叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000001

2. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000002

3. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000003

4. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000004

5. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000005

6. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000006

7. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

[mɪs]	[mɪˈnɜːrvə]	[ænd; ənd]	[ˈwɪljəm]	[griːn]	[hɪl]
MISS	**MINERVA**	**AND**	**WILLIAM**	**GREEN**	**HILL**
错过	米涅瓦	和	威廉	绿色的	爬坡道

米涅瓦小姐和威廉·格林山

[baɪ]	[ˈfrænsɪs]	[bɔɪd]	[kælˈhuːn]
By	**Frances**	**Boyd**	**Calhoun**
经过	弗朗西丝	博伊德	卡尔霍恩

作者：弗朗西丝·博伊德·卡尔霍恩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, ˈviː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER , XXIV
章 , 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['skændlˌaɪzd] ['vɜːrdʒɪn]
A SCANDALIZED VIRGIN
一个 丑闻 处女

丑闻缠身的处女

[ðə; ði] [bʌs] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [striːt] - [laɪt] .
The bus drove up to the gate and stopped under the electric street - light .
这 公共汽车 驾驶 向上 到 这 门 和 停止 在下面 这 电的 街道 - 光 .

公交车开到大门前，停在了路灯下。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ,
Perched on the box by the big ,
栖息 在 这 盒子 经过 这 大的 ,

栖息在大箱子旁边，

[blæk] ['niːgroʊ] ['draɪvər] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['slendər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
black negro driver sat a little boy whose slender figure was swathed in a huge
黑色的 黑人 司机 卫星 一个 小的 男生 谁 苗条 数字 曾是 裹挟着 在 一个 巨大的
[reɪn] [koʊt] .
rain coat .
雨 外套 .

黑人司机车里坐着一个小男孩，他瘦削的身躯裹在一件巨大的雨衣里。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
Miss Minerva was on the porch waiting to receive him .
错过 米涅瓦 曾是 在 这 门廊 等待 到 收到 他 .

米涅瓦小姐在门廊上等着迎接他。

“ ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [raɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ Mercy on me , child , ” she said , “ what on earth made you ride up there ?
“ 怜悯 在 我 , 孩子 , ” 她 说 , “ 什么 在 地球 制成 你 骑 向上 那里 ?

“孩子，饶了我吧，”她说，“你到底是怎么骑车上去的？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd] ? ”
Why didn't you get inside ? ”
为什么 没有 你 得到 里面 ? ”

你为什么不进去?

“ [aɪ] [dʒest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] [sæm] [læm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd]
“ I jest wanted to ride by Sam Lamb , ” replied the child as he was lifted
“ 我 笑话 通缉 到 骑 经过 山姆 羊肉 , ” 回复 这 孩子 作为 他 曾是 抬起
[daʊn] .
down .
向下 .

“我只是想骑车经过萨姆·兰姆那里,”孩子被抱下来时回答道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [neɪm] - ['meɪdʒər] — ”
“ An - I see a nice fat little man name - Major — ”
“ 一个 - 我 看 一个 好的 胖的 小的 男人 姓名 - 主要的 — ”

“我看到一个胖乎乎的小个子男人，名叫少校——”

“ [hiː; hi] [dʒɛs] - ['wʊdn] - [raɪd] [ˌɪn'saɪd] , [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['kwɪkli] ,
“ He jes ' wouldn ' ride inside , Miss Minerva , ” interrupted the driver , quickly ,
“ 他 杰斯 - 会 - 骑 里面 , 错过 米涅瓦 , ” 中断 这 司机 , 迅速地 ,

“他就是不愿意坐车进去，米涅瓦小姐,”司机迅速打断了她的话。

[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪnstɚz] [θɪn] [tʃiːk] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to pass over the blush that rose to the spinster's thin cheek at mention of
到 经过 超过 这 脸红 那 玫瑰 到 这 老处女 薄的 脸颊 在 提到 的
[ðə; ði] ['meɪdʒər] .
the Major .
这 主要的 .

提到少校的名字时，老处女瘦削的脸颊上泛起了一抹红晕，人们对此不予理会。

“ - [noʊ] [juːz] ['fɜː, 'fɛr] [ter] [traɪ] [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪd] - [bʌt; bət] [dʒɛs] - [ʌp] [baɪ] [ˌem 'iː] .
“ Twan't no use fer ter try ter make him ride nowhars but jes ' up by me .
“ - 不 使用 fer 特尔 尝试 特尔 制作 他 骑 - 但 杰斯 - 向上 经过 我 .

“别想让他骑到别的地方去，他现在就在我身边。”

[hiː; hi] [dʒɛs] - - [fjuːzd] [æn; ən] - - [fjuːzd] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - - ;
He jes ' ' fused an ' ' fused an ' ' sputed an ' ' sputed ;
他 杰斯 - - 融合 一个 - - 融合 一个 - - - 一个 - - - ;

他 jes' 'fused an' 'fused an' 'sputed an' 'sputed;

[hiː; hi] [dʒɛs] - [tʌk] [ter] [ˌem 'iː] - [diː] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] - [em] [diː] [treɪn] [æn; ən] - [sɔːt] [aɪz] [ɑːn]
he jes ' tuck ter me f'om de minute he got off ' m de train an ' sot eyes on
他 杰斯 - 塞进 特尔 我 - 德 分钟 他 得到 离开 - 米 德 火车 一个 - 酒 眼睛 在
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他一下火车就一直盯着我看;

[hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [wʌn] ['iːzi] ['tʃɪli] [ter] [gɪt] - [wɪd] ; [soʊ] , [aɪ] [dʒɛs] - - [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ˌem 'iː] .
he am one easy chile ter git ' quainted wid ; so , I jes ' h'isted him up by me .
他 是 一 简单的 智利 特尔 git - 古雅的 宽 ; 所以 , 我 杰斯 - - 他 向上 经过 我 .

他是个很容易相处的孩子；所以，我就把他安置在我身边。

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] - , [mæm, mɑːm, məm] . ”
Here am his verlise , ma'am . ”
这里 是 他的 - , 女士 . ”

夫人，这是他的遗物。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sæm] [læm] ,
“ Good - bye , Sam Lamb ,
“ 好的 - 再见 , 山姆 羊肉 ,

“再见，萨姆·兰姆，

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
" said the child as the negro got back on the box and gathered up the reins .
" 说 这 孩子 作为 这 黑人 得到 后退 在 这 盒子 和 聚集 向上 这 缰绳 .

"孩子说道，这时黑人重新坐上箱子，收起了缰绳。"

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
" I'll see you to - morrer .
" 患病的 看 你 到 - 莫勒 .

"明天见。"

" [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , [oʊld] - [meɪd] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [maʊθ] .
" Miss Minerva imprinted a thin , old - maid kiss on the sweet , childish mouth .
" 错过 米涅瓦 印记 一个 薄的 , 老的 - 女佣 吻 在 这 甜的 , 幼稚 嘴 .

米涅瓦小姐在甜美稚嫩的嘴唇上印下一个纤细而老练的吻。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .
" I am your Aunt Minerva , " she said , as she picked up his satchel .
" 我 是 你的 阿姨 米涅瓦 , " 她 说 , 作为 她 挑选 向上 他的 书包 .

"我是你的米涅瓦阿姨，"她一边说着，一边拿起他的书包。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kerləsli] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The little boy carelessly drew the back of his hand across his mouth .
这 小的 男生 粗心大意 画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 .

小男孩漫不经心地用手背擦了擦嘴。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [kɪs] [ɔːf] ? "
" Are you wiping my kiss off ? "
" 是 你 擦拭 我的 吻 离开 ? "

"你在擦掉我的吻吗？"

" [nɔː] - [em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['aɪz] [dʒest] [ə; eɪ] — ['aɪz] [ə; eɪ] - ['rʌbɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [aɪ] ['rekən] . "
" Naw ' m , " he replied , " I's jest a — I's a - rubbin ' it in , I reckon . "
" 不 - 米 , " 他 回复 , " 是 笑话 一个 — 是 一个 - 鲁宾 - 它 在 , 我 估计 . "

"不，他，"他回答说，"我只是——我只是在炫耀，我想。"

" [kʌm] [ɪn] , ['wɪljəm] ,
" Come in , William ,
" 来 在 , 威廉 ,

"进来吧，威廉。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ['ɪntuː] ['dʌbljuː] [bɪg] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" and his aunt led the way through the wide hall into w big bedroom .
" 和 他的 阿姨 引领 这 方式 通过 这 宽的 大厅 进入 西 大的 卧室 .

他的姑妈领着他穿过宽敞的走廊，走进一间大卧室。

" ['bɪli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] .
" Billy , ma'am , " corrected her nephew .
" 比利 , 女士 , " 已更正 她 侄子 .

"比利，夫人，"她的侄子纠正道。

" ['wɪljəm] , " ['fɜːrmli] [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .
" William , " firmly repeated Miss Minerva .
" 威廉 , " 牢牢 重复 错过 米涅瓦 .

"威廉，"米涅瓦小姐坚定地重复道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['bɪli] [ɑːn] [ðæt] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
“ You may have been called Billy on that plantation where you were allowed to
” 你 可能 有 到过 称为 比利 在 那 种植园 在哪里 你 是 允许 到
[rʌn] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
run wild with the negroes ,
跑步 荒野 和 这 黑人 ,

“在那个允许你和黑人一起胡闹的种植园里，你可能被叫做比利。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl]
but your name is William Green Hill
但 你的 姓名 是 威廉 绿色的 爬坡道

但你的名字是威廉·格林·希尔

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall insist upon your being called by it .
和 我 将 坚持 之上 你的 存在 称为 经过 它 .

我一定会坚持要求你用这个名字称呼你。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
” She stooped to help him off with his coat , remarking as she did so ,
” 她 弯腰 到 帮助 他 离开 和 他的 外套 , 评论 作为 她 做过 所以 ,

她弯下腰帮他脱外套，一边脱一边说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]['oʊvərkoʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ What a big overcoat ; it is several sizes too large for you . ”
“ 什么 一个 大的 大衣 ; 它 是 一些 尺寸 也 大的 为了 你 . ”

“这件大衣真大，对你来说大了好几个号。”

“ [dɑːrnd] [ɪf] - [teɪnt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['prɑːmptli] .
“ Darned if ' tain't , ” agreed the child promptly .
“ 该死的 如果 - 污点 , ” 同意 这 孩子 及时 .

“真是倒霉透了，”孩子立刻同意道。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrd] ?
“ Who taught you such a naughty word ?
“ WHO 教授 你 这样的 一个 淘气 单词 ?

谁教你说了这么不雅的词?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] .
” she asked in a horrified voice .
” 她 问 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

她惊恐地问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] ? ”
“ Don't you know it is wrong to curse ? ”
“ 不 你 知道 它 是 错误的 到 诅咒 ? ”

你难道不知道骂人是不对的吗?

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['kʌsɪn] - ? ” [keɪm] [ɪn]['skɔːnf(ə)l] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ You call that cussin ' ? ” came in scornful tones from the little boy .
“ 你 称呼 那 咒骂 - ? ” 来了 在 轻蔑的 音调 从 这 小的 男生 .

“你管这叫骂人？”小男孩用轻蔑的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['kʌsɪn] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][dʒest] [ɔːt] [hɪr] [oʊl]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] -
“ You don't know cussin ' when you see it ; you jest oughter hear ole Uncle Jimmy -
“ 你 不 知道 咒骂 - 什么时候 你 看 它 ; 你 笑话 应该 听到 奥莱 叔叔 吉米 -
[dʒɔːd] - ,
Jawed Jup'ter ,
下巴 - ,

“你根本不懂什么是脏话；你真该听听老吉米·贾韦德·朱珀特叔叔是怎么骂人的。”

[ænt] ['sɪndiːz] ['hʌzbən] - ; ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmɝ] [ðə; ði] ['prɪti] - ['kʌsɪn] - [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [hɪr] . ”

Aunt	Cindy's	husban	'	;	he'll	show	you	somer	the	pretties	'	cussin	'	you	ever	did	hear	.	”
阿姨	辛迪的	丈夫	-	;	地狱	展示	你	一些	这	漂亮女孩	-	咒骂	-	你	曾经	做过	听到	.	”

辛迪阿姨的丈夫；他会让你见识一下你这辈子听过的最厉害的脏话。

“ [huː] [ɪz] [ænt] ['sɪndi] ? ”

“	Who	is	Aunt	Cindy	?	”
”	WHO	是	阿姨	辛迪	?	”

“辛迪阿姨是谁？”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['kʌlərd] - [oʊ'mɑːn] [wʌt] - [tendz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evər] [sɛns] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːθ]

“	She's	the	colored	'	oman	what	'	tends	to	me	ever	sence	me	an	'	Wilkes	Booth
”	她是	这	有色	-	阿曼	什么	-	倾向于	到	我	曾经	感觉	我	一个	-	威尔克斯	展位

['lɪŋkənz] [bɔːrn] ,

Lincoln's	born	,
林肯的	出生	,

“她是一位有色人种女性，自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，她就一直让我感到亲切。”

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] - [ɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbən] - [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃoʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] - [ɑːn] ['kʌsɪn] - .

an	'	Uncle	Jup'ter	is	her	husban	'	an	'	he	sho	'	is	a	stingeree	on	cussin	'	.
一个	-	叔叔	-	是	她	丈夫	-	一个	-	他	鞋子	-	是	一个	-	在	咒骂	-	.

而朱庇特叔叔是她的丈夫，他确实很爱骂人。

[ɪz] [joʊ] - ['hʌzbən] - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌsər] ?

Is	yo	'	husban	'	much	of	a	cusser	?
是	哟	-	丈夫	-	很多	的	一个	咒骂者	?

你老公爱说脏话吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

[ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [daɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [θɪn] , ['sæloʊ] [feɪs] .

A	pale	pink	dyed	Miss	Minerva's	thin	,	sallow	face	.
一个	苍白	粉色的	染色	错过	米涅瓦的	薄的	,	黄褐色	脸	.

米涅瓦小姐瘦削蜡黄的脸上染上了淡淡的粉红色。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːrtli] ,

“	I	am	not	a	married	woman	,	”	she	replied	,	curtly	,
”	我	是	不是	一个	已婚	女士	,	”	她	回复	,	简短地	,

“我不是已婚妇女，”她简短地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [oʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [maɪ] ['premɪsɪz] .

“	and	I	most	assuredly	would	not	permit	any	oaths	to	be	used	on	my	premises	.
”	和	我	最多	当然	会	不是	允许	任何	誓言	到	是	用过的	在	我的	前提	.

”

”

”

“我绝对不会允许在我的场所内使用任何誓言。”

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] - [dʒɔːd] - [ɪz] [dʒest] - [buːn] - [tuː; tə] [kʌs] , — ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ]

“	Well	,	Uncle	Jimmy	-	Jawed	Jup'ter	is	jest	nach'elly	boon	'	to	cuss	,	—	he's	got	a
”	出色地	,	叔叔	吉米	-	下巴	-	是	笑话	-	恩惠	-	到	坏话	,	—	他是	得到	一个

- [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

repertation	to	keep	up	,
-	到	保持	向上	,

“嗯，吉米下巴的朱庇特叔叔真是个爱骂人的家伙，——他得保持名声才行。”

” [sed] ['bɪli] .

”	said	Billy	.
”	说	比利	.

“比利说道。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

He	sat	down	in	a	chair	in	front	of	his	aunt	,
他	卫星	向下	在	一个	椅子	在	正面	的	他的	阿姨	,

他坐在他姑妈面前的椅子上，

[krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [smaɪld] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

crossed	his	legs	and	smiled	confidentially	up	into	her	face	.
交叉	他的	腿	和	微笑	保密	向上	进入	她	脸	.

他翘起二郎腿，自信地仰头看着她，脸上带着微笑。

“ [hel] [æn; ən] - [dæm] [ɪz][dʒest] ['iːzi] - [deɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgər] .

“	Hell	an	'	damn	is	jest	easy	ev'y	day	words	to	that	nigger	.
”	地狱	一个	-	该死	是	笑话	简单的	-	天	字	到	那	黑鬼	.

“对那个黑鬼来说，地狱和该死只是日常用语而已。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [dʒest][wʌn] [taɪm] ,

I	wish	you	could	hear	him	cuss	on	a	Sunday	jest	one	time	,
我	希望	你	可以	听到	他	坏话	在	一个	星期日	笑话	一	时间	,

我真希望你能听他有一次在星期天开玩笑时骂脏话。

[ænt] [mɪ'nɜːrvə] ; ['hiːd] [ʃoʊ] - [meɪk] [juː; jʊ]['oʊpən][joʊ] - [aɪz] [æn; ən] - [teɪk] [ɪn][joʊ] - [saɪn] .

Aunt	Minerva	;	he'd	sho	'	make	you	open	yo	'	eyes	an	'	take	in	yo	'	sign	.
阿姨	米涅瓦	;	他会	鞋子	-	制作	你	打开	哟	-	眼睛	一个	-	拿	在	哟	-	符号	.

米涅瓦阿姨；他一定会让你睁开眼睛，接受你的征兆。

[bʌt; bət] [ænt] ['sɪndi] [dəunt] - [loʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - - [tiː][ɔːl]

But	Aunt	Cindy	don't	'	low	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	to	say	nothin	'	'	t	all
但	阿姨	辛迪	不	-	低的	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	到	说	什么也没有	-	-	t	全部

['oʊnli][dʒest] - [dɑːrn] - [tel] [wiː; wi] [gɪts] [groʊn] [menz] ,

only	jest	'	darn	'	tell	we	gits	grown	mens	,
仅有的	笑话	-	该死	-	告诉	我们	git	生长	男士	,

但是辛迪阿姨可不会让我和威尔克斯·布斯·林肯什么都不说，只是“该死的”告诉我们都是成年人了。

[æn; ən] - [pʊts] [ɑːn] [lɔːŋ] [pænts] . ”

an	'	puts	on	long	pants	.	”
一个	-	放置	在	长的	裤子	.	”

然后穿上长裤。

“ [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Wilkes	Booth	Lincoln	?	”	questioned	his	aunt	.
”	威尔克斯	展位	林肯	?	”	被质问	他的	阿姨	.

“威尔克斯·布斯·林肯？”他的姑妈问道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] ['telər] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

“	Ain't	you	never	hear	teller	him	?	”	asked	the	child	.
”	不是	你	绝不	听到	出纳员	他	?	”	问	这	孩子	.

“你从来没听过他讲述吗？”孩子问道。

“ ['hiːz] [oʊl] [ænt] [bluː] - [gʌm] - - - [bɔɪ] ; [æn; ən] - - ['pɜːlaɪn] , ” [hiː; hi]

“	He's	ole	Aunt	Blue	-	Gum	Tempy's	Peruny	Pearline's	boy	;	an	'	Peruny	Pearline	,	”	he
”	他是	奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	-	男生	;	一个	-	-	珍珠	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

continued	enthusiastically	,
持续	踊跃	,

“他是老蓝胶树姨妈佩鲁尼·珀琳的儿子；还有佩鲁尼·珀琳，”他热情地继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ] - ['nɪgər] , [hɜːr; hər] [her] [eɪnt] [gɑːt] [nɛəɹ] [kɪŋk] [æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði]

“	she	ain't	no	ord'nary	nigger	,	her	hair	ain't	got	nare	kink	an	'	she's	got	the
”	她	不是	不	-	黑鬼	,	她	头发	不是	得到	鼻孔	纠结	一个	-	她是	得到	这

['grɑːnˌdeɪz] - .

grandes	'	clo'es	.
格兰德斯	-	衣橱	.

“她可不是普通的黑人，她的头发一点也不卷曲，而且她穿着名媛的衣服。”

[ðeɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [snaɪd] - [baʊt] [hɜːr; hər] .

They	ain't	nothin	'	snide	'	bout	her	.
他们	不是	什么也没有	-	冷嘲热讽	-	回合	她	.

他们对她没有任何恶意。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ten] [tʃɪlənz] [æn; ən] - - ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [gɑːt] [ə; eɪ] - ['pæpi] ,

She	got	ten	chillens	an	'	ev'y	single	one	of	'	em's	got	a	diff'unt	pappy	,
她	得到	十	孩子们	一个	-	-	单身的	一	的	-	em's	得到	一个	-	老爹	,

她有十个孩子，每个孩子都有不同的爸爸。

[ʃiː; ʃi] [bɪn] ['mærid] [soʊ] [mʌtʃ] .

she	been	married	so	much	.
她	到过	已婚	所以	很多	.

她结过很多次婚。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪndʒən] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] , [tuː] .

They	do	say	she	got	Injun	blood	in	her	,	too	.
他们	做	说	她	得到	印第安人	血	在	她	,	也	.

他们说她身上也有印第安人的血统。

" [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [prɪm] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [stɪf] , [fel] ['lɪmpli] ['ɪntuː]

"	Miss	Minerva	,	who	had	been	standing	prim	,	erect	,	and	stiff	,	fell	limply	into
"	错过	米涅瓦	,	WHO	有	到过	常设	原始	,	直立	,	和	僵硬的	,	跌倒	软弱无力	进入

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

a	convenient	rocking	chair	,
一个	方便的	摇滚	椅子	,

“原本笔直挺拔、姿态僵硬的米涅瓦小姐，无力地瘫倒在一张舒适的摇椅上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːfənd] ['nefjuː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

and	looked	closely	at	this	orphaned	nephew	who	had	come	to	live	with
和	看起来	密切	在	这	孤儿	侄子	WHO	有	来	到	居住	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她仔细地打量着这个来和她一起生活的孤儿侄子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , [ə'træktɪv] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪg] , ['sɔːsi] ,

She	saw	a	beautiful	,	bright	,	attractive	,	little	face	out	of	which	big	,	saucy	,
她	锯	一个	美丽的	,	明亮的	,	吸引人的	,	小的	脸	出去	的	哪个	大的	,	风骚的	,

她看到一张美丽、明亮、迷人的小脸，从中露出一个又大又傲慢的……

[greɪ] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] ['læʃɪz] [lʊkt] ['wɪnɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

grey	eyes	shaded	by	long	curling	black	lashes	looked	winningly	at	her	;	she	saw	a
灰色的	眼睛	阴影	经过	长的	冰壶	黑色的	睫毛	看起来	胜利地	在	她	;	她	锯	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

长长的黑色卷翘睫毛下，一双灰色的眼睛正温柔地望着她；她看到了一个甜美的……

['tʃaɪldɪʃ] , [red] [maʊθ] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['jeloʊ] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l]

childish	,	red	mouth	,	a	mass	of	short	,	yellow	curls	,	and	a	thin	but	graceful
幼稚	,	红色的	嘴	,	一个	大量的	的	短的	,	黄色的	卷发	,	和	一个	薄的	但	优美

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

little	figure	.
小的	数字	.

稚嫩的红唇，一头蓬松的黄色卷发，以及纤细却优雅的小身姿。

“ [aɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔlɝ] [oʊl] [ænt] [bluː] - [gʌm] - - - [tʃɪlənz] ,

“	I	knows	the	names	of	aller	ole	Aunt	Blue	-	Gum	Tempy's	Peruny	Pearline's	chillens	,
“	我	知道	这	姓名	的	过敏	奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	-	孩子们	,

“我知道所有老阿姨蓝胶树、坦皮、佩鲁尼、珀琳的孩子们的名字，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['praʊdli] : " ['ædmərəl] ['fɛrəgət] ['moʊzəs][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['eskwaɪə] , ['hiːz][ðə; ði]

"	he	was	saying	proudly	:	"	Admiral	Farragut	Moses	the	Prophet	Esquire	,	he's	the
"	他	曾是	说	自豪地	:	"	上将	法拉格特	摩西	这	先知	《时尚先生》	,	他是	这

- - ;

bigges	'	;
-	-	;

他自豪地说："法拉格特海军上将，先知摩西先生，他是最大的人物。"

[æn; ən] - ['ælɪs] [æn] [mə'riːə][dæn] [step] - [æn; ən] - - [goʊ] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['nʌs] [ɔːl]

an	'	Alice	Ann	Maria	Dan	Step	-	an	'	-	Go	-	Fetch	-	It	,	she	had	to	nuss	all
一个	-	爱丽丝	安	玛丽亚	担	步	-	一个	-	-	去	-	拿来	-	它	,	她	有	到	努斯	全部

[ðə; ði]['rez] . - ;

the	res	.	'	;
这	余	.	-	;

安·爱丽丝·安·玛丽亚·丹·斯泰普-安-戈-费克-伊特，她不得不去取回所有的存货。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] ['ef'eiː'es] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɪt] - - - [wʌn][æn; ən] - - [loʊ] [ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

she	say	fas	'	as	she	git	th'oo	nussin	'	one	an	'	'	low	she	goin	'	to	have	a
她	说	快	-	作为	她	git	-	-	-	一	一个	-	-	低的	她	去	-	到	有	一个

['brɛθɪn] - [spel] [hɪr] [kʌm] [ə'nʌðər] [wʌn][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['nʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

breathin	'	spell	here	come	another	one	an	'	she	got	to	nuss	it	.
呼吸	-	拼写	这里	来	其他	一	一个	-	她	得到	到	努斯	它	.

她说，当她抓住一个，低下头，她要喘口气，这时又来了一个，她得赶紧抓住它。

[æn; ən] - [ðə; ði]['nɛks] - [ɪz] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] - ,

An	'	the	nex	'	is	Mount	Sinai	Tabernicle	,
一个	-	这	下一个	-	是	山	西奈山	-	,

下一个是西奈山会幕。

[hiː; hi] [neɪm] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʌv; əv] [ænt] ['bluːˌgʌm] - - ['pɝːlaɪn] [teɪks]

he	name	fer	the	church	where	of	Aunt	BlueGum	Tempy's	Peruny	Pearline	takes
他	姓名	fer	这	教会	在哪里	的	阿姨	蓝桉	-	-	珍珠	需要

[hɜːr; hər] - ;

her	sackerment	;
她	-	;

蓝桉树阿姨的佩鲁尼·珀琳去教堂做嫁妆的地方的名字；

[æn; ən] - [ðə; ði]['nɛks] - [ɪz][fɜːrst] [ˌθesə'ləuniənz] ; ['sekənd] [ˌθesə'ləuniənz] ,

an	'	the	nex	'	is	First	Thessalonians	;	Second	Thessalonians	,
一个	-	这	下一个	-	是	第一的	帖撒罗尼迦人	;	第二	帖撒罗尼迦人	,

接下来是帖撒罗尼迦前书；帖撒罗尼迦后书。

['hiːz] [ded] [æn; ən] - [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] - [kɔːz] [hiː; hi] - [ə; eɪ][kæt] ,

he's	dead	an	'	gone	to	the	Bad	Place	'	cause	he	skunt	a	cat	,
他是	死的	一个	-	已消失	到	这	坏的	地方	-	原因	他	-	一个	猫	,

他死了，去了地狱，因为他虐待了一只猫。

— [aɪ][dəunt] [miːn] [skɪn] [ðə; ði][kæt][ɑːn][ə; eɪ]['æktɪn] - [roʊl] [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən]

—	I	don't	mean	skin	the	cat	on	a	actin	'	role	like	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln
—	我	不	意思是	皮肤	这	猫	在	一个	肌动蛋白	-	角色	喜欢	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯

[dʌz] ,

does	,
做	,

——我指的不是像我和威尔克斯·布斯·林肯那样去扮演一个角色，

— [hiː; hi] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] - - ['nɔː] [kæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][oʊl]

—	he	skunt	a	sho	'	'	nough	cat	what	was	a	black	cat	,	what	was	a	ole
—	他	-	一个	鞋子	-	-	足够了	猫	什么	曾是	一个	黑色的	猫	,	什么	曾是	一个	奥莱

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

—他躲开了一只猫，那只猫是黑猫，那只猫是老巫婆，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [hɑ:nt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hi:; hi] [groʊd] ['θɪnər] [æn; ən] - ['θɪnər]

an	'	she	come	back	an	'	ha'nt	him	an	'	he	growed	thinner	an	'	thinner
一个	-	她	来	后退	一个	-	没	他	一个	-	他	生长	更薄	一个	-	更薄

[æn; ən] - [wi:zlɝ] [æn; ən] - [wi:zlɝ] ,

an	'	weasler	an	'	weasler	,
一个	-	韦斯勒	一个	-	韦斯勒	,

她回来后发现他不在了，他越来越瘦，越来越像个狡猾的家伙。

[tel] ['faɪnli] [hi:; hi] [wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - - [ti:] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - ,

tell	finely	he	wan't	nothin	'	'	t	all	but	a	skel'ton	,
告诉	精细地	他	想	什么也没有	-	-	t	全部	但	一个	-	,

告诉他，他除了一副骨架什么都没有。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bæd] [mæn] [wəʊnt] - [loʊ] ['noʊbɑ:di] - [ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃ] - [tʌŋ] [noʊ] ['wɔ:tər]

an	'	the	Bad	Man	won't	'	low	nobody	'	t	all	to	give	his	parch	'	tongue	no	water
一个	-	这	坏的	男人	惯于	-	低的	无人	-	t	全部	到	给	他的	腌	-	舌头	不	水

,

,

,

而坏人不会让任何人给他干渴的舌头喂水，

[æn; ən] - [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] , ['evər] ['æftər] [eɪ'men,ɑ:'men] , [bi:; bi] [toʊst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] .

an	'	he	got	to	,	ever	after	amen	,	be	toast	on	a	pitchfork	.
一个	-	他	得到	到	,	曾经	后	阿门	,	是	吐司	在	一个	叉	.

从此以后，他注定要被叉子烤成焦炭。

[æn; ən] - [ˌoʊli'ændər] [mæg'noʊliə] ['ælθiə] [ɪz] [ðə; ði] ['nɛks] - , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] -

An	'	Oleander	Magnolia	Althea	is	the	nex	'	,	"	he	continued	,	enumerating	Peruny
一个	-	夹竹桃	木兰	阿尔西娅	是	这	下一个	-	,	"	他	持续	,	枚举	-

- ['ɔ:fsprɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

Pearline's	offspring	on	his	thin	,
-	后代	在	他的	薄的	,

“下一个是夹竹桃木兰阿尔西娅，”他继续说道，细细列举着佩鲁尼·珀琳的后代。

[wel] [moʊldɪd] ['fɪŋgərz] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jɪr] [ɪtʃ] ; [æn; ən] - ['getiz,bə:g] , [æn; ən] - ['bɪdl] -

well	molded	fingers	,	"	she	got	the	seven	year	itch	;	an	'	Gettysburg	,	an	'	Biddle	-
出色地	模制	手指	,	"	她	得到	这	七	年	痒	;	一个	-	葛底斯堡	,	一个	-	比德尔	-

& - ['brʌðərz] - ['mɜ:rkənti:l] - [ˌsi: 'oʊ] . ;

&	-	Brothers	-	Mercantile	-	Co	.	;
&	-	兄弟	-	商业	-	合作	.	;

一双修长的手指，“她得了七年之痒；还有葛底斯堡，还有比德尔兄弟商贸公司；

[hi:; hi] [neɪm] ['fɜ:, 'fɛr] [ðə; ði] [stoʊ] - [wer] [oʊl] [ænt] [blu:] - [gʌm] - - ['pɜ:laɪn] [gɪts] ['kredɪt]

he	name	fer	the	sto	'	where	ole	Aunt	Blue	-	Gum	Tempy's	Peruny	Pearline	gits	credit
他	姓名	fer	这	sto	-	在哪里	奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	珍珠	git	信用

商店的名字，老蓝桉树姨妈的佩鲁尼珍珠糖获得信用

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [peɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [fetʃɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:t(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] ;

so	she	can	pay	when	she	fetches	in	her	cotton	in	the	fall	;
所以	她	能	支付	什么时候	她	获取	在	她	棉布	在	这	落下	;

这样她就可以在秋季棉花采摘时支付货款了；

[æn; ən] - [wɪlks] [bu:θ] ['lɪŋkən] , [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [mi:z] [twɪnz] ,

an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	,	him	an	'	me's	twins	,
一个	-	威尔克斯	展位	林肯	,	他	一个	-	我的	双胞胎	,

还有威尔克斯·布斯·林肯，他和我就像双胞胎，

[wiː; wi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['oʊnli]['aɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][maɪ]['mæmə][æn; ən] - ['hiːz] [bɔːrn]

we	was	borned	the	same	day	only	I's	borned	to	my	mama	an	'	he's	borned
我们	曾是	出生	这	相同的	天	仅有的	是	出生	到	我的	妈妈	一个	-	他是	出生

[tuː; tə][hɪz; ɪz] - [en][æn; ən] - ['dɑːktər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [fetʃt] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dɑːktər] -

to	his	'	n	an	'	Doctor	Jenkins	fetched	me	an	'	Doctor	Shacklefoot
到	他的	-	n	一个	-	医生	詹金斯	已获取	我	一个	-	医生	-

[fetʃt] [hɪm; ɪm] .

fetched	him	.
已获取	他	.

我们同一天出生，只是我妈妈生的，他妈妈生的，詹金斯医生接生了我，沙克尔福特医生接生了他。

[æn; ən] - ['desiməs] ['ʌltɪməs] , ” — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn]

An	'	Decimus	Ultimus	,	”	—	the	little	boy	triumphantly	put	his	right	forefinger	on
一个	-	德西姆斯	终极	,	”	一	这	小的	男生	凯旋而归	放	他的	正确的	食指	在

[hɪz; ɪz] [left] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

his	left	little	one	,
他的	左边	小的	一	,

“An' Decimus Ultimus，”——小男孩得意地将右手食指放在左手小指上，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] , “ [ʃiːz] [ðə; ði]['beɪbi]

thus	making	the	tenth	,	“	she's	the	baby
因此	制作	这	第十	,	“	她是	这	婴儿

因此，第十条就是“她是宝宝”。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði]['kɑːlɪk][æn; ən] - [kraɪz] [laʊd] - ['nɔː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɪzrɪəl] ;

an	'	she's	got	the	colic	an	'	cries	loud	'	nough	to	wake	up	Israel	;
一个	-	她是	得到	这	绞痛	一个	-	哭泣	大声	-	足够了	到	唤醒	向上	以色列	;

她得了肠绞痛，哭声大到能把以色列吵醒；

[wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [wʊd] [daɪ] .

Wilkes	Booth	Lincoln	say	he	wish	the	little	devil	would	die	.
威尔克斯	展位	林肯	说	他	希望	这	小的	魔鬼	会	死	.

威尔克斯·布斯和林肯都说他希望这个小恶魔去死。

- ['pɜːlaɪn] ['fɜːz] - [neɪm] [hɜːr; hər] - ['dɑːktər] - - - [kɔːz] [hiː; hi] [fetʃiz] [ɔːl][hɜːr; hər]

Peruny	Pearline	firs	'	name	her	'	Doctor	Shacklefoot	'	'	cause	he	fetches	all	her
-	珍珠	杉树	-	姓名	她	-	医生	-	-	-	原因	他	获取	全部	她

[tʃɪlənz] ,

chillens	,
孩子们	,

佩鲁尼·珀琳最初给她取名为“沙克尔福特医生”，因为他负责照顾她所有的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [eint] [noʊ] [neɪm] ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ][gɜːrl] ,

but	the	doctor	he	say	that	ain't	no	name	fer	a	girl	,
但	这	医生	他	说	那	不是	不	姓名	fer	一个	女孩	,

但医生说那不是个适合女孩的名字。

[soʊ][hiː; hi] [neɪm] [hɜːr; hər] ['desiməs] ['ʌltɪməs] .

so	he	name	her	Decimus	Ultimus	.
所以	他	姓名	她	德西姆斯	终极	.

所以他给她取名为 Decimus Ultimus。

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , ['soʊbər] , ['prɑːpər] , ['dɪgnɪfaɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] [oʊld][meɪd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

”	Miss	Minerva	,	sober	,	proper	,	dignified	,	religious	old	maid	unused	to	children	,
”	错过	米涅瓦	,	清醒	,	恰当的	,	凝重	,	宗教	老的	女佣	未使用的	到	孩子们	,

“米涅瓦小姐，一位举止端庄、端庄、虔诚的老处女，不习惯与孩子相处，

['lisnd] [ɪn]['froʊz(ə)n] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] ['saɪləns] .

listened	in	frozen	amazement	and	paralyzed	silence	.
听着	在	冷冻	惊愕	和	瘫痪	沉默	.

听得我既震惊又麻木，鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kəˈlekt] [hɜːr; hər]

She	decided	to	put	the	child	to	bed	at	once	that	she	might	collect	her
她	决定	到	放	这	孩子	到	床	在	一次	那	她	可能	收集	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

她决定立刻哄孩子睡觉，以便自己能整理一下思绪。

[ænd; ənd] [leɪ] [sʌm; səm] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsædli] [nɪˈglektɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfənd]

and	lay	some	plans	for	the	rearing	of	this	sadly	neglected	,	little	orphaned
和	躺	一些	计划	为了	这	饲养	的	这	令人遗憾的是	被忽视的	,	小的	孤儿

[ˈnefjuː] .

nephew	.
侄子	.

并为抚养这个可怜的、被忽视的孤儿小侄子制定一些计划。

“ [ˈwɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbedtaɪm] ,

“	William	,	”	she	said	,	“	it	is	bedtime	,
“	威廉	,	”	她	说	,	“	它	是	就寝时间	,

“威廉，”她说，“该睡觉了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsliːpi] [ˈæftər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] .

and	I	know	you	must	be	sleepy	after	your	long	ride	on	the	cars	.
和	我	知道	你	必须	是	困	后	你的	长的	骑	在	这	汽车	.

我知道你坐了很久的车一定很困了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] ?

Would	you	like	something	to	eat	before	I	put	you	to	bed	?
会	你	喜欢	某物	到	吃	前	我	放	你	到	床	?

睡觉前你想吃点东西吗?

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] . ”

I	saved	you	some	supper	.	”
我	已保存	你	一些	晚餐	.	”

我给你留了些晚饭。

“ [nɔː] - [em] , [aɪ] [eint] - ;

“	Naw	'	m	,	I	ain't	hongry	;
“	不	-	米	,	我	不是	-	;

“不，我不饿；

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [mæn] [wʌt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [tʌk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [æn; ən] -

the	Major	man	what	I	talk	to	on	the	train	tuck	me	in	the	dinin	'	-	room	an	'
这	主要的	男人	什么	我	讲话	到	在	这	火车	塞进	我	在	这	迪宁	-	-	房间	一个	-

[ˈgɪmi] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɔl] - ;

gimme	all	I	could	hol	'	;
给我	全部	我	可以	霍尔	-	;

我在火车上遇到的那位少校把我带到餐厅，给了我所有我能承受的东西；

[aɪ] [dʒest] [iːt] [æn; ən] - [iːt] [tel] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn] [ˌem ˈiː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

I	jest	eat	an	'	eat	tell	they	wan't	a	wrinkle	in	me	,	”	was	the	reply	.
我	笑话	吃	一个	-	吃	告诉	他们	想	一个	皱纹	在	我	,	”	曾是	这	回复	.

“我就一直吃，直到他们不想看到我脸上出现皱纹为止，”他回答说。

“ [hiː; hi] [ækst] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	He	axed	me	'	bout	you	,	too	.
“	他	被砍掉	我	-	回合	你	,	也	.

“他也跟我提起过你。”

[ɪz] [hiː; hi] [neɪm] - [ˈmeɪdʒər] [mɪˈnɜːrvə] ?

Is	he	name	'	Major	Minerva	?
是	他	姓名	-	主要的	米涅瓦	?

他的名字是密涅瓦少校吗?

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt]
" She opened a door in considerable confusion , and they entered a small , neat
" 她 打开 一个 门 在 大量 困惑 , 和 他们 进入 一个 小的 , 整洁的
[ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
room adjoining .
房间 相邻的 .

她十分困惑地打开了一扇门，他们进入了隔壁一间整洁的小房间。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['wɪljəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː] [maɪn] .
" This is your own little room , William , " said she , " you see it opens into mine .
" 这 是 你的 自己的 小的 房间 , 威廉 , " 说 她 , " 你 看 它 打开 进入 矿 .

"这是你的小房间，威廉，"她说，"你看，它通向我的房间。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːrt] ? "
Have you a nightshirt ? "
有 你 一个 睡衣 ? "

你有睡衣吗?

" [nɔː] - [em] , [aɪ] [dɑːn] - [niːd] [noʊ] [naɪt] - [ʃɜːrt] .
" Naw ' m , I don ' need no night - shirt .
" 不 - 米 , 我 大学教师 - 需要 不 夜晚 - 衬衫 .

"不，我不需要睡衣。"

[aɪ][dʒest] [sliːps] [ɪn][maɪ]['juːnjənz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ]['oʊvərɔːlz] . "
I jest sleeps in my unions and sometimes in my overalls . "
我 笑话 睡觉 在 我的 工会 和 有时 在 我的 连体工作服 . "

我经常穿着工装裤睡觉，有时候也穿着工作服。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]['juːniən][suːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['skændlˌaɪzd] ['relətɪv] ,
" Well , you may sleep in your union suit to - night , " said his scandalized relative ,
" 出色地 , 你 可能 睡觉 在 你的 联盟 套装 到 - 夜晚 , " 说 他的 丑闻 相对的 ,

"好吧，你今晚可以穿着连体睡衣睡觉了，"他那位感到震惊的亲戚说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" and I'll see what I can do for you to - morrow .
" 和 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 到 - 明天 .

"明天我看看能为你做些什么。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌn'dres] [jɔːr'self] ?
Can you undress yourself ?
能 你 脱衣服 你自己 ?

你能自己脱衣服吗?

" [hɜːr; hər] [smɔːl] ['nefjuː] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [dɪs'deɪnfəli] .
" Her small nephew wrinkled his nose , disdainfully .
" 她 小的 侄子 皱 他的 鼻子 , 轻蔑地 .

她的小侄子不屑地皱了皱鼻子。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [hiː; hi] ['skɔːrnfəli] [meɪd] ['ænsər] .
" Well , I reckon so , " he scornfully made answer .
" 出色地 , 我 估计 所以 , " 他 轻蔑地 制成 回答 .

"嗯，我想也是，"他轻蔑地回答道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [bɪn] - - ['ʌsˌsɛlf] ['evər] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn] . "
" Me an ' Wilkes Booth Lincoln been undressin ' usself ever sence we's born . "
" 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 到过 - - 我们自己 曾经 感觉 我们是 出生 . "

"我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直在脱衣服。"

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .
" I'll come in here after a while and turn off the light .
" 患病的 来 在 这里 后 一个 尽管 和 转动 离开 这 光 .

"过一会儿我进来把灯关掉。"

[gʊd] - [naɪt] , ['wɪljəm] . ”
Good - night , William . ”
好的 - 夜晚 , 威廉 . ”

“晚安，威廉。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Good - night , Aunt Minerva , ” responded the little boy .
“ 好的 - 夜晚 , 阿姨 米涅瓦 , ” 回应 这 小的 男生 .

“晚安，米涅瓦阿姨，”小男孩回答道。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ræbɪts] [left] [haɪnd] [fʊt]
THE RABBIT'S LEFT HIND FOOT
这 兔子的 左边 后 脚

兔子的左后脚

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə][sæt] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]
A few minutes later , as Miss Minerva sat rocking and thinking , the door opened
一个 很少 分钟 之后 , 作为 错过 米涅瓦 卫星 摇滚 和 思维 , 这 门 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] ,
and a lean ,
和 一个 倾斜 ,

几分钟后，米涅瓦小姐正坐在摇椅上沉思，门开了，一个身影斜倚进来。

['greɪsf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['skɪni] , [greɪ] ['juːniən][suːt] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
graceful , little figure , clad in a skinny , grey union suit , came into the room .
优美 , 小的 数字 , 覆膜 在 一个 瘦骨嶙峋的 , 灰色的 联盟 套装 , 来了 进入 这 房间 .

一位身着灰色紧身连体衣、身姿轻盈娇小的女子走进了房间。

“ [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [prerz] ? ” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
“ Ain't I a - goin ' to say no prayers ? ” demanded a sweet , childish voice .
“ 不是 我 一个 - 去 - 到 说 不 祈祷 ? ” 要求 一个 甜的 , 幼稚 嗓音 .

“难道我不能祷告吗？”一个甜美稚嫩的声音问道。

“ [ænt] ['sɪndi] [hɪr] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [seɪ] [ˌjuː 'es] [prerz] - [naɪt] [sɛns] [wiːz]
“ Aunt Cindy hear me an ' Wilkes Booth Lincoln say us prayers ev'y night sence we's
“ 阿姨 辛迪 听到 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 说 我们 祈祷 - 夜晚 感觉 我们是
[bɔːrn] . ”
born . ”
出生 . ”

“辛迪阿姨，请听我说，威尔克斯·布斯·林肯，自从我们出生以来，每晚都为我们祈祷。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
“ Why , of course you must say your prayers , ” said his aunt ,
“ 为什么 , 的 课程 你 必须 说 你的 祈祷 , ” 说 他的 阿姨 ,

“当然，你必须祈祷，”他的姑姑说。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hiːðn] ;
blushing at having to be reminded of her duty by this young heathen ;
脸红 在 拥有 到 是 提醒 的 她 责任 经过 这 年轻的 异教徒 ;

被这个年轻的异教徒提醒她的职责，她不禁脸红了；

“ [niːl] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] .
“ kneel down here by me .
“ 下跪 向下 这里 经过 我 .

“跪在我旁边。”

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['boʊni] [freɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ænt] ['sɪndi:z] [sɔ:ft] , [fæt]
" Billy looked at his aunt's bony frame and thought of Aunt Cindy's soft , fat
" 比利 看起来 在 他的 姑姑的 骨质 框架 和 想法 的 阿姨 辛迪的 柔软的 , 胖的
, ['æmp(ə)l][læp] .
, ample lap .
, 充足 膝 .

比利看着他姑妈骨瘦如柴的身躯，想起了辛迪姑妈柔软、肥硕、丰满的大腿。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A wistful look crossed his childish face as he dropped down in front of her
一个 怅惘 看 交叉 他的 幼稚 脸 作为 他 掉落 向下 在 正面 的 她
[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:] ,
and laid his head against her knee ,
和 铺设 他的 头 反对 她 膝盖 ,

他稚嫩的脸上浮现出一丝惆怅的神情，他蹲在她面前，把头靠在她的膝盖上。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] ,
then the bright ,
然后 这 明亮的 ,

然后是明亮的，

['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
beautiful little face took on an angelic expression as he closed his eyes and
美丽的 小的 脸 采取 在 一个 天使般的 表达 作为 他 关闭 他的 眼睛 和
['sɔ:ftli] [tʃɑ:ntid] :
softly chanted :
轻轻 吟诵 :

他闭上眼睛，轻声吟诵着，漂亮的小脸上浮现出天使般的表情：

" - [naʊ] [aɪ] [leiz] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ki:p] ,
" ' Now I lays me down to sleep , I prays the Lord my soul to keep ,
" - 现在 我 躺下 我 向下 到 睡觉 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ,

“现在我躺下睡觉，我祈求主保守我的灵魂，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][bɪ'foʊ] - [aɪ] [weɪk] , [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [teɪk] .
If I should die befo ' I wake , I prays the Lord my soul to take .
如果 我 应该 死 之前 - 我 唤醒 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 .

如果我醒来之前就死去，我祈求上帝带走我的灵魂。

" - [ki:p] [wei] - [ˌem 'i:] ['hu:du:] [æn; ən] - [wɪtʃ] , [li:d] [maɪ] ['pæf] - [ðə; ði][ˌpi: 'oʊ] - - [haʊs]
" ' Keep way f'om me hoodoo an ' witch , Lead my paf f'om the po ' - house
" - 保持 方式 - 我 观 一个 - 巫婆 , 带领 我的 巴基斯坦空军 - 这 波 - - 房子
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“离我的巫术和女巫远点，把我的狗从穷人家门口带走，

[aɪ] [paɪnz] [feɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:ps] [æn; ən] - [zɪç] , [oʊ] , [lɔ:rd] , [aɪl] [set][æn; ən] - [preɪ] [æn; ən] - [weɪt] .
I pines fey the golden harps an ' sich , Oh , Lord , I'll set an ' pray an ' wait .
我 松树 仙女 这 金的 竖琴 一个 - sich , 哦 , 主 , 患病的 放 一个 - 祈祷 一个 - 等待 .
-
'
-

我渴望金色的竖琴，哦，主啊，我将坐下来祈祷，静候佳音。

- [oʊ] , [lɔ:rd] , [bles] - ; [bles] [ˌem 'i:][æn; ən] - [ænt] ['sɪndi] , [æn; ən] - [wɪlks] [bu:θ] ['lɪŋkən] ,
' Oh , Lord , bless ev'ybody ; bless me an ' Aunt Cindy , an ' Wilkes Booth Lincoln ,
- 哦 , 主 , 保佑 - ; 保佑 我 一个 - 阿姨 辛迪 , 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 ,

“哦，主啊，保佑大家；保佑我和辛迪阿姨，还有威尔克斯·布斯·林肯。”

[æn; ən] - [ænt] [bluː] - [gʌm] - - ['pɝːlaɪn] , [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] - [dʒɔːd] - ,
an ' Aunt Blue - Gum Tempy's Peruny Pearline , an ' Uncle Jimmy - Jawed Jup'ter ,
一个 - 阿姨 蓝色的 - 胶 - - 珍珠 , 一个 - 叔叔 吉米 - 下巴 - ,
[æn; ən] - - , [æn; ən] - [sæm] [læm] ,
an ' ev'ybody , an ' Sam Lamb ,
一个 - - , 一个 - 山姆 羊肉 ,

还有蓝胶树阿姨的佩鲁尼·珀林，还有吉米·乔德·朱庇特叔叔，还有所有人，还有山姆·兰姆，

[æn; ən] - [ænt] [mɪˈnɜːrvə] , [æn; ən] - ['æli] [ænt] [bluː] - [gʌm] - - - [tʃɪlənz] ,
an ' Aunt Minerva , an ' alley Aunt Blue - Gum Tempy's Peruny Pearline's chillens ,
一个 - 阿姨 米涅瓦 , 一个 - 胡同 阿姨 蓝色的 - 胶 - - - 孩子们 ,

还有米涅瓦阿姨，还有蓝桉树巷阿姨，坦皮的佩鲁尼·珀琳的孩子们，

[æn; ən] - [gɪv] [ænt] [mɪˈnɜːrvə] [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['næni] [ɪf] [ʃiːd] ['ruːθɝ] ,
an ' give Aunt Minerva a billy goat or a little nanny if she'd ruther ,
一个 - 给 阿姨 米涅瓦 一个 比利 山羊 或者 一个 小的 保姆 如果 棚 拉瑟 ,

如果米涅瓦阿姨愿意的话，可以给她一只小山羊或者一个小保姆。

[æn; ən] - [bles] ['meɪdʒər] [mɪˈnɜːrvə] , [æn; ən] - [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [laɪk] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
an ' bless Major Minerva , an ' make me a good boy like Sanctified
一个 - 保佑 主要的 米涅瓦 , 一个 - 制作 我 一个 好的 男生 喜欢 圣化
['səufi] , [feɪ] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .
Sophy , fey Jesus ' sake .
索菲 , 仙女 耶稣 - 清酒 .

愿上帝保佑密涅瓦少校，让我像圣洁的索菲一样成为一个好孩子，看在耶稣的份上。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . - ”
Amen . ' ”
阿门 . - ”

阿门。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪd] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] , ['wɪljəm] ?
“ What is that you have tied around your neck , William ?
“ 什么 是 那 你 有 系 大约 你的 脖子 , 威廉 ?

威廉，你脖子上系的是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” she asked , as the little boy rose to his feet .
” 她 问 , 作为 这 小的 男生 玫瑰 到 他的 脚 .

“她问道，小男孩站了起来。”

“ [ðæts] [maɪ] ['ræbɪt] [fʊt] ;
“ That's my rabbit foot ;
“ 那就是 我的 兔子 脚 ;

“那是我的兔脚;

[juː; jʊ] [wəʊnt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊ] - ['siːz] - [tiː] [ɔːl] [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] ['nevər] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] [ɪf]
you won't never have no ' sease ' t all an ' nobody can't never conjure you if
你 惯于 绝不 有 不 - 季节 - t 全部 一个 - 无人 不能 绝不 变戏法 你 如果
[juː; jʊ] [werz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fʊt] .
you wears a rabbit foot .
你 穿着 一个 兔子 脚 .

如果你戴着兔脚，你就永远不会有“安宁”，也不会有人能召唤你。

[ðɪs] [hɪr] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['lef] - [hɪn] - [fʊt] ;
This here one is the lef ' hin ' foot ;
这 这里 一 是 这 左 - 他 - 脚 ;

这是左脚;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət]

it	was	ketched	by	a	red	-	headed	nigger	with	crosseyes	in	a	graveyard	at
它	曾是	素描	经过	一个	红色的	-	标题	黑鬼	和	-	在	一个	墓地	在

[twelv] - [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

twelve	er'clock	on	a	Friday	night	,
十二	-	在	一个	星期五	夜晚	,

那幅画是一个红头发、斗鸡眼的黑人在星期五晚上十二点钟在墓地里画的。

[wen] [ðeɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

when	they's	a	full	moon	.
什么时候	他们是	一个	满的	月亮	.

当月亮是满月的时候。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] ['sɪndi] [tuː; tə][taɪ] - [raʊn] - [maɪ] [neɪk] [wen] ['aɪz][ə; eɪ]['beɪbi] .

He	give	it	to	Aunt	Cindy	to	tie	'	roun	'	my	nake	when	I's	a	baby	.
他	给	它	到	阿姨	辛迪	到	领带	-	圆	-	我的	裸体	什么时候	是	一个	婴儿	.

他把那东西交给辛迪阿姨，让她在我还是婴儿的时候绑在我的衣服上。

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] - [fʊt] ?

Ain't	you	got	no	abbit	foot	?
不是	你	得到	不	-	脚	?

你难道没有一只兔子脚吗?

" [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] .

"	he	anxiously	inquired	.
"	他	焦虑地	询问	.

他焦急地问道。

“ [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不,”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['kɔndʒəd] ['iːðər] .

“	I	have	never	had	one	and	I	have	never	been	conjured	either	.
"	我	有	绝不	有	一	和	我	有	绝不	到过	召唤	任何一个	.

“我从来没有过这种经历，也从来没有被人用魔法召唤过。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Give	it	to	me	,	William	;	I	can	not	allow	you	to	be	so	superstitious	,
给	它	到	我	,	威廉	;	我	能	不是	允许	你	到	是	所以	迷信的	,

把它给我，威廉；我不能允许你这么迷信。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	and	she	held	out	her	hand	.
"	和	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

“ [pliːz] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [dʒest] ['lemi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Please	,	Aunt	Minerva	,	jest	lemme	wear	it	to	-	night	,	"	he	pleaded	.
"	请	,	阿姨	米涅瓦	,	笑话	让我	穿	它	到	-	夜晚	,	"	他	恳求	.

“米涅瓦阿姨，求求您，就让我今晚穿这件衣服吧。”他恳求道。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkənz] [bɪn] ['wɛrɪn] - [ˌjuː 'es] ['ræbɪt] [fʊts] ['evər] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn] .

“	Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln's	been	wearin	'	us	rabbit	foots	ever	sence	we's	born	.
"	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯的	到过	穿着	-	我们	兔子	脚	曾经	感觉	我们是	出生	.

"

"

"

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直穿着兔脚。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ; “ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æt; ət][wʌns] .

“	No	,	”	she	said	firmly	;	“	I'll	put	a	stop	to	such	nonsense	at	once	.
“	不	,	”	她	说	牢牢	;	“	患病的	放	一个	停止	到	这样的	废话	在	一次	.

“不,”她坚定地说，“我会立即制止这种胡闹行为。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] .

Give	it	to	me	,	William	.
给	它	到	我	,	威廉	.

威廉，把它给我。

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ɔː'stɪr] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]

”	Billy	looked	at	his	aunt's	austere	countenance	and	lovingly	fingered	his
”	比利	看起来	在	他的	姑姑的	简朴	面容	和	深情地	用手指	他的

[tʃɑːrm] ;

charm	;
魅力	;

比利看着他姑妈严肃的脸，爱怜地抚摸着他的护额；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

he	opened	his	mouth	to	say	something	,	but	hesitated	;
他	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	但	犹豫了一下	;

他张开嘴想说些什么，但又犹豫了；

['sloʊli] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɑːn][hɜːr; hər][læp]

slowly	he	untied	the	string	around	his	neck	and	laid	his	treasure	on	her	lap
缓慢地	他	解开	这	细绳	大约	他的	脖子	和	铺设	他的	宝藏	在	她	膝

;

;
;

他缓缓解开脖子上的绳子，把他的宝贝放在她的腿上；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

then	without	looking	up	,	he	ran	into	his	own	little	room	,	closing	the	door	behind
然后	没有	寻找	向上	,	他	跑	进入	他的	自己的	小的	房间	,	结束	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他头也不抬地跑进自己的小房间，关上了身后的门。

[suːn] ['æftərwərd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Soon	afterward	Miss	Minerva	,	hearing	a	sound	like	a	stifled	sob	coming	from
很快	之后	错过	米涅瓦	,	听力	一个	声音	喜欢	一个	窒息	哭泣	未来	从

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	adjoining	room	,
这	相邻的	房间	,

不久之后，米涅瓦小姐听到隔壁房间传来一阵压抑的啜泣声，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bɪg] ,

opened	the	door	softly	and	looked	into	a	sad	,	little	face	with	big	,
打开	这	门	轻轻	和	看起来	进入	一个	伤心	,	小的	脸	和	大的	,

轻轻推开门，看到一张悲伤的小脸，大.....

[waɪd] , ['oʊpən] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

wide	,	open	eyes	shining	with	tears	.
宽的	,	打开	眼睛	灼灼	和	眼泪	.

睁得大大的，眼睛里闪烁着泪光。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['wɪljəm] ?

“	What	is	the	matter	,	William	?
“	什么	是	这	事情	,	威廉	?

威廉，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi]['koʊldli] [æskt] .
" she coldly asked .
" 她 冷冷地 问 .

她冷冷地问道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [slɛp] - [baɪ][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" I ain't never slep ' by myself , " he sobbed .
" 我 不是 绝不 睡着了 - 经过 我 , " 他 啜泣 .

"我从来没一个人睡过觉，"他抽泣着说。

" [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['pælət][baɪ][maɪ][bed]['evər] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn][æn; ən] -
" Wilkes Booth Lincoln always sleep on a pallet by my bed ever sence we's born an '
" 威尔克斯 展位 林肯 总是 睡觉 在 一个 托盘 经过 我的 床 曾经 感觉 我们是 出生 一个 -
— - [aɪ]['wɒnts] [ænt] ['sɪndi] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] - [baʊt]['ʌŋk(ə)l] - ['piːtər] .
— ' I wants Aunt Cindy to tell me ' bout Uncle Piljerk Peter .
— - 我 想要 阿姨 辛迪 到 告诉 我 - 回合 叔叔 - 彼得 .

"自从我们出生以来，威尔克斯·布斯·林肯就一直睡在我床边的垫子上，而且——"我想让辛迪阿姨告诉我关于皮尔杰克·彼得叔叔的事。

" [hɪz; ɪz] [ænt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" His aunt sat down on the bed by his side .
" 他的 阿姨 卫星 向下 在 这 床 经过 他的 边 .

他的姑姑在他身边的床边坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
She was not versed in the ways of childhood and could not know that the
她 曾是 不是 精通 在 这 方式 的 童年 和 可以 不是 知道 那 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ænt] ['sɪndiːz] [sɔːft][ænd; ənd]['æmp(ə)l] ['bʊzəm] ,
little boy wanted to pillow his head on Aunt Cindy's soft and ample bosom ,
小的 男生 通缉 到 枕头 他的 头 在 阿姨 辛迪的 柔软的 和 充足 怀 ,

她不了解孩子的心思，不可能知道小男孩想把头枕在辛迪阿姨柔软丰满的胸脯上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [frendz] , [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][hæd; həd]
that he was homesick for his black friends , the only companions he had
那 他 曾是 想家 为了 他的 黑色的 朋友们 , 这 仅有的 同伴 他 有
['evər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

他非常想念他的黑人朋友，他们是他唯一的伙伴。

" [aɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] ['tempəˌraɪzd] .
" I'll you a Bible story , " she temporized .
" 患病的 你 一个 圣经 故事 , " 她 临时性的 .

"我给你讲个圣经故事吧，"她拖延着说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .
" You must not be a baby .
" 你 必须 不是 是 一个 婴儿 .

你一定不是小孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ?
You are not afraid , are you , William ?
你 是 不是 害怕的 , 是 你 , 威廉 ?

威廉，你不害怕吧?

[gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
God is always with you . "
上帝 是 总是 和 你 . "

上帝永远与你同在。

“ [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][noʊ][gɑːd] , ” [hiː; hi] ['sʌlənli] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
“ I don ' want no God , ” he sullenly made reply ,
” 我 大学教师 - 想 不 上帝 , ” 他 闷闷不乐地 制成 回复 ,

“我不需要上帝,”他闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] ['wɒnts] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] - - ['nɔː] [skɪn] [æn; ən] - [boʊnz] ,
“ I wants somebody with sho ' ' nough skin an ' bones ,
” 我 想要 某人 和 鞋子 - - 足够了 皮肤 一个 - 骨头 ,

“我想要一个皮包骨头的人，

[æn; ən] - — [en] - [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] - [baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['piːtər] . ”
an ' — n ' I wants to hear ' bout Uncle Piljerk Peter . ”
一个 - — n - 我 想要 到 听到 - 回合 叔叔 - 彼得 . ”

我想听听关于皮尔杰克·彼得叔叔的事。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , ” [ə'gen] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
“ I will tell you a Bible story , ” again suggested his aunt , “ I will tell you about
— ”
— ”
— ”

“我给你讲个圣经故事，”他姑妈再次提议，“我给你讲讲——”

“ [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , ['niːðər] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ,
“ I don ' want to hear no Bible story , neither , ” he objected ,
” 我 大学教师 - 想 到 听到 不 圣经 故事 , 两者都不 , ” 他 反对 ,

“我也不想听圣经故事，”他反对道。

“ [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] - [dʒɔːd] - [pleɪ] [hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [sɪŋ] :
“ I wants to hear Uncle Jimmy - Jawed Jup'ter play his ' corjun an ' sing :
” 我 想要 到 听到 叔叔 吉米 - 下巴 - 玩 他的 - - 一个 - 唱歌 :

“我想听听吉米·乔韦德·朱普特叔叔演奏他的‘科尔琼安’琴，唱着歌：

“ - ['ræbɪt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌm] [triː] , [kuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːlər]
“ ' Rabbit up the gum tree , Coon is in the holler
” - 兔子 向上 这 胶 树 , 浣熊 是 在 这 抱怨

“兔子爬上了桉树，浣熊躲进了山谷。”

[weɪk] , [sneɪk] ; [dʒuːni] - [bʌg] [stoʊl] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . ” -
Wake , snake ; Juney - Bug stole a half a dollar . ” '
唤醒 , 蛇 ; 朱尼 - 漏洞 偷窃 一个 一半 一个 美元 . ” -

醒醒吧，蛇精；朱尼巴格偷了五毛钱。

“ [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪm] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['peɪʃntli] .
“ I'll sing you a hymn , ” said Miss Minerva patiently .
” 患病的 唱歌 你 一个 圣歌 , ” 说 错过 米涅瓦 耐心 .

“我来为你唱首赞美诗吧，”米涅瓦小姐耐心地说。

“ [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [noʊ] [hɪm] , ” [sed] ['bɪli] [ˌɪmpə'laɪtli] .
“ I don ' want to hear you sing no hymn , ” said Billy impolitely .
” 我 大学教师 - 想 到 听到 你 唱歌 不 圣歌 , ” 说 比利 不礼貌地 .

“我不想听你唱赞美诗，”比利不礼貌地说。

“ [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['səufi] [ʃaʊt] .
“ I wants to see Sanctified Sophy shout .
” 我 想要 到 看 圣化 索菲 喊 .

“我想看到圣洁的索菲大声喊叫。”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['sʌbstɪtu:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][ɪn] [lu:]
" As his aunt could think of no substitute with which to tempt him in lieu
" 作为 他的 阿姨 可以 思考 的 不 代替 和 哪个 到 诱惑 他 在 代替
[ʌv; əv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] - ['ʃaʊtɪŋ] ,
of Sanctified Sophy's shouting ,
的 圣化 - 喊叫 ,

"因为他的姑妈想不出还有什么能代替圣洁的索菲的叫喊声来诱惑他，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
she remained silent .
她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [wɪlks] [bu:θ] ['lɪŋkən] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][klɑ:g] , " [pə'sistid] [hɜ:r; hər] ['nefju:] .
" An ' I wants Wilkes Booth Lincoln to dance a clog , " persisted her nephew .
" 一个 - 我 想要 威尔克斯 展位 林肯 到 舞蹈 一个 阻塞 , " 持续 她 侄子 .

"我希望威尔克斯·布斯·林肯跳木屐舞，"她的侄子坚持道。

[mɪs] [mɪ'nɜ:rvə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Miss Minerva still remained silent .
错过 米涅瓦 仍然 剩余 沉默的 .

米涅瓦小姐依然沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
She felt unable to cope with the situation till she had adjusted her thoughts
她 毛毡 无法 到 应付 和 这 情况 直到 她 有 调整 她 想法
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][plænz] .
and made her plans .
和 制成 她 计划 .

她直到调整好心态、制定好计划后，才感到无法应对这种情况。

['prez(ə)ntli] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃru:dli] , [sed] :
Presently Billy , looking at her shrewdly , said :
目前 比利 , 寻找 在 她 精明地 , 说 :

这时，比利精明地看了她一眼，说道：

" ['gɪmi] [maɪ] ['ræbɪt] [fʊt] , [ænt] [mɪ'nɜ:rvə] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
" Gimme my rabbit foot , Aunt Minerva , an ' I'll go right off to sleep .
" 给我 我的 兔子 脚 , 阿姨 米涅瓦 , 一个 - 患病的 去 正确的 离开 到 睡觉 .

"米涅瓦阿姨，把我的兔脚给我，我马上就能睡着了。"

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" When she again looked in on him he was fast asleep , a rosy flush on his
" 什么时候 她 再次 看起来 在 在 他 他 曾是 快速地 睡着了 , 一个 红润 冲洗 在 他的
['beɪbiɪʃ] ,
babyish ,
幼稚 ,

"当她再次看向他时，他已经睡着了，婴儿般的脸上泛起了一抹红晕。"

['tiəsteind] [tʃi:k] , [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [hæf] ['pɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
tearstained cheek , his red lips half parted , his curly head pillowed on his arm ,
泪痕 脸颊 , 他的 红色的 嘴唇 一半 分手了 , 他的 卷曲 头 枕头 在 他的 手臂 ,

泪痕斑斑的脸颊，红唇半张，卷曲的头发枕在手臂上。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] , [jʌŋ] [θroʊt] [ðer; ðər] ['nesəld] [ðə; ði] [left] [haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and close against his soft , young throat there nestled the left hind foot of a
和 关闭 反对 他的 柔软的 , 年轻的 喉 那里 依偎 这 左边 后 脚 的 一个
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

在他柔软年轻的喉咙附近，蜷缩着一只兔子的左后脚。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bed] [taɪm] [wʌz; wəz] [hæf] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər] .

Miss	Minerva's	bed	time	was	half	after	nine	o'clock	,	summer	or	winter	.
错过	米涅瓦的	床	时间	曾是	一半	后	九	点钟	,	夏天	或者	冬天	.

米涅瓦小姐的就寝时间是晚上九点半，无论冬夏。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['verɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ]

She	had	hardly	varied	a	second	in	the	years	that	had	elapsed	since	the
她	有	几乎	多种多样	一个	第二	在	这	年	那	有	过去	自从	这

['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['relətɪv] ,

runaway	marriage	of	her	only	relative	,
逃跑	婚姻	的	她	仅有的	相对的	,

自从她唯一的亲戚私奔结婚以来，这些年她几乎没有一丝改变。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] [huːz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

the	young	sister	whose	child	had	now	come	to	live	with	her	.
这	年轻的	姐姐	谁	孩子	有	现在	来	到	居住	和	她	.

年轻的妹妹，她的孩子现在和她一起生活。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] ,

But	on	the	night	of	Billy's	arrival	the	stern	,
但	在	这	夜晚	的	比利	到达	这	船尾	,

但在比利抵达的那晚，船尾，

['næroʊ] ['wʊmən] [sæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

narrow	woman	sat	for	hours	in	her	rocking	chair	,
狭窄的	女士	卫星	为了	小时	在	她	摇滚	椅子	,

一位身材瘦削的女子在摇椅上坐了几个小时，

[hɜːr; hər] [maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ded] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [bɜːrθ] .

her	mind	busy	with	thoughts	of	that	pretty	young	sister	,	dead	since	the	boy's	birth	.
她	头脑	忙碌的	和	想法	的	那	漂亮的	年轻的	姐姐	,	死的	自从	这	男孩们	出生	.

她的脑海里全是那个漂亮年轻的妹妹，妹妹在男孩出生后就去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [waɪld] , ['rekləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ded] , [tuː] ,

And	now	the	wild	,	reckless	,	dissipated	brother	-	in	-	law	was	dead	,	too	,
和	现在	这	荒野	,	鲁莽	,	消散	兄弟	-	在	-	法律	曾是	死的	,	也	,

现在，那个放荡不羁、肆意妄为的妹夫也死了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ænt] [huː] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	child	had	been	sent	to	her	;	to	the	aunt	who	did	not	want	him	,
和	这	孩子	有	到过	发送	到	她	;	到	这	阿姨	WHO	做过	不是	想	他	,

孩子被送到了她那里；送到了那位不想要他的姑妈那里。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [fə'gɪvn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] .

who	did	not	care	for	children	,	who	had	never	forgiven	her	sister	her	unfortunate	marriage	.
WHO	做过	不是	关心	为了	孩子们	,	WHO	有	绝不	已原谅	她	姐姐	她	不幸	婚姻	.

她不喜欢孩子，也从未原谅过姐姐不幸的婚姻。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	If	he	had	only	been	a	girl	,	”	she	sighed	.
“	如果	他	有	仅有的	到过	一个	女孩	,	”	她	叹了口气	.

“如果他是个女孩就好了，”她叹了口气。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [breɪn] .

What	she	believed	to	be	a	happy	thought	entered	her	brain	.
什么	她	相信	到	是	一个	快乐的	想法	进入	她	脑	.

她脑海中浮现出一个自认为快乐的想法。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪr] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [hɜːrˈself] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

“	I	shall	rear	him	,	”	she	promised	herself	,	“	just	as	if	he	were	a	little	girl
”	我	将	后部	他	,	”	她	承诺	她自己	,	“	只是	作为	如果	他	是	一个	小的	女孩

;

;

;

“我要把他抚养成人，”她对自己说，“就像抚养一个小女孩一样；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

then	he	will	be	both	a	pleasure	and	a	comfort	to	me	,
然后	他	将要	是	两个都	一个	乐趣	和	一个	舒适	到	我	,

那样一来，他既能给我带来快乐，也能给我带来安慰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈloʊnlinəs] .

and	a	companion	for	my	loneliness	.
和	一个	伴侣	为了	我的	孤独	.

陪伴我度过孤独。

” [mɪs] [mɪˈnɜːrvə][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [məˈθɑːdɪkl] ; [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈevər][baɪ][ðə; ðɪ] [klɑːk] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz]

”	Miss	Minerva	was	strictly	methodical	;	she	worked	ever	by	the	clock	,	so	many	hours
”	错过	米涅瓦	曾是	严格	有条不紊	;	她	工作	曾经	经过	这	钟	,	所以	许多	小时

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

“米涅瓦小姐做事一丝不苟，她总是按时完成工作，为此她投入了大量时间。”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] .

so	many	minutes	for	that	.
所以	许多	分钟	为了	那	.

花了这么多时间。

[ˈwɪljəm] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

William	,	she	now	resolved	,	for	the	first	time	becoming	really	interested	in	him	,
威廉	,	她	现在	已解决	,	为了	这	第一的	时间	成为	真的	感兴趣的	在	他	,

她下定决心，第一次真正对威廉产生了兴趣。

[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs]

should	grow	up	to	be	a	model	young	man	,	a	splendid	and	wonderful	piece
应该	生长	向上	到	是	一个	模型	年轻的	男人	,	一个	灿烂	和	精彩的	片

[ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] ,

of	mechanism	,
的	机制	,

应该长大后成为一个模范青年，一个精妙绝伦的机器。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈmɔːrəl] , [ˈʌpraɪt] , [rɪˈlɪdʒəs] .

a	fine	,	practical	,	machine	-	like	individual	,	moral	,	upright	,	religious	.
一个	美好的	,	实际的	,	机器	-	喜欢	个人	,	道德	,	直立	,	宗教	.

一个优秀、务实、像机器一样的人，有道德、正直、虔诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] .

She	was	glad	that	he	was	young	;	she	would	begin	his	training	on	the	morrow	.
她	曾是	高兴的	那	他	曾是	年轻的	;	她	会	开始	他的	训练	在	这	明天	.

她很高兴他年轻；她明天就开始训练他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [soʊ] , [tuː; tə] [swiːp] , [tuː; tə] [tʃɜːrn] , [tuː; tə] [kʊk] ,

She	would	teach	him	to	sew	,	to	sweep	,	to	churn	,	to	cook	,
她	会	教	他	到	缝	,	到	扫	,	到	搅动	,	到	厨师	,

她会教他缝纫、扫地、搅乳、做饭，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

and	when	he	was	older	he	should	be	educated	for	the	ministry	.
和	什么时候	他	曾是	老	他	应该	是	受过教育	为了	这	部	.

等他长大些，应该接受神职人员的教育。

“ [jes] ， ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ； “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ，

“	Yes	,	”	said	Miss	Minerva	;	“	I	shall	be	very	strict	with	him	just	at	first	,
”	是的	，	”	说	错过	米涅瓦	；	”	我	将	是	非常	严格的	和	他	只是	在	第一的	，

“是的，”米涅瓦小姐说，“一开始我会对他非常严格。”

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ，

and	punish	him	for	the	slightest	disobedience	or	misdemeanor	,
和	惩治	他	为了	这	丝毫	不服从	或者	轻罪	,

对他的任何轻微违抗或不当行为都要予以惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

and	he	will	soon	learn	that	my	authority	is	not	to	be	questioned	.
和	他	将要	很快	学习	那	我的	权威	是	不是	到	是	被质问	.

他很快就会明白，我的权威不容置疑。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

”	And	the	little	boy	who	had	never	had	a	restraining	hand	laid	upon	him
”	和	这	小的	男生	WHO	有	绝不	有	一个	限制	手	铺设	之上	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ?

in	his	short	life	?
在	他的	短的	生活	?

“那么，那个在短暂的一生中从未受到过任何约束的小男孩呢？”

[hiː; hi] [slept] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] - [friː]

He	slept	sweetly	and	innocently	in	the	next	room	dreaming	of	the	care	-	free
他	睡着了	甜蜜地	和	天真地	在	这	下一个	房间	做梦	的	这	关心	-	自由的

[ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ,

existence	on	the	plantation	and	of	his	idle	,
存在	在	这	种植园	和	的	他的	闲置的	,

他在隔壁房间里睡得香甜无辜，梦见了种植园里无忧无虑的生活和闲散的日子。

['hæpi] , ['niːgroʊ] [kəm'pænjənz] .

happy	,	negro	companions	.
快乐的	,	黑人	同伴	.

快乐的黑人伙伴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər]

THE	WILLING	WORKER
这	愿意的	工人

乐于工作的

“ [get] [ʌp] ， ['wɪljəm] ， ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ， “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] -

“	Get	up	,	William	,	”	said	Miss	Minerva	,	“	and	come	with	me	to	the	bath	-
”	得到	向上	，	威廉	，	”	说	错过	米涅瓦	，	”	和	来	和	我	到	这	洗澡	-

[ruːm] ；

room	;
房间	；

“起来，威廉，”米涅瓦小姐说，“跟我去浴室；

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [jʊr; jər] [bæθ] .

I	have	fixed	your	bath	.
我	有	固定的	你的	洗澡	.

我已经修好了你的浴缸。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sliːpi] [aɪz] [pɑːpt] [waɪd] ['oʊpən][æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [kə'mænd] .
" The child's sleepy eyes popped wide open at this astounding command .
" 这 孩子的 困 眼睛 爆裂 宽的 打开 在 这 惊人 命令 .

听到这声惊人的命令，孩子睡眼惺忪的双眼猛地睁开。

" [eint] [ðɪs] - [hɪr] ['wenzdeɪ] ?
" Ain't this - here Wednesday ?
" 不是 这 - 这里 周三 ?

"今天不是星期三吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [jes] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] .
" Yes ; to - day is Wednesday .
" 是的 ; 到 - 天 是 周三 .

"是的；今天是星期三。"

['hɜːri] [ʌp] [ɔːr][jʊr; jər]['wɔːtər] [wɪl] [get] [koʊld] . "
Hurry up or your water will get cold . "
匆忙 向上 或者 你的 水 将要 得到 寒冷的 . "

快点，不然水就凉了。

" [wel] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [dʒest] [wɑːʃt] [læs] - - .
" Well , me an ' Wilkes Booth Lincoln jest washed las ' Sat'day .
" 出色地 , 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 笑话 洗过 最后 - - .

"嗯，我和威尔克斯·布斯·林肯上周六刚洗完澡。"

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [noʊ][moʊ] - [tɪl] ['nɛks] - - , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
We ain't got to wash no mo ' till nex ' Sat'day , " he argued .
我们 不是 得到 到 洗 不 莫 - 直到 下一个 - - , " 他 争论 .

"我们直到下周六都不用再洗了，"他争辩道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [beɪð] ['evri] [deɪ] . "
" Oh , yes , " said his relative ; " you must bathe every day . "
" 哦 , 是的 , " 说 他的 相对的 ; " 你 必须 洗澡 每一个 天 . "

"哦，是的，"他的亲戚说，"你必须每天都洗澡。"

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [eint] ['nevər] [wɑːʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn] ,
" Me an ' Wilkes Booth Lincoln ain't never wash on a Wednesday sence we's born ,
" 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 不是 绝不 洗 在 一个 周三 感觉 我们是 出生 ,

"我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就没在星期三洗过澡。"

" [hiː; hi][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he protested indignantly .
" 他 抗议 愤慨地 .

他愤愤不平地抗议道。

['bɪliːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['wiːkli] ['skrʌbɪŋ] [wɪtʃ] [ænt]
Billy's idea of a bath was taken from the severe weekly scrubbing which Aunt
比利 主意 的 一个 洗澡 曾是 已采取 从 这 严重 每周 擦洗 哪个 阿姨
['sɪndi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['wɔːʃræg; 'wɑːʃræg] ,
Cindy gave him with a hard washrag ,
辛迪 给予 他 和 一个 难的 洗脸巾 ,

比利对洗澡的理解源于辛迪阿姨每周用硬毛巾给他狠狠搓洗身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['hiːd] ['ræðər] [daɪ][æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ] .
and he felt that he'd rather die at once than have to bathe every day .
和 他 毛毡 那 他会 相当 死 在 一次 比 有 到 洗澡 每一个 天 .

他觉得宁愿立刻死去也不愿每天洗澡。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['doʊlfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

He	followed	his	aunt	dolefully	to	the	bath	-	room	at	the	end	of	the	long
他	随后	他的	阿姨	悲伤地	到	这	洗澡	-	房间	在	这	结尾	的	这	长的

[bæk] - [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ,

back	-	porch	of	the	old	-	fashioned	,
后退	-	门廊	的	这	老的	-	造型	,

他闷闷不乐地跟着姑妈来到老式房屋长长的后廊尽头的浴室，

[wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] ; [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʌb][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

one	-	story	house	;	but	once	in	the	big	white	tub	he	was	delighted	.
一	-	故事	房子	;	但	一次	在	这	大的	白色的	浴缸	他	曾是	高兴极了	.

那是一栋平房；但一躺进那只白色的大浴缸里，他就高兴极了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

In	fact	he	stayed	in	it	so	long	Miss	Minerva	had	to	knock	on	the	door
在	事实	他	入住	在	它	所以	长的	错过	米涅瓦	有	到	敲	在	这	门

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	tell	him	to	hurry	up	and	get	ready	for	breakfast	.
和	告诉	他	到	匆忙	向上	和	得到	准备好	为了	早餐	.

事实上，他待在房间里太久了，以至于米涅瓦小姐不得不敲门告诉他快点起来准备吃早餐。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [jeld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ][laɪks] [ðɪs] [hɪr] ;

“	Say	,	”	he	yelled	out	to	her	,	“	I	likes	this	here	;
“	说	,	”	他	大喊	出去	到	她	,	“	我	点赞	这	这里	;

“说，”他朝她喊道，“我喜欢这里；

[its] [məuz] - [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['dʒɑːniːz] [wɑːʃ] [hoʊl] [wer] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən]

it's	mos	'	as	fine	as	Johnny's	Wash	Hole	where	me	and	'	Wilkes	Booth	Lincoln
它是	莫斯	-	作为	美好的	作为	约翰尼的	洗	洞	在哪里	我	和	-	威尔克斯	展位	林肯

[goʊz][ɪn] ['swɪmɪn] - ['evər] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn] .

goes	in	swimmin	'	ever	sence	we's	born	.
去	在	游泳	-	曾经	感觉	我们是	出生	.

它跟约翰尼的洗水池一样好，我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就经常去那里游泳。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['glædn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

”	When	he	came	into	the	dining	-	room	he	was	a	sight	to	gladden	even	a
”	什么时候	他	来了	进入	这	用餐	-	房间	他	曾是	一个	视线	到	格拉登	甚至	一个

[prɪm] [oʊld] ['meɪdz] [hɑːrt] .

prim	old	maid's	heart	.
原始	老的	女佣	心	.

“当他走进餐厅时，那景象甚至能让最矜持的老处女也感到欣喜。”

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [her] ['ɪntuː] ['raɪətəs] ['jeloʊ] ['rɪŋlɪts] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [gliːmd]

The	water	had	curled	his	hair	into	riotous	yellow	ringlets	,	his	bright	eyes	gleamed
这	水	有	卷曲	他的	头发	进入	暴乱的	黄色的	环状物	,	他的	明亮的	眼睛	闪闪发光

,

,

,

水把他的头发卷成了蓬乱的黄色卷发，他明亮的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃoʊn] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	beautiful	,	expressive	little	face	shone	happily	,	and	every	movement	of	his
他的	美丽的	,	富有表现力的	小的	脸	闪耀	快乐地	,	和	每一个	移动	的	他的

['ædʒ(ə)l] ,

agile	,
敏捷	,

他那张美丽而富有表现力的小脸洋溢着快乐的光芒，他敏捷的每一个动作都充满了喜悦。

[laɪð] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [greɪs] [ɪt'self] .

lithe	figure	was	grace	itself	.
轻盈	数字	曾是	优雅	本身	.

她身姿轻盈，宛如优雅的化身。

“ [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] - , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
“ I sho ' is hongry , ” he remarked , as he took his seat at the breakfast
” 我 鞋子 - 是 - , ” 他 评论 , 作为 他 采取 他的 座位 在 这 早餐
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“我真的饿了，”他一边说着，一边在餐桌旁坐了下来。

[mɪs] [mɪˈnɜːrvə] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈnɛfjuːz]
Miss Minerva realized that now was the time to begin her small nephew's
错过 米涅瓦 已实现 那 现在 曾是 这 时间 到 开始 她 小的 侄子的
[ˈtreɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

米涅瓦小姐意识到现在是时候开始训练她的小侄子了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [kəˈrektli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪˈgɪn] [æt; ət][wʌns] .
if she was ever to teach him to speak correctly she must begin at once .
如果 她 曾是 曾经 到 教 他 到 说话 正确 她 必须 开始 在 一次 .

如果她想教会他正确说话，就必须马上开始。

“ [ˈwɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstɜːrnli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] .
“ William , ” she said sternly , “ you must not talk so much like a negro .
” 威廉 , ” 她 说 严厉地 , “ 你 必须 不是 讲话 所以 很多 喜欢 一个 黑人 .

“威廉，”她严厉地说，“你说话不能像个黑人一样。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] - [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] - , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] . -
Instead of saying ' I sho ' is hongry , ' you should say , ' I am very hungry . '
反而 的 说 - 我 鞋子 - 是 - , - 你 应该 说 , - 我 是 非常 饥饿的 . -

不要说“我饿了”，而应该说“我非常饿”。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kəˈrektli] . ”
Listen to me and try to speak more correctly . ”
听 到 我 和 尝试 到 说话 更多的 正确 . ”

听我说，尽量说得更正确些。

“ [dəunt] !
“ Don't !
” 不 !

“不！

[dəunt] !
don't !
不 !

不！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ˈgreɪvi] ,
” she screamed as he helped himself to the meat and gravy ,
” 她 尖叫 作为 他 帮助 他自己 到 这 肉 和 肉汁 ,

“当他大快朵颐地享用肉和肉汁时，她尖叫起来。”

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈrɪvər][ɑːn][hɜːr; hər] [freʃ] [waɪt] [ˈteɪblklɔːθ] .
leaving a little brown river on her fresh white tablecloth .
离开 一个 小的 棕色的 河 在 她 新鲜的 白色的 桌布 .

在洁白的桌布上留下了一条棕色的小河。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ Wait until I ask a blessing ; then I will help you to what you want .
” 等待 直到 我 问 一个 祝福 ; 然后 我 将要 帮助 你 到 什么 你 想 .

“等我祈求祝福之后，我就会帮助你实现你的愿望。”

" ['bɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['veri] [mʌtʃ] .
" Billy enjoyed his breakfast very much .
" 比利 享受 他的 早餐 非常 很多 .

比利非常喜欢他的早餐。

" [ðiːz] ['mʌfɪn] [ʃoʊ] - [ɪz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [aɪ] [hiː; hi] [kə'rektɪd]
" These muffins sho ' is — " he began ; catching his aunt's eye he corrected
" 这些 松饼 鞋子 - 是 — " 他 开始 ; 捕捉 他的 姑姑的 眼睛 他 已更正
[hɪm'self] —
himself —
他自己 —

"这些松饼真是——"他刚开口，就注意到他姑妈的目光，赶紧改口——

" [ðiːz] ['mʌfɪn] [ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] . "
" These muffins am very good . "
" 这些 松饼 是 非常 好的 . "

这些松饼非常好吃。

" [ðiːz] ['mʌfɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['peɪʃntli] .
" These muffins are very good , " said Miss Minerva patiently .
" 这些 松饼 是 非常 好的 , " 说 错过 米涅瓦 耐心 .

"这些松饼非常好吃，"米涅瓦小姐耐心地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [iːt] ['eni] - ['ræbɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you ever eat any bobbycued rabbit ? " he asked .
" 做过 你 曾经 吃 任何 - 兔子 ? " 他 问 .

"你吃过烤兔肉吗？"他问道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [bɪn] ['iːtɪn] - - , [æn; ən] - [swiːt] - ['teɪtər] , [æn; ən] - -
" Me an ' Wilkes Booth Lincoln been eatin ' chit'lins , an ' sweet ' taters , an ' '
" 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 到过 吃 - - , 一个 - 甜的 - 土豆 , 一个 - -
['pɑːsəm] ,
possum ,
负鼠 ,

"我和威尔克斯·布斯·林肯一直在吃猪肠、甜土豆和负鼠肉，

[æn; ən] - ['skwɜːrəl] , [æn; ən] - ['hoʊˌkeɪk] , [æn; ən] - ['brʌnzwɪk] [stuː] ['evər] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn] , " [wʌz; wəz]
an ' squirrel , an ' hoecake , an ' Brunswick stew ever sence we's born , " was
一个 - 松鼠 , 一个 - 玉米饼 , 一个 - 布伦瑞克 炖 曾经 感觉 我们是 出生 , " 曾是
[hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'naʊnsmənt] .
his proud announcement .
他的 自豪的 公告 .

"从我们出生起，我们就一直吃松鼠肉、玉米饼和布伦瑞克炖菜，"他自豪地宣布。

" [juːz] [jʊr; jər]['næpkɪn] , " [kə'mɑːndid] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][dəunt] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] .
" Use your napkin , " commanded she , " and don't fill your mouth so full .
" 使用 你的 餐巾 , " 命令 她 , " 和 不 充满 你的 嘴 所以 满的 .

"用餐巾纸，"她命令道，"不要把嘴塞得那么满。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] .
" The little boy flooded his plate with syrup .
" 这 小的 男生 被淹 他的 盘子 和 糖浆 .

小男孩往盘子里倒满了糖浆。

" [ðiːz] - [hɪr] - [læsiz] [ʃoʊ] - [ɪz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" These - here ' lasses sho ' is — " he began ,
" 这些 - 这里 - 姑娘们 鞋子 - 是 — " 他 开始 ,

"这些'姑娘们'真是——"他开口说道，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

but	instantly	remembering	that	he	must	be	more	particular	in	his	speech	,
但	即刻	记住	那	他	必须	是	更多的	特别的	在	他的	演讲	,

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :

he	stammered	out	:
他	结结巴巴	出去	:

但他立刻想起自己说话必须更谨慎一些，于是结结巴巴地说：

" [ðiːz] - [hɪr] [ʃoʊ] - [ɪz] — [ˌeɪ 'em] — [ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['mesə] - [læsiz] .

"	These	-	here	sho	'	is	—	am	—	are	a	nice	messer	'	lasses	.
"	这些	-	这里	鞋子	-	是	—	是	—	是	一个	好的	梅塞尔	-	姑娘们	.

“这些姑娘们真是太棒了。

[aɪ] [eint] ['nevər] [iːt] [sek] [ə; eɪ] [gʊd] [beɪt] .

I	ain't	never	eat	sech	a	good	bait	.
我	不是	绝不	吃	sech	一个	好的	饵	.

我从来没吃过这么好的鱼饵。

[ðeɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] — [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [seɪ] — [ðiːz] - [læsiz] [ʃoʊ] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɜːrd] ; [ðeɪz] - ['nʌðər]

They	sho	'	is	—	I	aimed	to	say	—	these	'	lasses	sho	'	are	a	bird	;	they's	'	nother
他们	鞋子	-	是	—	我	旨在	到	说	—	这些	-	姑娘们	鞋子	-	是	一个	鸟	;	他们是	-	另一个

[saɪt] ['teɪstiːɚ] - [en] ['sɔːrgəm] ,

sight	tastier	'	n	sorghum	,
视线	更美味	-	n	高粱	,

她们真是——我本想说——这些“姑娘们真是”是一只鸟；她们是另一种比高粱更美味的景象，

[æn; ən] - [ænt] ['sɪndi] - [loʊz] [ðæt] ['sɔːrgəm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] .

an	'	Aunt	Cindy	'	lows	that	sorghum	is	the	very	penurity	of	a	nigger	.
一个	-	阿姨	辛迪	-	低	那	高粱	是	这	非常	贫困	的	一个	黑鬼	.

辛迪阿姨说，高粱是黑鬼的穷苦食物。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

"	She	did	not	again	correct	him	.
"	她	做过	不是	再次	正确的	他	.

她没有再纠正他。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][goʊ] ['veri] ['sloʊli] .

“	I	must	be	very	patient	,	"	she	thought	,	“	and	go	very	slowly	.
"	我	必须	是	非常	病人	,	"	她	想法	,	"	和	去	非常	缓慢地	.

“我必须非常有耐心，”她想，“而且要慢慢来。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

I	must	not	expect	too	much	of	him	at	first	.
我	必须	不是	预计	也	很多	的	他	在	第一的	.

一开始我不该对他抱有过高的期望。

" ['æftər] ['brekfəst] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][duː]

"	After	breakfast	Miss	Minerva	,	who	would	not	keep	a	servant	,	preferring	to	do
"	后	早餐	错过	米涅瓦	,	WHO	会	不是	保持	一个	仆人	,	偏好	到	做

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ,

her	own	work	,
她	自己的	工作	,

“早餐后，不愿雇佣仆人的米涅瓦小姐更喜欢自己动手，

[taɪd] [ə; eɪ][bɪg] [kʊk] - ['eɪprən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [nek] ,

tied	a	big	cook	-	apron	around	the	little	boy's	neck	,
系	一个	大的	厨师	-	围裙	大约	这	小的	男孩们	脖子	,

把一条大大的厨师围裙系在小男孩的脖子上，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	told	him	to	churn	while	she	washed	the	dishes	.
和	讲述	他	到	搅动	尽管	她	洗过	这	菜肴	.

她让他搅动水，自己则去洗碗。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt][suːt] ['bɪli] .
This arrangement did not suit Billy .
这 安排 做过 不是 套装 比利 .

这种安排不符合比利的意愿。

“ [bɔɪz] [dəunt] [tʃɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ,
“ Boys don't churn , ” he said sullenly ,
“ 男孩们 不 搅动 , ” 他 说 闷闷不乐地 ,

“男孩子不会胡闹,”他闷闷不乐地说。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [dɑːn] - ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɜːrn] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn] ;
“ me an - Wilkes Booth Lincoln don - never have to churn sence we's born ;
“ 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 大学教师 - 绝不 有 到 搅动 感觉 我们是 出生 ;

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就无需操劳;

- [oʊ'mɑːnz][hæz; həz][tuː; tə] [tʃɜːrn] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə'goʊɪŋ][tuː; tə] .
- omans has to churn an - I ain't agoing to .
- 奥曼斯 有 到 搅动 一个 - 我 不是 过去 到 .

“男人必须努力奋斗，但我可不想那样做。”

['meɪdʒər][mɪ'nɜːrvə] — [hiː; hi] [eint] ['nevər] [tʃɜːrn] ,
Major Minerva — he ain't never churn ,
主要的 米涅瓦 — 他 不是 绝不 搅动 ,

米涅瓦少校——他从不搅动，

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [bə'lɪdʒərəntli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər]
” he began belligerently but his relative turned an uncompromising and rather
” 他 开始 好战地 但 他的 相对的 转向 一个 毫不妥协 和 相当
[pər'tɜːrbd] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
perturbed back upon him .
忐忑 后退 之上 他 .

他一开始态度咄咄逼人，但他的亲戚却毫不妥协地、相当恼怒地转过身去看着他。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] [dæʃər]
Realizing that he was beaten , he submitted to his fate , clutched the dasher
意识到 那 他 曾是 被打败 , 他 提交 到 他的 命运 , 紧握 这 冲刺者
['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

意识到自己败局已定，他认命了，愤怒地紧紧抓住搅拌器。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [wɜːrk] .
and began his weary work .
和 开始 他的 厌倦 工作 .

于是他开始了漫长而艰辛的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [frend] [dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
He was glad his little black friend did not witness his disgrace .
他 曾是 高兴的 他的 小的 黑色的 朋友 做过 不是 证人 他的 耻辱 .

他庆幸他的小黑朋友没有目睹他的狼狈模样。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [ðə; ði][bɪg] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
As he thought of Wilkes Booth Lincoln the big tears came into his eyes and
作为 他 想法 的 威尔克斯 展位 林肯 这 大的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 和
[roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
rolled down his cheeks ;
滚动 向下 他的 脸颊 ;

当他想起威尔克斯·布斯·林肯时，他的眼里涌出了大泪，泪水顺着脸颊滚落下来;

[hiː; hi] [liːnd] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɪsnɪŋ] [terz] [splæʃt] [raɪt] ['ɪntuː]

he	leaned	way	over	the	churn	and	the	great	glistening	tears	splashed	right	into
他	倾斜	方式	超过	这	搅动	和	这	伟大的	闪闪发光	眼泪	溅起	正确的	进入

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃər] ,

the	hole	made	for	the	dasher	,
这	洞	制成	为了	这	冲刺者	,

他俯身越过搅拌器，巨大的、闪闪发光的泪珠溅入了搅拌器预留的孔洞中。

[ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] .

and	rolled	into	the	milk	.
和	滚动	进入	这	牛奶	.

然后滚入牛奶中。

['bɪli] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] ;

Billy	grew	interested	at	once	and	laughed	aloud	;
比利	生长	感兴趣的	在	一次	和	笑了	大声	;

比利立刻来了兴趣，大笑起来；

[hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

he	puckered	up	his	face	and	tried	to	weep	again	,
他	皱巴巴的	向上	他的	脸	和	尝试	到	哭泣	再次	,

他撅起脸，又想哭起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [terz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrn] ;

for	he	wanted	more	tears	to	fall	into	the	churn	;
为了	他	通缉	更多的	眼泪	到	落下	进入	这	搅动	;

因为他希望有更多的眼泪落入搅乳器中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [skwiːz] [ə'nʌðər] [wʌn] [aʊt]

but	the	tears	refused	to	come	and	he	couldn't	squeeze	another	one	out
但	这	眼泪	拒绝	到	来	和	他	不能	挤	其他	一	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

但是眼泪却怎么也流不出来，他再也挤不出一滴眼泪了。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , “ [aɪ] [dʌn] [ruːənt][joʊ] - ['bʌtərmɪlk] . ”

“	Aunt	Minerva	,	”	he	said	mischievously	,	“	I	done	ruint	yo	'	buttermilk	.	”
“	阿姨	米涅瓦	,	”	他	说	顽皮地	,	“	我	完毕	毁坏	哟	-	酪乳	.	”

“米涅瓦阿姨，”他调皮地说，“我把你的酪乳毁了。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	What	have	you	done	?	”	she	inquired	.
“	什么	有	你	完毕	?	”	她	询问	.

“你做了什么？”她问道。

“ [its] [dʌn] [ruːənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [juːl] [hɑːft] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; - [tiː] [eint] ['fɪtn] ['fɜːˑ, 'fɛr] ['nɑːθɪn] . -

“	It's	done	ruint	,	”	he	replied	,	“	you'll	hafter	th'ow	it	away	;	'	t	ain't	fitten	fer	nothin	.	'
“	它是	完毕	毁坏	,	”	他	回复	,	“	你会	哈夫特	-	它	离开	;	-	t	不是	适合	fer	什么也没有	.	-

“它已经彻底毁了，”他回答说，“你得把它扔掉；它一文不值。”

[aɪ] [dʌn] [kraɪd] - [baʊt] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	done	cried	'	bout	a	bucketful	in	it	.	”
我	完毕	哭	-	回合	一个	一桶	在	它	.	”

我为此哭过一桶水。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ] ? ” [æskt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['kɑːmli] .

“	Why	did	you	cry	?	”	asked	Miss	Minerva	calmly	.
“	为什么	做过	你	哭	?	”	问	错过	米涅瓦	平静地	.

“你为什么哭了？”米涅瓦小姐平静地问道。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk] ? ”

“	Don't	you	like	to	work	?	”
”	不	你	喜欢	到	工作	?	”

你不喜欢工作吗?

“ [jes] - [em] , [aɪ][dʒɛs] - [lʌvz] [tuː; tə][wɜːrk] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

“	Yes	'	m	,	I	jes	'	loves	to	work	;	I	wish	I	had	time	to	work	all	the	time	.
”	是的	-	米	,	我	杰斯	-	爱	到	工作	;	我	希望	我	有	时间	到	工作	全部	这	时间	.

“是的，我非常喜欢工作；我希望我有时间一直工作。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [ˈbeli] [eɪk] [tuː; tə] [tʃɜːrn] , — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈɔːf(ə)l] [peɪn] [raɪt] [naʊ] . ”

But	it	makes	my	belly	ache	to	churn	,	—	I	got	a	awful	pain	right	now	.	”
但	它	制作	我的	腹部	疼痛	到	搅动	,	一	我	得到	一个	可怕	疼痛	正确的	现在	.	”

但是它让我肚子翻江倒海，——我现在疼得厉害。”

“ [tʃɜːrn] [ɑːn] !

“	Churn	on	!
”	搅动	在	!

“继续搅拌！”

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] .

”	she	commanded	unsympathetically	.
”	她	命令	冷漠地	.

她冷酷无情地命令道。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] [dæʃər] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ˈvɪgərəsli] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] .

He	grabbed	the	dasher	and	churned	vigorously	for	one	minute	.
他	抓住	这	冲刺者	和	搅打	大力	为了	一	分钟	.

他抓起搅拌器，用力搅拌了一分钟。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtərz] [dʌn] [kʌm] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] .

“	I	reckon	the	butter's	done	come	,	”	he	announced	,	resting	from	his	labors	.
”	我	估计	这	黄油的	完毕	来	,	”	他	宣布	,	休息	从	他的	劳动	.

“我想黄油应该已经做好了，”他停下手中的活儿，宣布道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈwʊmən] .

“	It	hasn't	begun	to	come	yet	,	”	replied	the	exasperated	woman	.
”	它	还没有	开始	到	来	然而	,	”	回复	这	恼怒	女士	.

“还没开始呢，”那位恼怒的女人回答道。

“ [dəunt] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ˈwɪljəm] .

“	Don't	waste	so	much	time	,	William	.
”	不	浪费	所以	很多	时间	,	威廉	.

“别浪费那么多时间，威廉。”

” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tʃɜːnd] [ɪn][ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] :

”	The	child	churned	in	silence	for	the	space	of	two	minutes	,	and	suggested	:
”	这	孩子	搅打	在	沉默	为了	这	空间	的	二	分钟	,	和	建议	:

孩子沉默地沉思了两分钟，然后说道:

“ [its] [taɪm][tuː; tə][pʊt][hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænt] [ˈsɪndi] [ˈɔːlweɪz] [pʊts][hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It's	time	to	put	hot	water	in	it	;	Aunt	Cindy	always	puts	hot	water	in	it	.
”	它是	时间	到	放	热的	水	在	它	;	阿姨	辛迪	总是	放置	热的	水	在	它	.

“该往里面加热水了；辛迪阿姨总是往里面加热水。”

[ˈlemi] [gɪt][sʌm; səm][ˈfɜː, ˈfɛr][juː; jʊ] . ”

Lemme	git	some	fer	you	.	”
让我	git	一些	fer	你	.	”

让我给你弄一些。

“ [aɪ][ˈnevər] [pʊt][hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][maɪ][mɪlk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] [ˈpʌfi] .

“	I	never	put	hot	water	in	my	milk	,	”	said	she	,	“	it	makes	the	butter	puffy	.
”	我	绝不	放	热的	水	在	我的	牛奶	,	”	说	她	,	“	它	制作	这	黄油	蓬松	.

“我从来不在牛奶里加热水，”她说，“那样会让黄油膨胀。”

[wɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɔːk] [les] , ['wɪljəm] .

Work	**more**	**and**	**talk**	**less**	**,**	**William**	**.**
工作	更多的	和	讲话	较少的	,	威廉	.

威廉，多干活少说话。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

"	**Again**	**there**	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**,**
"	再次	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,

又是一阵短暂的沉默，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃər] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

broken	**only**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**dasher**	**thumping**	**against**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	这	冲刺者	怦	反对	这	底部	的	这

[tʃɜːrn] ,

churn	**,**
搅动	,

只有搅拌器撞击搅拌器底部发出的砰砰声才能打破这种平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**dishes**	**.**
和	这	嘎嘎作响	的	这	菜肴	.

还有碗碟碰撞的叮当声。

" [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz]['taɪərd] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**I**	**sho**	**'**	**is**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**presently**	**remarked**	**,**	**heaving**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	我	鞋子	-	是	疲劳的	,	"	他	目前	评论	,	起伏	一个	深的	叹	.

"我真的累了，"他叹了口气，说道。

" [maɪ][ɑːrmz][ɪz] - [baʊt] [gɪv] [aʊt] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] .

"	**My**	**arms**	**is**	**'**	**bout**	**give**	**out**	**,**	**Aunt**	**Minerva**	**.**
"	我的	武器	是	-	回合	给	出去	,	阿姨	米涅瓦	.

"米涅瓦阿姨，我的胳膊快要撑不住了。"

[oʊl] [ænt] [bluː] - [gʌm] - - ['pɝːlaɪn] [siː] [ə; eɪ][mæn] [tʃɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ;

Ole	**Aunt**	**Blue**	**-**	**Gum**	**Tempy's**	**Peruny**	**Pearline**	**see**	**a**	**man**	**churn**	**with**	**his**	**toes**	**;**
奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	珍珠	看	一个	男人	搅动	和	他的	脚趾	;

老姨婆蓝胶树坦皮的佩鲁尼·珀林看到一个男人用脚趾搅动；

['lemi] [gɪt][ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [tʃɜːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ][toʊz] . "

lemme	**git**	**a**	**chair**	**an**	**'**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**churn**	**with**	**my**	**toes**	**.**	**"**
让我	git	一个	椅子	一个	-	看	如果	我	不能	搅动	和	我的	脚趾	.	"

让我找把椅子试试，看能不能用脚趾搅动一下。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪd] ['relətɪv] ['pɑːzətɪvli] .

"	**Indeed**	**you**	**shall**	**not**	**,**	**"**	**responded**	**his**	**annoyed**	**relative**	**positively**	**.**
"	的确	你	将	不是	,	"	回应	他的	恼怒	相对的	积极地	.

"当然不行，"他那恼怒的亲戚肯定地回答道。

" ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['səufi] ['noʊd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] - [oʊ'mɑːn] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [went]

"	**Sanctified**	**Sophy**	**knowed**	**a**	**colored**	**'**	**oman**	**what**	**had**	**a**	**little**	**dog**	**went**
"	圣化	索菲	已知	一个	有色	-	阿曼	什么	有	一个	小的	狗	去

[raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - [æn; ən] - [tʃɜːrn] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] ,

roun	**'**	**an**	**'**	**roun**	**'**	**an**	**'**	**churn**	**fer**	**her**	**,**
圆	-	一个	-	圆	-	一个	-	搅动	fer	她	,

"圣洁的索菲认识一个有色女人，她养了一条小狗，那小狗不停地为她跑来跑去，不停地搅动着。"

" [ri'mɑːkt] ['bɪli] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

"	**remarked**	**Billy**	**after**	**a**	**short**	**pause**	**.**
"	评论	比利	后	一个	短的	暂停	.

比利顿了顿，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næni] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
“ If you had a billy goat or a little nanny I could hitch him to the
“ 如果 你 有 一个 比利 山羊 或者 一个 小的 保姆 我 可以 拴住 他 到 这
[tʃɜːrn] ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] [ɛvɹi] [deɪ] . ”
churn fer you ev'ry day . ”
搅动 fer 你 每一个 天 . ”

“如果你有只山羊或者一个小奶妈，我每天都可以帮你把它们拴在搅乳器上。”

“ ['wɪljəm] , ” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ænt] , “ [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
“ William , ” commanded his aunt , “ don't say another word until you have finished
“ 威廉 , ” 命令 他的 阿姨 , “ 不 说 其他 单词 直到 你 有 完成的
[jʊr; jər] [wɜːrk] . ”
your work . ”
你的 工作 . ”

“威廉，”他姑妈命令道，“在你完成工作之前，不许再说一个字。”

“ [kɑːnt] [aɪ] [sɪŋ] ?
“ Can't I sing ?
“ 不能 我 唱歌 ?

我不能唱歌吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
She nodded permission as she went through the open door into the dining -
她 点头 允许 作为 她 去 通过 这 打开 门 进入 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她点头示意同意，然后穿过敞开的门走进了餐厅。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
Returning a few minutes later she found him sitting astride the churn ,
返回 一个 很少 分钟 之后 她 成立 他 坐着 跨骑 这 搅动 ,

几分钟后她回来时，发现他正跨坐在搅拌器上。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [dæʃər] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] ['bʌtərmɪlk] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
using the dasher so vigorously that buttermilk was splashing in every direction ,
使用 这 冲刺者 所以 大力 那 酪乳 曾是 溅起水花 在 每一个 方向 ,
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
and singing in a clear ,
和 歌唱 在 一个 清除 ,

他用力地挥动搅拌器，酪乳四处飞溅，发出清脆的鸣叫声。

[swiːt] [vɔɪs] :
sweet voice :
甜的 嗓音 :

甜美的声音:

“ ['hiːl] [fiːd] [juː; jʊ] [wen] [juːz] ['neɪkɪd] ,
“ He'll feed you when you's naked ,
“ 地狱 喂养 你 什么时候 你的 裸 ,

“他会在你赤身裸体的时候喂你吃东西，

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [stɛr] ['hiːl] [draɪ] ,
The orphan stear he'll dry ,
这 孤儿 牛排 地狱 干燥 ,

他会把那头孤儿牛晒干。

['hiːl] [kloʊð] [juː; jʊ] [wen] [juːz] -
He'll clothe you when you's hongry
地狱 衣服 你 什么时候 你的 -

当你饿的时候，他会给你衣服穿。

[æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .
An ' take you when you die .
一个 - 拿 你 什么时候 你 死 .

死后带走你。

〞 [mɪs] [mɪˈnɜːrvə] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hænd] .
〞 Miss Minerva jerked him off with no gentle hand .
〞 错过 米涅瓦 猛地一抖 他 离开 和 不 温和的 手 .

“米涅瓦小姐毫不温柔地帮他撸管。”

“ [wʌt] [aɪ] [dʌn] [naʊ] ? 〞 [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnəsntli] ,
“ What I done now ? 〞 asked the boy innocently ,
“ 什么 我 完毕 现在 ? 〞 问 这 男生 天真地 ,

“我又做错什么了？”男孩天真地问道。

“ - [teɪnt] [noʊ][hɑːrm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒɛs] - [tuː; tə] ['strædl] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] . 〞
“ ' tain't no harm as I can see jes ' to straddle a churn . 〞
“ - 污点 不 伤害 作为 我 能 看 杰斯 - 到 跨骑 一个 搅动 . 〞

“在我看来，跨坐在搅拌器上没什么坏处。”

“ [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , 〞 [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
“ Go out in the front yard , 〞 commanded his aunt ,
“ 去 出去 在 这 正面 院子 , 〞 命令 他的 阿姨 ,

“到前院去，”他姑妈命令道。

“ [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
“ and sit in the swing till I call you .
“ 和 坐 在 这 摇摆 直到 我 称呼 你 .

“坐在秋千上等我叫你。”

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .
I'll finish the work without your assistance .
患病的 结束 这 工作 没有 你的 协助 .

即使没有你的帮助，我也能完成这项工作。

[ænd; ənd] , ['wɪljəm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
And , William , 〞 she called after him ,
和 , 威廉 , 〞 她 称为 后 他 ,

“还有，威廉，”她在他身后喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] ;
“ there is a very bad little boy who lives next door ;
“ 那里 是 一个 非常 坏的 小的 男生 WHO 生活 下一个 门 ;

“隔壁住着一个非常坏的小男孩；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I want you to have as little to do with him as possible .
我 想 你 到 有 作为 小的 到 做 和 他 作为 可能的 .

我希望你尽可能少地和他来往。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
〞 CHAPTER IV
〞 章 第四

第四章

['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrtnər]
SWEETHEART AND PARTNER
亲爱的 和 伙伴

甜心和伴侣

['bɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [lɔ:n] - [swɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Billy was sitting quietly in the big lawn - swing when his aunt , dressed for the
比利 曾是 坐着 悄悄 在 这 大的 草地 - 摇摆 什么时候 他的 阿姨 , 穿着 为了 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

比利正安静地坐在草坪上的大秋千上，这时他的姑姑穿着出门的衣服走了过来。

['faɪnəli] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
finally came through the front door .
最后 来了 通过 这 正面 门 .

终于从前门进来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] - [taʊn] , ['wɪljəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ I am going up - town , William , ” she said ,
“ 我 是 去 向上 - 镇 , 威廉 , ” 她 说 ,

“我要去城里，威廉，”她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
“ I want to buy you some things that you may go with me to church
“ 我 想 到 买 你 一些 事物 那 你 可能 去 和 我 到 教会
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

“我想给你买些东西，这样你星期天就可以和我一起去教堂了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ? ”
Have you ever been to Sunday - School ? ”
有 你 曾经 到过 到 星期日 - 学校 ? ”

你上过主日学校吗?

“ [nɔ:] - [em] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [tu:; tə] - ['mi:tɪn] - , ” [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑ:ns] ,
“ Naw ' m ; but I been to pertracted meetin ' , ” came the ready response ,
“ 不 - 米 ; 但 我 到过 到 - 会议 - , ” 来了 这 准备好 回复 ,

“不，我去开会了，”对方立刻回答道。

“ [aɪ] [si:] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['səufi] [ʃaʊt] [tel] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] - [ræg] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] [bæk] - [sɛptɪn] -
“ I see Sanctified Sophy shout tell she tore ev'y rag offer her back ' ceptin '
“ 我 看 圣化 索菲 喊 告诉 她 撕裂 - 抹布 提供 她 后退 - ceptin -
[ə; eɪ] ['ʃɪmi] .
a shimmy .
一个 摇摆 .

“我看到圣洁的索菲大声喊着，说她撕碎了所有递给她的破布，只留下一个扭动的身躯。

[ʃi:z] [wʌn] - [oʊ'mɑ:n] [wʌt] [ʃoʊ] - [ɪz][gɑ:t] - [lɪdʒən] ; [ʃi:; ʃi] [eint] ['nevər] ['bækˌslaɪd] - [ti:][ɔ:l] ,
She's one ' oman what sho ' is got ' ligion ; she ain't never backslid ' t all ,
她是 一 - 阿曼 什么 鞋子 - 是 得到 - 宗教 ; 她 不是 绝不 倒退 - t 全部 ,

她是个虔诚的女人，从未背弃过信仰。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [eint] ['nevər] [fel] - [greɪs] [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] — ”
an ' she ain't never fell f'om grace but one time — ”
一个 - 她 不是 绝不 跌倒 - 优雅 但 一 时间 — ”

她从未失宠过，只有一次——”

“ [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ Stay right in the yard till I come back .
“ 停留 正确的 在 这 院子 直到 我 来 后退 .

“在我回来之前，你们就待在院子里。”

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
Sit in the swing and don't go outside the front yard .
坐 在 这 摇摆 和 不 去 外部 这 正面 院子 .

坐在秋千上，不要走出前院。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , ” [sed] [mɪs] [mɪˈnɜːrvə] .

I	shan't	be	gone	long	,	”	said	Miss	Minerva	.
我	不会	是	已消失	长的	,	”	说	错过	米涅瓦	.

“我不会离开太久，”米涅瓦小姐说。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [left] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ,

His	aunt	had	hardly	left	the	gate	before	Billy	caught	sight	of	a	round	,
他的	阿姨	有	几乎	左边	这	门	前	比利	捕捉	视线	的	一个	圆形的	,

他姑妈刚离开大门，比利就看到了一轮子弹。

[fæt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [jɑːrd]

fat	little	face	peering	at	him	through	the	palings	which	separated	Miss	Minerva's	yard
胖的	小的	脸	窥视	在	他	通过	这	栅栏	哪个	分开	错过	米涅瓦的	院子

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] .

from	that	of	her	next	-	door	neighbor	.
从	那	的	她	下一个	-	门	邻居	.

一张胖乎乎的小脸透过栅栏窥视着他，栅栏将米涅瓦小姐的院子与隔壁邻居的院子隔开。

“ [həˈloʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪli] .

“	Hello	!	”	shouted	Billy	.
“	你好	!	”	喊叫	比利	.

“你好！”比利喊道。

“ [ɪz][juː; jʊ][ðə; ði][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

“	Is	you	the	bad	little	boy	what	can't	play	with	me	?	”
“	是	你	这	坏的	小的	男生	什么	不能	玩	和	我	?	”

“你就是那个不敢跟我玩的坏小男孩吗？”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [jɑːrd] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

“	What	you	doing	in	Miss	Minerva's	yard	?	”	came	the	answering	interrogation	across	the
“	什么	你	正在做	在	错过	米涅瓦的	院子	?	”	来了	这	回答	审讯	穿过	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

“你在米涅瓦小姐的院子里做什么？”篱笆那边传来质问的声音。

“ [ˈaɪz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .

“	I's	come	to	live	with	her	,	”	replied	Billy	.
“	是	来	到	居住	和	她	,	”	回复	比利	.

“我来和她一起生活了，”比利回答道。

“ [maɪ][ˈmæmə][æn; ən] - [ˈpɑːpə][ɪz] [ded] .

“	My	mama	an	'	papa	is	dead	.
“	我的	妈妈	一个	-	爸爸	是	死的	.

“我的爸爸妈妈都去世了。”

[wɒts] [joʊ] - [neɪm] ? ”

What's	yo	'	name	?	”
是什么	哟	-	姓名	?	”

你叫什么名字?

“ [aɪm] [ˈdʒɪmi] [ˈgɑːrnər] .

“	I'm	Jimmy	Garner	.
“	我是	吉米	加纳	.

“我是吉米·加纳。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	old	are	you	?
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

[aɪm][moʊst][sɪks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I'm most six , I am . ”
我是 最多 六 , 我 是 . ”

我最多六岁，真的。

“ [ʃʌks] , ['aɪz] [ɔːl'redi] [sɪks] , [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɑːn]['sev(ə)n] .
“ Shucks , I's already six , a - going on seven .
“ 呸 , 是 已经 六 , 一个 - 去 在 七 .

“哎呀，我已经六岁了，快七岁了。”

[kʌm] [ɑːn] , [lɛz] [swɪŋ] . ”
Come on , le's swing . ”
来 在 , le's 摇摆 . ”

来吧，我们去荡秋千。

“ [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] , “ [aɪv] [ɹʌnd] [ɔːf] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][gɑːt]
“ Can't , ” said the new acquaintance , “ I've runned off once to - day , and got
“ 不能 , ” 说 这 新的 熟人 , “ 我已经 跑 离开 一次 到 - 天 , 和 得到
[lɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
licked for it . ”
舔过 为了 它 . ”

“不行，”新认识的人说，“我今天逃跑了一次，结果被狠狠地揍了一顿。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [gɑːt][noʊ] ['wɪpɪn] - [sɛns] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] - [es][bɔːrn] , ”
“ I ain't never got no whippin ' sence me an ' Wilkes Booth Lincoln ' s born , ”
“ 我 不是 绝不 得到 不 鞭子 - 感觉 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 - s 出生 , ”
['boʊstɪd] ['bɪli] .
boasted Billy .
吹嘘 比利 .

“自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，我就没挨过打，”比利吹嘘道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .
“ Ain't you ? ” asked Jimmy .
“ 不是 你 ? ” 问 吉米 .

“难道不是吗？”吉米问道。

“ [aɪ] - [spek] - [aɪ] [bɪn] [wɪpt] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [maɪ]['mæmə][ɪz][soʊ] -
“ I ' spec ' I been whipped more ' n a million times , my mama is so pertic'lar -
“ 我 - 规格 - 我 到过 鞭打 更多的 - n 一个 百万 时代 , 我的 妈妈 是 所以 -
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“我估计我挨打超过一百万次了，我妈妈对我太苛刻了。”

[ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['wʊmən] ['evər] [wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [dəunt] - [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
She's ' bout the pertic'larest woman ever was ; she don't ' low me to leave the
她是 - 回合 这 - 女士 曾经 曾是 ; 她 不 - 低的 我 到 离开 这
[jɑːrd] -
yard '
院子 -

她是我见过最古怪的女人；她不让我离开院子。

[θaʊt] [aɪ][get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
thout I get a whipping .
空 我 得到 一个 鞭打 .

但我却挨了一顿鞭子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I believe I will come over to see you ' bout half a minute .
我 相信 我 将要 来 超过 到 看 你 - 回合 一半 一个 分钟 .

我想我大概半分钟后就会过去看你。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ['dʒɪmi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ,

"	Suiting	the	action	to	the	word	Jimmy	climbed	the	fence	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	吉米	攀登	这	栅栏	,

“吉米的行动与言语相符，他爬上了栅栏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

and	the	two	little	boys	were	soon	comfortably	settled	facing	each	other	in
和	这	二	小的	男孩们	是	很快	舒适地	定居	面向	每个	其他	在

[ðə; ði][bɪg] [lɔːn] - [swɪŋ] .

the	big	lawn	-	swing	.
这	大的	草地	-	摇摆	.

两个小男孩很快就舒服地坐在草坪上的大秋千上，面对面坐着。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

“	Who	lives	over	there	?	”	asked	Billy	,	pointing	to	the	house	across	the	street	.
“	WHO	生活	超过	那里	?	”	问	比利	,	指向	到	这	房子	穿过	这	街道	.

“那边住着谁？”比利指着街对面的房子问道。

“ [ðæts] [mɪs] [sɪ'siːliəz] [haʊs] .

“	That's	Miss	Cecilia's	house	.
“	那就是	错过	塞西莉亚的	房子	.

“那是塞西莉亚小姐的房子。”

[ðæts] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ] .

That's	her	coming	out	of	the	front	gate	now	.
那就是	她	未来	出去	的	这	正面	门	现在	.

她现在正从前门走出来。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] .

”	The	young	lady	smiled	and	waved	her	hand	at	them	.
”	这	年轻的	女士	微笑	和	挥手	她	手	在	他们	.

“那位年轻女士微笑着向他们挥了挥手。”

“ [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [piːtʃ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	Ain't	she	a	peach	?	”	asked	Jimmy	.
“	不是	她	一个	桃	?	”	问	吉米	.

“她真是个美人儿啊！”吉米问道。

“ [ʃiːz] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] ['swɛlɪst] ['swiːthɑːrt] [ðeɪ] [ɪz] . ”

“	She's	my	sweetheart	and	she	is	'	bout	the	swellest	sweetheart	they	is	.	”
“	她是	我的	亲爱的	和	她	是	-	回合	这	最棒的	亲爱的	他们	是	.	”

“她是我心爱的人，她是我见过最棒的甜心。”

“ [ʃiːz] [maɪn] , [tuː] , ” ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

“	She's	mine	,	too	,	”	promptly	replied	Billy	,	who	had	fallen	in	love	at	first	sight	.
“	她是	矿	,	也	,	”	及时	回复	比利	,	WHO	有	倒下	在	爱	在	第一的	视线	.

“她也是我的，”比利立刻回答道，他对她一见钟情。

“ ['aɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['fɝː, 'fɛr][maɪ] ['swiːthɑːrt] [tuː] . ”

“	I's	a	-	goin	'	to	have	her	fer	my	sweetheart	too	.	”
“	是	一个	-	去	-	到	有	她	fer	我的	亲爱的	也	.	”

“我也要让她做我的爱人。”

“ [nɔː] , [ʃiː; ʃi] [eint] [jɔːrz] , ['niːðər] ; [ʃiːz] [maɪn] , ” ['æŋgrəli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Naw	,	she	ain't	yours	,	neither	;	she's	mine	,	”	angrily	declared	the	other	little	boy	,
“	不	,	她	不是	你的	,	两者都不	;	她是	矿	,	”	愤怒地	声明	这	其他	小的	男生	,

“不，她也不是你的；她是我的！”另一个小男孩生气地宣称。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [legz] .

kicking	his	rival's	legs	.
踢	他的	竞争对手的	腿	.

踢对手的腿。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [sə'siːliə][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] .
“ You all time talking ' bout you going to have Miss Cecilia for your sweetheart .
” 你 全部 时间 说 - 回合 你 去 到 有 错过 塞西莉亚 为了 你的 亲爱的 .

“你一直说你要找塞西莉亚小姐做你的甜心。”

[ʃiːz] [dʌn] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] . ”
She's done already promised me . ”
她是 完毕 已经 承诺 我 . ”

她已经答应我了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [prə'poʊzd] ['bɪli] , “ ['lemi] [hæv; həv][hɜːr; hər][æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən]
“ I'll tell you what , ” proposed Billy , “ lemme have her an ' you can
” 患病的 告诉 你 什么 , ” 建议的 比利 , “ 让我 有 她 一个 - 你 能
[hæv; həv] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] . ”
have Aunt Minerva . ”
有 阿姨 米涅瓦 . ”

“我跟你说，”比利提议道，“把她给我，你可以娶米涅瓦阿姨。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,
“ I wouldn't have Miss Minerva to save your life , ” replied Jimmy disrespectfully ,
” 我 不会 有 错过 米涅瓦 到 节省 你的 生活 , ” 回复 吉米 不尊重 ,

“就算米涅瓦小姐救了你的命，我也不会放过你，”吉米不敬地回答道。

“ [hɜːr; hər] [neɪk] [eɪnt] [noʊ] [bɪgə(r)] - [en] [ðæt] , ” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]
“ her nake ain't no bigger ' n that , ” making a circle of his thumb and
” 她 裸体 不是 不 大 - n 那 , ” 制作 一个 圆圈 的 他的 拇指 和
['fɔːrfɪŋgər] .
forefinger .
食指 .

“她的鼻子也没比那大多少，”他用拇指和食指画了个圈。

“ [mɪs] [sə'siːliə] , [mɪs] [sə'siːliə] , ” [hiː; hi] [ʃriːkt] ['tæntəlaɪzɪŋli] , “ [ɪz][maɪ] ['swiːthɑːrt] . ”
“ Miss Cecilia , Miss Cecilia , ” he shrieked tantalizingly , “ is my sweetheart . ”
” 错过 塞西莉亚 , 错过 塞西莉亚 , ” 他 尖叫 令人垂涎地 , “ 是 我的 亲爱的 . ”

“塞西莉亚小姐，塞西莉亚小姐，”他挑逗地尖叫道，“是我的甜心。”

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər]['fɜ˞, 'fɛr][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ”
“ I'll betcher I have her fer a sweetheart soon as ever I see her , ”
” 患病的 下注者 我 有 她 fer 一个 亲爱的 很快 作为 曾经 我 看 她 , ”
[sed] ['bɪli] .
said Billy .
说 比利 .

“我敢打赌，只要我一见到她，我就能让她成为我的甜心，”比利说道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] ['prez(ə)ntli] .
“ What's your name ? ” asked Jimmy presently .
” 是什么 你的 姓名 ? ” 问 吉米 目前 .

“你叫什么名字？”吉米问道。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [sez] [ɪts] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] , [bʌt; bət] - [teɪnt] , [ɪts] [dʒest] [pleɪn] ['bɪli] ,
“ Aunt Minerva says it's William Green Hill , but ' tain't , it's jest plain Billy ,
” 阿姨 米涅瓦 说道 它是 威廉 绿色的 爬坡道 , 但 - 污点 , 它是 笑话 清楚的 比利 ,

“米涅瓦阿姨说是威廉·格林·希尔，但那不是，他只是个普通的比利。”

” [riˈspɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” responded the little boy .
” 回应 这 小的 男生 .

“小男孩回答道。”

“ [eɪnt] [gɑːd][ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] [oʊld][mæn] , ” [riˈmɑːkt] ['bɪli] ,
“ Ain't God a nice , good old man , ” remarked Billy ,
” 不是 上帝 一个 好的 , 好的 老的 男人 , ” 评论 比利 ,

“上帝真是个和蔼可亲的老头儿啊，”比利说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

after	they	had	swung	in	silence	for	a	while	,	with	an	evident	desire	to
后	他们	有	摇摆	在	沉默	为了	一个	尽管	,	和	一个	明显	欲望	到

[meɪk] [tɔːk] .

make	talk	.
制作	讲话	.

他们沉默地荡了一会儿秋千，显然很想找人聊聊。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	That	He	is	,	”	replied	Jimmy	,	enthusiastically	.
”	那	他	是	,	”	回复	吉米	,	踊跃	.

“祂的确是，”吉米热情地回答道。

“ ['hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['pɜːrs(ə)n] ['evər] [wʌz; wəz] .

“	He's	'	bout	the	forgivingest	person	ever	was	.
”	他是	-	回合	这	-	人	曾经	曾是	.

“他是我见过最宽容的人之一。”

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [get] - [lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] - [θaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	just	couldn't	get	'	long	at	all	'	thout	Him	.
我	只是	不能	得到	-	长的	在	全部	-	空	他	.

没有他，我根本活不下去。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] - [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] ,

It	don't	make	no	differ'nce	what	you	do	or	how	many	times	you	run	off	,
它	不	制作	不	-	什么	你	做	或者	如何	许多	时代	你	跑步	离开	,

你做什么或者逃跑多少次都无关紧要，

[ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['sɑːri]

all	you	got	to	do	is	just	ask	God	to	forgive	you	and	tell	him	you're	sorry
全部	你	得到	到	做	是	只是	问	上帝	到	原谅	你	和	告诉	他	你是	对不起

[ænd; ənd] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,

and	ain't	going	to	do	so	no	more	,
和	不是	去	到	做	所以	不	更多的	,

你只需要向上帝祈求原谅，告诉他你很抱歉，并且保证以后不会再犯了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

that	night	when	you	say	your	prayers	,	and	it's	all	right	with	God	.	S'posing
那	夜晚	什么时候	你	说	你的	祈祷	,	和	它是	全部	正确的	和	上帝	.	摆姿势

那天晚上你祷告，上帝也同意了。假设

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒnts] - [hɪz; ɪz] - [oʊn] - [wei] [kaɪnd][oʊ] - [mænz] ,

He	was	one	of	these	wants	-	his	-	own	-	way	kind	o	'	mans	,
他	曾是	一	的	这些	想要	-	他的	-	自己的	-	方式	种类	o	-	男人	,

他就是那种凡事都想按自己意愿行事的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)ls(ə)m] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

He	could	make	Hi'self	the	troublesomest	person	ever	was	,	and	little	boys
他	可以	制作	-	这	麻烦的	人	曾经	曾是	,	和	小的	男孩们

['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] .

couldn't	do	nothing	a	tall	.
不能	做	没有什么	一个	高的	.

他可以让自己成为有史以来最麻烦的人，而小男孩们却无能为力。

[aɪ] [ʃʊr] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	sure	think	a	heap	of	God	.
我	当然	思考	一个	堆	的	上帝	.

我当然相信上帝。

[hiː; hi] [eint] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

He	ain't	never	give	me	the	worst	of	it	yet	.	”
他	不是	绝不	给	我	这	最差	的	它	然而	.	”

他还没让我尝到最糟糕的滋味呢。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , ” [mjuːzd] ['bɪli] .
“ I wonder what He looks like , ” mused Billy .
” 我 想知道 什么 他 看起来 喜欢 , ” 沉思 比利 .

“我想知道他长什么样，”比利沉思道。

“ [aɪ] - -
“ I s'pec '
” 我 - -

“我 s'pec”

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt][ɪn][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , ” [ɪk'spleɪnd]
He just looks like the three - headed giant in Jack the Giant - Killer , ” explained
他 只是 看起来 喜欢 这 三 - 标题 巨大的 在 杰克 这 巨大的 - 杀手 , ” 解释
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

“他看起来就像《杰克与巨人》里的三头巨人，”吉米解释道。

“ - [kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd][wʌn]['bɑːdi] .
“ ' cause He's got three heads and one body .
” - 原因 他是 得到 三 头部 和 一 身体 .

“因为他有三个头，却只有一个身体。”

[hɪz; ɪz] ['hedz] [ɑːr; ər] [neɪm] - ['pɑːpə] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][dʒʌst]
His heads are name ' Papa , Son , and Holy Ghost , and His body is just
他的 头部 是 姓名 - 爸爸 , 儿子 , 和 圣 鬼 , 和 他的 身体 是 只是
[neɪm] - [pleɪn][gɑːd] .
name ' plain God .
姓名 - 清楚的 上帝 .

他的头分别叫做“爸爸”、“儿子”和“圣灵”，他的身体就叫做“神”。

[mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]
Miss Cecilia ' splained it all to me and she is
错过 塞西莉亚 - 解释 它 全部 到 我 和 她 是

塞西莉亚小姐把一切都跟我解释了，她

- [baʊt][ðə; ði] ['splendɪd] - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] .
' bout the splendidest ' splainer they is .
- 回合 这 最辉煌的 - 解释者 他们 是 .

他们简直是最棒的解释者。

[ʃiːz] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] . ”
She's my Sunday - School teacher . ”
她是 我的 星期日 - 学校 老师 . ”

她是我的主日学老师。

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] [sə'riːnli] .
“ She's goin ' to be my Sunday - School teacher , too , ” said Billy serenely .
” 她是 去 - 到 是 我的 星期日 - 学校 老师 , 也 , ” 说 比利 平静地 .

“她还要当我的主日学校老师呢，”比利平静地说。

“ [jɔːrz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [wɑːnt][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] . ”
“ Yours nothing ; you all time want my Sunday - School teacher . ”
” 此致 没有什么 ; 你 全部 时间 想 我的 星期日 - 学校 老师 . ”

“你什么都不是；你一直都想当我的主日学老师。”

“ - ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd] .
“ Jimmee ! ” called a voice from the interior of the house in the next yard .
” - ! ” 称为 一个 嗓音 从 这 内部的 的 这 房子 在 这 下一个 院子 .

“吉米！”隔壁院子里的房子里传来一个声音。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Somebody's a - callin ' you , ” said Billy .
“ 某人的 一个 - 卡林 - 你 , ” 说 比利 .

“有人在给你打电话，”比利说。

“ [ðæt] [eint] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mæmə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] [kəm'poʊzdli] .
“ That ain't nobody but mama , ” explained Jimmy composedly .
“ 那 不是 无人 但 妈妈 , ” 解释 吉米 镇定 .

“那除了妈妈还能有谁呢？”吉米镇定地解释道。

“ - - [iː] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Jimmee - ee ! ” called the voice .
“ - - ee ! ” 称为 这 嗓音 .

“吉米！”一个声音喊道。

“ [dəunt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , ” [wɔːrnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ ['meɪbi] [ʃiːl] [gɪv] [ʌp] - . ”
“ Don't make no noise , ” warned that little boy , “ maybe she'll give up toreckly . ”
“ 不 制作 不 噪音 , ” 警告 那 小的 男生 , “ 或许 壳 给 向上 - . ”

“别出声，”小男孩警告说，“也许她会放弃。”

“ [juː; jʊ] - !
“ You Jimmee !
“ 你 - !

“你吉米！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [ə'gen] .
” his mother called again .
” 他的 母亲 称为 再次 .

他母亲又打来了电话。

['dʒɪmi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [swɪŋ] .
Jimmy made no move to leave the swing .
吉米 制成 不 移动 到 离开 这 摇摆 .

吉米没有要离开秋千的意思。

“ [aɪ] [dɑːn] - ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] - [les] [ʃiː; ʃi] [sez] - [dʒeɪmz] [ˌlæfi'et] ['gɑːrnər] ,
“ I don ' never have to go ' less she says ' James Lafayette Garner ,
“ 我 大学教师 - 绝不 有 到 去 - 较少的 她 说道 - 詹姆斯 拉斐特 加纳 ,

“除非她说‘詹姆斯·拉斐特·加纳’，否则我永远不必去。”

- [ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
' then I got to hustle , ” he remarked .
- 然后 我 得到 到 努力奋斗 , ” 他 评论 .

“然后我就得拼命努力了，”他说道。

“ ['dʒɪmi] ['gɑːrnər] ! ”
“ Jimmy Garner ! ”
“ 吉米 加纳 ! ”

“吉米·加纳！”

“ [ʃiːz] ['maɪti] [nɪr] [gɑːt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ;
“ She's mighty near got me , ” he said softly ;
“ 她是 强大的 靠近 得到 我 , ” 他 说 轻轻 ;

“她差点就抓到我了，”他轻声说道；

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːl] [get]['taɪərd][ænd; ənd][wəʊnt][kɔːl][noʊ] [mɔːr] .
“ but maybe she'll get tired and won't call no more .
“ 但 或许 壳 得到 疲劳的 和 惯于 称呼 不 更多的 .

“但也许她会厌倦，以后就不会再打电话了。”

[ʃiː; ʃi] [eint] [plʌm] [mæd] [jet] .
She ain't plumb mad yet .
她 不是 垂直 疯狂的 然而 .

她还没完全生气。

“ [dʒeɪmz]['gɑːrnər] ! ”
“ James Garner ! ”
” 詹姆斯 加纳 ! ”

“詹姆斯·加纳！”

“ [its] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['doʊlfəli] .
“ It's coming now , ” said Jimmy dolefully .
” 它是 未来 现在 , ” 说 吉米 悲伤地 .

“它就要来了，”吉米沮丧地说。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The two little boys sat very still and quiet .
这 二 小的 男孩们 卫星 非常 仍然 和 安静的 .

两个小男孩静静地坐着，一动不动。

“ [dʒeɪmz] [ˌlæfi'et] ['gɑːrnər] !
“ James Lafayette Garner !
” 詹姆斯 拉斐特 加纳 !

“詹姆斯·拉斐特·加纳！”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” The younger child sprang to his feet .
” 这 年轻 孩子 弹簧 到 他的 脚 .

“年纪较小的孩子猛地站了起来。”

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I got to get a move on now , ” he said ;
” 我 得到 到 得到 一个 移动 在 现在 , ” 他 说 ;

“我得赶紧行动了，”他说；

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] .
“ when she calls like that she means business .
” 什么时候 她 呼叫 喜欢 那 她 方法 商业 .

“她这样打电话来，肯定是要办正事。”

[aɪ]['betʃə;-tʃə] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpər] [ɪn][hɜːr; hər]
I betcher she's got a switch and a hair - brush and a slipper in her
我 下注者 她是 得到 一个 转变 和 一个 头发 - 刷子 和 一个 拖鞋 在 她
[hænd]
hand
手

我敢打赌她手里拿着树枝、梳子和拖鞋。

[raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
right this minute .
正确的 这 分钟 .

就在此刻。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] - , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
I'll be back toreckly , ” he promised .
患病的 是 后退 - , ” 他 承诺 .

“我很快就会回来，”他承诺道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
He was as good as his word ,
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
and in a very short time he was sitting again facing Billy in the swing .
和 在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 坐着 再次 面向 比利 在 这 摇摆 .

没过多久，他又坐在秋千上，面对着比利。

“ [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər] - ['sɪzərz] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	She	just	wanted	to	know	where	her	embroid'ry	scissors	was	,	”	he	explained	.
”	她	只是	通缉	到	知道	在哪里	她	-	剪刀	曾是	,	”	他	解释	.

“她只是想知道她的绣花剪刀在哪里，”他解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] [wɒts] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] -

“	It	don't	matter	what's	lost	in	that	house	I'm	always	the	one	that's	got	to	be	'
”	它	不	事情	是什么	丢失的	在	那	房子	我是	总是	这	一	那就是	得到	到	是	-

['spɑːnsəbəl] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪm] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

sponsible	and	all	time	got	to	go	look	for	it	.	”
负责任的	和	全部	时间	得到	到	去	看	为了	它	.	”

“不管那房子里丢了什么，我总是那个要负责的人，总是要去寻找它。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] - [ɪm] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Did	you	find	'	em	?	”	asked	Billy	.
”	做过	你	寻找	-	呃	?	”	问	比利	.

“你找到他们了吗？”比利问道。

“ [jep] ; [aɪ] [went] [raɪt] [streɪt] [wer] [aɪ] [left] - [ɪm] - .

“	Yep	;	I	went	right	straight	where	I	left	'	em	yeste'day	.
”	是的	;	我	去	正确的	直的	在哪里	我	左边	-	呃	-	.

“是的；我直接去了我昨天离开他们的地方。”

[aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] .

I	had	'	em	trying	to	cut	a	piece	of	wire	.
我	有	-	呃	尝试	到	切	一个	片	的	金属丝	.

我让他们试着剪断一段电线。

[aɪ] [stoʊl] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sæm] ['læmz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʊkən]

I	stole	off	and	went	down	to	Sam	Lamb's	house	this	morning	and	tooken
我	偷窃	离开	和	去	向下	到	山姆	羊羔的	房子	这	早晨	和	被带走

['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['wʊmən] ,

breakfast	with	him	and	his	old	woman	,
早餐	和	他	和	他的	老的	女士	,

今天早上我偷偷溜出去，去了萨姆·兰姆家，和他以及他的老伴一起吃了早餐。

['suːki] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

Sukey	,	”	he	boasted	.
苏基	,	”	他	吹嘘	.

“苏基，”他吹嘘道。

“ [aɪ] [noʊz] [sæm] [læm] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [roʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	knows	Sam	Lamb	,	”	said	Billy	,	“	I	rode	up	on	the	bus	with	him	.	”
”	我	知道	山姆	羊肉	,	”	说	比利	,	“	我	骑	向上	在	这	公共汽车	和	他	.	”

“我认识萨姆·兰姆，”比利说，“我和他一起坐公交车来的。”

“ ['hiːz] [maɪ] ['pɑːrtnər] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] .

“	He's	my	partner	,	”	remarked	Jimmy	.
”	他是	我的	伙伴	,	”	评论	吉米	.

“他是我的搭档，”吉米说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

“ ['hiːz] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] ['kwɪkli] .
“ He's mine , too , ” said Billy quickly .
“ 他是 矿 , 也 , ” 说 比利 迅速地 .

“他也是我的，”比利赶紧说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eint] ['niːðər] ;
“ No , he ain't neither ;
“ 不 , 他 不是 两者都不 ;

“不，他两者都不是；

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sæm] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
you all time talking ' bout you going to have Sam Lamb for a partner .
你 全部 时间 说 - 回合 你 去 到 有 山姆 羊肉 为了 一个 伙伴 .

你一直说你要和萨姆·兰姆搭档。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] [aɪ][gɑːt] .
You want everything I got .
你 想 一切 我 得到 .

你想要我拥有的一切。

[juː; jʊ][wɑːnt] [mɪs] [sə'siːliə]
You want Miss Cecilia
你 想 错过 塞西莉亚

你想找塞西莉亚小姐

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][sæm] [læm] .
and you want Sam Lamb .
和 你 想 山姆 羊肉 .

你想找的是山姆·兰姆。

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
Well , you just ain't a - going to have ' em .
出色地 , 你 只是 不是 一个 - 去 到 有 - 呃 .

好吧，你肯定得不到它们。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːrtnər][ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] . ”
You got to get somebody else for your partner and sweetheart . ”
你 得到 到 得到 某人 别的 为了 你的 伙伴 和 亲爱的 . ”

你得另找一个人做你的伴侣和爱人。

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] [æn; ən] - [siː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Well , you jest wait an ' see , ” said Billy .
“ 出色地 , 你 笑话 等待 一个 - 看 , ” 说 比利 .

“那就等着瞧吧，”比利说。

“ [aɪ][gɑːt]['meɪdʒər][mɪ'nɜːrvə] . ”
“ I got Major Minerva . ”
“ 我 得到 主要的 米涅瓦 . ”

“我得到了密涅瓦少校。”

“ [ʃʌks] , [ðeɪ] [eint] [noʊ]['meɪdʒər] [neɪm] - [ðæt] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ Shucks , they ain't no Major name ' that away , ” and Jimmy changed the subject
“ 呸 , 他们 不是 不 主要的 姓名 - 那 离开 , ” 和 吉米 已更改 这 主题
.
:
.

“哎呀，他们离得那么远，可没有大牌球星，”吉米转移了话题。

“ [sæm] ['læmz] [saʊz] [gɑːt]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
“ Sam Lamb's sow's got seven little pigs .
” 山姆 羊羔的 母猪的 得到 七 小的 猪 .

“萨姆·兰姆的母猪生了七只小猪。”

[hiː; hi] ['lemi] [siː] - [ɪm] [sʌk] , ” [sed] [sæm] ['læmz] ['pɑːrtnər] ['praʊdli] .
He lemme see ' em suck , ” said Sam Lamb's partner proudly .
他 让我 看 - 呃 吸 , ” 说 山姆 羊羔的 伙伴 自豪地 .

“他让我见识了他们的厉害,”萨姆·兰姆的搭档自豪地说。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] , [tuː] ; [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [hɔːrnz] ['evər] [wʌz; wəz] .
“ He's got a cow , too ; she's got the worrisomest horns ever was .
” 他是 得到 一个 奶牛 , 也 ; 她是 得到 这 最令人担忧的 角 曾经 曾是 .

“他还有一头母牛；这头母牛的角真是太可怕了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] [stɪr] ['eniweɪ] . ”
I believe she's a steer anyway . ”
我 相信 她是 一个 转向 反正 . ”

我觉得她反正就是头牛。

“ [ʃʌks] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] , [kən'temptʃuəsli] , “ [juː; jʊ][duː] - [noʊ] [ə; eɪ] [stɪr] [wen]
“ Shucks , ” said the country boy , contemptuously , “ You do ' know a steer when
” 呸 , ” 说 这 国家 男生 , 轻蔑地 , “ 你 做 - 知道 一个 转向 什么时候
[juː; jʊ] [siː] [wʌn] ;
you see one ;
你 看 一 ;

“哼,”乡下男孩轻蔑地说，“你一眼就能认出牛来；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪlk] [noʊ] [stɪr] .
you can't milk no steer .
你 不能 牛奶 不 转向 .

你不可能给小牛挤奶。

” ['tʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊz]
TURNING ON THE HOSE
转弯 在 这 软管

打开软管

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[eint] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] ? ” [ʃriːkt] ['bɪli] ,
Ain't that a snake ? ” shrieked Billy ,
不是 那 一个 蛇 ? ” 尖叫 比利 ,

“那不是条蛇吗？”比利尖叫道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
pointing to what looked to him like a big snake coiled in the yard .
指向 到 什么 看起来 到 他 喜欢 一个 大的 蛇 卷曲 在 这 院子 .

他指着院子里盘踞着的一条看起来像大蛇的东西。

“ [sneɪk] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sniəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊz] .
“ Snake , nothing ! ” sneered his companion , “ that's a hose .
” 蛇 , 没有什么 ! ” 冷笑 他的 伴侣 , “ 那就是 一个 软管 .

“蛇，什么也没有！”他的同伴冷笑道，“那只是一根软管。”

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hoʊz][ə; eɪ] [sneɪk] .

You	all	time	got	to	call	a	hose	a	snake	.
你	全部	时间	得到	到	称呼	一个	软管	一个	蛇	.

你们总是把水管叫做蛇。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] ['sprɪŋk(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [dʒɜːrk] [ʌp][ðə; ði]

Come	on	,	let's	sprinkle	,	”	and	Jimmy	sprang	out	of	the	swing	,	jerked	up	the
来	在	, 我们来吧		撒	,	”	和	吉米	弹簧	出去	的	这	摇摆	,	猛地一抖	向上	这

[hoʊz] ,

hose	,
软管	,

“来吧，我们来洒水，”吉米说着从秋千上跳下来，猛地拉起水管。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] .

and	dragged	it	to	the	hydrant	.
和	拖拽	它	到	这	消火栓	.

然后把它拖到消防栓旁。

“ [maɪ]['mæmə][dəunt]['nevər] - [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊz] , [bʌt; bət] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə]

“	My	mama	don't	never	'	low	me	to	sprinkle	with	her	hose	,	but	Miss	Minerva
“	我的	妈妈	不	绝不	-	低的	我	到	撒	和	她	软管	,	但	错过	米涅瓦

[ʃiːz] [soʊ] [gʊd]

she's	so	good
她是	所以	好的

“我妈妈从来不让我用她的水管洒水，但是米涅瓦小姐真是太棒了。”

[aɪ] [dɑːn] - ['rekən] [ʃiːl] [ker] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [mɛn'deɪʃəsli] .

I	don	'	reckon	she'll	care	,	”	he	cried	mendaciously	.
我	大学教师	-	估计	壳	关心	,	”	他	哭	虚伪地	.

“我觉得她不会在意的，”他虚伪地喊道。

['bɪli] ['fɑːloʊd] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [skruː] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn]

Billy	followed	,	watched	his	companion	screw	the	hose	to	the	faucet	,	and	turn
比利	随后	,	观看	他的	伴侣	拧紧	这	软管	到	这	龙头	,	和	转动

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] .

the	water	on	.
这	水	在	.

比利跟在他身后，看着他的同伴把软管拧到水龙头上，然后打开了水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['gəːgliŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃɑːt] [aʊt] ,

There	was	a	hissing	,	gurgling	sound	and	a	stream	of	water	shot	out	,
那里	曾是	一个	嘶嘶声	,	淙淙	声音	和	一个	溪流	的	水	射击	出去	,

传来嘶嘶声和汩汩声，一股水流喷射而出。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɪli] .

much	to	the	rapture	of	the	astonished	Billy	.
很多	到	这	狂喜	的	这	惊讶	比利	.

令惊讶不已的比利欣喜若狂。

“ [wəʊnt] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [ker] ?

“	Won't	Aunt	Minerva	care	?
“	惯于	阿姨	米涅瓦	关心	?

“米涅瓦阿姨难道不会在意吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	,	anxiously	.
”	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['riːəl] - [lɪdʒəs] - [oʊ'mɑːn] ? ”

“	Is	she	a	real	'	ligious	'	oman	?	”
“	是	她	一个	真实的	-	宗教的	-	阿曼	?	”

“她真的是个虔诚的‘宗教信徒’吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] .
“ She is the Christianest woman they is , ” announced the other child .
“ 她 是 这 - 女士 他们 是 , ” 宣布 这 其他 孩子 .

“她是他们当中最虔诚的基督徒，”另一个孩子说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['noʊbɑːdi][tuː; tə][get][ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ Come on , we'll sprinkle the street — and I don't want nobody to get in our
“ 来 在 , 出色地 撒 这 街道 — 和 我 不 想 无人 到 得到 在 我们的
[wei] ['niːðər] . ”
way neither . ”
方式 两者都不 . ”

“来吧，我们去街上撒洒水——我也不希望任何人挡我们的路。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['nefjuː] .
“ I wish Wilkes Booth Lincoln could see us , ” said Miss Minerva's nephew .
“ 我 希望 威尔克斯 展位 林肯 可以 看 我们 , ” 说 错过 米涅瓦的 侄子 .

“我真希望威尔克斯·布斯·林肯能看到我们，”米涅瓦小姐的侄子说道。

[ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ['niːgres] ,
A big , fat negress ,
一个 大的 , 胖的 黑人女性 ,

一个又大又胖的黑人妇女

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [red] ['teɪbl] [klɔːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
with a bundle of clothes tied in a red table cloth on her head ,
和 一个 捆 的 衣服 系 在 一个 红色的 桌子 布 在 她 头 ,

她头上顶着一捆用红色桌布包着的衣服，

[keɪm] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
came waddling down the sidewalk .
来了 摇摇摆摆 向下 这 人行道 .

他摇摇摆摆地沿着人行道走了过来。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['gɪgld] , ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['gɪgld] ; [ðen] ,
Billy looked at Jimmy and giggled , Jimmy looked at Billy and giggled ; then ,
比利 看起来 在 吉米 和 咯咯地笑 , 吉米 看起来 在 比利 和 咯咯地笑 ; 然后 ,

比利看着吉米咯咯地笑了起来，吉米看着比利也咯咯地笑了起来；然后，

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['skwerli]
the latter took careful aim and a stream of water hit the old woman squarely
这 后者 采取 小心 目的 和 一个 溪流 的 水 打 这 老的 女士 完全
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

后者瞄准目标，一股水流正中老妇人的脸部。

“ [huː] [dæt] ?
“ Who dat ?
“ WHO 数据 ?

“那是谁？”

[wɒts] [joʊ] - ['dɔɪɪn] - ?
What's yo ' doin ' ?
是什么 哟 - 做 - ?

你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] [jeld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bækt] [ɔːf] .
” she yelled , as she backed off .
” 她 大喊 , 作为 她 支持的 离开 .

她一边后退一边喊道。

“ - ['aɪz][ə; eɪ] - [^wain] [tu:; tə] [tel] [joʊ] - ['pæpi] , ['dʒɪmi] ['gɑ:rnər] , ” [æz; əz][ji:; ji] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv]
“ ' I's a - gwine to tell yo ' pappy , Jimmy Garner , ” as she recognized one of
“ - 是 一个 - 格温 到 告诉 哟 - 老爹 , 吉米 加纳 , ” 作为 她 认可 一 的
[ðə; ði] ['kʌlprɪts] .
the culprits .
这 罪魁祸首 .

“我要告诉你爸爸，吉米·加纳，”她认出了其中一个罪犯。

“ [paɪnt][dæt][ˌeɪ 'ɑ:r] - - [wei] - [ˌem 'i:] , - [ˌɛf'oʊ] - [aɪ] [meɪk] [joʊ] - [mɑ:][spæŋk] [jʌ] - .
“ Pint dat ar ho'e ' way f'om me , ' fo ' I make yo ' ma spank yuh slabsided .
“ 品脱 数据 ar - - 方式 - 我 , - fo - 我 制作 哟 - 玛 打屁股 嗯 - .

“Pint dat ar ho'e 'way f'om me, 'go' I make yo' ma spank yuh slabsided.

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gɪt] [hoʊm] [æn; ən] - [wɑ:ʃ] .
I got to git home an ' wash .
我 得到 到 git 家 一个 - 洗 .

我得回家洗漱了。

[dræp][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [jʌ] !
Drap it , I tell yuh !
德拉普 它 , 我 告诉 嗯 !

把它放下来，我跟你说！

” [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['roʊlɪŋ] [tu:] [dɑ:l] ['bʌgiz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [ræg] - ['beɪbi:z]
” Two little girls rolling two doll buggies in which reposed two enormous rag - babies
” 二 小的 女孩们 滚动 二 玩具娃娃 婴儿车 在 哪个 安息 二 巨大的 抹布 - 婴儿
[wɜ:r; wər] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] .
were seen approaching .
是 已见 接近 .

“两个小女孩推着两辆娃娃车，车里躺着两个巨大的布娃娃，正朝我们走来。”

“ [ðæts] ['li:nə] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [blæk] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [ðeə(r)] [maɪ] [tʃʌmz] .
“ That's Lina Hamilton and Frances Black , ” said Jimmy , “ they're my chums .
” 那就是 莉娜 汉密尔顿 和 弗朗西丝 黑色的 , ” 说 吉米 , ” 它们是 我的 朋友们 .

“那是莉娜·汉密尔顿和弗朗西丝·布莱克，”吉米说，“她们是我的朋友。”

” ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Billy took a good look at them .
” 比利 采取 一个 好的 看 在 他们 .

比利仔细地看了看他们。

“ [ðeɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [tʃʌmz] , [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
“ They's goin ' to be my chums , too , ” he said calmly .
” 他们是 去 - 到 是 我的 朋友们 , 也 , ” 他 说 平静地 .

“他们也会成为我的朋友，”他平静地说。

“ [jʊr; jər] [tʃʌmz] , ['nʌθɪŋ] ! ” ['æŋgrəli] [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['swelɪŋ] [ʌp] ['pɑ:mpəsli] .
“ Your chums , nothing ! ” angrily cried Jimmy , swelling up pompously .
” 你的 朋友们 , 没有什么 ! ” 愤怒地 哭 吉米 , 肿胀 向上 傲慢地 .

“你的朋友们？算什么！”吉米气愤地喊道，趾高气扬。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [maɪ] [tʃʌmz] .
“ You all time trying to claim my chums .
” 你 全部 时间 尝试 到 宣称 我的 朋友们 .

“你们一直想把我的朋友据为己有。”

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] - [θaʊt]
I can't have nothing a tall ' thout
我 不能 有 没有什么 一个 高的 - 空

我不能什么都没有，一个高个子

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn] .

you	got	to	stick	your	mouth	in	.
你	得到	到	戳	你的	嘴	在	.

你得把嘴伸进去。

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [sɛlfɪʃəst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .

You	'	bout	the	selfishest	boy	they	is	.
你	-	回合	这	自私	男生	他们	是	.

你算是他们当中最自私的男孩了。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] [aɪ][gɑːt] , [ɔːl] [taɪm] .

You	want	everything	I	got	,	all	time	.
你	想	一切	我	得到	,	全部	时间	.

你想要我拥有的一切，一直都想要。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [heild] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] , [fər'getfl]

"	The	little	girls	were	now	quite	near	and	Jimmy	hailed	them	gleefully	,	forgetful
"	这	小的	女孩们	是	现在	相当	靠近	和	吉米	赞誉	他们	兴高采烈地	,	健忘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

of	his	anger	.
的	他的	愤怒	.

"小女孩们现在离得很近了，吉米高兴地向她们打招呼，忘记了之前的怒气。

" [kʌm] [ɑːn] , ['liːnə] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

"	Come	on	,	Lina	,	you	and	Frances	,	"	he	shrieked	,	"	and	we	can	have
"	来	在	,	莉娜	,	你	和	弗朗西丝	,	"	他	尖叫	,	"	和	我们	能	有

[ðə; ði]['moʊˌstɛst] [fʌn] .

the	mostest	fun	.
这	最	乐趣	.

"来吧，莉娜，你和弗朗西丝，"他尖叫道，"我们可以玩得最开心。"

['bɪli] [hɪəz] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə]

Billy	here's	done	come	to	live	with	Miss	Minerva
比利	这里是	完毕	来	到	居住	和	错过	米涅瓦

比利已经搬来和米涅瓦小姐一起住了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʌn] [gɔːn] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd][dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi]['sprɪŋk(ə)l] ,

and	she's	done	gone	up	town	and	don't	care	if	we	sprinkle	,
和	她是	完毕	已消失	向上	镇	和	不	关心	如果	我们	撒	,

她已经去了城里，也不在乎我们是否会洒水。

- [kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] - [lɪdʒən] . "

'	cause	she's	got	so	much	'	ligion	.	"
-	原因	她是	得到	所以	很多	-	宗教	.	"

因为她太有宗教信仰了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][hoʊz] , " ['ɔbdʒiktid] ['liːnə] .

"	But	you	know	none	of	us	are	allowed	to	use	a	hose	,	"	objected	Lina	.
"	但	你	知道	没有任何	的	我们	是	允许	到	使用	一个	软管	,	"	反对	莉娜	.

"但是你知道我们谁都不允许用软管，"莉娜反驳道。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə]

"	But	it's	so	much	fun	,	"	said	Jimmy	;	"	and	Miss	Minerva
"	但	它是	所以	很多	乐趣	,	"	说	吉米	;	"	和	错过	米涅瓦

"但是真的很有趣，"吉米说，"还有米涅瓦小姐。"

[ʃiːz] [soʊ] ['krɪstʃən] [ʃiː; ʃi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] ,

she's	so	Christian	she	ain't	going	to	raise	much	of	a	rough	-	house	,
她是	所以	基督教	她	不是	去	到	增加	很多	的	一个	粗糙的	-	房子	,

她是个虔诚的基督徒，所以不会惹是生非。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] . ”

and	if	she	do	we	can	run	when	we	see	her	coming	.	”
和	如果	她	做	我们	能	跑步	什么时候	我们	看	她	未来	.	”

如果她真的来了，我们看到她过来就可以跑。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [eint] [gɑːt] ['noʊwer] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][æn; ən] - — ”

“	I	can't	run	,	”	said	Billy	,	“	I	ain't	got	nowhere	to	run	to	an	'	—	”
”	我	不能	跑步	,	”	说	比利	,	“	我	不是	得到	无处	到	跑步	到	一个	-	—	”

“我跑不了，”比利说，“我无处可逃——”

“ [ɪf] [ðæt] [eint] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] ,

“	If	that	ain't	just	like	you	,	Billy	,	”	interrupted	Jimmy	,
”	如果	那	不是	只是	喜欢	你	,	比利	,	”	中断	吉米	,

“这要是不像你，比利，”吉米打断道。

“ [ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['noʊwer] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ;

“	all	time	talking	'	bout	you	ain't	got	nowhere	to	run	to	;
”	全部	时间	说	-	回合	你	不是	得到	无处	到	跑步	到	;

“总是说你无处可逃；

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['noʊbɑːdi][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fʌn] .

you	don't	want	nobody	to	have	no	fun	.
你	不	想	无人	到	有	不	乐趣	.

你不想让任何人玩得不开心。

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .

You	'	bout	the	picayunest	boy	they	is	.
你	-	回合	这	-	男生	他们	是	.

你简直就是他们中最卑鄙的男孩。

” ['lɪt(ə)l] ['aiki] ['roʊzənˌstaɪn, 'roʊzənˌstiːn] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ - , ” [drest] [ɪn][ə; eɪ][kæst]

”	Little	Ikey	Rosenstein	,	better	known	as	“	GooseGrease	,	”	dressed	in	a	cast
”	小的	艾基	罗森斯坦	,	更好的	已知	作为	“	-	,	”	穿着	在	一个	投掷

- [ɔːf] [suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðɚz] ,

-	off	suit	of	his	big	brother's	,
-	离开	套装	的	他的	大的	兄弟	,

“小艾基·罗森斯坦，更为人熟知的名字是“鹅油”，穿着他哥哥穿过的旧西装，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hæt][set] ['reɪkɪʃli] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

with	his	father's	hat	set	rakishly	back	on	his	head	and	over	his	ears	,
和	他的	父亲的	帽子	放	轻佻地	后退	在	他的	头	和	超过	他的	耳朵	,

他把父亲的帽子歪斜地戴在头上，遮住了耳朵。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

was	coming	proudly	down	the	street	some	distance	off	.
曾是	未来	自豪地	向下	这	街道	一些	距离	离开	.

他骄傲地沿着街道走来，离这里还有一段距离。

“ ['jɑːndər] [kʌmz] [guːs] - [griːs] ['roʊzənˌstaɪn, 'roʊzənˌstiːn] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['gliːfəli] .

“	Yonder	comes	Goose	-	Grease	Rosenstein	,	”	said	Jimmy	gleefully	.
”	远处	来	鹅	-	润滑脂	罗森斯坦	,	”	说	吉米	兴高采烈地	.

“那边来了鹅油罗森斯坦，”吉米兴高采烈地说。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [raɪt] [kloʊz] [lɛz] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɑːp] . ”

“	When	he	gets	right	close	le's	make	him	hop	.	”
”	什么时候	他	获得	正确的	关闭	le's	制作	他	跳	.	”

“当他靠近时，我们就让他跳起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] [rɪ'stɔːrd] , “ [lɛz] ['bæptaɪz][hɪm; ɪm] [gʊd] . ”

“	All	right	,	”	agreed	Billy	,	his	good	humor	restored	,	“	le's	baptize	him	good	.	”
”	全部	正确的	,	”	同意	比利	,	他的	好的	幽默	恢复	,	“	le's	施洗	他	好的	.	”

“好吧，”比利恢复了心情，同意道，“那就好好给他施洗吧。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['bæptaɪz] [hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	we	can't	baptize	him	,	”	exclaimed	the	other	little	boy	,
”	哦	,	我们	不能	施洗	他	,	”	惊呼	这	其他	小的	男生	,

“哦，我们不能给他施洗！”另一个小男孩惊呼道。

“ - [kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [dʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [nɑːt] [tuː; tə] ['bæptaɪz] [dʒuːz] .

“	'	cause	he's	a	Jew	and	the	Bible	says	not	to	baptize	Jews	.
”	-	原因	他是	一个	犹	和	这	圣经	说道	不是	到	施洗	犹太人	.

“因为他是犹太人，而圣经说不要给犹太人施洗。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] ['mezməraɪz] - [ɪm] .

You	got	to	mesmerize	'	em	.
你	得到	到	催眠	-	呃	.

你得让他们着迷。

[haʊ] [kʌm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

How	come	me	to	know	so	much	?
如何	来	我	到	知道	所以	很多	?

我怎么会知道这么多?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , “ [mɪs] [sə'siːliə] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

”	he	continued	condescendingly	,	“	Miss	Cecilia	teached	me	in	the	Sunday	-	School	.
”	他	持续	居高临下地	,	“	错过	塞西莉亚	教导	我	在	这	星期日	-	学校	.

他居高临下地继续说道：“塞西莉亚小姐在主日学校教过我。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

Sometimes	I	know	so	much
有时	我	知道	所以	很多

有时候我知道很多

[aɪ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] .

I	I	feel	like	I'm	going	to	bust	.
我	我	感觉	喜欢	我是	去	到	摔碎	.

我感觉自己快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] - [baʊt] - ['skʌf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlənz] [ænd; ənd] [fər'bɪd] - [ɪm] [nɑːt] ,

She	teached	me	'	bout	'	Scuffle	little	chillens	and	forbid	'	em	not	,
她	教导	我	-	回合	-	扭打	小的	孩子们	和	禁止	-	呃	不是	,

她教我“不要让小孩子打架，也不要禁止他们这样做”，

- [ænd; ənd] - [baʊt] - [ˌænə'naiəs] [tɛld] [sə'faɪrə] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,

'	and	'	bout	'	Ananias	telled	Sapphira	he	done	it	with	his	little	hatchet	,
-	和	-	回合	-	阿纳尼亚斯	告诉	萨菲拉	他	完毕	它	和	他的	小的	斧头	,

'还有'关于'亚拿尼亚告诉撒非喇，他是用他的小斧头干的，

- [ænd; ənd] - [baʊt] - ['laɪdʒə] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] :

'	and	'	bout	'	Lijah	jumped	over	the	moon	in	a	automobile	:
-	和	-	回合	-	利亚	跳了起来	超过	这	月亮	在	一个	汽车	:

' 和 '关于 'Lijah 开着汽车跳过了月亮：

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

I	know	everything	what's	in	the	Bible	.
我	知道	一切	是什么	在	这	圣经	.

我知道圣经里的一切。

[mɪs] [sə'siːliə] [ʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] ['krækərdʒæk] ; [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər]

Miss	Cecilia	sure	is	a	crackerjack	;	she's	'	bout	the	stylishest	Sunday	-	School	teacher
错过	塞西莉亚	当然	是	一个	妙招	;	她是	-	回合	这	-	星期日	-	学校	老师

[ðeɪ] [ɪz] . ”

they	is	.	”
他们	是	.	”

塞西莉亚小姐真是个能人；她绝对是所有主日学校老师中最有型的一位。

“ - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['frænsɪs] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn]
“ ' T was the cow jumped over the moon , ” said Frances , “ and it isn't in
“ - T 曾是 这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 , ” 说 弗朗西丝 , “ 和 它 不是 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ;

“那是牛跳过月亮的故事，”弗朗西丝说，“圣经里没有这个故事；

[its] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] . ”
it's in Mother Goose . ”
它是 在 母亲 鹅 . ”

出自《鹅妈妈童谣》。

“ [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] , ” [kə'rektɪd] ['liːnə] .
“ And Elijah went to Heaven in a chariot of fire , ” corrected Lina .
“ 和 以利亚 去 到 天堂 在 一个 战车 的 火 , ” 已更正 莉娜 .

“以利亚是乘坐火马车升天的，”莉娜纠正道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] [ˌʌnə'bæʃt] .
“ And I know all ' bout Gabr'el , ” continued Jimmy unabashed .
“ 和 我 知道 全部 - 回合 - , ” 持续 吉米 毫不掩饰 .

“而且我对加布里埃尔的事了如指掌，”吉米毫不掩饰地继续说道。

“ [wen] [foʊks] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪstæk] [fæst]
“ When folks called him to blow his trumpet he was under the haystack fast
“ 什么时候 各位 称为 他 到 吹 他的 喇叭 他 曾是 在下面 这 草垛 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“当人们叫他吹号的时候，他正躲在干草堆下睡得正香。”

” ['aiki] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
” Ikey was quite near by this time to command the attention of the four
” 艾基 曾是 相当 靠近 经过 这 时间 到 命令 这 注意力 的 这 四
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“这时伊基就在附近，足以吸引四个孩子的注意力。”

“ [lets] ['mezməraɪz] [guːs] - [griːs] , ” [jeld] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
“ Let's mesmerize Goose - Grease , ” yelled Jimmy , as he turned the stream of
“ 我们来吧 催眠 鹅 - 润滑脂 , ” 大喊 吉米 , 作为 他 转向 这 溪流 的
['wɔːtər] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
water full upon him .
水 满的 之上 他 .

“让我们迷惑鹅油吧！”吉米喊道，同时将水流完全倾泻到他身上。

['frænsɪs] , ['liːnə] , [ænd; ənd] ['bɪli] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Frances , Lina , and Billy clapped their hands and laughed for joy .
弗朗西丝 , 莉娜 , 和 比利 鼓掌 他们的 双手 和 笑了 为了 喜悦 .

弗朗西丝、莉娜和比利拍手大笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] [ʃriːk] [ðer; ðər]['vɪktɪm] , ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [step] ,
With a terrified and angry shriek their victim , dripping water at every step ,
和 一个 恐惧 和 生气的 尖叫 他们的 受害者 , 滴落 水 在 每一个 步 ,

受害者发出惊恐而愤怒的尖叫，每走一步都滴着水。

[ræn] ['haʊlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .
ran howling by his tormentors .
跑 嚎叫 经过 他的 折磨者 .

嚎叫着跑过折磨他的人身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
When **he** **reached** **a** **safe** **distance** **he** **turned** **around** **,** **shook** **a** **fist** **at** **them** **,**
什么时候 他 达到 一个 安全的 距离 他 转向 大约 , 摇晃 一个 拳头 在 他们 ,
[ænd; ənd] [skriːmd] [bæk] :
and **screamed** **back** **:**
和 尖叫 后退 :

当他走到安全距离后，他转过身，朝他们挥舞拳头，大声吼道：

“ [maɪ] ['pɑːpə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kælə¸buːs] . ”
“ **My** **papa** **is** **going** **to** **have** **you** **all** **arrested** **and** **locked** **up** **in** **the** **calaboose** **.** **”**
“ 我的 爸爸 是 去 到 有 你 全部 被捕 和 已锁定 向上 在 这 卡拉布斯 . ”

“我爸爸要把你们全都逮捕起来，关进监狱。”

“ ['kælə¸buːs] , ['nʌθɪŋ] ! ” [dʒɪəd] ['dʒɪmi] .
“ **Calaboose** **,** **nothing** **!** **”** **jeered** **Jimmy** **.**
“ 卡拉布斯 , 没有什么 ! ” 嘲笑 吉米 .

“卡拉布斯，什么都没有！”吉米嘲笑道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kælə¸buːs] - [kɔːz] [ðeɪ] ['mezməraɪz] [juː; jʊ]
“ **You** **all** **time** **wanting** **to** **put** **somebody** **in** **the** **calaboose** **'** **cause** **they** **mesmerize** **you**
“ 你 全部 时间 想要 到 放 某人 在 这 卡拉布斯 - 原因 他们 催眠 你
.
:
.

“你总是想把某人关进监狱，因为他们让你着迷。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mezmə¸raɪzd] - [kɔːz] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
You **got** **to** **be** **mesmerized** **'** **cause** **it's** **in** **the** **Bible** **.**
你 得到 到 是 着迷 - 原因 它是 在 这 圣经 .

你肯定会被深深吸引，因为它出自《圣经》。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] , [drest] [ɪn] [niːt] [blæk] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
” **A** **short** **,** **stout** **man** **,** **dressed** **in** **neat** **black** **clothes** **,** **was** **coming** **toward** **them** **.**
” 一个 短的 , 肥硕 男人 , 穿着 在 整洁的 黑色的 衣服 , 曾是 未来 朝向 他们 .

“一个身材矮壮、穿着整洁黑衣服的男人正朝他们走来。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['meɪdʒər] !
“ **Oh** **,** **that's** **the** **Major** **!**
“ 哦 , 那就是 这 主要的 !

“哦，那是少校！”

” [skriːmd] ['bɪli] [dɪ'laɪtɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] ['skwɛərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]
” **screamed** **Billy** **delightedly** **,** **taking** **the** **hose** **and** **squaring** **himself** **to** **greet** **his**
” 尖叫 比利 欣喜地 , 采取 这 软管 和 平方 他自己 到 迎接 他的
[frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
friend **of** **the** **train** **,**
朋友 的 这 火车 ,

“！”比利高兴地尖叫着，拿起水管，摆好姿势迎接他在火车上的朋友。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dʒɜːrk] [¸aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]
but **Jimmy** **jerked** **it** **out** **of** **his** **hand** **,** **before** **either** **of** **them** **noticed** **him**
但 吉米 猛地一抖 它 出去 的 他的 手 , 前 任何一个 的 他们 注意到 他
['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,
turning **about** **,**
转弯 关于 ,

但吉米在他们俩注意到他转身之前，就猛地把它从他手里夺走了。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fər'gɑːtn] .
as **if** **for** **something** **forgotten** **.**
作为 如果 为了 某物 被遗忘的 .

仿佛是为了纪念什么被遗忘的事情。

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['tædpoʊl] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	ain't	got	the	sense	of	a	one	-	eyed	tadpole	,	Billy	,	”	he	said	.
”	你	不是	得到	这	感觉	的	一个	一	-	眼睛	蝌蚪	,	比利	,	”	他	说	.

“比利，你连独眼蝌蚪的眼光都没有，”他说。

“ [ðæts] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [boʊ] .

“	That's	Miss	Minerva's	beau	.
”	那就是	错过	米涅瓦的	帅哥	.

“那是米涅瓦小姐的男友。”

['hiːz] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

He's	been	loving	her	more	'	n	a	million	years	.
他是	到过	爱	她	更多的	-	n	一个	百万	年	.

他爱她已经一百万年了。

[maɪ]['mæmə] [sez] [hiː; hi] [eint] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['noʊbɑːdi][ə; eɪ][tɔːl] - [θaʊt] [hiː; hi][kæn; kən][get]

My	mama	says	he	ain't	never	going	to	marry	nobody	a	tall	'	thout	he	can	get
我的	妈妈	说道	他	不是	绝不	去	到	结婚	无人	一个	高的	-	空	他	能	得到

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ,

Miss	Minerva	,
错过	米涅瓦	,

我妈妈说他永远也娶不到米涅瓦小姐，尽管他觉得自己能娶到她。

[ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][tɜːrnz] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [werz] [pænts] .

and	Miss	Minerva	she	just	turns	up	her	nose	at	anything	that	wears	pants	.
和	错过	米涅瓦	她	只是	转弯	向上	她	鼻子	在	任何事物	那	穿着	裤子	.

米涅瓦小姐对任何穿裤子的人都嗤之以鼻。

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt]['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm] .

You	better	not	sprinkle	him	.
你	更好的	不是	撒	他	.

你最好别往他身上洒东西。

['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] [ʃɑːt] [ɔːf] .

He's	been	to	the	war	and	got	his	big	toe	shot	off	.
他是	到过	到	这	战争	和	得到	他的	大的	脚趾	射击	离开	.

他上过战场，大脚趾被子弹打掉了。

[hiː; hi] [kɪlt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪndʒən][ænd; ənd] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd] ['hiːz] [neɪm] - ['meɪdʒər] - [kɔːz]

He	kilt	'	bout	a	million	Injuns	and	Yankees	and	he's	name	'	Major	'	cause
他	苏格兰短裙	-	回合	一个	百万	印第安人	和	洋基队	和	他是	姓名	-	主要的	-	原因

['hiːz] [ə; eɪ] - - .

he's	a	Confed'rit	vetrun	.
他是	一个	-	-	.

他杀了大约一百万印第安人和北方佬，他的名字叫“少校”，因为他是南方邦联的老兵。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [wen] [hiː; hi] [eint] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] . ”

He	went	to	the	war	when	he	ain't	but	fourteen	.	”
他	去	到	这	战争	什么时候	他	不是	但	十四	.	”

他十四岁就去参战了。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɑːn] [lɔːŋ] [pænts] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Did	he	have	on	long	pants	?	”	asked	Billy	.
”	做过	他	有	在	长的	裤子	?	”	问	比利	.

“他穿的是长裤吗？”比利问道。

“ [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['meɪdʒər][mɪ'nɜːrvə] — ”

“	I	call	him	Major	Minerva	—	”
”	我	称呼	他	主要的	米涅瓦	—	”

“我称他为密涅瓦少校——”

“ ['glædɪs] [mɔ:dz] [gɑ:t][ðə; ði] - , ” [broʊk] [ɪn] ['frænsɪs] [ɪm'pɔ:rtntli] , ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]
“ Gladys Maude's got the pennyskeeters , ” broke in Frances importantly , fussing over
” 格拉迪斯 莫德的 得到 这 - , ” 打破 在 弗朗西丝 重要 , 唠叨 超过
[hɜ:r; hər]['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

“格拉迪斯·莫德得了蚊子病，”弗朗西丝一边照看着她的宝宝，一边郑重其事地插话道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['dɑ:ktər]['sænfərd] .
“ and I'm going to see Doctor Sanford .
” 和 我是 去 到 看 医生 桑福德 .

“我要去见桑福德医生。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [peɪl] , ['dʒɪmi] ? ”
Don't you think she looks pale , Jimmy ? ”
不 你 思考 她 看起来 苍白 , 吉米 ? ”

吉米，你不觉得她脸色苍白吗?

“ [peɪl] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sniəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Pale , nothing ! ” sneered the little boy .
” 苍白 , 没有什么 ! ” 冷笑 这 小的 男生 .

“苍白无力，什么都不是！”小男孩冷笑道。

“ ['gɜ:lz][gɑ:t][tu:; tə][ɔ:l] [taɪm] [pleɪ] [ðer; ðər]['dɑ:lz][ɑ:r; ər] [sɪk] .
“ Girls got to all time play their dolls are sick .
” 女孩们 得到 到 全部 时间 玩 他们的 娃娃 是 生病的 .

“女孩们总是玩她们的娃娃，她们生病了。”

[nɔ:] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l] - [baʊt] [jʊr; jər]['glædɪs] ['mɔd] .
Naw ; I don't know nothing a tall ' bout your Gladys Maude .
不 ; 我 不 知道 没有什么 一个 高的 - 回合 你的 格拉迪斯 莫德 .

不，我对你的格拉迪斯·莫德一无所知。

” ['li:nə] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
” Lina gazed up the street .
” 莉娜 凝视 向上 这 街道 .

莉娜凝视着街道。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [mɪs] [mɪ'nɜ:rvə][tu:; tə][ˌem 'i:] - [wei] [ʌp] ['jɑ:ndər] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
“ That looks like Miss Minerva to me ' way up yonder , ” she remarked .
” 那 看起来 喜欢 错过 米涅瓦 到 我 - 方式 向上 远处 , ” 她 评论 .

“我看那边好像是米涅瓦小姐，”她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] .
“ I think we had better get away from here before she sees us .
” 我 思考 我们 有 更好的 得到 离开 从 这里 前 她 看到 我们 .

“我想我们最好在她看到我们之前离开这里。”

” [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['roʊlɪŋ] [tu:] [dɑ:l] ['bʌgiz] ['ferli] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]
” Two little girls rolling two doll buggies fairly flew down the street and one little
” 二 小的 女孩们 滚动 二 玩具娃娃 婴儿车 相当 飞翔 向下 这 街道 和 一 小的
[bɔɪ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] .
boy quickly climbed to the top of the dividing fence .
男生 迅速地 攀登 到 这 顶部 的 这 分割 栅栏 .

“两个小女孩推着两辆娃娃车飞快地沿着街道飞驰而去，一个小男孩迅速爬上了分隔栅栏的顶端。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪf] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['bɪli] ,
From this safe vantage point he shouted to Billy ,
从 这 安全的 优势 观点 他 喊叫 到 比利 ,

他从这个安全的有利位置向比利喊道：

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]
who **was** **holding** **the** **nozzle** **of** **the** **hose** **out** **of** **which** **poured** **a** **stream** **of**
WHO 曾是 保持 这 喷嘴 的 这 软管 出去 的 哪个 倾倒 一个 溪流 的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

他拿着软管的喷嘴，从中喷出一股水流。

“ [juː; jʊ] - [diː] ['betər] [tɜːrn] [ðæt] ['wɔːtər] [ɔːf] - [kɔːz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mædər] - [en]
“ **You** **'** **d** **better** **turn** **that** **water** **off** **'** **cause** **Miss** **Minerva's** **going** **to** **be** **madder** **'** **n**
” 你 - d 更好的 转动 那 水 离开 - 原因 错过 米涅瓦的 去 到 是 茜草 - n
[ə; eɪ] [griːn] [pər'sɪmən] . ”
a **green** **persimmon** **.** **”**
一个 绿色的 柿子 . ”

“你最好把水关掉，因为米涅瓦小姐会比吃到青柿子还生气。”

“ [aɪ][duː] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] , ” [sed] ['bɪli] [fər'lɔːrnli] .
“ **I** **do** **'** **know** **how** **to** **,** **”** **said** **Billy** **forlornly** **.**
” 我 做 - 知道 如何 到 , ” 说 比利 凄凉地 .

“我知道该怎么做，”比利沮丧地说。

“ [juː; jʊ] ['tɝnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . ”
“ **You** **turnt** **it** **on** **.** **”**
” 你 转弯 它 在 . ”

“是你打开的。”

“ [drɑːp][ðə; ði][hoʊz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt][ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Drop** **the** **hose** **and** **run** **to** **the** **hydrant** **and** **twist** **that** **little** **thing** **at** **the**
” 降低 这 软管 和 跑步 到 这 消火栓 和 捻 那 小的 事物 在 这
[tɑːp] ,
top **,**
顶部 ,

“放下水管，跑到消防栓那里，拧开顶端的那个小装置。”

” [skriːmd] ['dʒɪmi] .
” **screamed** **Jimmy** **.**
” 尖叫 吉米 .

“吉米尖叫道。”

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə] - - [tuː; tə][get] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] ,
“ **You** **all** **time** **got** **to** **perpose** **someping** **to** **get** **little** **boys** **in** **trouble** **anyway** **,**
” 你 全部 时间 得到 到 - - 到 得到 小的 男孩们 在 麻烦 反正 ,

“你们总是想方设法陷害小男孩，让他们惹上麻烦。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌʌn'dʒenərəsli] .
” **he** **added** **ungenerously** **.**
” 他 额外 吝啬地 .

他吝啬地补充道。

“ [juː; jʊ] - [ðɪs] [jʊ'sɛlf] , ” [dɪ'klerd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['bɪli] .
“ **You** **perposed** **this** **yo'self** **,** **”** **declared** **an** **indignant** **Billy** **.**
” 你 - 这 你自己 , ” 声明 一个 愤怒 比利 .

“这是你自己提出的要求！”比利愤愤不平地说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ænt] [mɪ'nɜːrvəz] [soʊ] - [lɪdʒəs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪt][mæd] . ”
“ **You** **said** **Aunt** **Minerva's** **so** **'** **ligious** **she** **wouldn't** **git** **mad** **.** **”**
” 你 说 阿姨 米涅瓦的 所以 - 宗教的 她 不会 git 疯狂的 . ”

“你说米涅瓦阿姨非常虔诚，所以她不会生气。”

“ ['krɪstʃən] ['wʊmən] [kæn; kən] [get] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]

“	Christian	womans	can	get	just	as	mad	as	any	other	kind	,	”	declared	the
“	基督教	女人	能	得到	只是	作为	疯狂的	作为	任何	其他	种类	,	”	声明	这

['ʌðər] [bɔɪ] ,

other	boy	,
其他	男生	,

“基督教女性和其他女性一样，也会生气，”另一个男孩说道。

['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [tuː; tə]

sliding	from	his	perch	on	the	fence	and	running	across	his	lawn	to
滑动	从	他的	栖息	在	这	栅栏	和	跑步	穿过	他的	草地	到

[ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [dɔːr] .

disappear	behind	his	own	front	door	.
消失	在后面	他的	自己的	正面	门	.

他从栅栏上的栖身处滑下，穿过草坪，消失在自家前门后面。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [skəːts] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [stept] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔːŋ]

Holding	her	skirts	nearly	up	to	her	knees	Miss	Minerva	stepped	gingerly	along
保持	她	裙子	几乎	向上	到	她	膝盖	错过	米涅瓦	步	小心翼翼地	沿着

[ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [geɪt] ,

the	wet	and	muddy	street	till	she	got	to	her	gate	,
这	湿的	和	浑	街道	直到	她	得到	到	她	门	,

米涅瓦小姐提着裙子，几乎提到了膝盖，小心翼翼地沿着湿滑泥泞的街道走着，直到走到家门口。

[wer] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [met] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ,

where	her	nephew	met	her	,	looking	a	little	guilty	,
在哪里	她	侄子	遇见	她	,	寻找	一个	小的	有罪的	,

她侄子在那里遇见了她，看起来有点愧疚。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] , ['mænli] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ]

but	still	holding	his	head	up	with	that	characteristic	,	manly	air	which	was	so
但	仍然	保持	他的	头	向上	和	那	特征	,	男子气概	空气	哪个	曾是	所以

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

但他依然昂首挺胸，带着那种极具魅力的男子气概。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

“	William	,	”	she	said	sternly	,	“	I	see	you	have	been	getting	into	mischief	,
“	威廉	,	”	她	说	严厉地	,	“	我	看	你	有	到过	获得	进入	恶作剧	,

“威廉，”她严厉地说，“看来你又在惹是生非了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	feel	it	my	duty	to	punish	you	,	so	that	you	may	learn	to	be
和	我	感觉	它	我的	责任	到	惩治	你	,	所以	那	你	可能	学习	到	是

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

我认为我有责任惩罚你，好让你学会诚实守信。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ]

I	said	nothing	to	you	about	the	hose	because	I	did	not	think	you	would	know
我	说	没有什么	到	你	关于	这	软管	因为	我	做过	不是	思考	你	会	知道

[haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	use	it	.
如何	到	使用	它	.

我没跟你提软管的事，是因为我觉得你不会用它。

” ['bɪli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Billy	remained	silent	.
”	比利	剩余	沉默的	.

比利保持沉默。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	did	not	want	to	betray	his	little	companions	of	the	morning	,
他	做过	不是	想	到	背叛	他的	小的	同伴	的	这	早晨	,

他不想背叛早上陪伴他的小伙伴们，

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

so	he	said	nothing	in	his	own	defense	.
所以	他	说	没有什么	在	他的	自己的	防御	.

所以他什么也没为自己辩护。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ænt] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

“	Come	with	me	into	the	house	,	”	continued	his	aunt	,	“	you	must	go	to
“	来	和	我	进入	这	房子	,	”	持续	他的	阿姨	,	“	你	必须	去	到

[bed][æt; ət][wʌns] .

bed	at	once	.
床	在	一次	.

“跟我进屋吧，”他的姑妈继续说道，“你必须马上上床睡觉。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][prəu'testid] ['vɪgərəsli] .

”	But	the	child	protested	vigorously	.
”	但	这	孩子	抗议	大力	.

但孩子强烈抗议。

“ [dɑːn] - [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] ;

“	Don	'	make	me	go	to	bed	in	the	daytime	,	Aunt	Minerva	;
“	大学教师	-	制作	我	去	到	床	在	这	白天	,	阿姨	米涅瓦	;

“米涅瓦阿姨，别让我白天睡觉。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [eɪnt] ['nevər] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [sɪns] [wiːz]

me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	ain't	never	went	to	bed	in	the	daytime	since	we's
我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	不是	绝不	去	到	床	在	这	白天	自从	我们是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就没在白天睡过觉。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] - [lɪdʒəs] - [oʊ'mɑːn][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

an	'	I	ain't	never	hear	tell	of	a	real	'	ligious	'	oman	a	-	puttin	'	a	little	boy
一个	-	我	不是	绝不	听到	告诉	的	一个	真实的	-	宗教的	-	阿曼	一个	-	普丁	-	一个	小的	男生

[ɪn][bed] - [fɔːr] [ɪts] [dɑːrk] ;

in	bed	'	fore	it's	dark	;
在	床	-	前	它是	黑暗的	;

我从没听说过哪个真正的“虔诚的”女人会在天黑之前把小男孩哄上床睡觉；

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][joʊ] - [oʊl] [hoʊz] [noʊ][moʊ] - .

an	'	I	ain't	never	a	-	goin	'	to	meddle	with	yo	'	ole	hose	no	mo	'	.
一个	-	我	不是	绝不	一个	-	去	-	到	插手	和	哟	-	奥莱	软管	不	莫	-	.

我再也不会碰你的老伙计了。

” [bʌt; bət] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊər]

”	But	Miss	Minerva	was	obdurate	,	and	the	little	boy	spent	a	miserable	hour
”	但	错过	米涅瓦	曾是	顽固的	,	和	这	小的	男生	花费	一个	悲惨的	小时

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .

between	the	sheets	.
之间	这	纸张	.

“但是米涅瓦小姐很固执，小男孩在被窝里痛苦地度过了一个小时。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi] .
SUCCESSFUL STRATEGY .
成功的 战略 .

成功的策略。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['hændɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" I have a present for you , " said his aunt , handing Billy a long ,
" 我 有 一个 展示 为了 你 , " 说 他的 阿姨 , 处理 比利 一个 长的 ,
[rek'tæŋgjələr] ['pækɪdʒ] .
rectangular package .
矩形的 包裹 .

"我给你准备了一份礼物，"他的姑姑说着，递给比利一个长方形的包裹。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] ['nefjuː] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]
" Thank you , ma'am , " said her beaming nephew as he sat down on
" 感谢 你 , 女士 , " 说 她 光芒四射 侄子 作为 他 卫星 向下 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

"谢谢您，夫人，"她笑容满面的侄子一边说着，一边在地板上坐了下来。

[ɔːl] ['iːgər] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] .
all eager anticipation , and began to untie the string .
全部 渴望的 预期 , 和 开始 到 解开 这 细绳 .

满怀期待地，她开始解开绳子。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['tʃeɪndʒfəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,
His charming , changeful face was bright and happy again ,
他的 迷人 , 变化 脸 曾是 明亮的 和 快乐的 再次 ,

他那张迷人而多变的脸庞又变得容光焕发，笑容满面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːntents]
but his expression became one of indignant amaze as he saw the contents
但 他的 表达 成为 一 的 愤怒 惊奇 作为 他 锯 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
of the box .
的 这 盒子 .

但当他看到盒子里的东西时，他的表情变成了愤慨的惊讶。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] , " [aɪ] [eɪnt] [noʊ][gɜːrl] . "
" What I want with a doll ? " he asked angrily , " I ain't no girl . "
" 什么 我 想 和 一个 玩具娃娃 ? " 他 问 愤怒地 , " 我 不是 不 女孩 . "

"我要个娃娃干什么？"他生气地问，"我又不是女孩。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
" I think every little boy should have a doll and learn to make clothes for
" 我 思考 每一个 小的 男生 应该 有 一个 玩具娃娃 和 学习 到 制作 衣服 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我认为每个小男孩都应该有一个娃娃，并学习如何给娃娃做衣服。

" [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .
" said Miss Minerva .
" 说 错过 米涅瓦 .

"米涅瓦小姐说道。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [rʌf] [bɔɪ] ;
" I don't want you to be a great , rough boy ;
" 我 不 想 你 到 是 一个 伟大的 , 粗糙的 男生 ;

"我不想你成为一个伟大而粗犷的男孩；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

I	want	you	to	be	sweet	and	gentle	like	a	little	girl	;
我	想	你	到	是	甜的	和	温和的	喜欢	一个	小的	女孩	;

我希望你像小女孩一样温柔甜美;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [swiːp] ,

I	am	going	to	teach	you	how	to	sew	and	cook	and	sweep	,
我	是	去	到	教	你	如何	到	缝	和	厨师	和	扫	,

我将教你缝纫、烹饪和扫地。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	you	may	grow	up	a	comfort	to	me	.
所以	你	可能	生长	向上	一个	舒适	到	我	.

这样你长大后或许会成为我的安慰。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	This	was	a	gloomy	forecast	for	the	little	boy	accustomed	,	as	he	had
"	这	曾是	一个	阴沉	预报	为了	这	小的	男生	习惯	,	作为	他	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

对于这个习惯了……的小男孩来说，这是一个令人沮丧的预兆。

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] ['dɑːrkli] .

to	the	freedom	of	a	big	plantation	,	and	he	scowled	darkly	.
到	这	自由	的	一个	大的	种植园	,	和	他	皱着眉头	黑暗	.

他渴望拥有大种植园的自由，然后阴沉地皱起了眉头。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [eint] ['nevər] [hɑːft] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dɑːlz] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn]

"	Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	ain't	never	hafter	play	with	no	dolls	sence	we's	born
"	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	不是	绝不	哈夫特	玩	和	不	娃娃	感觉	我们是	出生

,

,
,

“我和威尔克斯·布斯·林肯自从出生以来就没玩过娃娃。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] , " [wiː; wi] [goʊz] [ɪn] ['swɪmɪn] - [æn; ən] - [pleɪz] ['beɪsbɔːl] .

"	he	replied	sullenly	,	"	we	goes	in	swimmin	'	an	'	plays	baseball	.
"	他	回复	闷闷不乐地	,	"	我们	去	在	游泳	-	一个	-	演出	棒球	.

他闷闷不乐地回答说：“我们去游泳，打棒球。”

[aɪ][kæn; kən] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊm] - [rʌn] [æn; ən] - [pɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æn; ən] - [ketʃ] [ə; eɪ] [flai] .

I	can	knock	a	home	-	run	an	'	pitch	a	curve	an	'	ketch	a	fly	.
我	能	敲	一个	家	-	跑步	一个	-	沥青	一个	曲线	一个	-	双体帆船	一个	飞	.

我能打出本垒打，也能投出曲线球，还能接住高飞球。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] ?

Why	don't	you	gimme	a	baseball	bat	?
为什么	不	你	给我	一个	棒球	蝙蝠	?

你为什么不给我一根棒球棒?

[aɪ] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ][bɔːl] [wʌt] ['ædmərəl] ['fɛrəgət] ['gɪmi] .

I	already	got	a	ball	what	Admiral	Farragut	gimme	.
我	已经	得到	一个	球	什么	上将	法拉格特	给我	.

我已经拿到球了，法拉格特海军上将给我什么?

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['sɪsi] ['niːðər] .

An	'	I	ain't	agoin	'	to	be	no	sissy	neither	.
一个	-	我	不是	过去	-	到	是	不	娘娘腔	两者都不	.

我可不想当个娘娘腔。

['liːnə][æn; ən] - ['frænsɪs] [pleɪz] ['dɑːlz] , [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪmi] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒ(ə)n]

Lina	an	'	Frances	plays	dolls	,	me	an	'	Jimmy	—	”	he	stopped	in	sudden	confusion
莉娜	一个	-	弗朗西丝	演出	娃娃	,	我	一个	-	吉米	—	”	他	停止	在	突然	困惑

.

:

.

莉娜和弗朗西丝在玩娃娃，我和吉米——”他突然困惑地停了下来。

“ ['liːnə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Lina	and	Frances	and	James	!	”	exclaimed	his	aunt	.
“	莉娜	和	弗朗西丝	和	詹姆斯	!	”	惊呼	他的	阿姨	.

“莉娜、弗朗西丝和詹姆斯！”他的姑姑惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['wɪljəm] ?

“	What	do	you	know	about	them	,	William	?
“	什么	做	你	知道	关于	他们	,	威廉	?

威廉，你对他们了解多少?

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	The	child's	face	flushed	.
”	这	孩子的	脸	酡	.

孩子的脸涨得通红。

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	I	seen	'	em	this	mornin	'	,	”	he	acknowledged	.
“	我	已见	-	呃	这	早晨	-	,	”	他	已确认	.

“我今天早上看到他们了，”他承认道。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] ['dɝː][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Miss	Minerva	put	a	hand	on	either	shoulder	der	and	looked	straight	into	his	eyes	.
错过	米涅瓦	放	一个	手	在	任何一个	肩膀	德尔	和	看起来	直的	进入	他的	眼睛	.

米涅瓦小姐将一只手搭在他的肩膀上，直视着他的眼睛。

“ ['wɪljəm] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	William	,	who	started	that	sprinkling	this	morning	?
“	威廉	,	WHO	开始	那	洒	这	早晨	?

“威廉，今天早上是谁开始洒水的？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['ʃɑːrpli] .

”	she	questioned	,	sharply	.
”	她	被质问	,	尖锐地	.

她厉声问道。

['bɪli] [flʌʃt] ['gɪltɪli] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ; [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Billy	flushed	guiltily	and	lowered	his	eyelids	;	but	only	for	an	instant	.
比利	酡	内疚地	和	降低	他的	眼睑	;	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

比利愧疚地脸红了，垂下了眼皮；但只是一瞬间。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd]

Quickly	recovering	his	composure	he	returned	her	gaze	steadily	and	ignored
迅速地	恢复中	他的	镇定	他	返回	她	目光	稳步	和	忽略

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

her	question	.
她	问题	.

他迅速恢复了镇定，目光坚定地与她交汇，对她的问题置之不理。

“ [aɪ] [siː] [joʊ] - [boʊ] [tuː] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['træŋkwɪli] .

“	I	see	yo	'	beau	too	,	Aunt	Minerva	,	”	he	remarked	tranquilly	.
“	我	看	哟	-	帅哥	也	,	阿姨	米涅瓦	,	”	他	评论	平静地	.

“我也看到你的爱人了，米涅瓦阿姨，”他平静地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ðɪs] [taɪm] [huː] [lɔːst][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɪn] ,

It	was	Miss	Minerva	this	time	who	lost	her	composure	,	for	her	thin	,
它	曾是	错过	米涅瓦	这	时间	WHO	丢失的	她	镇定	,	为了	她	薄的	,

这一次失去镇定的是米涅瓦小姐，因为她身材纤细，

['sæloʊ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['krɪmz(ə)n] .

sallow	face	became	perfectly	crimson	.
黄褐色	脸	成为	完美	赤红	.

原本蜡黄的脸变得通红。

“ [maɪ] [boʊ] ?

“	My	beau	?
”	我的	帅哥	?

“我的爱人？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [kən'fjuːzədli] .

”	she	asked	confusedly	.
”	她	问	困惑地	.

她困惑地问道。

“ [huː] [pʊt] [ðæt] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”

“	Who	put	that	nonsense	into	your	head	?	”
”	WHO	放	那	废话	进入	你的	头	?	”

“谁给你灌输了这些胡说八道？”

“ ['dʒɪmi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːntɪli] ,

“	Jimmy	show	him	to	me	,	”	he	replied	jauntily	,
”	吉米	展示	他	到	我	,	”	他	回复	轻快地	,

“吉米，带他去见我，”他轻快地回答道。

[wʌns] [mɔːr] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

once	more	master	of	the	situation	and	in	full	realization	of	the	fact	.
一次	更多的	掌握	的	这	情况	和	在	满的	实现	的	这	事实	.

再次掌控局面，并充分认识到事实。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

“	Why	don't	you	marry	him	,	Aunt	Minerva	,	so's	he	could	live	right	here	with
”	为什么	不	你	结婚	他	,	阿姨	米涅瓦	,	所以也是	他	可以	居住	正确的	这里	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“米涅瓦阿姨，你为什么不嫁给他呢？这样他就可以和我们一起住在这里了。”

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] .

An	'	I	could	learn	him	how	to	churn	.
一个	-	我	可以	学习	他	如何	到	搅动	.

我可以教他如何搅拌。

[aɪ] - - [hiː; hi] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [t'ʃɜːnər] .

I	s'pec	'	he	'	d	make	a	beautiful	churner	.
我	-	-	他	-	d	制作	一个	美丽的	搅拌器	.

我认为他会成为一名出色的搅拌员。

[hiː; hi] [ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['flætəriŋli] .

He	sho	'	is	a	pretty	little	fat	man	,	”	he	continued	flatteringly	.
他	鞋子	-	是	一个	漂亮的	小的	胖的	男人	,	”	他	持续	奉承地	.

“他真是个漂亮的小胖子，”他继续奉承道。

“ [æn; ən] - [dres] ?

“	An	'	dress	?
”	一个	-	裙子	?

“还有裙子？”

[ðæt] [boʊ] [wʌz; wəz] [dʒest] [drest] [plʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːp] [nɑːtʃ] .

That	beau	was	jest	dressed	plumb	up	to	the	top	notch	.
那	帅哥	曾是	笑话	穿着	垂直	向上	到	这	顶部	缺口	.

那位帅哥的穿着打扮真是无可挑剔。

[aɪ] [ʃoʊ] - [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['aɪz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [nɑːt] [tɜːrn] [ʌp] [maɪ] [noʊz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] - [kɔːz]

I	sho	'	would	marry	him	if	I's	you	an	'	not	turn	up	my	nose	at	him	'	cause
我	鞋子	-	会	结婚	他	如果	是	你	一个	-	不是	转动	向上	我的	鼻子	在	他	-	原因

[hiː; hi] [werz] [pænts] ,

he	wears	pants	,
他	穿着	裤子	,

如果我是你，我肯定会嫁给他，而不会因为他穿裤子就瞧不起他。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] - [wʌt] [hiː; hi] [duː] [æn; ən] - [aɪ]

an	'	you	can	learn	him	how	to	talk	properer'n	what	he	do	an	'	I
一个	-	你	能	学习	他	如何	到	讲话	-	什么	他	做	一个	-	我

['betʃə;-tʃə] ['hiːd] [dʒest] - [teɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bruːm] ,

betcher	he'd	jest	nachelly	take	to	a	broom	,
下注者	他会	笑话	-	拿	到	一个	扫帚	,

你可以教他如何恰当地谈论他的工作，我敢打赌他很快就会拿起扫帚来。

[æn; ən] - [aɪ] - - [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['noʊbɑːdi] - [tɔːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] .

an	'	I	s'pec	'	he	ain't	got	nobody	'	tall	to	show	him	how	to	sew	.
一个	-	我	-	-	他	不是	得到	无人	-	高的	到	展示	他	如何	到	缝	.

我猜他身边没有个高个子可以教他缝纫的人。

[æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi]

An	'	y	'	all	could	get	the	doctor	to	fetch	you	a	little	baby
一个	-	是	-	全部	可以	得到	这	医生	到	拿来	你	一个	小的	婴儿

你们都可以让医生给你们弄个小宝宝。

[soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɑːft] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɑːl] .

so	he	wouldn't	hafter	play	with	no	doll	.
所以	他	不会	哈夫特	玩	和	不	玩具娃娃	.

所以他以后就不会再玩娃娃了。

[aɪ] [ʃoʊ] - [wɪʃt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” ['endɪd] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['bɪli] ,

I	sho	'	wisht	we	had	him	here	,	”	ended	a	selfish	Billy	,
我	鞋子	-	愿望	我们	有	他	这里	,	”	结束	一个	自私	比利	,

“我真希望他在这里，”自私的比利最后说道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [steps] .

“	he	could	save	me	a	lot	of	steps	.
”	他	可以	节省	我	一个	很多	的	步骤	.

“他可以帮我省去很多步骤。”

[æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] - [baʊt] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ɪndʒən] [æn; ən] - ['jæŋkiːz] [wʌt] ['hiːz]

An	'	I	sho	'	would	like	to	hear	'	bout	all	them	Injuns	an	'	Yankees	what	he's
一个	-	我	鞋子	-	会	喜欢	到	听到	-	回合	全部	他们	印第安人	一个	-	洋基队	什么	他是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我真想听听他都杀了些什么印第安人和北方佬。

” ['bɪliːz] [ænt] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] .

”	Billy's	aunt	was	visibly	embarrassed	.
”	比利	阿姨	曾是	明显地	尴尬的	.

比利的姑姑明显感到尴尬。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər][wʌn] ['lʌvər] , [hæd; həd] [bɪn] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

The	persistent	admiration	of	this	,	her	one	lover	,	had	been	pleasing	to
这	执着的	钦佩	的	这	,	她	一	情人	,	有	到过	令人愉悦	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一直很欣慰，因为她唯一的爱人始终对她充满爱慕。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz]

yet	she	had	never	been	willing	to	sacrifice	her	independence	for	the	cares
然而	她	有	绝不	到过	愿意的	到	牺牲	她	独立	为了	这	关心

[ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

and	trials	of	matrimony	.
和	试验	的	婚姻	.

然而，她始终不愿意为了婚姻的烦恼和考验而牺牲自己的独立。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

The	existing	state	of	affairs	between	the	two	was	known	to	every	one	in	the
这	现存的	状态	的	事务	之间	这	二	曾是	已知	到	每一个	一	在	这

[smɔːl] [taʊn] ,

small	town	,
小的	镇	,

小镇上每个人都知道两人之间的关系状况。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'luːfnəs] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]

but	such	was	Miss	Minerva's	dignified	aloofness	that	Billy	was	the	first	person
但	这样的	曾是	错过	米涅瓦的	凝重	冷漠	那	比利	曾是	这	第一的	人

[huː] [hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	had	ever	dared	to	broach	the	subject	to	her	.
WHO	有	曾经	敢于	到	拉钩	这	主题	到	她	.

但米涅瓦小姐的姿态高贵冷漠，以至于比利是第一个敢于向她提起这个话题的人。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Sit	down	here	,	William	,	”	she	commanded	,	“	and	I	will	read	to	you	.	”
“	坐	向下	这里	,	威廉	,	”	她	命令	,	“	和	我	将要	读	到	你	.	”

“威廉，坐下，”她命令道，“我要给你读书。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [swiːt]

“	Tell	me	a	tale	,	”	he	said	,	looking	up	at	her	with	his	bright	,	sweet
“	告诉	我	一个	故事	,	”	他	说	,	寻找	向上	在	她	和	他的	明亮的	,	甜的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“给我讲个故事吧，”他抬起头，带着灿烂甜美的笑容看着她说道。

[ðə; ði] [dɑːl] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get]

The	doll	lay	neglected	on	a	chair	near	by	and	Billy	wanted	her	to	forget
这	玩具娃娃	躺	被忽视的	在	一个	椅子	靠近	经过	和	比利	通缉	她	到	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

娃娃被冷落在附近的椅子上，比利希望她忘记这件事。

“ [tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] - ['piːtər] . ”

“	Tell	me	'	bout	Piljerk	Peter	.	”
“	告诉	我	-	回合	-	彼得	.	”

“跟我说说皮尔杰克·彼得的事吧。”

“ - ['piːtər] ?

“	Piljerk	Peter	?
“	-	彼得	?

“Piljerk Peter?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	there	was	an	interrogation	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	审讯	在	她	嗓音	.

她的语气带着审问的意味。

" ['jəz] - [em] . [eint] [juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [tel] - [baʊt] - ['piːtər] ?

"	Yas	'	m	.	Ain't	you	never	hear	tell	'	bout	Piljerk	Peter	?
"	亚斯	-	米	.	不是	你	绝不	听到	告诉	-	回合	-	彼得	?

“是啊，你从来没听说过皮尔杰克·彼得的事吗？”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [tʃɪlənz] [æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [ðə; ði][læs] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][oʊl] -

He	had	fifteen	chillens	an	'	one	time	the	las	'	one	of	'	em	an	'	his	ole	'
他	有	十五	孩子们	一个	-	一	时间	这	最后	-	一	的	-	呃	一个	-	他的	奥莱	-

[oʊ'mɑːn][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] [pɪl] [æn; ən] - [ðeɪ]

oman	was	down	with	the	fever	an	'	he	ain't	got	but	one	pill	an	'	they
阿曼	曾是	向下	和	这	发烧	一个	-	他	不是	得到	但	一	丸	一个	-	他们

[soʊ] [sɪk] [ðeɪ] [məuz] - - [baʊt] [tuː; tə][daɪ][æn; ən] - [eint] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['fiːl] - ['fɜː, 'fɛr][tuː; tə] [pɪk]

so	sick	they	mos	'	'	bout	to	die	an	'	ain't	nobody	in	the	fiel	'	fer	to	pick
所以	生病的	他们	莫斯	-	-	回合	到	死	一个	-	不是	无人	在	这	菲尔德	-	fer	到	挑选

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][æn; ən] - [hiː; hi][kɑːnt][gɪt][noʊ]['dɑːktər][æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [gɑːt][bʌt; bət][dʒest] [ðæt] [wʌn]

the	cotton	an	'	he	can't	git	no	doctor	an	'	he	ain't	got	but	jest	that	one
这	棉布	一个	-	他	不能	git	不	医生	一个	-	他	不是	得到	但	笑话	那	一

[pɪl] ;

pill	;
丸	;

他有十五个孩子，有一次，最后一个孩子和他老伴发烧了，他只有一粒药，孩子们病得很重，几乎要死了，田里没有人可以摘棉花，他也找不到医生，他只有那一粒药；

[soʊ][hiː; hi][taɪ] [ðæt] [pɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [æn; ən] - [let][ðə; ði] - - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] -

so	he	tie	that	pill	to	a	string	an	'	let	the	bigges	'	chile	swaller	it	an	'
所以	他	领带	那	丸	到	一个	细绳	一个	-	让	这	-	-	智利	吞咽者	它	一个	-

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][æn; ən] - [let][ðə; ði]['nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp]

draw	it	back	up	an	'	let	the	nex	'	chile	swaller	it	an	'	jerk	it	back	up
画	它	后退	向上	一个	-	让	这	下一个	-	智利	吞咽者	它	一个	-	混蛋	它	后退	向上

[æn; ən] - [let][ðə; ði]['nɛks] ,

an	'	let	the	nex	,
一个	-	让	这	下一个	,

所以他把药丸绑在绳子上，让最大的那个辣椒吞下它，再把它吸出来，然后让下一个辣椒吞下它，再把它吸出来，再让下一个辣椒.....

['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dʒɜːrk]

Chile	swaller	it	an	'	jerk
智利	吞咽者	它	一个	-	混蛋

辣椒吞下它然后猛击

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[bæk] [ʌp][æn; ən] - [let][ðə; ði]['nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][æn; ən] - [let]

back	up	an	'	let	the	nex	'	Chile	swaller	it	an	'	jerk	it	back	up	an	'	let
后退	向上	一个	-	让	这	下一个	-	智利	吞咽者	它	一个	-	混蛋	它	后退	向上	一个	-	让

[ðə; ði]['nɛks] - — . ”

the	nex	'	—	.	”
这	下一个	-	一	.	”

退后，让下一个辣椒吞下它，然后猛地把它拉回来，让下一个——。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

“	I	don't	believe	in	telling	tales	to	children	,	”	interrupted	his	aunt	,
"	我	不	相信	在	讲述	故事	到	孩子们	,	”	中断	他的	阿姨	,

“我不相信应该给小孩子讲故事，”他姑姑打断道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I will tell you biographical and historical stories and stories from the
” 我 将要 告诉 你 传记 和 历史 故事 和 故事 从 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

“我将给你们讲述人物传记、历史故事以及圣经故事。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Now listen , while I read to you . ”
现在 听 , 尽管 我 读 到 你 . ”

现在请听我朗读。

“ [æn; ən] - [ðə; ði]['nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli]
“ An ' the nex ' Chile swaller it an ' he jerk it back up , ” continued Billy
” 一个 - 这 下一个 - 智利 吞咽者 它 一个 - 他 混蛋 它 后退 向上 , ” 持续 比利
[sə'riːnli] ,
serenely ,
平静地 ,

“然后下一个智利人把它吞下去，又猛地把它吐了出来，”比利平静地继续说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði]['nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [tel] ['faɪnli] -
“ an ' the nex ' Chile swaller it an ' he jerk it back up tell finely ev'y
” 一个 - 这 下一个 - 智利 吞咽者 它 一个 - 他 混蛋 它 后退 向上 告诉 精细地 -
['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
single one of ' em ,
单身的 一 的 - 呃 ,

“下一个智利人把它吞下，然后猛地把它吐出来，最后告诉他们每一个人，

[plʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
plumb down to the baby ,
垂直 向下 到 这 婴儿 ,

一直往下到婴儿那里，

[swɔlɝ] [ðæt] [pɪl] [æn; ən] - [ðə; ði][læs] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt] [wel] [æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [pɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
swaller that pill an ' the las ' one of ' em got well an ' that one pill it done
吞咽者 那 丸 一个 - 这 最后 - 一 的 - 呃 得到 出色地 一个 - 那 一 丸 它 完毕
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

吞下那颗药丸，最后一个病人就康复了，那颗药丸就起了作用。

[ðen] [hiː; hi] [tʌk] [ðə; ði] [pɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊl] - [oʊ'mɑːn][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː]
Then he tuck the pill and give it to his ole ' oman an ' she swaller it
然后 他 塞进 这 丸 和 给 它 到 他的 奥莱 - 阿曼 一个 - 她 吞咽者 它
[æn; ən] - [hiː; hi][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][bʌt; bət] ['dɪdnt] ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][dʒest][ðə; ði]
an ' he jerk it back up but didn't nothin ' ' tall come up but jest the
一个 - 他 混蛋 它 后退 向上 但 没有 什么也没有 - - 高的 来 向上 但 笑话 这
[strɪŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][oʊl] - [oʊ'mɑːn][ʃiː; ʃi][daɪd] - [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] - [dʌn] [gɔːn] ['aʊtər] [ðæt] [pɪl] .
string an ' his ole ' oman she died ' cause all the strenk done gone outer that pill .
细绳 一个 - 他的 奥莱 - 阿曼 她 死亡 - 原因 全部 这 - 完毕 已消失 外 那 丸 .

然后他把药丸塞进嘴里，给了他的老伴，她吞了下去，他又把它吐了出来，但什么也没吐出来，只吐出了药丸的绳子，他的老伴死了，因为药丸里的所有药效都消失了。

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ ['dʒɛmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
” Miss Minerva opened a book called “ Gems for the Household ,
” 错过 米涅瓦 打开 一个 书 称为 “ 宝石 为了 这 家庭 ,

米涅瓦小姐打开了一本名为《家居珍宝》的书，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪlvɝtɔŋgd] [bʊk] - [ˈeɪdʒənt] .

" **which** **she** **had** **purchased** **from** **a** **silvertongued** **book** **-** **agent** **.**

" 哪个 她 有 购买 从 一个 巧舌如簧 书 - 代理人 .

“她是从一位能说会道的图书经纪人那里买来的。”

[ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .

She **selected** **an** **article** **the** **subject** **of** **which** **was** **“** **The** **Pure** **in** **Heart** **.**

她 已选 一个 文章 这 主题 的 哪个 曾是 " 这 纯的 在 心 .

她选择了一篇题为“纯洁的心灵”的文章。

" [ˈbɪli] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

" **Billy** **listened** **with** **a** **seemingly** **attentive** **ear** **to** **the** **choice** **flow** **of** **words** **,**

" 比利 听着 和 一个 似乎 细心 耳朵 到 这 选择 流动 的 字 ,

比利似乎全神贯注地听着那些精心斟酌的词语，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [θɔːts] .

but **in** **reality** **his** **little** **brain** **was** **busy** **with** **its** **own** **thoughts** **.**

但 在 现实 他的 小的 脑 曾是 忙碌的 和 它是自己的 想法 .

但实际上，他的小脑袋瓜里正忙着想自己的事情。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

The **article** **closed** **with** **the** **suggestion** **that** **if** **one** **were** **innocent** **and**

这 文章 关闭 和 这 建议 那 如果 一 是 清白的 和

[pjʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdriːmləs] [sliːp] —

pure **he** **would** **have** **a** **dreamless** **sleep** **—**

纯的 他 会 有 一个 无梦 睡觉 —

文章最后提出，如果一个人纯洁无辜，他就会睡得无梦——

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [klɪr] ,

“ **If** **you** **have** **a** **conscience** **clear** **,**

" 如果 你 有 一个 良心 清除 ,

“如果你问心无愧，

[ænd; ənd][ˈgɑːdz] [kəˈmændz] [juː; jʊ] [kiːp] ;

And **God's** **commands** **you** **keep** **;**

和 神的 命令 你 保持 ;

你要遵守上帝的诫命；

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

If **your** **heart** **is** **good** **and** **pure** **,**

如果 你的 心 是 好的 和 纯的 ,

如果你心地善良纯洁，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sliːp] .

You **will** **have** **a** **perfect** **sleep** **.**

你 将要 有 一个 完美的 睡觉 .

你会睡个好觉。

" [ˈbɪliːz] [ænt] [kənˈkluːdid] .

" **Billy's** **aunt** **concluded** **.**

" 比利 阿姨 结束 .

比利的姑姑总结道。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Wishing **to** **know** **if** **he** **had** **understood** **what** **she** **had** **just** **read** **she** **asked** **:**

祝 到 知道 如果 他 有 理解 什么 她 有 只是 读 她 问 :

她想知道他是否理解了她刚才读的内容，于是问道：

“ [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [sliːp] [ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] ? ”

“ **What** **people** **sleep** **the** **soundest** **?** **”**

“ 什么 人们 睡觉 这 最响亮的 ? ”

哪些人睡得最香?

“ ['nɪgər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] ,

“	**Niggers**	,	”	**was**	**his**	**prompt**	**reply**	,
“	黑鬼	,	”	曾是	他的	迅速的	回复	,

“黑鬼，”他立刻回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊk][ɑ:n][ðə; ði]

as	**he**	**thought**	**of**	**the**	**long**	**summer**	**days**	**and**	**the**	**colored**	**folk**	**on**	**the**
作为	他	想法	的	这	长的	夏天	天	和	这	有色	民间	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他想起了漫长的夏日和种植园里的黑人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

She	**was**	**disappointed**	,	**but**	**not**	**discouraged**	.
她	曾是	失望的	,	但	不是	灰心	.

她感到失望，但并未气馁。

“ [naʊ] , ['wɪljəm] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [pi:s] ,

“	**Now**	,	**William**	,	”	**she**	**admonished**	,	“	**I'm**	**going**	**to**	**read**	**you**	**another**	**piece**	,
“	现在	,	威廉	,	”	她	告诫	,	“	我是	去	到	读	你	其他	片	,

“好了，威廉，”她告诫道，“我要再给你读一段。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][get] [θru:] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**it**	,	**when**	**I**	**get**	**through**	.
和	我	想	你	到	告诉	我	关于	它	,	什么时候	我	得到	通过	.

等我忙完了，我想让你告诉我这件事。

[peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

Pay	**strict**	**attention**	.	”
支付	严格的	注意力	.	”

务必集中注意力。

“ ['jəz] - [em] , ” [hi:; hi] ['redɪli] [ə'gri:d] .

“	**Yas**	'	**m**	,	”	**he**	**readily**	**agreed**	.
“	亚斯	-	米	,	”	他	容易	同意	.

“是的，”他欣然同意。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪn] ['ænɪmlz] .

She	**chose**	**an**	**article**	**describing**	**the**	**keen**	**sense**	**of**	**smell**	**in**	**animals**	.
她	选择	一个	文章	描述	这	敏锐的	感觉	的	闻	在	动物	.

她选择了一篇描述动物敏锐嗅觉的文章。

[mɪs] [mɪ'nɜ:rvə][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ri:dər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ]

Miss	**Minerva**	**was**	**not**	**an**	**entertaining**	**reader**	**and**	**the**	**words**	**were**	**long**
错过	米涅瓦	曾是	不是	一个	娱乐	读者	和	这	字	是	长的

[ænd; ənd] ['ferli] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

and	**fairly**	**incomprehensible**	**to**	**the**	**little**	**boy**	**sitting**	**patiently**	**at**	**her**	**side**	.
和	相当	难以理解	到	这	小的	男生	坐着	耐心	在	她	边	.

米涅瓦小姐的朗读并不有趣，而且字数很多，对于耐心坐在她身边的小男孩来说，这些词语相当难以理解。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɔndəd] , [ðoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r]

Again	**his**	**thoughts**	**wandered**	,	**though**	**every**	**now**	**and**	**then**	**he**	**caught**	**a**	**word**	**or**
再次	他的	想法	漫步	,	尽管	每一个	现在	和	然后	他	捕捉	一个	单词	或者

[tu:] .

two	.
二	.

他的思绪再次飘散开来，不过偶尔也能听到一两个字。

“ [wʌt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['ki:nəst] [sens] [ʌv; əv] [smel] , ['wɪljəm] ?

“	**What**	**animals**	**have**	**the**	**keenest**	**sense**	**of**	**smell**	,	**William**	**?**
“	什么	动物	有	这	最热衷	感觉	的	闻	,	威廉	?

威廉，你认为哪些动物的嗅觉最灵敏?

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kwɪri] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

"	was	her	query	at	the	conclusion	of	her	reading	.
"	曾是	她	询问	在	这	结论	的	她	阅读	.

“这是她读完后提出的问题。”

“ ['bɪli] [goʊts] , " [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Billy	goats	,	"	was	Billy's	answer	without	the	slightest	hesitation	.
"	比利	山羊	,	"	曾是	比利	回答	没有	这	丝毫	犹豫	.

“比利山羊，”比利毫不犹豫地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['æŋgər] .

“	You	have	goats	on	the	brain	,	"	she	said	in	anger	.
"	你	有	山羊	在	这	脑	,	"	她	说	在	愤怒	.

“你满脑子都是山羊，”她生气地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['bɪli] [goʊts] . "

“	I	did	not	read	one	word	about	billy	goats	.	"
"	我	做过	不是	读	一	单词	关于	比利	山羊	.	"

“我一个字都没读到关于山羊的内容。”

“ [wel] , [ɪf] - [teɪnt] [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	if	'	taint	a	billy	goat	,	"	he	replied	,
"	出色地	,	如果	-	污点	一个	比利	山羊	,	"	他	回复	,

“嗯，如果‘玷污一只公山羊’，”他回答说，

“ [aɪ][duː] - [noʊ] [wʌt] - [tɪz] - [θaʊt] [ɪts] [ə; eɪ] [skʌŋk] . "

“	I	do	'	know	what	'	tis	'	thout	it's	a	skunk	.	"
"	我	做	-	知道	什么	-	的	-	空	它是	一个	臭鼬	.	"

“我知道那是什么，虽然它是一只臭鼬。”

“ [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,

“	I	bought	you	a	little	primer	this	morning	,	"	she	remarked	after	a	short	silence	,
"	我	买	你	一个	小的	底漆	这	早晨	,	"	她	评论	后	一个	短的	沉默	,

“我今天早上给你买了本入门读物，”她沉默片刻后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ] . "

“	and	I	want	you	to	say	a	lesson	every	day	.	"
"	和	我	想	你	到	说	一个	课	每一个	天	.	"

“我希望你每天都能分享一个道理。”

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

“	I	already	knows	a	lot	,	"	he	boasted	.
"	我	已经	知道	一个	很多	,	"	他	吹嘘	.

“我已经知道很多了，”他吹嘘道。

“ - , [hiː; hi] - [æn; ən] - ['mɜːrkəntiːl] [bəuθ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [æn; ən] - [ðeɪ] [lɜːrnt] [ˌem 'iː]

“	Tabernicle	,	he	'	an	'	Mercantile	both	been	to	school	an	'	they	learnt	me
"	-	,	他	-	一个	-	商业	两个都	到过	到	学校	一个	-	他们	学会了	我

[æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] .

an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	.
一个	-	威尔克斯	展位	林肯	.

“Tabernicle，他和 Mercantile 都上过学，他们教过我和 Wilkes Booth Lincoln。

[aɪ] [noʊz] ['krʊkɪd] [es] , [æn; ən] - ['broʊkən] [bæk] [keɪ] , [æn; ən] - ['kɜːrli] [teɪl][kjuː] , [æn; ən] - [raʊn] - [oʊ] ,

I	knows	crooked	S	,	an	'	broken	back	K	,	an	'	curly	tail	Q	,	an	'	roun	'	O	,
我	知道	歪	S	,	一个	-	破碎的	后退	K	,	一个	-	卷曲	尾巴	问	,	一个	-	圆	-	哦	,

我知道歪斜的S，断背的K，卷尾的Q，还有圆滚滚的O，

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [spel] [siː] - [ə; eɪ] - [tiː][kæt] , [æn; ən] - [diː] - [oʊ] - [dʒiː][dɔːg][æn; ən] - [ə; eɪ][stændz]

an	'	I	can	spell	c	-	a	-	t	cat	,	an	'	d	-	o	-	g	dog	an	'	A	stands
一个	-	我	能	拼写	c	-	一个	-	t	猫	,	一个	-	d	-	o	-	克	狗	一个	-	一个	站立

['fɝː, 'fɛr]['æp(ə)l] .

fer	apple	.
fer	苹果	.

我会拼写“cat cat”，“dog dog”，A代表“apple”。

” [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['evər] ['leŋθi] [prer] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [niː] [wɪð; wɪθ] :

”	That	night	he	concluded	his	ever	lengthy	prayer	at	his	kinswoman's	knee	with	:
”	那	夜晚	他	结束	他的	曾经	冗长	祷告	在	他的	-	膝盖	和	:

“那天晚上，他在亲戚的膝上结束了他一贯冗长的祈祷，说道：

“ [oʊ][lɔːrd] , [pliːz] [meɪk] [fɔːr; fər] [ænt] [mɪ'nɜːrvə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [meɪk] [hɜːr; hər] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	O	Lord	,	please	make	for	Aunt	Minerva	a	little	baby	,	make	her	two	of	'	em	.
“	哦	主	,	请	制作	为了	阿姨	米涅瓦	一个	小的	婴儿	,	制作	她	二	的	-	呃	.

“哦，主啊，请为米涅瓦阿姨生个小宝宝，让她生两个吧。”

[oʊ][lɔːrd] ,

O	Lord	,
哦	主	,

主啊，

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] [sper] [pliːz] [meɪk] [hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][æn; ən] - [let] - [ɪm] [ɔːl]

if	you	got	'	em	to	spare	please	make	her	three	little	babies	an	'	let	'	em	all
如果	你	得到	-	呃	到	空闲的	请	制作	她	三	小的	婴儿	一个	-	让	-	呃	全部

[biː; bi]['gɝːlz]

be	girls
是	女孩们

如果你有余力，请给她生三个孩子，而且都得是女孩。

['soʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [æn; ən] - [soʊ] .

so's	she	can	learn	'	em	how	to	churn	an	'	sew	.
所以也是	她	能	学习	-	呃	如何	到	搅动	一个	-	缝	.

这样她就可以教他们如何搅拌和缝纫了。

[æn; ən] - [bles] [ænt] [mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd]['meɪdʒər][mɪ'nɜːrvə] , [fr] ['evər] - [ˌɛn'diː]['evər] .

An	'	bless	Aunt	Minerva	and	Major	Minerva	,	f'r	ever	'	nd	ever	.
一个	-	保佑	阿姨	米涅瓦	和	主要的	米涅瓦	,	f'r	曾经	-	和	曾经	.

愿米涅瓦阿姨和米涅瓦少校永远蒙福。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [æskt] : “ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [duː][gɑːd][wɜːrk][ɑːn]

”	As	he	rose	from	his	knees	he	asked	:	“	Aunt	Minerva	,	do	God	work	on
”	作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	他	问	:	“	阿姨	米涅瓦	,	做	上帝	工作	在

['sʌndeɪ] ? ”

Sunday	?	”
星期日	?	”

他从跪姿站起身来，问道：“米涅瓦阿姨，上帝星期天工作吗？”

“ [noʊ] - [oʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	No	-	o	,	”	answered	his	relative	,	hesitatingly	.
“	不	-	o	,	”	回答	他的	相对的	,	犹豫地	.

“不，不，”他的亲戚犹豫地回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ˈhiːd] [dʒest] [hɑːft] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ˈhiːz] [soʊ] [ˈbɪzi] [dʒest] [ə; eɪ] - [ˈmækɪn] -
“ Well , it look like He'd jest hafter work on Sunday , He's so busy jest a - makin '
〃 出色地 , 它 看 喜欢 他会 笑话 哈夫特 工作 在 星期日 , 他是 所以 忙碌的 笑话 一个 - 制造 -
[ˈbeɪbiːz] .
babies .
婴儿 .

“看来祂星期天下班后就没空了，祂忙着造人呢。”

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [æn; ən] - [ˈhiːðn] [æn; ən] - [ˈɪndʒən] [æn; ən] - [waɪt] [tʃɪlənz] ;
He makes all the niggers an ' heathens an ' Injuns an ' white chillens ;
他 制作 全部 这 黑鬼 一个 - 异教徒 一个 - 印第安人 一个 - 白色的 孩子们 ;

他让所有黑鬼、异教徒、印第安人和白人孩子都感到害怕;

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [gɪts] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
I reckon He gits somebody to help him .
我 估计 他 git 某人 到 帮助 他 .

我估计他会找人帮忙。

[dəunt] [juː; jʊ] , [ænt] [mɪˈnɜːrvə] ?
Don't you , Aunt Minerva ?
不 你 , 阿姨 米涅瓦 ?

难道不是吗，米涅瓦阿姨?

〃 [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
〃 CHAPTER VII
〃 章 七

第七章

[ˈræbəts] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [egz]
RABBITS ' AND OTHER EGGS
兔子 - 和 其他 鸡蛋

兔子和其他动物的蛋

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
Billy was sitting in the swing .
比利 曾是 坐着 在 这 摇摆 .

比利正坐在秋千上。

[ˈdʒɪmi] [krɔːld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Jimmy crawled over the fence and joined him .
吉米 爬行 超过 这 栅栏 和 加入 他 .

吉米爬过栅栏，加入了他的行列。

“ [mɪs] [sɪˈsiːliəz] [daɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈiːstər] [egz] , 〃 [hiː; hi] [sed] ,
“ Miss Cecilia's dyeing me some Easter eggs , 〃 he said ,
〃 错过 塞西莉亚的 染色 我 一些 复活节 鸡蛋 , 〃 他 说 ,

“塞西莉亚小姐正在给我染复活节彩蛋，”他说。

“ [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [jɛlə] [ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɪz] ;
“ all blue and pink and green and yelluh and every kind they is ;
〃 全部 蓝色的 和 粉色的 和 绿色的 和 耶鲁 和 每一个 种类 他们 是 ;

“所有蓝色、粉色、绿色、黄色以及各种各样的颜色;

[aɪ] [ˈtʊkən] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɛnz] [egz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm]
I tooken her some of our hen's eggs and she is going to fix ' em
我 被带走 她 一些 的 我们的 母鸡的 鸡蛋 和 她 是 去 到 使固定 - 呃
[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ˈræbɪts] [egz] ;
for me and they'll be just like rabbit's eggs ;
为了 我 和 他们会 是 只是 喜欢 兔子的 鸡蛋 ;

我给她拿了一些我们家母鸡下的蛋，她要帮我做，做出来的蛋就会跟兔子下的蛋一样好吃;

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	reckon	I'll	have	'	bout	a	million	.
我	估计	患病的	有	-	回合	一个	百万	.

我估计我会有大约一百万。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] .

I'll	give	you	one	,	”	he	added	generously	.
患病的	给	你	一	,	”	他	额外	慷慨地	.

“我给你一个,”他慷慨地补充道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] - [en] [wʌn] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] ,

“	I	want	more	'	n	one	,	”	declared	Billy	,
”	我	想	更多的	-	n	一	,	”	声明	比利	,

“我想要不止一个,”比利宣称。

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	was	used	to	having	the	lion's	share	of	everything	.
WHO	曾是	用过的	到	拥有	这	狮子的	分享	的	一切	.

他习惯于拥有所有东西的大部分。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [mɔːr] - [en] [wʌn] [eg] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	You	all	time	talking	'	bout	you	want	more	'	n	one	egg	,	”	said	Jimmy	.
”	你	全部	时间	说	-	回合	你	想	更多的	-	n	一	蛋	,	”	说	吉米	.

“你总是说你想要不止一个鸡蛋,”吉米说。

“ [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['stɪndʒɪɪst] ['piːtər] [ðeɪ] [ɪz] .

“	You	'	bout	the	stingiest	Peter	they	is	.
”	你	-	回合	这	最吝啬的	彼得	他们	是	.

“你是彼得中最吝啬的一个。”

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] [egz] ?

Ain't	you	got	no	eggs	?
不是	你	得到	不	鸡蛋	?

你没有鸡蛋吗?

[get] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Get	Miss	Minerva	to	give	you	some	of	hers	and	I'll	take	'	em	over	and
得到	错过	米涅瓦	到	给	你	一些	的	她的	和	患病的	拿	-	呃	超过	和

[æsk] [mɪs] [sə'siːliə] [tuː; tə] [daɪ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jet]

ask	Miss	Cecilia	to	dye	'	em	for	you	'	cause	you	ain't	'	quainted	with	her	yet
问	错过	塞西莉亚	到	染料	-	呃	为了	你	-	原因	你	不是	-	古雅的	和	她	然而

. ”

:	”
.	”

让米涅瓦小姐给你一些她的袜子，我拿过去请塞西莉亚小姐帮你染一下，因为你还不认识她。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [eɪnt] [gɑːt] [nʌn] - - - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [hen] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə] [set]

“	Aunt	Minerva	ain't	got	none	'	cep'in	'	what	she	put	under	a	of	hen	fer	to	set
”	阿姨	米涅瓦	不是	得到	没有任何	-	-	-	什么	她	放	在下面	一个	的	母鸡	fer	到	放

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - : ”

this	mornin	'	:	”
这	早晨	-	:	”

“米涅瓦阿姨今天早上把什么东西放在母鸡肚子下面，她可一点儿也吃不消。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [hen] ?

“	Can't	you	get	'	em	from	under	the	old	hen	?
”	不能	你	得到	-	呃	从	在下面	这	老的	母鸡	?

“你难道不能把它们从老母鸡底下弄出来吗？”

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] — ”

Miss	Minerva	is	such	a	Christian	woman	,	she	ain't	—	”
错过	米涅瓦	是	这样的	一个	基督教	女士	,	她	不是	—	”

米涅瓦小姐是个虔诚的基督徒，她可不是——”

“ [juː; jʊ] [dʌn] [fuːl] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [ðæt] - [lɪdʒəs] [ˈbɪznəs] [bɪˈfoʊ] - , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɪli] ,
“ You done fool me ' bout that ' ligious business befo ' , ” interrupted Billy ,
” 你 完毕 傻子 我 - 回合 那 - 宗教的 商业 之前 - , ” 中断 比利 ,

“你以前在宗教那件事上骗过我，”比利打断道。

“ [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] . ”
“ an ' I got put to bed in the daytime . ”
” 一个 - 我 得到 放 到 床 在 这 白天 . ”

“然后我白天就被送去睡觉了。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ˈnevər] [mɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [egz] , ” [kəukst] [ˈdʒɪmi] .
“ Well , she won't never miss two or three eggs , ” coaxed Jimmy .
” 出色地 , 她 惯于 绝不 错过 二 或者 三 鸡蛋 , ” 哄骗 吉米 .

“嗯，她肯定不会少吃两三个鸡蛋的，”吉米哄道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [hen] ? ”
“ How many did she put under the old hen ? ”
” 如何 许多 做过 她 放 在下面 这 老的 母鸡 ? ”

“她往老母鸡底下放了多少只？”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌfɪfˈtiːn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , “ [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiːd] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
“ She put fifteen , ” was the response , “ an ' I don't believe she'd want me to
” 她 放 十五 , ” 曾是 这 回复 , “ 一个 - 我 不 相信 棚 想 我 到
[tek] - [ɪm] . ”
tech ' em . ”
技术 - 呃 . ”

“她投了十五票，”对方回答说，“我不认为她会希望我去教他们。”

“ [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] - [baʊt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [egz] [ˈevər] [wʌz; wəz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈtemptər] ,
“ They ' re ' bout the prettiest eggs ever was , ” continued the tempter ,
” 他们 - 关于 - 回合 这 最漂亮的 鸡蛋 曾经 曾是 , ” 持续 这 诱惑者 ,

“它们是我见过最漂亮的鸡蛋，”诱惑者继续说道。

“ [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kaɪndz] .
“ all blue and pink and green , and ' bout a million kinds .
” 全部蓝色的 和 粉色的 和 绿色的 , 和 - 回合 一个 百万 种类 .

“全是蓝色、粉色、绿色，还有大约一百万种颜色。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˈræbɪts] [egz] . ”
They're just perzactly like rabbit's eggs . ”
它们是 只是 完全 喜欢 兔子的 鸡蛋 . ”

它们简直就像兔子的蛋一样。

“ [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] [ˈlɪŋkən] [eint] [ˈnevər] [hɪr] [ˈtelər] [noʊ] [ˈræbɪts] [egz] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn]
“ Me an ' Wilkes Booth Lincoln ain't never hear teller no rabbit's eggs sence we's born
” 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 不是 绝不 听到 出纳员 不 兔子的 鸡蛋 感觉 我们是 出生
,
,
,

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就没听过出纳员说兔子蛋的事，

” [sed] [ˈbɪli] ; “ [aɪ] [dəunt] - [ˈræbəts] [leiz] [egz] [ˈnoʊˌhaʊ] . ”
” said Billy ; “ I don't berlieve rabbits lays eggs nohow . ”
” 说 比利 ; “ 我 不 - 兔子 躺下 鸡蛋 无论如何 . ”

比利说：“我根本不相信兔子会下蛋。”

“ [ðeɪ] [dɑːn] - [leɪ] - [ɪm] - [sɛpt] [tuː; tə] [ˈiːstər] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ They don ' lay ' em ' cept to Easter , ” said Jimmy .
” 他们 大学教师 - 躺 - 呃 - 除外 到 复活节 , ” 说 吉米 .

“除了复活节，他们不下蛋，”吉米说。

“ [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər]
“ Miss Cecilia ' splained it all to me and she's my Sunday - School teacher
“ 错过 塞西莉亚 - 解释 它 全部 到 我 和 她是 我的 星期日 - 学校 老师
[ænd; ənd] ['ræbəts] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [egz] - [kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and rabbits is bound to lay eggs ' cause it's in the Bible
和 兔子 是 边界 到 躺 鸡蛋 - 原因 它是 在 这 圣经

“塞西莉亚小姐给我解释得很清楚，她是我的主日学老师，兔子肯定会下蛋，因为《圣经》里是这么说的。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] - [spleɪnɝ] [ðeɪ] [ɪz] .
and she's ' bout the prettiest ' splainer they is .
和 她是 - 回合 这 最漂亮的 - 解释者 他们 是 .

而且她是他们当中最漂亮的“解说员”。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [maɪ] [egz] ,
I'm going over there now to see ' bout my eggs ,
我是 去 超过 那里 现在 到 看 - 回合 我的 鸡蛋 ,

我现在就过去看看我的鸡蛋。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [swɪŋ] .
” and he made believe to leave the swing .
” 和 他 制成 相信 到 离开 这 摇摆 .

他假装离开秋千。

“ [lɛz] [ˌjuː 'es][slɪp] [raʊn] - [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ðə; ði][ʌv; əv] ['hɛnz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] -
“ Le's us slip roun ' to the hen - house an ' see what the of hen's a - doin ' ,
“ le's 我们 滑 圆 - 到 这 母鸡 - 房子 一个 - 看 什么 这 的 母鸡的 一个 - 做 - ,
, ,
,

“我们溜到鸡舍去看看母鸡在干什么吧。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɔːrli] ['temptɪd] ['bɪli] .
” suggested the sorely tempted Billy .
” 建议 这 非常 受诱惑 比利 .

“这真是太诱人了，比利建议道。”

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [ɪz][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['naɪtʃɜːrt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
“ Aunt Minerva is a - makin ' me some nightshirts an ' she ain't takin ' -
“ 阿姨 米涅瓦 是 一个 - 制造 - 我 一些 睡衣 一个 - 她 不是 拿 -
[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [els] .
no notice of nothin ' else .
不 注意 的 什么也没有 - 别的 .

“米涅瓦阿姨正在给我做睡衣，她对其他任何事都漠不关心。”

” [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][hen] -
” They tiptoed stealthily around the house to the back - yard , but found the hen -
” 他们 踮着脚尖 悄悄地 大约 这 房子 到 这 后退 - 院子 , 但 成立 这 母鸡 -
[haʊs] [dɔːr] [lɔkt] .
house door locked .
房子 门 已锁定 .

他们蹑手蹑脚地绕到房子后面的院子里，却发现鸡舍的门锁着。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] .
“ Can't you get the key ? ” asked the younger child .
“ 不能 你 得到 这 钥匙 ? ” 问 这 年轻 孩子 .

“你拿不到钥匙吗？”年纪小的孩子问道。

“ [nɔː] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪ] ,
“ Naw , I can't , ” replied the other boy ,
“ 不 , 我 不能 , ” 回复 这 其他 男生 ,

“不，我不能，”另一个男孩回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ɪn] - [ðɪs] - [hɪr] ['lɪt(ə)l][hoʊl] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [goʊz][ɪn][æt; ət] ,

“	**but**	**you**	**can**	**git**	**in**	**th'oo**	**this**	**-**	**here**	**little**	**hole**	**what**	**the**	**chickens**	**goes**	**in**	**at**	**,**
”	但	你	能	git	在	-	这	-	这里	小的	洞	什么	这	鸡	去	在	在	,

“但是你可以钻进这个小洞里，就像鸡钻进去一样，

[waɪlz] [aɪ] ['wɑːtʃɪz] ['fɜː, 'fɛr] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] .

whiles	**I**	**watches**	**fer**	**Aunt**	**Minerva**	**.**
当	我	手表	fer	阿姨	米涅瓦	.

我看着米涅瓦阿姨。

[aɪl] [stænd] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [hɔl] - [maɪ][kæp] [waɪlz] [juː; jʊ] [fetʃiz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [egz] .

I'll	**stand**	**right**	**here**	**an**	**'**	**hol**	**'**	**my**	**cap**	**whiles**	**you**	**fetches**	**me**	**the**	**eggs**	**.**
患病的	站立	正确的	这里	一个	-	霍尔	-	我的	帽	当	你	获取	我	这	鸡蛋	.

我就站在这儿拿着帽子，你去给我拿鸡蛋。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] - [en] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

An	**'**	**don't**	**you**	**take**	**more**	**'**	**n**	**five**	**or**	**six**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**.**
一个	-	不	你	拿	更多的	-	n	五	或者	六	,	”	他	警告	.

“别拿超过五六颗，”他警告说。

“ [aɪm] [skɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hen] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] .

“	**I'm**	**skeered**	**of**	**the**	**old**	**hen**	**,**	**”**	**objected**	**Jimmy**	**.**
”	我是	惊恐	的	这	老的	母鸡	,	”	反对	吉米	.

“我怕那只老母鸡，”吉米反对道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pekər] ? ”

“	**Is**	**she**	**much**	**of**	**a**	**pecker**	**?**	**”**
”	是	她	很多	的	一个	啄木鸟	?	”

“她性能力很强吗？”

“ [nɔː] , [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	**Naw**	**,**	**she**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**hurt**	**you**	**,**	**”**	**was**	**the**	**encouraging**	**reply**	**.**
”	不	,	她	不是	一个	-	去	-	到	伤害	你	,	”	曾是	这	鼓励	回复	.

“别担心，她不会伤害你的。”对方鼓励道。

“ [gɪt] [ʌp][æn; ən] - [krɔːl] - ; [aɪl] [help][juː; jʊ] .

“	**Git**	**up**	**an**	**'**	**crawl**	**th'oo**	**;**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
”	git	向上	一个	-	爬行	-	;	患病的	帮助	你	.

“起来爬过去；我会帮你的。”

” ['bɪli] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] , [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .

”	**Billy**	**,**	**having**	**overcome**	**his**	**scruples**	**,**	**now**	**entered**	**into**	**the**	**undertaking**	**with**	**great**	**zest**	**.**
”	比利	,	拥有	克服	他的	顾虑	,	现在	进入	进入	这	承诺	和	伟大的	热情	.

“比利克服了内心的顾虑，兴致勃勃地投入到这项事业中。”

['dʒɪmi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['lædər] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [legz] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Jimmy	**climbed**	**the**	**chicken**	**ladder**	**,**	**kicked**	**his**	**chubby**	**legs**	**through**	**the**	**aperture**	**,**
吉米	攀登	这	鸡	梯子	,	踢	他的	胖乎乎的	腿	通过	这	光圈	,

吉米爬上鸡梯，把胖乎乎的小腿伸进洞里，

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ]

hung	**suspended**	**on**	**his**	**fat**	**little**	**middle**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**finally**	**,**	**with**
悬挂	暂停	在	他的	胖的	小的	中间	为了	一个	立即的	,	和	最后	,	和

[mʌtʃ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,

much	**panting**	**and**	**tugging**	**,**
很多	喘息	和	拉扯	,

他胖乎乎的小肚子悬在半空，过了一会儿，他终于喘着粗气，拼命挣扎起来。

['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [raʊnd] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

wriggled	**his**	**plump**	**,**	**round**	**body**	**into**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**.**
扭动	他的	丰满	,	圆形的	身体	进入	这	母鸡	-	房子	.

他圆滚滚的身体扭进了鸡舍。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [wer] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['lʊkɪŋ] [hen][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɑːn][ə; eɪ][nest] .

He	**walked**	**over**	**where**	**a**	**lonesome**	**looking**	**hen**	**was**	**sitting**	**patiently**	**on**	**a**	**nest**	**.**
他	步行	超过	在哪里	一个	寂寞	寻找	母鸡	曾是	坐着	耐心	在	一个	巢	.

他走过去，看到一只孤零零的母鸡正耐心地坐在巢里。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][hen] ['prɑːmptli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pek] .

He	**put**	**out**	**a**	**cautious**	**hand**	**and**	**the**	**hen**	**promptly**	**gave**	**it**	**a**	**vicious**	**peck**	**.**
他	放	出去	一个	谨慎	手	和	这	母鸡	及时	给予	它	一个	恶毒	啄	.

他小心翼翼地伸出手，母鸡立刻狠狠地啄了一下。

“ ['bɪli] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['æŋgrəli] , “ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [oʊld] ['tʃɪkɪn]

“	**Billy**	**,**	**”**	**he**	**called**	**angrily**	**,**	**“**	**you**	**got**	**to**	**come**	**in**	**here**	**and**	**hold**	**this**	**old**	**chicken**
“	比利	,	”	他	称为	愤怒地	,	“	你	得到	到	来	在	这里	和	抓住	这	老的	鸡

;

;
;

“比利，”他生气地喊道，“你得进来抓住这只老母鸡；

[ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] ['terɪb(ə)l] ['pekər] [ðeɪ] [ɪz] .

she's	**'**	**bout**	**the**	**terriblest**	**pecker**	**they**	**is**	**.**
她是	-	回合	这	最可怕的	啄木鸟	他们	是	.

她简直是他们当中最糟糕的家伙。

” ['bɪli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [hoʊl] .

”	**Billy**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**the**	**little**	**square**	**hole**	**.**
”	比利	卡住	他的	头	在	这	小的	正方形	洞	.

比利把头伸进了那个小方孔里。

“ [goʊ][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ; “ [pʊt][joʊ] - [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['iːzi]

“	**Go**	**at**	**her**	**from**	**behind**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**;**	**“**	**put**	**yo**	**'**	**hand**	**under**	**her**	**easy**
“	去	在	她	从	在后面	,	”	他	建议	;	“	放	哟	-	手	在下面	她	简单的

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

“从后面接近她，”他建议道；“轻轻地把手伸到她身下，就像这样，

[æn; ən] - [dɑːn] - [let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [juːz] [ʌp][tuː; tə] .

an	**'**	**don**	**'**	**let**	**her**	**know**	**what**	**you's**	**up**	**to**	**.**
一个	-	大学教师	-	让	她	知道	什么	你的	向上	到	.

别让她知道你在做什么。

” ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [pek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	**Jimmy**	**tried**	**to**	**follow**	**these**	**instructions**	**,**	**but**	**received**	**another**	**peck**	**for**	**his**
”	吉米	尝试	到	跟随	这些	指示	,	但	已收到	其他	啄	为了	他的

[peɪnz] .

pains	**.**
疼痛	.

“吉米努力按照这些指示去做，但却因此又挨了一记啄。”

[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['mjuːtniːd] .

He	**promptly**	**mutinied**	**.**
他	及时	叛变	.

他立即发动了叛变。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [egz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]

“	If	you	want	any	eggs	,	”	he	declared	,	scowling	at	the	face	framed	in	the
”	如果	你	想	任何	鸡蛋	,	”	他	声明	,	皱眉	在	这	脸	框	在	这

['æpərtʃʊr] ,

aperture	,
光圈	,

“如果你想要鸡蛋的话,”他一边说着，一边皱着眉头盯着窗框里那张脸。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [get] - [ɪm] [jɔːr'self] .

“	you	can	come	get	'	em	yourself	.
”	你	能	来	得到	-	呃	你自己	.

“你可以自己来取。”

[aɪ] [dʌn] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪkɪn]

I	done	monkeyed	with	this	chicken
我	完毕	猴子	和	这	鸡

我玩弄了这只鸡

[ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

all	I'm	going	to	.
全部	我是	去	到	.

我将要做的就是这个。

” [soʊ] ['bɪli] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['iːzəli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [liːn] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

”	So	Billy	climbed	up	and	easily	got	his	lean	little	body	through	the	opening	.
”	所以	比利	攀登	向上	和	容易地	得到	他的	倾斜	小的	身体	通过	这	开幕	.

于是比利爬了上去，轻而易举地把他瘦小的身子塞进了洞里。

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [kɔːt] [ðə; ði][hen][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

He	dexterously	caught	the	hen	by	the	nape	of	the	neck	,
他	灵巧地	捕捉	这	母鸡	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

他灵巧地抓住了母鸡的后颈，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænt] ['sɪndi] [duː] , [waɪl] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] .

as	he	had	seen	Aunt	Cindy	do	,	while	Jimmy	reached	for	the	eggs	.
作为	他	有	已见	阿姨	辛迪	做	,	尽管	吉米	达到	为了	这	鸡蛋	.

就像他看到辛迪阿姨做的那样，吉米伸手去拿鸡蛋。

“ [ɪf] [wiː; wi] [eint] [dʌn] ['lef] - [maɪ][kæp] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊn] - , ” [sed] ['bɪli] .

“	If	we	ain't	done	lef	'	my	cap	outside	on	the	groun	'	,	”	said	Billy	.
”	如果	我们	不是	完毕	左	-	我的	帽	外部	在	这	地面	-	,	”	说	比利	.

“如果我们还没完事，就把我的帽子扔在外面地上,”比利说。

“ [wʌt] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] ? ”

“	What	we	goin	'	to	put	the	eggs	in	?	”
”	什么	我们	去	-	到	放	这	鸡蛋	在	?	”

“我们要把鸡蛋放在什么容器里？”

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][kæp][ɑːn][ðə; ði]

“	Well	,	that's	just	like	you	,	Billy	,	you	all	time	got	to	leave	your	cap	on	the
”	出色地	,	那就是	只是	喜欢	你	,	比利	,	你	全部	时间	得到	到	离开	你的	帽	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“哎，比利，你就是这样，总是要把帽子扔在地上。”

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [blaʊs] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hænd] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	put	'	em	in	my	blouse	till	you	get	outside	and	then	I'll	hand	'	em	to	you	.
患病的	放	-	呃	在	我的	女式衬衫	直到	你	得到	外部	和	然后	患病的	手	-	呃	到	你	.

我会把它们放在我的衬衫里，等你出去后再交给你。

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ? ”

How	**many**	**you**	**going**	**to**	**take**	**?**	**”**
如何	许多	你	去	到	拿	?	”

你们打算带走多少?

“ [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**We**	**might**	**just**	**as**	**well**	**git**	**'**	**em**	**all**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	我们	可能	只是	作为	出色地	git	-	呃	全部	现在	,	”	说	比利	.

“我们不如现在就把他们都抓起来,”比利说。

“ [ænt] ['sɪndi] [seɪ] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['kɪndər] [henz] [wəʊnt] [leɪ] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] - [tiː][ɔːl] [ɪf] [foʊks] [pʊt] [ðeɪ]

“	**Aunt**	**Cindy**	**say**	**they's**	**some**	**kinder**	**hens**	**won't**	**lay**	**no**	**chickens**	**'**	**t**	**all**	**if**	**folks**	**put**	**they**
”	阿姨	辛迪	说	他们是	一些	幼儿园	母鸡	惯于	躺	不	鸡	-	t	全部如果		各位	放	他们

[hændz][ɪn] [ðeɪ] [nests] [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [hen] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

hands	**in**	**they**	**nests**	**an**	**'**	**this**	**here**	**hen**	**look**	**like**	**to**	**me**
双手	在	他们	巢穴	一个	-	这	这里	母鸡	看	喜欢	到	我

辛迪阿姨说，有些母鸡比较善良，如果有人把手伸进它们的窝里，它们就不会下蛋。这只母鸡看起来就像.....

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] , [soʊ][ðə; ði] ['rɛstɚ] [ðə; ði] - [dʒest][biː; bi] [weɪst] ,

she's	**one**	**of**	**them**	**kind**	**,**	**so**	**the**	**rester**	**the**	**egg'll**	**jest**	**be**	**waste**	**,**
她是	一	的	他们	种类	,	所以	这	休息	这	-	笑话	是	浪费	,

她就是那种善良的人，所以剩下的蛋就浪费了。

['eni] [haʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [dʌn] [pʊt] [joʊ] - ['hɑːnz, 'hænz][ɪn][hɜːr; hər]['nɛs] - ,

any	**how**	**,**	**'**	**cause**	**you**	**done**	**put**	**yo**	**'**	**han's**	**in**	**her**	**nes**	**'**	**,**
任何	如何	,	-	原因	你	完毕	放	哟	-	韩的	在	她	内斯	-	,

总之，因为你把手伸进了她的.....

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dɔminik] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stæn] - [noʊ] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [egz] .

an	**'**	**a**	**dominicker**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**stan**	**'**	**no**	**projeckin**	**'**	**with**	**her**	**eggs**	**.**
一个	-	一个	多米尼克	不是	一个	-	去	-	到	斯坦	-	不	-	-	和	她	鸡蛋	.

一个多米尼克人可不会用她的鸡蛋做任何计划。

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	**up**	**.**
匆忙	向上	.

赶快。

” ['dʒɪmi] ['kerfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [egz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

”	**Jimmy**	**carefully**	**distributed**	**the**	**eggs**	**inside**	**his**	**blouse**	**,**
”	吉米	小心	分布式	这	鸡蛋	里面	他的	女式衬衫	,

吉米小心翼翼地把鸡蛋分放在衬衫口袋里,

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌns] [mɔːr] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] ,

and	**Billy**	**once**	**more**	**crawled**	**through**	**the**	**hole**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**outside**	**waiting**	**,**
和	比利	一次	更多的	爬行	通过	这	洞	和	站立	在	这	外部	等待	,

于是比利再次爬过洞口，站在外面等着。

[kæp][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

cap	**in**	**hand**	**,**	**to**	**receive**	**them**	**.**
帽	在	手	,	到	收到	他们	.

谗言俯首，接受它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hen][hæd; həd][æt; ət][læst] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgri]['proʊtest][ænd; ənd][set]

But	**the**	**patient**	**hen**	**had**	**at**	**last**	**raised**	**her**	**voice**	**in**	**angry**	**protest**	**and**	**set**
但	这	病人	母鸡	有	在	最后的	提高	她	嗓音	在	生气的	反对	和	放

[ʌp][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kækəlɪŋ] ,

up	**a**	**furious**	**cackling**	**,**
向上	一个	狂怒	咯咯笑	,

但那只耐心的母鸡终于发出愤怒的抗议声，咯咯地叫了起来。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

which	so	frightened	the	little	boy	on	the	inside	that	he	was	panic	-	stricken	.
哪个	所以	害怕	这	小的	男生	在	这	里面	那	他	曾是	恐慌	-	受打击的	.

这让小男孩内心感到无比恐惧，他惊慌失措。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ruːst] [poʊl] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ,

He	caught	hold	of	a	low	roost	pole	,	swung	himself	up	and	,
他	捕捉	抓住	的	一个	低的	栖息地	极	,	摇摆	他自己	向上	和	,

他抓住一根低矮的栖木杆，把自己荡了上去，然后，

['hoʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,

wholly	unmindful	of	his	blouse	full	of	eggs	,
完全	漫不经心	的	他的	女式衬衫	满的	的	鸡蛋	,

他完全没注意到衬衫里满是鸡蛋，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] .

pushed	his	lower	limbs	through	the	hole	and	stuck	fast	.
推动	他的	降低	四肢	通过	这	洞	和	卡住	快速地	.

他将下肢伸入洞中，牢牢地卡住了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] , ['stɜːrdi] [legz] , [daʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['trɪklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [rɪvjʊ'lɪts]

A	pair	of	chubby	,	sturdy	legs	,	down	which	were	slowly	trickling	little	yellow	rivulets
一个	一对	的	胖乎乎的	,	结实的	腿	,	向下	哪个	是	缓慢地	涓涓细流	小的	黄色的	小溪

,

,

,

一双粗壮的腿，上面缓缓流淌着黄色的小溪流。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] , [raʊnd] ['bɑːdi][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [θruː] .

and	half	of	a	plump	,	round	body	were	all	that	would	go	through	.
和	一半	的	一个	丰满	,	圆形的	身体	是	全部	那	会	去	通过	.

而最终能通过的，只有半个圆润丰满的身体。

“ [pʊl] ！ ” [jeld] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [fæt] [legz] .

“	Pull	!	”	yelled	the	owner	of	the	short	fat	legs	.
“	拉	！	”	大喊	这	所有者	的	这	短的	胖的	腿	.

“拉！”那双又短又粗的腿的主人喊道。

“ [aɪm] [stʌk] [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ][noʊ] [fɝːdɝ] .

“	I'm	stuck	and	can't	go	no	furder	.
“	我是	卡住	和	不能	去	不	更远	.

“我被困住了，无法继续前进了。”

[pʊl] [ˌem 'iː] - , ['bɪli] .

Pull	me	th'oo	,	Billy	.
拉	我	-	,	比利	.

拉我过来，比利。

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'frɔːdid] [faʊl] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

”	About	this	time	the	defrauded	fowl	flew	from	her	nest	and	attempted	to
”	关于	这	时间	这	受骗	鸡	飞翔	从	她	巢	和	尝试过	到

[get] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['eksɪt] .

get	out	by	her	rightful	exit	.
得到	出去	经过	她	正当的	出口	.

“就在这时，那只受骗的母鸡飞出了巢穴，试图从它应有的出口逃出去。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ,

Finding	it	stopped	up	by	a	wriggling	,
寻找	它	停止	向上	经过	一个	扭动	,

发现它被蠕动的物体堵住了。

[skwɜːrmɪŋ] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər]

squirming	body	she	perched	herself	on	the	little	boy's	neck	and	flapped	her
蠕蠕	身体	她	栖息	她自己	在	这	小的	男孩们	脖子	和	拍打	她

[ɪn'reɪdʒd] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

enraged	wings	in	his	face	.
愤怒	翅膀	在	他的	脸	.

她扭动着身子，栖息在小男孩的脖子上，愤怒地拍打着翅膀，对着他的脸扑来扑去。

" [pʊl] ! " [jeld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , " [help][ˌem 'iː] - , ['bɪli] ,

"	Pull	!	"	yelled	the	child	again	,	"	help	me	th'oo	,	Billy	,
"	拉	!	"	大喊	这	孩子	再次	,	"	帮助	我	-	,	比利	,

“拉！”孩子再次喊道，“帮帮我，比利！”

- [fɔːr] [ðɪs] [fuːl] ['tʃɪkɪn] [peks] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɔːf] - [em][maɪ][boʊnz] .

'	fore	this	fool	chicken	pecks	all	the	meat	off	'	m	my	bones	.
-	前	这	傻子	鸡	啄食	全部	这	肉	离开	-	米	我的	骨头	.

趁这只蠢鸡还没把我的骨头上的肉都啄光。

" ['bɪli] [græbd] [ðə; ði] ['stɪki] [lɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['væliənt] [tʌg] ,

"	Billy	grabbed	the	sticky	limbs	and	gave	a	valiant	tug	,
"	比利	抓住	这	黏	四肢	和	给予	一个	英勇	拖船	,

比利抓住黏糊糊的树枝，使劲往外拉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	the	body	did	not	move	an	inch	.
但	这	身体	做过	不是	移动	一个	英寸	.

但身体却纹丝不动。

[ə'læs] , ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['broʊkən] [egz] [wʌz; wəz][fæst] [ɪm'prɪznd] .

Alas	,	Jimmy	with	his	cargo	of	broken	eggs	was	fast	imprisoned	.
唉	,	吉米	和	他的	货物	的	破碎的	鸡蛋	曾是	快速地	被监禁	.

唉，吉米带着他那堆碎鸡蛋很快就被关进了监狱。

" [pʊl] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [tʃaɪld] ,

"	Pull	again	!	"	yelled	the	scared	and	angry	child	,
"	拉	再次	!	"	大喊	这	害怕的	和	生气的	孩子	,

“再拉！”又惊又怒的孩子喊道。

" [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - - [ðeɪ] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][noʊ] ['betər] - [en] [ðæt] .

"	you	'	bout	the	idjetest	idjet	they	is	if	you	can't	do	no	better	'	n	that	.
"	你	-	回合	这	-	-	他们	是	如果	你	不能	做	不	更好的	-	n	那	.

“如果你不能做得更好，那你就是最愚蠢的傻瓜。”

" ['bɪli] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

"	Billy	jerked	with	all	his	strength	,	but	with	no	visible	result	.
"	比利	猛地一抖	和	全部	他的	力量	,	但	和	不	可见的	结果	.

比利使出浑身力气猛地一拽，但没有任何明显效果。

" [pʊl] ['hɑːrdər] !

"	Pull	harder	!
"	拉	更难	!

“用力拉！”

[juː; jʊ][noʊ] - [kaʊnt] [gʌmp] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['biːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hen][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

You	no	-	count	gump	!	"	screamed	the	prisoner	,	beating	off	the	hen	with	his
你	不	-	数数	口香糖	!	"	尖叫	这	囚犯	,	殴打	离开	这	母鸡	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“你这个没用的笨蛋！”囚犯尖叫着，用手拍打着母鸡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

The	boy	on	the	outside	,	who	was	strong	for	his	years	,
这	男生	在	这	外部	,	WHO	曾是	强的	为了	他的	年	,

这个外表看起来很强壮的男孩，与他的年龄不符。

[breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪldz] [staʊt] [iks'tremitis] .

braced	himself	and	gave	a	mighty	wrench	of	the	other	child's	stout	extremities	.
支撑	他自己	和	给予	一个	强大的	扳手	的	这	其他	孩子的	肥硕	四肢	.

他稳住身形，猛地拽了一下另一个孩子粗壮的四肢。

['dʒɪmi] [hauld] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [kɪk] .

Jimmy	howled	in	pain	and	gave	his	friend	an	energetic	kick	.
吉米	嚎叫	在	疼痛	和	给予	他的	朋友	一个	精力充沛	踢	.

吉米疼得嚎叫起来，狠狠地踢了他朋友一脚。

“ ['lemi] [goʊ] !

“	Lemme	go	!
“	让我	去	!

“放开我！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] , “ [juː; jʊ][oʊld] - ['bækˌbaɪtər] .

”	he	shrieked	,	“	you	old	impe'dunt	backbiter	.
”	他	尖叫	,	“	你	老的	-	背后嚼舌根的人	.

他尖叫道：“你这个老奸巨猾的背后嚼舌根的家伙。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [juː; jʊ] [pʊld] [maɪ] [legz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

I'm	going	to	tell	Miss	Minerva	you	pulled	my	legs	out	by	the	roots	.
我是	去	到	告诉	错过	米涅瓦	你	拉	我的	腿	出去	经过	这	根	.

我要告诉米涅瓦小姐，你把我的腿连根拔起。

” [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [blaʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

”	A	small	portion	of	the	prisoner's	blouse	was	visible	.
”	一个	小的	部分	的	这	囚犯的	女式衬衫	曾是	可见的	.

“可以看到囚犯衬衫的一小部分。”

['bɪli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒɜːrk] .

Billy	caught	hold	of	it	and	gave	a	strong	jerk	.
比利	捕捉	抓住	的	它	和	给予	一个	强的	混蛋	.

比利抓住它，猛地一拽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [fel]

There	was	a	sound	of	ripping	and	tearing	and	the	older	boy	fell
那里	曾是	一个	声音	的	撕裂	和	撕裂	和	这	老	男生	跌倒

['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃaɪldz] ['reɪmənt] [ɪn]

sprawling	on	his	back	with	a	goodly	portion	of	the	younger	child's	raiment	in
蔓延	在	他的	后退	和	一个	很好	部分	的	这	年轻	孩子的	服饰	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

一阵撕裂声响起，大男孩仰面摔倒在地，手里还抓着小男孩的一大块衣服。

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , ” [jeld] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,

“	Now	see	what	you	done	,	”	yelled	the	victim	of	his	energy	,
“	现在	看	什么	你	完毕	,	”	大喊	这	受害者	的	他的	活力	,

“看看你都干了些什么！”被他气势所伤的人喊道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [næt] .

“	you	ain't	got	the	sense	of	a	buffalo	gnat	.
”	你	不是	得到	这	感觉	的	一个	水牛	小飞虫	.

你连蚋的眼力都没有。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [hoʊl] [ɪz] - [baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] ['stʌmək] ['oʊpən] . ”
This hole is ' bout to cut my stomach open . ”
这 洞 是 - 回合 到 切 我的 胃 打开 . ”

这个洞快要把我的肚子划开了。

“ [hʌʃ] , ['dʒɪmi] ! ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] .
“ Hush , Jimmy ! ” warned the other child .
“ 嘘 , 吉米 ! ” 警告 这 其他 孩子 .

“嘘，吉米！”另一个孩子警告道。

“ [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
“ Don't make so much noise .
“ 不 制作 所以 很多 噪音 .

“别那么吵。”

[ænt] - [hɪr] [juː; jʊ] . ”
Aunt Minerva'll hear you . ”
阿姨 - 听到 你 . ”

米涅瓦阿姨会听到你的。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , ” [skriːmd] ['dʒɪmi] .
“ I want her to hear me , ” screamed Jimmy .
“ 我 想 她 到 听到 我 , ” 尖叫 吉米 .

“我要让她听到我说话！”吉米喊道。

“ [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hoʊl] [ɔːl] [naɪt] .
“ You'd like me to stay stuck in a chicken hole all night .
“ 你会 喜欢 我 到 停留 卡住 在 一个 鸡 洞 全部 夜晚 .

“你想让我整晚都待在鸡洞里吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

” [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [ɪn'diːd] [brɪŋ] ['bɪliːz] [ænt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
” The noise did indeed bring Billy's aunt out on a tour of investigation .
” 这 噪音 做过 的确 带来 比利 阿姨 出去 在 一个 旅游 的 调查 .

“这噪音确实引起了比利阿姨的注意，她前来展开调查。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][plæŋk] [ɔːf][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmiːz]

She	had	to	knock	a	plank	off	the	hen	-	house	with	an	axe	before	Jimmy's
她	有	到	敲	一个	板	离开	这	母鸡	-	房子	和	一个	斧头	前	吉米的

[rɪ'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

release	could	be	accomplished	.
发布	可以	是	完成	.

她必须用斧头砍掉鸡舍上的一块木板，吉米才能被释放出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] , [red] , ['æŋgri] , ['stɪki] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

He	was	lifted	down	,	red	,	angry	,	sticky	,	and	perspiring	,	and	was	indeed
他	曾是	抬起	向下	,	红色的	,	生气的	,	黏	,	和	出汗	,	和	曾是	的确

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

a	sight	to	behold	.
一个	视线	到	看哪	.

他被抬了下来，满脸通红，怒气冲冲，浑身黏糊糊的，汗流浃背，那副模样真是令人叹为观止。

“ ['bɪli] [gɑːt][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

“	Billy	got	to	all	time	perpose	something	to	get	little	boys	in	trouble	,
“	比利	得到	到	全部	时间	-	某物	到	得到	小的	男孩们	在	麻烦	,

“比利总是想方设法让小男孩们惹上麻烦，

” [hiː; hi] [grauld] , “ [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [get] - [ɪm] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] -

”	he	growled	,	“	and	got	to	all	time	get	'	em	stuck	in	a	hole	in	a	chicken	-
”	他	咆哮	,	“	和	得到	到	全部	时间	得到	-	呃	卡住	在	一个	洞	在	一个	鸡	-

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

“他咆哮道，“还得想办法把它们卡在鸡舍的洞里。”

“ [maɪ] ['nɛfjuːz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] , ” [kə'rektɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	My	nephew's	name	is	William	,	”	corrected	she	.
“	我的	侄子的	姓名	是	威廉	,	”	已更正	她	.

“我侄子的名字叫威廉，”她纠正道。

“ [juː; jʊ] - [ðɪs] [hɪr] [jʊ'sɛlf] ! ” [kraɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['bɪli] .

“	You	perposed	this	here	yo'self	!	”	cried	an	indignant	Billy	.
“	你	-	这	这里	你自己	!	”	哭	一个	愤怒	比利	.

“这是你自己挑起的！”比利愤愤不平地喊道。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [dɑːn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [tiː][ɔːl] - [baʊt] [noʊ] ['ræbɪts] [egz]

“	Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	don	'	know	nothin	'	'	t	all	'	bout	no	rabbit's	eggs
“	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	大学教师	-	知道	什么也没有	-	-	t	全部	-	回合	不	兔子的	鸡蛋

[sɛns] [wiːz] [bɔːrn] . ”

sence	we's	born	.	”
感觉	我们是	出生	.	”

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就对兔子蛋一无所知。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ['fɜːrmli] .

“	It	doesn't	matter	who	proposed	it	,	”	said	his	aunt	firmly	.
“	它	不	事情	WHO	建议的	它	,	”	说	他的	阿姨	牢牢	.

“是谁提议的并不重要，”他的姑姑坚定地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['wɪljəm] .

“	You	are	going	to	be	punished	,	William	.
“	你	是	去	到	是	受到惩罚	,	威廉	.

“威廉，你将受到惩罚。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪt] - ['ʃɜːts] .

I	have	just	finished	one	of	your	night	-	shirts	.
我	有	只是	完成的	一	的	你的	夜晚	-	衬衫	.

我刚刚完成了一件你设计的睡衣。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

Come	with	me	and	put	it	on	and	go	to	bed	.
来	和	我	和	放	它	在	和	去	到	床	.

跟我来，穿上它，然后去睡觉。

['dʒɪmi] , [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

Jimmy	,	you	go	home	and	show	yourself	to	your	mother	.	”
吉米	,	你	去	家	和	展示	你自己	到	你的	母亲	.	”

吉米，你回家去见见你妈妈。

“ [pɪk] [ʌp] [joʊ] - [ʃɜːrt] - [teɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði] [graʊn] - [wʌt] [aɪ] [tɔːr] [ɔːf] , ['dʒɪmi] , ” [əd'vaɪzd] ['bɪli] ,

“	Pick	up	yo	'	shirt	-	tail	offer	the	groun	'	what	I	tore	off	,	Jimmy	,	”	advised	Billy	,
“	挑选	向上	哟	-	衬衫	-	尾巴	提供	这	地面	-	什么	我	撕裂	离开	,	吉米	,	”	建议	比利	,

“吉米，把你的衣角捡起来，扔到地上，把我撕下来的东西捡起来，”比利劝道。

“ [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][joʊ] - [mɑː] .

“	an	'	take	it	home	to	yo	'	ma	.
“	一个	-	拿	它	家	到	哟	-	玛	.

“然后把它带回家给你妈。”

[ænt] [mɪ'nɜːrvə] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , “ [pliːz] [dəunt][pʊt]

Aunt	Minerva	,	”	he	pleaded	,	following	mournfully	behind	her	,	“	please	don't	put
阿姨	米涅瓦	,	”	他	恳求	,	下列的	悲伤地	在后面	她	,	“	请	不	放

[ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ;

me	to	bed	;
我	到	床	;

“米涅瓦姑妈，”他哀求道，悲伤地跟在她身后，“请不要让我上床睡觉；

[ðə; ði]['meɪdʒər][hiː; hi] [dɑːn] - [goʊ][tuː; tə][bed][noʊ] ['deitaim] ;

the	Major	he	don	'	go	to	bed	no	daytimes	;
这	主要的	他	大学教师	-	去	到	床	不	白天	;

这位少校白天从不睡觉；

[aɪ] [wəʊnt] ['nevər] [get] [ˌem 'iː][noʊ][moʊ] - [egz] [tuː; tə] [meɪk] ['ræbɪts] [egz] ['aʊtər] .

I	won't	never	get	me	no	mo	'	eggs	to	make	rabbit's	eggs	outer	.
我	惯于	绝不	得到	我	不	莫	-	鸡蛋	到	制作	兔子的	鸡蛋	外	.

我再也弄不到鸡蛋来做兔蛋壳了。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

['teləz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz]

TELLERS	OF	TALES
柜员	的	故事

故事讲述者

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] ['ræpɪdli] [baɪ] .

The	days	flew	rapidly	by	.
这	天	飞翔	快速	经过	.

时间过得飞快。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪn] ['bɪli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Miss	Minerva	usually	attempted	to	train	Billy	all	the	morning	,
错过	米涅瓦	通常	尝试过	到	火车	比利	全部	这	早晨	,

米内瓦小姐通常整个上午都在尝试训练比利，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]

and	by	the	midday	dinner	hour	she	was	so	exhausted	that	she	was	glad	to
和	经过	这	正午	晚餐	小时	她	曾是	所以	筋疲力尽的	那	她	曾是	高兴的	到

[let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

let	him	play	in	the	front	yard	during	the	afternoon	.
让	他	玩	在	这	正面	院子	期间	这	下午	.

到了中午吃晚饭的时候，她已经筋疲力尽，很高兴能让他在下午到前院玩耍。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd]

Here	he	was	often	joined	by	the	three	children	whose	acquaintance	he	had
这里	他	曾是	经常	加入	经过	这	三	孩子们	谁	熟人	他	有

[meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

made	the	day	after	his	arrival	,
制成	这	天	后	他的	到达	,

在这里，他经常与他抵达后的第二天结识的三个孩子在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [bɪ'keɪm] [stɔ:ntʃ] [frendz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] .

and	the	quartette	became	staunch	friends	and	chums	.
和	这	四重奏	成为	坚定	朋友们	和	朋友们	.

这四位成员成为了铁哥们儿。

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [wʌn] [wɔ:rm] [sprɪŋ] [deɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv]

All	four	were	sitting	in	the	swing	one	warm	spring	day	,	under	the	surveillance	of
全部	四	是	坐着	在	这	摇摆	一	温暖的	春天	天	,	在下面	这	监视	的

['bɪli:z] [ænt] ,

Billy's	aunt	,
比利	阿姨	,

在一个温暖的春日，四个人坐在秋千上，比利的姑妈在一旁看着。

['soʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .

sewing	on	the	veranda	.
缝纫	在	这	阳台	.

在阳台上缝纫。

“ [lets] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .

“	Let's	tell	tales	,	”	suggested	Jimmy	.
“	我们来吧	告诉	故事	,	”	建议	吉米	.

“咱们讲故事吧，”吉米提议道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['frænsɪs] .

“	All	right	,	”	agreed	Frances	.
“	全部	正确的	,	”	同意	弗朗西丝	.

“好的，”弗朗西丝同意道。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði][fɜ:rst] .

“	I'll	tell	the	first	.
“	患病的	告诉	这	第一的	.

“我先讲第一个。”

[wʌns] [ðeəz; ðəz] — ”

Once	there's	—	”
一次	有	—	”

一旦有了——”

“ [nɔ:] , [ju:; jʊ] [eint] ['ni:ðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Naw	,	you	ain't	neither	,	”	interrupted	the	little	boy	.
“	不	,	你	不是	两者都不	,	”	中断	这	小的	男生	.

“不，你两者都不是，”小男孩打断道。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] - [baʊt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][fɜ:rst] [teɪl] .

“	You	all	time	talking	'	bout	you	going	to	tell	the	first	tale	.
“	你	全部	时间	说	-	回合	你	去	到	告诉	这	第一的	故事	.

“你一直说你要讲第一个故事。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] [maɪ'self] .

I'm	going	to	tell	the	first	tale	myself	.
我是	去	到	告诉	这	第一的	故事	我	.

我将亲自讲述第一个故事。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪz] — ″

One	time	they's	—	″
一	时间	他们是	—	″

有一次他们——″

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːðər] , ″ [sed] ['liːnə] ['pɑːzətɪvli] .

“	No	,	you	are	not	either	,	”	said	Lina	positively	.
“	不	,	你	是	不是	任何一个	,	”	说	莉娜	积极地	.

“不，你也不是，”莉娜肯定地说。

“ ['frænsɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

“	Frances	is	a	girl	and	she	ought	to	be	the	first	if	she	wants	to	.
“	弗朗西丝	是	一个	女孩	和	她	应该	到	是	这	第一的	如果	她	想要	到	.

“弗朗西丝是个女孩，如果她想的话，她就应该成为第一个。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['bɪli] ? ″

Don't	you	think	so	,	Billy	?	”
不	你	思考	所以	,	比利	?	″

你不这么认为吗，比利?

“ ['jəz] , [aɪ] [dʌz] , ” ['tʃæmpiːənd] [hiː; hi] ; “ [goʊ][ɑːn] , ['frænsɪs] .

“	Yas	,	I	does	,	”	championed	he	;	“	go	on	,	Frances	.
“	亚斯	,	我	做	,	”	拥护者	他	;	“	去	在	,	弗朗西丝	.

“是的，我同意，”他支持道；“继续，弗朗西丝。”

″ [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] :

”	That	little	girl	,	thus	encouraged	,	proceeded	to	tell	the	first	tale	:
”	那	小的	女孩	,	因此	鼓励	,	继续	到	告诉	这	第一的	故事	:

“受到鼓励，小女孩开始讲述第一个故事：

“ [wʌns] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɪstər] . [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [neɪmd]

“	Once	there's	a	man	named	Mr	.	Elisha	,	and	he	had	a	friend	named
“	一次	有	一个	男人	命名	先生	.	以利沙	,	和	他	有	一个	朋友	命名

['mɪstər] . [ɪ'laɪdʒə] ,

Mr	.	Elijah	,
先生	.	以利亚	,

从前有一个人名叫以利沙先生，他有一个朋友名叫以利亚先生，

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [bɔːld] ;

so	his	mantelpiece	fell	on	top	of	his	head	and	make	him	perfectly	bald	;
所以	他的	壁炉架	跌倒	在	顶部	的	他的	头	和	制作	他	完美	秃	;

于是他的壁炉架掉下来砸到了他的头上，让他彻底秃了。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] ,

he	hasn't	got	a	single	hair	and	he	hasn't	got	any	money	,
他	还没有	得到	一个	单身的	头发	和	他	还没有	得到	任何	钱	,

他一根头发都没有，而且身无分文。

- [kɔːz] ['mæmə] [riːd] [ˌem 'iː] - [baʊt] [hiː; hi] ['rentɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

'	cause	mama	read	me	'	bout	he	rented	his	garments	,	which	is	clo'es	,
-	原因	妈妈	读	我	-	回合	他	租来的	他的	服装	,	哪个	是	衣橱	,

因为妈妈告诉我他租了衣服，也就是服装店。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	cause	he	didn't	have	none	at	all	what	belong	to	him	.
-	原因	他	没有	有	没有任何	在	全部	什么	属于	到	他	.

因为他根本没有属于自己的东西。

[aɪ] [spek] - [hiː; hi] [dʒʌst] ['rentɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːr] -

I	spec	'	he	just	rented	him	a	shirt	and	a	pair	o	'	breeches	and	wore	'
我	规格	-	他	只是	租来的	他	一个	衬衫	和	一个	一对	o	-	马裤	和	穿着	-

[ɪm] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪd] - [θaʊt] [noʊ] ['ʌndərʃɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

em	next	to	his	hide	'	thout	no	undershirt	at	all	.
呃	下一个	到	他的	隐藏	-	空	不	汗衫	在	全部	.

我猜他只是租了一件衬衫和一条马裤，然后就直接贴身穿着，里面什么内衣都没穿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [pʊr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [taɪm] [ænd; ənd]

He	was	drea'ful	poor	and	had	a	miser'ble	time	and
他	曾是	-	贫穷的	和	有	一个	-	时间	和

他穷得叮当响，日子过得十分悲惨。

[oʊld] [miːn] ['mɪstər] . - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

old	mean	Mr	.	Per'dventure	took	him	up	on	a	high	mountain	and	left	him	,
老的	意思是	先生	.	-	采取	他	向上	在	一个	高的	山	和	左边	他	,

老顽固的佩尔德文图尔先生把他带到高山上，然后把他丢在那里。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [bæd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [seɪ] , - [goʊ] - [lɔːŋ] [bæk] , [bɔːld] [hed] ! -

so	when	he	come	down	some	bad	little	childern	say	,	'	Go	'	long	back	,	bald	head	!	'
所以	什么时候	他	来	向下	一些	坏的	小的	儿童	说	,	-	去	-	长的	后退	,	秃	头	!	-

所以当他下来的时候，一些淘气的小孩会说："滚开，秃头！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	they	make	pockmocks	on	him	.
和	他们	制作	-	在	他	.

他们还在他身上弄了麻子。

[siːmz] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [triːt] [hɪm; ɪm] [bæd] , [soʊ] [hiː; hi] [kʌs] - [ɪm] ,

Seems	like	everybody	treat	him	bad	,	so	he	cuss	'	em	,
似乎	喜欢	大家	对待	他	坏的	,	所以	他	坏话	-	呃	,

似乎每个人都对他不好，所以他就骂他们。

[soʊ] [aɪ] ['nevər] [siː] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] -

so	I	never	see	anybody	with	a	bald	head	'
所以	我	绝不	看	任何人	和	一个	秃	头	-

所以我从来没见过秃头的人。

[θaʊt]

thout
空

空

[aɪ] [rʌn] , - [kɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['kʌsɪd] .

I	run	,	'	cause	I	don't	want	to	get	cussed	.
我	跑步	,	-	原因	我	不	想	到	得到	咒骂	.

我跑，因为我不想被骂。

[soʊ] [tuː] ['tedi] [berz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] ['fɔːrti] - [tuː] [hʌndɚd] [ʌv; əv] —

So	two	Teddy	bears	come	out	of	the	woods	and	ate	up	forty	-	two	hunderd	of	—	〃
所以	二	泰迪	熊	来	出去	的	这	树林	和	吃	向上	四十	-	二	一百	的	—	〃

〃

于是两只泰迪熊从树林里出来，吃掉了四千二百个——"

" [waɪ] , ['frænsɪs] , " [rɪ'pruːvd] ['liːnə] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɔːŋ] .

"	Why	,	Frances	,	"	reproved	Lina	,	"	you	always	get	things	wrong	.
"	为什么	,	弗朗西丝	,	"	责备	莉娜	,	"	你	总是	得到	事物	错误的	.

"弗朗西丝，"莉娜责备道，"你总是把事情搞砸。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] . ”
I don't believe they ate up that many children . ”
我 不 相信 他们 吃 向上 那 许多 孩子们 . ”

我不相信他们吃了那么多孩子。

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] [tuː] , ” ['tʃæmpiːənd] ['dʒɪmi] ,
“ Yes , they did too , ” championed Jimmy ,
“ 是的 , 他们 做过 也 , ” 拥护者 吉米 ,

“是的，他们也这么做了，”吉米力挺道。

“ - [kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ ' cause it's in the Bible and Miss Cecilia ' splained all ' bout it to me ,
“ - 原因 它是 在 这 圣经 和 错过 塞西莉亚 - 解释 全部 - 回合 它 到 我 ,

“因为圣经里有记载，而且塞西莉亚小姐也给我解释过。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] - [baʊt] [ðə; ði] - - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz]
and she's our Sunday - School teacher and ' bout the bullyest - - splainer they is
和 她是 我们的 星期日 - 学校 老师 和 - 回合 这 - - 解释者 他们 是
.
:
.

她是我们主日学校的老师，也是最爱“说教”的老师之一。

[ðem; ðəm] ['tedi] [berz] [eɪt] [ʌp] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɪlənz] ,
Them Teddy bears ate up ' bout a million chillens ,
他们 泰迪 熊 吃 向上 - 回合 一个 百万 孩子们 ,

那些泰迪熊吃掉了大约一百万个孩子，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tuː] ['tedi] [berz] [kæn; kən][hoʊld][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
which is all the little boys and girls two Teddy bears can hold at a time . ”
哪个 是 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 二 泰迪 熊 能 抓住 在 一个 时间 . ”

“那可是两个泰迪熊一次能抱住的所有小男孩和小女孩啊。”

“ [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [eint] [gɑːt][noʊ] [her] - [tiː][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [riˈmɑːkt] ['bɪli] ;
“ I knows a man what ain't got no hair ' t all on his head , ” remarked Billy ;
“ 我 知道 一个 男人 什么 不是 得到 不 头发 - t 全部 在 他的 头 , ” 评论 比利 ;

“我认识一个人，他头上一点头发都没有，”比利说道；

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['kɑːndʒər] - [mæn][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə]
“ he's a conjure - man an ' me an ' Wilkes Booth Lincoln been talkin ' to
“ 他是 一个 变戏法 - 男人 一个 - 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 到过 谈话 - 到
[hɪm; ɪm]['evər] [sɛns] [wiːz] [bɔːrn][æn; ən] - [hiː; hi] [eint] ['nevər] [kʌs] [ˌjuː 'es] ,
him ever sence we's born an ' he ain't never cuss us ,
他 曾经 感觉 我们是 出生 一个 - 他 不是 绝不 坏话 我们 ,

“他是个巫师，我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直和他说话，他从来没有骂过我们。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['nevər] [gɑːt] [iːt] [ʌp] [baɪ][noʊ] ['tedi] [berz] ['niːðər] .
an ' I ain't never got eat up by no Teddy bears neither .
一个 - 我 不是 绝不 得到 吃 向上 经过 不 泰迪 熊 两者都不 .

而且我从来没被泰迪熊吃掉过。

- [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːld] ?
Huccome him to be bald ?
- 他 到 是 秃 ?

他怎么会秃顶呢?

['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːl] - [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] - ['pikin] - ['kɑːt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] - ['bʌzərd]
He's out in the fiel ' one day a - pickin ' cotton when he see a tu'key buzzard
他是 出去 在 这 菲尔德 - 一 天 一个 - 皮金 - 棉布 什么时候 他 看 一个 - 秃鹰

有一天，他在田里摘棉花时，看到了一只土耳其秃鹰。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] :
an ' he talk to her like this :
一个 - 他 讲话 到 她 喜欢 这 :

他这样跟她说话:

“ - [aɪ] [seɪ] - ['bʌzərd] , [aɪ] [seɪ] ,
“ ' I say tu'key buzzard , I say ,
“ - 我 说 - 秃鹰 , 我 说 ,

“我说，秃鹰，我说，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tə'deɪ] ? -
Who shall I see unexpected today ? '
WHO 将 我 看 意外 今天 ? -

今天我会遇到谁呢?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [flɑːp] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [joʊ] - ['swiːthɑːrt] ,
“ If she flop her wings three times you goin ' to see yo ' sweetheart ,
“ 如果 她 失败 她 翅膀 三 时代 你 去 - 到 看 哟 - 亲爱的 ,

“如果她拍打翅膀三次，你就能见到你的爱人了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hɪr] ['bʌzərd] [eɪnt] [flɑːp] [noʊ] [wɪŋz] - [tiː] [ɔːl] ;
but this - here buzzard ain't flop no wings ' t all ;
但 这 - 这里 秃鹰 不是 失败 不 翅膀 - t 全部 ;

但这只秃鹰一点翅膀也不扑腾;

[ʃiː; ʃi] [dʒɛs] - [liːn] ['oʊvər] [æn; ən] - - [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [hiː; hi] [bɪn] [bɔːld] ['evər] [sɛns] ;
she jes ' lean over an ' th'ow up on his head an ' he been bald ever sence ;
她 杰斯 - 倾斜 超过 一个 - - 向上 在 他的 头 一个 - 他 到过 秃 曾经 感觉 ;

她俯身把头伸到他头上，从此他就成了秃头;

- ['sɪŋg(ə)l] [her] [kʌm] [aʊt] . ”
ev'y single hair come out . ”
- 单身的 头发 来 出去 . ”

一根头发都掉了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] - [ɔːl] [hɪr] - [baʊt] [ðæt] - ['tæliːən] ['deɪgoʊ] [ðæt] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]
“ Did you - all hear ' bout that ' Talian Dago that works on the section gang eating a
“ 做过 你 - 全部 听到 - 回合 那 - 塔利安 达戈 那 作品 在 这 部分 帮派 吃 一个
['bʌzərd] ?
buzzard ?
秃鹰 ?

“你们都听说过那个在工地上干活的意大利佬吃秃鹰的事吗？”

” [æskt] ['frænsɪs] .
” asked Frances .
” 问 弗朗西丝 .

“弗朗西丝问道。”

“ [nɔː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Naw , ” said Billy .
“ 不 , ” 说 比利 .

“不，”比利说。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ? ”
“ Did it make him sick ? ”
“ 做过 它 制作 他 生病的 ? ”

“他因此感到不适吗？”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] ['sænfərd] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] ,
“ That it did , ” she answered ; “ he sent for Doctor Sanford and tells him ,
“ 那 它 做过 , ” 她 回答 ; “ 他 发送 为了 医生 桑福德 和 讲述 他 ,

“确实如此，”她回答说；“他派人去请桑福德医生，并告诉他，

- [ˌem ˈiː] [ˈkɪlə] [diː][bɪg][bɜːrd] , [ˌem ˈiː] [iːt] - [ə; eɪ][diː][bɪg][bɜːrd] , [diː][bɪg][bɜːrd] [meɪk] - [ə; eɪ][ˌem ˈiː] [siːk] . ”

'	Me	killa	de	big	bird	,	me	eat	-	a	de	big	bird	,	de	big	bird	make	-	a	me	seek	.	”
-	我	杀手	德	大的	鸟	,	我	吃	-	一个	德	大的	鸟	,	德	大的	鸟	制作	-	一个	我	寻找	.	”

-
'
-
-

“我杀了那只大鸟，我吃了那只大鸟，那只大鸟让我四处寻找。”

“ [ðem; ðəm] [ˈdeɪgoʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈtɔːkɪŋ] [foʊks] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ,

“	Them	Dagoes	'	bout	the	funniest	talking	folks	they	is	,	”	said	Jimmy	,
”	他们	达戈斯	-	回合	这	最搞笑	说	各位	他们	是	,	”	说	吉米	,

“那些意大利佬说话真逗，”吉米说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] - [kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

“	but	they	got	to	talk	that	way	'	cause	it's	in	the	Bible	.
”	但	他们	得到	到	讲话	那	方式	-	原因	它是	在	这	圣经	.

但他们必须那样说话，因为圣经里是这么说的。

[ðeɪ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [seɪ] - [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ! -

They	'	sputed	on	the	tower	of	Babel	and	the	Lord	say	'	Confound	you	!	'
他们	-	-	在	这	塔	的	巴别塔	和	这	主	说	-	混杂	你	!	-

他们议论巴别塔，耶和华说：“你们真可耻！”

[mɪs] [səˈsiːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈdændiɪst] - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] . ”

Miss	Cecilia	'	splained	it	all	to	me	and	she's	'	bout	the	dandiest	'	splainer	they	is	.	”
错过	塞西莉亚	-	解释	它	全部	到	我	和	她是	-	回合	这	最时髦的	-	解释者	他们	是	.	”

塞西莉亚小姐把一切都解释清楚了，她是我见过最会解释的人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] [teɪl] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [ˈliːnə] .

“	You	may	tell	your	tale	now	,	Jimmy	,	”	said	Lina	.
”	你	可能	告诉	你的	故事	现在	,	吉米	,	”	说	莉娜	.

“吉米，现在你可以讲述你的故事了，”莉娜说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)
第3/7页

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [baʊt]
“ I'm going to tell ' bout
“ 我是 去 到 告诉 - 回合

“我要讲讲……”

['wɪljəm] [tel] - [kɔːz] ['hiːz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
William Tell ' cause he's in the Bible , ” said Jimmy .
威廉 告诉 - 原因 他是 在 这 圣经 , ” 说 吉米 .

“威廉·泰尔，因为他是《圣经》里的角色，”吉米说。

“ [wʌns] [ðeɪz] [ə; eɪ][mæn] [neɪm] - — ”
“ Once they's a man name ' — ”
“ 一次 他们是 一个 男人 姓名 - — ”

“一旦他们有了男人的名字——”

“ ['wɪljəm] [tel] ['iznt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['liːnə] .
“ William Tell isn't in the Bible , ” declared Lina .
“ 威廉 告诉 不是 在 这 圣经 , ” 声明 莉娜 .

“《圣经》里没有威廉·泰尔这个人，”莉娜说道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] , ” [kən'tendid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Yes , he is too , ” contended the little boy , “ Miss Cecilia ' splained it to me .
“ 是的 , 他 是 也 , ” 有争议 这 小的 男生 , “ 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 .

“是的，他也是，”小男孩辩解道，“塞西莉亚小姐给我解释过了。”

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['setɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [mə'rɛn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] .
You all time setting yourself up to know more'n me and Miss Cecilia .
你 全部 时间 环境 你自己 向上 到 知道 更多 我 和 错过 塞西莉亚 .

你一直都想让自己比我和塞西莉亚小姐更了解你。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪz] [ə; eɪ][mæn] [neɪm] - ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒts]
One time they's a man name ' William Tell and he had a little boy what's
一 时间 他们是 一个 男人 姓名 - 威廉 告诉 和 他 有 一个 小的 男生 是什么
[ðə; ði]['kjuːtɪst][kɪd] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌm] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [temp] - [hɪm; ɪm] .
the cutest kid they is and the Devil come ' long and temp ' him .
这 最可爱 孩子 他们 是 和 这 魔鬼 来 - 长的 和 温度 - 他 .

从前有个男人名叫威廉·泰尔，他有个小男孩，那孩子真是太可爱了，魔鬼来引诱他。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪ] , - ['wɪljəm] [tel] ,
Then the Lord say , ' William Tell ,
然后 这 主 说 , - 威廉 告诉 ,

然后主说：“威廉·泰尔，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [kæn; kən] [teɪst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - -
you and Adam and Eve can taste everything they is in the garden ' cepting
你 和 亚当 和 前夕 能 品尝 一切 他们 是 在 这 花园 - -
[ðɪs] [wʌn]['æp(ə)l] [triː] ;
this one apple tree ;
这 一 苹果 树 ;

你和亚当、夏娃可以尝遍伊甸园里的一切，除了这棵苹果树；

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [perz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd]

you	can	get	all	the	pears	and	bunnanas	and	peaches	and	grapes	and
你	能	得到	全部	这	梨	和	-	和	桃子	和	葡萄	和

['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [pə(ː)'simənz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][fɪg] [liːvz] [ænd; ənd] -

oranges	and	plums	and	persimmons	and	scalybarks	and	fig	leaves	and	'
橙子	和	李子	和	柿子	和	-	和	如图	树叶	和	-

[baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

bout	a	million	other	kinds	of	fruit	if	you	want	to	,
回合	一个	百万	其他	种类	的	水果	如果	你	想	到	,

如果你想的话，你可以买到各种梨、香蕉、桃子、葡萄、橙子、李子、柿子、鳞皮果、无花果叶以及其他大约一百万种水果。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [tek] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l] . -

but	don't	you	tech	a	single	apple	.	'
但	不	你	技术	一个	单身的	苹果	.	-

但你一个苹果都别想碰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [temp] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ə; eɪ] [poʊl]

And	the	Devil	temp	'	him	and	say	he	going	to	put	his	cap	on	a	pole
和	这	魔鬼	温度	-	他	和	说	他	去	到	放	他的	帽	在	一个	极

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['aɪdl][ænd; ənd] [ɪf]

and	everybody	got	to	bow	down	to	it	for	a	idol	and	if
和	大家	得到	到	弓	向下	到	它	为了	一个	偶像	和	如果

['wɪljəm] [tel] [dəunt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['æp(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]

William	Tell	don't	bow	down	to	it	he	got	to	shoot	a	apple	for	good	or
威廉	告诉	不	弓	向下	到	它	他	得到	到	射击	一个	苹果	为了	好的	或者

['iːv(ə)l][ɔːf] - [em][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] .

evil	off	'	m	his	little	boy's	head	.
邪恶的	离开	-	米	他的	小的	男孩们	头	.

魔鬼诱惑他，说要把他的帽子放在杆子上，每个人都要向它鞠躬，把它当作偶像。如果威廉·泰尔不向它鞠躬，他就得从他儿子的头上射下一个苹果，无论好坏。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [gɑːt] ,

That's	all	the	little	boy	William	Tell	and	Adam	and	Eve	got	,
那就是	全部	这	小的	男生	威廉	告诉	和	亚当	和	前夕	得到	,

这就是小男孩威廉·泰尔和亚当夏娃所拥有的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [noʊ]['greɪvi] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][tɑːp][ə; eɪ][poʊl] ,

but	he	ain't	going	to	fall	down	and	worship	no	gravy	image	on	top	a	pole	,
但	他	不是	去	到	落下	向下	和	崇拜	不	肉汁	图像	在	顶部	一个	极	,

但他不会跪下来膜拜杆顶上的肉汁雕像，

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʊkən] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

so	he	put	a	tomahawk	in	his	bosom	and	he	tooken	his	bow	and
所以	他	放	一个	钺	在	他的	怀	和	他	被带走	他的	弓	和

- [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [plʌm] - [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['nevər] [swɪndʒ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]

arrur	and	shot	the	apple	plumb	th'oo	the	middle	and	never	swinge	a	hair	of
-	和	射击	这	苹果	垂直	-	这	中间	和	绝不	摇摆	一个	头发	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

于是他把战斧放在胸前，拿起弓箭，一箭正中苹果，连头发都没掉一下。

[ænd; ənd] [iːv] ['nɪb(ə)l] [ɔːf][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] ['ædəm][ðə; ði] [kɔːr] ,

And	Eve	nibble	off	the	apple	and	give	Adam	the	core	,
和	前夕	蚕食	离开	这	苹果	和	给	亚当	这	核	,

夏娃咬了一口苹果，把果核给了亚当。

[ænd; ənd]['liːnə][ɔːl] [taɪm] - - - [baʊt]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] [eint] [ɪn][ðə; ði]

and	Lina	all	time	'	sputing	'	bout	Adam	and	Eve	and	William	Tell	ain't	in	the
和	莉娜	全部	时间	-	-	-	回合	亚当	和	前夕	和	威廉	告诉	不是	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

莉娜总是喋喋不休地说亚当和夏娃，而威廉·泰尔的故事根本不在圣经里。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] . ”

They	'	re	our	first	parents	.	”
他们	-	关于	我们的	第一的	父母	.	”

他们是我们的第一任父母。

“ [naʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [taɪm] ,

“	Now	,	Billy	,	you	tell	a	tale	and	then	it	will	be	my	time	,
“	现在	,	比利	,	你	告诉	一个	故事	和	然后	它	将要	是	我的	时间	,

“现在，比利，你讲个故事，然后就轮到我了。”

” [sed] ['liːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [best] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [læst] [er] .

”	said	Lina	with	a	savingthe	-	best	-	for	-	the	-	last	air	.
”	说	莉娜	和	一个	-	-	最好的	-	为了	-	这	-	最后的	空气	.

莉娜说着，一副要把最好的留在最后的样子。

“ [wʌns] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Once	they	was	a	of	witch	,	”	said	Billy	,
“	一次	他们	曾是	一个	的	巫婆	,	”	说	比利	,

“他们曾经是女巫，”比利说。

“ [wʌt] [gɑːt] ['aʊtər] [hɜːr; hər] [skɪn] - [naɪt] [æn; ən] - ['lef] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] - [æn; ən] - ['tɝnt]

“	what	got	outer	her	skin	ev'y	night	an	'	lef	'	it	on	the	he'rth	an	'	turnt
“	什么	得到	外	她	皮肤	-	夜晚	一个	-	左	-	它	在	这	-	一个	-	转弯

[hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

herself	to	a	great	,
她自己	到	一个	伟大的	,

“每晚从她皮肤里渗出来的东西，都留在了大地上，把自己变成了一个巨大的……”

[bɪg] , [blæk] [kæt][æn; ən] - [goʊ][ʌp][ðə; ði] - [æn; ən] - [goʊ][raʊn] - [æn; ən] - [raɪd] [foʊks]['fɝː, 'fɛr]

big	,	black	cat	an	'	go	up	the	chim'ly	an	'	go	roun	'	an	'	ride	folks	fer
大的	,	黑色的	猫	一个	-	去	向上	这	-	一个	-	去	圆	-	一个	-	骑	各位	fer

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

一只又大又黑的猫，爬上烟囱，四处游荡，骑着人们的马。

[æn; ən] - [set][ɑːn] - [kaɪz] - [æn; ən] - [sʌk] [ðeɪ] [breθ] [æn; ən] - [kɪl] - [ɪm] [æn; ən] - [ðen]

an	'	set	on	ev'ybody's	chis	'	an	'	suck	they	breath	an	'	kill	'	em	an	'	then
一个	-	放	在	-	奇斯	-	一个	-	吸	他们	气息	一个	-	杀	-	呃	一个	-	然后

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed] .

come	back	to	bed	.
来	后退	到	床	.

然后扑向每个人的胸膛，吸干他们的呼吸，杀死他们，然后回到床上睡觉。

[æn; ən] - [kɑːnt]['noʊbɑːdi] [ketʃ] [hɜːr; hər] [tel] [wʌn] [naɪt] [hɜːr; hər]['hʌzbən] - [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æn; ən] -

An	'	can't	nobody	ketch	her	tell	one	night	her	husban	'	watch	her	an	'
一个	-	不能	无人	双体帆船	她	告诉	一	夜晚	她	丈夫	-	手表	她	一个	-

[hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌmp]['aʊtər][hɜːr; hər][skɪn][æn; ən] - [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] - [æn; ən] - [tɜːrn]

he	see	her	jump	outer	her	skin	an	'	drop	it	on	the	he'rth	an	'	turn
他	看	她	跳	外	她	皮肤	一个	-	降低	它	在	这	-	一个	-	转动

[tuː; tə][ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [blæk] [kæt][æn; ən] - [goʊ][ʌp][ðə; ði] - .

to	a	'	normous	black	cat	an	'	go	up	the	chim'ly	.
到	一个	-	正常	黑色的	猫	一个	-	去	向上	这	-	.

没人能抓住她，直到有一天晚上，她丈夫看着她，看到她跳出自己的皮肤，扔到地上，变成了一只巨大的黑猫，然后爬上了烟囱。

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt]['aʊtər][ðə; ði][bed][æn; ən] - [pʊt][sʌm; səm][sɔːlt][æn; ən] - ['pepər] [æn; ən] - ['vɪnɪgər] [ɑːn]

An	'	he	got	outer	the	bed	an	'	put	some	salt	an	'	pepper	an	'	vinegar	on
一个	-	他	得到	外	这	床	一个	-	放	一些	盐	一个	-	胡椒	一个	-	醋	在

[ðə; ði][skɪn][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - ['tɝnt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][gɪt] [bæk]

the	skin	an	'	she	come	back	an	'	turnt	to	a	'	oman	an	'	try	to	git	back
这	皮肤	一个	-	她	来	后退	一个	-	转弯	到	一个	-	阿曼	一个	-	尝试	到	git	后退

[ɪn][hɜːr; hər][skɪn]

in	her	skin
在	她	皮肤

他下了床，在她皮肤上抹了些盐、胡椒和醋，她回来后变成了一个女人，试图重新变回原来的模样。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kɑːnt] - [kɔːz] [ðə; ði][sɔːlt][æn; ən] - ['pepər] [æn; ən] - ['vɪnɪgər] [məuz] - [bɜːrn][hɜːr; hər][ʌp] ,

an	'	she	can't	'	cause	the	salt	an	'	pepper	an	'	vinegar	mos	'	burn	her	up	,
一个	-	她	不能	-	原因	这	盐	一个	-	胡椒	一个	-	醋	莫斯	-	烧伤	她	向上	,

她不能，因为盐、胡椒和醋可能会灼伤她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['nevər] ['snʌg(ə)l] [ɪn'tɜːr][hɜːr; hər] [skɪn] - [kɔːz]

an	'	she	keep	on	a	-	tryin	'	an	'	she	can't	never	snuggle	inter	her	skin	'	cause
一个	-	她	保持	在	一个	-	尝试	-	一个	-	她	不能	绝不	依偎	间	她	皮肤	-	原因

[ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - ['wəːsə] - [en]['evər] ,

it	keep	on	a	burnin	'	worser	'	n	ever	,
它	保持	在	一个	燃烧	-	更糟	-	n	曾经	,

她不停地尝试，却始终无法依偎在对方的肌肤之间，因为灼痛感越来越强烈。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] - [θaʊt] [noʊ][skɪn][ɑːn] .

an	'	there	she	is	a	'	oman	'	thout	no	skin	on	.
一个	-	那里	她	是	一个	-	阿曼	-	空	不	皮肤	在	.

而她，是一个没有皮肤的女人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] - [kɔːz] [its] ['pɑː] - [twelv] - ,

So	she	try	to	turn	back	to	a	cat	an	'	she	can't	'	cause	it's	pas	'	twelve	erclock	,
所以	她	尝试	到	转动	后退	到	一个	猫	一个	-	她	不能	-	原因	它是	帕斯	-	十二	-	,

所以她想变回猫，但她变不回来了，因为已经过了十二点。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒest] - [æn; ən] - - [tel] - [ʃiː; ʃi][dʒest] - [ɔːl] [ʌp] .

an	'	she	jest	swivvle	an	'	swivvle	tell	fine'ly	she	jest	swivvle	all	up	.
一个	-	她	笑话	-	一个	-	-	告诉	-	她	笑话	-	全部	向上	.

她不停地旋转，直到最后她完全旋转起来。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læs] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊl] [wɪtʃ] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['hʌzbən] - [lɪv; laɪv] ['hæpi]

An	'	that	was	the	las	'	of	the	ole	witch	an	'	her	husban	'	live	happy
一个	-	那	曾是	这	最后	-	的	这	奥莱	巫婆	一个	-	她	丈夫	-	居住	快乐的

['evər]['æftər] .

ever	after	.
曾经	后	.

这就是老巫婆和她丈夫从此过上幸福生活的故事。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . ”

Amen	**.**	**”**
阿门	.	”

阿门。

“ [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ˈliːnə] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Lina**	**,**	**“**	**there**	**was**	**a**	**beautiful**	**maiden**	**and**	**she**
”	一次	之上	一个	时间	,	”	说	莉娜	,	“	那里	曾是	一个	美丽的	少女	和	她

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

was	**in**	**love**	**,**
曾是	在	爱	,

“从前，”莉娜说，“有一位美丽的少女，她恋爱了。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [oʊld][ˈperənt] [ˈwɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][mæn] [ˈθriːskɔːr]

but	**her**	**wicked**	**old**	**parent**	**wants**	**her**	**to**	**marry**	**a**	**rich**	**old**	**man**	**threescore**
但	她	邪恶	老的	父母	想要	她	到	结婚	一个	富有的	老的	男人	六点

[ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

and	**ten**	**years**	**old**	**,**
和	十	年	老的	,

但她那恶毒的老父母却想让她嫁给一个七十岁的有钱老头。

[wɪtʃ] [ɪz] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði][oʊld][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;

which	**is**	**'**	**most**	**all**	**the**	**old**	**you**	**can**	**get**	**unless**	**you**	**are**	**going**	**to**	**die**	**;**
哪个	是	-	最多	全部	这	老的	你	能	得到	除非	你	是	去	到	死	;

也就是说，除非你即将死去，否则你几乎可以得到所有你能得到的旧东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] [sed] , - [noʊ] , [ˈfɑːðər] ,

and	**the**	**lovely**	**princess**	**said**	**,**	**'**	**No**	**,**	**father**	**,**
和	这	迷人的	公主	说	,	-	不	,	父亲	,

美丽的公主说：“不，父亲，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [tweɪn] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeni] [bʌt; bət][maɪ] [truː] [lʌv] . -

you	**may**	**cut**	**me**	**in**	**the**	**twain**	**but**	**I**	**will**	**never**	**marry**	**any**	**but**	**my**	**true**	**love**	**.**	**'**
你	可能	切	我	在	这	马克·吐温	但	我	将要	绝不	结婚	任何	但	我的	真的	爱	.	-

你就算把我劈成两半，我也只会嫁给我的真爱。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈperənt] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm]

So	**the**	**wicked**	**parent**	**shut**	**up**	**the**	**lovely**	**maiden**	**in**	**a**	**high**	**tower**	**many**	**miles**	**from**
所以	这	邪恶	父母	关闭	向上	这	迷人的	少女	在	一个	高的	塔	许多	英里	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

于是，邪恶的父母把美丽的少女囚禁在离地面很远的高塔里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ;

and	**made**	**her**	**live**	**on**	**turnips**	**and**	**she**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**eat**	**;**
和	制成	她	居住	在	萝卜	和	她	有	没有什么	别的	到	吃	;

让她只吃萝卜度日，没有别的食物给她吃；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]

so	**one**	**day**	**when**	**she**	**was**	**crying**	**a**	**little**	**fairy**	**flew**	**in**	**at**	**the**	**window**	**and**
所以	一	天	什么时候	她	曾是	哭泣	一个	小的	仙女	飞翔	在	在	这	窗户	和

[æskt] ,

asked	**,**
问	,

有一天，当她哭泣时，一个小仙女飞到窗边问道：

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , [fer] [wʌn] ? -

'	**Why**	**do**	**you**	**weep**	**,**	**fair**	**one**	**?**	**'**
-	为什么	做	你	哭泣	,	公平的	一	?	-

“美丽的姑娘，你为何哭泣？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
And she said ,
和 她 说 ,

她说：

- [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['perənt] [hæθ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['evər] [siː] [maɪ]['lʌvər] ['eni] [mɔːr] . -
' A wicked parent hath shut me up and I can't ever see my lover any more . '
- 一个 邪恶 父母 有 关闭 我 向上 和 我 不能 曾经 看 我的 情人 任何 更多的 . -

“恶毒的父母把我囚禁起来，我再也见不到我的爱人了。”

[soʊ][ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [hæŋ]
So the fairy touched her head with her wand and told her to hang
所以 这 仙女 感动 她 头 和 她 魔杖 和 讲述 她 到 悬挂
[hɜːr; hər] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
her hair out of the window ,
她 头发 出去 的 这 窗户 ,

于是仙女用魔杖碰了碰她的头，告诉她把头发垂到窗外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
and she did and it reached the ground , and her lover ,
和 她 做过 和 它 达到 这 地面 , 和 她 情人 ,

她照做了，球落到了地上，她的爱人，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
holding a rope ladder in one hand and playing the guitar and singing with
保持 一个 绳索 梯子 在 一 手 和 玩耍 这 吉他 和 歌唱 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

一手拿着绳梯，一手弹吉他唱歌，

[klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]
climbed up by her hair and took her down on the ladder and his big
攀登 向上 经过 她 头发 和 采取 她 向下 在 这 梯子 和 他的 大的
[blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
black horse was standing near ,
黑色的 马 曾是 常设 靠近 ,

他抓住她的头发爬上去，然后把她从梯子上拽了下来，他那匹高大的黑马就站在附近。

[ɔːl] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] . ”
all booted and spurred , and they rode away and lived happy ever after . ”
全部 已启动 和 受到刺激 , 和 他们 骑 离开 和 居住地 快乐的 曾经 后 . ”

他们全副武装，马蹄钉好，骑马远去，从此过上了幸福的生活。

“ [haʊ] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][klæm] - [ʌp] , ['liːnə] , ” [æskt] ['bɪli] ,
“ How he goin ' to clam ' up , Lina , ” asked Billy ,
“ 如何 他 去 - 到 蛤 - 向上 , 莉娜 , ” 问 比利 ,

“他怎么能闭口不言呢，莉娜？”比利问道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ with a rope ladder in one hand and his guitar in the other ? ”
“ 和 一个 绳索 梯子 在 一 手 和 他的 吉他 在 这 其他 ? ”

“一手拿着绳梯，一手拿着吉他？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ænsər] .
“ I don't know , ” was the dignified answer .
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 凝重 回答 .

“我不知道，”他有尊严地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɪn][maɪ] ['feri] - [teɪl] [bʊk] .
“ That is the way it is told in my fairy - tale book .
“ 那 是 这 方式 它 是 讲述 在 我的 仙女 - 故事 书 .

“我的童话书里就是这么写的。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:θi'oʊpiən]
CHANGING THE ETHIOPIAN
变化 这 埃塞俄比亚

改变埃塞俄比亚

['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
Billy and Jimmy were sitting in the swing .
比利 和 吉米 是 坐着 在 这 摇摆 .

比利和吉米正坐在秋千上。

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [her] [kɜ:rl][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['gɝ:lz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" What makes your hair curl just like a girl's ? " asked the latter .
" 什么 制作 你的 头发 卷曲 只是 喜欢 一个 女孩们 ? " 问 这 后者 .

"是什么让你的头发像女孩子一样卷曲？"后者问道。

" [its] - [baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rliɪst] [her] [ðeɪ] [ɪz] . "
" It's ' bout the curliest hair they is . "
" 它是 - 回合 这 最卷曲的 头发 他们 是 . "

"她们的头发卷得简直不可思议。"

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][du:] , " [wʌz; wəz] ['bɪli:z] ['mɔ:rnf(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] .
" Yes , it do , " was Billy's mournful response .
" 是的 , 它 做 , " 曾是 比利 悲哀 回复 .

"是的，确实如此，"比利悲伤地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:] - [məuz] - [tu:; tə] [deθ] .
" It done worry me ' mos ' to death .
" 它 完毕 担心 我 - 莫斯 - 到 死亡 .

"这件事确实让我担心得要死。"

['evər] [sɛns] [ˌem 'i:][æn; ən] - [wɪlks] [bu:θ] ['lɪŋkənz] [bɔ:rn][wi:; wi] [dʌn] [traɪ] ['fɝ:, 'fɛr][tu:; tə]
Ever sence me an ' Wilkes Booth Lincoln's born we done try ev'ything fer to
曾经 感觉 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯的 出生 我们 完毕 尝试 一切 fer 到
[get][ðə; ði][kɜ:rl][aʊt] .
get the curl out .
得到 这 卷曲 出去 .

自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，我们尝试了各种方法来去除卷发。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [mæn] [keɪm] - [lɔ:ŋ] [læs] - [fɔ:l][ə; eɪ] - ['sɛlɪn] - [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]
They was a Yankee man came ' long las ' fall a - sellin ' some stuff in a
他们 曾是 一个 扬基 男人 来了 - 长的 最后 - 落下 一个 - 销售 - 一些 东西 在 一个
['bɑ:t(ə)l] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:l] - [noʊ] - [tu:; tə] - [kɪŋk] - [wʌt] [hi:; hi] [seɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋk] ['aʊtər] ['eni]
bottle what he call ' No - To - Kink ' what he say would take the kink outer any
瓶子 什么 他 称呼 - 不 - 到 - 纠结 - 什么 他 说 会 拿 这 纠结 外 任何
['nɪgɝ:z] [hed] .
nigger's head .
黑鬼的 头 .

去年秋天，有个北方佬来卖一种叫"无痛药"的瓶子里的东西，他说这东西能把任何黑鬼的脑袋里的怪癖都治好。

[æn; ən] - [ænt] ['sɪndi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]['fɝ:, 'fɛr][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋk] ['aʊtər] [hɜ:r; hər] [her] [æn; ən] -

An	'	Aunt	Cindy	bought	a	bottle	fer	to	take	the	kink	outer	her	hair	an	'
一个	-	阿姨	辛迪	买	一个	瓶子	fer	到	拿	这	纠结	外	她	头发	一个	-

[ˌem 'i:][æn; ən] - [wɪlks] [bu:θ] ['lɪŋkən] [pʊt][sʌm; səm][ɑ:n][ˌju: 'es] ['hedz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][dʒɛs] - [meɪk]

me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	put	some	on	us	heads	an	'	it	jes	'	make
我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	放	一些	在	我们	头部	一个	-	它	杰斯	-	制作

[maɪn] ['kɜ:li:ə] - [en] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] .

mine	curlier	'	n	what	it	was	already	.
矿	卷发器	-	n	什么	它	曾是	已经	.

辛迪阿姨买了一瓶去卷发剂，我和威尔克斯·布斯·林肯都涂了一些在头上，结果我的头发比原来更卷了。

['aɪz] - [ʃeɪm] - [tu:; tə][goʊ] [raʊn] - [foʊks][wɪð; wɪθ][maɪ][kæp][ɔ:f] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['frɪzli]

I's	'	shame	'	to	go	roun	'	folks	with	my	cap	off	,	a	-	lookin	'	like	a	frizzly
是	-	耻辱	-	到	去	圆	-	各位	和	我的	帽	离开	,	一个	-	在看	-	喜欢	一个	卷曲的

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

摘下帽子在人群中走来走去，看起来像只毛茸茸的鸡，真是太丢人了。

[mɪs] [sə'si:liə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] , [æn; ən] - [wi:z] [ɪn'geɪdʒd] .

Miss	Cecilia	say	she	like	it	though	,	an	'	we's	engaged	.
错过	塞西莉亚	说	她	喜欢	它	尽管	,	一个	-	我们是	已订婚的	.

塞西莉亚小姐说她很喜欢，而且我们已经订婚了。

[wi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪt] ['mærid] [su:nz] [aɪ] [pʊts] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [pænts] . ”

We's	goin	'	to	git	married	soon's	I	puts	on	long	pants	.	”
我们是	去	-	到	git	已婚	很快	我	放置	在	长的	裤子	.	”

我们很快就要结婚了，我穿上了长裤。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] , ['bɪli] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

“	How	long	you	been	here	,	Billy	?	”	asked	the	other	boy	.
“	如何	长的	你	到过	这里	,	比利	?	”	问	这	其他	男生	.

“比利，你在这里多久了？”另一个男孩问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [fɔ:r] [taɪmz] .

“	Well	,	I	don't	know	perxactly	,	but	I	been	to	Sunday	-	School	four	times	.
“	出色地	,	我	不	知道	完全正确	,	但	我	到过	到	星期日	-	学校	四	时代	.

“嗯，我不太清楚，但我去过四次主日学校。”

[aɪ][gɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [sə'si:liə] [ðæt] ['veri] ['fɝ:z] - ['sʌndeɪ] ,

I	got	engaged	to	Miss	Cecilia	that	very	firs	'	Sunday	,
我	得到	已订婚的	到	错过	塞西莉亚	那	非常	杉树	-	星期日	,

就在那个星期天，我和塞西莉亚小姐订婚了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪdn] - [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tel] [aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðə; ði]['nɛks] - [deɪ] [æn; ən] -

but	she	didn	'	know	it	tell	I	went	over	to	her	house	the	nex	'	day	an	'
但	她	没	-	知道	它	告诉	我	去	超过	到	她	房子	这	下一个	-	天	一个	-

['tɔl] - [hɜ:r; hər] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

tol	'	her	'	bout	it	.
托尔	-	她	-	回合	它	.

但直到第二天我去她家告诉她这件事，她才知道。

[ʃi:; ʃi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [maɪ] [her] [ɪz][soʊ] ['prɪti] . ”

She	say	she	think	my	hair	is	so	pretty	.	”
她	说	她	思考	我的	头发	是	所以	漂亮的	.	”

她说她觉得我的头发很漂亮。

“ ['prɪti] ['nɑ:θɪn] - , ” [sniəd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

“	Pretty	nothin	'	,	”	sneered	his	rival	.
“	漂亮的	什么也没有	-	,	”	冷笑	他的	竞争对手	.

“算什么？”他的对手冷笑道。

“ [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - ['stʌfɪn] - [juː; jʊ] [fʊlər] - [en][ə; eɪ] [tɪk] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [er] .

“	She	jus	'	stuffin	'	you	fuller	'	n	a	tick	with	hot	air	.
”	她	果汁	-	馅料	-	你	更丰满	-	n	一个	打钩	和	热的	空气	.

“她只是在用热空气把你灌得更饱。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

It	just	makes	you	look	like	a	girl	.
它	只是	制作	你	看	喜欢	一个	女孩	.

它只会让你看起来像个女孩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæmə][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

There's	a	young	lady	come	to	spend	a	week	with	my	mama	not	long	ago
有	一个	年轻的	女士	来	到	花费	一个	星期	和	我的	妈妈	不是	长的	前

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌmpɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['jɛlə˞] .

and	she	put	somepin	'	on	her	head	to	make	it	right	yeller	.
和	她	放	一些	-	在	她	头	到	制作	它	正确的	黄狗	.

不久前，有个年轻女孩来我妈妈家住了一个星期，她头上戴了个东西，让它看起来更黄。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] - [tiː][ɪz] .

She	left	the	bottle	to	our	house	and	I	know	where	'	t	is	.
她	左边	这	瓶子	到	我们的	房子	和	我	知道	在哪里	-	t	是	.

她把瓶子留在我们家了，我知道它在哪儿。

['meɪbi] [ɪf] [juːd] [pʊt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] - [tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kɜːrl] [aʊt] . ”

Maybe	if	you'd	put	some	o	'	that	on	your	head	'	t	would	take	the	curl	out	.	”
或许	如果	你会	放	一些	o	-	那	在	你的	头	-	t	会	拿	这	卷曲	出去	.	”

也许你把那玩意儿涂在头上就能把卷发弄直了。”

“ - [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [gʊd] , ” ['gluːmɪli] [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	'	Tain't	nothin	'	a	-	goin	'	to	do	it	no	good	,	”	gloomily	replied	Billy	.
”	-	污点	什么也没有	-	一个	-	去	-	到	做	它	不	好的	,	”	阴郁地	回复	比利	.

“什么办法都没用，”比利沮丧地回答道。

“ - [twʊd] [dʒest] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['jɛlə˞] - [en] [wʌt] - [tɪz] [naʊ] .

“	'	Twould	jest	make	it	yeller	'	n	what	'	tis	now	.
”	-	特沃德	笑话	制作	它	黄狗	-	n	什么	-	的	现在	.

“只会让它变得更黄，就像现在这样。”

[wəʊnt][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [wen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [lɔːŋ] [pænts][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] ['jælə] [kəːlz]

Won't	I	be	a	pretty	sight	when	I	puts	on	long	pants	with	these	here	yaller	curls
惯于	我	是	一个	漂亮的	视线	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	和	这些	这里	亚勒	卷发

[stʌk] [ɑːn] ['tɑːpər] [maɪ] [hed] ?

stuck	on	topper	my	head	?
卡住	在	顶	我的	头	?

我穿上长裤，顶着这些黄色的卷发，那该多好看啊！

[aɪ'd] - ['nʌðər] [saɪt] ['ruːθɝ] [biː; bi] - . ”

I'd	'	nuther	sight	ruther	be	bal'headed	.	”
ID	-	另一个	视线	拉瑟	是	-	.	”

我宁愿再看看，我真是个傻瓜。

“ ['bɛni] ['dɪks] [gɑːt] - [baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋkiɪst] [hed] [ðeɪ] [ɪz] .

“	Bennie	Dick's	got	'	bout	the	kinkiest	head	they	is	.
”	本尼	迪克的	得到	-	回合	这	最变态的	头	他们	是	.

“本尼·迪克的脑袋算是最古怪的了。”

” ['bɛni] [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrnərz] [kʊk] , ['serə] [dʒeɪn] .

”	Bennie	Dick	was	the	two	-	year	-	old	baby	of	Mrs	.	Garner's	cook	,	Sarah	Jane	.
”	本尼	迪克	曾是	这	二	-	年	-	老的	婴儿	的	太太	.	加纳的	厨师	,	莎拉	简	.

“本尼·迪克是加纳太太的厨娘莎拉·简两岁的孩子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	**It**	**sho**	**'**	**is**	**,**	**”**	**replied**	**Billy**	**.**
”	它	鞋子	-	是	,	”	回复	比利	.

“的确如此，”比利回答道。

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [lʊk] ['fʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['jælə] [her] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [blæk] ? ”

“	**Wouldn't**	**he**	**look**	**funny**	**if**	**he**	**had**	**yaller**	**hair**	**,**	**'**	**cause**	**his**	**face**	**is**	**so**	**black**	**?**	**”**
”	不会	他	看	有趣的	如果	他	有	亚勒	头发	,	-	原因	他的	脸	是	所以	黑色的	?	”

“如果他的头发是黄色的，看起来会不会很滑稽，因为他的脸太黑了？”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['snætʃɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]

“	**I**	**know**	**where**	**the**	**bottle**	**is**	**,**	**”**	**cried**	**Jimmy**	**,**	**snatching**	**eagerly**	**at**	**the**
”	我	知道	在哪里	这	瓶子	是	,	”	哭	吉米	,	抢夺	急切地	在	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

“我知道瓶子在哪儿，”吉米喊道，急切地抓住了这个暗示。

“ [lets] [goʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɑːn] ['bɛni] ['dɪks] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['itl] [tɜːrn]

“	**Let's**	**go**	**get**	**it**	**and**	**put**	**some**	**on**	**Bennie**	**Dick's**	**head**	**and**	**see**	**if**	**it'll**	**turn**
”	我们来吧	去	得到	它	和	放	一些	在	本尼	迪克的	头	和	看	如果	它将	转动

[ˌaɪ 'tiː] ['jɛlə] . ”

it	**yeller**	**.**	**”**
它	黄狗	.	”

“咱们去拿点儿，涂在班尼·迪克的头上，看看能不能让他的头变得更黄。”

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [dɑːn] - [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][joʊ] - [haʊs] , ” ['ɔbdʒiktid] ['bɪli] .

“	**Aunt**	**Minerva**	**don**	**'**	**want**	**me**	**to**	**go**	**over**	**to**	**yo**	**'**	**house**	**,**	**”**	**objected**	**Billy**	**.**
”	阿姨	米涅瓦	大学教师	-	想	我	到	去	超过	到	哟	-	房子	,	”	反对	比利	.

“米涅瓦阿姨不想让我去你家，”比利反对道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ['noʊwer] ;

“	**You**	**all**	**time**	**talking**	**'**	**bout**	**Miss**	**Minerva**	**won't**	**let**	**you**	**go**	**nowheres**	**;**
”	你	全部	时间	说	-	回合	错过	米涅瓦	惯于	让	你	去	无处可去	;

“你整天说米涅瓦小姐不会让你去任何地方；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

she	**sure**	**is**	**imperdunt**	**to**	**you**	**.**
她	当然	是	-	到	你	.

她对你来说肯定不可或缺。

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] . . . . [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dʒɪmi] .

You	**'**	**bout**	**the**	**'**	**fraidest**	**boy**	**they**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**	**Come**	**on**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**pleaded**	**Jimmy**	**.**
你	-	回合	这	-	-	男生	他们	是	.	.	.	.	来	在	,	比利	,	”	恳求	吉米	.

“你算是他们当中最胆小的男孩了……拜托，比利，”吉米恳求道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	**little**	**boy**	**hesitated**	**.**
这	小的	男生	犹豫了一下	.

小男孩犹豫了一下。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [ænt] [mɪ'nɜːrvəz] ['dændər]['dɜː] [ʌp] ['eni] [mɔːr] - [en][aɪ][dʒest] - [buːn]

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**git**	**Aunt**	**Minerva's**	**dander**	**der**	**up**	**any**	**more**	**'**	**n**	**I**	**jest**	**natchelly**	**boun**
”	我	不	想	到	git	阿姨	米涅瓦的	皮屑	德尔	向上	任何	更多的	-	n	我	笑话	-	奖励

- [tuː; tə] ,

'	**to**	**,**
-	到	,

“我不想再惹米涅瓦阿姨生气了，我当然不想。”

” [hiː; hi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɪmi] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ;

”	**he**	**said**	**,**	**following**	**Jimmy**	**reluctantly**	**to**	**the**	**fence**	**;**
”	他	说	,	下列的	吉米	勉强	到	这	栅栏	;

“他说着，不情愿地跟着吉米走到栅栏边；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒɛs] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][æn; ən] - [siː] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['eniθɪŋ] - [tiː]

“	but	I'll	jes	'	take	a	look	at	that	bottle	an	'	see	ef	it	looks	anything	'	t
”	但	患病的	杰斯	-	拿	一个	看	在	那	瓶子	一个	-	看	ef	它	看起来	任何事物	-	t

[ɔːl] [laɪk] - [noʊ] - [tuː; tə] - [kɪŋk] - .

all	like	'	No	-	To	-	Kink	'	.
全部	喜欢	-	不	-	到	-	纠结	-	.

“但我会看看那瓶子，看看它看起来是不是跟'No-To-Kink'完全不一样。”

” ['gɪglɪŋ] ['maɪtɪli] ,

”	Giggling	mightily	,
”	咯咯笑	非常	,

“咯咯地笑着，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] [ænd; ənd] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

they	jumped	the	dividing	fence	and	slipped	with	stealthy	tread	around	the	house
他们	跳了起来	这	分割	栅栏	和	滑倒了	和	隐秘的	踏	大约	这	房子

[tuː; tə] ['serə] ['dʒeɪnz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .

to	Sarah	Jane's	cabin	in	the	back	-	yard	.
到	莎拉	简的	舱	在	这	后退	-	院子	.

他们跳过分隔的栅栏，蹑手蹑脚地绕过房子，来到后院莎拉·简的小屋。

['bɛni] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

Bennie	Dick	was	sitting	on	the	floor	before	the	open	door	,	the	entrance	of
本尼	迪克	曾是	坐着	在	这	地面	前	这	打开	门	,	这	入口	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

本尼·迪克坐在敞开的门前的地板上，门的入口是……

[sɪ'kjʊrli] [ˌbærɪ'keɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

securely	barricaded	to	keep	him	inside	.
安全地	路障	到	保持	他	里面	.

用路障严密封锁，将他困在里面。

['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ;

Sarah	Jane	was	in	the	kitchen	cooking	supper	;
莎拉	简	曾是	在	这	厨房	烹饪	晚餐	;

莎拉·简正在厨房做晚饭；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hæpi] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['meləɪdi] ;

they	could	hear	her	happy	voice	raised	in	religious	melody	;
他们	可以	听到	她	快乐的	嗓音	提高	在	宗教	旋律	;

他们能听到她快乐的声音唱着宗教歌曲；

['mɪsɪz] . ['gɑːrnər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd]['pɑːrti] ; [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

Mrs	.	Garner	had	not	yet	returned	from	a	card	party	;	the	coast	was	clear	,
太太	.	加纳	有	不是	然而	返回	从	一个	卡片	派对	;	这	海岸	曾是	清除	,

加纳太太还没从牌局回来；周围没人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [prə'pɪʃəs] .

and	the	time	propitious	.
和	这	时间	吉祥	.

而且时机也恰到好处。

['dʒɪmi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Jimmy	tiptoed	to	the	house	and	soon	returned	with	a	big	bottle	of	a
吉米	踮着脚尖	到	这	房子	和	很快	返回	和	一个	大的	瓶子	的	一个

['paʊərf(ə)l] “ [blɔn'diːn] ” [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

powerful	“	blondine	”	in	one	hand	and	a	stick	of	candy	in	the	other	.
强大的	“	金发女郎	”	在	一	手	和	一个	戳	的	糖果	在	这	其他	.

吉米蹑手蹑脚地走到房子跟前，很快就回来了，一手拿着一大瓶烈性“金发女郎”酒，一手拿着一根糖果。

“ ['bɛni] [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Bennie**	**Dick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	本尼	迪克	,	”	他	说	,

“本尼·迪克，”他说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [let] [juː 'es] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hed] .

“	**here's**	**a**	**nice**	**stick**	**of**	**candy**	**for**	**you**	**if**	**you'll**	**let**	**us**	**wash**	**your**	**head**	**.**
”	这里是	一个	好的	戳	的	糖果	为了	你	如果	你会	让	我们	洗	你的	头	.

“如果你愿意让我们帮你洗头，就送你一根好吃的糖。”

” [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['beɪbiːz] [θɪk] , [red] [lɪps] [kɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

”	**The**	**negro**	**baby's**	**thick**	**,**	**red**	**lips**	**curved**	**in**	**a**	**grin**	**of**	**delight**	**,**
”	这	黑人	婴儿的	厚的	,	红色的	嘴唇	弯曲	在	一个	咧嘴笑	的	喜	,

“黑人婴儿厚厚的红唇咧开，露出欣喜的笑容，

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['ebəni] [feɪs] [biːmd] ['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [hiː; hi] [held]

his	**shiny**	**ebony**	**face**	**beamed**	**happily**	**,**	**his**	**round**	**black**	**eyes**	**sparkled**	**as**	**he**	**held**
他的	闪亮的	乌木	脸	光束	快乐地	,	他的	圆形的	黑色的	眼睛	闪闪发光	作为	他	握住

[aʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] ,

out	**his**	**fat**	**,**
出去	他的	胖的	,

他那乌黑亮丽的脸上洋溢着幸福的笑容，圆圆的黑眼睛闪闪发光，他伸出肥硕的……

['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

rusty	**little**	**hands**	**.**
生锈的	小的	双手	.

生锈的小手。

[hiː; hi] [sʌkt] ['griːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]

He	**sucked**	**greedily**	**at**	**the**	**candy**	**as**	**the**	**two**	**mischievous**	**little**	**boys**	**uncorked**	**the**
他	真烂	贪婪地	在	这	糖果	作为	这	二	恶作剧	小的	男孩们	开瓶	这

['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ,

bottle	**and**	**,**
瓶子	和	,

他贪婪地吮吸着糖果，这时两个调皮的小男孩拔开了瓶塞，

[pɔːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

poured	**a**	**generous**	**supply**	**of**	**the**	**liquid**	**on**	**his**	**head**	**.**
倾倒	一个	慷慨的	供应	的	这	液体	在	他的	头	.

往他头上浇了大量的液体。

[ðeɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wel] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

They	**rubbed**	**it**	**in**	**well**	**,**	**grinning**	**with**	**delight**	**.**
他们	摩擦	它	在	出色地	,	咧嘴笑	和	喜	.

他们得意洋洋地笑着，把这件事彻底掩盖了起来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

They	**made**	**a**	**second**	**and**	**a**	**third**	**application**	**before**	**the**	**bottle**	**was**	**exhausted**	**;**
他们	制成	一个	第二	和	一个	第三	应用	前	这	瓶子	曾是	筋疲力尽的	;

在瓶子里的药用完之前，他们又用了第二遍和第三遍；

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] .

then	**they**	**stood**	**off**	**to**	**view**	**the**	**result**	**of**	**their**	**efforts**	**.**
然后	他们	站立	离开	到	看法	这	结果	的	他们的	努力	.

然后他们退后几步，欣赏他们的努力成果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

The	**effect**	**was**	**ludicrous**	**.**
这	影响	曾是	荒谬	.

结果十分荒谬。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] [blæk] [skɪn][ænd; ənd] [red] [goʊld] [her] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	combination	of	coal	black	skin	and	red	gold	hair	presented	by	the	little
这	组合	的	煤炭	黑色的	皮肤	和	红色的	金子	头发	呈现	经过	这	小的

['niːgroʊ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɪli] .

negro	exceeded	the	wildest	expectations	of	Jimmy	and	Billy	.
黑人	超出	这	最狂野的	期望	的	吉米	和	比利	.

这个小黑人拥有乌黑的皮肤和红金色的头发，这组合远远超出了吉米和比利的预期。

[ðeɪ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðer; ðər]

They	shrieked	with	laughter	and	rolled	over	and	over	on	the	floor	in	their
他们	尖叫	和	笑声	和	滚动	超过	和	超过	在	这	地面	在	他们的

[ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] .

unbounded	delight	.
无界	喜	.

他们发出尖叫般的笑声，在地板上翻滚嬉戏，欣喜若狂。

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] ['serə] ['dʒeɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] -

“	Hush	!	”	warned	Jimmy	suddenly	,	“	I	believe	Sarah	Jane's	coming	out	here	to	see	'
“	嘘	!	”	警告	吉米	突然	,	“	我	相信	莎拉	简的	未来	出去	这里	到	看	-

[baʊt] ['beni] [dɪk] .

bout	Benny	Dick	.
回合	本尼	迪克	.

“嘘！”吉米突然警告道，“我相信莎拉·简要来这里看看本尼·迪克的情况。”

[lets] [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . ”

Let's	get	behind	the	door	and	see	what	she's	going	to	do	.	”
我们来吧	得到	在后面	这	门	和	看	什么	她是	去	到	做	.	”

我们到门后去看看她要做什么。

“ - [hɪt][wɜːr; wər] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] [pɔːl] [æn; ən] - ['sailəs] ,

“	'	Hit	were	good	fer	Paul	an	'	Silas	,
“	-	打	是	好的	fer	保罗	一个	-	西拉斯	,

“‘对保罗和塞拉斯来说，’打击是件好事，

[hɪt][wɜːr; wər] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] [pɔːl] [æn; ən] - ['sailəs] ,

Hit	were	good	fer	Paul	an	'	Silas	,
打	是	好的	fer	保罗	一个	-	西拉斯	,

这对保罗和塞拉斯来说是好事，

[hɪt][wɜːr; wər] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] [pɔːl] [æn; ən] - ['sailəs] ,

Hit	were	good	fer	Paul	an	'	Silas	,
打	是	好的	fer	保罗	一个	-	西拉斯	,

这对保罗和塞拉斯来说是好事，

[æn; ən] - [hɪts] [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] . -

An	'	hit's	good	ernough	fer	me	.	'
一个	-	热门歌曲	好的	-	fer	我	.	-

对我来说，这已经足够好了。

” ['floʊtɪd] ['serə] ['dʒeɪnz] [sɔːŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

”	floated	Sarah	Jane's	song	nearer	and	nearer	.
”	漂浮	莎拉	简的	歌曲	更近	和	更近	.

莎拉·简的歌声越来越近。

“ - [hɪts] [diː][oʊl] [taɪm] - ,

“	'	Hit's	de	ole	time	erligion	,
“	-	热门歌曲	德	奥莱	时间	-	,

“‘这是旧时代的热潮，

[hɪts] [diː][oʊl] [taɪm] -

Hit's	de	ole	time	'
热门歌曲	德	奥莱	时间	-

Hit's de ole time'

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd]['goʊldən] [her]

" She caught sight of her baby with his glistening black face and golden hair

" 她 捕捉 视线 的 她 婴儿 和 他的 闪闪发光 黑色的 脸 和 金的 头发

.

:

.

她瞥见了自己的宝宝，他有着闪亮的黑色小脸和金色的头发。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ʃriːk] .

She threw up her hands , closed her eyes , and uttered a terrified shriek .

她 扔 向上 她 双手 , 关闭 她 眼睛 , 和 说出 一个 恐惧 尖叫 .

她举起双手，闭上眼睛，发出了一声惊恐的尖叫。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər]

Presently she slowly opened her eyes and took a second peep at her

目前 她 缓慢地 打开 她 眼睛 和 采取 一个 第二 窥视 在 她

['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] .

curious - looking offspring .

好奇的 - 寻找 后代 .

她缓缓睁开眼睛，又看了一眼她那好奇的小家伙。

['serə] [dʒeɪn] [skriːmd] [ə'laʊd] :

Sarah Jane screamed aloud :

莎拉 简 尖叫 大声 :

莎拉·简大声尖叫起来：

" [hɪts] [diː] ['hændiwɜːrk][ɜːr; ər][diː] [greɪt] [dʒi'hɔʃəfæt] !

" Hit's de handiwork er de great Jehoshaphat !

" 热门歌曲 德 手工制品 呃 德 伟大的 约沙法 !

“这是伟大的约沙法的杰作！

[hɪts] [diː] - [saɪn] .

Hit's de Marster's sign .

热门歌曲 德 - 符号 .

Hit's de Marster 的标志。

[huː] ['tɝnt] [joʊ] - [her] , ['beni] [dɪk] ?

Who turnt yo ' hair , Benny Dick ?

WHO 转弯 哟 - 头发 , 本尼 迪克 ?

本尼·迪克，谁弄乱了你的头发？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] ['sɪtɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

" she asked of the sticky little pickaninny sitting happily on the floor .

" 她 问 的 这 黏 小的 蠢 坐着 快乐地 在 这 地面 .

她问那个正高兴地坐在地板上、浑身黏糊糊的小黑孩。

“ [ɪz][ə; eɪ]['eɪndʒl] [bɪn] [hɪr] ?

“ Is a angel been here ?

" 是 一个 天使 到过 这里 ?

“天使来过这里吗？”

" ['beni] [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

" Benny Dick nodded his head with a delighted grin of comprehension .

" 本尼 迪克 点头 他的 头 和 一个 高兴极了 咧嘴笑 的 理解 .

“本尼·迪克点了点头，脸上露出了理解的喜悦笑容。

“ [hɪts] [diː] ['duːɪŋ] [ɜːr; ər][diː] [lɔːrd] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“ Hit's de doing er de Lord , " cried his mother .

" 热门歌曲 德 正在做 呃 德 主 , " 哭 他的 母亲 .

“Hit's de doing er de Lord，”他母亲喊道。

“ [hiː; hi] [^wain] [tɜːrn] [maɪ] [ˈtʃɪli] [waɪt]
“ He gwine turn my chile white
” 他 格温 转动 我的 智利 白色的

他会把我的辣椒变成白色

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] !
an ' he done begunt on his head !
一个 - 他 完毕 - 在 他的 头 !

他已经开始用头顶着地了!

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈgɪg(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” There was an ecstatic giggle from behind the door .
” 那里 曾是 一个 欣喜若狂 傻笑 从 在后面 这 门 .

门后传来一阵欣喜的笑声。

[ˈserə] [dʒeɪn] [rʌʃt] [ˌɪnˈsaɪd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmæməθ] [prəˈpɔːʃəns] [wʊd] [ædˈmɪt]
Sarah Jane rushed inside as fast as her mammoth proportions would admit
莎拉 简 匆忙 里面 作为 快速地 作为 她 长毛象 比例 会 承认
[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [ɪn] [iːtʃ] [hjuːdʒ] [blæk] [pɔː] .
and caught a culprit in each huge black paw .
和 捕捉 一个 罪魁祸首 在 每个 巨大的 黑色的 爪子 .

莎拉·简以她庞大的身躯所能达到的最快速度冲了进去，用她巨大的黑色爪子抓住了一个罪犯。

“ [wʌt] [jər] [ʌp] [ter] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] [ˈgɑːrnər] ?
“ What yer up ter now , Jimmy Garner ?
” 什么 你的 向上 特尔 现在 , 吉米 加纳 ?

“吉米·加纳，你现在在干什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wʌt] [jər] [bɪn] [ɜːr; ər] - [ˈduːɪŋ] ?
“ What yer been er - doing ?
” 什么 你的 到过 呃 - 正在做 ?

你到底在干什么?

” [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)l]
” Sudden suspicion entered her mind as she caught sight of the empty bottle
” 突然 怀疑 进入 她 头脑 作为 她 捕捉 视线 的 这 空的 瓶子
[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .
lying on a chair .
说谎 在 一个 椅子 .

“当她看到椅子上放着一个空瓶子时，心中突然涌起一股怀疑。”

“ [juː; jʊ] [bɪn] [ɜːr; ər] - [ˈpʊtɪŋ] - [ˈsʌθɪn] - [ɑːn] [maɪ] [ˈtʃɪliːz] [hed] !
“ You been er - putting ' suthin ' on my chile's head !
” 你 到过 呃 - 推杆 - 苏辛 - 在 我的 辣椒的 头 !

“你一直在我孩子头上放东西！”

[aɪ] [noʊz] [jər] ,
I knows yer ,
我 知道 你的 ,

我认识你，

[ˈaɪz] [ɜːr; ər] - [^wain] [ter] [meɪk] [joʊ] - [ˈmæmi] [ˌdʒiː ˈaɪ] - [jiː; ji] [diː] [wɜːrs] - [ˈwɪpɪn] - [jər] [ˈɛbɝ] [gɑːt]
I's er - gwine ter make yo ' mammy gi ' ye de worses ' whippin ' yer eber got
是 呃 - 格温 特尔 制作 哟 - 妈咪 gi - 是的 德 更糟 - 鞭子 - 你的 埃伯 得到
[æn; ən] - [ˈaɪz] [^wain] [ter] [teɪk] [dɪs] [hɪr] [ˈwɪljəm] [raɪt] [ˈoʊbɝ] [ter] [mɪs] [mɪˈnɜːrvə] .
an ' I's gwine ter take dis here William right ober ter Miss Minerva .
一个 - 是 格温 特尔 拿 迪斯 这里 威廉 正确的 奥伯 特尔 错过 米涅瓦 .

我会让你妈妈狠狠地鞭打你，我会让你尝尝最厉害的滋味，威廉，我要把这个带到米涅瓦小姐面前。

[eint] [waɪ] - [ɔːl] - [ʃeɪm] - [ɜːr; ər] [jɝ-sɛlvz] ?
Ain't **y** **'** **all** **'** **shame** **'** **er** **yerselves** **?**
不是 是 - 全部 - 耻辱 - 呃 你们自己 ?

你们自己不都感到'羞耻'吗?

[ɜːr; ər] - - [wɪd] [diː] - [wʌt] [diː] [gʊd] [lɔːrd] [pʊt] [ɑːn] [ɜːr; ər] ['kʌlərd] - [hed]
Er **tamperin** **'** **wid** **de** **ha'r** **what** **de** **good** **Lord** **put** **on** **er** **colored** **pusson's** **head**
呃 - - 宽 德 - 什么 德 好的 主 放 在 呃 有色 - 头

她篡改了上帝赐予她那只彩色猫咪的头发

[æn; ən] - - - ['fɝː, 'fɛr] [ter] ['skerɪfaɪ] [maɪ] ['fiːlɪnz] [laɪk] [jər] [dʌn] .
an **'** **ertryin** **'** **fer** **ter** **scarify** **my** **feelin's** **like** **yer** **done** **.**
一个 - - - fer 特尔 划破 我的 感觉 喜欢 你的 完毕 .

试图伤害我的感情，就像你已经做完了。

[æn; ən] - [jər] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['aɪz] [^wain] [siː] [dæt] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt] [ter] ['skerɪfaɪ] [jər] ['haɪdz] . ”
An **'** **yer** **hear** **me** **,** **I's** **gwine** **see** **dat** **somebody** **got** **ter** **scarify** **yer** **hides** **.** **”**
一个 - 你的 听到 我 , 是 格温 看 数据 某人 得到 特尔 划破 你的 隐藏 . ”

你听好了，我会让你们的皮肉都伤到骨头里。

“ [ɪf] [ðæt] [eint] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,
“ **If** **that** **ain't** **just** **like** **you** **,** **Billy** **,** **”** **said** **Jimmy** **,**
“ 如果 那 不是 只是 喜欢 你 , 比利 , ” 说 吉米 ,

“如果这不像你，比利，”吉米说。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] [gɑːt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] ['nɪgər] ['hedz] ['jɛlə-] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm]
“ **you** **all** **time** **got** **to** **perpose** **to** **make** **nigger** **heads** **yeller** **and** **you** **all** **time**
“ 你 全部 时间 得到 到 - 到 制作 黑鬼 头部 黄狗 和 你 全部 时间
['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
getting **little** **boys** **in** **trouble** **.**
获得 小的 男孩们 在 麻烦 .

“你们总是故意让黑鬼们叫嚣，你们总是让小男孩们陷入麻烦。”

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [smɑːrt] - [dʒæk] - ['ræbɪt] [ðeɪ] [ɪz] . ”
You **'** **bout** **the** **smart** **Alexist** **jack** **-** **rabbit** **they** **is** **.** **”**
你 - 回合 这 聪明的 - 杰克 - 兔子 他们 是 . ”

你就像一只聪明的亚历克西斯特野兔。

“ [juː; jʊ] - [ðɪs] [hɪr] [her] ['bɪznəs] [jʊ'sɛlf] , ['dʒɪmi] , ” [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər]
“ **You** **perposed** **this** **here** **hair** **business** **yo'self** **,** **Jimmy** **,** **”** **retorted** **his** **fellow** **-** **conspirator**
“ 你 - 这 这里 头发 商业 你自己 , 吉米 , ” 反驳 他的 同伴 - 同谋
.
:
.

“吉米，这理发生意是你自己挑起的，”他的同谋反驳道。

“ [juːz] ['ɔːlweɪz] [blæmɪn] - [joʊ] - ['miːnnəs] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] ['evər] [sɛns] [juːz] [bɔːrn] . ”
“ **You's** **always** **blamin** **'** **yo** **'** **meanness** **on** **somebody** **else** **ever** **sence** **you's** **born** **.** **”**
“ 你的 总是 责备 - 哟 - 卑鄙 在 某人 别的 曾经 感觉 你的 出生 . ”

“你从出生起就总是把自己的刻薄归咎于别人。”

“ [hɪt] [dəunt] ['mætər] [huː] - [hɪt] , ” [sed] ['serə] [dʒeɪn] ['fɜːrmli] ; “ ['miːnnəs] [hæz; həz] [bɪn]
“ **Hit** **don't** **matter** **who** **perposed** **hit** **,** **”** **said** **Sarah** **Jane** **firmly** **;** **“** **meanness** **has** **been**
“ 打 不 事情 WHO - 打 , ” 说 莎拉 简 牢牢 ; “ 卑鄙 有 到过
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

“是谁先动的手并不重要，”莎拉·简坚定地说；“卑鄙的行为已经发生了。”

[æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl] ['^ɔtə] [biː; bi] - [ɑːn][diː] [pleɪs] - [baɪ] ['nətʃə] ['fɔː, 'fɛr] [ter] [lem] [maɪ]

an	'	y	'	all	gotter	be	structified	on	de	place	pervided	by	natur	fer	ter	lem	my
一个	-	是	-	全部	得到	是	-	在	德	地方	-	经过	自然	fer	特尔	柠檬	我的

['tʃɪli] [ɜːloʊn] .

chile	erlone	.
智利	厄隆	.

an' y' all gotter be structified on de place pervided by natur fer ter lem my chile erlone.

〃 ['tʃæptər] [eks]

〃	CHAPTER	X
〃	章	X

第十章

[loʊ] !

LO	!
LO	!

瞧!

[ðə; ði] [pʊr] ['indiəns]

THE	POOR	INDIANS
这	贫穷的	印度人

贫穷的印度人

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [sæm] [læm] [ə; eɪ]

Billy	had	just	decided	to	run	down	to	the	livery	stable	to	pay	Sam	Lamb	a
比利	有	只是	决定	到	跑步	向下	到	这	涂装	稳定的	到	支付	山姆	羊肉	一个

['vɪzɪt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ,

visit	when	the	gate	opened	,
访问	什么时候	这	门	打开	,

比利正打算跑到马厩去拜访一下萨姆·兰姆，这时大门开了。

[ænd; ənd]['liːnə][ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɑːlz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ɪn] .

and	Lina	and	Frances	,	their	beloved	dolls	in	their	arms	,	came	skipping	in	.
和	莉娜	和	弗朗西丝	,	他们的	心爱	娃娃	在	他们的	武器	,	来了	跳过	在	.

莉娜和弗朗西丝抱着她们心爱的娃娃，蹦蹦跳跳地走了进来。

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

吉米，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	had	had	a	difference	with	Billy	and	was	in	the	sulks	on	his
WHO	有	有	一个	不同之处	和	比利	和	曾是	在	这	生闷气	在	他的

[oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

own	side	of	the	fence	,
自己的	边	的	这	栅栏	,

他之前和比利有过节，现在正闷闷不乐地待在围栏的另一边。

[ɪ'miːdiətli] [krɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

immediately	crawled	over	and	joined	the	others	in	the	swing	.
立即地	爬行	超过	和	加入	这	其他的	在	这	摇摆	.

他立刻爬过去，和其他人一起荡秋千。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'lʊrɪŋ]

He	was	lonesome	and	the	prospect	of	companionship	was	too	alluring
他	曾是	寂寞	和	这	前景	的	友谊	曾是	也	诱人

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]['æŋgər][lɔːŋgər] .

for	him	to	nurse	his	anger	longer	.
为了	他	到	护士	他的	愤怒	更长	.

他感到孤独，而陪伴的诱惑力太大，让他无法继续生闷气。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] [sə'saɪəti] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][hoʊst] .

“	Aunt	Minerva's	gone	to	the	Aid	Society	,	”	remarked	the	host	.
”	阿姨	米涅瓦的	已消失	到	这	援助	社会	,	”	评论	这	主持人	.

“米涅瓦阿姨去救济会了，”主人说道。

“ [dəunt][waɪ] - [ɔːl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][met] - [deɪ] - [stɪd] - [ɜːr; ər][dʒɛs] - ['miːtɪn] - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”

“	Don't	y	'	all	wish	it	met	ev'y	day	'	stid	'	er	jes	'	meetin	'	ev'y	Monday	?	”
”	不	是	-	全部	希望	它	遇见	-	天	-	stid	-	呃	杰斯	-	会议	-	-	周一	?	”

“你们难道不希望它每天都见面，而不是每周一都见面吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [ə'griːd] ['frænsɪs] ,

“	Yes	,	I	do	,	”	agreed	Frances	,
”	是的	,	我	做	,	”	同意	弗朗西丝	,

“是的，我愿意，”弗朗西丝同意道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] ['aʊər; ɑːr]['mæmə; mə'mɑː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd] .

“	you	can	have	so	much	fun	when	our	mamas	go	to	the	Aid	.
”	你	能	有	所以	很多	乐趣	什么时候	我们的	妈妈们	去	到	这	援助	.

“妈妈们去参加援助活动时，你们会玩得很开心。”

[maɪ]['mɑːməz] [gɔːn] [tuː] ,

My	mama's	gone	too	,
我的	妈妈的	已消失	也	,

我妈妈也走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [tuː; tə] [ruːθ] ['ʃeltən] ,

so	she	left	me	with	Brother	and	he's	writing	a	love	letter	to	Ruth	Shelton	,
所以	她	左边	我	和	兄弟	和	他是	写作	一个	爱	信	到	露丝	谢尔顿	,

所以她把我留给了哥哥，而他正在给露丝·谢尔顿写情书。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ɔːf] . ”

so	I	slipped	off	.	”
所以	我	滑倒了	离开	.	”

于是我就溜走了。

“ ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] , [tuː] , ” [sed] ['liːnə] .

“	Mother	has	gone	to	the	Aid	,	too	,	”	said	Lina	.
”	母亲	有	已消失	到	这	援助	,	也	,	”	说	莉娜	.

“妈妈也去救济院了，”莉娜说。

“ [maɪ]['mæmə] [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪmi] ,

“	My	mama	too	,	”	chimed	in	Jimmy	,
”	我的	妈妈	也	,	”	齐声说道	在	吉米	,

“我妈妈也是，”吉米插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][tuː; tə][kɑːrd] ['pɑːrtiz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

“	she	goes	to	the	Aid	every	Monday	and	to	card	parties	nearly	all	the	time
”	她	去	到	这	援助	每一个	周一	和	到	卡片	各方	几乎	全部	这	时间

.

:

.

“她每周一都去参加援助活动，而且几乎总是参加纸牌游戏聚会。”

[ʃiː; ʃi] [tɛld] ['serə] [dʒeɪn][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['serə] ['dʒeɪnz] [ə'sliːp] .

She	telled	Sarah	Jane	to	'	tend	to	me	and	Sarah	Jane's	asleep	.
她	告诉	莎拉	简	到	-	趋向	到	我	和	莎拉	简的	睡着了	.

她吩咐莎拉·简照顾我，而莎拉·简却睡着了。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['snɔːrɪŋ] .

I	hear	her	snoring	.
我	听到	她	打鼾	.

我听到她打鼾了。

[eint] [wiː; wi][glæd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [groʊn] [foʊks][tuː; tə] ['med(ə)l] ?

Ain't	**we**	**glad**	**there**	**ain't**	**no**	**grown**	**folks**	**to**	**meddle**	**?**
不是	我们	高兴的	那里	不是	不	生长	各位	到	插手	?

幸好没有成年人来插手，我们才庆幸呢！

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ? ”

Can't	**we**	**have**	**fun**	**?**	**”**
不能	我们	有	乐趣	?	”

难道我们就不能玩得开心吗?

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [pleɪ] ?

“	**What'll**	**we**	**play**	**?**
”	什么会	我们	玩	?

“我们玩什么游戏？”

” [æskt] ['frænsɪs] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [stept] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

”	**asked**	**Frances**	**,**	**who**	**had**	**deliberately**	**stepped**	**in**	**a**	**mud**	**puddle**	**on**	**the**	**way**	**,**
”	问	弗朗西丝	,	WHO	有	故意地	步	在	一个	泥	水坑	在	这	方式	,

“弗朗西丝问道，她故意踩进了路上的一个泥坑里。”

[ænd; ənd] [splæʃt] [mʌd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr'self] , “ [lets] [meɪk] [mʌd] [paɪz] . ”

and	**splashed**	**mud**	**all**	**over**	**herself**	**,**	**“**	**let's**	**make**	**mud**	**pies**	**.**	**”**
和	溅起	泥	全部	超过	她自己	,	“	我们来吧	制作	泥	馅饼	.	”

她往自己身上泼了满泥巴，“我们来做泥巴派吧。”

“ [nɔː] , [wiː; wi] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mʌd] [paɪz] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] .

“	**Naw**	**,**	**we**	**ain't**	**a**	**-**	**going**	**to**	**make**	**no**	**mud**	**pies**	**,**	**”**	**objected**	**Jimmy**	**.**
”	不	,	我们	不是	一个	-	去	到	制作	不	泥	馅饼	,	”	反对	吉米	.

“不，我们才不玩泥巴派呢，”吉米反对道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [mʌd] [paɪz] [ɔːl] [taɪm] [wen] [groʊn] [foʊks] - [ɑːr] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	**We**	**can**	**make**	**mud**	**pies**	**all**	**time**	**when**	**grown**	**folks**	**'**	**r**	**'**	**looking**	**at**	**you**	**.**	**”**
”	我们	能	制作	泥	馅饼	全部	时间	什么时候	生长	各位	-	r	-	寻找	在	你	.	”

“当大人看着你的时候，我们可以随时玩泥巴。”

“ - [pleɪ] ['sʌmpɪn] - [wʌt] [wiː; wi] [eint] ['nevər] [pleɪ] , [sɛns] [wiː; wi] - [es][bɔːrn] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

“	**Le's's**	**play**	**sumpin**	**'**	**what**	**we**	**ain't**	**never**	**play**	**,**	**sence**	**we**	**'**	**s**	**born**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Billy**	**.**
”	-	玩	某某	-	什么	我们	不是	绝不	玩	,	感觉	我们	-	s	出生	,	”	放	在	比利	.

“让我们玩点我们出生以来从未玩过的东西，”比利插嘴道。

“ [aɪ] [hoʊp] ['grænmʌðər] [wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] . ” [sed] ['liːnə] , “ [ʃiː; ʃi] - [es] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

“	**I**	**hope**	**grandmother**	**won't**	**miss**	**me**	**.**	**”**	**said**	**Lina**	**,**	**“**	**she**	**'**	**s**	**reading**	**a**	**very**
”	我	希望	祖母	惯于	错过	我	.	”	说	莉娜	,	“	她	-	s	阅读	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ”

interesting	**book**	**.**	**”**
有趣的	书	.	”

“我希望奶奶不会想念我，”莉娜说，“她正在读一本非常有趣的书。”

“ [lets] [pleɪ] ['ɪndʒən] ! ” [jeld] ['dʒɪmi] ; “ [wiː; wi] [eint] ['nevər] [pleɪ] - ['ɪndʒən] .

“	**Let's**	**play**	**Injun**	**!**	**”**	**yelled**	**Jimmy**	**;**	**“**	**we**	**ain't**	**never**	**play**	**'**	**Injun**	**.**
”	我们来吧	玩	印第安人	!	”	大喊	吉米	;	“	我们	不是	绝不	玩	-	印第安人	.

“我们来玩印第安人游戏吧！”吉米喊道；“我们从来没玩过印第安人游戏。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [haulz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	**This**	**suggestion**	**was**	**received**	**with**	**howls**	**of**	**delight**	**.**
”	这	建议	曾是	已收到	和	嚎叫	的	喜	.

这个建议引来一片欢呼。

“ [maɪ]['mɑːməz][gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [red] [stʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz]
“ My mama's got a box of red stuff that she puts on her face when she goes
“ 我的 妈妈的 得到 一个 盒子 的 红色的 东西 那 她 放置 在 她 脸 什么时候 她 去
[tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] ['pɑːrtiz] .
to the card parties .
到 这 卡片 各方 .

“我妈妈有一盒红色的东西，她去参加纸牌游戏聚会时会涂在脸上。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pʊts] [nʌn] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][eɪd] .
She never puts none on when she just goes to the Aid .
她 绝不 放置 没有任何 在 什么时候 她 只是 去 到 这 援助 .

她去救济站的时候从来不戴口罩。

[aɪ][kæn; kən][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [red] [laɪk]['ɪndʒən] , ” [sed]
I can run home and get the box to make us red like Injuns , ” said
我 能 跑步 家 和 得到 这 盒子 到 制作 我们 红色的 喜欢 印第安人 , ” 说
['frænsɪs] .
Frances .
弗朗西丝 .

“我可以跑回家拿盒子，把我们弄得像印第安人一样红，”弗朗西丝说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][peɪnt] , [tuː] . ”
“ My mother has a box of paint , too . ”
“ 我的 母亲 有 一个 盒子 的 画 , 也 . ”

“我妈妈也有一盒颜料。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siː] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [pʊt][noʊ] [red] [stʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] ,
“ I ain't never see Aunt Minerva put no red stuff on her face , ” remarked Billy ,
“ 我 不是 绝不 看 阿姨 米涅瓦 放 不 红色的 东西 在 她 脸 , ” 评论 比利 ,
[dɪsə'pɔɪntɪdli] .
disappointedly .
失望地 .

“我从来没见过米涅瓦阿姨在脸上涂过红色的东西，”比利失望地说。

“ [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , [ʃiː; ʃi][dəunt]['nevər] [let][ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
“ Miss Minerva , she don't never let the Major come to see her ,
“ 错过 米涅瓦 , 她 不 绝不 让 这 主要的 来 到 看 她 ,

“米涅瓦小姐从来不让少校来看她。”

[nɔːr][goʊ][tuː; tə][noʊ][kɑːrd] ['pɑːrtiz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ,
nor go to no card parties is the reason , ” explained the younger boy ,
也不 去 到 不 卡片 各方 是 这 原因 , ” 解释 这 年轻 男生 ,

“我也不去参加任何纸牌游戏聚会，”小男孩解释说。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][eɪd] [wer] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][men] ,
“ she just goes to the Aid where they ain't no men ,
“ 她 只是 去 到 这 援助 在哪里 他们 不是 不 男人 ,

“她就去援助组织，那里没有男人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [hɑːft] [pʊt][noʊ] [red] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪd] .
and you don't hafter put no red on your face at the Aid .
和 你 不 哈夫特 放 不 红色的 在 你的 脸 在 这 援助 .

而且你之后在援助活动上脸上也不会沾染一丝红色。

[wiːl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][peɪnt] , ['bɪli] .
We'll let you have some of our paint , Billy .
出色地 让 你 有 一些 的 我们的 画 , 比利 .

比利，我们会送你一些我们的油漆。

[maɪ]['mɑːməz][gɑːt] - [baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] - [kaɪndz] . ”
My mama's got ' bout a million diff'ent kinds . ”
我的 妈妈的 得到 - 回合 一个 百万 - 种类 . ”

我妈妈有上百万种不同的品种。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][paɪps] , ” [wʌz; wəz] [frænˈsɪz] [nekst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

“	**We**	**got**	**to**	**have**	**pipes**	**,**	**”**	**was**	**Frances's**	**next**	**suggestion**	**.**
”	我们	得到	到	有	管道	,	”	曾是	弗朗西丝的	下一个	建议	.

“我们得装上水管，”弗朗西丝接着建议道。

“ [maɪ][ˈpɑːˌpɑːz][gɑːt] - [baʊt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paɪps] , ” [ˈboʊstɪd] [ˈdʒɪmi] ,

“	**My**	**papa's**	**got**	**'**	**bout**	**a**	**million**	**pipes**	**,**	**”**	**boasted**	**Jimmy**	**,**
”	我的	爸爸的	得到	-	回合	一个	百万	管道	,	”	吹嘘	吉米	,

“我爸爸嗓子特别好使，”吉米吹嘘道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [aɪ][spek] - . ”

“	**but**	**he**	**got**	**'**	**em**	**all**	**to**	**the**	**office**	**,**	**I**	**spec**	**'**	**.**	**”**
”	但	他	得到	-	呃	全部	到	这	办公室	,	我	规格	-	.	”

“但我估计他把他们都带到办公室了。”

“ [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] . ”

“	**Father**	**has**	**a**	**meerschaum**	**.**	**”**
”	父亲	有	一个	海泡石	.	”

“父亲有一只海泡石。”

“ [ænt] [mɪˈnɜːrvə] [eint] [gɑːt][noʊ][paɪp] . ”

“	**Aunt**	**Minerva**	**ain't**	**got**	**no**	**pipe**	**.**	**”**
”	阿姨	米涅瓦	不是	得到	不	管道	.	”

“米涅瓦阿姨没有烟斗。”

“ [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] - [baʊt][ðə; ði] [ˈkjʊərɪəs] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ; “ [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt]

“	**Miss**	**Minerva's**	**'**	**bout**	**the**	**curiousest**	**woman**	**they**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**;**	**“**	**she**	**ain't**	**got**
”	错过	米涅瓦的	-	回合	这	好奇心	女士	他们	是	,	”	说	吉米	;	“	她	不是	得到

[ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] ;

nothing	**a**	**tall**	**;**
没有什么	一个	高的	;

“米涅瓦小姐是她们当中最古怪的女人，”吉米说；“她个子不高；

[ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ] [peɪnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ][paɪp] . ”

she	**ain't**	**got**	**no**	**paint**	**and**	**she**	**ain't**	**got**	**no**	**pipe**	**.**	**”**
她	不是	得到	不	画	和	她	不是	得到	不	管道	.	”

她既没有颜料，也没有烟斗。

“ [ˈleɪdiz] [dəunt][juːz] [paɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈliːnə] ,

“	**Ladies**	**don't**	**use**	**pipes**	**,**	**and**	**we**	**can**	**do**	**without**	**them**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Lina**	**,**
”	女士们	不	使用	管道	,	和	我们	能	做	没有	他们	反正	,	”	说	莉娜	,

“女士们不用烟斗，而且我们不用烟斗也行，”莉娜说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɛðɚz] ; [ɔːl][ˈindiəns] [wer] [ˈfɛðɚz] . ”

“	**but**	**we**	**must**	**have**	**feathers**	**;**	**all**	**Indians**	**wear**	**feathers**	**.**	**”**
”	但	我们	必须	有	羽毛	;	全部	印度人	穿	羽毛	.	”

“但是我们必须要有羽毛；所有印第安人都佩戴羽毛。”

“ [aɪl] [get][maɪ][ˈmɑːməz] [ˈdʌstər] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“	**I'll**	**get**	**my**	**mama's**	**duster**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
”	患病的	得到	我的	妈妈的	除尘器	,	”	说	吉米	.

“我去拿我妈妈的掸子，”吉米说。

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈfrænsɪs] .

“	**Me**	**,**	**too**	**,**	**”**	**chimed**	**in**	**Frances**	**.**
”	我	,	也	,	”	齐声说道	在	弗朗西丝	.

“我也是，”弗朗西丝插嘴道。

[hɪr] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [riˈdiːmd] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz]

Here	Billy	with	flying	colors	came	to	the	fore	and	redeemed	Miss	Minerva's
这里	比利	和	飞行	颜色	来了	到	这	前	和	已赎回	错过	米涅瓦的

[weɪnɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

waning	reputation	.
减弱	名声	.

在这里，比利挺身而出，出色地挽回了米涅瓦小姐日渐衰落的声誉。

“ [ænt] [mɪˈnɜːrvəz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['bʌntʃər] - ['fɛðɚz]

“	Aunt	Minerva's	got	a	great	,	big	buncher	tu'key	feathers
”	阿姨	米涅瓦的	得到	一个	伟大的	,	大的	集束器	-	羽毛

“米涅瓦阿姨有一大堆火鸡羽毛”

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][gɪt] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] ,

an	'	I	can	git	'	em	right	now	,
一个	-	我	能	git	-	呃	正确的	现在	,

我现在就能搞定他们。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

”	and	the	little	boy	flew	into	the	house	and	was	back	in	a	few
”	和	这	小的	男生	飞翔	进入	这	房子	和	曾是	后退	在	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds	.
秒	.

“然后小男孩就飞奔进屋，几秒钟后又回来了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['blæŋkits] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['liːnə] ,

“	We	must	have	blankets	,	of	course	,	”	said	Lina	,
”	我们	必须	有	毯子	,	的	课程	,	”	说	莉娜	,

“我们当然需要毯子，”莉娜说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [wɜːrd][ɪz] [lɔː] ; “ ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['nævəhoʊ] . ”

with	the	air	of	one	whose	word	is	law	;	“	mother	has	a	genuine	Navajo	.	”
和	这	空气	的	一	谁	单词	是	法律	;	”	母亲	有	一个	真的	纳瓦霍	.	”

他一副道貌岸然的样子，仿佛他的话就是法律：“我母亲是真正的纳瓦霍人。”

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn] ['dʒɪmi] .

“	I	got	a	little	bow'narruh	what	Santa	Claus	bringed	me	,	”	put	in	Jimmy	.
”	我	得到	一个	小的	-	什么	圣诞老人	克劳斯	带来	我	,	”	放	在	吉米	.

“我收到了圣诞老人送我的小蝴蝶结，”吉米插嘴道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər] ['tɑːməhɔːk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	We	can	use	hatchets	for	tomahawks	,	”	continued	the	little	girl	.
”	我们	能	使用	斧头	为了	战斧	,	”	持续	这	小的	女孩	.

“我们可以用小斧头当战斧，”小女孩继续说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['frænsɪs] ;

“	Come	on	,	Frances	;
”	来	在	,	弗朗西丝	;

“来吧，弗朗西丝；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .

let	us	go	home	and	get	our	things	and	come	back	here	to	dress	up	.
让	我们	去	家	和	得到	我们的	事物	和	来	后退	这里	到	裙子	向上	.

我们回家拿东西，然后再回来换衣服吧。

[rʌn] , ['dʒɪmi] , [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] !

Run	,	Jimmy	,	get	your	things	!
跑步	,	吉米	,	得到	你的	事物	!

吉米，快跑，收拾东西！

[juː; jʊ] , [tuː] , ['bɪli] !

You	**,**	**too**	**,**	**Billy**	**!**
你	,	也	,	比利	!

你也一样，比利!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	**she**	**commanded**	**.**
"	她	命令	.

她命令道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['breθləsli] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	**children**	**ran**	**breathlessly**	**to**	**their**	**homes**	**nearby**	**and**	**collected**	**the**	**different**
这	孩子们	跑	气喘吁吁	到	他们的	房屋	附近	和	集	这	不同的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] [prɪ'zentəbl] ['indiəns] .

articles	**necessary**	**to**	**transform**	**them**	**into**	**presentable**	**Indians**	**.**
文章	必要的	到	转换	他们	进入	像样	印度人	.

孩子们气喘吁吁地跑回附近的家中，收集各种物品，把自己打扮成体面的印第安人。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['dʒɪmi] ['dʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] ;

They	**soon**	**returned**	**,**	**Jimmy**	**dumping**	**his**	**load**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**tumbling**	**after**	**;**
他们	很快	返回	,	吉米	倾销	他的	加载	超过	这	栅栏	和	翻滚	后	;

他们很快回来了，吉米把东西扔过栅栏，然后也跟着摔了下来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [kwɑːr'tet] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [jɑːrd] .

and	**the**	**happy**	**quartette**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**in**	**Miss**	**Minerva's**	**yard**	**.**
和	这	快乐的	四重奏	卫星	向下	在	这	草	在	错过	米涅瓦的	院子	.

于是，这快乐的四人组坐在了米涅瓦小姐家院子的草地上。

[fɜːrst][ðə; ði] [peɪnt] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

First	**the**	**paint**	**boxes**	**were**	**opened**	**and**	**generously**	**shared**	**with**	**Billy**	**,**
第一的	这	画	盒子	是	打开	和	慷慨地	共享	和	比利	,

首先，颜料盒被打开，并慷慨地分给了比利。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðeɪ] [spred] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [ruːʒ] ['oʊvər][ðer; ðər]

as	**with**	**their**	**handkerchiefs**	**they**	**spread**	**thick**	**layers**	**of**	**rouge**	**over**	**their**
作为	和	他们的	手帕	他们	传播	厚的	层	的	胭脂	超过	他们的

['tʃɑːrmɪŋ] , [braɪt] , ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

charming	**,**	**bright**	**,**	**mischievous**	**little**	**faces**	**.**
迷人	,	明亮的	,	恶作剧	小的	面孔	.

她们用手帕蘸着厚厚的胭脂，涂在自己迷人、明亮、调皮的小脸上。

[ðə; ði] ['feðər] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nekst][ɪn]['ɔːrdər] .

The	**feather**	**decoration**	**was**	**next**	**in**	**order**	**.**
这	羽毛	装饰	曾是	下一个	在	命令	.

接下来是羽毛装饰。

“ [haʊ] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['fɛðɝz] [stɪk] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	**How**	**we**	**goin**	**'**	**to**	**make**	**these**	**feathers**	**stick**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
“	如何	我们	去	-	到	制作	这些	羽毛	戳	?	”	问	比利	.

“我们该怎么把这些羽毛粘住呢？”比利问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

They	**were**	**in**	**a**	**dilemma**	**till**	**the**	**resourceful**	**Jimmy**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
他们	是	在	一个	困境	直到	这	足智多谋	吉米	来了	到	这	救援	.

他们陷入了困境，直到足智多谋的吉米出手相助。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] - [fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn]

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**I'll**	**be**	**back**	**'**	**fore**	**you**	**can**	**say**	**'**	**Jack**	**Robinson**
“	等待	一个	分钟	,	”	他	哭	,	“	患病的	是	后退	-	前	你	能	说	-	杰克	罗宾逊

- .

'	**.**
-	.

“等一下，”他喊道，“在你还没来得及说‘杰克·罗宾逊’之前，我就会回来。”

" [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['gliːfəli] ['hoʊldɪŋ]
" He rolled over the fence and was back in a few minutes , gleefully holding
" 他 滚动 超过 这 栅栏 和 曾是 后退 在 一个 很少 分钟 , 兴高采烈地 保持
[ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
up a bottle .
向上 一个 瓶子 .

“他翻过栅栏，几分钟后就回来了，兴高采烈地举着一个瓶子。”

" [ðɪs] - [meɪk] - [ɪm] [stɪk] , " [hiː; hi] [pæntid] , ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
" This muc'lage'll make ' em stick , " he panted , almost out of breath .
" 这 - 制作 - 呃 戳 , " 他 喘息 , 几乎 出去 的 气息 .

“这种粘液能让他们粘住，”他喘着粗气说，几乎气喘吁吁。

['liːnə] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['dresɪz] .
Lina assumed charge of the head - dresses .
莉娜 假定 收费 的 这 头 - 连衣裙 .

莉娜负责头饰的制作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɪli] [fɜːrst] , [rʌbd] [ðə; ði] ['mjʊsəlɪdʒ] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌni] [kəːlz] ,
She took Billy first , rubbed the mucilage well into his sunny curls ,
她 采取 比利 第一的 , 摩擦 这 粘液 出色地 进入 他的 阳光明媚 卷发 ,

她先抱起比利，把粘液好好地揉进他阳光般的卷发里。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['tɜːrki] ['fɛðɚz] ,
and filled his head full of his aunt's turkey feathers ,
和 已填 他的 头 满的 的 他的 姑姑的 火鸡 羽毛 ,

他把姑妈的火鸡羽毛塞满了脑袋，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] .
leaving them to stick out awkwardly in all directions and at all angles .
离开 他们 到 戳 出去 尴尬地 在 全部 方向 和 在 全部 角度 .

这使得它们尴尬地向各个方向、各个角度突出。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] , ['æftər] ['rɔbiŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['dʌstəz] , [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] ['dekəreɪtɪd]
Jimmy and Frances , after robbing their mothers ' dusters , were similarly decorated
吉米 和 弗朗西丝 , 后 抢劫 他们的 母亲们 - 除尘器 , 是 相似地 装饰
, [ænd; ənd] [læst] ,
, and last ,
, 和 最后的 ,

吉米和弗朗西丝偷了他们母亲的掸子后，也受到了类似的装饰，最后，

['liːnə] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [ə'reɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
Lina , herself , was tastefully arrayed by the combined efforts of the other three .
莉娜 , 她自己 , 曾是 品味高雅 排列 经过 这 合并 努力 的 这 其他 三 .

莉娜本人的装扮则是由其他三人共同精心挑选的。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .
At last all was in readiness .
在 最后的全部 曾是 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

['bɪli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hæd; həd] [pɪnd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [njuɪst] [greɪ] ['blæŋkɪt]
Billy , regardless of consequences , had pinned his aunt's newest grey blanket
比利 , 不管 的 结果 , 有 已置顶 他的 姑姑的 最新 灰色的 毯子
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] ,
around him and was viewing ,
大约 他 和 曾是 观看 ,

比利全然不顾后果，把姑妈新买的灰色毯子裹在身上，正在观看。

[wɪð; wɪθ]['sætɪsfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪts] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
with satisfied admiration , its long length trailing on the - grass behind him ;
和 使满意 钦佩 , 它是 长的 长度 尾随 在 这 - 草 在后面 他 ;

他满怀欣喜地看着它长长的身躯拖在身后的草地上；

['liːnə][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['treʒərd] ['nævəhoʊ]['blæŋkɪt] [dreɪpt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l]

Lina	had	her	mother's	treasured	Navajo	blanket	draped	around	her	graceful
莉娜	有	她	母亲的	珍藏	纳瓦霍	毯子	垂坠的	大约	她	优美

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ;

little	figure	;
小的	数字	;

莉娜身上披着母亲珍爱的纳瓦霍毯子，娇小的身躯显得格外优雅；

['frænsɪs] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf][ʌv; əv] ['sevrəl] [bedz][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][suːt]

Frances	,	after	pulling	the	covers	off	of	several	beds	and	finding	nothing	to	suit
弗朗西丝	,	后	拉	这	封面	离开	的	一些	床	和	寻找	没有什么	到	套装

[hɜːr; hər]['fænsɪf(ə)l] [teɪst] ,

her	fanciful	taste	,
她	奇幻的	品尝	,

弗朗西丝掀开好几张床的被子，却找不到任何符合她奇特品味的床。

[hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [sɪlk] ['æfgæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

had	snatched	a	gorgeous	silk	afghan	from	the	leather	couch	in	the	library	.
有	抢夺	一个	华丽的	丝绸	阿富汗	从	这	皮革	长椅	在	这	图书馆	.

他从图书馆的皮沙发上抓起一条华丽的丝绸毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] , ['delɪkət] ['stɪtʃɪz] ;

It	was	an	expensive	affair	of	intricate	pattern	,	delicate	stitches	;
它	曾是	一个	昂贵的	事务	的	错综复杂	图案	,	精美的	针脚	;

这是一件制作精良、图案复杂、针脚精细的昂贵作品；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ['bɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sætn]

and	beautiful	embroidery	with	a	purple	velvet	border	and	a	yellow	satin
和	美丽的	刺绣	和	一个	紫色的	天鹅绒	边界	和	一个	黄色的	缎

['laɪnɪŋ] .

lining	.
衬垫	.

精美的刺绣，紫色天鹅绒镶边，黄色缎面衬里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][tɔːrn][ə; eɪ][bɪg]

She	had	dragged	one	corner	of	it	through	the	mud	puddle	and	torn	a	big
她	有	拖拽	一	角落	的	它	通过	这	泥	水坑	和	撕裂	一个	大的

[rent] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

rent	in	another	place	.
租	在	其他	地方	.

她把布料的一角拖进了泥坑里，又在另一处撕开了一道大口子。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['blæŋkɪt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Jimmy	was	glorious	in	a	bright	red	blanket	,	carrying	his	little	bow	and
吉米	曾是	辉煌	在	一个	明亮的	红色的	毯子	,	携带	他的	小的	弓	和

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

吉米披着鲜红的毯子，手里拿着他的小弓箭，看起来非常威风凛凛。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪndʒən] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

“	I'm	going	to	be	the	Injun	chief	,	”	he	boasted	.
“	我是	去	到	是	这	印第安人	首席	,	”	他	吹嘘	.

“我要成为印第安酋长，”他吹嘘道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] [tʃiːf] , [tuː] , ” ['pærətɪd] ['frænsɪs] .

“	I'm	going	to	be	a	Injun	chief	,	too	,	”	parroted	Frances	.
“	我是	去	到	是	一个	印第安人	首席	,	也	,	”	鹦鹉学舌	弗朗西丝	.

“我也要当印第安酋长，”弗朗西丝鹦鹉学舌般地说道。

“ [tʃiːf] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ Chief , nothing !
“ 首席 , 没有什么 !

“老大，什么事都没有！”

” [hiː; hi] [sniəd] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈɪndʒən] [tʃiːf] .
” he sneered , “ you all time trying to be a Injun chief .
” 他 冷笑 , “ 你 全部 时间 尝试 到 是 一个 印第安人 首席 .

他冷笑道：“你一直想当印第安酋长。”

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ðeɪ] [ɪz] .
You ' bout the pompousest little girl they is .
你 - 回合 这 - 小的 女孩 他们 是 .

你真是个自负的小女孩。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈnoʊˌhaʊ] ; [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwɑːʃ] , [ˈɪndʒən] [ˈleɪdiz] - [ɑːr] - [neɪm] - [skwɔʃiz] ;
You can't be a chief nohow ; you got to be a squash , Injun ladies ' r ' name ' squashes ;
你 不能 是 一个 首席 无论如何 ; 你 得到 到 是 一个 壁球 , 印第安人 女士们 - r - 姓名 - 南瓜 ;

你不可能成为酋长；你必须成为南瓜，印第安女士的名字是南瓜；

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈbɪliːz] [ðə; ði] [tʃiːfs] .
me an ' Billy's the chiefs .
我 一个 - 比利 这 酋长们 .

我和比利是老大。

[aɪm] [neɪm] - [oʊld] [ˈsetɪŋ] [bʊl] , - . ”
I'm name ' old Setting Bull , hi'self . ”
我是 姓名 - 老的 环境 公牛 , - . ”

我名叫老塞廷布尔，本人。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [neɪmd] - [bʊl] , - [ˈdʒɪmi] , ” [rɪˈpruːvd] [ˈliːnə] ,
“ You can't be named ' Bull , ' Jimmy , ” reproved Lina ,
“ 你 不能 是 命名 - 公牛 , - 吉米 , ” 责备 莉娜 ,

“吉米，你不能叫‘公牛’，”莉娜责备道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [dʒenˈtiːl] [tuː; tə] [seɪ] - [bʊl] - [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ it isn't genteel to say ' bull ' before people . ”
“ 它 不是 文雅的 到 说 - 公牛 - 前 人们 . ”

在人前说“胡说八道”是不礼貌的。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈtendid] .
“ Yes , I am too , ” he contended .
“ 是的 , 我 是 也 , ” 他 有争议 .

“是的，我也是，”他辩解道。

“ [ˈsetɪŋ] [ˈbʊlz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃiːf] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - [hɪm; ɪm] . ”
“ Setting Bull's the biggest chief they is and I'm going to be name ' him . ”
“ 环境 公牛的 这 最大 首席 他们 是 和 我是 去 到 是 姓名 - 他 . ”

“塞廷廷·布尔是他们当中最厉害的酋长，我要给他起名字。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðen] , ” [sed] [ˈliːnə] [ˈprɪmli] ,
“ Well , I am not going to play then , ” said Lina primly ,
“ 出色地 , 我 是 不是 去 到 玩 然后 , ” 说 莉娜 纯粹 ,

“那我就不玩了。”莉娜一本正经地说。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [dʒenˈtiːl] , [ænd; ənd] - [bʊl] - [ɪz][nɑːt] [dʒenˈtiːl] . ”
“ my mother wants me to be genteel , and ' bull ' is not genteel . ”
“ 我的 母亲 想要 我 到 是 文雅的 , 和 - 公牛 - 是 不是 文雅的 . ”

“我母亲希望我举止文雅，而‘粗鲁’这个词一点也不文雅。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪmi] , ” [prə'poʊzd] ['frænsɪs] , “ [juː; jʊ][biː; bi] [neɪm] - - ['setɪŋ] [kaʊ] .
“ I tell you what , Jimmy , ” proposed Frances , “ you be name ' ' Setting Cow .
“ 我 告诉 你 什么 , 吉米 , ” 建议的 弗朗西丝 , “ 你 是 姓名 - - 环境 奶牛 .

“我告诉你，吉米，”弗朗西丝提议道，“你的名字就叫‘种牛’。”

- [kaʊ] - [ɪz] [dʒen'tiːl] - [kɔːz] [foʊks] [mɪlk] - [ɪm] . ”
' Cow ' is genteel ' cause folks milk ' em . ”
- 奶牛 - 是 文雅的 - 原因 各位 牛奶 - 呃 . ”

“‘奶牛’这个词很文雅，因为人们会给它们挤奶。”

“ [nɔː] , [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - [noʊ] [kaʊ] , ['niːðər] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ,
“ Naw , I ain't going to be name ' no cow , neither , ” retorted the little Indian ,
“ 不 , 我 不是 去 到 是 姓名 - 不 奶牛 , 两者都不 , ” 反驳 这 小的 印度 ,

“不，我才不会给一头牛取名字呢，”小印第安人反驳道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [sweɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - - ['setɪŋ] [kaʊ] - . ”
“ you all time trying to ' suade somebody to be name ' ' Setting Cow ' . ”
“ 你 全部 时间 尝试 到 - 苏德 某人 到 是 姓名 - - 环境 奶牛 - . ”

“你们一直试图‘说服某人被命名为“Setting Cow’。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [neɪm] - [ə; eɪ] [kaʊ] , ” — ['bɪli] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — “ - [kɔːz]
“ He can't be name ' a cow , ” — Billy now entered into the discussion — “ ' cause
“ 他 不能 是 姓名 - 一个 奶牛 , ” — 比利 现在 进入 进入 这 讨论 — “ - 原因
[hiː; hi] [eɪnt] [noʊ][gɜːrl] .
he ain't no girl .
他 不是 不 女孩 .

“他不能被命名为‘牛’，”比利也加入了讨论，“因为他不是女孩。”

[waɪ] [dɑːn] - [juː; jʊ][biː; bi] [neɪm] - - ['sɛtɪn] - [stɪr] - ?
Why don ' you be name ' ' Settin ' Steer ' ?
为什么 大学教师 - 你 是 姓名 - - 塞廷 - 转向 - ?

你为什么不叫“Settin' Steer”呢?

[ɪz] - [stɪr] - [dʒen'tiːl] , ['liːnə] ?
Is ' steer ' genteel , Lina ?
是 - 转向 - 文雅的 , 莉娜 ?

莉娜，用“steer”这个词优雅吗?

” [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] .
” he anxiously inquired .
” 他 焦虑地 询问 .

他焦急地问道。

“ [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] - ['sɪtɪŋ] [stɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] .
“ Yes , he can be named ' Sitting Steer ' , ” she granted .
“ 是的 , 他 能 是 命名 - 坐着 转向 - , ” 她 的确 .

“是的，可以叫他‘坐着的公牛’，”她同意道。

['dʒɪmi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] , [piːs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] .
Jimmy agreeing to the compromise , peace was once more restored .
吉米 同意 到 这 妥协 , 和平 曾是 一次 更多的 恢复 .

吉米同意了妥协方案，和平再次恢复。

“ ['frænsɪs] [ænd; ənd]['liːnə][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skwɔʃiz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Frances and Lina got to be the squashes , ” he began .
“ 弗朗西丝 和 莉娜 得到 到 是 这 南瓜 , ” 他 开始 .

“弗朗西丝和莉娜成了南瓜，”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [skwɔʃiz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [skwɔːz] , ” - [kə'rektɪd] ['liːnə] .
“ It isn't ' squashes , ' it is ' squaws , ” ' corrected Lina .
“ 它 不是 - 南瓜 , - 它 是 - 印第安女人 , ” - 已更正 莉娜 .

“不是‘南瓜’，而是‘印第安女人’，”莉娜纠正道。

“ [jes] , - [tɪz] [skwɔʃiz] [tuː] , ” [pə'sistid] ['dʒɪmi] ,
“ Yes , ' tis squashes too , ” persisted Jimmy ,
“ 是的 , - 的 南瓜 也 , ” 持续 吉米 ,

“是的，它也是南瓜，”吉米坚持道。

“ - [kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːz] -
“ ' cause it's in the Bible and Miss Cecilia ' splained it to me and she's '
“ - 原因 它是 在 这 圣经 和 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 和 她是 -
[baʊt] [ðə; ði] [haɪ] - - - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] .
bout the high - steppingest ' splainer they is .
回合 这 高的 - - - 解释者 他们 是 .

“因为圣经里有记载，而且塞西莉亚小姐给我解释过，她可是出了名的能言善辩。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːfs] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Me and Billy is the chiefs , ” he shouted , capering around ,
我 和 比利 是 这 酋长们 , ” 他 喊叫 , 嬉戏 大约 ,

“我和比利是老大！”他一边喊着，一边蹦蹦跳跳地走来走去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['frænsɪs] [ɪz][ðə; ði] [skwɔʃiz] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pæ'puːsɪz] [strɑːp] -
“ and you and Frances is the squashes and got to have papooses strop '
“ 和 你 和 弗朗西丝 是 这 南瓜 和 得到 到 有 婴儿背带 皮带 -
[tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] . ”
to your back . ”
到 你的 后退 . ”

“你和弗朗西丝就像南瓜一样，得让孩子们乖乖地跟在你背上。”

“ ['bɛni] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [pə'puːs] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
“ Bennie Dick can be a papoose , ” suggested Billy .
“ 本尼 迪克 能 是 一个 婴儿 , ” 建议 比利 .

“本尼·迪克可以当个婴儿背带，”比利建议道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] [skwɑːʃ] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪgər] [pə'puːs]
“ I'm not going to be a Injun squash if I got to have a nigger papoose
“ 我是 不是 去 到 是 一个 印第安人 壁球 如果 我 得到 到 有 一个 黑鬼 婴儿
[stræpt] [tuː; tə][maɪ] [bæk] !
strapped to my back !
绑带 到 我的 后退 !

“如果让我背上绑着一个黑鬼小孩，我才不要当印第安南瓜呢！”

” [kraɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['frænsɪs] .
” cried an indignant Frances .
” 哭 一个 愤怒 弗朗西丝 .

“弗朗西丝愤慨地喊道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stræp][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [bæk] , ['bɪli] . ”
“ You can strap him to your own back , Billy . ”
“ 你 能 带子 他 到 你的 自己的 后退 , 比利 . ”

“你可以把他绑在你自己背上，比利。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ] [skwɑːʃ] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] .
“ But I ain't no squash , ” objected that little Indian .
“ 但 我 不是 不 壁球 , ” 反对 那 小的 印度 .

“但我可不是南瓜，”那个小印第安人反驳道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][fɔːr; fər] [pæ'puːsɪz] , ” [sed] ['liːnə] ,
“ We can have our dolls for papooses , ” said Lina ,
“ 我们 能 有 我们的 娃娃 为了 婴儿背带 , ” 说 莉娜 ,

“我们可以用娃娃当婴儿背带，”莉娜说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [wer] [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [bɪn] [left] .
going to the swing where the dolls had been left .
去 到 这 摇摆 在哪里 这 娃娃 有 到过 左边 .

走到之前放置玩偶的秋千旁。

['bɪli] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['seɪfli]

Billy	**pulled**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**the**	**babies**	**were**	**safely**
比利	拉	一个	片	的	细绳	从	他的	口袋	和	这	婴儿	是	安全

[stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [bæks] .

strapped	**to**	**their**	**mothers**	**'**	**backs**	**.**
绑带	到	他们的	母亲们	-	背部	.

比利从口袋里掏出一根绳子，把婴儿们安全地绑在了母亲的背上。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tred] , ['hedɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪr] ,

With	**stately**	**tread**	**,**	**headed**	**by**	**Sitting**	**Steer**	**,**
和	庄严	踏	,	标题	经过	坐着	转向	,

步伐庄严，领头的是一头坐着的公牛

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

the	**children**	**marched**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**lawn**	**in**	**Indian**	**file**	**.**
这	孩子们	行军	后退	和	前进	穿过	这	草地	在	印度	文件	.

孩子们排成印度式的队列，在草坪上来回行进。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl]

So	**absorbed**	**were**	**they**	**in**	**playing**	**Indian**	**that**	**they**	**forgot**	**the**	**flight**	**of**	**time**	**until**
所以	吸收	是	他们	在	玩耍	印度	那	他们	忘了	这	航班	的	时间	直到

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

their	**chief**	**suddenly**	**stopped**	**,**
他们的	首席	突然	停止	,

他们玩印第安人游戏玩得太投入，以至于忘记了时间的流逝，直到他们的酋长突然停了下来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv] ['vælər] [gɔːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

all	**his**	**brave**	**valor**	**gone**	**as**	**he**	**pointed**	**with**	**trembling**	**finger**	**up**	**the**	**street**	**.**
全部	他的	勇敢的	勇气	已消失	作为	他	尖	和	发抖	手指	向上	这	街道	.

他所有的勇敢和勇气都消失殆尽，他颤抖着手指向街道上方。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [west] ['kʌvɪŋtən] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn]

That	**part**	**of**	**the**	**Ladies**	**'**	**Aid**	**Society**	**which**	**lived**	**in**	**West**	**Covington**	**was**	**bearing**	**down**
那	部分	的	这	女士们	-	援助	社会	哪个	居住地	在	西方	科文顿	曾是	轴承	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

居住在西科文顿的那部分妇女互助会成员对她们施加了压力。

“ [jɑːndɚz] ['aʊər; ɑːr]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Yonder's**	**our**	**mamas**	**and**	**Miss**	**Minerva**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	远处的	我们的	妈妈们	和	错过	米涅瓦	,	”	他	低声说道	.

“那边是我们的妈妈和米涅瓦小姐，”他低声说道。

“ [naʊ] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] ['bɪliːz] [dʌn] [gɑːt][ju: 'es][ɪn] ;

“	**Now**	**look**	**what**	**a**	**mess**	**Billy's**	**done**	**got**	**us**	**in**	**;**
“	现在	看	什么	一个	混乱	比利	完毕	得到	我们	在	;

“看看比利把我们弄到什么地步了；

[hiː; hi][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə] - - [tuː; tə][get] [tʃɪlənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] [taɪm]

he	**all**	**time**	**got**	**to**	**perpose**	**someping**	**to**	**get**	**chillens**	**in**	**trouble**	**and**	**he**	**all**	**time**
他	全部	时间	得到	到	-	-	到	得到	孩子们	在	麻烦	和	他	全部	时间

[gɑːt][tuː; tə][let] [groʊn] [foʊks] [ketʃ] [ɪm] . ”

got	**to**	**let**	**grown**	**folks**	**ketch**	**em**	**.**	**”**
得到	到	让	生长	各位	双体帆船	呃	.	”

他总是故意陷害孩子，让他们惹上麻烦，而且他总是让成年人抓住他们。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['dʒɪmi] ['gɑːrnər] ? ” [kraɪd] ['frænsɪs] .

“	**Aren't**	**you**	**ashamed**	**to**	**tell**	**such**	**a**	**story**	**,**	**Jimmy**	**Garner**	**?**	**”**	**cried**	**Frances**	**.**
“	不是	你	羞愧	到	告诉	这样的	一个	故事	,	吉米	加纳	?	”	哭	弗朗西丝	.

“吉米·加纳，你讲这样的故事不觉得羞耻吗？”弗朗西丝喊道。

“ ['bɪli] ['dɪdnt] [prə'poʊz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ Billy didn't propose any such thing .
“ 比利 没有 提出 任何 这样的 事物 .

“比利并没有提出过这样的建议。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [rʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
Come on , let's run , ” she suggested .
来 在 , 我们来吧 跑步 , ” 她 建议 .

“走吧，我们跑，”她提议道。

“ - [teɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə][rʌn] , ” [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .
“ ' Tain't no use to run , ” advised Jimmy .
“ - 污点 不 使用 到 跑步 , ” 建议 吉米 .

“跑也没用，”吉米劝道。

“ [ðeə(r)] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl'redi] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ They're too close and done already see us .
“ 它们是 也 关闭 和 完毕 已经 看 我们 .

“他们离得太近了，已经看到我们了。”

[wiː; wi] [buːn] - [tuː; tə] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] ,
We boun ' to get what's coming to us anyway ,
我们 奖励 - 到 得到 是什么 未来 到 我们 反正 ,

反正我们注定要得到我们应得的，

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [wel] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] - [freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
so you might jus ' as well make ' em think you ain't ' fraid of ' em .
所以 你 可能 果汁 - 作为 出色地 制作 - 呃 思考 你 不是 - 害怕 的 - 呃 .

所以你最好让他们觉得你不怕他们。

[groʊn] [foʊks] [gɑːt] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪm] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] - [ɑːr] - [skɪrd] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
Grown folks got to all time think little boys and girls ' r ' skeered of ' em ,
生长 各位 得到 到 全部 时间 思考 小的 男孩们 和 女孩们 - r - 惊恐 的 - 呃 ,
['enihaʊ] . ”
anyhow . ”
无论如何 . ”

大人们总是觉得小男孩小女孩反正都怕它们。

“ [ænt] - [ʃoʊ] - [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Aunt Minerva'll sho ' put me to bed this time , ” said Billy .
“ 阿姨 - 鞋子 - 放 我 到 床 这 时间 , ” 说 比利 .

“这次米涅瓦阿姨一定会哄我睡觉的，”比利说。

“ [lʊk] [laɪk] - [deɪ] [aɪ] ['^ɔtə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . ”
“ Look like ev'y day I gotter go to bed . ”
“ 看 喜欢 - 天 我 得到 去 到 床 . ”

“看来我每天都得睡觉了。”

“ ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['liːnə] ['dɪzməli] .
“ Mother will make me study the catechism all day to - morrow , ” said Lina dismally .
“ 母亲 将要 制作 我 学习 这 教理问答 全部 天 到 - 明天 , ” 说 莉娜 令人沮丧地 .

“明天妈妈要让我一整天都背教义问答书，”莉娜沮丧地说。

“ - [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ” [sed] ['frænsɪs] .
“ Mama'll lock me up in the little closet under the stairway , ” said Frances .
“ - 锁 我 向上 在 这 小的 壁橱 在下面 这 楼梯 , ” 说 弗朗西丝 .

“妈妈会把我锁在楼梯下的小壁橱里，”弗朗西丝说。

“ [maɪ] - ['gɪmi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lɪks] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [oʊ] -

“	**My**	**mama'll**	**gimme**	**'**	**bout**	**a**	**million**	**licks**	**and**	**try**	**to**	**take**	**all**	**the**	**hide**	**off**	**o**	**'**
”	我的	-	给我	-	回合	一个	百万	舔	和	尝试	到	拿	全部	这	隐藏	离开	o	-

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“我妈妈会打我一百万下，恨不得把我的皮都打掉。”

” [sed] ['dʒɪmi] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] .

”	**said**	**Jimmy**	**;**	**“**	**but**	**we**	**done**	**had**	**a**	**heap**	**of**	**fun**	**.**
”	说	吉米	;	“	但	我们	完毕	有	一个	堆	的	乐趣	.

吉米说：“但是我们玩得很开心。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] .

”	**It**	**was**	**some**	**hours**	**later**	**.**
”	它	曾是	一些	小时	之后	.

几个小时后。

['bɪliːz] [ænt] [hæd; həd] ['ruːθləsli] [klɪpt] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Billy's	**aunt**	**had**	**ruthlessly**	**clipped**	**the**	**turkey**	**feathers**	**from**	**his**	**head**	**,**
比利	阿姨	有	无情地	剪辑	这	火鸡	羽毛	从	他的	头	,

比利的姑妈毫不留情地剪掉了他头上的火鸡毛。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] .

taking	**the**	**hair**	**off**	**in**	**great**	**patches**	**.**
采取	这	头发	离开	在	伟大的	补丁	.

大片大片地脱掉头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɔɪld] [hɪz; ɪz][skælp] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] ,

She	**had**	**then**	**boiled**	**his**	**scalp**	**,**	**so**	**the**	**little**	**boy**	**thought**	**,**
她	有	然后	煮沸	他的	头皮	,	所以	这	小的	男生	想法	,

小男孩当时以为，她一定是把他的头皮煮沸了。

[ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mjʊsəlɪdʒ] .

in	**her**	**efforts**	**to**	**remove**	**the**	**mucilage**	**.**
在	她	努力	到	消除	这	粘液	.

她努力去除粘液。

[naʊ] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

Now	**,**	**shorn**	**of**	**his**	**locks**	**and**	**of**	**some**	**of**	**his**	**courage**	**,**
现在	,	剪	的	他的	锁	和	的	一些	的	他的	勇气	,

如今，他失去了头发，也失去了一些勇气。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

the	**child**	**was**	**sitting**	**quietly**	**by**	**her**	**side**	**,**
这	孩子	曾是	坐着	悄悄	经过	她	边	,

孩子安静地坐在她身边。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mɔːrəl] ['lektʃər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [hɑːrt] - [tuː; tə]

listening	**to**	**a**	**superior**	**moral**	**lecture**	**and**	**indulging**	**in**	**a**	**compulsory**	**heart**	**-**	**to**
聆听	到	一个	优越的	道德	演讲	和	沉溺于	在	一个	强制性的	心	-	到

- [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

-	**heart**	**talk**	**with**	**his**	**relative**	**.**
-	心	讲话	和	他的	相对的	.

聆听了一场高深的道德说教，并被迫与亲戚进行了一次推心置腹的谈话。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**that**	**it**	**does**	**you**	**any**	**good**	**,**	**William**	**,**	**to**	**put**	**you**	**to**	**bed**	**.**	**”**
”	我	不	看	那	它	做	你	任何	好的	,	威廉	,	到	放	你	到	床	.	”

“威廉，我觉得把你哄睡对你没有任何好处。”

“ [aɪ] [dɑ:n] - [si:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][du:] ['ni:ðər] , ” [ə'gri:d] ['bɪli] .

“	I	don	'	see	as	it	do	neither	,	”	agreed	Billy	.
”	我	大学教师	-	看	作为	它	做	两者都不	,	”	同意	比利	.

“我看不出它有任何作用，”比利同意道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [wɪp] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt]

“	I	can	not	whip	you	;	I	am	constitutionally	opposed	to	corporal	punishment
”	我	能	不是	鞭	你	;	我	是	合宪地	反对	到	下士	惩罚

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . ”

for	children	.	”
为了	孩子们	.	”

“我不能鞭打你；我的宪法反对对儿童进行体罚。”

“ ['aɪz] - [poʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , ” [hi:; hi] [ə'sentid] .

“	I's	'	posed	to	it	too	,	”	he	assented	.
”	是	-	摆拍	到	它	也	,	”	他	同意	.

“我也应该这样做，”他同意道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] ['haɪər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

“	I	believe	I	will	hire	a	servant	,
”	我	相信	我	将要	聘请	一个	仆人	,

“我想我会雇佣一个仆人，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ][ɪn'taɪər] [taɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] .

so	that	I	may	devote	my	entire	time	to	your	training	.
所以	那	我	可能	奉献	我的	全部的	时间	到	你的	训练	.

这样我就可以全身心投入到你的训练中。

” [ðɪs] ['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nefju:] .

”	This	prospect	for	the	future	did	not	appeal	to	her	nephew	.
”	这	前景	为了	这	未来	做过	不是	上诉	到	她	侄子	.

“这种未来前景并没有吸引她的侄子。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .

On	the	contrary	it	filled	him	with	alarm	.
在	这	相反	它	已填	他	和	警报	.

相反，这让他感到十分担忧。

“ [ə; eɪ] ['hʌzbən] - - [di:][bi:; bi] [ə'nʌðər] [saɪt] ['hændi:ɤ] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ;

“	A	husban	'	'	d	be	another	sight	handier	,	”	he	declared	with	energy	;
”	一个	丈夫	-	-	d	是	其他	视线	更方便	,	”	他	声明	和	活力	;

“有个丈夫就方便多了，”他精神抖擞地说道；

“ [hi:; hi] - [di:][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [moʊ] - - [kaʊnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] - [en][ə; eɪ] [kʊk] , [ænt] [mɪ'nɜ:rvə] .

“	he	'	d	be	a	heap	mo	'	'	count	to	you	'	n	a	cook	,	Aunt	Minerva	.
”	他	-	d	是	一个	堆	莫	-	-	数数	到	你	-	n	一个	厨师	,	阿姨	米涅瓦	.

“他会成为你的一大堆‘数数’，而不是做饭，米涅瓦阿姨。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['meɪdʒər] — ”

There's	that	Major	—	”
有	那	主要的	—	”

还有那个少校——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['wɪljəm] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ɪm'pru:v] .

“	You	will	never	make	a	preacher	of	yourself	,	William	,	unless	you	improve	.
”	你	将要	绝不	制作	一个	牧师	的	你自己	,	威廉	,	除非	你	提升	.

“威廉，除非你有所进步，否则你永远成不了传教士。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;

”	The	child	looked	up	at	her	in	astonishment	;
”	这	孩子	看起来	向上	在	她	在	惊讶	;

孩子惊讶地抬头看着她；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
this **was** **the** **first** **he** **knew** **of** **his** **being** **destined** **for** **the** **ministry** **.**
这 曾是 这 第一的 他 知道 的 他的 存在 注定 为了 这 部 .

这是他第一次知道自己注定要成为一名牧师。

“ [ə; eɪ] ['priːtʃər] [wʌt] - - [æn; ən] - [kɔːlz] [ʌp] ['mɔːnəz] ? ” [hiː; hi] [sed] , — “ [nɑːt][ɑːn][joʊ] - [tɪn] - [taɪp] .
“ **A** **preacher** **what** **'** **zorts** **an** **'** **calls** **up** **mourners** **?** **”** **he** **said** **,** **—** **“** **not** **on** **yo** **'** **tin** **-** **type** **.**
” 一个 牧师 什么 - - 一个 - 呼叫 向上 哀悼者 ? ” 他 说 , — ” 不是 在 哟 - 锡 - 类型 .

“牧师叫人来悼念哀悼者？”他说，“不是你想象的那样。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] — ”
Me **an** **'** **Wilkes** **Booth** **Lincoln** **—** **”**
我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 — ”

我和威尔克斯·布斯·林肯——”

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['niːgroʊz] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
“ **How** **many** **times** **have** **I** **expressed** **the** **wish** **not** **to** **have** **you** **bring** **that** **negro's** **name** **into** **the** **conversation** **?**
” 如何 许多 时代 有 我 表达 这 希望 不是 到 有 你 带来 那 黑人的 姓名 进入 这 对话 ?

“我曾多少次表达过，希望你不要在谈话中提及那个黑鬼的名字？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **she** **impatiently** **interrupted** **.**
” 她 不耐烦地 中断 .

她不耐烦地打断道。

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , - [em] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [gʊd] , “ - [baʊt] ['fɪfti] - , [aɪ] ['rekən] .
“ **I** **don** **'** **perzactly** **know** **,** **'** **m** **,** **”** **he** **answered** **good** **humoredly** **,** **“** **'** **bout** **fifty** **hunerd** **,** **I** **reckon** **.**
” 我 大学教师 - 完全 知道 , - 米 , ” 他 回答 好的 幽默地 , “ - 回合 五十 - , 我 估计 .

“我不太清楚，”他幽默地回答说，“我估计大概五百吧。”

['enɪˌwez] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['priːtʃər] .
Anyways **,** **Aunt** **Minerva** **,** **I** **ain't** **goin** **'** **to** **be** **no** **preacher** **.**
总之 , 阿姨 米涅瓦 , 我 不是 去 - 到 是 不 牧师 .

总之，米涅瓦阿姨，我可不想当传教士。

[wen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [lɔːŋ] [pænts]['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [kɪl] - [baʊt] ['fɪfti] [hʌndɝd] ['jæŋkiːz] [æn; ən] - ['ɪndʒən] ,
When **I** **puts** **on** **long** **pants** **I's** **goin** **'** **to** **be** **a** **Confedrit** **Vet'run** **an** **'** **kill** **'** **bout** **fifty** **hunderd** **Yankees** **an** **'** **Injuns** **,**
什么时候 我 放置 在 长的 裤子 是 去 - 到 是 一个 - - 一个 - 杀 - 回合 五十 一百 洋基队 一个 - 印第安人 ,

当我穿上长裤，我就要化身南方邦联老兵，跑去干掉五百个北方佬和印第安人。

[laɪk] [maɪ]['meɪdʒər][mæn] .
like **my** **Major** **man** **.**
喜欢 我的 主要的 男人 .

就像我的少校一样。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
” **CHAPTER** **XI**
” 章 十一

“第十一章

[naʊ] ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] [ðɪs]
NOW RIDDLE ME THIS
现在 谜语 我 这

现在给我出个谜语

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
The children were sitting in the swing .
这 孩子们 是 坐着 在 这 摇摆 .

孩子们正坐在秋千上。

['flɔrəns] ['hæmər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [mɪs]
Florence Hammer , a little girl whose mother was spending the day at Miss
佛罗伦萨 锤 , 一个 小的 女孩 谁 母亲 曾是 开支 这 天 在 错过
[mɪ'nɜːrvəz] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Minerva's , was with them .
米涅瓦的 , 曾是 和 他们 .

小女孩弗洛伦斯·哈默和他们在一起，她的母亲当天在米涅瓦小姐家度过。

“ [dəunt][juː; jʊ] - [ɔːl] [wɪʃ] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [raɪt] [naʊ] - [sted] - [oʊ] ['weɪtɪŋ] [tɪl]
“ Don't you - all wish Santa Claus had his birthday right now ' stead ' o waiting till
“ 不 你 - 全部 希望 圣诞老人 克劳斯 有 他的 生日 正确的 现在 - 坚定 - o 等待 直到
['krɪsməs] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ?
Christmas to hang up our stockings ?
圣诞节 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 ?

“你们难道不希望圣诞老人现在就过生日，而不是等到圣诞节才挂起我们的圣诞袜吗？”

” [æskt] ['frænsɪs] .
” asked Frances .
” 问 弗朗西丝 .

“弗朗西丝问道。”

“ ['krɪsməs] ['iznt] ['sæntə] ['klɔz] - ['bɜːrθdeɪ] , ” [kə'rektɪd] ['liːnə] .
“ Christmas isn't Santa Claus ' birthday , ” corrected Lina .
“ 圣诞节 不是 圣诞老人 克劳斯 - 生日 , ” 已更正 莉娜 .

“圣诞节不是圣诞老人的生日，”莉娜纠正道。

“ [gɑːd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
“ God was born on Christmas and that's the reason we hang up our
“ 上帝 曾是 出生 在 圣诞节 和 那就是 这 原因 我们 悬挂 向上 我们的
['stɑːkɪŋz] . ”
stockings . ”
长筒袜 . ”

“上帝诞生于圣诞节，这就是我们挂起圣诞袜的原因。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ['sæntəz] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː] , ” ['ɑːrgjuːd] ['dʒɪmi] ,
“ Yes ; it is old Santa's birthday , too , ” argued Jimmy ,
“ 是的 ; 它 是 老的 圣诞老人的 生日 , 也 , ” 争论 吉米 ,

“没错，今天也是圣诞老人的生日，”吉米反驳道。

“ - [kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] -
“ ' cause it's in the Bible and Miss Cecilia ' splained it to me and she '
“ - 原因 它是 在 这 圣经 和 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 和 她 -
[baʊt] [ðə; ði] ['dændiɪst] - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] . ”
bout the dandiest ' splainer they is . ”
回合 这 最时髦的 - 解释者 他们 是 . ”

“因为圣经里有写，而且塞西莉亚小姐给我解释过，她是我见过最会解释的人。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [best] : [gɑːd] [ɔːr] ['dɑːktər] ['sænfərd] [ɔːr] ['sæntə] ['klɔz] ? ” [æskt] ['flɔrəns]
“ Which you - all like the best : God or Doctor Sanford or Santa Claus ? ” asked Florence
“ 哪个 你 - 全部 喜欢 这 最好的 : 上帝 或者 医生 桑福德 或者圣诞老人 克劳斯 ? ” 问 佛罗伦萨
.
:
.

“你们最喜欢谁：上帝、桑福德医生还是圣诞老人？”弗洛伦斯问道。

“ [aɪ] [laɪk] [gɑːd] - ['nʌðər] [saɪt] ['betər] - [en] [aɪ] [duː] ['enibɑːdi] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , “ - [kɔːz] [hiː; hi]
“ I like God ' nother sight better ' n I do anybody , ” declared Jimmy , “ ' cause He
“ 我 喜欢 上帝 - 另一个 视线 更好的 - n 我 做 任何人 , ” 声明 吉米 , “ - 原因 他
[soʊ] - .
so forgivingsome .
所以 - .

“我更喜欢上帝，胜过任何人，”吉米宣称，“因为他如此宽容。”

['hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ɪz] .
He's ' bout the forgivingest person they is .
他是 - 回合 这 - 人 他们 是 .

他算是他们当中最宽容的人了。

['sæntə] ['klɔz] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [nɔːr] ['dɑːktər] ['sænfərd] ['niːðər] ,
Santa Claus can't let you go to Heaven nor Doctor Sanford neither ,
圣诞老人 克劳斯 不能 让 你 去 到 天堂 也不 医生 桑福德 两者都不 ,

圣诞老人不能让你上天堂，桑福德医生也不能。

[nɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpɑːs] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [nɔːr] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .
nor our papas and mamas nor Miss Minerva .
也不 我们的 爸爸 和 妈妈们 也不 错过 米涅瓦 .

我们的爸爸妈妈，还有米涅瓦小姐，都不是。

[naʊ] ['wʊdnt] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] - [pend] [ɑːn] ['dɑːktər]
Now wouldn't we be in a pretty fix if we had to ' pend on Doctor
现在 不会 我们 是 在 一个 漂亮的 使固定如果 我们 有 到 - 待定 在 医生
['sænfərd] [ɔːr] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ɔːr] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]
Sanford or Santa Claus to forgive you every time you run off or fall down and
桑福德 或者圣诞老人 克劳斯 到 原谅 你 每一个 时间 你 跑步 离开 或者 落下 向下 和
[bʌst] [jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] .
bust your breeches .
摔碎 你的 马裤 .

如果每次你乱跑、摔倒或弄破裤子，我们都要指望桑福德医生或圣诞老人原谅你，那我们岂不是太麻烦了？

[nɔː] ; ['gɪmi] [gɑːd] ['ɛvi] [taɪm] . ”
Naw ; gimme God evy time . ”
不 ; 给我 上帝 邪恶 时间 . ”

不，把时间交给上帝吧。

“ [aɪ] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] [ðə; ði] [best] , ” [dɪ'klerd] ['frænsɪs] , “ - [kɔːz] [hiː; hi] ['iznt] ['getɪŋ] [ɪn]
“ I like Santa Claus the best , ” declared Frances , “ ' cause he isn't f'rever getting in
“ 我 喜欢 圣诞老人 克劳斯 这 最好的 , ” 声明 弗朗西丝 , “ - 原因 他 不是 永远 获得 在
[jʊr; jər] [wei] ,
your way ,
你的 方式 ,

“我最喜欢圣诞老人，”弗朗西丝说道，“因为他永远不会妨碍你。”

[ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] ['kæstər] [ɔɪl] [laɪk] ['dɑːktər] ['sænfərd] ,
and hasn't any castor oil like Doctor Sanford ,
和 还没有 任何 蓖麻 油 喜欢 医生 桑福德 ,

而且不像桑福德医生那样使用蓖麻油。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ]

and	you	don't	f'rever	have	to	be	telling	him	you're	sorry	you	did	what	you
和	你	不	永远	有	到	是	讲述	他	你是	对不起	你	做过	什么	你

[dɪd] ,

did	,
做过	,

你根本不需要跟他说你很后悔你做的事，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [ɔːl] [taɪm] [gɑːt][wʌn] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ['iːðər] , [laɪk] [gɑːd] ,

and	he	hasn't	all	time	got	one	eye	on	you	either	,	like	God	,
和	他	还没有	全部	时间	得到	一	眼睛	在	你	任何一个	,	喜欢	上帝	,

他也不是时时刻刻都像上帝一样盯着你。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] - [raʊnd] .

and	got	to	follow	you	'	round	.
和	得到	到	跟随	你	-	圆形的	.

然后就得跟着你到处走。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [dəunt][ɔːl] [taɪm] [seɪ] , [ʃɛt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ,

And	Santa	Claus	don't	all	time	say	,	Shet	your	eyes	and	open	your	mouth	,
和	圣诞老人	克劳斯	不	全部	时间	说	,	母	你的	眼睛	和	打开	你的	嘴	,

圣诞老人并非总是说：“闭上眼睛，张开嘴巴。”

- [laɪk] ['dɑːktər] ['sænfərd] , - [ænd; ənd] [poʊk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] . - ”

'	like	Doctor	Sanford	,	'	and	poke	out	your	tongue	.	'	”
-	喜欢	医生	桑福德	,	-	和	戳	出去	你的	舌头	.	-	”

“就像桑福德医生那样，伸出舌头。”

“ [aɪ] [laɪk] ['dɑːktər] ['sænfərd] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['flɔrəns] , “ - [kɔːz] [hiː; hi] - [es] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	like	Doctor	Sanford	the	best	,	”	said	Florence	,	“	'	cause	he	'	s	my	uncle	,
”	我	喜欢	医生	桑福德	这	最好的	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	-	原因	他	-	s	我的	叔叔	,

“我最喜欢桑福德医生，”弗洛伦斯说，“因为他是我的叔叔。”

[ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [eint] [kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	God	and	Santa	Claus	ain't	kin	to	me	.	”
和	上帝	和	圣诞老人	克劳斯	不是	亲属	到	我	.	”

上帝和圣诞老人跟我一点关系都没有。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] , - [lʌv] [jʊr; jər] [kɪn] - [foʊks] , - [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] — ”

“	And	the	Bible	say	,	'	Love	your	kin	-	folks	,	'	Miss	Cecilia	'	splained	—	”
”	和	这	圣经	说	,	-	爱	你的	亲属	-	各位	,	-	错过	塞西莉亚	-	解释	—	”

“《圣经》上说，‘要爱你的亲人’，”塞西莉亚小姐解释道——”

“ [aɪ] [juːz] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] - [hiːp] ['betər] - [en] [wʌt] [aɪ] [duː] [naʊ] ,

“	I	use	to	like	my	Uncle	Doc	'	heap	better	'	n	what	I	do	now	,
”	我	使用	到	喜欢	我的	叔叔	医生	-	堆	更好的	-	n	什么	我	做	现在	,

“我以前更喜欢我叔叔Doc的那些东西，而不是我现在做的那些。”

” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

”	went	on	the	little	girl	,	heedless	of	Jimmy's	interruption	,
”	去	在	这	小的	女孩	,	鲁莽	的	吉米的	中断	,

“小女孩继续说道，完全不理会吉米的打断，”

“ [tɪl] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['dædi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] .

“	till	I	went	with	daddy	to	his	office	one	day	.
”	直到	我	去	和	爸爸	到	他的	办公室	一	天	.

“直到有一天，我和爸爸一起去他的办公室。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['mænz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?

And	what	you	reckon	that	man's	got	in	his	office	?
和	什么	你	估计	那	男人的	得到	在	他的	办公室	?

你觉得那家伙办公室里有什么?

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ded] [mæn] - [θaʊt] [noʊ] [miːt] [nɔːr] [ɑːn] ,

He's	got	a	dead	man	'	thout	no	meat	nor	clo'es	on	,
他是	得到	一个	死的	男人	-	空	不	肉	也不	衣橱	在	,

他手里拿着一具尸体，尸体上既没有肉也没有衣服。

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [boʊnz] . ”

nothing	a	tall	but	just	his	bones	.	”
没有什么	一个	高的	但	只是	他的	骨头	.	”

他个子不高，只剩骨架了。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hænt] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Was	he	a	hant	?	”	asked	Billy	.
“	曾是	他	一个	汉特	?	”	问	比利	.

“他是只蚂蚁吗？”比利问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [best] — [hiː; hi] - [es] [gɑːt] [miːt] [ɑːn] . ”

“	I	like	the	Major	best	—	he	'	s	got	meat	on	.	”
“	我	喜欢	这	主要的	最好的	—	他	-	s	得到	肉	在	.	”

“我最喜欢少校——他身材魁梧。”

“ [nɔː] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ʃiːt] [ɑːn] — [dʒʌst] [boʊnz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Naw	;	he	didn't	have	no	sheet	on	—	just	bones	,	”	was	the	reply	.
“	不	;	他	没有	有	不	床单	在	—	只是	骨头	,	”	曾是	这	回复	.

“不，他身上连床单都没有——只剩骨头了。”对方回答道。

“ [noʊ] [ʃiːt] [ɑːn] ; [noʊ] [miːt] [ɑːn] !

“	No	sheet	on	;	no	meat	on	!
“	不	床单	在	;	不	肉	在	!

“没有床单；没有肉！”

” ['tʃɜːrʌpt] ['bɪli] , [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm] .

”	chirruped	Billy	,	glad	of	the	rhyme	.
”	啁啾	比利	,	高兴的	的	这	韵	.

“比利高兴地叫了一声，因为他觉得这首诗押韵。”

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['eɪndʒl] , ['flɔrəns] ? ” ['kwestʃənd] ['frænsɪs] .

“	Was	he	a	angel	,	Florence	?	”	questioned	Frances	.
“	曾是	他	一个	天使	,	佛罗伦萨	?	”	被质问	弗朗西丝	.

“他是天使吗，弗洛伦斯？”弗朗西丝问道。

“ [nɔː] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [noʊ] [wɪŋz] ['niːðər] . ”

“	Naw	;	he	didn't	have	no	harp	and	no	wings	neither	.	”
“	不	;	他	没有	有	不	竖琴	和	不	翅膀	两者都不	.	”

“不，他既没有竖琴，也没有翅膀。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] ['liːnə] .

“	It	must	have	been	a	skeleton	,	”	explained	Lina	.
“	它	必须	有	到过	一个	骨骼	,	”	解释	莉娜	.

“那一定是具骨架，”莉娜解释道。

“ [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] - [dʒʌst] [kiːps] [ðæt] [pʊr] [mæn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə]

“	And	Uncle	Doc	'	just	keeps	that	poor	man	there	and	won't	let	him	go	to
“	和	叔叔	医生	-	只是	保持	那	贫穷的	男人	那里	和	惯于	让	他	去	到

['hev(ə)n] [wer] [ded] [foʊks] - . ”

Heaven	where	dead	folks	b'longs	.	”
天堂	在哪里	死的	各位	-	.	”

“而医生叔叔就把那个可怜的人留在那里，不让他去死人该去的天堂。”

“ [aɪ][spek] - [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] - [fɔːr] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ I spec ' he wasn't a good man ' fore he died and got to go to the
” 我 规格 - 他 不是 一个 好的 男人 - 前 他 死亡 和 得到 到 去 到 这
[bæd] [pleɪs] ,
Bad Place ,
坏的 地方 ,

“我猜他死前就不是什么好人，所以才去了地狱。”

” [sə'dʒestɪd] ['frænsɪs] .
” suggested Frances .
” 建议 弗朗西丝 .

“弗朗西丝建议道。”

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə][hiː; hi]['nevər] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] - [siːvd] [hɪz; ɪz]['pɑːpə]
“ I'll betcher he never asked God to forgive him when he ' ceived his papa
” 患病的 下注者 他 绝不 问 上帝 到 原谅 他 什么时候 他 - 已收到 他的 爸爸
[ænd; ənd] [sæst] [hɪz; ɪz]['mæmə] ,
and sassed his mama ,
和 傲慢 他的 妈妈 ,

我敢打赌，他当年顶撞爸爸、顶撞妈妈的时候，肯定没向上帝祈求原谅。

” — [ðɪs] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ,
” — this from Jimmy ,
” — 这 从 吉米 ,

——这是吉米说的

“ [ænd; ənd]['dɑːktər] ['sænfɝdz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [oʊld] ['seɪtn] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [toʊst]
“ and Doctor Sanford's just a - keeping old Satan from getting him to toast
” 和 医生 桑福德 只是 一个 - 保持 老的 撒但 从 获得 他 到 吐司
[ɑːn][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] . ”
on a pitchfork . ”
在 一个 叉 . ”

“桑福德医生只是在阻止老撒旦用干草叉把他烤成面包而已。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['krɪsməs] , ” [sed]
“ I hope they'll have a Christmas tree at Sunday - School next Christmas , ” said
” 我 希望 他们会 有 一个 圣诞节 树 在 星期日 - 学校 下一个 圣诞节 , ” 说
['frænsɪs] ,
Frances ,
弗朗西丝 ,

“我希望明年圣诞节主日学校里能摆放一棵圣诞树，”弗朗西丝说。

[hɑːkɪŋ] [bæk] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [get][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [θɪŋz] [laɪk][aɪ][dɪd][læst] ['krɪsməs] .
harking back , “ and I hope I'll get a heap o ' things like I did last Christmas .
倾听 后退 , “ 和 我 希望 患病的 得到 一个 堆 o - 事物 喜欢 我 做过 最后的 圣诞节 .

回想起去年圣诞节，“我希望我能像去年圣诞节一样收到一大堆礼物。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['nɑːt] ['hiːz][soʊ] [skɪrd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn]
Poor little Tommy Knott he's so skeered he wasn't going to get nothing at all on
贫穷的 小的 汤米 诺特 他是 所以 惊恐 他 不是 去 到 得到 没有什么 在 全部 在
[ðə; ði] [triː]
the tree
这 树

可怜的小汤米·诺特，他吓坏了，因为他觉得树上什么也摘不到。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,
so he got him a great , big ,
所以 他 得到 他 一个 伟大的 , 大的 ,

所以他给他买了一个很棒的、很大的……

[red] ['æp(ə)l][æn; ən] - [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - ['peɪpər] - [frʌm; frəm] ['tɑ:mi] ['nɑ:t] [tu:; tə]

red	**apple**	**an**	**'**	**he**	**wrote**	**on**	**a**	**piece**	**o**	**'**	**paper**	**'**	**From**	**Tommy**	**Knott**	**to**
红色的	苹果	一个	-	他	写道	在	一个	片	o	-	纸	-	从	汤米	诺特	到

['tɑ:mi] ['nɑ:t] ,

Tommy	**Knott**	**,**
汤米	诺特	,

红苹果，他在一张纸上写道："来自汤米·诺特，致汤米·诺特。"

- [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər] - . ”

'	**and**	**tied**	**it**	**to**	**the**	**apple**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**tree**	**for**	**hi'self**	**.**	**”**
-	和	系	它	到	这	苹果	和	放	它	在	这	树	为了	-	.	”

“然后把它绑在苹果上，挂在树上留给自己。”

“ [lets] [æsk] ['ridlz] , ” [sə'dʒestɪd] ['li:nə] .

“	**Let's**	**ask**	**riddles**	**,**	**”**	**suggested**	**Lina**	**.**
“	我们来吧	问	谜语	,	”	建议	莉娜	.

“我们来猜谜语吧，”莉娜提议道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['frænsɪs] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [fɜ:rst] . ”

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**shouted**	**Frances**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**the**	**first**	**.**	**”**
“	全部	正确的	,	”	喊叫	弗朗西丝	,	“	我是	去	到	问	这	第一的	.	”

“好吧，”弗朗西丝喊道，“我要问第一个问题。”

“ [nɔ:] ; [ju:; jʊ] [eɪnt] ['ni:ðər] , ” ['ɔbdʒiktɪd] ['dʒɪmi] .

“	**Naw**	**;**	**you**	**ain't**	**neither**	**,**	**”**	**objected**	**Jimmy**	**.**
“	不	;	你	不是	两者都不	,	”	反对	吉米	.

“不，你两者都不是，”吉米反驳道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [taɪm] [gɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['rɪd(ə)l] .

“	**You**	**all**	**time**	**got**	**to**	**ask**	**the**	**first**	**riddle**	**.**
“	你	全部	时间	得到	到	问	这	第一的	谜语	.

“你们总是要先问第一个谜语。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] —

I'm	**going**	**to**	**ask**	**the**	**first**	**one**	**—**
我是	去	到	问	这	第一的	一	—

我要问第一个问题——

“ - [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bi:] ,

“	**'**	**Round**	**as**	**a**	**biscuit**	**,**	**busy**	**as**	**a**	**bee**	**,**
“	-	圆形的	作为	一个	饼干	,	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,

“圆得像块饼干，忙得像只蜜蜂，

[p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [dɪd] [si:] ? - —

Prettiest	**little**	**thing**	**you**	**ever**	**did**	**see**	**?**	**'**	**—**
最漂亮的	小的	事物	你	曾经	做过	看	?	-	—

你见过的最漂亮的小东西是什么？——

- [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] . -

'	**A**	**watch**	**.**	**'**
-	一个	手表	.	-

“一块手表。”

“ ['hʌmpti] ['dʌmpti] [set] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

“	**Humpty**	**Dumpty**	**set**	**on**	**a**	**wall**	**,**
“	矮胖子	矮胖子	放	在	一个	墙	,

“矮胖子被放在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] ,

Humpty	**Dumpty**	**had**	**a**	**great**	**fall**	**,**
矮胖子	矮胖子	有	一个	伟大的	落下	,

矮胖子摔得很惨，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men]

All	the	king's	horses	and	all	the	king's	men
全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	男人

国王所有的马匹和国王所有的士兵

[kɑːnt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [bæk] [ə'gen] . -

Can't	put	Humpty	Dumpty	back	again	.	'
不能	放	矮胖子	矮胖子	后退	再次	.	-

覆水难收。

- [ə; eɪ] [eg] . -

'	A	egg	.	'
-	一个	蛋	.	-

“一个鸡蛋。”

“ - [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [diːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] ,

“	'	Round	as	a	ring	,	deep	as	a	cup	,
”	-	圆形的	作为	一个	戒指	,	深的	作为	一个	杯子	,

“圆如戒指，深如杯子，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [kɑːnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -

All	the	king's	horses	can't	pull	it	up	.	'
全部	这	国王的	马匹	不能	拉	它	向上	.	-

国王所有的骏马都拉不动它。

- [ə; eɪ] [wel] . -

'	A	well	.	'
-	一个	出色地	.	-

“一口井。”

“ - [haʊs] [fʊl] , [jɑːrd] [fʊl] , [kɑːnt] [ketʃ] — - ”

“	'	House	full	,	yard	full	,	can't	ketch	—	'	”
”	-	房子	满的	,	院子	满的	,	不能	双体帆船	—	-	”

“‘房子里挤满了人，院子里也堆满了东西，抓不到——’”

“ [hʌʃ] , ['dʒɪmi] ! ” [kraɪd] ['liːnə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Hush	,	Jimmy	!	”	cried	Lina	,	in	disgust	.
”	嘘	,	吉米	!	”	哭	莉娜	,	在	厌恶	.

“嘘，吉米！”莉娜厌恶地喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [æsk] ['ridlz] .

“	You	don't	know	how	to	ask	riddles	.
”	你	不	知道	如何	到	问	谜语	.

你根本不会出谜语。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] , [tuː] .

You	must	n't	give	the	answers	,	too	.
你	必须	不	给	这	答案	,	也	.

你也不能给出答案。

[æsk] [wʌn] ['rɪd(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	one	riddle	at	a	time	and	let	some	one	else	answer	it	.
问	一	谜语	在	一个	时间	和	让	一些	一	别的	回答	它	.

一次只提一个谜语，让别人来回答。

[aɪl] [æsk] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] :

I'll	ask	one	and	see	who	can	answer	it	:
患病的	问	一	和	看	WHO	能	回答	它	:

我问问其中一人，看看谁能回答：

“ - [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt]

“	'	As	I	was	going	through	a	field	of	wheat
”	-	作为	我	曾是	去	通过	一个	场地	的	小麦

“当我穿过一片麦田时

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
I picked up something good to eat ,
我 挑选 向上 某物 好的 到 吃 ,

我买了些好吃的，

- [twʌz] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [fleʃ] [nɔːr] [boʊn] ,
' Twas neither fish nor flesh nor bone ,
- 那是 两者都不 鱼 也不 肉 也不 骨 ,

它既不是鱼，也不是肉，更不是骨头。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'loʊn] ? - ”
I kept it till it ran alone ? ' ”
我 保留 它 直到 它 跑 独自的 ? - ”

我一直养着它，直到它自己跑起来为止?

“ [ə; eɪ] [sneɪk] !
“ A snake !
” 一个 蛇 !

“一条蛇！”

[ə; eɪ] [sneɪk] ! ” [gest] ['flɔrəns] .
A snake ! ” guessed Florence .
一个 蛇 ! ” 猜对了 佛罗伦萨 .

“一条蛇！”弗洛伦斯猜测道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['iːzi] ['rɪd(ə)l] . ”
“ That's a easy riddle . ”
” 那就是 一个 简单的 谜语 . ”

“这真是个简单的谜题。”

“ [sneɪk] , ['nʌθɪŋ] ! ” [skɔft] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [sneɪk] .
“ Snake , nothing ! ” scoffed Jimmy , “ you can't eat a snake .
” 蛇 , 没有什么 ! ” 嘲笑 吉米 , “ 你 不能 吃 一个 蛇 .

“蛇？算了吧！”吉米嗤之以鼻，“蛇又不能吃。”

- [saɪdz] ['liːnə] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sneɪk] .
' Sides Lina wouldn't ' a ' picked up a snake .
- 侧面 莉娜 不会 - 一个 - 挑选 向上 一个 蛇 .

莉娜绝对不会去捡蛇。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['ræbɪt] , ['liːnə] ? ”
Is it a little baby rabbit , Lina ? ”
是 它 一个 小的 婴儿 兔子 , 莉娜 ? ”

莉娜，那是只小兔子吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [fleʃ] [nɔːr] [boʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ;
“ It was neither fish nor flesh nor bone , ” she declared ;
” 它 曾是 两者都不 鱼 也不 肉 也不 骨 , ” 她 声明 ;

“它既不是鱼，也不是肉，更不是骨头，”她宣称;

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] . ”
“ and a rabbit is flesh and bone . ”
” 和 一个 兔子 是 肉 和 骨 . ”

“兔子也是血肉之躯。”

“ [ðen] [its] [buːn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['æp(ə)l] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [nekst] [ges] ;
“ Then it's boun ' to be a apple , ” was Jimmy's next guess ;
” 然后 它是 奖励 - 到 是 一个 苹果 , ” 曾是 吉米的 下一个 猜测 ;

“那它就是个苹果，”吉米接着猜测道;

“ [ðæt] [eint] [noʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [its] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ that ain't no flesh and blood and it's good to eat . ”
” 那 不是 不 肉 和 血 和 它是 好的 到 吃 . ”

“那不是血肉之躯，而且味道鲜美。”

“ [æn; ən]['æp(ə)l] [kɑ:nt] [rʌn] [ə'loʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] ['ænsər] .
“ An apple can't run alone , ” she triumphantly answered .
“ 一个 苹果 不能 跑步 独自的 , ” 她 凯旋而归 回答 .

“苹果不能独自奔跑，”她得意地回答道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?
“ Give it up ?
“ 给 它 向上 ?

放弃吗?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
Well , it was an egg and it hatched to a chicken .
出色地 , 它 曾是 一个 蛋 和 它 孵化 到 一个 鸡 .

嗯，那是一枚蛋，孵出了一只小鸡。

[naʊ] , ['flɔrəns] , [ju:; jʊ] [æsk] [wʌn] . ”
Now , Florence , you ask one . ”
现在 , 佛罗伦萨 , 你 问 一 . ”

现在，弗洛伦斯，你来问一个问题吧。

“ [spoʊz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , “ ['haʊd] [hi:; hi] [get] [aʊt] ? ”
“ S'pose a man was locked up in a house , ” she asked , “ how'd he get out ? ”
“ 假设 一个 男人 曾是 已锁定 向上 在 一个 房子 , ” 她 问 , “ 怎么做到的 他 得到 出去 ? ”

“假设一个人被锁在房子里，”她问，“他要怎么才能出去呢？”

“ [klæm] - ['aʊtər] [ə; eɪ] ['waɪndər] , ” [gest] ['bɪli] .
“ Clam ' outer a winder , ” guessed Billy .
“ 蛤 - 外 一个 卷线器 , ” 猜对了 比利 .

“蛤蜊外面有个卷帘门，”比利猜测道。

“ - - [noʊ] ['waɪndər] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ ' Twa'n't no winder to the house , ” she declared .
“ - - 不 卷线器 到 这 房子 , ” 她 声明 .

“房子没有窗户，”她说道。

“ [krɔ:ld] [aʊt] - [ðə; ði] - , [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] , ” [wʌz; wəz] ['bɪli:z] [nekst] [ges] .
“ Crawled out th'oo the chim'ly , like Santa Claus , ” was Billy's next guess .
“ 爬行 出去 - 这 - , 喜欢 圣诞老人 克劳斯 , ” 曾是 比利 下一个 猜测 .

“像圣诞老人一样从烟囱里爬出来，”比利接着猜测道。

“ - - [noʊ] - [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
“ ' Twa'n't no chim'ly to it .
“ - - 不 - 到 它 .

“它没有烟囱。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?
Give it up ?
给 它 向上 ?

放弃吗?

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?
Give it up ?
给 它 向上 ?

放弃吗?

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [læft] ['gli:fəli] .
” the little girl laughed gleefully .
” 这 小的 女孩 笑了 兴高采烈地 .

小女孩高兴地笑了。

“ [wel] , [hi:; hi] [dʒʌst] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mi:z(ə)lz] . ”
“ Well , he just broke out with measles . ”
“ 出色地 , 他 只是 打破 出去 和 麻疹 . ”

“他刚刚得了麻疹。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪliːz] [taɪm] , ” [sed] [ˈliːnə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] .
“ It is Billy's time , ” said Lina , who seemed to be mistress of ceremonies .
“ 它 是 比利 时间 , ” 说 莉娜 , WHO 似乎 到 是 情妇 的 仪式 .

“现在是比利的时间了，”莉娜说道，她看起来像是司仪。

“ - [lɜːrnt] [ðɪs] [hɪr] [wʌn][æt; ət] [skuːl] ; - [siː] , [ɪf] [waɪ] - [ɔːl][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] :
“ Tabernicle learnt this here one at school ; ' see , if y ' all can guess it :
“ - 学会了 这 这里 一 在 学校 ; - 看 , 如果 是 - 全部 能 猜测 它 :

“Tabernicle 在学校里学到了这个谜语；‘看看你们’能不能猜出来：

- [ˈtæbi] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈkɪtnz] [bʌt; bət] - [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] - [tiː][ɔːl] ” -
' Tabby had four kittens but Stillshee didn't have none ' t all ” '
- 虎斑猫 有 四 小猫 但 - 没有 有 没有任何 - t 全部 ” -

“塔比生了四只小猫，但斯蒂尔希一只也没有。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [sens] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɪn] [ðæt] , ” [ˈɑːrgjuːd] [ˈdʒɪmi] ,
“ I don't see no sense a tall in that , ” argued Jimmy ,
“ 我 不 看 不 感觉 一个 高的 在 那 , ” 争论 吉米 ,

“我看不出那样做有什么意义，”吉米反驳道。

“ - [θaʊt] [sʌm; səm][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈdraʊndɪd] - [ɪm] . ”
“ ' thout some bad little boys drownded ' em . ”
“ - 空 一些 坏的 小的 男孩们 溺水 - 呃 . ”

“但一些坏小男孩把他们淹死了。”

“ [ˈtæbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] [ˈkɪtnz] ;
“ Tabby was a cat , ” explained the other boy , “ and she had four kittens ;
“ 虎斑猫 曾是 一个 猫 , ” 解释 这 其他 男生 , “ 和 她 有 四 小猫 ;

“塔比是一只猫，”另一个男孩解释说，“她生了四只小猫；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈkɪtnz] - [tiː][ɔːl] . ”
and Stillshee was a little girl , and she didn't have no kittens ' t all . ”
和 - 曾是 一个 小的 女孩 , 和 她 没有 有 不 小猫 - t 全部 . ”

斯蒂尔希当时还是个小女孩，她一只小猫也没有。

“ [wɒts] [ðɪs] , ” [æskt] [ˈdʒɪmi] : “ - [ə; eɪ][mæn] - [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfaɪdoʊ] [wɔːkt] ? -
“ What's this , ” asked Jimmy : “ ' A man rode'cross a bridge and Fido walked ? '
“ 是什么 这 , ” 问 吉米 : “ - 一个 男人 - 一个 桥 和 菲多 步行 ? -

“这是什么？”吉米问道：“‘一个人骑马过桥，而菲多步行过桥’？”

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [neɪm] - [ˈfaɪdoʊ] . ”
Had a little dog name ' Fido . ”
有 一个 小的 狗 姓名 - 菲多 . ”

我养过一只名叫“菲多”的小狗。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ðæt] [raɪt] , [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [ˈliːnə] , “ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɔːŋ] .
“ You didn't ask that right , Jimmy , ” said Lina , “ you always get things wrong .
“ 你 没有 问 那 正确的 , 吉米 , ” 说 莉娜 , “ 你 总是 得到 事物 错误的 .

“吉米，你问错了，”莉娜说，“你总是把事情搞砸。”

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] , - [ə; eɪ][mæn] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
The riddle is , ' A man rode across a bridge and Yet he walked ,
这 谜语 是 , - 一个 男人 骑 穿过 一个 桥 和 然而 他 步行 ,

谜语是：“一个人骑马过桥，却又步行过桥。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] [jet] [huː] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
' and the answer is , ' He had a little dog named Yet who walked across the
- 和 这 回答 是 , - 他 有 一个 小的 狗 命名 然而 WHO 步行 穿过 这
[brɪdʒ] . - ”
bridge . ' ”
桥 . - ”

答案是：“他有一条名叫耶特的小狗，它走过了那座桥。”

“ [wel] , [aɪ'd] - ['nʌðər] [saɪt] ['ruːθɝ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪm] - ['faɪdoʊ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
“ **Well , I'd ' nother sight ruther have a little dog name ' Fido , ” declared Jimmy .**
” 出色地 , ID - 另一个 视线 拉瑟 有 一个 小的 狗 姓名 - 菲多 , ” 声明 吉米 .

“嗯，我倒是想给我的小狗取名叫菲多，”吉米说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪm] -
“ **A little dog name '**
” 一个 小的 狗 姓名 -

“一个小狗的名字”

[jet] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪm] - - [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [tɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Yet and a little girl name ' Stillshee ain't got no sense a tall to it . ”
然而 和 一个 小的 女孩 姓名 - - 不是 得到 不 感觉 一个 高的 到 它 . ”

然而，一个名叫斯蒂尔希的小女孩，这名字一点也不高大。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hæŋmən] [wer] [sə'spendərz] ? ” [æskt] ['liːnə] .
“ **Why should a hangman wear suspenders ? ” asked Lina .**
” 为什么 应该 一个 刽子手 穿 吊带 ? ” 问 莉娜 .

“刽子手为什么要穿吊带？”莉娜问道。

“ [aɪl] [bet]['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] . ”
“ **I'll bet nobody can answer that . ”**
” 患病的 赌注 无人 能 回答 那 . ”

“我敢打赌没人能回答这个问题。”

“ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , ” [traɪ'ʌmfəntli] ['ænsər] ['frænsɪs] .
“ **To keep his breeches from falling off , ” triumphantly answered Frances .**
” 到 保持 他的 马裤 从 坠落 离开 , ” 凯旋而归 回答 弗朗西丝 .

“为了防止他的裤子掉下来，”弗朗西丝得意地回答道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , [ə; eɪ] ['hæŋmən] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [sə'spendərz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [diː] ['ɔːlweɪz]
“ **No , you goose , a hangman should wear suspenders so that he ' d always**
” 不 , 你 鹅 , 一个 刽子手 应该 穿 吊带 所以 那 他 - d 总是
[hæv; həv][ə; eɪ] ['gæloʊz] ['hændi] .
have a gallows handy .
有 一个 绞刑架 便利 .

“不，你这蠢货，刽子手应该穿吊带，这样他就能随时带着绞刑架了。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” **CHAPTER XII**
” 章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
IN THE HOUSE OF THE LORD .
在 这 房子 的 这 主 .

在耶和华的殿里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a beautiful Sunday morning .
它 曾是 一个 美丽的 星期日 早晨 .

这是一个美好的星期天早晨。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ɪts] ['regjələr] ['pæstər] , ['brʌðər]
The pulpit of the Methodist Church was not occupied by its regular pastor , Brother
这 讲坛 的 这 卫理公会 教会 曾是 不是 占领 经过 它是 常规的 牧师 , 兄弟
['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

卫理公会教堂的讲坛上没有本堂牧师约翰逊弟兄。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['mɪnɪstər] , [kə'lektɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn] ['memfɪs] ,

Instead	,	a	traveling	minister	,	collecting	funds	for	a	church	orphanage	in	Memphis	,
反而	,	一个	旅行	部长	,	收集	资金	为了	一个	教会	孤儿院	在	孟菲斯	,

相反，一位巡回牧师正在为孟菲斯的一家教堂孤儿院筹款，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

was	the	speaker	for	the	day	.
曾是	这	扬声器	为了	这	天	.

是当天的演讲嘉宾。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['rerli] [mɪst] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

Miss	Minerva	rarely	missed	a	service	in	her	own	church	.
错过	米涅瓦	很少	错过	一个	服务	在	她	自己的	教会	.

米内瓦小姐很少缺席自己教堂的礼拜活动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ræli] [ænd; ənd]

She	was	always	on	hand	at	the	Love	Feast	and	the	Missionary	Rally	and
她	曾是	总是	在	手	在	这	爱	盛宴	和	这	传教士	集会	和

[geɪv] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] .

gave	liberally	of	her	means	to	every	cause	.
给予	慷慨地	的	她	方法	到	每一个	原因	.

她总是积极参与爱宴和传教集会，并慷慨解囊支持各项事业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pjuː] [bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

She	was	sitting	in	her	own	pew	between	Billy	and	Jimmy	,
她	曾是	坐着	在	她	自己的	座位	之间	比利	和	吉米	,

她坐在比利和吉米之间的长椅上，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Garner	having	remained	at	home	.
先生	.	和	太太	.	加纳	拥有	剩余	在	家	.

加纳夫妇则留在家中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæt] ['frænsɪs] [blæk] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Across	the	aisle	from	her	sat	Frances	Black	,	between	her	father	and
穿过	这	走道	从	她	卫星	弗朗西丝	黑色的	,	之间	她	父亲	和

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

在她对面过道坐着弗朗西丝·布莱克，夹在她父母中间；

[tuː] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

two	pews	in	front	of	her	were	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	,
二	教堂长椅	在	正面	的	她	是	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	,

在她前面两排座位上的是汉密尔顿夫妇。

[wɪð; wɪθ]['liːnə][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nekst][ðə; ði] [aɪl] .

with	Lina	on	the	outside	next	the	aisle	.
和	莉娜	在	这	外部	下一个	这	走道	.

莉娜站在过道外侧。

[ðə; ði] [gʊd] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] ;

The	good	Major	was	there	,	too	;
这	好的	主要的	曾是	那里	,	也	;

那位好少校也在场；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .

it	was	the	only	place	he	could	depend	upon	for	seeing	Miss	Minerva	.
它	曾是	这	仅有的	地方	他	可以	依赖	之上	为了	看到	错过	米涅瓦	.

这是他唯一能见到米涅瓦小姐的地方。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , “ [hiː; hi]

The	preacher	,	after	an	earnest	and	eloquent	discourse	from	the	text	,	“	He
这	牧师	,	后	一个	认真	和	雄辩	话语	从	这	文本	,	“	他

[wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

will	remember	the	fatherless	,
将要	记住	这	无父	,

传道者在对经文进行了一番恳切而雄辩的阐述之后说道：“他必记念孤儿，

” [kloʊzd] [ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [weɪk] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi]

”	closed	the	big	Bible	with	a	bang	calculated	to	wake	any	who	might	be
”	关闭	这	大的	圣经	和	一个	砰	计算	到	唤醒	任何	WHO	可能	是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

“砰”的一声合上了那本厚厚的圣经，意图吵醒任何可能正在睡觉的人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [æz; əz][hiː; hi]

He	came	down	from	the	pulpit	and	stood	close	to	his	hearers	as	he
他	来了	向下	从	这	讲坛	和	站立	关闭	到	他的	听众	作为	他

[meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [pə'θetɪk] [ə'piːl] .

made	his	last	pathetic	appeal	.
制成	他的	最后的	可怜的	上诉	.

他从讲坛上走下来，站在听众身边，做了他最后的恳切呼吁。

“ [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,

“	My	own	heart	,	”	said	he	,	“	goes	out	to	every	orphan	child	,
“	我的	自己的	心	,	”	说	他	,	“	去	出去	到	每一个	孤儿	孩子	,

他说：“我真心关爱每一个孤儿。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] - - , [wen] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

for	in	the	yellow	fever	epidemic	of	'	78	,	when	but	two	years	old	,
为了	在	这	黄色的	发烧	流行性	的	-	-	,	什么时候	但	二	年	老的	,

因为在1978年的黄热病疫情中，他当时只有两岁，

[aɪ] [lɔːst] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

I	lost	both	father	and	mother	.
我	丢失的	两个都	父亲	和	母亲	.

我失去了父母。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	there	are	any	little	orphan	children	here	to	-	day	,
如果	那里	是	任何	小的	孤儿	孩子们	这里	到	-	天	,

如果今天这里有孤儿的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

I	should	be	glad	if	they	would	come	up	to	the	front	and	shake	hands	with
我	应该	是	高兴的	如果	他们	会	来	向上	到	这	正面	和	摇	双手	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果他们能走到前面来和我握手，我会很高兴的。

” [naʊ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] ['evri] [prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

”	Now	Miss	Minerva	always	faithfully	responded	to	every	proposal	made	by	a
”	现在	错过	米涅瓦	总是	忠实	回应	到	每一个	提议	制成	经过	一个

['priːtʃər] ;

preacher	;
牧师	;

“米涅瓦小姐总是忠实地回应牧师提出的每一个建议；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] .

it	was	a	part	of	her	religious	conviction	.
它	曾是	一个	部分	的	她	宗教	定罪	.

这是她宗教信仰的一部分。

[æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪf] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] , [laɪt] .

At	revivals	she	was	ever	a	shining	,	if	solemn	and	austere	,	light	.
在	复兴	她	曾是	曾经	一个	灼灼	,	如果	庄严	和	简朴	,	光	.

在复兴会上，她总是像一束闪耀的光芒，尽管她本人庄严肃穆、略显严肃。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][raɪz] ,

When	a	minister	called	for	all	those	who	wanted	to	go	to	Heaven	to	rise	,
什么时候	一个	部长	称为	为了	全部	那些	WHO	通缉	到	去	到	天堂	到	上升	,

当一位牧师呼吁所有想上天堂的人都起来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

she	was	always	the	first	one	on	her	feet	.
她	曾是	总是	这	第一的	一	在	她	脚	.

她总是第一个站起来的。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [reɪzd] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	he	asked	to	see	the	raised	hands	of	those	who	were	members	of	the
如果	他	问	到	看	这	提高	双手	的	那些	WHO	是	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tendər] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ,

church	at	the	tender	age	of	ten	years	,
教会	在	这	投标	年龄	的	十	年	,

如果他要求查看那些在他十岁时就已经是教会成员的人举起的手，

[mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [θɪn] , [lɔːŋ] [ɑːrm] [geɪv] [ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .

Miss	Minerva's	thin	,	long	arm	gave	a	prompt	response	.
错过	米涅瓦的	薄的	,	长的	手臂	给予	一个	迅速的	回复	.

米涅瓦小姐纤细修长的手臂迅速做出了反应。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'vændʒəlɪst][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ]

Once	when	a	celebrated	evangelist	was	holding	a	big	protracted	meeting
一次	什么时候	一个	著名	福音传道者	曾是	保持	一个	大的	拖延	会议

['ʌndər] ['kænvəs][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊk]

under	canvas	in	the	town	and	had	asked	all	those	who	had	read	the	book
在下面	帆布	在	这	镇	和	有	问	全部	那些	WHO	有	读	这	书

[ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp] ,

of	Hezekiah	in	the	Bible	to	stand	up	,
的	希西家	在	这	圣经	到	站立	向上	,

有一次，一位著名的福音传道者在镇上举行了一场大型的、持续时间很长的布道会，他要求所有读过圣经希西家书的人站起来。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Miss	Minerva	on	one	side	of	the	big	tent	and	her	devoted	lover	on	the	other
错过	米涅瓦	在	一	边	的	这	大的	帐篷	和	她	奉献	情人	在	这	其他

[saɪd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

side	were	among	the	few	who	had	risen	to	their	feet	.
边	是	之中	这	很少	WHO	有	升起	到	他们的	脚	.

大帐篷的一侧是米涅瓦小姐，另一侧是她忠诚的爱人，他们是少数几个站起来的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə]

She	had	read	the	good	book	from	cover	to	cover	from	Genesis	to
她	有	读	这	好的	书	从	覆盖	到	覆盖	从	创世纪	到

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

Revelation	over	and	over
启示	超过	和	超过

她从头到尾，从创世记到启示录，一遍又一遍地读过那本圣经。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

so	**she**	**thought**	**she**	**had**	**read**	**Hezekiah**	**a**	**score**	**of**	**times**	**.**
所以	她	想法	她	有	读	希西家	一个	分数	的	时代	.

所以她以为自己已经读过《希西家书》二十遍了。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔrfən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] ,

So	**now**	**,**	**when**	**the**	**preacher**	**called**	**for**	**little**	**orphans**	**to**	**come**	**forward**	**,**
所以	现在	,	什么时候	这	牧师	称为	为了	小的	孤儿	到	来	向前	,

所以，当牧师呼吁小孤儿们上前时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , “ [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

she	**leaned**	**down**	**and**	**whispered**	**to**	**her**	**nephew**	**,**	**“**	**Go**	**up**	**to**	**the**	**front**	**,**
她	倾斜	向下	和	低声说道	到	她	侄子	,	“	去	向上	到	这	正面	,

她俯下身，低声对侄子说：“到前面去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs][kaɪnd] ['priːtʃər] . ”
William , and shake hands with the nice kind preacher . ”
威廉 , 和 摇 双手 和 这 好的 种类 牧师 . ”

威廉，然后和这位和蔼可亲的牧师握手。”

“ [wɑː] - ['fɝː, 'fɛr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Wha ' fer ? ” he asked .
“ 世界卫生大会 - fer ? ” 他 问 .

“什么事？”他问道。

“ [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ; - [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”
“ I don ' want to go up there ; ev'ybody here'll look right at me . ”
“ 我 大学教师 - 想 到 去 向上 那里 ; - 这里将 看 正确的 在 我 . ”

“我不想上去；这里所有人都会盯着我看。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [hɪr] ?
“ Are there no little orphans here ?
“ 是 那里 不 小的 孤儿 这里 ?

这里难道没有孤儿吗?

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” the minister was saying .
” 这 部长 曾是 说 .

部长当时是这么说的。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
“ I want to shake the hand of any little child who has had the misfortune
“ 我 想 到 摇 这 手 的 任何 小的 孩子 WHO 有 有 这 不幸
[tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['perənts] . ”
to lose its parents . ”
到 失去 它是 父母 . ”

“我想和每一个不幸失去父母的小朋友握手。”

“ [goʊ][ɑːn] , ['wɪljəm] , ” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ Go on , William , ” commanded his aunt .
“ 去 在 , 威廉 , ” 命令 他的 阿姨 .

“走吧，威廉，”他的姑妈命令道。

“ [goʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtʃər] .
“ Go shake hands with the preacher .
“ 去 摇 双手 和 这 牧师 .

“去和牧师握手。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [dɪ'mɜːd] [bʌt; bət] , [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
” The little boy again demurred but , Miss Minerva insisting ,
” 这 小的 男生 再次 拒绝 但 , 错过 米涅瓦 坚持 ,

小男孩再次表示反对，但米涅瓦小姐坚持道：

[hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [slɪpt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
he obediently slipped by her and by his chum .
他 顺从地 滑倒了 经过 她 和 经过 他的 密友 .

他乖乖地从她和他的朋友身边溜了过去。

['wɔ:kɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔ:ntɪli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['lektʃərər]

Walking	gracefully	and	jauntily	up	the	aisle	to	the	spot	where	the	lecturer
步行	优雅地	和	轻快地	向上	这	走道	到	这	点	在哪里	这	讲师

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['teɪbl] ,

was	standing	by	a	broad	table	,
曾是	常设	经过	一个	广阔	桌子	,

她优雅轻快地沿着过道走到讲师所在的位置，讲师正站在一张宽大的桌子旁。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] , ['lɪt(ə)l] [hænd] .

he	held	out	his	slim	,	little	hand	.
他	握住	出去	他的	苗条的	,	小的	手	.

他伸出了他那只纤细的小手。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [æt; ət]

Jimmy	looked	at	these	proceedings	of	Billy's	in	astonishment	,	not	comprehending	at
吉米	看起来	在	这些	诉讼程序	的	比利	在	惊讶	,	不是	理解	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

吉米惊讶地看着比利这番举动，完全不明白是怎么回事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	was	rather	indignant	that	the	older	boy	had	not	confided	in	him	and
他	曾是	相当	愤怒	那	这	老	男生	有	不是	坦白	在	他	和

[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

invited	his	participation	.
受邀	他的	参与	.

他很生气，因为那个年纪较大的男孩没有向他倾诉，也没有邀请他参与。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][sɪt] ['kɑ:mli] [baɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [wen] [ðer; ðər]

But	Jimmy	was	not	the	one	to	sit	calmly	by	and	be	ignored	when	there
但	吉米	曾是	不是	这	一	到	坐	平静地	经过	和	是	忽略	什么时候	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] ,

was	anything	doing	,
曾是	任何事物	正在做	,

但吉米不是那种会袖手旁观、任人忽视的人，当有事情发生时，他绝不会坐视不管。

[soʊ][hi:; hi][slɪd] ['ɔ:kwərdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [mɪ'nɜ:rvə] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

so	he	slid	awkwardly	from	the	bench	before	Miss	Minerva	knew	what	he	was
所以	他	滑行	尴尬地	从	这	长椅	前	错过	米涅瓦	知道	什么	他	曾是

[ʌp][tu:; tə] .

up	to	.
向上	到	.

于是，在米涅瓦小姐还没反应过来之前，他就笨拙地从长椅上滑了下来。

['sɪgnəlɪŋ] ['frænsɪs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [hi:; hi] ['swægəd] ['pɑ:mpəsli] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,

Signaling	Frances	to	follow	,	he	swaggered	pompously	behind	Billy	and	he	,	too	,
信号传导	弗朗西丝	到	跟随	,	他	趾高气扬	傲慢地	在后面	比利	和	他	,	也	,

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

held	out	a	short	,
握住	出去	一个	短的	,

他示意弗朗西丝跟上，然后趾高气扬地跟在比利身后，比利也伸出了一根短棍。

[fæt][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

fat	hand	to	the	minister	.
胖的	手	到	这	部长	.

向部长伸出粗手。

[ðə; ði] ['spi:kər] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

The	speaker	smiled	benignly	down	upon	them	;
这	扬声器	微笑	良性地	向下	之上	他们	;

演讲者面带和蔼的微笑俯视着他们；

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

lifting	them	up	in	his	arms	he	stood	the	little	boys	upon	the	table	.
举重	他们	向上	在	他的	武器	他	站立	这	小的	男孩们	之上	这	桌子	.

他把他们抱起来，放在桌子上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [wʊd]

He	thought	the	touching	sight	of	these	innocent	and	tender	little	orphans	would
他	想法	这	接触	视线	的	这些	清白的	和	投标	小的	孤儿	会

['empti] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

empty	the	pockets	of	the	audience	.
空的	这	口袋	的	这	观众	.

他认为这些天真无邪、楚楚可怜的小孤儿们的动人景象会掏空观众的钱包。

['bɪli] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['dʒɪmi]

Billy	turned	red	with	embarrassment	at	his	conspicuous	position	,	while	Jimmy
比利	转向	红色的	和	尴尬	在	他的	显眼的	位置	,	尽管	吉米

[grɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

grinned	happily	at	the	amused	congregation	.
咧嘴一笑	快乐地	在	这	觉得好笑	会众	.

比利因为自己显眼的位置而尴尬得满脸通红，而吉米则对着被逗乐的会众露出了高兴的笑容。

['hɔːrɪfaɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [hæf] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi]

Horrified	Miss	Minerva	half	rose	to	her	feet	,	but	decided	to	remain	where	she
惊恐万分	错过	米涅瓦	一半	玫瑰	到	她	脚	,	但	决定	到	保持	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

惊恐万分的米涅瓦小姐踉跄着站起身，但最终还是决定留在原地。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pər'suː] .

She	was	a	timid	woman	and	did	not	know	what	course	she	ought	to	pursue	.
她	曾是	一个	胆小	女士	和	做过	不是	知道	什么	课程	她	应该	到	追求	.

她性格胆怯，不知道自己应该走哪条路。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [smaɪl] .

Besides	,	she	had	just	caught	the	Major's	smile	.
除了	,	她	有	只是	捕捉	这	专业的	微笑	.

此外，她刚才还看到了少校的笑容。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ?

“	And	how	long	have	you	been	an	orphan	?
“	和	如何	长的	有	你	到过	一个	孤儿	?

“你当孤儿多久了？”

” [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] .

”	the	preacher	was	asking	of	Billy	.
”	这	牧师	曾是	问	的	比利	.

牧师问比利。

“ ['evər] [sɛns] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkənz] [bɔːrn] , ” ['swiːtli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Ever	sence	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln's	born	,	”	sweetly	responded	the	child	.
“	曾经	感觉	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯的	出生	,	”	甜蜜地	回应	这	孩子	.

“自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，”孩子甜甜地回答道。

“ [aɪ] - [baʊt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['dʒɪmi] .

“	I	'	bout	the	orphantest	boy	they	is	,	”	volunteered	Jimmy	.
“	我	-	回合	这	-	男生	他们	是	,	”	自愿	吉米	.

“我算是他们当中最孤儿的孩子了，”吉米自告奋勇地说。

['frænsɪs] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Frances	,	responding	to	the	latter's	invitation	,
弗朗西丝	,	回应	到	这	后者的	邀请	,

弗朗西丝应邀回应了后者的邀请，

[hæd; həd] [krɔ:ld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [legz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

had	crawled	over	her	father's	legs	before	he	realized	what	was	happening	.
有	爬行	超过	她	父亲的	腿	前	他	已实现	什么	曾是	发生	.

她还没等父亲反应过来，就已经爬过了他的腿。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

She	,	too	,	went	sailing	down	the	aisle	,
她	,	也	,	去	帆船	向下	这	走道	,

她也沿着红毯翩翩起舞，

[hɜ:r; hər] [stɪf] [waɪt] [dres] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [strʌtɪŋ] [-] [teɪl] .

her	stiff	white	dress	standing	straight	up	in	the	back	like	a	strutting	gobbler's	tail	.
她	僵硬的	白色的	裙子	常设	直的	向上	在	这	后退	喜欢	一个	昂首阔步	火鸡的	尾巴	.

她那件僵硬的白色连衣裙在背后直直地竖着，像一只昂首阔步的火鸡的尾巴。

[ʃi:; ʃi] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] ,

She	grabbed	hold	of	the	man's	hand	,
她	抓住	抓住	的	这	男人的	手	,

她抓住了男人的手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] “ ['ɔrfən] .

and	was	promptly	lifted	to	the	table	beside	the	other	“	orphans	.
和	曾是	及时	抬起	到	这	桌子	旁	这	其他	“	孤儿	.

然后，他被迅速抬到桌子上，和其他“孤儿”放在一起。

” [terz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['pri:tʃɝz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['titərɪŋ] ['ɔ:diəns]

”	Tears	stood	in	the	good	preacher's	eyes	as	he	turned	to	the	tittering	audience
”	眼泪	站立	在	这	好的	传教士的	眼睛	作为	他	转向	到	这	窃笑	观众

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,

and	said	in	a	pathetic	voice	,
和	说	在	一个	可怜的	嗓音	,

“这位善良的牧师眼中噙满了泪水，他转向窃笑的听众，用悲伤的声音说道：

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæz; həz] [noʊ] ['mʌðər] .

“	Think	of	it	,	my	friends	,	this	beautiful	little	girl	has	no	mother	.
”	思考	的	它	,	我的	朋友们	,	这	美丽的	小的	女孩	有	不	母亲	.

“想想看，我的朋友们，这个漂亮的小女孩没有妈妈。”

” [pʊr] ['mɪsɪz] . [blæk] !

”	Poor	Mrs	.	Black	!
”	贫穷的	太太	.	黑色的	!

“可怜的布莱克夫人！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [pju:] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

A	hundred	pairs	of	eyes	sought	her	pew	and	focused	themselves	upon	the
一个	百	对	的	眼睛	寻求	她	座位	和	专注	他们自己	之上	这

['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

pretty	young	woman	sitting	there	,
漂亮的	年轻的	女士	坐着	那里	,

无数双眼睛寻找着她所在的座位，并将目光聚焦在坐在那里的漂亮年轻女子身上。

[red] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] .

red	,	angry	,	and	shamefaced	.
红色的	,	生气的	,	和	羞愧	.

脸涨得通红，怒气冲冲，羞愧难当。

['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

Mr	.	Black	was	visibly	amused	and	could	hardly	keep	from	laughing	aloud	.
先生	.	黑色的	曾是	明显地	觉得好笑	和	可以	几乎	保持	从	笑	大声	.

布莱克先生显然被逗乐了，几乎忍不住大笑出声。

[æz; əz] ['frænsɪs] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['hæmɪltən] - [pju:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌprɑ:mə'neɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

As	Frances	passed	by	the	Hamiltons	'	pew	in	her	promenade	down	the	aisle	,
作为	弗朗西丝	通过了	经过	这	汉密尔顿	-	座位	在	她	长廊	向下	这	走道	,

当弗朗西丝沿着过道走过汉密尔顿夫妇的座位时，

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [li:nd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [klʌtʃ] ['li:nə] ;

Mrs	.	Hamilton	leaned	across	her	husband	and	made	an	attempt	to	clutch	Lina	;
太太	.	汉密尔顿	倾斜	穿过	她	丈夫	和	制成	一个	试图	到	离合器	莉娜	;

汉密尔顿太太越过丈夫，试图抓住莉娜；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ɔ:l'redi] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] “ ['ɔ:rf(ə)n] ” [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ,

but	she	was	too	late	;	already	that	dignified	little	“	orphan	”	was	gliding	with	stately	,
但	她	曾是	也	晚的	;	已经	那	凝重	小的	“	孤儿	”	曾是	滑翔	和	庄严	,

但她来晚了；那个端庄的小“孤儿”已经优雅地滑行起来了。

['kɑ:nʃəs] [tred] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

conscious	tread	to	join	the	others	.
有意识的	踏	到	加入	这	其他的	.

有意识地迈步加入其他人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

This	was	too	much	for	the	audience	.
这	曾是	也	很多	为了	这	观众	.

这对观众来说太过分了。

[ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [læft] [aʊt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['pri:tʃɝz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

A	few	boys	laughed	out	and	for	the	first	time	the	preacher's	suspicions	were	aroused	.
一个	很少	男孩们	笑了	出去	和	为了	这	第一的	时间	这	传教士的	怀疑	是	被唤醒	.

几个男孩大笑起来，牧师的疑虑第一次被勾了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] ['li:nəz] ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hænd][hi:; hi] [æskt] :

As	he	clasped	Lina's	slender	,	graceful	little	hand	he	asked	:
作为	他	紧握	莉娜的	苗条	,	优美	小的	手	他	问	:

他握住莉娜纤细优雅的小手，问道：

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? ”

“	And	you	have	no	father	or	mother	,	little	girl	?	”
“	和	你	有	不	父亲	或者	母亲	,	小的	女孩	?	”

“小姑娘，你没有父亲也没有母亲吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi]['æŋgrəli] [ri'tɔ:tid] .

“	Yes	,	I	have	,	too	,	”	she	angrily	retorted	.
“	是的	,	我	有	,	也	,	”	她	愤怒地	反驳	.

“是的，我也有，”她愤怒地反驳道。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ,

“	My	father	and	mother	are	sitting	right	there	,
“	我的	父亲	和	母亲	是	坐着	正确的	那里	,

“我的父母就坐在那里，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɔ:rfɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['krɪmz(ə)n] , [ɪm'bærəst] ['perənts] .

”	and	she	pointed	a	slim	forefinger	to	her	crimson	,	embarrassed	parents	.
”	和	她	尖	一个	苗条的	食指	到	她	赤红	,	尴尬的	父母	.

她用纤细的食指指着脸涨得通红、尴尬不已的父母。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dʒɑ:b][ænd; ənd] ['pɑ:li] ['bʌmpəs]

JOB	AND	POLLIE	BUMPUS
工作	和	波莉	邦布斯

乔布和波莉·邦普斯

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['fɔ:lshʊd] , ” [sed] ['li:nə] .

“	I	never	have	told	a	downright	falsehood	,	”	said	Lina	.
“	我	绝不	有	讲述	一个	彻头彻尾	谬误	,	”	说	莉娜	.

“我从来没有说过一句彻头彻尾的谎言，”莉娜说。

“ ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] .

“	Mother	taught	me	how	wicked	it	is	to	tell	stories	.
“	母亲	教授	我	如何	邪恶	它	是	到	告诉	故事	.

“母亲教导我讲故事是多么邪恶的事情。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [tel] [ə; eɪ][fɪb][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['frænsɪs] ? ”

Did	you	ever	tell	a	fib	to	your	mother	,	Frances	?	”
做过	你	曾经	告诉	一个	纤维	到	你的	母亲	,	弗朗西丝	?	”

弗朗西丝，你有没有对你妈妈撒过谎?

“ - [teɪnt] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] - [si:v] [maɪ]['mæmə] ,

“	'	Tain't	no	use	to	try	to	'	ceive	my	mama	,
“	-	污点	不	使用	到	尝试	到	-	CEIVE	我的	妈妈	,

“试图欺骗我妈妈是没用的，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

”	was	the	reply	of	the	other	little	girl	;
”	曾是	这	回复	的	这	其他	小的	女孩	;

“”另一个小女孩回答道；

“ [ʃi:z] [gɑ:t] [sʌtʃ] ['gɪmlət] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ʃʌt] [ɪf] [jʊə(r)]

“	she's	got	such	gimlet	eyes	and	ears	she	can	tell	with	'	em	shut	if	you're
“	她是	得到	这样的	金利口酒	眼睛	和	耳朵	她	能	告诉	和	-	呃	关闭	如果	你是

['fɪbɪŋ] .

fibbing	.
说谎	.

“她眼明耳聪，即使闭着眼睛也能分辨出你是否在说谎。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	gave	up	hope	long	ago	,
我	给予	向上	希望	长的	前	,

我很久以前就放弃了希望。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][goʊ] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pleɪn] ['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi][æsks][ˌem 'i:] ,

so	I	just	go	'	long	and	tell	her	the	plain	gospel	truth	when	she	asks	me	,
所以	我	只是	去	-	长的	和	告诉	她	这	清楚的	福音	真相	什么时候	她	问	我	,

所以当她问我的时候，我就直接告诉她实话实说。

- [kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['gɪmlət] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜ:rz] - [ˌɑ:r 'i:]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rm][ˌaɪ 'ti:][aʊt]

'	cause	I	know	those	gimlet	eyes	and	ears	of	hers	'	re	going	to	worm	it	out
-	原因	我	知道	那些	金利口酒	眼睛	和	耳朵	的	她的	-	关于	去	到	蠕虫	它	出去

[oʊ] - [ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] . ”

o	'	me	somehow	.	”
o	-	我	不知何故	.	”

因为我知道她那双锐利的眼睛和耳朵一定会想方设法从我嘴里套出答案。”

“ [groʊn] [foʊks] [pɪn] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] -
“ Grown folks pin you down so close sometimes , ” said Jimmy , “ you bound to -
“ 生长 各位 别针 你 向下 所以 关闭 有时 , ” 说 吉米 , “ 你 边界 到 -
- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
varicate a little ;
- 一个 小的 ;

“成年人有时候会把你束缚得太紧，”吉米说，“你难免会有些犹豫不决；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [gɑːd][aɪm] ['sɑːri] .
and I always tell God I'm sorry .
和 我 总是 告诉 上帝 我是 对不起 .

我总是向上帝道歉。

[aɪ] [tel] [maɪ]['mæmə][ðə; ði] [truːθ] - [moʊst][ɔːl] [taɪm] - - [wen] [ʃiː; ʃi][æsks] ['kwestʃənz] - [baʊt] [θɪŋz]
I tell my mama the truth ' most all time ' cepting when she asks questions ' bout things
我 告诉 我的 妈妈 这 真相 - 最多 全部 时间 - - 什么时候 她 问 问题 - 回合 事物
[eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə; eɪ][tɔːl] ,
ain't none of her business a tall ,
不是 没有任何 的 她 商业 一个 高的 ,

我几乎总是对妈妈说实话，除了她问一些与她无关的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl] [taɪm] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
and she all time want to know ' Who done it ? '
和 她 全部 时间 想 到 知道 - WHO 完毕 它 ? -

她一直想知道“是谁干的？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [ɑːn] [its] [ˌem 'iː] ,
and if I let on it's me ,
和 如果 我 让 在 它是 我 ,

如果我透露是我，

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [wer] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [her] - ['brʌʃɪz] [ðeɪ] [ɪz] ['pædlɪŋ] [maɪ] [kə'nuː] ,
I know she'll wear out all the slippers and hair - brushes they is paddling my canoe ,
我 知道 壳 穿 出去 全部 这 拖鞋 和 头发 - 刷子 他们 是 划桨 我的 独木舟 ,

我知道她划着我的独木舟，肯定会把所有的拖鞋和梳子都用坏。

- [saɪdz] [swɪtʃɪz] , [soʊ][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [seɪ] - [aɪ][duː] - [noʊ] , - [em] - — [wɪtʃ] [ɔːl] [taɪm] [eɪnt]
' sides switches , so I jus ' say ' I do ' know , ' m ' — which all time ain't perzactly
- 侧面 开关 , 所以 我 果汁 - 说 - 我 做 - 知道 , - 米 - — 哪个 全部 时间 不是 完全
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“立场摇摆不定，所以我只能说‘我知道’，’——但这并不总是完全属实。

[juː; jʊ]['evər] [tel] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['stɔːriz] , ['bɪli] ? ”
You ever tell Miss Minerva stories , Billy ? ”
你 曾经 告诉 错过 米涅瓦 故事 , 比利 ? ”

比利，你有没有给米涅瓦小姐讲过故事?

“ [ænt] ['sɪndi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
“ Aunt Cindy always say ,
“ 阿姨 辛迪 总是 说 ,

“辛迪阿姨总是说，

- [tiː] [-] [noʊ][hɑːrm] - [tiː][ɔːl][tuː; tə] [biːt] - [baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] - [foʊks] ['ɔːfər]
' t wa'n't no harm ' t all to beat ' bout the bush an ' try to th'ow folks offer
- t 想 不 伤害 - t 全部 到 打 - 回合 这 衬套 一个 - 尝试 到 - 各位 提供
[ðə; ði] [træk] - [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
the track ' long as you can ,
这 追踪 - 长的 作为 你 能 ,

拐弯抹角地尝试告诉大家尽可能长时间地提供赛道也无妨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] [fɪb] ,

but	if	it	come	to	the	point	where	you	got	to	tell	a	out	-	an	'	-	out	fib	,
但	如果	它	来	到	这	观点	在哪里	你	得到	到	告诉	一个	出去	-	一个	-	-	出去	纤维	,

但如果到了必须彻头彻尾撒谎的地步，

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

she	say	for	me	always	to	tell	the	truth	,
她	说	为了	我	总是	到	告诉	这	真相	,

她说要我永远说真话，

[æn; ən] - [aɪ][dʒest] - [duː] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['evər] [sɛns]

an	'	I	jest	nachelly	do	like	she	say	ever	sence
一个	-	我	笑话	-	做	喜欢	她	说	曾经	感觉

我只是像她说的那样做，从那以后

['aɪz][bɔːrn] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

I's	born	,	”	replied	Billy	.
是	出生	,	”	回复	比利	.

“我出生了，”比利回答道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swʌŋ] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

The	children	swung	awhile	in	silence	.
这	孩子们	摇摆	一会儿	在	沉默	.

孩子们默默地荡了一会儿秋千。

['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi] [broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ,

Presently	Jimmy	broke	the	quiet	by	remarking	,
目前	吉米	打破	这	安静的	经过	评论	,

这时，吉米打破了沉默，说道：

“ [dəunt][juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][oʊld] [mɪs] ['pɑːli] ['bʌmpəs] ?

“	Don't	you	all	feel	sorry	for	old	Miss	Pollie	Bumpus	?
”	不	你	全部	感觉	对不起	为了	老的	错过	波莉	邦布斯	?

你们难道不觉得老波莉·邦普斯小姐很可怜吗?

[ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	live	all	by	herself	,	and	she	'	bout	a	million	years	old	,
她	居住	全部	经过	她自己	,	和	她	-	回合	一个	百万	年	老的	,

她独自生活，大约有一百万岁了。

[ænd; ənd]['dɑːktər]['sænfərd] [eint] ['nevər] [brʌŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃɪlənz] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] - [ɜːr; ər]

and	Doctor	Sanford	ain't	never	brung	her	no	chillens	'	cause	she	ain't	got	'	er
和	医生	桑福德	不是	绝不	带来	她	不	孩子们	-	原因	她	不是	得到	-	呃

[noʊ] ['hʌzbən] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['pɑːpə] ,

no	husban	'	to	be	their	papa	,
不	丈夫	-	到	是	他们的	爸爸	,

桑福德医生从来没给她带过孩子，因为她没有丈夫做他们的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['ɑːktəpʊs][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	she	got	a	octopus	in	her	head	,
和	她	得到	一个	章鱼	在	她	头	,

她脑袋里长了一只章鱼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] [def] [æz; əz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][oʊld] ['tɜːrki] - [hen] . ”

and	she	poor	as	a	post	and	deaf	as	job's	old	turkey	-	hen	.	”
和	她	贫穷的	作为	一个	邮政	和	聋	作为	工作的	老的	火鸡	-	母鸡	.	”

她穷得叮当响，耳聋得像约伯家的老母火鸡。

“ ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][oʊld] ['tɜːrki] - [hen] ['wɔznt] [def] , ” [ri'tɔːtid] ['liːnə] ['prɪmli] ; “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ,
“ Job's old turkey - hen wasn't deaf , ” retorted Lina primly ; “ she was very ,
” 工作的 老的 火鸡 - 母鸡 不是 聋 , ” 反驳 莉娜 纯粹 ; “ 她 曾是 非常 ,
['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] . ”
very poor and thin . ”
非常 贫穷的 和 薄的 . ”

“约伯的老母火鸡不是聋子，”莉娜一本正经地反驳道；“它非常非常穷，也很瘦。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] , [tuː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɪmi] , “ - [kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
“ She was deaf , too , ” insisted Jimmy , “ ' cause it's in the Bible .
” 她 曾是 聋 , 也 , ” 坚持 吉米 , ” - 原因 它是 在 这 圣经 .

“她也是聋子，”吉米坚持说，“因为《圣经》里是这么说的。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt][dʒɑːb] , ” [brægd] [hiː; hi] .
I know all ' bout job , ” bragged he .
我 知道 全部 - 回合 工作 , ” 吹嘘 他 .

“我对这份工作了如指掌，”他吹嘘道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt][dʒɑːb] , [tuː] , ” [tʃɜːpt] ['frænsɪs] .
“ I know all ' bout job , too , ” chirped Frances .
” 我 知道 全部 - 回合 工作 , 也 , ” 啁啾 弗朗西丝 .

“我也知道工作的事，”弗朗西丝叽叽喳喳地说。

“ [dʒɑːb] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;
“ Job , nothing ! ” said Jimmy , with a sneer ;
” 工作 , 没有什么 ! ” 说 吉米 , 和 一个 冷笑 ;

“工作？什么都没有！”吉米冷笑着说；

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] [dʒɑːb] ;
“ you all time talking ' bout you know all ' bout job ;
” 你 全部 时间 说 - 回合 你 知道 全部 - 回合 工作 ;

“你总是说你很了解工作；

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðeɪ] [ɪz] .
you ' bout the womanishest little girl they is .
你 - 回合 这 - 小的 女孩 他们 是 .

你算是她们当中最有女人味的小女孩了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒɑːb] - [kɔːz] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ɔːl] - [baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now I know job ' cause Miss Cecilia ' splained all ' bout him to me .
现在 我 知道 工作 - 原因 错过 塞西莉亚 - 解释 全部 - 回合 他 到 我 .

现在我知道这份工作了，因为塞西莉亚小姐向我解释了关于他的一切。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['bɜːrθmɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [pə'tetoz]
He's in the Bible and he sold his birthmark for a mess of potatoes
他是 在 这 圣经 和 他 卖 他的 胎记 为了 一个 混乱 的 土豆
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

他出现在《圣经》里，他把自己的胎记卖了换了一堆土豆，然后——”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [raɪt] , ['dʒɪmi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːnə] ;
“ You never can get anything right , Jimmy , ” interrupted Lina ;
” 你 绝不 能 得到 任何事物 正确的 , 吉米 , ” 中断 莉娜 ;

“吉米，你永远都做不好任何事，”莉娜打断道；

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːsɔː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['bɜːrθmɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθstoʊn]
“ that was Esau and it was not his birthmark , it was his birthstone
” 那 曾是 以扫 和 它 曾是 不是 他的 胎记 , 它 曾是 他的 诞生石
;
;
;

“那是以扫，那不是他的胎记，而是他的诞生石；

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːrθstoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] . ”

and	he	sold	his	birthstone	for	a	mess	of	potash	. ”
和	他	卖	他的	诞生石	为了	一个	混乱	的	钾肥	. ”

他把自己的生日石卖了，换了一堆钾肥。

“ ['jəz] , ” [ə'griːd] ['frænsɪs] ;

“	Yas	,	”	agreed	Frances	;
”	亚斯	,	”	同意	弗朗西丝	;

“是的，”弗朗西丝同意道；

“ [hiː; hi] [sɔː] ['iːsɔː] ['kɪsɪŋ] [keɪt] [ænd; ənd] ['iːsɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɜːrθstoʊn] [tuː; tə]

“	he	saw	Esau	kissing	Kate	and	Esau	had	to	sell	him	his	birthstone	to
”	他	锯	以扫	接吻	凯特	和	以扫	有	到	卖	他	他的	诞生石	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . ”

keep	his	mouth	shut	.	”
保持	他的	嘴	关闭	.	”

“他看到以扫亲吻凯特，以扫只好把自己的生日石卖给他，让他闭嘴。”

“ ['mʌðər] [riːd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɑːb] , ” [kən'tɪnjuːd] ['liːnə] ;

“	Mother	read	me	all	about	job	,	”	continued	Lina	;
”	母亲	读	我	全部	关于	工作	,	”	持续	莉娜	;

“妈妈给我讲了所有关于工作的事情，”莉娜继续说道；

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]

“	he	was	afflicted	with	boils	and	his	wife	knit	him	a	job's
”	他	曾是	受苦的	和	沸腾	和	他的	妻子	针织	他	一个	工作的

['kʌmfərtər] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

comforter	to	wrap	around	him	,
棉被	到	裹	大约	他	,

“他浑身长满了疖子，他的妻子给他织了一条厚厚的毯子裹在身上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] — ”

and	he	—	”
和	他	—	”

而他——”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] - ['tɑːtoʊ] [vaɪn] ; ” [pʊt] [ɪn] ['frænsɪs] ['iːgərli] ,

“	And	he	sat	under	a	'	tato	vine	;	”	put	in	Frances	eagerly	,
”	和	他	卫星	在下面	一个	-	土豆	藤	;	”	放	在	弗朗西丝	急切地	,

“他坐在土豆藤下，”弗朗西丝急切地插嘴道。

“ [wʌt] [gɑːd] [gruː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [bɔɪlz] [ænd; ənd] — ”

“	what	God	grew	to	keep	the	sun	off	o	'	his	boils	and	—	”
”	什么	上帝	生长	到	保持	这	太阳	离开	o	-	他的	沸腾	和	—	”

“上帝为了遮挡阳光，不让疖子晒到他身上的疮而种植的植物——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒoʊnə] , ” [sed] ['liːnə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [vaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

“	That	was	Jonah	,	”	said	Lina	,	“	and	it	wasn't	a	potato	vine	;	it	was	—
”	那	曾是	约拿	,	”	说	莉娜	,	“	和	它	不是	一个	土豆	藤	;	它	曾是	—

”

”

“那是约拿，”莉娜说，“而且那不是土豆藤；那是——”

“ [noʊ] , - [tiː] ['wɔznt] ['dʒoʊnə] ['niːðər] ; ['dʒoʊnə][ɪz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz][bel] — ”

“	No	,	'	t	wasn't	Jonah	neither	;	Jonah	is	inside	of	a	whale's	bel	—	”
”	不	,	-	t	不是	约拿	两者都不	;	约拿	是	里面	的	一个	鲸鱼的	贝尔	—	”

“不，约拿也不在那里；约拿在鲸鱼的肚子里——”

“ ['frænsɪs] ! ”

“	Frances	!	”
”	弗朗西丝	!	”

“弗朗西丝！”

“ - , ” ['frænsɪs] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
“ Stommick , ” Frances corrected herself , “ and a whale swallow him ,
“ - , ” 弗朗西丝 已更正 她自己 , “ 和 一个 鲸 吞 他 ,

“斯托米克,”弗朗西丝纠正道，“然后被鲸鱼吞了。”

[ænd; ənd] ['haʊz] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] [wen] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and how's he going to sit under a pumpkin vine when he's inside of a
和 怎么样 他 去 到 坐 在下面 一个 南瓜 藤 什么时候 他是 里面 的 一个
[weɪl] ? ”
whale ? ”
鲸 ? ”

他身处鲸鱼体内，怎么可能坐在南瓜藤下呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] — ”
“ It was not a pumpkin vine , it — ”
“ 它 曾是 不是 一个 南瓜 藤 , 它 — ”

“那不是南瓜藤，它——”

“ [ænd; ənd][aɪ] - [diː][ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ə; eɪ] - ['setɪŋ] ['ʌndər]
“ And I ' d jus ' like to see a man inside of a whale a - setting under
“ 和 我 - d 果汁 - 喜欢 到 看 一个 男人 里面 的 一个 鲸 一个 - 环境 在下面
[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] . ”
a morning - glory vine . ”
一个 早晨 - 荣耀 藤 . ”

“我只想看看一个人待在鲸鱼肚子里，躺在牵牛花藤蔓下的情景。”

“ [ðə; ði] [weɪl] - [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ The whale vomicked him up , ” said Jimmy .
“ 这 鲸 - 他 向上 , ” 说 吉米 .

“鲸鱼把他吐出来了,”吉米说。

“ [wʌt] ['sɔːrtər] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['ɑːktəpʊs] [laɪk] [wʌt] [waɪ] - [ɔːl] [seɪ] [ɪz][ɪn] [mɪs] ['pɑːli] - [hed] ?
“ What sorter thing is a octopus like what y ' all say is in Miss Pollie Bumpus's head ?
“ 什么 分拣机 事物 是 一个 章鱼 喜欢 什么 是 - 全部 说 是 在 错过 波莉 - 头 ?

“章鱼到底是什么？就像你们说的波莉·邦普斯小姐脑子里想的那种东西吗？”

” [æskt] ['bɪli] .
” asked Billy .
” 问 比利 .

“比利问道。”

“ - [teɪnt] [ə; eɪ]['ɑːktəpʊs] , [its] [ə; eɪ] ['pɑːlɪpəs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['frænsɪs] , “ - [kɔːz] [ʃiːz] [neɪmd] [mɪs]
“ ' Tain't a octopus , it's a polypus , ” explained Frances , “ ' cause she's named Miss
“ - 污点 一个 章鱼 , 它是 一个 息肉 , ” 解释 弗朗西丝 , “ - 原因 她是 命名 错过
['pɑːli] .
Pollie .
波莉 .

“它不是章鱼，而是水螅,”弗朗西丝解释说，“因为它的名字叫波莉小姐。”

[its] [ə; eɪ] - [ðæt] [grəuz] [ɪn][jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wʌt] [juːz]
It's a someping that grows in your nose and has to be named what you's
它是 一个 - 那 生长 在 你的 鼻子 和 有 到 是 命名 什么 你的
[neɪmd] .
named .
命名 .

它是一种长在你鼻子里的东西，而且它的名字必须和你的名字一样。

[ʃiːz] [neɪmd] [mɪs] ['pɑːli]
She's named Miss Pollie
她是 命名 错过 波莉

她名叫波莉小姐

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['pɑːlɪpəs] . ”
and she's got a polypus . ”
和 她是 得到 一个 息肉 . ”

她患有息肉。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][maɪ]['mæmə] [eint] [gɑːt][noʊ]['iːvə] - [pʌs] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz]
“ I'm mighty glad my mama ain't got no Eva - pus in her head , ” was Jimmy's
“ 我是 强大的 高兴的 我的 妈妈 不是 得到 不 伊娃 - 脓 在 她 头 , ” 曾是 吉米的
['kɑːment] .
comment .
评论 .

“我真庆幸我妈妈脑子里没有伊娃·普斯,”吉米评论道。

“ [eint] [juː; jʊ][glæd] , ['bɪli] , [jʊr; jər] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɪs] - ? ”
“ Ain't you glad , Billy , your Aunt Minerva ain't got no Miss Minervapus ? ”
“ 不是 你 高兴的 , 比利 , 你的 阿姨 米涅瓦 不是 得到 不 错过 - ? ”

“比利，你是不是很庆幸你姨妈米涅瓦没有米涅瓦普斯小姐？”

“ [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] , ” ['fɜːrvəntli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['nefjuː] ;
“ I sho ' is , ” fervently replied Miss Minerva's nephew ;
“ 我 鞋子 - 是 , ” 热切地 回复 错过 米涅瓦的 侄子 ;

“我当然知道,”米涅瓦小姐的侄子热情地回答道;

“ [ʃiːz] [hɑːrd] - ['nɔː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [naʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
“ she's hard ' nough to manage now like she is . ”
“ 她是 难的 - 足够了 到 管理 现在 喜欢 她 是 . ”

“她现在就已经够难管的了。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːli] , ” [sed] ['frænsɪs] .
“ I'm awful good to Miss Pollie , ” said Frances .
“ 我是 可怕 好的 到 错过 波莉 , ” 说 弗朗西丝 .

“我对波莉小姐非常好,”弗朗西丝说。

“ [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] - [gʊd] [tuː; tə] [iːt] - [moʊst] ['evri] [deɪ] .
“ I take her someping good to eat ' most every day .
“ 我 拿 她 - 好的 到 吃 - 最多 每一个 天 .

“我几乎每天都给她带些好吃的。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I took her two pieces of pie this morning ;
我 采取 她 二 件 的 馅饼 这 早晨 ;

今天早上我给她带了两块馅饼;

[aɪ] [eɪt] [ʌp] [wʌn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪmi] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
I ate up one piece on the way and she gimme the other piece when I got there .
我 吃 向上 一 片 在 这 方式 和 她 给我 这 其他 片 什么时候 我 得到 那里 .

我在路上吃了一块，到了之后她又给了我另一块。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] - [lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] - [θaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]
I jus ' don't believe she could get ' long at all ' thout me to carry her
我 果汁 - 不 相信 她 可以 得到 - 长的 在 全部 - 空 我 到 携带 她
[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [maɪ]['mæmə] [sendz] [hɜːr; hər] ;
the good things to eat that my mama sends her ;
这 好的 事物 到 吃 那 我的 妈妈 发送 她 ;

我简直不敢相信，如果没有我给她带我妈妈寄来的好吃的，她能活得这么久;

[aɪ] [teɪks] [hɜːr; hər] [paɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [smelɪŋ] [paɪz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [smelt]
I takes her pies all the time , she says they're the best smelling pies ever she smelt
我 需要 她 馅饼 全部 这 时间 , 她 说道 它们是 这 最好的 闻起来 馅饼 曾经 她 冶炼
. ”
: ”
. ”

我经常给她带馅饼，她说这是她闻过最好闻的馅饼。

“ [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['pɪgi] [gɜːrl] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,
“ You ' bout the piggiest girl they is , ” said Jimmy ,
“ 你 - 回合 这 最猪 女孩 他们 是 , ” 说 吉米 ,

“你简直是他们当中最邋遢的女孩，”吉米说。

“ [ɔːl] [taɪm] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] [paɪz] .
“ all time got to eat up a poor old woman's pies .
“ 全部 时间 得到 到 吃 向上 一个 贫穷的 老的 女性的 馅饼 .

“一直吃着可怜老太太做的馅饼。”

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frænsɪs] - [pʌs] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌmək] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You'll have a Frances - pus in your stomach first thing you know . ”
你会 有 一个 弗朗西丝 - 脓 在 你的 胃 第一的 事物 你 知道 . ”

你很快就会发现肚子里有个弗朗西斯脓包了。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
“ She's got a horn that you talk th'oo , ” continued the little girl ,
“ 她是 得到 一个 喇叭 那 你 讲话 - , ” 持续 这 小的 女孩 ,

“她有个喇叭，你可以对着它说话，”小女孩继续说道。

[sə'riːnli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] , “ [ænd; ənd] - [fɔːr] [aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ]
serenely contemptuous of Jimmy's adverse criticism , “ and ' fore I knew how you
平静地 轻蔑的 的 吉米的 不利 批评 , “ 和 - 前 我 知道 如何 你
[tɔːk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
talk into it ,
讲话 进入 它 ,

对吉米的负面批评，他平静地表示不屑，“在我还没弄明白你是怎么说服我的之前，

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] , - ['haʊz] [jʊr; jər] [mɑː] ? - [ænd; ənd] [stʌk] [ðæt] [oʊld] [hɔːrn] [æt; ət] [ˌem 'iː]
she says to me one day , ' How's your ma ? ' and stuck that old horn at me
她 说道 到 我 一 天 , - 怎么样 你的 玛 ? - 和 卡住 那 老的 喇叭 在 我
;
;
;

有一天，她问我：“你妈妈怎么样了？”然后把那只旧喇叭凑到我面前；

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [set] ;
so I put it to my ear , too , and there we set ;
所以 我 放 它 到 我的 耳朵 , 也 , 和 那里 我们 放 ;

于是我也把它贴到耳朵上，我们就这么坐着听了起来；

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr]
she got one end of the horn to her ear
她 得到 一 结尾 的 这 喇叭 到 她 耳朵

她把号角的一端贴到耳朵上。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] ;
and I got the other end to my ear ;
和 我 得到 这 其他 结尾 到 我的 耳朵 ;

我把另一端放到耳朵上；

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
so when I saw this wasn't going to work I took it and blew into it ;
所以 什么时候 我 锯 这 不是 去 到 工作 我 采取 它 和 吹 进入 它 ;

所以当我发现这样做行不通时，我就拿起它对着它吹气；

[juː; jʊ] - [ɔːl] - [diː] [daɪd] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪd] .
you - all ' d died a - laughing to see the way I did .
你 - 全部 - d 死亡 一个 - 笑 到 看 这 方式 我 做过 .

你们看到我当时的样子，肯定会笑死的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] -
But now I can talk th'oo
但 现在 我 能 讲话 -

但现在我可以说话了

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['gʊdz] ['enibɑːdi] . ”
it ' s good's anybody . ”
它 - s 商品 任何人 . ”

这对任何人来说都是好事。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] , ['frænsɪs] , ” [sed] ['liːnə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɔːrn] . ”
“ That is an ear trumpet , Frances , ” said Lina , “ it is not a horn . ”
“ 那 是 一个 耳朵 喇叭 , 弗朗西丝 , ” 说 莉娜 , “ 它 是 不是 一个 喇叭 . ”

“那是助听器，弗朗西丝，”莉娜说，“它不是号角。”

“ [lɛz] [pleɪ] - [haɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , - ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
“ Le's play ' Hide the Switch , ' - ” suggested Billy .
“ le's 玩 - 隐藏 这 转变 , - ” 建议 比利 .

“李的剧作《藏起开关》吧，”比利建议道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” [kraɪd] ['frænsɪs] .
“ I'm going to hide it first , ” cried Frances .
“ 我是 去 到 隐藏 它 第一的 , ” 哭 弗朗西丝 .

“我要先把它藏起来，”弗朗西丝喊道。

“ [nɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [swɪtʃ] [fɜːrst] .
“ Naw , you ain't , ” objected Jimmy , “ you all time got to hide the switch first .
“ 不 , 你 不是 , ” 反对 吉米 , “ 你 全部 时间 得到 到 隐藏 这 转变 第一的 .

“不，你不行，”吉米反驳道，“你总是得先把开关藏起来。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][maɪ'self] . ”
I'm going to hide it first myself . ”
我是 去 到 隐藏 它 第一的 我 . ”

我打算先把它藏起来。

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - ['wɪljəm] [kɑːm] - , - ” [sed] ['frænsɪs] ,
“ No , I'm going to say ' William Com Trimbleton , ' - ” said Frances ,
“ 不 , 我是 去 到 说 - 威廉 com - , - ” 说 弗朗西丝 ,

“不，我要说‘威廉·科姆·特林布尔顿’，”弗朗西丝说。

“ [ænd; ənd] [siː] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
“ and see who's going to hide it first .
“ 和 看 谁是 去 到 隐藏 它 第一的 .

“看看谁会先把它藏起来。”

[naʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['sprædəl] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
Now you - all spraddle out your fingers .
现在 你 - 全部 伸展 出去 你的 手指 .

现在你们都张开手指。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
” CHAPTER XIV .
” 章 十四 .

“第十四章

['mɪstər] . ['ældʒənən] [dʒəʊnz]
Mr . ALGERNON JONES
先生 . 阿尔杰农 琼斯

阿尔杰农·琼斯先生

[ə'gen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [eɪd] [sə'saɪəti][ɪn] ['seʃ(ə)n] .
Again was it Monday , with the Ladies Aid Society in session .
再次 曾是 它 周一 , 和 这 女士们 援助 社会 在 会议 .

又是星期一，妇女互助会开会了。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [jɑːrd] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['serə] [dʒeɪn] ,

Jimmy	was	sitting	on	the	grass	in	his	own	front	yard	,	in	full	view	of	Sarah	Jane	,
吉米	曾是	坐着	在	这	草	在	他的	自己的	正面	院子	,	在	满的	看法	的	莎拉	简	,

吉米坐在自家前院的草地上，莎拉·简完全能看到他。

[huː] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət]

who	was	ironing	clothes	in	her	cabin	with	strict	orders	to	keep	him	at
WHO	曾是	熨烫	衣服	在	她	舱	和	严格的	订单	到	保持	他	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她当时正在自己的小屋里熨衣服，并被严令让他待在家里。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [jɑːrd] .

Billy	was	in	the	swing	in	Miss	Minerva's	yard	.
比利	曾是	在	这	摇摆	在	错过	米涅瓦的	院子	.

比利当时正在米涅瓦小姐家院子里的秋千上玩耍。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

“	Come	on	over	,	”	he	invited	.
“	来	在	超过	,	”	他	受邀	.

“过来吧，”他邀请道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] , “ [aɪm][soʊ] [gʊd] [naʊ] [aɪ] - [baʊt] [gɑːt] - [lɪdʒən]

“	I	can't	,	”	was	the	reply	across	the	fence	,	“	I'm	so	good	now	I	'	bout	got	'	ligion
“	我	不能	,	”	曾是	这	回复	穿过	这	栅栏	,	“	我是	所以	好的	现在	我	-	回合	得到	-	宗教

;

;
;

“我不能，”篱笆那边传来回答，“我现在太好了，我都快要信教了；

[aɪ] ['rekən] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] - ,

I	reckon	I'm	going	to	be	a	mish'nary	or	a	pol'tician	,
我	估计	我是	去	到	是	一个	-	或者	一个	-	,

我觉得我以后要么会成为一名秘传作家，要么会成为一名政治家。

[wʌn][ɔːr][tiː] - ['ʌðər] [wen] [aɪm][ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp] [mæn] - [kɔːz] [aɪm][soʊ] [gʊd] ;

one	or	t	'	other	when	I'm	a	grownup	man	'	cause	I'm	so	good	;
一	或者	t	-	其他	什么时候	我是	一个	长大了	男人	-	原因	我是	所以	好的	;

当我长大成人后，我会选择其中之一，因为我太优秀了；

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][bʌt; bət] [faɪv] ['wɪpɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

I	ain't	got	but	five	whippings	this	week	.
我	不是	得到	但	五	鞭打	这	星期	.

我这周只挨五鞭子。

[aɪ] [bɪn] [gʊd] ['evər] [sɪns] [aɪ][let][juː; jʊ] - [sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndʒən] .

I	been	good	ever	since	I	let	you	'	suade	me	to	play	Injun	.
我	到过	好的	曾经	自从	我	让	你	-	苏德	我	到	玩	印第安人	.

自从你劝我玩印第安人游戏以来，我一直都很乖。

[aɪm][ðə; ði] ['gʊdɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ] - [spek] - .

I'm	the	goodest	little	boy	in	this	town	,	I	'	spec	'	.
我是	这	最好的	小的	男生	在	这	镇	,	我	-	规格	-	.

我敢说，我是镇上最乖的小男孩。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [skerd] - [baʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] - [kɔːz] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː]

Sometimes	I	get	scared	'	bout	being	so	good	'	cause	I	hear	a	woman	say	if	you	too
有时	我	得到	害怕的	-	回合	存在	所以	好的	-	原因	我	听到	一个	女士	说	如果	你	也

[gʊd] ,

good	,
好的	,

有时候我会害怕自己太优秀，因为我听到一个女人说，如果你太优秀，

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɔːr][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [sens] , [wʌn] .

you	going	to	die	or	you	ain't	got	no	sense	,	one	.
你	去	到	死	或者	你	不是	得到	不	感觉	,	一	.

要么你死定了，要么你没脑子，第一条。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] ; [juː; jʊ] [eint] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [laɪk] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] ,

You	come	on	over	here	;	you	ain't	trying	to	be	good	like	what	I'm	trying	,
你	来	在	超过	这里	;	你	不是	尝试	到	是	好的	喜欢	什么	我是	尝试	,

你过来吧；你可不像我一样努力想做好人，

[ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [dəunt] ['nevər] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	Miss	Minerva	don't	never	do	nothing	a	tall	to	you	'	cepting	put	you	to
和	错过	米涅瓦	不	绝不	做	没有什么	一个	高的	到	你	-	-	放	你	到

[bed] . ”

bed	.	”
床	.	”

米涅瓦小姐从来不会对你做任何过分的事，除了把你哄上床睡觉。

“ [aɪ'd] ['ruːθɜ˞] [tuː; tə][gɪt] [wɪpt] ['fɪfti] [hʌndɜ˞d] [taɪmz] - [en][tuː; tə] [hɑːft] [goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]

“	I'd	ruther	to	git	whipped	fifty	hunderd	times	'	n	to	hafter	go	to	bed	in	the
“	ID	拉瑟	到	git	鞭打	五十	一百	时代	-	n	到	哈夫特	去	到	床	在	这

['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] .

daytime	with	Aunt	Minerva	lookin	'	at	you	.
白天	和	阿姨	米涅瓦	在看	-	在	你	.

“我宁愿被鞭打五百次，然后白天睡觉时还要看着米涅瓦阿姨看着你。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər][speks][kæn; kən] [siː] [raɪt] - [juː; jʊ] [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

An	'	her	specs	can	see	right	th'oo	you	plumb	to	the	bone	.
一个	-	她	规格	能	看	正确的	-	你	垂直	到	这	骨	.

她的眼镜能把你看得一清二楚，连骨头都能看穿。

[nɔː] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] .

Naw	,	I	can't	come	over	there	'	cause	she	made	me	promise	not	to	.
不	,	我	不能	来	超过	那里	-	原因	她	制成	我	承诺	不是	到	.

不，我不能过去，因为她让我答应不去。

[aɪ] [eint] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ['jɪt] . ”

I	ain't	never	go	back	on	my	word	yit	.	”
我	不是	绝不	去	后退	在	我的	单词	yit	.	”

我从来不食言。

“ [aɪ] [hoʊp] ['mæmə] [wəʊnt] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

“	I	hope	mama	won't	never	ask	me	to	promise	her	nothing	a	tall	,
“	我	希望	妈妈	惯于	绝不	问	我	到	承诺	她	没有什么	一个	高的	,

“我希望妈妈永远不会让我答应她任何事，一个高个子……”

- [kɔːz] [aɪm] ['maɪti] ['kjʊriəs] - [baʊt] [fə'getiŋ] .

'	cause	I'm	mighty	curious	'	bout	forgetting	.
-	原因	我是	强大的	好奇的	-	回合	遗忘	.

因为我对遗忘这件事非常好奇。

[aɪ] - [spek] - [aɪm][ðə; ði][moʊst] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .

I	'	spec	'	I'm	the	most	forgettingest	little	boy	they	is	.
我	-	规格	-	我是	这	最多	-	小的	男生	他们	是	.

我敢肯定，我是他们当中最健忘的小男孩。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][aɪm][soʊ] [gʊd] .

But	I'm	so	glad	I'm	so	good	.
但	我是	所以	高兴的	我是	所以	好的	.

但我很高兴自己这么优秀。

[aɪ] [eint] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [noʊ] [mɔːr] ;
I ain't never going to be bad no more ;
我 不是 绝不 去 到 是 坏的 不 更多的 ;

我再也不会做坏事了;

[soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kwɪt] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
so you might just as well quit begging me to come over and swing ,
所以 你 可能 只是 作为 出色地 辞职 乞讨 我 到 来 超过 和 摇摆 ,

所以你最好别再求我过去一起荡秋千了。

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [æsk] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] , — - [teɪnt] [noʊ] [juːz] [ə; eɪ] [tɔːl] . ”
you need n't ask me no more , — ' tain't no use a tall . ”
你 需要 不 问 我 不 更多的 , — - 污点 不 使用 一个 高的 . ”

你不用再问我了，——问了也没用。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['bɪli] [kən'temptʃuəsli] ,
“ I ain't a - begging you , ” cried Billy contemptuously ,
“ 我 不是 一个 - 乞讨 你 , ” 哭 比利 轻蔑地 ,

“我才没求你呢！”比利轻蔑地喊道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ɑːn] [joʊ] - ['mæmiz] [græs] [wer] [juː; jʊ] [ɪz] ,
“ you can set on yo ' mammy's grass where you is ,
“ 你 能 放 在 哟 - 妈妈的 草 在哪里 你 是 ,

“你可以坐在你妈妈的草地上，就在你现在的地方。”

[æn; ən] - [biː; bi] [gʊd] [frʌm; frəm] [naʊ] [tel] - [deɪ]
an ' be good from now tell Jedgement Day
一个 - 是 好的 从 现在 告诉 - 天

从现在开始乖乖听话，告诉杰杰门特日

[æn; ən] - - - [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
an ' ' twon't make no change in my business . ”
一个 - - - 制作 不 改变 在 我的 商业 . ”

“我的生意不会因此而改变。”

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [taɪst] ['ɪntuː] [noʊ] ['miːnnəs] , - [kɔːz] [aɪm] [soʊ] [gʊd] ,
“ I ain't going to be ' ticed into no meanness , ' cause I'm so good ,
“ 我 不是 去 到 是 - ticed 进入 不 卑鄙 , - 原因 我是 所以 好的 ,

“我不会被逼到卑鄙的地步，因为我太好了，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [wʌn] ,
” continued the reformed one ,
” 持续 这 改革后的 一 ,

“改过自新的那位继续说道，”

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['serə] [dʒeɪn] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
after a short silence during which he had seen Sarah Jane turn her back to
后 一个 短的 沉默 期间 哪个 他 有 已见 莎拉 简 转动 她 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

短暂的沉默之后，他看到莎拉·简背对着他。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bliːv] ['itl] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði]
“ but I don't b'lieve it'll be no harm jus ' to come over and set in the
“ 但 我 不 相信 它将 是 不 伤害 果汁 - 到 来 超过 和 放 在 这
[swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
swing with you ;
摇摆 和 你 ;

“但我认为过来和你一起坐秋千应该没什么坏处;

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] - [fluəns] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] -

maybe	**I**	**can**	**'**	**fluence**	**you**	**to**	**be**	**good**	**like**	**me**	**and**	**keep**	**you**	**from**	**'**
或许	我	能	-	流量	你	到	是	好的	喜欢	我	和	保持	你	从	-

[tɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

ticing	**little**	**boys**	**into**	**mischief**	**.**
滴答声	小的	男孩们	进入	恶作剧	.

也许我可以影响你，让你像我一样善良，不再引诱小男孩们惹是生非。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	**think**	**I'll**	**just**	**come**	**over**	**and**	**set**	**a**	**while**	**and**	**help**	**you**	**to**	**be**	**good**	**,**
我	思考	患病的	只是	来	超过	和	放	一个	尽管	和	帮助	你	到	是	好的	,

我想我会过来待一会儿，帮你好好表现。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

"	**and**	**he**	**started**	**to**	**the**	**fence**	**.**
"	和	他	开始	到	这	栅栏	.

于是他朝栅栏走去。

['serə] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz][plænz] .

Sarah	**Jane**	**turned**	**around**	**in**	**time**	**to**	**frustrate**	**his**	**plans**	**.**
莎拉	简	转向	大约	在	时间	到	阻挠	他的	计划	.

莎拉·简及时转身，挫败了他的计划。

" [juː; jʊ][gɪt] [raɪt] [bæk] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [jeld] ,

"	**You**	**git**	**right**	**back**	**,**	**Jimmy**	**,**	**"**	**she**	**yelled**	**,**
"	你	git	正确的	后退	,	吉米	,	"	她	大喊	,

"你给我给我站回去，吉米！"她喊道。

" [juː; jʊ][gɪt] ['ɜːˌweɪ] - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] [fens] [æn; ən] - [kwɪt] - - [wɪd]['dɑːtɑːr] [wɪliːəm] .

"	**you**	**git**	**erway**	**f'om**	**dat**	**-**	**ar**	**fence**	**an**	**'**	**quit**	**confabbin**	**'**	**wid**	**datar**	**Willyum**	**.**
"	你	git	厄威	-	数据	-	ar	栅栏	一个	-	辞职	-	-	宽	数据	威廉	.

"你从栅栏上下来，别再跟威廉瞎扯了。"

['fɪksɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][moʊ] - ['ɪndʒən] [aʊt] [oʊ] - - , [eint] [je] , [ɔːr][sʌm; səm] - [kɪn] -

Fixin	**'**	**to**	**make**	**some**	**mo**	**'**	**Injuns**	**out**	**o**	**'**	**yo'selfs**	**,**	**ain't**	**yeh**	**,**	**or**	**some**	**yuther**	**kin**	**'**
菲克因	-	到	制作	一些	莫	-	印第安人	出去	o	-	-	,	不是	是的	,	或者	一些	-	亲属	-

[oʊ] - - ?

o	**'**	**skeercrows**	**?**
o	-	-	?

你们打算把自己变成更多的印第安人，是吧？还是变成你们的某种骷髅怪？

" ['bɪli] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][jɑːrd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑːn]

"	**Billy**	**strolled**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**big**	**yard**	**and**	**climbed**	**up**	**and**	**sat**	**on**
"	比利	漫步	到	这	其他	边	的	这	大的	院子	和	攀登	向上	和	卫星	在

[ðə; ði][tɔːl] [geɪt] [poʊst] .

the	**tall**	**gate**	**post**	**.**
这	高的	门	邮政	.

比利踱步走到大院子的另一边，爬上去坐在高高的门柱上。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

A	**stranger**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**	**stopped**	**and**	**spoke**	**to**
一个	陌生人	,	未来	从	这	对面的	方向	,	停止	和	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一个陌生人从对面走来，停下来和他攀谈起来。

" [dʌz] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Does**	**Mr**	**.**	**John**	**Smith**	**live**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	先生	.	约翰	史密斯	居住	这里	?	"	他	问	.

"约翰·史密斯先生住在这里吗？"他问道。

“ [nɔ:] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [dəunt][noʊ]['mɪstər] . - [tɔ:l][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [dʒest][ˌem 'i:][æn; ən] -
“ **Naw** , **sir** , ” **was** **the** **reply** ; “ **don't** **no** **Mr** . ' **tall** **live** **here** ; **jest** **me** **an** '
“ 不 , 先生 , ” 曾是 这 回复 ; “ 不 不 先生 . - 高的 居住 这里 ; 笑话 我 一个 -
[ænt] [mɪ'nɜ:rvə] ,
Aunt **Minerva** ,
阿姨 米涅瓦 ,

“不，先生，”对方回答说，“这里不住着高个子先生；只有我和米涅瓦阿姨住在这里。”

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz] [ʌp][hɜ:r; hər][noʊz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [werz] [pænts] . ”
an ' **she** **turns** **up** **her** **nose** **at** **anything** **that** **wears** **pants** . ”
一个 - 她 转弯 向上 她 鼻子 在 任何事物 那 穿着 裤子 . ”

她对任何穿裤子的人都嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [ænt] [mɪ'nɜ:rvə] ?
“ **And** **where** **could** **I** **find** **your** **Aunt** **Minerva** **?**
” 和 在哪里 可以 我 寻找 你的 阿姨 米涅瓦 ?

“请问您姑妈米涅瓦在哪里？”

” [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [grɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
” **the** **stranger's** **grin** **was** **ingratiating** **and** **agreeable** .
” 这 陌生人的 咧嘴笑 曾是 讨好 和 同意 .

陌生人的笑容亲切而令人愉快。

“ [waɪ] , [ðɪs] [hɪəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Why** , **this** **here's** **Monday** , ” **the** **little** **boy** **exclaimed** .
” 为什么 , 这 这里是 周一 , ” 这 小的 男生 惊呼 .

“哎呀，今天是星期一！”小男孩惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði][eɪd] ; [ɔ:l][ðə; ði] - [oʊ'mɑ:nz][raʊn] - [hɪr] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɑ:n]
“ **Of** **course** **she's** **at** **the** **Aid** ; **all** **the** ' **omans** **roun** ' **here** **goes** **to** **the** **Aid** **on**
” 的 课程 她是 在 这 援助 ; 全部 这 - 奥曼斯 圆 - 这里 去 到 这 援助 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
Monday . ”
周一 . ”

“她当然会去参加援助活动；这里所有‘男人’周一都会去参加援助活动。”

“ [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
“ **Your** **aunt** **is** **an** **old** **friend** **of** **mine** , ” **went** **on** **the** **man** ,
” 你的 阿姨 是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 去 在 这 男人 ,

“你姑姑是我的老朋友，”那人继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪd] .
“ **and** **I** **knew** **she** **was** **at** **the** **Aid** .
” 和 我 知道 她 曾是 在 这 援助 .

“我知道她当时在援助组织。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ju:d] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
I **just** **wanted** **to** **find** **out** **if** **you'd** **tell** **the** **truth** **about** **her** .
我 只是 通缉 到 寻找 出去 如果 你会 告诉 这 真相 关于 她 .

我只是想知道你是否会说出关于她的真相。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tel] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['tru:θfl] .
Some **little** **boys** **tell** **stories** , **but** **I** **am** **glad** **to** **find** **out** **you** **are** **so** **truthful** .
一些 小的 男孩们 告诉 故事 , 但 我 是 高兴的 到 寻找 出去 你 是 所以 真实 .

有些小男孩喜欢讲故事，但我很高兴发现你如此诚实。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['ældʒənən][dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
My **name** **is** **Mr** . **Algernon** **Jones** **and** **I'm** **glad** **to** **know** **you** .
我的 姓名 是 先生 . 阿尔杰农 琼斯 和 我是 高兴的 到 知道 你 .

我叫阿尔杰农·琼斯先生，很高兴认识你。

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇!

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , ['pɑːrtnər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['streɪndʒər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['graɪmi] [pɔː] .
Put it there , partner , " and the fascinating stranger held out a grimy paw .
放 它 那里 , 伙伴 , " 和 这 迷人 陌生人 握住 出去 一个 肮脏的 爪子 .

“把它放在那里，伙伴，”这位迷人的陌生人伸出一只脏兮兮的手。

['bɪli] [smaɪld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
Billy smiled down from his perch at him and thought he had never
比利 微笑 向下 从 他的 栖息 在 他 和 想法 他 有 绝不
[met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] .
met such a pleasant man .
遇见 这样的 一个 令人愉快的 男人 .

比利从高处俯视着他，微笑着心想，他从未见过如此和蔼可亲的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt]
If he was such an old friend of his aunt's maybe she would not object
如果 他 曾是 这样的 一个 老的 朋友 的 他的 姑姑的 或许 她 会 不是 目的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɔːr] [pænts] ,
to him because he wore pants ,
到 他 因为 他 穿着 裤子 ,

如果他真是他姑姑的老朋友，也许她就不会因为他穿裤子而反对他了。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Maybe she might be persuaded to take Mr . Jones for a husband .
或许 她 可能 是 被说服 到 拿 先生 . 琼斯 为了 一个 丈夫 .

或许她会被说服嫁给琼斯先生。

['bɪli] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪd] ,
Billy almost hoped that she would hurry home from the Aid ,
比利 几乎 希望 那 她 会 匆忙 家 从 这 援助 ,

比利几乎希望她能尽快从援助活动现场回家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [soʊ] .
he wanted to see the two together so .
他 通缉 到 看 这 二 一起 所以 .

所以他想看到他们俩在一起。

“ [ɪz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌsər] ?
“ Is you much of a cusser ?
“ 是 你 很多 的 一个 咒骂者 ?

你平时爱说脏话吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɑːləmli] , “ - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪz] [juːl] [hɑːft] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
" he asked solemnly , “ ' cause if you is you'll hafter cut it out on these premises .
" 他 问 庄严地 , “ - 原因 如果 你 是 你会 哈夫特 切 它 出去 在 这些 前提 .

他严肃地问道：“因为如果你是，你就得在这里停止这种行为。”

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Mr . Jones seemed much surprised and hurt at the question .
" 先生 . 琼斯 似乎 很多 惊讶 和 伤害 在 这 问题 .

琼斯先生似乎对这个问题感到非常惊讶和受伤。

“ [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [pæst] [ðiːz] [lɪps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['truːθfl] ['dʒent(ə)lmən] .

“	An	oath	never	passed	these	lips	,	”	replied	the	truthful	gentleman	.
”	一个	誓言	绝不	通过了	这些	嘴唇	,	”	回复	这	真实	绅士	.

“我从未发过誓，”这位诚实的先生回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɜːrn] ? ”

“	Can	you	churn	?	”
”	能	你	搅动	?	”

“你能搅动吗？”

“ [tʃɜːrn] — [tʃɜːrn] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] , “ [aɪ][kæn; kən] [tʃɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

“	Churn	—	churn	?	”	with	a	reminiscent	smile	,	“	I	can	churn	like	a	top	.
”	搅动	—	搅动	?	”	和	一个	令人怀念的	微笑	,	“	我	能	搅动	喜欢	一个	顶部	.

“搅拌——搅拌？”他带着回忆的微笑说，“我可以像陀螺一样搅拌。”

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

”	Jimmy	was	dying	of	curiosity	but	the	gate	was	too	far	away	for	him
”	吉米	曾是	垂死	的	好奇心	但	这	门	曾是	也	远的	离开	为了	他

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

to	do	more	than	catch	a	word	now	and	then	.
到	做	更多的	比	抓住	一个	单词	现在	和	然后	.

“吉米好奇心爆棚，但大门离他太远了，他只能偶尔听到几个字。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['serə] ['dʒeɪnz] ['vɪʒuəl] [laɪn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	also	out	of	Sarah	Jane's	visual	line	,	so	she	knew	nothing	of	the
它	曾是	还	出去	的	莎拉	简的	视觉的	线	,	所以	她	知道	没有什么	的	这

['streɪndʒɝz] ['ædvent] .

stranger's	advent	.
陌生人的	来临	.

这也超出了莎拉·简的视线范围，所以她对陌生人的到来一无所知。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? ” [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] ['bɪliːz] [nuː] [frend] .

“	And	you're	here	all	by	yourself	?	”	insinuated	Billy's	new	friend	.
”	和	你是	这里	全部	经过	你自己	?	”	暗示	比利	新的	朋友	.

“你一个人来的？”比利的新朋友暗示道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][nekst] [dɔːr] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	And	the	folks	next	door	,	where	are	they	?	”
”	和	这	各位	下一个	门	,	在哪里	是	他们	?	”

“隔壁邻居呢？他们都去哪儿了？”

“ ['mɪsɪz] . ['gɑːrnərz] [æt; ət][ðə; ði][eɪd][æn; ən] - ['mɪstər] . ['gɑːrnərz] [gɔːn] [tuː; tə] ['memfɪs] .

“	Mrs	.	Garner's	at	the	Aid	an	'	Mr	.	Garner's	gone	to	Memphis	.
”	太太	.	加纳的	在	这	援助	一个	-	先生	.	加纳的	已消失	到	孟菲斯	.

“加纳太太在援助中心，加纳先生去了孟菲斯。”

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðeɪ] [jɑːrd][ɑːn] [ðeɪ] [græs] , ” ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .

That	is	they	little	boy	a	-	settin	'	in	they	yard	on	they	grass	,	”	answered	the	child	.
那	是	他们	小的	男生	一个	-	塞廷	-	在	他们	院子	在	他们	草	,	”	回答	这	孩子	.

“那是坐在他们院子草地上的小男孩，”孩子回答道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ænt] [mɪ'nɜːrvəz] ['wɔːtər] [paɪp] , ” [sed] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]

“	I've	come	to	fix	your	Aunt	Minerva's	water	pipe	,	”	said	truth	-	loving	Mr	.	Jones
”	我已经	来	到	使固定	你的	阿姨	米涅瓦的	水	管道	,	”	说	真相	-	爱	先生	.	琼斯

.

:

.

“我是来修理你米涅瓦阿姨家水管的，”诚实的琼斯先生说道。

“ [kʌm] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ; [aɪm][ðə; ði] ['plʌmər] . ”

“	Come	,	show	me	the	way	;	I'm	the	plumber	.	”
”	来	,	展示	我	这	方式	;	我是	这	水管工	.	”

“来，给我指路；我是水管工。”

“ [ɪn][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ In the bath - room ? ” asked the child .
” 在 这 洗澡 - 房间 ? ” 问 这 孩子 .

“在浴室里吗？”孩子问道。

“ [aɪ][dɪd][en] - [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪːdɪd] [noʊ][ˈfɪksɪn] - .
“ I did n ' know it needed no fixin ' .
” 我 做过 n - 知道 它 需要 不 修复 - .

“我不知道它不需要修理。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈplʌmər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bæk] - [pɔːrtʃ] [tuː; tə]
” He led the agreeable plumber through the hall , down the long back - porch to
他 引领 这 同意 水管工 通过 这 大厅 , 向下 这 长的 后退 - 门廊 到
[ðə; ði] [ˈbæθruːm] ,
the bathroom ,
这 浴室 ,

他领着这位和蔼的水管工穿过走廊，沿着长长的后廊来到浴室。

[riˈmɑːkɪŋ] “ [aɪl] [dʒɛs] - [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wɜːrk] .
remarking “ I'll jes ' watch you work .
评论 “ 患病的 杰斯 - 手表 你 工作 .

他说：“我就看着你工作。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃer] .
” And he seated himself in the only chair .
” 和 他 坐着 他自己 在 这 仅有的 椅子 .

“然后他坐到了唯一的椅子上。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [ˈbɪli] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [səˈpraiziz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Here is where Billy received one of the greatest surprises of his life .
这里 是 在哪里 比利 已收到 一 的 这 最 惊喜 的 他的 生活 .

在这里，比利迎来了他一生中最惊喜的事情之一。

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [græbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ænd; ənd] [hist] :
The fascinating stranger grabbed him with a rough hand and hissed :
这 迷人 陌生人 抓住 他 和 一个 粗糙的 手 和 嘶嘶作响 :

这位神秘的陌生人用粗糙的手抓住他，发出嘶嘶声：

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ɔːr] [aɪl] [kræk] [jʊr; jər] [hed] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈskætər] [jʊr; jər]
“ Don't you dare open your mouth or I'll crack your head open and scatter your
” 不 你 敢 打开 你的 嘴 或者患病的 裂缝 你的 头 打开 和 分散 你的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

“你敢张嘴试试，否则我就打爆你的脑袋，把你的脑浆都打出来。”

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ][əˈlaɪv] .
I'll eat you alive .
患病的 吃 你 活 .

我会把你生吞活剥。

” [ðə; ði] [fɪrs] , [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [bɪˈfɔːr] ,
” The fierce , bloodshot eyes , which had seemed so laughing and merry before ,
” 这 凶猛的 , 充血 眼睛 , 哪个 有 似乎 所以 笑 和 欢乐 前 ,

“那双之前看起来那么欢快快乐的眼睛，现在却变得凶狠而布满血丝，

[naʊ] [glɛəd] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][frʌm; frəm]
now glared into those of the little boy as the man took a stout cord from
现在 怒目而视 进入 那些 的 这 小的 男生 作为 这 男人 采取 一个 肥硕 绳索 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

男人怒视着小男孩，同时从口袋里掏出一根粗绳子。

[baʊnd] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] ['taʊəl] .

bound	**Billy**	**to**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**gagged**	**him**	**with**	**a**	**large**	**bath**	**towel**	**.**
边界	比利	到	这	椅子	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	一个	大的	洗澡	毛巾	.

把比利绑在椅子上，用一条大浴巾堵住他的嘴。

[ˌenər'dʒetɪk]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld]

Energetic	**Mr**	**.**	**Jones**	**took**	**the**	**key**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**child**
精力充沛	先生	.	琼斯	采取	这	钥匙	出去	的	这	门	,	摇晃	他的	拳头	在	这	孩子

,

,

,

精力充沛的琼斯先生拔出钥匙，朝孩子挥了挥拳头。

[went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

went	**out**	**,**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
去	出去	,	和	已锁定	这	门	在后面	他	.

他走了出去，并将门反锁了。

['dʒɪmi] , ['siːɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] ['serə] ['dʒeɪnz] ['vɪdʒɪləns] , [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['strætədʒi]

Jimmy	**,**	**seeing**	**no**	**hope**	**of**	**eluding**	**Sarah**	**Jane's**	**vigilance**	**,**	**resorted**	**to**	**strategy**
吉米	,	看到	不	希望	的	逃避	莎拉	简的	警觉	,	复原	到	战略

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

and	**deceit**	**.**
和	欺骗	.

吉米见无法摆脱莎拉·简的监视，只好使出计谋和欺骗手段。

“ - [teɪnt] [noʊ] [fʌn] ['setɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	**'**	**Tain't**	**no**	**fun**	**setting**	**out**	**here**	**,**	**”**	**he**	**called**	**to**	**her**	**,**
“	-	污点	不	乐趣	环境	出去	这里	,	”	他	称为	到	她	,

“在这儿出发可一点儿也不好玩，”他朝她喊道。

“ [soʊ][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

“	**so**	**I**	**'**	**m**	**going**	**in**	**the**	**house**	**and**	**take**	**a**	**nap**	**.**
“	所以	我	-	米	去	在	这	房子	和	拿	一个	午睡	.

“所以我进屋睡个午觉。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] ,

”	**She**	**willingly**	**consented**	**,**
”	她	心甘情愿	同意	,

她欣然同意了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː]

as	**she**	**was**	**through**	**with**	**her**	**ironing**	**and**	**thought**	**to**	**snatch**	**a**	**few**
作为	她	曾是	通过	和	她	熨烫	和	想法	到	抢夺	一个	很少

[wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] [hɜːr'self] .

winks	**of**	**sleep**	**herself**	**.**
眨眼	的	睡觉	她自己	.

她熨完衣服后，也想抓紧时间小睡一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	**little**	**boy**	**slipped**	**quietly**	**through**	**the**	**house**	**,**
这	小的	男生	滑倒了	悄悄	通过	这	房子	,

小男孩悄悄地溜进了房子里。

['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪg] ['gɑːrdn] ,

noiselessly	**across**	**the**	**back**	**-**	**yard**	**and**	**into**	**his**	**father's**	**big**	**garden**	**,**
无声	穿过	这	后退	-	院子	和	进入	他的	父亲的	大的	花园	,

无声地穿过后院，走进他父亲的大花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] - [fens] .

which	**was**	**separated**	**from**	**that**	**of**	**his**	**neighbor**	**by**	**a**	**high**	**board**	**-**	**fence**	**.**
哪个	曾是	分开	从	那	的	他的	邻居	经过	一个	高的	木板	-	栅栏	.

他的家与邻居家之间隔着一道高高的木板围栏。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ,

He	quickly	climbed	the	fence	,
他	迅速地	攀登	这	栅栏	,

他迅速翻过栅栏，

[fluː] [ə'krɔːs] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [tə'meɪtoʊ] [pætʃ] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði]

flew	across	Miss	Minera's	tomato	patch	and	tiptoed	up	her	back	steps	to	the
飞翔	穿过	错过	米涅瓦的	番茄	修补	和	踮着脚尖	向上	她	后退	步骤	到	这

[bæk] [pɔːrtʃ] ,

back	porch	,
后退	门廊	,

飞快地穿过米涅瓦小姐的番茄地，踮着脚尖走上她家后门廊的台阶。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	little	bare	feet	giving	no	sign	of	his	presence	.
他的	小的	裸	脚	给予	不	符号	的	他的	在场	.

他光着的小脚丫丝毫没有透露出他的存在。

['hɪrɪŋ] ['kjʊriəs] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] - [ruːm] ,

Hearing	curious	noises	coming	from	the	bad	-	room	,
听力	好奇的	噪音	未来	从	这	坏的	-	房间	,

听到从卧室里传来奇怪的声音，

[wer] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]

where	Billy	was	bumping	the	chair	up	and	down	in	his	efforts	to	release	his
在哪里	比利	曾是	碰撞	这	椅子	向上	和	向下	在	他的	努力	到	发布	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

比利拼命地上下晃动椅子，试图挣脱束缚，好让自己的嘴巴张开。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [spɑːt] , ['prɑːmptli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

he	made	for	that	spot	,	promptly	unlocked	the	door	,	and	walked	in	.
他	制成	为了	那	点	,	及时	已解锁	这	门	,	和	步行	在	.

他径直走向那个地方，迅速打开门，走了进去。

['bɪli] [baɪ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊəl] [ðæt]

Billy	by	scuffling	and	tugging	had	freed	his	mouth	from	the	towel	that
比利	经过	扭打	和	拉扯	有	自由	他的	嘴	从	这	毛巾	那

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

bound	it	at	that	moment	.
边界	它	在	那	片刻	.

比利挣扎着，挣脱了绑在嘴上的毛巾。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , “ [juːl] [get] [iːt] [ʌp] [ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt]

”	he	whispered	as	Jimmy	opened	the	door	,	“	you'll	get	eat	up	alive	if	you	don't
”	他	低声说道	作为	吉米	打开	这	门	,	“	你会	得到	吃	向上	活	如果	你	不

[lʊk] [aʊt] .

look	out	.
看	出去	.

“吉米打开门的时候，他低声说，‘如果你不小心，你会被活活吃掉的。’”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [skerd] [taɪd]

"	His	tone	was	so	mysterious	and	thrilling	and	he	looked	so	scared	tied
"	他的	语气	曾是	所以	神秘	和	惊险	和	他	看起来	所以	害怕的	系

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bɔɪz] [blʌd] ['ɔ:lmoʊst] [froʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

to	the	chair	that	the	younger	boy's	blood	almost	froze	in	his	veins	.
到	这	椅子	那	这	年轻	男孩们	血	几乎	冻住了	在	他的	静脉	.

“他的语气神秘而令人胆寒，他被绑在椅子上的样子又那么害怕，以至于小男孩的血液几乎都凝固了。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] [soʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [loʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [toʊnz] .

“	What	you	doing	all	tied	up	so	?	"	he	asked	in	low	,	frightened	tones	.
"	什么	你	正在做	全部	系	向上	所以	?	"	他	问	在	低的	,	害怕	音调	.

“你们为什么被绑成这样？”他低声问道，语气中充满了恐惧。

“ ['mɪstər] . ['ældʒənən] [dʒəʊnz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Mr	.	Algernon	Jones	done	it	.
"	先生	.	阿尔杰农	琼斯	完毕	它	.

“阿尔杰农·琼斯先生做到了。”

[aɪ] [spek] -

I	spec	'
我	规格	-

我设想

['hi:z] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [æn; ən] - [ɪz] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - - - [raɪt] [naʊ] , " ['ænsər] ['bɪli] .

he's	a	robber	an	'	is	jes	'	a	-	robberin	'	right	now	,	"	answered	Billy	.
他是	一个	强盗	一个	-	是	杰斯	-	一个	-	-	-	正确的	现在	,	"	回答	比利	.

“他是个强盗，现在正在抢劫呢，”比利回答道。

“ [aɪl] [ʌn'taɪ] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	I'll	untie	you	,	"	said	his	chum	.
"	患病的	解开	你	,	"	说	他的	密友	.

“我来给你解开绳子，”他的朋友说。

“ [nɔ:] ; [ju:; jʊ] ['betər] [nɑ:t] , " [sed] ['bɪli] ['breɪvli] .

“	Naw	;	you	better	not	,	"	said	Billy	bravely	.
"	不	;	你	更好的	不是	,	"	说	比利	勇敢地	.

“不，你最好别这么做，”比利勇敢地说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [gɪt] [ə'weɪ] .

“	He	might	git	away	.
"	他	可能	git	离开	.

他可能会逃脱。

[ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [dʒɛs] - [laɪk] [hi:; hi] [fɪkst] [ˌem 'i:]

You	leave	me	jes	'	like	he	fixed	me
你	离开	我	杰斯	-	喜欢	他	固定的	我

你离开我，就像他治好我一样

['soʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [tu:; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .

so's	you	can	try	to	ketch	him	.
所以也是	你	能	尝试	到	双体帆船	他	.

所以你可以试着抓住他。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['di:nɪn] - - [ru:m] [naʊ] .

I	hear	him	in	the	dinin	'	-	room	now	.
我	听到	他	在	这	迪宁	-	-	房间	现在	.

我现在听到他在餐厅里说话。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [step]['oʊvər][tuː; tə][joʊ] - [haʊs] [æn; ən] - - [foʊn] [tuː; tə]

You	leave	me	right	here	an	'	step	over	to	yo	'	house	an	'	'	phone	to
你	离开	我	正确的	这里	一个	-	步	超过	到	哟	-	房子	一个	-	-	电话	到

[sʌm; səm] [menz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gɪt][hɪm; ɪm] [kwɪk] .

some	mens	to	come	and	git	him	quick	.
一些	男士	到	来	和	git	他	快的	.

你把我一个人留在这儿，然后回家打电话叫人来把他抓走。

[ʃɛt] [ðə; ði][duː] - [-] [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

Shet	the	do	'	ag'in	an	'	don't	make	no	noise	.
母	这	做	-	再次	一个	-	不	制作	不	噪音	.

把狗关起来，别出声。

[flai] , [naʊ] !

Fly	,	now	!
飞	,	现在	!

飞吧!

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][flai] .

"	And	Jimmy	did	fly	.
"	和	吉米	做过	飞	.

“吉米确实飞了起来。”

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

He	again	took	the	garden	route	and	in	a	minute	was	at	the	telephone
他	再次	采取	这	花园	路线	和	在	一个	分钟	曾是	在	这	电话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

with	the	receiver	at	his	ear	.
和	这	接收者	在	他的	耳朵	.

他再次绕道而行，一分钟后就到了电话旁，把听筒放在耳边。

“ [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sentrəl] ?

“	Hello	!	Is	that	you	,	Miss	Central	?
"	你好	!	是	那	你	,	错过	中央	?

“你好！请问是中央小姐吗？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [hauld] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

This	is	me	,	"	he	howled	into	the	transmitter	.
这	是	我	,	"	他	嚎叫	进入	这	发射机	.

“这就是我，”他对着发射器嚎叫道。

“ ['gɪmi] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [boʊ] .

“	Gimme	Miss	Minerva's	beau	.
"	给我	错过	米涅瓦的	帅哥	.

“把米涅瓦小姐的男友给我。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][maɪ]['pɑːˌpɑːz][bæŋk] .

I	don't	know	his	number	,	but	he's	got	a	office	over	my	papa's	bank	.
我	不	知道	他的	数字	,	但	他是	得到	一个	办公室	超过	我的	爸爸的	银行	.

我不知道他的电话号码，但他在我爸爸的银行楼上有一间办公室。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

"	His	father	being	out	of	town	,
"	他的	父亲	存在	出去	的	镇	,

“他父亲不在家，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ʃruːdli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [boʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best][mæn][tuː; tə]

the	little	boy	shrewdly	decided	that	Miss	Minerva's	beau	was	the	next	best	man	to
这	小的	男生	精明地	决定	那	错过	米涅瓦的	帅哥	曾是	这	下一个	最好的	男人	到

[help] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

help	capture	the	robber	.
帮助	捕获	这	强盗	.

小男孩机智地认定，米涅瓦小姐的男友是抓捕强盗的最佳人选。

“ [mɪs] [mɪˈnɜːrvə] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ʃriːkt] .

“	Miss	Minerva	what	lives	by	me	,	”	he	shrieked	.
“	错过	米涅瓦	什么	生活	经过	我	,	”	他	尖叫	.

“住在我旁边的米涅瓦小姐，”他尖叫道。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈsentrəl] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmər]

Fortunately	Central	recognized	his	childish	voice	and	was	willing	to	humor
幸运的是	中央	认可	他的	幼稚	嗓音	和	曾是	愿意的	到	幽默

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

幸运的是，中央指挥部听出了他稚嫩的声音，并愿意配合他。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [nuː] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [boʊ] .

so	as	she	too	knew	Miss	Minerva's	beau	.
所以	作为	她	也	知道	错过	米涅瓦的	帅哥	.

所以她也认识米涅瓦小姐的男友。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] .

The	connection	was	quickly	made	.
这	联系	曾是	迅速地	制成	.

双方很快建立了联系。

“ [həˈloʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] ?

“	Hello	!	Is	that	you	,	Major	?
“	你好	!	是	那	你	,	主要的	?

“你好！请问是您吗，少校？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem ˈiː] .

This	is	me	.
这	是	我	.

这就是我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˈmɪstər] . [ˈældʒənən][dʒəʊnz][tuː; tə][biː; bi] [rɑːbɝɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz]

If	you	don't	want	Mr	.	Algernon	Jones	to	be	robbering	everything	Miss	Minerva's
如果	你	不	想	先生	.	阿尔杰农	琼斯	到	是	抢劫	一切	错过	米涅瓦的

[gɑːt][juː; jʊ] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

got	you	better	get	a	move	on	and	come	right	this	minute	.
得到	你	更好的	得到	一个	移动	在	和	来	正确的	这	分钟	.

如果你不想让阿尔杰农·琼斯先生抢走米涅瓦小姐的一切，你最好赶紧行动，立刻过来。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ˈhʌs(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] - [baʊt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpistlz] [ænd; ənd][ˈgʌnz][ænd; ənd][swɔːdz]

You	got	to	hustle	and	bring	'	bout	a	million	pistols	and	guns	and	swords
你	得到	到	努力奋斗	和	带来	-	回合	一个	百万	手枪	和	枪支	和	剑

[ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mænz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd][dɔːgz] .

and	tomahawks	and	all	the	mans	you	can	find	and	dogs	.
和	战斧	和	全部	这	男人	你	能	寻找	和	狗	.

你得赶紧行动，带上大约一百万把手枪、枪支、刀剑、战斧，还有你能找到的所有男人和狗。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈrɑːbər] [ˈevər][wʌz; wəz] ,

He's	the	fiercest	robber	ever	was	,
他是	这	最凶猛	强盗	曾经	曾是	,

他是史上最凶残的劫匪。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [taɪ] [ˈbɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] [tʃer] [ænd; ənd] [dʌn] [iːt] [ʌp] - [baʊt]

and	he's	already	done	tie	Billy	to	a	bath	-	room	chair	and	done	eat	up	'	bout
和	他是	已经	完毕	领带	比利	到	一个	洗澡	-	房间	椅子	和	完毕	吃	向上	-	回合

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [koʊld] [ˈbɪskɪts] ,

a	million	cold	biscuits	,
一个	百万	寒冷的	饼干	,

他已经把比利绑在浴室椅子上，还吃掉了大约一百万块冷饼干。

[aɪ] [spek] - .
I spec ' .
我 规格 - .

我提出要求。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] - [baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sluːd] .
All of us is ' bout to be slewed .
全部 的 我们 是 - 回合 到 是 倾斜 .

我们所有人都要被屠杀了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðə; ði] [plʌmp] ,
" The plump ,
" 这 丰满 ,

“丰满的，

[raʊnd] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
round gentleman at the other end of the wire heard this amazing message in the
圆形的 绅士 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 听到 这 惊人的 信息 在 这
['ʌtmoʊst] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
utmost confusion and consternation .
极致 困惑 和 惊愕 .

电线另一端的那位圆脸绅士听到这条惊人的消息后，感到无比困惑和惊愕。

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['ænsər]
He frantically rang the telephone again and again but could get no answer
他 疯狂地 响铃 这 电话 再次 和 再次 但 可以 得到 不 回答
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːnəz] - [hoʊm] [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt]
from the Garners ' home so he put on his hat and walked the short
从 这 收集者 - 家 所以 他 放 在 他的 帽子 和 步行 这 短的
['dɪstəns] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] .
distance to Miss Minerva's house .
距离 到 错过 米涅瓦的 房子 .

他焦急地一遍又一遍地拨打电话，但加纳家始终无人接听，于是他戴上帽子，步行前往米涅瓦小姐的家。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪ'luːdid] ['serə]
Jimmy was waiting to receive him at the front gate , having again eluded Sarah
吉米 曾是 等待 到 收到 他 在 这 正面 门 , 拥有 再次 躲避 莎拉
['dʒeɪnz] ['vɪdʒɪləns] .
Jane's vigilance .
简的 警觉 .

吉米在前门等着迎接他，再次躲过了莎拉·简的监视。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [mɪ'stɪriəsli] , “ ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" he whispered mysteriously , “ he's in the dining - room .
" 他 低声说道 神秘地 , “ 他是 在 这 用餐 - 房间 .

他神秘地低声说道：“他在餐厅里。”

[eint] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['noʊbaːdi] [els] ?
Ain't you bringed nobody else ?
不是 你 带来 无人 别的 ?

你没带其他人来吗?

[get] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Get	**your**	**pistol**	**and**	**come**	**on**	**.**
得到	你的	手枪	和	来	在	.

带上你的手枪，跟我来。

" ['mɪstər] . ['ældʒənən] [dʒəʊnz] ,

"	**Mr**	**.**	**Algernon**	**Jones**	**,**
"	先生	.	阿尔杰农	琼斯	,

“阿尔杰农·琼斯先生，

['fiːlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] ,

feeling	**safe**	**and**	**secure**	**for**	**the**	**next**	**hour**	**and**	**having**	**partaken**	**of**	**a**	**light**	**lunch**	**,**
感觉	安全的	和	安全的	为了	这	下一个	小时	和	拥有	参与	的	一个	光	午餐	,

接下来一个小时感觉安全放心，而且已经吃了一顿简单的午餐。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [spuːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	**in**	**the**	**act**	**of**	**transferring**	**some**	**silver**	**spoons**	**from**	**the**	**sideboard**	**to**	**his**	**pockets**	**when**	**a**	**noise**	**at**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**caused**	**him**	**to**	**look**	**in**	**that**	**direction**	**.**
曾是	在	这	行为	的	转移	一些	银	勺子	从	这	餐边柜	到	他的	口袋	什么时候	一个	噪音	在	这	用餐	-	房间	门	导致	他	到	看	在	那	方向	.

他正要把一些银勺子从餐具柜转移到口袋里，这时餐厅门口传来一声响动，让他朝那个方向望去。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

With	**an**	**oath**	**he**	**sprang**	**forward**	**,**
和	一个	誓言	他	弹簧	向前	,

他发誓后便向前跃去，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌmp] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	**landed**	**his**	**fist**	**upon**	**the**	**nose**	**of**	**a**	**plump**	**gentleman**	**standing**	**there**	**,**
和	登陆	他的	拳头	之上	这	鼻子	的	一个	丰满	绅士	常设	那里	,

然后他的拳头击中了站在那里的一位体态丰腴的绅士的鼻子。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

bringing	**a**	**stream**	**of**	**blood**	**and**	**sending**	**him**	**sprawling**	**to**	**the**	**floor**	**.**
带来	一个	溪流	的	血	和	发送	他	蔓延	到	这	地面	.

鲜血喷涌而出，将他打倒在地。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪg] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ,

Mr	**.**	**Jones**	**overturned**	**a**	**big**	**-**	**eyed**	**little**	**boy**	**who**	**was**	**in**	**his**	**way**	**and**	**,**
先生	.	琼斯	翻覆	一个	大的	-	眼睛	小的	男生	WHO	曾是	在	他的	方式	和	,

琼斯先生撞翻了一个挡在他路上的大眼睛小男孩，

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['plʌmər] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

walking	**rapidly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**railroad**	**,**	**the**	**erstwhile**	**plumber**	**was**	**seen**	**no**	**more**	**.**
步行	快速	在	这	方向	的	这	铁路	,	这	昔日	水管工	曾是	已见	不	更多的	.

这位昔日的水管工朝着铁路方向快速走去，从此再也没有人见过他。

['dʒɪmi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jimmy	**quickly**	**recovered**	**himself**	**and**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
吉米	迅速地	恢复	他自己	和	弹簧	到	他的	脚	.

吉米很快恢复过来，跳了起来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [ʌn'kɑːnʃəs]

Seeing **the** **blood** **streaming** **down** **the** **white** **shirt** **front** **of** **Miss** **Minerva's** **unconscious**

看到 这 血 流媒体 向下 这 白色的 衬衫 正面 的 错过 米涅瓦的 无意识

[boʊ] ,

beau **,**

帅哥 ,

看到鲜血顺着米涅瓦小姐昏迷不醒的男友的白衬衫流淌下来，

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he **gathered** **his** **wits** **together** **and** **took** **the** **thread** **of** **events** **again** **into** **his**

他 聚集 他的 智慧 一起 和 采取 这 线 的 活动 再次 进入 他的

[oʊn] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

own **little** **hands** **.**

自己的 小的 双手 .

他定了定神，重新将事态的走向掌握在自己手中。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['serə] [dʒeɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

He **flung** **himself** **over** **the** **fence** **,** **careless** **of** **Sarah** **Jane** **this** **time** **,**

他 扔 他自己 超过 这 栅栏 , 粗心 的 莎拉 简 这 时间 ,

他纵身跃过栅栏，这次完全不顾莎拉·简的安危。

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

mounted **a** **chair** **and** **once** **more** **rang** **the** **telephone** **.**

安装 一个 椅子 和 一次 更多的 响铃 这 电话 .

我坐到椅子上，再次拨通了电话。

“ [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sentrəl] ?

“ **Hello** **!** **Is** **that** **you** **,** **Miss** **Central** **?**

“ 你好 ! 是 那 你 , 错过 中央 ?

“你好！请问是中央小姐吗？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .

This **is** **me** **some** **more** **.**

这 是 我 一些 更多的 .

这是我的一些照片。

['gɪmi] ['dɑːktər] ['sænfɝdz] ['ɑːfɪs] , [pliːz] . ”

Gimme **Doctor** **Sanford's** **office** **,** **please** **.** **”**

给我 医生 桑福德 办公室 , 请 . ”

请把桑福德医生的办公室给我。

“ [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

“ **Hello** **!** **Is** **that** **you** **,** **Doctor** **?**

“ 你好 ! 是 那 你 , 医生 ?

“你好！请问是您吗，医生？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] .

This **is** **me** **.**

这 是 我 .

这就是我。

['mɪstər] . ['ældʒənən] [dʒəʊnz] [dʌn] [kɪlt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [boʊ] .

Mr **.** **Algernon** **Jones** **done** **kilt** **Miss** **Minerva's** **beau** **.**

先生 . 阿尔杰农 琼斯 完毕 苏格兰短裙 错过 米涅瓦的 帅哥 .

阿尔杰农·琼斯先生把米涅瓦小姐的未婚夫给打败了。

['hiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] - [pɔːrtʃ] ['blʌdi] [ɔːl]['oʊvər] .

He's **on** **her** **back** **-** **porch** **bloody** **all** **over** **.**

他是 在 她 后退 - 门廊 血腥 全部 超过 .

他浑身是血地倒在她家后廊上。

['hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [mæn] [ðeɪ] [ɪz] .

He's	'	bout	the	deadest	man	they	is	.
他是	-	回合	这	最死的	男人	他们	是	.

他几乎是他们当中最没救的人了。

[juː; jʊ] - [diː] ['betər] [kʌm] - [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrs] ,

You	'	d	better	come	toreckly	you	can	and	bring	the	hearse	,
你	-	d	更好的	来	-	你	能	和	带来	这	灵车	,

你最好尽可能快点来，把灵车也带来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

and	a	coffin	and	a	clean	shirt	and	a	tombstone	.
和	一个	棺材	和	一个	干净的	衬衫	和	一个	墓碑	.

还有一口棺材、一件干净的衬衫和一块墓碑。

['hiːz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː]

He's	wounded	me
他是	受伤	我

他伤了我的心。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ded] [jet] .

but	I	ain't	dead	yet	.
但	我	不是	死的	然而	.

但我还没死。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['dɑːktər] ['sænfərd] [rɪ'siːvd] ['dʒɪmiːz] ['kreɪzi] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Doctor	Sanford	received	Jimmy's	crazy	message	in	astonishment	.
"	医生	桑福德	已收到	吉米的	疯狂的	信息	在	惊讶	.

桑福德医生收到吉米那条疯狂的信息后，感到十分惊讶。

[hiː; hi] , [tuː] , [ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

He	,	too	,	rang	the	telephone	again	and	again	but	could	hear	nothing	more	,
他	,	也	,	响铃	这	电话	再次	和	再次	但	可以	听到	没有什么	更多的	,

他也一次又一次地拨打电话，但始终听不到任何声音。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

so	he	walked	down	to	Miss	Minerva's	house	and	rang	the	door	-	bell	.
所以	他	步行	向下	到	错过	米涅瓦的	房子	和	响铃	这	门	-	钟	.

于是他走到米涅瓦小姐家门口，按响了门铃。

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [pɔːrtʃ] , [wer] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [mæn] ,

Jimmy	opened	the	door	and	led	the	way	to	the	back	-	porch	,	where	the	injured	man	,
吉米	打开	这	门	和	引领	这	方式	到	这	后退	-	门廊	,	在哪里	这	受伤	男人	,

吉米打开门，领着他们来到后廊，受伤的男人就在那里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

who	had	just	recovered	consciousness	,	was	sitting	limply	in	a	chair	.
WHO	有	只是	恢复	意识	,	曾是	坐着	软弱无力	在	一个	椅子	.

刚刚恢复意识的他，无力地坐在椅子上。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	all	this	mean	?
“	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['vɪktɪm] .

Are	**you**	**hurt**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Doctor**	**as**	**he**	**examined**	**Mr**	**.**	**Jones's**	**victim**	**.**
是	你	伤害	?	”	问	这	医生	作为	他	检查	先生	.	琼斯	受害者	.

“你受伤了吗？”医生一边检查琼斯先生的受害者一边问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	**No**	**,**	**I**	**think**	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**;**
”	不	,	我	思考	我是	全部	正确的	现在	,	”	曾是	这	回复	;

“不，我觉得我现在没事了，”对方回答道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] .

“	**but**	**that**	**scoundrel**	**certainly**	**gave**	**me**	**a**	**severe**	**blow**	**.**
”	但	那	恶棍	当然	给予	我	一个	严重	吹	.

“但那个恶棍确实给了我沉重一击。”

” ['bɪli] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

”	**Billy**	**,**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**and**	**listening**	**to**	**all**	**the**	**noise**	**and**
”	比利	,	关闭	向上	在	这	洗澡	-	房间	和	聆听	到	全部	这	噪音	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	**,**
困惑	,

“比利，你躲在浴室里，听着外面的喧闹和混乱。”

[hæd; həd] [bɪn] [skerd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

had	**been**	**scared**	**nearly**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**.**
有	到过	害怕的	几乎	出去	的	他的	感官	.

他吓得几乎失去了理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tɪl] [naʊ] , [wen] ,

He	**had**	**kept**	**as**	**still**	**as**	**a**	**mouse**	**till**	**now**	**,**	**when**	**,**
他	有	保留	作为	仍然	作为	一个	老鼠	直到	现在	,	什么时候	,

他一直像老鼠一样一动不动，直到现在，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] , “ ['oʊpən][ðə; ði][duː] - [æn; ən] - [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] .

thinking	**he**	**heard**	**friendly**	**voices**	**he**	**yelled**	**out**	**,**	**“**	**Open**	**the**	**do**	**'**	**an**	**'**	**untie**	**me**	**.**
思维	他	听到	友好的	声音	他	大喊	出去	,	“	打开	这	做	-	一个	-	解开	我	.

”

”

”

他以为听到了友好的声音，便大喊道：“打开门，解开我的绳子。”

“ [wiː; wi] [dʌn] [fər'gɑːt] ['bɪli] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reskjuːər] ,

“	**We**	**done**	**forgot**	**Billy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**rescuer**	**,**
”	我们	完毕	忘了	比利	,	”	说	这	小的	救援人员	,

“我们把比利忘了，”小救援者说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**ran**	**to**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
作为	他	跑	到	这	洗澡	-	房间	门	和	打开	它	.

他跑到浴室门口，打开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

He	**was**	**followed**	**by**	**the**	**Doctor**	**,**	**who**	**cut**	**the**	**cords**	**that**	**bound**	**the**	**prisoner**	**.**
他	曾是	随后	经过	这	医生	,	WHO	切	这	绳索	那	边界	这	囚犯	.

随后，医生跟了上来，割断了捆绑囚犯的绳索。

“ [naʊ] , ['wɪljəm] , ” [kə'mɑːndid] ['dɑːktər]['sænfərd][æz; əz] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

“	**Now**	**,**	**William**	**,**	**”**	**commanded**	**Doctor**	**Sanford**	**as**	**they**	**grouped**	**themselves**	**around**	**the**
”	现在	,	威廉	,	”	命令	医生	桑福德	作为	他们	分组	他们自己	大约	这

[staʊt] ,

stout	**,**
肥硕	,

“好了，威廉，”桑福德医生命令道，众人围拢在那个壮汉身边。

[plʌmp] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , “ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

plump	gentleman	in	the	chair	,	“	begin	at	the	beginning	,
丰满	绅士	在	这	椅子	,	“	开始	在	这	开始	,

椅子上坐着一位体态丰腴的绅士，“从头开始”，

[ænd; ənd][let][juː 'es][get][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] . ”

and	let	us	get	at	the	bottom	of	this	affair	.	”
和	让	我们	得到	在	这	底部	的	这	事务	.	”

让我们彻底查清这件事。”

“ ['mɪstər] . ['ældʒənən][dʒəʊnz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Mr	.	Algernon	Jones	he	come	to	the	gate	,	”	explained	the	little	boy	,
“	先生	.	阿尔杰农	琼斯	他	来	到	这	门	,	”	解释	这	小的	男生	,

“阿尔杰农·琼斯先生来门口了，”小男孩解释道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][paɪp][æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ] ['plʌmər]

“	an	'	he	say	he	goin	'	to	fix	the	water	pipe	an	'	he	say	he's	a	plumber
“	一个	-	他	说	他	去	-	到	使固定	这	水	管道	一个	-	他	说	他是	一个	水管工

.

:

.

“他说他要去修水管，他还说他是水管工。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] - - [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ænt] [mɪ'nɜːrvə][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [naʊ]

He's	a	very	'	greeable	man	,	but	I	don't	want	Aunt	Minerva	to	marry	him	,	now
他是	一个	非常	-	-	男人	,	但	我	不	想	阿姨	米涅瓦	到	结婚	他	,	现在

.

:

.

他是个很讨人喜欢的人，但我现在不想让米涅瓦阿姨嫁给他。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ] [tʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [æn; ən] -

I	was	plumb	tickled	at	him	an	'	I	tuck	him	to	the	bath	-	room	an	'
我	曾是	垂直	挠痒	在	他	一个	-	我	塞进	他	到	这	洗澡	-	房间	一个	-

['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [græbd] ['hoʊltɚ][ˌem 'iː][æn; ən] - [ʃʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

fust	thing	I	knowed	he	grabbed	holter	me	an	'	shuck	me	like	what	you	see	a
fust	事物	我	已知	他	抓住	霍尔特	我	一个	-	壳	我	喜欢	什么	你	看	一个

[kæt][duː][ə; eɪ] [maʊs] ,

cat	do	a	mouse	,
猫	做	一个	老鼠	,

我被他逗得哈哈大笑，把他拉到浴室里，结果他立刻抓住我的胳膊，像猫抓老鼠一样把我拽了起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] — ”

an	'	he	say	—	”
一个	-	他	说	—	”

他说——”

“ [ænd; ənd] ['hiːd] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɪskərz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] ,

“	And	he'd	more	'	n	a	million	whiskers	,	”	interrupted	Jimmy	,
“	和	他会	更多的	-	n	一个	百万	胡须	,	”	中断	吉米	,

“而且他还有上百万根胡子呢，”吉米插嘴道。

[huː] [θɔːt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] — ”

who	thought	Billy	was	receiving	too	much	attention	,	“	and	he	—	”
WHO	想法	比利	曾是	接收	也	很多	注意力	,	“	和	他	—	”

谁觉得比利受到了太多关注，“而且他——”

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	One	at	a	time	,	”	said	the	Doctor	.
“	一	在	一个	时间	,	”	说	这	医生	.

“一个一个地来，”医生说。

“ [proʊˈsiːd] , [ˈwɪljəm] . ”
“ Proceed , William . ”
“ 继续 , 威廉 . ”

“继续，威廉。”

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [ˈhiːl] [bʌst] [maɪ] [breɪnz] [ˈaʊtər] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ] [ˈhɑːlər] ,
“ An - he say he'll bust my brains outer my head if I holler ,
“ 一个 - 他 说 地狱 摔碎 我的 大脑 外 我的 头 如果 我 抱怨 ,

“他说如果我大喊大叫，他就要把我脑袋打爆。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhɑːlər] [ˈniːðər] ,
an - I ain't a - goin - to holler neither ,
一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 抱怨 两者都不 ,

我也不会大声喊叫。

[æn; ən] - [hiː; hi] [taɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] - [taɪ] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [æn; ən] - [lɑːk] [ðə; ði] [duː] - — ”
an - he tie me to a chair an - tie my mouth up an - lock the do - — ”
一个 - 他 领带 我 到 一个 椅子 一个 - 领带 我的 嘴 向上 一个 - 锁 这 做 - — ”

他把我绑在椅子上，封住我的嘴，锁上门——”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkɒmɛd] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈiːgərli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [hoʊm]
“ And I comed over , ” said Jimmy eagerly , “ and I run home
“ 和 我 喜剧 超过 , ” 说 吉米 急切地 , “ 和 我 跑步 家

“然后我就过来了，”吉米急切地说，“然后我就跑回家了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈældʒənən] [dʒəʊnz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈfoʊnd] [tuː; tə] [mɪs]
and I see Mr . Algernon Jones is a robber and I - phoned to Miss
和 我 看 先生 . 阿尔杰农 琼斯 是 一个 强盗 和 我 - 电话 到 错过
[mɪˈnɜːrvəz] [boʊ] ,
Minerva's beau ,
米涅瓦的 帅哥 ,

我发现阿尔杰农·琼斯先生是个强盗，于是我给米涅瓦小姐的男友打了电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd] - [wʌt] [aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm] ,
and if he'd brunged what I telled him ,
和 如果 他会 - 什么 我 告诉 他 ,

如果他真的带来了我告诉他的东西，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [gɑːt] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈældʒənən] [dʒəʊnz] [dʌn] [kræk] [hɪm; ɪm]
he wouldn't never got cracked in the face like Mr . Algernon Jones done crack him
他 不会 绝不 得到 裂纹 在 这 脸 喜欢 先生 . 阿尔杰农 琼斯 完毕 裂缝 他
,
,
,

他绝不会像阿尔杰农·琼斯先生那样被人打得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [gɑːt] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪm] [let] [ˈrɔbəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːk] [mænz]
and Billy got to all time let robbers in the house so they can knock mans
和 比利 得到 到 全部 时间 让 强盗 在 这 房子 所以 他们 能 敲 男人
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [daʊn] . ”
and little boys down . ”
和 小的 男孩们 向下 . ”

比利总是让强盗进屋，让他们殴打男人和小男孩。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wɪl] [get] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [mæn] .
“ While you stand talking here the scoundrel will get away , ” said the injured man .
“ 尽管 你 站立 说 这里 这 恶棍 将要 得到 离开 , ” 说 这 受伤 男人 .

“你站在这里说话的时候，那个恶棍就会逃走，”受伤的男子说道。

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [ˈdɑːktər] [ˈsænfərd] , “ [soʊ] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃerɪf] .
“ That is so , ” agreed Doctor Sanford , “ so I'll go and find the Sheriff .
“ 那 是 所以 , ” 同意 医生 桑福德 , “ 所以 患病的 去 和 寻找 这 警长 .

“的确如此，”桑福德医生同意道，“那我去找警长吧。”

" ['serə] ['dʒeɪnz][hjuːdʒ][fɔːrm] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [hɔːl] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd]
" Sarah Jane's huge form loomed up in the back - hall doorway , and she grabbed
" 莎拉 简的 巨大的 形式 迫近 向上 在 这 后退 - 大厅 门口 , 和 她 抓住
['dʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Jimmy by the arm .
吉米 经过 这 手臂 .

莎拉·简高大的身影出现在后厅门口，她一把抓住吉米的胳膊。

" [jɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [^wain] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][næp][ɪz] [jʌ] , [jʌ] - - ['kætərpɪlər] .
" Yaas , " she cried , " you gwine take you a nap is yuh , yuh ' ceitful caterpillar .
" 是的 , " 她 哭 , " 你 格温 拿 你 一个 午睡 是 嗯 , 嗯 - - 毛虫 .

"呀，"她喊道，"你这狡猾的毛毛虫，你该打个盹儿了。"

[kʌm] [ɑːn] [hoʊm] [dɪs] ['mɪnɪt] . "
Come on home dis minute . "
来 在 家 迪斯 分钟 . "

"立刻回家。"

" ['lemi] [goʊ] , ['serə] [dʒeɪn] , " [prəu'testid][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Lemme go , Sarah Jane , " protested the little boy , trying to jerk away from
" 让我 去 , 莎拉 简 , " 抗议 这 小的 男生 , 尝试 到 混蛋 离开 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"放开我，莎拉·简！"小男孩抗议着，试图挣脱她的怀抱。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] - - ['bɪli] [ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [boʊ] - [kɔːz] [ðeɪz]
" I got to stay here and pertec ' Billy and Miss Minerva's beau ' cause they's
" 我 得到 到 停留 这里 和 - - 比利 和 错过 米涅瓦的 帅哥 - 原因 他们是
[ə; eɪ] ['rɑːbər] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [bliːd] [ɪf] [aɪ] [eint] [hɪr]
a robber might come back and tie ' em up and make ' em bleed if I ain't here
一个 强盗 可能 来 后退 和 领带 - 呃 向上 和 制作 - 呃 流血 如果 我 不是 这里
. "
. "
. "

"我得留在这里保护比利和米涅瓦小姐的男友，因为他们是强盗，如果我不在，他们可能会回来把他们绑起来，让他们流血。"

" [dɪd]['mɪstər] . ['ældʒənən][dʒəʊnz] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [blʌd] ?
" Did Mr . Algernon Jones make all that blood ?
" 做过 先生 . 阿尔杰农 琼斯 制作 全部 那 血 ?

"阿尔杰农·琼斯先生制造了所有这些血吗？"

" [æskt] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪzɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" asked an awe - stricken little boy gazing in admiration at the victim of Mr .
" 问 一个 敬畏 - 受打击的 小的 男生 凝视 在 钦佩 在 这 受害者 的 先生 .
['dʒoʊnzɪz]['enərdʒi] .
Jones's energy .
琼斯 活力 .

"一个敬畏的小男孩问道，他目不转睛地盯着琼斯先生的受害者。"

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][stæn] - [ʌp][æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk][hiː; hi] [dʌn]
" You sho ' is a hero to stan ' up an ' let him knock you down like he done
" 你 鞋子 - 是 一个 英雄 到 斯坦 - 向上 一个 - 让 他 敲 你 向下 喜欢 他 完毕
. "
. "
. "

"你真是个英雄，竟然能站起来让他把你击倒在地。"

“ [jes] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]
“ Yes , ” cried Jimmy , as the black woman dragged him kicking and struggling
“ 是的 , ” 哭 吉米 , 作为 这 黑色的 女士 拖拽 他 踢 和 挣扎
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

“是的！”吉米喊道，黑人妇女拖着他穿过走廊，他踢打挣扎。

“ [wiːz] [ɔːl] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət][aɪ][bet][aɪm][ðə; ði] - ['hɪroʊ] [ðeɪ] [ɪz] ,
“ we's all heroes , but I bet I'm the heroest hero they is ,
“ 我们是 全部 英雄 , 但 我 赌注 我是 这 - 英雄 他们 是 ,

“我们都是英雄，但我敢打赌，我是他们中最英雄的英雄。”

[ænd; ənd][aɪ][bet] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd] - [baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['spɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [blʌd]
and I bet Miss Minerva's going to be mad ' bout you all spilling all that blood
和 我 赌注 错过 米涅瓦的 去 到 是 疯狂的 - 回合 你 全部 溢出 全部 那 血
[ɑːn][hɜːr; hər][naɪs] [kliːn] [flɔːr] . ”
on her nice clean floor . ”
在 她 好的 干净的 地面 . ”

我敢打赌，米涅瓦小姐肯定会因为你们把血洒在她干净漂亮的地板上而生气的。”

“ ['lemi] [siː] [joʊ] - [bɪg][toʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf][baɪ][ɔːl][ðem; ðəm] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd]['ɪndʒən]
“ Lemme see yo ' big toe what was shot off by all them Yankees and Injuns
“ 让我 看 哟 - 大的 脚趾 什么 曾是 射击 离开 经过 全部 他们 洋基队 和 印第安人
[wʌt] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
what you killed in the war ,
什么 你 被杀 在 这 战争 ,

“让我看看你的大脚趾，就是那些北方佬和印第安人打掉的，就是你在战争中杀掉的那些人。”

” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [boʊ] .
” said Billy to Miss Minerva's beau .
” 说 比利 到 错过 米涅瓦的 帅哥 .

比利对米涅瓦小姐的男友说道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]
The Major smiled at the little boy ; a man - to - man smile , full of good
这 主要的 微笑 在 这 小的 男生 ; 一个 男人 - 到 - 男人 微笑 , 满的 的 好的
['kɑːmrædʃɪp] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
comradeship , humor , and understanding .
同志情谊 , 幽默 , 和 理解 .

少校对着小男孩笑了笑；那是男人之间的微笑，充满了良好的战友情谊、幽默和理解。

['bɪliːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
Billy's little heart went out to him at once .
比利 小的 心 去 出去 到 他 在 一次 .

比利的小心脏立刻对他产生了同情。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
“ I can't take off my shoes at present , ” said the veteran .
“ 我 不能 拿 离开 我的 鞋 在 展示 , ” 说 这 老将 .

“我现在没法脱鞋，”这位老兵说道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ Well , I must be going ; I feel all right now .
“ 出色地 , 我 必须 是 去 ; 我 感觉 全部 正确的 现在 .

“好了，我得走了；我现在感觉很好。”

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sɑːləm] [aɪz] .
” Billy looked at him with big , solemn eyes .
” 比利 看起来 在 他 和 大的 , 庄严 眼睛 .

比利睁大眼睛，神情严肃地看着他。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] ['nevər] [goʊ] - [θaʊt] [joʊ] - [pænts] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ You couldn't never go ' thout yo ' pants , could you ?
“ 你 不能 绝不 去 - 空 哟 - 裤子 , 可以 你 ?

你总不能光着屁股出门吧?

” [hiː; hi] [æskt] , “ - [kɔːz] [ænt] [mɪ'nɜːrvə][dʒest] - [dɪ'spaɪzɪz] [pænts] .
” he asked , “ ' cause Aunt Minerva jest nachelly despises pants .
” 他 问 , “ - 原因 阿姨 米涅瓦 笑话 - 鄙视 裤子 .

他问道：“因为米涅瓦阿姨非常讨厌裤子。”

” [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
” The man eyed him quizzically .
” 这 男人 眼睛 他 疑惑地 .

那人疑惑地打量着他。

“ [wel] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Well , no ; I don't think I could , ” he replied ;
“ 出色地 , 不 ; 我 不 思考 我 可以 , ” 他 回复 ;

“嗯，不，我想我做不到，”他回答说；

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [lʊk] ['eni] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ɔːr][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] .
“ I don't think I'd look any better in a Mother Hubbard or a kimono .
“ 我 不 思考 ID 看 任何 更好的 在 一个 母亲 哈伯德 或者 一个 和服 .

“我觉得我穿女仆装或者和服也不会更好看。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [said] .
” The little boy sighed .
” 这 小的 男生 叹了口气 .

小男孩叹了口气。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] , ” [æskt] [hiː; hi] , “ ['bɪli] [ɔːr] ['wɪljəm] . ”
“ Which you think is the fitteness name , ” asked he , “ Billy or William . ”
“ 哪个 你 思考 是 这 - 姓名 , ” 问 他 , “ 比利 或者 威廉 . ”

他问道：“你觉得哪个名字更符合体格要求？比利还是威廉？”

“ ['bɪli] , ['bɪli] , ” [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Billy , Billy , ” enthusiastically came the reply .
“ 比利 , 比利 , ” 踊跃 来了 这 回复 .

“比利，比利！”对方热情地回应道。

“ [aɪ] [laɪk] [menz] , ” [sed] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] ,
“ I like mens , ” said William Green Hill ,
“ 我 喜欢 男士 , ” 说 威廉 绿色的 爬坡道 ,

“我喜欢男人，”威廉·格林·希尔说道。

“ [aɪ] [ʃoʊ] - [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ænt]
“ I sho ' wisht you could come and live right here with me and Aunt
” 我 鞋子 - 愿望 你 可以 来 和 居住 正确的 这里 和 我 和 阿姨
[mɪ'nɜːrvə] . ”
Minerva . ”
米涅瓦 . ”

“我真希望你能来这里和我还有米涅瓦阿姨一起生活。”

” [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ I wish so , too , ” said the Major .
“ 我 希望 所以 , 也 , ” 说 这 主要的 .

“我也希望如此，”少校说道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['bɪli] , [ðə; ði] ['kredʒələs]
BILLY , THE CREDULOUS
比利 , 这 轻信的

比利，那个轻信的人

['æftər][ðə; ði]['ædvent][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ,
After the advent and disappearance of the exciting Mr . Jones , Miss Minerva ,
后 这 来临 和 消失 的 这 激动人心 先生 . 琼斯 , 错过 米涅瓦 ,
[mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [dʒɔɪ] ,
much to Billy's joy ,
很多 到 比利 喜悦 ,

在风流倜傥的琼斯先生出现又消失之后，米涅瓦小姐出现了，这让比利非常高兴。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had a telephone put in the house .
有 一个 电话 放 在 这 房子 .

在家里安装了一部电话。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪŋ] .
He sat in the hall the day it was put in waiting for it to ring .
他 卫星 在 这 大厅 这 天 它 曾是 放 在 等待 为了 它 到 戒指 .

安装电话的那天，他就坐在大厅里等着电话响。

['dʒɪmi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd]
Jimmy , coming up on the front porch and through the half - open door and
吉米 , 未来 向上 在 这 正面 门廊 和 通过 这 一半 - 打开 门 和
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
seeing him sitting there ,
看到 他 坐着 那里 ,

吉米走到前廊，透过半开的门，看到他坐在那里。

[ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
rang the door bell just for a joke ,
响铃 这 门 钟 只是 为了 一个 开玩笑 ,

我只是开玩笑才按了门铃。

['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː]
ready to burst into a laugh when the other little boy turned around and saw
准备好 到 爆裂 进入 一个 笑 什么时候 这 其他 小的 男生 转向 大约 和 锯
[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
who it was .
WHO 它 曾是 .

当另一个小男孩转过身看到是谁时，他差点笑出声来。

['bɪli] , [haʊ'evər] ,
Billy , however ,
比利 , 然而 ,

然而，比利

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [klaɪmd] [ʌp]
in his eagerness mistook the ring for the telephone bell and joyfully climbed up
在 他的 渴望 误 这 戒指 为了 这 电话 钟 和 欣喜地 攀登 向上
[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,
on the chair ,
在 这 椅子 ,

他急于求成，把铃声误认为是电话铃声，兴高采烈地爬上了椅子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ɪn] ['redinəs] .
which he had stationed in readiness .
哪个 他 有 驻 在 准备就绪 .

他已将其部署到位，严阵以待。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪmi] [duː][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

He	**took**	**down**	**the**	**receiver**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**Jimmy**	**do**	**in**	**his**	**home**	**and**	**,**
他	采取	向下	这	接收者	作为	他	有	已见	吉米	做	在	他的	家	和	,

他像在吉米家里看到的那样，把听筒取了下来，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

without	**once**	**seeing**	**that**	**little**	**boy**	**standing**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**him**	**,**
没有	一次	看到	那	小的	男生	常设	一个	很少	脚	从	他	,

他始终没有注意到站在离他几英尺远的那个小男孩。

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

he	**yelled**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**:**
他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	:

他扯着嗓子大喊：

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

[huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

Who	**is**	**that**	**?**	**”**
WHO	是	那	?	”

那个人是谁?

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'riː] ['jɑːrbɝoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaiziŋ]

“	**This**	**is**	**Marie**	**Yarbrough**	**,**	**”**	**replied**	**Jimmy**	**from**	**the**	**doorway**	**,**	**instantly**	**recognizing**
“	这	是	玛丽	亚布罗	,	”	回复	吉米	从	这	门口	,	即刻	识别

['bɪliːz] [mis'teik] .

Billy's	**mistake**	**.**
比利	错误	.

“这位是玛丽·亚伯勒，”吉米从门口回答道，他立刻意识到比利犯了错误。

[mə'riː] ['jɑːrbɝoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Marie	**Yarbrough**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**much**	**admired**	**by**	**the**	**two**	**boys**	**,**
玛丽	亚布罗	曾是	一个	小的	女孩	很多	钦佩	经过	这	二	男孩们	,

玛丽·亚伯勒是两个男孩非常崇拜的小女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

as	**she**	**had**	**a**	**pony**	**and**	**cart**	**of**	**her**	**very**	**own**	**.**
作为	她	有	一个	小马	和	大车	的	她	非常	自己的	.

因为她拥有一辆属于自己的小马车。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ]

However	**,**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**different**	**part**	**of**	**the**	**town**	**and**	**attended**	**another**	**Sunday**
然而	,	她	居住地	在	一个	不同的	部分	的	这	镇	和	参加	其他	星期日

- [skuːl] ,

-	**School**	**,**
-	学校	,

然而，她住在镇上的另一个地方，上的也是另一所主日学校。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	**they**	**had**	**no**	**speaking**	**acquaintance**	**with**	**her**	**.**
所以	他们	有	不	请讲	熟人	和	她	.

所以他们和她素不相识。

“ [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [mə'riː] ,

“	**I**	**jus**	**'**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**counterfeit**	**Marie**	**,**
“	我	果汁	-	通缉	到	讲话	到	你	,	”	去	在	这	伪造	玛丽	,

“我只是想跟你谈谈，”假扮玛丽的人继续说道。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

stifling	**a**	**laugh**	**and**	**trying**	**to**	**talk**	**like**	**a**	**girl**	**.**
令人窒息	一个	笑	和	尝试	到	讲话	喜欢	一个	女孩	.

强忍着笑，努力装出一副女孩子的样子说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]

"	**I**	**think**	**you're**	**'**	**bout**	**the**	**sweetest**	**little**	**boy**	**they**	**is**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**
"	我	思考	你是	-	回合	这	最甜美的	小的	男生	他们	是	和	我	想	你	到	来

[tu:; tə][maɪ]['pɑ:rti] . "

to	**my**	**party**	**.**	**"**
到	我的	派对	.	"

"我觉得你是最可爱的小男孩，我想邀请你来参加我的派对。"

" [aɪ] [ʃoʊ] - [wɪl] , " [skri:md] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['bɪli] , " [ɪf] [ænt] - ['lemi] .

"	**I**	**sho**	**'**	**will**	**,**	**"**	**screamed**	**the**	**gratified**	**Billy**	**,**	**"**	**if**	**Aunt**	**Minerva'll**	**lemme**	**.**
"	我	鞋子	-	将要	,	"	尖叫	这	满意	比利	,	"	如果	阿姨	-	让我	.

"我一定会的，"欣喜若狂的比利大声说道，"如果米涅瓦阿姨允许的话。"

[wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒɪmi] ? "

What	**make**	**you**	**talk**	**so**	**much**	**like**	**Jimmy**	**?**	**"**
什么	制作	你	讲话	所以	很多	喜欢	吉米	?	"

是什么让你说话这么像吉米?

" [hu:] ? — [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['dʒɪmi] ['gɑ:rnər] ?

"	**Who**	**?**	**—**	**that**	**little**	**old**	**Jimmy**	**Garner**	**?**
"	WHO	?	—	那	小的	老的	吉米	加纳	?

"谁？——是那个老吉米·加纳吗？"

[aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , ['hi:z] - [baʊt] [ðə; ði] ['mi:zlɪst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz]

I	**hope**	**I**	**don't**	**talk**	**like**	**that**	**chicken**	**,**	**he's**	**'**	**bout**	**the**	**measliest**	**boy**	**they**	**is**
我	希望	我	不	讲话	喜欢	那	鸡	,	他是	-	回合	这	最小的	男生	他们	是

我希望我说话不像那只鸡，他简直是他们当中最卑微的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] - ['nʌðər] [saɪt] ['betər] - [en][hɪm; ɪm] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [plʌm] ['dʒɪm] - ['dændi] ,

and	**I**	**like**	**you**	**'**	**nother**	**sight**	**better**	**'**	**n**	**him**	**;**	**you're**	**a**	**plumb**	**jim**	**-**	**dandy**	**,**
和	我	喜欢	你	-	另一个	视线	更好的	-	n	他	;	你是	一个	垂直	吉姆	-	花花公子	,

而且我更喜欢你，比他好太多了；你真是个十足的绅士。

['bɪli] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Billy	**,**	**"**	**came**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
比利	,	"	来了	从	这	门口	.

"比利，"从门口走了出来。

" ['soʊz] [ju:; jʊ] , " [hauld] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] ['bɪli] .

"	**So's**	**you**	**,**	**"**	**howled**	**back**	**the**	**delighted**	**and**	**flattered**	**Billy**	**.**
"	所以也是	你	,	"	嚎叫	后退	这	高兴极了	和	受宠若惊	比利	.

"你也是！"比利高兴又受宠若惊地大声回应道。

['dʒɪmi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:p] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

Jimmy	**thought**	**he**	**would**	**pop**	**wide**	**open**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**keep**	**from**	**laughing**	**.**
吉米	想法	他	会	流行音乐	宽的	打开	在	他的	努力	到	保持	从	笑	.

吉米觉得自己快要笑不出来了。

" [haʊ] - [di:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['swi:thɑ:rt] ?

"	**How**	**'**	**d**	**you**	**like**	**to**	**be**	**my**	**sweetheart**	**?**
"	如何	-	d	你	喜欢	到	是	我的	亲爱的	?

"你愿意做我的甜心吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

“ ['aɪz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [sə'siːliə] [wen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [lɔːŋ] [pænts] ,

“	I's	already	promise	'	to	marry	Miss	Cecilia	when	I	puts	on	long	pants	,
”	是	已经	承诺	-	到	结婚	错过	塞西莉亚	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	,

“我穿上长裤的时候就已经答应娶塞西莉亚小姐了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [gɪts] [ə; eɪ] - ['vɔrs] [aɪ'd] - ['nʌðər] [saɪt] ['ruːθɝ] [hæv; həv] [juː; jʊ] - [en] ['enibɑːdi] .

but	if	we	ever	gits	a	'	vorce	I'd	'	nother	sight	ruther	have	you	'	n	anybody	.
但	如果	我们	曾经	git	一个	-	沃斯	ID	-	另一个	视线	拉瑟	有	你	-	n	任何人	.

但如果我们真的离婚了，我宁愿和你在一起，也不愿和任何人在一起。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] - - , ['enihaʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'plaɪ] .

You	can	be	my	ladyfrien	'	,	anyhow	,	”	was	the	loud	reply	.
你	能	是	我的	-	-	,	无论如何	,	”	曾是	这	大声	回复	.

“不管怎样，你都可以做我的女朋友，”对方大声回答道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [ænd; ənd] [kɑːrt] ,

“	I'm	coming	for	you	to	go	riding	in	my	little	pony	and	cart	,
”	我是	未来	为了	你	到	去	骑术	在	我的	小的	小马	和	大车	,

“我来接你，带你坐我的小马车去兜风。”

” [sed] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] ['dʒɪmi] .

”	said	a	giggling	Jimmy	.
”	说	一个	咯咯笑	吉米	.

“吉米咯咯笑着说。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [tuː; tə] ['lemi] [goʊ] .

“	All	right	,	I's	going	to	ask	Aunt	Minerva	to	lemme	go	.
”	全部	正确的	,	是	去	到	问	阿姨	米涅瓦	到	让我	去	.

“好吧，我要去求米涅瓦阿姨放我走。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] ['dʒɪmi] [tuː] ?

Can't	we	take	Jimmy	too	?
不能	我们	拿	吉米	也	?

我们不能也带上吉米吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	This	was	too	much	for	the	little	boy	.
”	这	曾是	也	很多	为了	这	小的	男生	.

“这对小男孩来说太过分了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] [hɪm'self] [ɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	had	held	himself	in	as	long	as	possible	.
他	有	握住	他自己	在	作为	长的	作为	可能的	.

他尽可能地忍耐着。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['bɪli] ,

He	burst	into	a	peal	of	laughter	so	merry	and	so	loud	that	Billy	,
他	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	所以	欢乐	和	所以	大声	那	比利	,

他突然爆发出一阵爽朗的大笑，笑声如此欢快响亮，以至于比利.....

['tɜːrnɪŋ] , ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

turning	,	quickly	,	almost	fell	out	of	the	chair	.
转弯	,	迅速地	,	几乎	跌倒	出去	的	这	椅子	.

猛地转身，差点从椅子上摔下来。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - , [ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [mə'riː] ['jɑːrbɝoʊ] - [ðə; ði]

“	What	you	doin	'	,	a	-	listening	to	me	talk	to	Marie	Yarbrough	th'oo	the
”	什么	你	做	-	,	一个	-	聆听	到	我	讲话	到	玛丽	亚布罗	-	这

['telɪfoʊn] ?

telephone	?
电话	?

“你在干什么？偷听我跟玛丽·亚伯勒打电话吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['æŋgrəli] .

"	**he**	**questioned**	**angrily**	**.**
"	他	被质问	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

" [mə'riː] [jʊr; jər] ['pɪgz] [fʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'elɪgənt] [rɪ'spɑːns] .

"	**Marie**	**your**	**pig's**	**foot**	**,**	**"**	**was**	**the**	**inelegant**	**response**	**.**
"	玛丽	你的	猪的	脚	,	"	曾是	这	不优雅	回复	.

"去你的猪蹄吧,"这是对方粗鲁的回应。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	**That**	**was**	**just**	**me**	**a**	**-**	**talking**	**to**	**you**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	那	曾是	只是	我	一个	-	说	到	你	全部	这	时间	.

"那其实一直都是我在跟你说话。"

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] - [teɪnt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

You	**all**	**time**	**think**	**you**	**talking**	**to**	**little**	**girls**	**and**	**all**	**time**	**'**	**tain't**	**nobody**	**but**
你	全部	时间	思考	你	说	到	小的	女孩们	和	全部	时间	-	污点	无人	但

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

你总以为你在跟小女孩说话，其实心里只有我。

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .

"	**A**	**light**	**dawned**	**upon**	**the**	**innocent**	**one**	**.**
"	一个	光	黎明	之上	这	清白的	一	.

"天真无邪的人终于迎来了光明。"

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

He	**promptly**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**got**	**down**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**.**
他	及时	悬挂	向上	这	接收者	和	得到	向下	出去	的	这	椅子	.

他立即挂断电话，从椅子上站了起来。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Before	**Jimmy**	**was**	**fully**	**aware**	**of**	**his**	**intention**	**,**
前	吉米	曾是	完全	意识到的	的	他的	意图	,

在吉米完全意识到他的意图之前，

['bɪli] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

Billy	**had**	**thrown**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**was**	**giving**	**him**	**a**	**good**
比利	有	抛掷	他	到	这	地面	和	曾是	给予	他	一个	好的

['pɑːml] .

pommeling	**.**
柄头	.

比利把他摔倒在地，狠狠地揍了他一顿。

" [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt] - ['nɔː] ?

"	**Say**	**you**	**got**	**'**	**nough**	**?**
"	说	你	得到	-	足够了	?

"你说你够了吗？"

" [hiː; hi] [grauld] [frʌm; frəm]['aɪbɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	**he**	**growled**	**from**	**ibis**	**position**	**astride**	**of**	**the**	**other**	**boy**	**.**
"	他	咆哮	从	朱鹭	位置	跨骑	的	这	其他	男生	.

他骑在另一个男孩身上，像朱鹭一样低声咆哮。

" [aɪ][gɑːt] - ['nɔː] , ['bɪli] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪmi] .

"	**I**	**got**	**'**	**nough**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**repeated**	**Jimmy**	**.**
"	我	得到	-	足够了	,	比利	,	"	重复	吉米	.

"我受够了，比利,"吉米重复道。

“ [seɪ] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Say you sorry you done it . ”
“ 说 你 对不起 你 完毕 它 . ”

“说你很后悔做了这件事。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['sɑːri] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['æbdʒektli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] .
“ I say I sorry I done it , ” abjectly repeated the younger child .
“ 我 说 我 对不起 我 完毕 它 , ” 卑躬屈膝地 重复 这 年轻 孩子 .

“对不起，我做了这件事，”年幼的孩子卑躬屈膝地重复道。

“ [get] [ʌp] , ['bɪli] , - [fɔːr] [juː; jʊ] [bʌst] [maɪ] - ['oʊpən] . ”
“ Get up , Billy , ' fore you bust my stommick open . ”
“ 得到 向上 , 比利 , - 前 你 摔碎 我的 - 打开 . ”

“比利，快起来，不然你会把我肚子撑破的。”

“ [seɪ] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['noʊbɑːdi] , [krɔːs] [joʊ] - [hɑːrt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst]
“ Say you ain't never a - goin ' to tell nobody , cross yo ' heart , ” was the next
“ 说 你 不是 绝不 一个 - 去 - 到 告诉 无人 , 叉 哟 - 心 , ” 曾是 这 下一个
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“发誓你永远不会告诉任何人，发誓，”这是下一个命令。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [eint] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['noʊbɑːdi] , [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] .
“ I say I ain't never going to tell nobody , cross my heart .
“ 我 说 我 不是 绝不 去 到 告诉 无人 , 叉 我的 心 .

“我发誓我永远不会告诉任何人。”

[get] [ʌp] , ['bɪli] , - [fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] ,
Get up , Billy , ' fore you make me mad ,
得到 向上 , 比利 , - 前 你 制作 我 疯狂的 ,

比利，快起来，别惹我生气。

[ænd; ənd] [eint] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪl] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [get] [mæd] . ”
and ain't no telling what I'll do to you if I get mad . ”
和 不是 不 讲述 什么 患病的 做 到 你 如果 我 得到 疯狂的 . ”

“要是我生气了，谁也说不准我会对你做什么。”

“ [seɪ] [juːz] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] ['dʒezəbel] [skʌŋk] . ”
“ Say you's a low - down Jezebel skunk . ”
“ 说 你的 一个 低的 - 向下 耶洗别 臭鼬 . ”

“说你是卑鄙无耻的荡妇。”

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” ['spɪrɪtɪdli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌndər] - [dɔːg]
“ I ain't going to say I'm nothing of the kind , ” spiritedly replied the under - dog
“ 我 不是 去 到 说 我是 没有什么 的 这 种类 , ” 精神抖擞地 回复 这 在下面 - 狗
.
:
.

“我才不会说我完全不是那种人呢，”这位不被看好的选手精神抖擞地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kɔːl] - - .
“ You all time wanting somebody to call theirselfs someping .
“ 你 全部 时间 想要 某人 到 称呼 - - .

“你一直都想让别人自称是某个人。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˌɪzə'belə] [skʌŋk] [jɔːr'self] . ”
You're a low - down Isabella skunk yourself . ”
你是 一个 低的 - 向下 伊莎贝拉 臭鼬 你自己 . ”

你真是个卑鄙无耻的伊莎贝拉臭鼬。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['vɪktər] , [ri'njuːiŋ] [hɔs'tilitiz] .
“ You got to say it , ” insisted the victor , renewing hostilities .
” 你 得到 到 说 它 , ” 坚持 这 胜利者 , 更新 敌对行动 .

“你必须说出来，”胜利者坚持道，重新挑起了敌对情绪。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [ˌɪzə'belə] - [kɔːz] [ˌɪzə'belə] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ændz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
“ I'll say I'm a Isabella ' cause Isabella discovered America and's in the Bible ,
” 患病的 说 我是 一个 伊莎贝拉 - 原因 伊莎贝拉 发现 美国 和 在 这 圣经 ,

“我会说我是伊莎贝拉，因为伊莎贝拉发现了美洲，而且圣经里有她的记载。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [wʌn] ; “ [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” replied the tormented one ; “ Miss Cecilia ' splained it to me .
” 回复 这 饱受折磨 一 ; “ 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 .

“受折磨的人回答说：‘塞西莉亚小姐给我解释过了。’”

” ['bɪli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] ['flætnd] ['stʌmək] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts]
” Billy accepted his compromise and Jimmy's flattened stomach , relieved of its
” 比利 公认 他的 妥协 和 吉米的 扁平的 胃 , 松了口气 的 它是
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

比利接受了他的妥协，吉米平坦的肚子也如释重负。

[pʌft] [aʊt] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['raʊndnəs] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] :
puffed out to its usual roundness as that little boy rose to his feet , saying :
膨胀的 出去 到 它是 通常 圆润 作为 那 小的 男生 玫瑰 到 他的 脚 , 说 :

小男孩站起身来，说道：

“ [sæm] [læm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , ['bɪli] , [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [siːn] [juː; jʊ] ['telɪfəʊnɪŋ] .
“ Sam Lamb would ' a ' died a - laughing , Billy , if he ' d seen you telephoning .
” 山姆 羊肉 会 - 一个 - 死亡 一个 - 笑 , 比利 , 如果 他 - d 已见 你 电话 .
”
”
”

“比利，如果萨姆·兰姆看到你打电话，他肯定会笑死的。”

“ [hiː; hi] - [diː] ['betər] ['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ He ' d better never hear tell of it , ” was the threatening rejoinder .
” 他 - d 更好的 绝不 听到 告诉 的 它 , ” 曾是 这 威胁 回复 .

“他最好永远别告诉别人这件事，”对方威胁道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n]
THE HUMBLE PETITION
这 谦逊的 请愿

卑微的请愿书

['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bʌgi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,
Billy , sitting in an old buggy in front of the livery stable ,
比利 , 坐着 在 一个 老的 有缺陷的 在 正面 的 这 涂装 稳定的 ,

比利坐在马厩前的一辆旧马车里，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sæm] [læm] .
had just engaged in a long and interesting conversation with Sam Lamb .
有 只是 已订婚的 在 一个 长的 和 有趣的 对话 和 山姆 羊肉 .

刚刚和萨姆·兰姆进行了一次漫长而有趣的谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['waɪər][ə'raʊnd][ə; eɪ]['broʊkən]

He	was	getting	out	of	the	vehicle	when	the	sharp	wire	around	a	broken
他	曾是	获得	出去	的	这	车辆	什么时候	这	锋利的	金属丝	大约	一个	破碎的

[rɑːd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] .

rod	caught	in	the	back	of	his	trousers	and	tore	a	great	hole	.
杆	捕捉	在	这	后退	的	他的	裤子	和	撕裂	一个	伟大的	洞	.

他正要下车时，一根断裂的钢筋上的尖锐铁丝勾住了他的裤子后部，撕开了一个大洞。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	felt	a	tingling	pain	and	looked	over	his	shoulder	to	investigate	.
他	毛毡	一个	刺痛感	疼痛	和	看起来	超过	他的	肩膀	到	调查	.

他感到一阵刺痛，回头查看。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd]

Not	being	satisfied	with	the	result	,	he	turned	his	back	to	the	negro	and
不是	存在	使满意	和	这	结果	,	他	转向	他的	后退	到	这	黑人	和

['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] ,

anxiously	enquired	,
焦虑地	询问	,

他并不满意这个结果，于是背过身去，焦急地问道：

“ [ɪz][maɪ] ['brɪtʃɪz] [tɔːr] , [sæm] ? ”

“	Is	my	breeches	tore	,	Sam	?	”
“	是	我的	马裤	撕裂	,	山姆	?	”

“萨姆，我的裤子破了吗？”

“ [deɪ] [ˌeɪ 'em][dæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [deɪ] [ˌeɪ 'em] ['bʌstɪd] [ˌef 'em][dæn][ter][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] . ”

“	Dey	am	dat	,	”	was	the	reply	,	“	dey	am	busted	Fm	Dan	ter	Beersheba	.	”
“	戴伊	是	数据	,	”	曾是	这	回复	,	“	戴	是	被捕	调频	担	特尔	别是巴	.	”

“Dey am dat,”对方回答说，“dey am busted Fm Dan ter Beersheba.”

“ [wʌt] [aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	What	I	goin	'	to	do	'	bout	it	?	”	asked	the	little	boy	,
“	什么	我	去	-	到	做	-	回合	它	?	”	问	这	小的	男生	,

“我该怎么办？”小男孩问道。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [ʃoʊ] - [wɪl] [biː; bi][mæd] .

“	Aunt	Minerva	sho	'	will	be	mad	.
“	阿姨	米涅瓦	鞋子	-	将要	是	疯狂的	.

“米涅瓦阿姨肯定会生气的。”

[ðiːz] [hɪəz] - - [nuː] ['traʊzərz] [wʌt] [aɪ] [eint] ['nevər] [wɔːr] [tel] [tə'deɪ] .

These	here's	branspankin	'	new	trousers	what	I	ain't	never	wore	tell	today	.
这些	这里是	-	-	新的	裤子	什么	我	不是	绝不	穿着	告诉	今天	.

这是条全新的裤子，我今天之前从来没穿过。

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [æn; ən] - [θred] ['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] .

Ain't	you	got	a	needle	an	'	thread	so's	you	can	fix	'	em	.
不是	你	得到	一个	针	一个	-	线	所以也是	你	能	使固定	-	呃	.

你难道没有针线可以把它们修好吗？

[sæm] ? ”

Sam	?	”
山姆	?	”

山姆？

“ ['neri] [ɜːr; ər] ['niːd(ə)l] , ” [sed] [sæm] [læm] .

“	Nary	er	needle	,	”	said	Sam	Lamb	.
“	纳里	呃	针	,	”	说	山姆	羊肉	.

“连根针都没有，”萨姆·兰姆说道。

“ [ɪz][maɪ]['juːniən][suːt] [tɔːr] ， [tuː] ？
“ Is my union suit tore , too ?
” 是 我的 联盟 套装 撕裂 ， 也 ？

“我的连体服也撕破了吗？”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
” and Billy again turned his back for inspection .
” 和 比利 再次 转向 他的 后退 为了 检查 .

比利再次转身接受检查。

[hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
His friend made a close examination .
他的 朋友 制成 一个 关闭 考试 .

他的朋友仔细检查了一番。

“ [joʊ] - ['juːnjənz][ɪz]['ɪndʒərd] [plʌm] - ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ，
“ Yo ' unions is injured plum scanerous , ” was his discouraging decision ,
“ 哟 - 工会 是 受伤 李子 - ， ” 曾是 他的 令人沮丧 决定 ，

“你的工会受到了严重的伤害，”这是他令人沮丧的决定。

“ [ænd; ənd][hɪt] - [perz] [ter] [ˌem 'iː][dæt][joʊ] - [haɪd] [dʌn] ['sʌfər] [tuː] ； [juːz] [gɑːt][ɜːr; ər] ['tɜːrəbəl]
“ and hit ' pears ter me dat yo ' hide done suffer too ; you's got er turrible
“ 和 打 - 梨 特尔 我 数据 哟 - 隐藏 完毕 遭受 也 ； 你的 得到 呃 可怕的
[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

“而且打到‘梨子’让我知道你也受苦了；你身上有一道可怕的划痕。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [said] .
” The child sighed .
” 这 孩子 叹了口气 .

孩子叹了口气。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ，
The injury to the flesh was of small importance ,
这 受伤 到 这 肉 曾是 的 小的 重要性 ，

皮肉上的伤势并不严重。

— [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz]
— he could hide that from his aunt — but the rent in his trousers was
— 他 可以 隐藏 那 从 他的 阿姨 — 但 这 租 在 他的 裤子 曾是
[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
a serious matter .
一个 严肃的 事情 .

——他可以瞒过他姑妈——但裤子上的破洞却是一件很严重的事情。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt] - [ɪm] ['mɛndɪd] - [fɔːr]
“ I wish I could git ' em mended ' fore
” 我 希望 我 可以 git - 呃 已修复 - 前

“我真希望我能在它们之前把它们修好。”

[aɪ][goʊz] [hoʊm] ， ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
I goes home , ” he said wistfully .
我 去 家 ， ” 他 说 怅然地 .

“我要回家了，”他怅然地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [duː] ， ” [sə'dʒestɪd] [sæm] ， “ [aɪ] - [loʊ] [mɪs] - [həulp]
“ I tell you what do , ” suggested Sam , “ I ' low Miss Cecilia'll holp
” 我 告诉 你 什么 做 ， ” 建议 山姆 ， “ 我 - 低的 错过 - 霍尔普

“我告诉你该怎么做，”萨姆建议道，“我想塞西莉亚小姐会帮忙的。”

[je] ; [dʒest][goʊ][baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [æn; ən] - [ʃiːl] [dɑːrn] - [ɪm] [ʌp]['fɝː, 'fɛr] [jʌ] .

yeh	;	jest	go	by	her	house	an	'	she'll	darn	'	em	up	fer	yuh	.
是的	;	笑话	去	经过	她	房子	一个	-	壳	该死	-	呃	向上	fer	嗯	.

是的；你只要去她家，她就会帮你把它们缝好。

" ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Billy	hesitated	.
"	比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sæm] ,

“	Well	,	you	see	,	Sam	,
"	出色地	,	你	看	,	山姆	,

“是这样的，萨姆，

[ˌem 'iː][æn; ən] - [mɪs] [sɪ'siːliəz] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] - [wiːz] ['fɪksɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [dʒɛs] - - [es] [suːnz] [aɪ] [pʊts]

me	an	'	Miss	Cecilia's	engaged	an	'	we's	fixin	'	to	marry	jes	'	'	s	soon's	I	puts
我	一个	-	错过	塞西莉亚的	已订婚的	一个	-	我们是	修复	-	到	结婚	杰斯	-	-	s	很快	我	放置

[ɑːn] [lɔːŋ] [pænts] ,

on	long	pants	,
在	长的	裤子	,

我和塞西莉亚小姐订婚了，我们马上就要结婚了，我穿上长裤就走。

[æn; ən] - [aɪ] - [ʃeɪm] - [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

an	'	I	'	shame	'	to	ask	her	.
一个	-	我	-	耻辱	-	到	问	她	.

我不好意思问她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)
第5/7页

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] - [jʌŋ] - [oʊ'mɑːnz] ['pætʃɪz] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mænz] [wʌt]
An **'** **I** **don't** **berlieve** **young** **'** **omans** **patches** **the** **breeches** **of** **young** **mans** **what**
一个 - 我 不 - 年轻的 - 奥曼斯 补丁 这 马裤 的 年轻的 男人 什么
[ðeɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['noʊˌhaʊ] .
they's **goin** **'** **to** **marry** **nohow** **.**
他们是 去 - 到 结婚 无论如何 .

而且我不相信年轻的男人会去修补他们即将结婚的年轻男人的裤子。

[duː][juː; jʊ] ?
Do **you** **?**
做 你 ?

你?

[ænt] [mɪ'nɜːrvə] [eɪn] - ['nevər] [pætʃt] [noʊ] ['brɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] .
Aunt **Minerva** **ain** **'** **never** **patched** **no** **breeches** **for** **the** **Major** **.**
阿姨 米涅瓦 艾因 - 绝不 已修补 不 马裤 为了 这 主要的 .

米涅瓦阿姨从来没给少校缝过裤子。

[ænd; ənd] [ðen] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [blʌʃ] , " [maɪ]['juːnjənz][ɪz] [tɔːr] [tuː] ,
And **then** **,** **"** **with** **a** **modest** **blush** **,** **"** **my** **unions** **is** **tore** **too** **,**
和 然后 , " 和 一个 谦虚的 脸红 , " 我的 工会 是 撕裂 也 ,

然后，她羞涩地脸红了，"我的工会也破裂了。"

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][ɑːn] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][haɪd][maɪ][skɪn] .
an **'** **I** **ain't** **got** **on** **nothin** **'** **else** **to** **hide** **my** **skin** **.**
一个 - 我 不是 得到 在 什么也没有 - 别的 到 隐藏 我的 皮肤 .

我身上没穿别的衣服来遮掩我的皮肤。

" [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ]
" **Again** **he** **turned** **his** **back** **to** **his** **friend** **and** **,** **his** **clouded** **little** **face** **looking**
" 再次 他 转向 他的 后退 到 他的 朋友 和 , 他的 阴天 小的 脸 寻找
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
over **his** **shoulder** **,**
超过 他的 肩膀 ,

"他又一次背对着他的朋友，用他那张阴郁的小脸从肩膀后面望过来，

[hiː; hi] [æskt] , " [duː][maɪ] [miːt] [ʃoʊ] , [sæm] ? "
he **asked** **,** **"** **Do** **my** **meat** **show** **,** **Sam** **?** **"**
他 问 , " 做 我的 肉 展示 , 山姆 ? "

他问道："萨姆，你愿意做我的肉食表演吗？"

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em]['vɪzəb(ə)l][ter][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , " [ænd; ənd][sæm] [læm] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **She** **am** **visible** **ter** **the** **naked** **eye** **,** **"** **and** **Sam** **Lamb** **laughed** **loudly** **at** **his**
" 她 是 可见的 特尔 这 裸 眼睛 , " 和 山姆 羊肉 笑了 高声 在 他的
[oʊn] [wɪt] .
own **wit** **.**
自己的 有 .

"她肉眼可见，"萨姆·兰姆为自己的机智大笑起来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [peɪz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['noʊˌhaʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['doʊlfəli] ;
" **I** **don't** **believe** **God** **pays** **me** **much** **attention** **nohow** **,** **"** **said** **the** **little** **boy** **dolefully** **;**
" 我 不 相信 上帝 支付 我 很多 注意力 无论如何 , " 说 这 小的 男生 悲伤地 ;

"我觉得上帝根本不怎么关注我，"小男孩沮丧地说；

“ - [deɪ] [aɪ] [gets] [pʊt] [tuː; tə] [bed] - [kɔːz] - [ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] - [ˈhæpənɪn] - .
“ ev'y day I gets put to bed ' cause sumpin's all time a - happenin ' .
“ - 天 我 获得 放 到 床 - 原因 - 全部 时间 一个 - 发生 - .

“每天我上床睡觉，因为总有事情发生。”

[ɪf] [ˈhiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [aɪ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [laɪk] [hiː; hi] [ɔːt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [noʊ] - - .
If He'd had a eye on me like He oughter they wouldn't a been no snaggin ' .
如果 他会 有 一个 眼睛 在 我 喜欢 他 应该 他们 不会 一个 到过 不 - - .

如果祂像祂应该做的那样关注我，就不会发生这种事了。

[ænt] [mɪˈnɜːrvəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] - [æn; ən] - - . ”
Aunt Minerva's goin ' to be mad th'oo an ' th'oo . ”
阿姨 米涅瓦的 去 - 到 是 疯狂的 - 一个 - - . ”

米涅瓦阿姨肯定会气疯的。

“ [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [ʌv; əv] - [oʊˈmɑːn] [kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] , [ˈsoʊz] [deɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈtɜːrəbəl] [bæd] ,
“ May be my of ' oman can fix ' em , so's dey won't be so turrible bad ,
“ 可能 是 我的 的 - 阿曼 能 使固定 - 呃 , 所以也是 戴 惯于 是 所以 可怕的 坏的 ,

“也许我的阿曼人能修好它们，这样它们就不会那么糟糕了。”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] , “ - [teɪnt] [ˈfɜː, ˈfɛr] , [soʊ] [juː; jʊ] [dʒɛs] - [rʌn] [daʊn] [ter] [maɪ] [ˈkæbɪn] [æn; ən] -
” suggested the negro , “ ' taint fer , so you jes ' run down ter my cabin an '
” 建议 这 黑人 , “ - 污点 fer , 所以 你 杰斯 - 跑步 向下 特尔 我的 舱 一个 -
[tel]
tell
告诉

“黑人建议道，“‘taint fer，所以你跑到我的小屋来告诉我

[ˈsuːki]
Sukey
苏基

苏基

[aɪ] [seɪ] [fɪks] [dem] [ˈbrɪtʃɪz] .
I say fix dem breeches .
我 说 使固定 民主 马裤 .

我说，赶紧把裤子修好。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , — [hiː; hi] [ˈferli] [fluː] .
” The child needed no second bidding , — he fairly flew .
” 这 孩子 需要 不 第二 投标 , — 他 相当 飞翔 .

“孩子无需二次催促，——他飞快地跑了起来。”

[ˈsæmz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]
Sam's wife was cooking , but she cheerfully stopped her work to help the
山姆的 妻子 曾是 烹饪 , 但 她 愉快地 停止 她 工作 到 帮助 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

山姆的妻子正在做饭，但她欣然停下手中的工作来帮助小男孩。

[ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈjuːniən] [suːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [pætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈlɪnɪn]
She sewed up his union suit and put a bright blue patch on his brown linen
她 缝制的 向上 他的 联盟 套装 和 放 一个 明亮的 蓝色的 修补 在 他的 棕色的 亚麻布
[ˈbrɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

她缝好了他的连体服，并在他的棕色亚麻马裤上缝了一块亮蓝色的补丁。

[ˈbɪli] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Billy felt a little more cheerful ,
比利 毛毡 一个 小的 更多的 快乐 ,

比利感觉心情好了一些。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['dredɪd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]

though	he	still	dreaded	confessing	to	his	aunt	and	he	loitered	along	the	way
尽管	他	仍然	令人恐惧的	坦白	到	他的	阿姨	和	他	徘徊	沿着	这	方式

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

till	it	was	nearly	dark	.
直到	它	曾是	几乎	黑暗的	.

虽然他仍然害怕向姑妈坦白，但他还是在路上徘徊，直到天色渐暗。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm]

Supper	was	ready	when	he	got	home
晚餐	曾是	准备好	什么时候	他	得到	家

他到家时，晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

and	he	walked	into	the	diningroom	with	his	customary	ease	and	grace	.
和	他	步行	进入	这	饭厅	和	他的	习惯	舒适	和	优雅	.

他以一贯的轻松优雅的姿态走进了餐厅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] ,

But	he	took	his	seat	uneasily	,
但	他	采取	他的	座位	不安地	,

但他不安地坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [eɪt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt]

and	he	was	so	quiet	during	the	meal	and	ate	so	little	that	his	aunt
和	他	曾是	所以	安静的	期间	这	一顿饭	和	吃	所以	小的	那	他的	阿姨

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sɪk] .

asked	him	if	he	were	sick	.
问	他	如果	他	是	生病的	.

吃饭时他非常安静，吃得也很少，以至于他的姑姑问他是不是生病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'zæstər]

He	was	planning	in	his	mind	how	to	break	the	news	of	the	day's	disaster
他	曾是	规划	在	他的	头脑	如何	到	休息	这	消息	的	这	天	灾难

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他正在心里盘算着该如何把今天发生的灾难告诉她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['ɪntuː] ['eni]

“	You	are	improving	,	William	,	”	she	remarked	presently	,	“	you	haven't	got	into	any
“	你	是	改善	,	威廉	,	”	她	评论	目前	,	“	你	还没有	得到	进入	任何

['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

mischief	to	-	day	.
恶作剧	到	-	天	.

“威廉，你进步了，”她过了一会儿说道，“你今天没惹任何麻烦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

You	have	been	a	mighty	good	little	boy	now	for	two	days	.
你	有	到过	一个	强大的	好的	小的	男生	现在	为了	二	天	.

你这两天一直都很乖。

” ['bɪli] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	Billy	flushed	at	the	compliment	and	shifted	uneasily	in	his	seat	.
”	比利	酡	在	这	赞扬	和	转移	不安地	在	他的	座位	.

比利听到这句恭维话，脸涨得通红，不安地在座位上挪动了一下。

[ðæt] [pætʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] .

That	patch	seemed	to	burn	him	.
那	修补	似乎	到	烧伤	他	.

那块补丁似乎灼伤了他。

“ [ɪf] - [dʒest][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [gɪt][ɪn][noʊ] ['miːnnəs]

“	If	God'd	jest	do	His	part	,	”	he	said	darkly	,	“	I	wouldn't	never	git	in	no	meanness
”	如果	-	笑话	做	他的	部分	,	”	他	说	黑暗	,	“	我	不会	绝不	git	在	不	卑鄙

.

:

.

“如果上帝能尽到他的责任,”他阴沉地说，“我就不会做任何卑鄙的事情了。”

” ['æftər] ['sʌpər] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['kærid]

”	After	supper	Miss	Minerva	washed	the	dishes	in	the	kitchen	sink	and	Billy	carried
”	后	晚餐	错过	米涅瓦	洗过	这	菜肴	在	这	厨房	下沉	和	比利	携带

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

them	back	to	the	dining	-	room	.
他们	后退	到	这	用餐	-	房间	.

“晚饭后，米涅瓦小姐在厨房水槽里洗碗，比利把它们端回餐厅。

[hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [prænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['mænər] .

His	aunt	caught	him	several	times	prancing	sideways	in	the	most	idiotic	manner	.
他的	阿姨	捕捉	他	一些	时代	轻快地跳跃	侧身	在	这	最多	愚蠢的	方式	.

他的姑姑好几次看到他以最愚蠢的方式横着走来走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

He	was	making	a	valiant	effort	to	keep	from	exposing	his	rear	elevation
他	曾是	制作	一个	英勇	努力	到	保持	从	暴露	他的	后部	海拔

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

他竭尽全力不让她看到他的后背;

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərd] .

once	he	had	to	walk	backward	.
一次	他	有	到	走	落后	.

他曾经不得不倒着走。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [pleɪts] .

“	William	,	”	she	said	sharply	,	“	you	will	break	my	plates	.
”	威廉	,	”	她	说	尖锐地	,	“	你	将要	休息	我的	盘子	.

“威廉,”她厉声说道，“你会打碎我的盘子的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

What	is	the	matter	with	you	to	-	night	?
什么	是	这	事情	和	你	到	-	夜晚	?

你今晚怎么了?

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [ruːm] .

”	A	little	later	they	were	sitting	quietly	in	Miss	Minerva's	room	.
”	一个	小的	之后	他们	是	坐着	悄悄	在	错过	米涅瓦的	房间	.

过了一会儿，他们静静地坐在米涅瓦小姐的房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði] ['krɪstʃən] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['lʊkɪŋ]

She	was	reading	“	The	Christian	at	Home	,	”	and	he	was	absently	looking
她	曾是	阅读	“	这	基督教	在	家	,	”	和	他	曾是	心不在焉地	寻找

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] .

at	a	picture	book	.
在	一个	图片	书	.

她正在读《基督徒在家》，而他则心不在焉地看着一本图画书。

“ [sæm] ['læmz] [waɪf] ['suːki] [ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætʃər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Sam Lamb's wife Sukey sho ' is a beautiful patcher , ” he remarked , feeling his
“ 山姆 羊羔的 妻子 苏基 鞋子 - 是 一个 美丽的 补丁程序 , ” 他 评论 , 感觉 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

“萨姆·兰姆的妻子苏基真是个漂亮的修补匠，”他一边摸索一边说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ['kɑːment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt]
She made no answering comment , and the discouraged little boy was silent
她 制成 不 回答 评论 , 和 这 灰心 小的 男生 曾是 沉默的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
for a few minutes .
为了 一个 很少 分钟 .

她没有回答，沮丧的小男孩沉默了几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ænt] ['sɪndiːz] ['meni] - ['kʌlərd] ['pætʃɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
He had worn Aunt Cindy's many - colored patches too often to be ashamed of
他 有 磨损 阿姨 辛迪的 许多 - 有色 补丁 也 经常 到 是 羞愧 的
[ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
this one for himself ,
这 一 为了 他自己 ,

他戴过太多次辛迪阿姨的五彩布贴，所以并不觉得这块布贴是他自己的丢人的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ænt] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
but he felt that he would like to draw his aunt out and find how she stood
但 他 毛毡 那 他 会 喜欢 到 画 他的 阿姨 出去 和 寻找 如何 她 站立
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pætʃɪz] .
on the subject of patches .
在 这 主题 的 补丁 .

但他觉得应该把姑妈问出来，了解她对补丁的看法。

“ [ænt] [mɪˈnɜːrvə] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] , “ [wʌt] ['sɔːrtər] ['pætʃɪz] - [diː][juː; jʊ] ['ruːθɚ] [wer] [ɑːn]
“ Aunt Minerva , ” he presently asked , “ what sorter patches ' d you ruther wear on
“ 阿姨 米涅瓦 , ” 他 目前 问 , “ 什么 分拣机 补丁 - d 你 拉瑟 穿 在
[joʊ] - [pænts] ,
yo ' pants ,
哟 - 裤子 ,

“米涅瓦阿姨，”他接着问道，“你更喜欢在裤子上缝什么样的补丁呢？”

[bluː] ['pætʃɪz] [ɔːr] [braʊn] ? ”
blue patches or brown ? ”
蓝色的 补丁 或者 棕色的 ? ”

蓝色斑块还是棕色斑块?

“ [ɑːn][maɪ] [wʌt] ? ” [jiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪpər] .
“ On my what ? ” she asked , looking at him severely over her paper .
“ 在 我的 什么 ? ” 她 问 , 寻找 在 他 严重 超过 她 纸 .

“我的什么？”她一边问，一边透过文件严厉地看着他。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [juːz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I mean if you's me , ” he hastily explained .
“ 我 意思是 如果 你的 我 , ” 他 草草 解释 .

“我的意思是，如果你是我的话，”他赶紧解释道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [bluː] ['pætʃɪz] [ɪz][ðə; ði][məuz] - ['lʊkɪn] - ? ”
“ Don't you think blue patches is the mos ' nat'ral lookin ' ? ”
“ 不 你 思考 蓝色的 补丁 是 这 莫斯 - 天然的 在看 - ? ”

“你不觉得蓝色斑块看起来最自然吗？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['wɪljəm] ?
“ What are you driving at , William ?
“ 什么 是 你 驾驶 在 , 威廉 ?

威廉，你到底想表达什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” she asked ; but without waiting for his answer she went on with her
” 她 问 ; 但 没有 等待 为了 他的 回答 她 去 在 和 她
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

她问道；但没等他回答，她就继续看书了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] ['bɪzi] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
The child was silent for a long time , his little mind busy , then he began ,
这 孩子 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 他的 小的 头脑 忙碌的 , 然后 他 开始 ,

孩子沉默了很久，小小的脑袋瓜里一直在想着事情，然后他开口说道：

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] ?
“ Aunt Minerva ?
“ 阿姨 米涅瓦 ?

“米涅瓦阿姨？”

” [ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
” She peered at him over her glasses a second ,
” 她 窥视 在 他 超过 她 眼镜 一个 第二 ,

她透过眼镜看了他一眼，

[ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wer] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['fɔːrən]
then dropped her eyes to the paper where an interesting article on Foreign
然后 掉落 她 眼睛 到 这 纸 在哪里 一个 有趣的 文章 在 外国的
['mɪʃənz] [held] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Missions held her attention .
任务 握住 她 注意力 .

然后她垂下目光看向报纸，一篇关于海外传教的文章吸引了她的注意力。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [aɪ] [snægd] — [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [aɪ] [snægd] [maɪ] — [maɪ] [skɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Aunt Minerva , I snagged — Aunt Minerva , I snagged my — my skin , to - day . ”
“ 阿姨 米涅瓦 , 我 被钩住 — 阿姨 米涅瓦 , 我 被钩住 我的 — 我的 皮肤 , 到 - 天 . ”

“米涅瓦阿姨，我今天抓伤了——米涅瓦阿姨，我今天抓伤了我的——我的皮肤。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æbsəntli] ,
“ Let me see the place , ” she said absently ,
“ 让 我 看 这 地方 , ” 她 说 心不在焉地 ,

“让我看看那地方，”她心不在焉地说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] .
her eyes glued to a paragraph describing a cannibal feast .
她 眼睛 胶合 到 一个 段落 描述 一个 食人族 盛宴 .

她的目光紧紧盯着一段描述食人盛宴的文字。

“ ['aɪz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I's a - settin ' on it right now , ” he replied .
“ 是 一个 - 塞廷 - 在 它 正确的 现在 , ” 他 回复 .

“我现在正在着手处理这件事，”他回答说。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
Another long silence ensued .
其他 长的 沉默 随后 .

又是一阵漫长的沉默。

['bɪli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .
Billy resolved to settle the matter .
比利 已解决 到 定居 这 事情 .

比利决心解决此事。

" ['aɪz] ['gɛtɪn] - ['sli:pi] , " [hi:; hi] [jɔ:nd] .
" I's gettin ' sleepy , " he yawned .
" 是 获得 - 困 , " 他 打哈欠 .

"我有点困了，"他打了个哈欠。

" [ænt] [mɪ'nɜ:rvə] , [aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
" Aunt Minerva , I wants to say my prayers and go to bed .
" 阿姨 米涅瓦 , 我 想要 到 说 我的 祈祷 和 去 到 床 .

"米涅瓦阿姨，我想做个祷告然后睡觉。"

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər]['peɪpər] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
" She laid her paper down and he dropped to his knees by her side .
" 她 铺设 她 纸 向下 和 他 掉落 到 他的 膝盖 经过 她 边 .

她放下报纸，他跪倒在她身边。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sprɔ:ld] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər][læp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leŋθi] [dɪ'voʊʃənz] ,
He usually sprawled all over her lap during his lengthy devotions ,
他 通常 蔓延 全部 超过 她 膝 期间 他的 冗长 虔诚 ,

他通常在长时间祈祷时整夜趴在她腿上。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [riəd] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɑ:n]
but to - night he clasped his little hands and reared back like a rabbit on
但 到 - 夜晚 他 紧握 他的 小的 双手 和 饲养 后退 喜欢 一个 兔子 在
[ɪts] [hɔ:ntʃ] .
its haunches .
它是 臀部 .

但今晚他却紧紧握住小手，像兔子一样后腿直立起来。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['ræpɪdli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli]
After he had rapidly repeated the Lord's prayer , which he had recently
['lɜ:rnɪd] ,
learned ,

他快速地背诵了一遍他最近刚学会的主祷文之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [ænd; ənd]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -
and had invoked blessings on all his new friends and never - to - be -
[fər'gɑ:tn] [oʊld][wʌnz] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] :
forgotten old ones , he concluded with :

他为所有新朋友和永远不会忘记的老朋友祈福，最后说道：

" [æn; ən] - , [oʊ] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [dʌn] [kep] - [ˌem 'i:] - - - [wɪð; wɪθ] [ænt] [mɪ'nɜ:rvəz] [hoʊz] ['eni]
" An ' , O Lord , You done kep ' me f'om meddlin ' with Aunt Minerva's hose any
[moʊ] - ,
mo ' ,

"主啊，您让我再也不敢碰米涅瓦阿姨的丝袜了。"

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [kep] - [ˌem 'iː] - ['gɪtɪn] - ['eni] [moʊ] - ['iːstər] [egz] , [æn; ən] - ['pleɪɪn] - ['eni] [moʊ] - ['ɪndʒən] ,

an	'	you	done	kep	'	me	f'om	gittin	'	any	mo	'	Easter	eggs	,	an	'	playin	'	any	mo	'	Injun	,
一个	-	你	完毕	保持	-	我	-	吉廷	-	任何	莫	-	复活节	鸡蛋	,	一个	-	玩耍	-	任何	莫	-	印第安人	,

你让我再也找不到复活节彩蛋，也玩不了印第安游戏了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [kep] - [ˌem 'iː] - ['lɛtɪn] - ['mɪstər] . ['ældʒənən] [dʒəʊnz] [kʌm] [-] , [æn; ən] - [naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ,

an	'	You	done	kep	'	me	f'om	lettin	'	Mr	.	Algernon	Jones	come	ag'in	,	an	'	now	,	O	Lord	,
一个	-	你	完毕	保持	-	我	-	莱廷	-	先生	.	阿尔杰农	琼斯	来	再次	,	一个	-	现在	,	哦	主	,

主啊，你一直阻止我再次见到阿尔杰农·琼斯先生，现在，

[pliːz] [dəunt] ['lemi] ['wɜːri] [ðə; ði] ['veri] - - ['aʊtər] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] ['eni] [moʊ] - - [en] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] ,

please	don't	lemme	worry	the	very	'	zistence	outer	Aunt	Minerva	any	mo	'	'	n	You	can	help	,
请	不	让我	担心	这	非常	-	-	外	阿姨	米涅瓦	任何	莫	-	-	n	你	能	帮助	,

请不要再让我担心米涅瓦姨妈的存在了，你可以帮忙。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] , - [æn; ən] - [pliːz] , [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

like	she	said	I	done	this	mornin	,	'	an	'	please	,	if	Thy	will	be	done	,
喜欢	她	说	我	完毕	这	早晨	,	-	一个	-	请	,	如果	你的	将要	是	完毕	,

就像她说的，我今天早上已经做了，'而且'请，如果愿你的旨意成就，

[dəunt] ['lemi] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [nekst] [nuː] ['brɪtʃɪz] [wʌt] [ʃiːl] ['gɪmi] [laɪk] [aɪ] [dʌn] [ruːənt] - [wʌt] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] .

don't	lemme	tear	the	next	new	breeches	what	she'll	gimme	like	I	done	ruint	-	what	I	got	on	.
不	让我	撕	这	下一个	新的	马裤	什么	壳	给我	喜欢	我	完毕	毁坏	-	什么	我	得到	在	.

别让我撕破她给我的下一条新裤子，就像我毁了我现在穿的这些一样。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] ['bɪli]

A	GREEN	-	EYED	BILLY
一个	绿色的	-	眼睛	比利

绿眼比利

“ [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kændi] ? ” [sed] [mɪs] [sə'siːliə] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	Have	some	candy	?	”	said	Miss	Cecilia	,	offering	a	big	box	of	bonbons	to	Billy	,
“	有	一些	糖果	?	”	说	错过	塞西莉亚	,	提供	一个	大的	盒子	的	糖果	到	比利	,

“想吃点糖吗？”塞西莉亚小姐说着，递给比利一大盒糖果。

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	was	visiting	her	.
WHO	曾是	访问	她	.

谁在探望她。

“ [wer] - [diː][juː; jʊ][gɪt] - [ɪm] ?
“ Where ' d you git ' em ?
“ 在哪里 - d 你 git - 呃 ?

你从哪儿弄来的?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] .
” he asked , as he helped himself generously .
” 他 问 , 作为 他 帮助 他自己 慷慨地 .

他一边慷慨地给自己盛饭，一边问道。

“ ['mɔːris] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Maurice sent them to me this morning .
” 莫里斯 发送 他们 到 我 这 早晨 .

“莫里斯今天早上把它们发给我了。”

” ['bɪli] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kændi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
” Billy put all his candy back into the box .
” 比利 放 全部 他的 糖果 后退 进入 这 盒子 .

比利把所有的糖果都放回了盒子里。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wɒnts] -
“ I don't believe I wants noner
” 我 不 相信 我 想要 -

“我不认为我想要任何人

[joʊ] - ['kændi]
yo ' candy
哟 - 糖果

你的糖果

, ” [hiː; hi] [sed] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] .
, ” he said , scowling darkly .
, ” 他 说 , 皱眉 黑暗 .

“,”他阴沉地皱着眉头说道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['betər] - [en][ˌem 'iː] ['enihaʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ I reckon you likes him better ' n me anyhow , don't you ? ”
” 我 估计 你 点赞 他 更好的 - n 我 无论如何 , 不 你 ? ”

“我觉得你还是更喜欢他，对吧? ”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I love you dearly , ” she replied .
” 我 爱 你 亲爱的 , ” 她 回复 .

“我非常爱你,”她回答道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
The child stood in front of her and looked her squarely in the eye .
这 孩子 站立 在 正面 的 她 和 看起来 她 完全 在 这 眼睛 .

孩子站在她面前，直视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɔːrm][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] , [praʊd] [haɪt] , [hɪz; ɪz][sɔːft] , [fer] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
His little form was drawn to its full , proud height , his soft , fair cheeks were
他的 小的 形式 曾是 绘制 到 它是 满的 , 自豪的 高度 , 他的 柔软的 , 公平的 脸颊 是
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

他瘦小的身躯挺直了腰杆，显得格外高大，他白皙柔软的脸颊泛起了红晕。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['sɑːmbər][ænd; ənd][sæd] .
his big , beautiful , grey eyes looked somber and sad .
他的 大的 , 美丽的 , 灰色的 眼睛 看起来 忧郁 和 伤心 .

他那双又大又漂亮的灰色眼睛看起来忧郁而悲伤。

“ [ɪz][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['mɔːris] ['rɪtʃmənd] [æn; ən] - [dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [oʊ]
“ Is you in love with that red - headed Maurice Richmond an ' jes ' a - foolin ' o
“ 是 你 在 爱 和 那 红色的 - 标题 莫里斯 里士满 一个 - 杰斯 - 一个 - 愚弄 - o
- [ˌem 'iː] ?
' me ?
- 我 ?

“你是不是爱上了那个红头发的莫里斯·里奇蒙德，只是在耍我？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnətɪ] .
” he asked with dignity .
” 他 问 和 尊严 .

他语气庄重地问道。

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [daɪd] ['krɪmz(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['prɪti] [feɪs] .
A bright flush dyed crimson the young lady's pretty face .
一个 明亮的 冲洗 染色 赤红 这 年轻的 女士的 漂亮的 脸 .

一抹鲜艳的红晕染开了这位年轻女士漂亮的脸蛋。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ,
She put her arm around the childish ,
她 放 她 手臂 大约 这 幼稚 ,

她将手臂搭在孩子气的……

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
graceful figure and drew the little boy to the sofa beside her .
优美 数字 和 画 这 小的 男生 到 这 沙发 旁 她 .

她身姿优雅，把小男孩拉到身旁的沙发上坐下。

“ [naʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] , [dɪr] ,
“ Now , honey , you mustn't be silly , ” she said gently , “ you are my own , dear ,
“ 现在 , 蜂蜜 , 你 不得 是 愚蠢的 , ” 她 说 轻轻地 , “ 你 是 我的 自己的 , 亲爱的 ,
['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] . ”
little sweetheart . ”
小的 亲爱的 . ”

“宝贝，你可别傻了，”她温柔地说，“你是我的宝贝，亲爱的小甜心。”

“ [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [joʊ] - [oʊn] , [dɪr] , [bɪg] ['swiːthɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['bɪli] .
“ An ' I reckon he's yo ' own , dear , big sweetheart , ” said the jealous Billy .
“ 一个 - 我 估计 他是 哟 - 自己的 , 亲爱的 , 大的 亲爱的 , ” 说 这 嫉妒的 比利 .

“我猜他是你自己的，亲爱的，大甜心，”嫉妒的比利说道。

“ [wel] , [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪʃɪr] ;
“ Well , all I got to say is thishere ;
“ 出色地 , 全部 我 得到 到 说 是 这里 ;

“好吧，我只想说这些；

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [deɪ] [ðen] [aɪ] [eint] ['nevər] ['kʌmɪn] - [noʊ] [moʊ]
if he's a - goin ' to come to see you ev'y day then I ain't never comin ' no mo
如果 他是 一个 - 去 - 到 来 到 看 你 - 天 然后 我 不是 绝不 即将到来 - 不 莫
- .
' :
- .

如果他每天都来看你，那我以后再也不来了。

['hiːz] [bɪn] - - [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] - [baʊt] - [es] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
He's been acarryin ' on his foolishness ' bout ' s long as I can stand it .
他是 到过 - - 在 他的 愚蠢 - 回合 - s 长的 作为 我 能 站立 它 .

他一直胡闹，我都快忍无可忍了。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tʃoʊz] - [twiːn] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [məuz] - - [deɪ]

You	got	to	chose	'	tween	us	right	this	minute	;	he	come	down	here	mos	'	ev'y	day
你	得到	到	选择	-	青少年	我们	正确的	这	分钟	;	他	来	向下	这里	莫斯	-	-	天

,

,

,

你现在必须立刻在我们之间做出选择；他几乎每天都来这里。

['hiːz] [tʌk] [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [mə'rɛn]

he's	tuck	you	drivin	'	more'n
他是	塞进	你	驾驶	-	更多

他正开车送你回家

['fɪfti] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [æn; ən] - ['hiːz] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['kændi][juː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] . ”

fifty	hundred	times	,	an	'	he's	give	you	all	the	candy	you	can	stuff	.	”
五十	百	时代	,	一个	-	他是	给	你	全部	这	糖果	你	能	东西	.	”

五百次，他会给你所有你能塞进去的糖果。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

“	He	is	not	the	only	one	who	comes	to	see	me	,
“	他	是	不是	这	仅有的	一	WHO	来	到	看	我	,

“来看我的不止他一个人，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	she	said	smiling	down	at	him	.
”	她	说	微笑	向下	在	他	.

她笑着低头看着他说道。

“ ['dʒɪmi] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['lɛn] ['hæmnɝ] [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] .

“	Jimmy	comes	often	and	Len	Hamner	and	Will	Reid	.
“	吉米	来	经常	和	伦	哈姆纳	和	将要	里德	.

“吉米经常来，还有伦·哈姆纳和威尔·里德。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ? ”

Don't	you	want	them	to	come	?	”
不	你	想	他们	到	来	?	”

你不想让他们来吗?

“ [dəunt]['noʊbɑːdi] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] ; “ [hiː; hi] [eint]

“	Don't	nobody	pay	no	'	tention	to	Jimmy	,	”	he	replied	contemptuously	;	“	he	ain't
“	不	无人	支付	不	-	紧张	到	吉米	,	”	他	回复	轻蔑地	;	“	他	不是

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ,

nothin	'	but	a	baby	,
什么也没有	-	但	一个	婴儿	,

“别理会吉米，”他轻蔑地回答说，“他不过是个小屁孩。”

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['ʌðər] [menz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] , ” [sed] ['bɪli] ,

an	'	them	other	mens	can	come	if	you	wants	'	em	to	;	but	,	”	said	Billy	,
一个	-	他们	其他	男士	能	来	如果	你	想要	-	呃	到	;	但	,	”	说	比利	,

“如果你想让他们来，其他人也可以来；但是，”比利说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [lɔːŋ] -

with	a	lover's	unerring	intuition	,	“	I	ain't	a	-	goin	'	to	stand	fer	that	long	-
和	一个	恋人的	毫无错误	直觉	,	“	我	不是	一个	-	去	-	到	站立	fer	那	长的	-

[legd] ,

legged	,
腿	,

凭借恋人精准的直觉，“我绝不会容忍那个长腿女人，

['sɔːrəl] - [tɑːp] ['mɔːris] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] - [trɑːtɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] - [daʊn] [hɪr] - ['mɪnɪt] .

sorrel	-	top	Maurice	Richmond	a	-	trottin	'	his	great	big	carkiss	down	here	ev'y	minute	.
酢浆草	-	顶部	莫里斯	里士满	一个	-	小跑	-	他的	伟大的	大的	-	向下	这里	-	分钟	.

顶着一头栗色头发的莫里斯·里奇蒙德每分钟都骑着他那辆巨大的马车来到这里。

[aɪ] [wɪʃ] [ænt] [mɪˈnɜːrvə] - [diː][let][ˌem ˈiː][pʊt][ɑːn] [lɔːŋ] [pænts][tuː; tə] - [ˈmɔːrər]

I	wish	Aunt	Minerva	'	d	let	me	put	on	long	pants	to	-	morrer
我	希望	阿姨	米涅瓦	-	d	让	我	放	在	长的	裤子	到	-	莫勒

我希望米涅瓦阿姨明天能让我穿长裤。

[soʊ] - [es][wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt] [ˈmærid] .

so	'	s	we	could	git	married	.
所以	-	s	我们	可以	git	已婚	.

这样我们就可以结婚了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] .

"	He	caught	sight	of	a	new	ring	sparkling	on	her	finger	.
"	他	捕捉	视线	的	一个	新的	戒指	闪闪发光	在	她	手指	.

他瞥见她手指上戴着一枚闪闪发光的新戒指。

“ [huː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪŋ] ?

“	Who	give	you	that	ring	?
“	WHO	给	你	那	戒指	?

“谁送你的戒指？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈgeili] , [ænd; ənd]

“	A	little	bird	brought	it	to	me	,	"	she	said	,	trying	to	speak	gayly	,	and
"	一个	小的	鸟	带来	它	到	我	,	"	她	说	,	尝试	到	说话	同性恋地	,	和

['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .

blushing	again	.
脸红	再次	.

“是一只小鸟把它带给我的，”她说，努力让自己语气欢快，但脸又红了。

“ [ə; eɪ][bɪg] , [red] - ['hedɪd] ['pekərˌwʊd] , " [sed] ['bɪli] ['sævɪdʒli] .

“	A	big	,	red	-	headed	peckerwood	,	"	said	Billy	savagely	.
"	一个	大的	,	红色的	-	标题	啄木鸟	,	"	说	比利	野蛮地	.

“一个又大又红的啄木鸟，”比利恶狠狠地说。

“ ['mɔːris] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] , " — [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] ;

“	Maurice	loves	you	,	too	,	"	—	she	hoped	to	conciliate	him	;
"	莫里斯	爱	你	,	也	,	"	—	她	希望	到	和解	他	;

“莫里斯也爱你，”她希望以此安抚他；

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪtəst] [kɪd][ɪn] [taʊn] . "

“	he	says	you	are	the	brightest	kid	in	town	.	"
"	他	说道	你	是	这	最亮的	孩子	在	镇	.	"

他说你是镇上最聪明的孩子。

“ [kɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]['ekoʊ] , “ - [kɔːz] ['hiːz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][tɔːl] ,

“	Kid	,	"	was	the	scornful	echo	,	“	'	cause	he's	so	big	and	tall	,
"	孩子	,	"	曾是	这	轻蔑的	回声	,	"	-	原因	他是	所以	大的	和	高的	,

“小子，”那轻蔑的回声说道，“因为他又高又壮。”

['hiːz][gɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɪd] .

he's	got	to	call	me	a	kid	.
他是	得到	到	称呼	我	一个	孩子	.

他非要叫我小孩。

[wel] , ['hiːd][dʒɛs] - [əweɪstɪŋ] - - ['loʊvɪn] - [ˌem ˈiː] ;

Well	,	he'd	jes	'	awasting	'	hi'self	lovin	'	me	;
出色地	,	他会	杰斯	-	浪费	-	-	爱	-	我	;

他简直是在浪费自己的生命来爱我；

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [tu:; tə]['nevər][laɪk][hɪm; ɪm][æn; ən] - [su:nz] [aɪ][pʊts][ɑ:n]

I	don't	like	him	an	'	I	ain't	agoin	'	to	never	like	him	an	'	soon's	I	puts	on
我	不	喜欢	他	一个	-	我	不是	过去	-	到	绝不	喜欢	他	一个	-	很快	我	放置	在

[lɔ:ŋ] [pænts]['hi:z]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] - [baʊt][ðə; ði] [wɜ:rs] - ['lɪkɪn] - [hi:; hi]['evər][dɪd] [si:] .

long	pants	he's	goin	'	to	get	'	bout	the	worses	'	lickin	'	he	ever	did	see	.
长的	裤子	他是	去	-	到	得到	-	回合	这	更糟	-	舔	-	他	曾经	做过	看	.

我不喜欢他，我永远也不会喜欢他。只要我穿上长裤，他就会挨我一顿他这辈子见过的最狠的揍。

“ [seɪ] , [dʌz] [ju:; jʊ] [kɪs] [hɪm; ɪm][laɪk][ju:; jʊ] [dʌz] [ˌem 'i:] ?

“	Say	,	does	you	kiss	him	like	you	does	me	?
”	说	,	做	你	吻	他	喜欢	你	做	我	?

“话说，你吻他的时候会像吻我一样吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .

”	he	asked	presently	,	looking	up	at	her	with	serious	,	unsmiling	face	.
”	他	问	目前	,	寻找	向上	在	她	和	严肃的	,	不苟言笑	脸	.

“他抬头看着她，神情严肃，没有一丝笑容，问道。

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .

She	hid	her	embarrassment	in	a	laugh	.
她	隐藏	她	尴尬	在	一个	笑	.

她用笑声掩饰了自己的尴尬。

“ [dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , ['bɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	be	foolish	,	Billy	,	”	she	replied	.
”	不	是	愚蠢	,	比利	,	”	她	回复	.

“别犯傻了，比利，”她回答道。

“ [aɪl] [bet] ['hi:z] [kɪst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] - [en] ['fɪfti] [hʌndɘd] [taɪmz] . ”

“	I'll	bet	he's	kissed	you	more	'	n	fifty	hunderd	times	.	”
”	患病的	赌注	他是	亲吻	你	更多的	-	n	五十	一百	时代	.	”

我敢打赌他亲过你超过五百次。

“ [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [sə'si:liə] .

“	There's	Jimmy	whistling	for	you	,	”	said	Miss	Cecilia	.
”	有	吉米	吹口哨	为了	你	,	”	说	错过	塞西莉亚	.

“吉米在为你吹口哨呢，”塞西莉亚小姐说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [meɪk] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] ?

“	How	do	you	two	boys	make	that	peculiar	whistle	?
”	如何	做	你	二	男孩们	制作	那	奇特	哨	?

“你们两个男孩是怎么发出那种奇特的口哨声的？”

[aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] . ”

I	would	recognize	it	anywhere	.	”
我	会	认出	它	任何地方	.	”

我一眼就能认出它。

“ [ɪz][hi:; hi]['evər] [kɪs] [ju:; jʊ] [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Is	he	ever	kiss	you	yet	?	”	asked	the	child	.
”	是	他	曾经	吻	你	然而	?	”	问	这	孩子	.

“他吻过你吗？”孩子问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɪpt] [ed] [braʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [jʊr; jər] [oʊn]

“	I	heard	that	you	and	Jimmy	whipped	Ed	Brown	because	he	imitated	your	own
”	我	听到	那	你	和	吉米	鞭打	艾德	棕色的	因为	他	模仿	你的	自己的

[pər'tɪkjələr] ['wɪs(ə)l] .

particular	whistle	.
特别的	哨	.

“我听说你和吉米狠狠教训了埃德·布朗，因为他模仿了你们独特的口哨声。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? ”

Did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪz] [hiː; hi] [kɪs] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	How	many	times	is	he	kiss	you	?	”	asked	Billy	.
”	如何	许多	时代	是	他	吻	你	?	”	问	比利	.

“他吻了你多少次?”比利问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi]

The	young	girl	put	her	arm	around	him	and	tried	to	nestle	his	little	body
这	年轻的	女孩	放	她	手臂	大约	他	和	尝试	到	雀巢	他的	小的	身体

[ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] .

against	her	own	.
反对	她	自己的	.

小女孩用手臂搂住他，想让他小小的身体贴近自己。

“ [aɪm] [tuː] [bɪg] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['riːəl] ['swiːthɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	too	big	,	anyway	,	for	your	real	sweetheart	,	”	she	said	.
”	我是	也	大的	,	反正	,	为了	你的	真实的	亲爱的	,	”	她	说	.

“反正我个子太高，配不上你真正的甜心，”她说。

“ [waɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .

“	Why	,	by	the	time	you	are	large	enough	to	marry	I	should	be	an	old	maid	.
”	为什么	,	经过	这	时间	你	是	大的	足够的	到	结婚	我	应该	是	一个	老的	女佣	.

“哎呀，等你长大到可以结婚的时候，我应该已经是个老姑娘了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['frænsɪs] [ɔːr] ['liːnə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] . ”

You	must	have	Frances	or	Lina	for	your	sweetheart	.	”
你	必须	有	弗朗西丝	或者	莉娜	为了	你的	亲爱的	.	”

你的爱人一定要叫弗朗西丝或莉娜。

“ [æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mɔːris] !

“	An	-	let	you	have	Maurice	!
”	一个	-	让	你	有	莫里斯	!

“然后让你拥有莫里斯！”

” [hiː; hi] [sniəd] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

She	stooped	to	lay	her	flushed	cheek	against	his	own	.
她	弯腰	到	躺	她	酡	脸颊	反对	他的	自己的	.

她俯下身，将自己绯红的脸颊贴在他的脸颊上。

“ ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sed] , “ ['mɔːris] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [suːn] ;

“	Honey	,	”	she	softly	said	,	“	Maurice	and	I	are	going	to	be	married	soon	;
”	蜂蜜	,	”	她	轻轻	说	,	“	莫里斯	和	我	是	去	到	是	已婚	很快	;

“亲爱的，”她轻声说道，“莫里斯和我很快就要结婚了;

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

I	love	him	very	much	and	I	want	you	to	love	him	too	.
我	爱	他	非常	很多	和	我	想	你	到	爱	他	也	.

我非常爱他，也希望你爱他。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

”	He	pushed	her	roughly	from	him	.
”	他	推动	她	大致	从	他	.

他粗暴地把她推开。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][dʒɛs] - - [siːvd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	An	'	you	jes	'	'	ceived	me	all	the	time	,	”	he	cried	,
”	一个	-	你	杰斯	-	-	已收到	我	全部	这	时间	,	”	他	哭	,

“而你却一直都在欺骗我，”他哭着说。

“ [æn; ən] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈloʊvɪn] - [juː; jʊ] [ˈbetər] - [en] [ˈenibɑːdi] [aɪ][ˈevər] [siː] [sɛns] [ˈaɪz][bɔːrn] ?

“	an	'	me	a	-	lovin	'	you	better	'	n	anybody	I	ever	see	sence	I's	born	?
”	一个	-	我	一个	-	爱	-	你	更好的	-	n	任何人	我	曾经	看	感觉	是	出生	?

“我爱你胜过我出生以来见过的任何人吗？”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] ?

An	'	you	a	Sunday	-	School	teacher	?
一个	-	你	一个	星期日	-	学校	老师	?

你是主日学校老师吗?

[aɪ] [eint] [ˈnevər] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈtrʌs] - [ˈnoʊbɑːdi][noʊ][moʊ] - .

I	ain't	never	a	-	goin	'	to	trus	'	nobody	no	mo	'	.
我	不是	绝不	一个	-	去	-	到	桁架	-	无人	不	莫	-	.

我再也不会相信任何人了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [səˈsiːliə] .

Good	-	bye	,	Miss	Cecilia	.
好的	-	再见	,	错过	塞西莉亚	.

再见，塞西莉亚小姐。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] ;

”	She	caught	his	hand	and	held	it	fast	;
”	她	捕捉	他的	手	和	握住	它	快速地	;

她抓住他的手，紧紧握住;

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

“	I	want	you	and	Jimmy	to	be	my	little	pages	at	the	wedding	,
”	我	想	你	和	吉米	到	是	我的	小的	页面	在	这	婚礼	,

“我希望你和吉米在婚礼上做我的小侍童，

[ænd; ənd] [wer] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsætn] [ˈsuːts] [ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] ,

and	wear	dear	little	white	satin	suits	all	trimmed	with	gold	braid	,
和	穿	亲爱的	小的	白色的	缎	西装	全部	修剪过的	和	金子	编织	,

穿上饰有金边的精致白色缎面小套装，

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ;

”	she	tried	to	be	enthusiastic	and	arouse	his	interest	;
”	她	尝试	到	是	热情的	和	引起	他的	兴趣	;

她努力表现得热情，以引起他的兴趣;

“ [ænd; ənd][ˈliːnə][ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ]

“	and	Lina	and	Frances	can	be	little	flower	-	girls	and	we'll	have	such
”	和	莉娜	和	弗朗西丝	能	是	小的	花	-	女孩们	和	出色地	有	这样的

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwedɪŋ] . ”

a	beautiful	wedding	.	”
一个	美丽的	婚礼	.	”

“莉娜和弗朗西丝可以当小花童，我们的婚礼一定会非常漂亮。”

“ [ˈdʒɪmi] [æn; ən] - [ˈliːnə][æn; ən] - [ˈfrænsɪs] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][æn; ən] - [ˈflaʊər] - [ˈgɜːlz]

“	Jimmy	an	'	Lina	an	'	Frances	can	be	all	the	pages	an	'	flower	-	girls
”	吉米	一个	-	莉娜	一个	-	弗朗西丝	能	是	全部	这	页面	一个	-	花	-	女孩们

[æn; ən] - [ˈbraɪdz][æn; ən] - [grumz] [ðeɪ] [ˈwɒnts][tuː; tə] ,

an	'	brides	an	'	grooms	they	wants	to	,
一个	-	新娘	一个	-	新郎	他们	想要	到	,

“吉米、莉娜和弗朗西丝可以扮演他们想扮演的所有侍童、花童、新娘和新郎，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [roʊp][ˌem ˈiː][ɪn] , ” [hiː; hi] [ˈskɔːrnfəli] [rɪˈplaɪd] .

but	you	can't	rope	me	in	,	”	he	scornfully	replied	.
但	你	不能	绳索	我	在	,	”	他	轻蔑地	回复	.

“但你休想把我拉进来，”他轻蔑地回答道。

“ [ˈaɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [eint] [ˈnevər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][noʊ][moʊ] - [ˈswiːthɑːrt]

“	I's	done	with	you	an	'	I	ain't	never	goin	'	to	have	me	no	mo	'	sweetheart
”	是	完毕	和	你	一个	-	我	不是	绝不	去	-	到	有	我	不	莫	-	亲爱的

[ˈlɔŋz] [aɪ][lɪv; laɪv] .

long's	I	live	.
朗的	我	居住	.

“我和你完了，我这辈子都不会再有你这样的宝贝了。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	XVIII
”	章	十八

第十八章

[ˈkloʊzər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]

CLOSER	THAN	A	BROTHER
更近	比	一个	兄弟

比兄弟还亲

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [ˈreɪni] [deɪ] .

It	was	a	bad	,	rainy	day	.
它	曾是	一个	坏的	,	下雨	天	.

那天天气很糟糕，下着雨。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈserə] [ˈdʒeɪnz][ˈkæbɪn] , [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] ,

Jimmy	and	Billy	were	playing	in	Sarah	Jane's	cabin	,	she	,	however	,
吉米	和	比利	是	玩耍	在	莎拉	简的	舱	,	她	,	然而	,

吉米和比利在莎拉·简的小屋里玩耍，然而，她却……

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

being	in	happy	ignorance	of	the	fact	.
存在	在	快乐的	无知	的	这	事实	.

对事实浑然不觉。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [steɪz] , [wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

Her	large	stays	,	worn	to	the	preaching	the	night	before	,
她	大的	停留	,	磨损	到	这	布道	这	夜晚	前	,

她穿着宽大的束身衣，那是她前一天晚上布道时穿的。

[wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

were	hanging	on	the	back	of	a	chair	.
是	绞刑	在	这	后退	的	一个	椅子	.

挂在椅子背上。

“ [eint] [aɪ][glæd][aɪ] [dɑːn] - [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [noʊ] [ˈkɔːrsɪt] [wen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [lɔːŋ] [pænts] ?

“	Ain't	I	glad	I	don	'	have	to	wear	no	corset	when	I	puts	on	long	pants	?
”	不是	我	高兴的	我	大学教师	-	有	到	穿	不	紧身胸衣	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	?

“穿长裤的时候不用穿束身衣，我真是太高兴了！”

” [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

”	remarked	Billy	,	pointing	to	the	article	.
”	评论	比利	,	指向	到	这	文章	.

“比利指着那篇文章说道。”

“ [eint] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ?

“	Ain't	that	a	big	one	?
”	不是	那	一个	大的	一	?

“那可真是件大事啊！”

[its] [ˌtwaɪsɪz] [bɪgz] [ænt] [mɪˈnɜːrvəz] . ”
It's twice's big's Aunt Minerva's . ”
它是 两次 大个子 阿姨 米涅瓦的 . ”

它比米涅瓦阿姨的要大两倍。”

“ [maɪ]['mæmə] [werz] [ə; eɪ][bɪg] - , [tuː] , ” [sed] ['dʒɪmi] ;
“ My mama wears a big co'set , too , ” said Jimmy ;
“ 我的 妈妈 穿着 一个 大的 - , 也 , ” 说 吉米 ;

“我妈妈也穿一件大号的紧身衣,”吉米说;

“ [aɪ] [laɪk] [fæt] ['wʊmən] - ['nʌðər] [saɪt] ['betər] - [en] [liːn] [wʌnz] .
“ I like fat womans ' nother sight better ' n lean ones .
“ 我 喜欢 胖的 女人 - 另一个 视线 更好的 - n 倾斜 一个 .

“我喜欢胖女人，比起瘦女人，我觉得胖女人更好看。”

[mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] - [baʊt] [ðə; ði] ['skɪniːəst] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] ;
Miss Minerva's ' bout the skinniest woman they is ;
错过 米涅瓦的 - 回合 这 最瘦的 女士 他们 是 ;

米涅瓦小姐是她们当中最瘦的女人之一;

[wen] [aɪ] [get] ['mærid] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] ['fætɪst] [waɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ,
when I get married I'm going to pick me out the fattest wife I can find ,
什么时候 我 得到 已婚 我是 去 到 挑选 我 出去 这 最胖的 妻子 我 能 寻找 ,

我结婚的时候一定要娶个最胖的老婆。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [set] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɑːk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp]
so when you set in her lap at night for her to rock you to sleep
所以 什么时候 你 放 在 她 膝 在 夜晚 为了 她 到 岩石 你 到 睡觉
[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] ,
you'll have a soft place to put your head ,
你会 有 一个 柔软的 地方 到 放 你的 头 ,

所以，当你晚上躺在她腿上让她摇你入睡时，你的头就会有一个柔软的地方可以枕着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
while she sings to you . ”
尽管 她 唱歌 到 你 . ”

她一边唱歌一边为你倾诉。

“ [ðə; ði] ['meɪdʒər] — ['hiːz] [məuz] - [plʌmp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ The Major — he's mos ' plump enough for two , ” said Billy ,
“ 这 主要的 — 他是 莫斯 - 丰满 足够的 为了 二 , ” 说 比利 ,

“那位少校——他胖得都快能当两个人吃了,”比利说道。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
taking down the stays and trying to hook them around him .
采取 向下 这 停留 和 尝试 到 钩 他们 大约 他 .

拆下支索，试图用它们钩住他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz] [bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ It sho ' is big , ” he said ;
“ 它 鞋子 - 是 大的 , ” 他 说 ;

“它确实很大,”他说;

“ [aɪ] - [its] [bɪg] - ['nɔː] [tuː; tə] [goʊ] - [raʊnd] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”
“ I berlieve it's big ' nough to go ' round both of us . ”
“ 我 - 它是 大的 - 足够了 到 去 - 圆形的 两个都 的 我们 . ”

“我相信它足够大，可以让我们两个人围着它转。”

“ [lɛz] [siː] [ɪf] - [teɪnt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] ['redi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ Le's see if ' tain't , ” was the other boy's ready suggestion .
“ le's 看 如果 - 污点 , ” 曾是 这 其他 男孩们 准备好 建议 .

“我们看看是不是'tain',”另一个男孩立刻提议道。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [steɪz] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

He	stood	behind	Billy	and	they	put	the	stays	around	both	little	bodies	,
他	站立	在后面	比利	和	他们	放	这	停留	大约	两个都	小的	身体	,

他站在比利身后，他们用束带固定住两个小家伙的身体。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] , ['bɪli] [hʊkt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt]

while	,	with	much	squeezing	and	giggling	,	Billy	hooked	them	safely	up	the	front
尽管	,	和	很多	挤压	和	咯咯笑	,	比利	钩子	他们	安全	向上	这	正面

.

:

.

比利一边咯咯笑着，一边用力地把它们安全地挂在了前面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['serə] ['dʒeɪnz] [wʌn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['læfɪŋ]

The	boys	got	in	front	of	Sarah	Jane's	one	looking	-	glass	and	danced	about	laughing
这	男孩们	得到	在	正面	的	莎拉	简的	一	寻找	-	玻璃	和	跳舞	关于	笑

[wɪð; wɪθ] [gliː] .

with	glee	.
和	高兴	.

男孩们来到莎拉·简的镜子前，欢快地跳舞、大笑。

" [wɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] - [wʌt] [wʌz; wəz] [groʊd] [tə'geðər] [laɪk] ['mæmə] [riːd] [ˌem 'iː] - [baʊt] ,

"	We're	like	the	twinses	what	was	growed	together	like	mama	read	me	'	bout	,
"	是	喜欢	这	-	什么	曾是	生长	一起	喜欢	妈妈	读	我	-	回合	,

“我们就像双胞胎一样，一起长大，就像妈妈跟我讲的那样，

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] .

"	declared	the	younger	child	.
"	声明	这	年轻	孩子	.

“小儿子说道。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɪmi] , [huːz] [fæt] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l]

Presently	they	began	to	feel	uncomfortable	,	especially	Jimmy	,	whose	fat	,	round	little
目前	他们	开始	到	感觉	不舒服	,	尤其	吉米	,	谁	胖的	,	圆形的	小的

['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kəm'prest] .

middle	was	tightly	compressed	.
中间	曾是	紧紧	压缩	.

这时他们开始感到不舒服，尤其是吉米，他胖乎乎、圆滚滚的小肚子被紧紧地压住了。

" [hɪr] , [ʌn'hʊk] [ðɪs] [θɪŋ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [lɛz] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	unhook	this	thing	,	Billy	,	and	le's	take	her	off	,	"	he	said	.
"	这里	,	解开	这	事物	,	比利	,	和	le's	拿	她	离开	,	"	他	说	.

“来，比利，把这个解开，我们把她带走，”他说。

" [aɪm] - [baʊt] [tuː; tə] [pɑːp] ['oʊpən] . "

"	I'm	'	bout	to	pop	open	.	"
"	我是	-	回合	到	流行音乐	打开	.	"

“我快要爆开了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	All	right	,	"	agreed	his	companion	.
"	全部	正确的	,	"	同意	他的	伴侣	.

“好吧，”他的同伴同意道。

[hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [hʊks]

He	tugged	and	pulled	,	but	could	get	only	the	top	and	bottom	hooks
他	拉扯	和	拉	,	但	可以	得到	仅有的	这	顶部	和	底部	钩子

[ʌn'klæspt] ;

unclasped	;
解开	;

他使劲拉扯，但只能解开上面的两个钩子和下面的两个钩子；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] .

the	middle	ones	refused	to	budge	.
这	中间	一个	拒绝	到	预算	.

中间那些人拒绝让步。

“ [aɪ][kɑ:nt] [get] [ðiːz] - [hɪr] [hʊks] [tu:; tə] [kʌm] [lu:s] , ” ['bɪli] [sed] .

“	I	can't	get	these	-	here	hooks	to	come	loose	,	”	Billy	said	.
”	我	不能	得到	这些	-	这里	钩子	到	来	松动的	,	”	比利	说	.

“我没办法把这些钩子取下来，”比利说。

['dʒɪmi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [fæt][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Jimmy	put	his	short	,	fat	arms	around	him	and	tried	his	hand	,	but	with
吉米	放	他的	短的	,	胖的	武器	大约	他	和	尝试	他的	手	,	但	和

[noʊ] ['betər] [sək'ses] .

no	better	success	.
不	更好的	成功	.

吉米用他那短短的、胖乎乎的胳膊搂住他，也试了试，但还是没能成功。

[ðə; ði] [steɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [si:md] [glu:d] .

The	stays	were	such	a	snug	fit	that	the	hooks	seemed	glued	.
这	停留	是	这样的	一个	舒适	合身	那	这	钩子	似乎	胶合	.

撑杆非常贴合，钩子好像粘上去了。

“ [wi:; wi] [ʃoʊ] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , ” [sed] ['bɪli] ['glu:mɪli] ;

“	We	sho	'	is	in	a	fix	,	”	said	Billy	gloomily	;
”	我们	鞋子	-	是	在	一个	使固定	,	”	说	比利	阴郁地	;

“我们真是陷入困境了，”比利沮丧地说；

“ [lʊk] [laɪk] [gɑ:d][ɔ:l] [taɪm] ['lɛtɪn] - [ˌju: 'es][gɪt][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”

“	look	like	God	all	time	lettin	'	us	git	in	trouble	.	”
”	看	喜欢	上帝	全部	时间	莱廷	-	我们	git	在	麻烦	.	”

“看起来就像上帝一直放任我们陷入困境。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔ:r] [fu:l] [stʌnts] [tu:; tə][du:] , ['wɪljəm] [hɪl] , [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] ,

“	You	think	of	more	fool	stunts	to	do	,	William	Hill	,	than	any	boy	they	is	,
”	你	思考	的	更多的	傻子	特技	到	做	,	威廉	爬坡道	,	比	任何	男生	他们	是	,

“威廉·希尔，你想到的愚蠢举动比任何一个男孩都多。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

”	cried	the	other	;
”	哭	这	其他	;

“另一个人喊道；

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [taɪm] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌju: 'es] [hʊkt] [ʌp] [ɪn] ['serə] ['dʒeɪnz] ['kɔ:rsɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:l] [taɪm]

“	you	all	time	want	to	get	us	hooked	up	in	Sarah	Jane's	corset	and	you	all	time
”	你	全部	时间	想	到	得到	我们	钩子	向上	在	莎拉	简的	紧身胸衣	和	你	全部	时间

[kɑ:nt] [get] ['noʊbɑ:di] [lu:s] .

can't	get	nobody	loose	.
不能	得到	无人	松动的	.

“你们总是想把我们困在莎拉·简的紧身胸衣里，但你们总是无法让任何人解脱。”

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌju: 'es] [hʊkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ”

What	you	want	to	get	us	hooked	up	in	this	thing	for	?	”
什么	你	想	到	得到	我们	钩子	向上	在	这	事物	为了	?	”

你想让我们卷入这件事干什么？

“ [ju:; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [jʊ'sɛlf] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

“	You	done	it	yo'self	,	”	defended	the	boy	in	front	with	rising	passion	.
”	你	完毕	它	你自己	,	”	辩护	这	男生	在	正面	和	上升	热情	.

“是你自己干的，”前面的男孩激动地辩解道。

“ [skwiːz] [ɪn] , ['dʒɪmi] ; [wiː; wi][dʒɛs] - [buːn] - [tuː; tə][gɪt] ['aʊtər] [ðɪs] - [fɔːr]

“	Squeeze	in	,	Jimmy	;	we	jes	'	boun	'	to	git	outer	this	'	fore
”	挤	在	,	吉米	;	我们	杰斯	-	奖励	-	到	git	外	这	-	前

“挤进去，吉米；我们得赶紧离开这里。”

['sʌmbɑːdi] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

somebody	finds	it	out	.
某人	发现	它	出去	.

有人发现了。

” [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst]

”	He	backed	the	other	child	close	to	the	wall	and	pressed	so	hard	against
”	他	支持的	这	其他	孩子	关闭	到	这	墙	和	按下	所以	难的	反对

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɪmi] [skriːmd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

him	that	Jimmy	screamed	aloud	and	began	to	pound	him	on	the	head	with
他	那	吉米	尖叫	大声	和	开始	到	磅	他	在	这	头	和

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fɪsts] .

his	chubby	fists	.
他的	胖乎乎的	拳头	.

“他把另一个孩子逼到墙边，用力地压着他，吉米大声尖叫起来，开始用他胖乎乎的小拳头捶打他的头。

['bɪli] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

Billy	would	not	submit	tamely	to	any	such	treatment	.
比利	会	不是	提交	温顺地	到	任何	这样的	治疗	.

比利绝不会温顺地接受这种待遇。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɔɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs]

He	reached	his	hand	behind	him	and	gave	the	smaller	boy's	cheek	a	merciless
他	达到	他的	手	在后面	他	和	给予	这	较小的	男孩们	脸颊	一个	无情

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

他把手伸到身后，毫不留情地捏了捏个小男孩的脸颊。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	fight	was	on	.
这	斗争	曾是	在	.

战斗开始了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [leɪst] [ʌp] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv] [steɪz] ,

The	two	little	boys	,	laced	up	tightly	as	they	were	in	a	stout	pair	of	stays	,
这	二	小的	男孩们	,	系带	向上	紧紧	作为	他们	是	在	一个	肥硕	一对	的	停留	,

两个小男孩被紧紧地束缚着，就像穿着结实的紧身衣一样。

[pɪntʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] .

pinched	and	scratched	,	and	kicked	and	jerked	.
捏	和	刮痕	,	和	踢	和	猛地一抖	.

掐捏抓挠，踢打拽拽。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] ['dʒɪmi] ,

Suddenly	Billy	,	leaning	heavily	against	Jimmy	,
突然	比利	,	倾斜	重度	反对	吉米	,

突然，比利重重地靠在了吉米身上，

[θruː] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

threw	him	flat	on	his	back	and	fell	on	top	of	him	.
扔	他	平坦的	在	他的	后退	和	跌倒	在	顶部	的	他	.

他把他摔倒在地，然后压在他身上。

['bɛni] [dɪk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Bennie	Dick	,	sitting	on	the	floor	,
本尼	迪克	,	坐着	在	这	地面	,

本尼·迪克坐在地板上，

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] ; [naʊ] ,

had	up	to	this	time	watched	the	proceedings	with	an	interested	eye	;	now	,
有	向上	到	这	时间	观看	这	诉讼程序	和	一个	感兴趣的	眼睛	;	现在	,

此前我一直饶有兴趣地关注着事态发展；现在，

['θɪŋkɪŋ] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

thinking	murder	was	being	committed	,	he	opened	his	big	,
思维	谋杀	曾是	存在	坚定的	,	他	打开	他的	大的	,

他以为有人在杀人，便打开了大门。

[red] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

red	mouth	and	emitted	a	howl	that	could	be	heard	half	a	mile	.
红色的	嘴	和	发射	一个	嗥	那	可以	是	听到	一半	一个	英里	.

他张着通红的嘴，发出了一声半英里外都能听到的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

It	immediately	brought	his	mother	to	the	open	door	.
它	立即地	带来	他的	母亲	到	这	打开	门	.

它立刻把他的母亲引到了敞开的门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skwɜːrmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['kɔːrsɪt] ,

When	she	saw	the	children	squirming	on	the	floor	in	her	only	corset	,
什么时候	她	锯	这	孩子们	蠕蠕	在	这	地面	在	她	仅有的	紧身胸衣	,

当她看到孩子们穿着她唯一的紧身胸衣在地板上扭动时，

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

her	indignation	knew	no	bounds	.
她	愤慨	知道	不	界限	.

她义愤填膺，无以言表。

“ [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ['gɑːrnər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] , ['wɪljəm] [hɪl] , [jʌ] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [oʊ] - ['seɪtn] ,

“	You	,	Jimmy	Garner	,	an	'	you	,	too	,	William	Hill	,	yuh	little	imps	o	'	Satan	,
”	你	,	吉米	加纳	,	一个	-	你	,	也	,	威廉	爬坡道	,	嗯	小的	小恶魔	o	-	撒但	,

“你，吉米·加纳，还有你，威廉·希尔，你们这些撒旦的小恶魔，

[wʌt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?

what	you	doin	'	in	my	house	?
什么	你	做	-	在	我的	房子	?

你来我家干什么?

['dɪdnt] [joʊ] - ['mæmi] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['tæmpər] [wɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [moʊ] - ?

didn't	yo	'	mammy	tell	you	not	to	tamper	wid	me	no	mo	'	?
没有	哟	-	妈咪	告诉	你	不是	到	篡改	宽	我	不	莫	-	?

你妈没告诉你别再招惹我吗?

[gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - ['lemi] [gɪt] [maɪ] - [ɔːf] [oʊ] - [jʌ] .

Git	up	an	'	come	here	an	'	lemme	git	my	co'set	off	o	'	yuh	.
git	向上	一个	-	来	这里	一个	-	让我	git	我的	-	离开	o	-	嗯	.

起来过来，让我把你身上的衣服脱下来。

” ['æŋgri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ]

”	Angry	as	she	was	she	could	not	keep	from	laughing	at	the	sight	they
”	生气的	作为	她	曾是	她	可以	不是	保持	从	笑	在	这	视线	他们

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

尽管她很生气，但看到他们呈现的景象，她还是忍不住笑了起来。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hænd] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðer; ðər]
as , with no gentle hand , she unclasped the hooks and released their
作为 , 和 不 温和的 手 , 她 解开 这 钩子 和 发布 他们的
[ɪm'prɪznd] ['bɑ:dɪz] .
imprisoned bodies .
被监禁 身体 .

她毫不温柔地解开了钩子，释放了他们被囚禁的身体。

" ['bɪli] [ɔ:l] [taɪm] — " [bɪ'gæn] ['dʒɪmi] .
" Billy all time — " began Jimmy .
" 比利 全部 时间 — " 开始 吉米 .

"比利一直——"吉米开口道。

" ['bɪli] [ɔ:l] [taɪm] ['nɑ:θɪn] , " [sed] ['serə] [dʒeɪn] ,
" Billy all time nothin , " said Sarah Jane ,
" 比利 全部 时间 什么也没有 , " 说 莎拉 简 ,

"比利一直什么事都没有，"莎拉·简说道。

" - [teɪnt] [noʊ][ju:z][ˌɛf'oʊ] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [leɪ] [dɪs] - [hɪr] - ['bɪznəs] ['ɑ:ntə] ['bɪli] ;
" ' tain't no use fo ' to try to lay dis - here co'set business onto Billy ;
" - 污点 不 使用 fo - 到 尝试 到 躺 迪斯 - 这里 - 商业 到 比利 ;

"试图把这件棘手的事情推到比利身上是没用的；

[bəuθ][oʊ] - [jʌ] [ɪz] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
both o ' yuh is ekally in it .
两个都 o - 嗯 是 - 在 它 .

你们俩都在里面。

[æn; ən] - [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['eɪmɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [θri:] - [dɪs] [wi:k] [æn; ən] - [ə; eɪ] -
An ' me a - aimin ' fo ' to go to three fun'els dis week an ' a baptizin
一个 - 我 一个 - 艾明 - fo - 到 去 到 三 - 迪斯 星期 一个 - 一个 -
- [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
' on Sunday .
- 在 星期日 .

我的目标是这周去参加三个葬礼，周日参加洗礼。

[spoʊ̯z] [waɪ] - - ['brʌk] [wʌn][oʊ] - [di:] [splɪnts] ,
S'pose y ' all'd bruck one o ' de splints ,
假设 是 - - 布鲁克 一 o - 德 夹板 ,

假设你们弄断了一根夹板，

['haʊd] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] - - - [æt; ət][ə; eɪ] - - [θaʊt] [nɛəɹ] - [ɑ:n] ,
how'd I look a - presidin ' at a fun'el ' thout nare co'set on ,
怎么做到的 我 看 一个 - - - 在 一个 - - 空 鼻孔 - 在 ,

我主持一场没有伴侣的葬礼，看起来会是什么样子？

[æn; ən] - [ˌem 'i:] [ʃeɪp] - [laɪk] [wʌt] [aɪ][ɪz] ? "
an ' me shape ' like what I is ? "
一个 - 我 形状 - 喜欢 什么 我 是 ? "

"我的外形和我本来的样子一样吗？"

" [hu:z] [ded] , ['serə] [dʒeɪn] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Who's dead , Sarah Jane ? " asked Jimmy , hoping to stem the torrent of her
" 谁是 死的 , 莎拉 简 ? " 问 吉米 , 希望 到 干 这 激流 的 她
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

"莎拉·简，谁死了？"吉米问道，希望能平息她汹涌的怒火。

“ [sɪs] - ['meri] ['ɛlənz] [læs] - ['hʌzbən] - , ['brʌdər] ['lɪtəlˌdʒɑ:n] — [dæt] - [es][ə; eɪ] - [hu:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Sis ' Mary Ellen's las ' husban ' , Brudder Littlejohn — dat ' s a - who , ” she replied ,
“ 妹妹 - 玛丽 艾伦的 最后 - 丈夫 - , 兄弟 小约翰 — 数据 - s 一个 - WHO , ” 她 回复 ,
['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
somewhat mollified at his interest .
有些 柔和的 在 他的 兴趣 .

“是玛丽·艾伦姐姐的岳父，小约翰兄弟——那是谁啊，”她回答道，因为他的关心而稍稍缓和了一些。

“ [wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ? ” — ['dʒɪmi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
“ When did he die ? ” — Jimmy pursued his advantage .
“ 什么时候 做过 他 死 ? ” — 吉米 追击 他的 优势 .

“他是什么时候死的？”——吉米趁机追问。

“ [hi:; hi][gɑ:t] - [wei] - [hɪr] - [baʊt] [mu:n] - [daʊn] [læs] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ He got ' way f'om here ' bout moon - down las ' night , ” she replied ,
“ 他 得到 - 方式 - 这里 - 回合 月亮 - 向下 最后 - 夜晚 , ” 她 回复 ,

“他昨晚月亮落山的时候就离开了这里，”她回答说。

['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gri:vəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
losing sight of her grievance in his flattering interrogations .
输 视线 的 她 不满 在 他的 奉承 审讯 .

在他的奉承式盘问下，她忘记了自己的不满。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [sɪs] - ['lɪtəlˌdʒɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [bɪn] ['mærid] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [faɪv] [taɪmz] .
“ You know Sis ' Littlejohn , she been married goin ' on five times .
“ 你 知道 妹妹 - 小约翰 , 她 到过 已婚 去 - 在 五 时代 .

“你知道莉特尔约翰姐，她结过五次婚了。”

[dɪs] - [meɪk] [ˌɛf'oʊ] - ['dʒentlmənz] [ʃi:; ʃi] [dʌn] - [æn; ən] - [deɪ] [eint] ['noʊbɑ:di][kæn; kən]
Dis - here'll make fo ' gentlemans she done buriet an ' dey ain't nobody can
迪斯 - 这里将 制作 fo - 绅士们 她 完毕 - 一个 - 戴 不是 无人 能
['mænɪdʒ] [ə; eɪ] - [laɪk] [ʃi:; ʃi] [kɪn] ;
manage a fun'el like she kin ;
管理 一个 - 喜欢 她 亲属 ;

Dis-here'll make 4' gentlemans she done buriet and' dey ain' one can manage a fun'el like she kin;

- [perz] [laɪk] [hɪt] [dʒɛs] - [kʌm] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' pears like hit jes ' come natchel to her .
- 梨 喜欢 打 杰斯 - 来 - 到 她 .

“梨子像击中杰斯一样” 纳切尔走到她身边。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] - [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][baɪ] - ['sɪŋg(ə)l] ['hʌzbən] - [tu:] ,
She sho ' is done a good part by eb'ry single husban ' too ,
她 鞋子 - 是 完毕 一个 好的 部分 经过 - 单身的 丈夫 - 也 ,

她也为每个单身丈夫做了很多贡献，

[æn; ən] - [ʃi:z] [fɪgɚɪn] - [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ɔ:l][ðə; ði] - [wɪd] ['brʌdər] ['lɪtlˌdʒɑ:nz] - .
an ' she's figgerin ' to outdo all the yuthers wid Brudder Littlejohn's co'pse .
一个 - 她是 无花果 - 到 胜过 全部 这 - 宽 兄弟 littlejohn 的 - .

她打算用Brudder Littlejohn的co'pse来超越所有年轻人。

” ['serə] [dʒeɪn]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
” Sarah Jane almost forgot her little audience in her intense absorption of her
” 莎拉 简 几乎 忘了 她 小的 观众 在 她 激烈的 吸收 的 她
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“莎拉·简全神贯注于她的主题，几乎忘记了身边还有一小群听众。”

“ [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][dɪs]['mɔ:rnɪn] - , [ʃi:; ʃi] [seɪ] , - - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [sɪs] - - ,
“ She say to me dis mornin ' , she say , ' Marri'ge am a lott'ry , Sis Beddinfiel ' ,
” 她 说 到 我 迪斯 早晨 - , 她 说 , - - 是 一个 - , 妹妹 - - ,

“她今天早上对我说，‘婚姻就像抽奖，贝丁菲尔姐’

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] ['drɔːd] [sʌm; səm] - ['praɪzɪz] .

but	I	sho	'	is	drawed	some	han'some	prizes	.
但	我	鞋子	-	是	绘制	一些	-	奖品	.

但我确实抽到了一些很棒的奖品。

- [ʃiː; ʃi][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][diː] [bɛrːɪn] - [graʊn] - [wɪd][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] - [ɑːn] [ibri]

'	She	got	'	em	all	laid	out	side	by	side	in	de	buryin	'	groun	'	wid	er	little	imige	on	ebry
-	她	得到	-	呃	全部	铺设	出去	边	经过	边	在	德	布林	-	地面	-	宽	呃	小的	-	在	埃布里

['greɪb] ;

grabe	;
抓取	;

她把他们都并排摆放在墓地里，每个墓碑上都放着她的小雕像；

[æn; ən] - , - [sɪs] ['meri] ['elən] , ['siːɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːd] [diː] ['raɪtɪn] - [ɑːn][diː] ['tuːmˌstəʊnz] ,

an	'	,	'	Sis	Mary	Ellen	,	seein	'	as	she	can't	read	de	writin	'	on	de	tombstones	,
一个	-	,	-	妹妹	玛丽	艾伦	,	看到	-	作为	她	不能	读	德	写作	-	在	德	墓碑	,

“还有，玛丽·艾伦修女，因为她看不懂墓碑上的字。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] - - [ɑːn] - [hed] ['rez] -

she	got	a	diff'unt	little	animal	asettin	'	on	eb'ry	head	res	'
她	得到	一个	-	小的	动物	-	-	在	-	头	余	-

她让一只小动物爬上了每个人的头。

['soʊz] [ʃiː; ʃi][kɪn] [tel] [wɪtʃ] ['hʌzbən] - [ˌeɪ 'em] [wɪtʃ] .

so's	she	kin	tell	which	husban	'	am	which	.
所以也是	她	亲属	告诉	哪个	丈夫	-	是	哪个	.

所以她能分辨出哪个丈夫是谁吗?

[hɜːr; hər][ɛfjuː'ɛs] - ['hʌzbən] - [wɜːr; wər][ɔːl] [taɪm] - - ,

Her	fus	'	husban	'	were	all	time	ahuntin	'	,
她	fus	-	丈夫	-	是	全部	时间	-	-	,

她老公一直在打猎，

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ɑrɛstɪn] - [ɑːn][hiː; hi] - [hed] ,

so	she	got	a	little	white	marble	pa'tridge	arestin	'	on	he	'	head	,
所以	她	得到	一个	小的	白色的	大理石	鹧鸪	阿雷斯廷	-	在	他	-	头	,

所以她头上就顶着一小块白色的大理石纹鹧鸪。

[æn; ən] - [hɪt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] [kən'soʊlmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - [wɪdə] - [oʊ'mɑːn][ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə]

an	'	hit	am	a	mighty	consolement	to	a	po	'	widda	'	oman	fo	'	to
一个	-	打	是	一个	强大的	安慰	到	一个	波	-	维达	-	阿曼	fo	-	到

[noʊ] [dæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [diː] ['veri] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪt] [ɑːn][ɜːr; ər] ['greɪb] [wɪtʃ] ['hʌzbən] -

know	dat	she	can	tell	de	very	minute	her	eyes	light	on	er	grabe	which	husban	'
知道	数据	她	能	告诉	德	非常	分钟	她	眼睛	光	在	呃	抓取	哪个	丈夫	-

[hɪt][ˌeɪ 'em] .

hit	am	.
打	是	.

知道丈夫打了她，对一个可怜的寡妇来说是一种莫大的安慰。她可以一眼就认出，当她的目光落在丈夫的手臂上时，她就知道是谁打了她。

[hɜːr; hər]['siːkɑːn] - [mæn][hiː; hi][gɑːt][ɜːr; ər] ['maɪti] ['kɪŋki] , ['wʊli] [hed] [æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] [miːk] ,

Her	secon	'	man	he	got	er	mighty	kinky	,	woolly	head	an	'	he	mighty	meek	,
她	第二	-	男人	他	得到	呃	强大的	淫	,	毛茸茸的	头	一个	-	他	强大的	温顺	,

她第二个男人，他让她非常古怪，头脑混乱，而且他非常温顺。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [læm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn][hiː; hi] ['greɪb] ;

so	she	got	a	little	white	lamb	a	-	settin	'	on	he	grabe	;
所以	她	得到	一个	小的	白色的	羊肉	一个	-	塞廷	-	在	他	抓取	;

所以她抓到了一只小白羊羔；

[æn; ən] - [diː]['nɛks] ['hʌzbən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] - [hɪm; ɪm]

an	'	de	nex	husban	'	he	didn't	have	nothin	'	much	fo	'	to	disgueese	him
一个	-	德	下一个	丈夫	-	他	没有	有	什么也没有	-	很多	fo	-	到	-	他

- [diː]['rez] - - - -

f'om	de	res	'	'	cep'in	'
-	德	余	-	-	-	-

而他的下一个丈夫，他没有什么可以让他掩饰自己与外界的联系。

[hiː; hi][soʊ] [sloʊ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naɪ] [ræk] [hɜːr; hər] [breɪn] [ɔːf] ,

he	so	slow	an	'	she	might	nigh	rack	her	brain	off	,
他	所以	慢的	一个	-	她	可能	夜	架子	她	脑	离开	,

他动作太慢了，她都快要疯了。

[twɛl] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːn] - [ə; eɪ] ['hɑːrdʃel] [bæptəs] - [æn; ən] - [soʊ] ['paʊərf(ə)l]

twell	she	happen	to	think	'	bout	him	bein	'	a	Hardshell	Baptis	'	an	'	so	powerful
特韦尔	她	发生	到	思考	-	回合	他	是	-	一个	硬壳	巴普蒂斯	-	一个	-	所以	强大的

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

她碰巧想到他就像一只硬壳巴普蒂斯，而且行动缓慢却威力十足。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒest][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æn; ən] - [sɔːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	she	jest	got	a	little	tarrapim	an	'	sot	it	on	him	.
所以	她	笑话	得到	一个	小的	-	一个	-	酒	它	在	他	.

所以她弄了点油渍，然后把它洒在他身上。

[hɪt] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [dʒɛs] - [tuː; tə][goʊ][ɪn][dæt] [bɛrːɪn] - [graʊn] - [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] -

Hit	sho	'	am	a	pretty	sight	jes	'	to	go	in	dat	buryin	'	groun	'	an	'	look	at	'
打	鞋子	-	是	一个	漂亮的	视线	杰斯	-	到	去	在	数据	布林	-	地面	-	一个	-	看	在	-

[ɪm] [ɔːl] ,

em	all	,
呃	全部	,

去墓地看看那些墓碑，真是一幅美丽的景象。

[saɪd][baɪ][saɪd] ; [æn; ən] - [naʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['brʌdər] ['lɪtəlˌdʒɑːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][diː]['rez] - .

side	by	side	;	an	'	now	she	got	Brudder	Littlejohn	to	add	to	de	res	'	.
边	经过	边	;	一个	-	现在	她	得到	兄弟	小约翰	到	添加	到	德	余	-	.

并排而立；现在她又有了布鲁德·利特尔约翰来加入她的行列。

[hiː; hi][diː]['oʊnliɪst][wʌn] [wɒts] [gɑːt][ɜːr; ər] [pætʃ] [oʊ] - ['wɪskərz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [^wain] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	de	onliest	one	what's	got	er	patch	o	'	whiskers	so	she	gwine	to	put	a	little
他	德	只有	一	是什么	得到	呃	修补	o	-	胡须	所以	她	格温	到	放	一个	小的

[waɪt] [kæt][ɑːn][hiː; hi] - ['greɪb] .

white	cat	on	he	'	grabe	.
白色的	猫	在	他	-	抓取	.

他是唯一一个长着胡须的人，所以她决定把一只小白猫放在他的手上。

[jes] , [lɔːrd] ,

Yes	,	Lord	,
是的	,	主	,

是的，主啊。

[ˌiː'ɛf] ['ɛniˌθɪŋk] [kʊd; kəd] ['pɪrtən] - [ə; eɪ] [wɪdə] - [oʊ'mɑːn][hɪt] [wʊd] [biː; bi][dʒɛs] - [tuː; tə] [noʊ] [dæt] [jʌ]

ef	anythink	could	pearten	'	a	widda	'	oman	hit	would	be	jes	'	to	know	dat	yuh
ef	任何东西	可以	皮尔滕	-	一个	维达	-	阿曼	打	会	是	杰斯	-	到	知道	数据	嗯

[kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][diː] - ['eni] [taɪm] [jʌ] [wɑːnt][tuː; tə][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][dæt] -

could	go	to	de	grabeyard	any	time	yuh	want	to	an	'	look	at	dat	han'some
可以	去	到	德	-	任何	时间	嗯	想	到	一个	-	看	在	数据	-

- [æn; ən] - [tel] - - [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [wɪtʃ] .

c'llection	an	'	tell	'	zactly	which	am	which	.
-	一个	-	告诉	-	-	哪个	是	哪个	.

如果说有什么能让人感到兴奋，那就是知道你可以随时去墓地看看那美丽的墓碑，并准确地分辨出哪块墓碑是哪块。

" ['serə] [dʒeɪn] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,
" Sarah Jane stopped for breath and Billy hastened to inquire ,
" 莎拉 简 停止 为了 气息 和 比利 加快 到 查询 ,

"莎拉·简停下来喘口气，比利赶紧上前询问。"

" [hu:] [els] [ɪz] [ded] , ['serə] [dʒeɪn] ? "
" Who else is dead , Sarah Jane ? "
" WHO 别的 是 死的 , 莎拉 简 ? "

"还有谁死了，莎拉·简？"

" - [teɪnt] ['noʊbɑ:di] [els] [ded] , ['jɪt] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] , [bʌt; bət][maɪ] [tu:] ['kʌznz] [ɪz] ['tɜ:rəbəl] [loʊ]
" ' Tain't nobody else dead , yit , as I knows on , but my two cousins is turrible low
" - 污点 无人 别的 死的 , yit , 作为 我 知道 在 , 但 我的 二 表兄弟姐妹 是 可怕的 低的
;
;
;

"据我所知，没有其他人死了，但是我的两个表兄弟情况非常危急；

[wʌnz] [gɑ:t][ə; eɪ] - [ɑ:n][di:] [lʌŋ] [æn; ən] - [di:] - [gɑ:t][ə; eɪ] - - [ɑ:n][di:] [breɪn] ,
one's got a hemrage on de lung an ' de yuther's got a congestin ' on de brain ,
一个人的 得到 一个 - 在 德 肺 一个 - 德 - 得到 一个 - - 在 德 脑 ,

一个肺部出血，另一个脑部充血。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊz] [deɪl] [boʊf][dræp][ɔ:f] - [twɪks] - [naʊ] [æn; ən] - [sʌn] - [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:rə] .
an ' I ' lows dey'll bofe drap off ' twix ' now an ' sun - up to - morra .
一个 - 我 - 低 他们会 波菲 垂帘 离开 - 特趣 - 现在 一个 - 太阳 - 向上 到 - 莫拉 .

明天早上，我会在"twix"巧克力棒上写下这些。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [roʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɔ:rsɪt] .
" Her eyes rolled around and happened to light on her corset .
" 她 眼睛 滚动 大约 和 发生 到 光 在 她 紧身胸衣 .

"她的目光四处游移，偶然落在了她的紧身胸衣上。"

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gri:vəns] .
She at once returned to her grievance .
她 在 一次 返回 到 她 不满 .

她立刻又开始抱怨起来。

" [æn; ən] - - - [aɪ]['hædnt] - [ˌeɪ 'vi:] - [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ][dɪd] ?
" An ' sposin ' I hadn't ' av ' came in here when I did ?
" 一个 - - - 我 之前没有 - av - 来了 在 这里 什么时候 我 做过 ?

"难道你认为我当时没进来过吗？"

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tu:; tə] [went] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌznz] - - - [θaʊt] [nɛəɹ] - .
I'd ' a ' had to went to my own cousins ' fun'el ' thout nare co'set .
ID - 一个 - 有 到 去 到 我的 自己的表兄弟姐妹 - - - 空 鼻孔 - .

我本该独自一人去参加我表兄弟的葬礼。

[waɪ] - [ɔ:l] ['gɑ:tə] [goʊ] [raɪt] [tu:; tə][waɪ] - ['ɔlz] ['mæmə; mə'mɑ:][æn; ən] - [mɪs] [mɪ'nɜ:rvə] [dɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Y ' all gotta go right to y ' all's mamas an ' Miss Minerva dis very minute .
是 - 全部 必须 去 正确的 到 是 - 一切 妈妈们 一个 - 错过 米涅瓦 迪斯 非常 分钟 .

你们现在必须立刻去找你们的妈妈和米涅瓦小姐。

[aɪ] [loʊ] [deɪl] ['set(ə)l] [joʊ] - [hæʃiz] .
I low dey'll settle yo ' hashes .
我 低的 他们会 定居 哟 - 哈希值 .

我不会让他们解决你的问题。

[dəunt][waɪ] - [ɔ:l] [noʊ] [dæt] - [ketʃ] ['medlə] ?
Don't y ' all know dat Larroes ketch meddlers ?
不 是 - 全部 知道 数据 - 双体帆船 爱管闲事的人 ?

你们难道不知道拉罗伊斯会抓到爱管闲事的人吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[twɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪsi]
TWINS AND A SISSY
双胞胎 和 一个 娘娘腔

双胞胎和一个娘娘腔

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blæk] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [və'rændə] ['tɔːkɪŋ]
Mrs . Hamilton and Mrs . Black were sitting on Miss Minerva's veranda talking
太太 . 汉密尔顿 和 太太 . 黑色的 是 坐着 在 错过 米涅瓦的 阳台 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

汉密尔顿太太和布莱克太太坐在米涅瓦小姐的阳台上和她聊天。

[ænd; ənd] ['lɪrə] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] .
and Lira and Frances were in the swing with Billy .
和 里拉 和 弗朗西丝 是 在 这 摇摆 和 比利 .

莉拉和弗朗西丝正和比利一起荡秋千。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ;
The attraction proved too great for Jimmy ;
这 景点 已证实 也 伟大的 为了 吉米 ;

吉米最终还是抵挡不住这股诱惑；

[hiː; hi] [ˌɪmpə'laɪtli] [left] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi]
he impolitely left a disconsolate little visitor sitting on his own porch while he
他 不礼貌地 左边 一个 沮丧的 小的 游客 坐着 在 他的 自己的 门廊 尽管 他
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
jumped the fence and joined the other children .
跳了起来 这 栅栏 和 加入 这 其他 孩子们 .

他没礼貌地把垂头丧气的小访客留在自家门廊上，自己却跳过栅栏，加入了其他孩子的行列。

" [dəunt][juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [nuː] - ?
" Don't you all wish you could see Mrs . Brown's new twinses ?
" 不 你 全部 希望 你 可以 看 太太 . 布朗的 新的 - ?

"你们难道不想看看布朗太太新生的双胞胎吗？"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] ['bɪli] .
" was his greeting as he took his seat by Billy .
" 曾是 他的 问候 作为 他 采取 他的 座位 经过 比利 .

他一边说着，一边在比利旁边坐下。

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [get] - [ɪm] ? " [æskt] ['frænsɪs] .
" Where'd she get ' em ? " asked Frances .
" 在哪里? 她 得到 - 呃 ? " 问 弗朗西丝 .

"她从哪儿弄来的？"弗朗西丝问道。

" ['dɑːktər] ['sænfərd] ['tʊkən] - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læst] [naɪt] . "
" Doctor Sanford tooken ' em to her last night . "
" 医生 桑福德 被带走 - 呃 到 她 最后的 夜晚 . "

"桑福德医生昨晚把他们带去了她那里。"

" [hiː; hi] ['mʌstər] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːlər] [stʌmp] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] .
" He muster found ' em in a holler stump , " remarked Billy .
" 他 鼓起 成立 - 呃 在 一个 抱怨 树桩 , " 评论 比利 .

"他肯定是在山谷的树桩里找到它们的，"比利说道。

“ [aɪ] [noʊz] , - [kɔːz] [ðæts] [wer] ['dɑːktər] - [faindz] ['ɔlɝ] [ʌv; əv] [ænt] [bluː] - [gʌm]
“ I knows , ' cause that's where Doctor Shacklefoot finds aller of Aunt Blue - Gum
“ 我 知道 , - 原因 那就是 在哪里 医生 - 发现 过敏 的 阿姨 蓝色的 - 胶

- - - ,
Tempy's Peruny Pearline's ,
- - - ,

“我知道，因为沙克尔福特医生就是在那里发现了蓝口香糖阿姨的佩鲁尼·珀林的过敏原。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːθ] ['lɪŋkən] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ɪn] ['ɛvi] ['hɑːlər] [stʌmp] [wiː; wi] [siː] ['evər]
an ' me an ' Wilkes Booth Lincoln been lookin ' in evy holler stump we see ever
一个 - 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 到过 在看 - 在 邪恶 抱怨 树桩 我们 看 曾经

[sɛns] [wiːz] [bɔːrn] ,
sence we's born ,
感觉 我们是 出生 ,

我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直在我们能看到的每个山谷树桩里寻找，

[æn; ən] - [wiː; wi] [eint] ['nevər] [faʊn] - [noʊ]['beɪbi] - [tiː][ɔːl] , - [kɔːz] [kɑːnt]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][dʒɛs] - ['dɑːktɝz]
an ' we ain't never foun ' no baby ' t all , ' cause can't nobody but jes ' doctors
一个 - 我们 不是 绝不 发现 - 不 婴儿 - t 全部 , - 原因 不能 无人 但 杰斯 - 医生

[fɪn] - - [ɪm] .
fin ' ' em .
鳍 - - 呃 .

我们一直没找到孩子，因为除了医生之外，没人能找到他们。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][ə; eɪ] - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] - [stɪdɝ] ['mɪsɪz] . [braʊn] . ”
I wish he'd a - give ' em to Aunt Minerva ' stidder Mrs . Brown . ”
我 希望 他会 一个 - 给 - 呃 到 阿姨 米涅瓦 - 斯蒂德 太太 . 棕色的 . ”

我希望他能把它们送给米涅瓦姨妈，也就是布朗太太。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][maɪ]['mæmə] , ” [sed] ['frænsɪs] .
“ I wish he'd bringed ' em to my mama , ” said Frances .
“ 我 希望 他会 带来 - 呃 到 我的 妈妈 , ” 说 弗朗西丝 .

“我希望他能把它们带给我妈妈，”弗朗西丝说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ju: 'es] , ” [dɪ'klerd] ['liːnə] ,
“ I certainly do think he might have given them to us , ” declared Lina ,
“ 我 当然 做 思考 他 可能 有 给定 他们 到 我们 , ” 声明 莉娜 ,

“我当然认为他有可能把它们给了我们，”莉娜说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [tuː] .
“ and I'm going to tell him so , too .
“ 和 我是 去 到 告诉 他 所以 , 也 .

“我也会这样告诉他。”

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɑːktɝz] [bɪlz] [ænd; ənd][æz; əz]
As much money as father has paid him for doctor's bills and as
作为 很多 钱 作为 父亲 有 有薪酬的 他 为了 医生的 账单 和 作为

[mʌtʃ] [oʊld] ,
much old ,
很多 老的 ,

父亲为他支付的医疗费和旧账上的所有钱，

[miːn] ['medɪs(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][dʒʌst][tuː; tə] - ['kɑːməˌdeɪt] [hɪm; ɪm]
mean medicine as I have taken just to ' commodate him
意思是 药品 作为 我 有 已采取 只是 到 - 容纳 他

我服用这种药只是为了“迁就他”。

; [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] ['beɪbiːz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][juː 'es] . ”
; then he gives babies to everybody but us . ”
; 然后 他 给予 婴儿 到 大家 但 我们 . ”

然后他把孩子送给了所有人，唯独没有送给我们。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [hiː; hi] ['nevər] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['mæmə] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,
“ I'm awful glad he never give ' em to my mama , ” said Jimmy ,
“ 我是 可怕 高兴的 他 绝不 给 - 呃 到 我的 妈妈 , ” 说 吉米 ,

“我真庆幸他从来没把它们给我妈妈,”吉米说。

“ - [kɔːz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [fʌn] ; [ðeid] [biː; bi] [stʌk] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [ɔːl] [taɪm] ,
“ ' cause I never could had no more fun ; they'd be stuck right under my nose all time ,
“ - 原因 我 绝不 可以 有 不 更多的 乐趣 ; 他们会 是 卡住 正确的 在下面 我的 鼻子 全部 时间 ,

“因为我再也无法享受乐趣了；它们会一直萦绕在我眼皮底下，

[ænd; ənd] [ɔːl] [taɪm] [pʊt] [ðer; ðər] [maʊθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪm] ['medlɪŋ] .
and all time put their mouth in everything you want to do , and all time meddling .
和 全部 时间 放 他们的 嘴 在 一切 你 想 到 做 , 和 全部 时间 干预 .

他们总是插手你想做的每件事，总是干涉你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] - [baʊt] - .
You can't fool me ' bout twinses .
你 不能 傻子 我 - 回合 - .

你别想骗我，双胞胎这种事根本不可能发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] !
But I wish I could see ' em !
但 我 希望 我 可以 看 - 呃 !

但我真希望我能亲眼见到他们!

[ðeɪ] [soʊ] ['wiːkli] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hætʃt] [ɪn] [ə; eɪ] - . ”
They so weakly they got to be hatched in a nincubator . ”
他们 所以 弱 他们 得到 到 是 孵化 在 一个 - . ”

它们太虚弱了，需要放在孵化器里孵化。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] ['frænsɪs] .
“ What's that ? ” questioned Frances .
“ 是什么 那 ? ” 被质问 弗朗西丝 .

“那是什么？”弗朗西丝问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - [wʌt] [juː; jʊ] ['hætʃɪz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ɪn] [wen] [ðeɪz] ['delɪkət] ,
“ That's a someping what you hatches chickens and babies in when they's delicate ,
“ 那就是 一个 - 什么 你 孵化 鸡 和 婴儿 在 什么时候 他们是 精美的 ,

“那是用来孵化小鸡和婴儿的，在它们还很娇嫩的时候。”

[ænd; ənd] [eint] [gɑːt] - ['nɔː] [breθ] [ænd; ənd] [eint] [gɑːt] [ðeɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['fɛðɚz] [ɑːn] ,
and ain't got ' nough breath and ain't got they eyes open and ain't got no feathers on ,
和 不是 得到 - 足够了 气息 和 不是 得到 他们 眼睛 打开 和 不是 得到 不 羽毛 在 ,

它们呼吸困难，眼睛也睁不开，身上也没有羽毛。

” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .
” explained Jimmy .
” 解释 吉米 .

“吉米解释道。”

“ ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Reckon we can see ' em ? ” she asked .
“ 估计 我们 能 看 - 呃 ? ” 她 问 .

“你觉得我们能看到它们吗？”她问道。

“ [siː] [ˈnʌθɪŋ] !
“ See nothing !
” 看 没有什么 !

“什么也看不见！”

” [snɪft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” sniffed the little boy .
” 嗅了嗅 这 小的 男生 .

小男孩嗅了嗅。

“ [ˈevər] [sɛns] [ˈbɪli] [let][ˈmɪstər] . [ˈældʒənən][dʒəʊnz] [wæk] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [boʊ] [wiː; wi][kɑːnt][duː]
“ Ever sence Billy let Mr . Algernon Jones whack Miss Minerva's beau we can't do
” 曾经 感觉 比利 让 先生 . 阿尔杰农 琼斯 猛击 错过 米涅瓦的 帅哥 我们 不能 做
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - [θaʊt] [groʊn] [foʊks] - [ɑːr] - [stʌk] [raɪt] [ˈʌndər] [jʊr; jər][noʊz] .
nothing at all ' thout grown folks ' r ' stuck right under your nose .
没有什么 在 全部 - 空 生长 各位 - r - 卡住 正确的 在下面 你的 鼻子 .

“自从比利让阿尔杰农·琼斯先生打了米涅瓦小姐的情人之后，我们就什么都做不了了，尽管成年人就困在你眼皮底下。”

[aɪm][dʒɛs] - [kræmpt] [tuː; tə] [deθ] . ”
I'm jes ' cramped to death . ”
我是 杰斯 - 狭窄 到 死亡 . ”

我快要窒息了。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][ˈmæmə] , ” [mjuːzd] [ˈfrænsɪs] , “ [aɪ][hoʊp][ˈdɑːktər] - [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
“ When I'm a mama , ” mused Frances , “ I hope Doctor Sanford'll bring me three little
” 什么时候 我是 一个 妈妈 , ” 沉思 弗朗西丝 , “ 我 希望 医生 - 带来 我 三 小的
- ,
twinses ,
- ,

“等我当了妈妈，”弗朗西丝沉思道，“我希望桑福德医生能给我带来三对双胞胎。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd]
and two Maltese kittens , and a little Japanee , and a monkey , and
和 二 马耳他语 小猫 , 和 一个 小的 日本人 , 和 一个 猴 , 和
[ə; eɪ] - . ”
a parrit . ”
一个 - . ”

还有两只马尔济斯幼猫、一只日本小猎犬、一只猴子和一只鹦鹉。”

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][noʊ][ˈbeɪbiːz][æt; ət][ɔːl] ,
“ When I'm a papa , ” said Jimmy , “ I don ' want no babies at all ,
” 什么时候 我是 一个 爸爸 , ” 说 吉米 , “ 我 大学教师 - 想 不 婴儿 在 全部 ,

吉米说：“等我当了爸爸，我一个孩子都不想要。”

[ɔːl] [ðeɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə][set] - [raʊnd] [ænd; ənd] [jel] . ”
all they's good for is jus ' to set ' round and yell . ”
全部 他们是 好的 为了 是 果汁 - 到 放 - 圆形的 和 叫喊 . ”

他们唯一的作用就是围坐在一起大喊大叫。

“ [lʊk] [laɪk] [gɑːd] - [diː] [ʃoʊ] - [biː; bi] [ˈbɪzi] [ə; eɪ] - [ˈmækɪn] - [soʊ] [ˈmeni] [ˈbeɪbiːz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] .
“ Look like God ' d sho ' be busy a - makin ' so many babies , ” remarked Billy .
” 看 喜欢 上帝 - d 鞋子 - 是 忙碌的 一个 - 制造 - 所以 许多 婴儿 , ” 评论 比利 .

“看来上帝一定忙着造很多孩子呢，”比利说道。

“ [waɪ] , [gɑːd] [dɑːn] - [hæv; həv] [nʌn] - [ə; eɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒɪmi] .
“ Why , God don ' have none ' a the trouble , ” explained Jimmy .
” 为什么 , 上帝 大学教师 - 有 没有任何 - 一个 这 麻烦 , ” 解释 吉米 .

“哎呀，上帝可没这烦恼，”吉米解释道。

“ ['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪbi]['fækt(ə)ri][ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [tʃer] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]
“ He's just got Him a baby factory in Heaven like the chair factory and the
” 他是 只是 得到 他 一个 婴儿 工厂 在 天堂 喜欢 这 椅子 工厂 和 这
['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
canning factory down by the railroad ,
罐头 工厂 向下 经过 这 铁路 ,

“祂在天堂里建了个婴儿工厂，就像铁路边的椅子工厂和罐头厂一样。”

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ʒuːˌdʒuːs] - [ɔːl] [taɪm] [meɪk] [ðeɪ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [laɪk] ['nɪgər] [duː][æt; ət][ðə; ði]
and angels jus ' all time make they arms and legs , like niggers do at the
和 天使 果汁 - 全部 时间 制作 他们 武器 和 腿 , 喜欢 黑鬼 做 在 这
[tʃer] ['fækt(ə)ri] ,
chair factory ,
椅子 工厂 ,

天使们总是像黑人在椅子厂里做工一样，自己制造胳膊和腿。

[ænd; ənd][ɔːl][gɑːd][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - [gluː] - [ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz]
and all God got to do is jus ' glue ' em together , and stick in their souls
和 全部 上帝 得到 到 做 是 果汁 - 胶水 - 呃 一起 , 和 戳 在 他们的 灵魂
.
:
.

上帝所要做的就是把它们粘在一起，然后把它们的灵魂粘进去。

['gɑːdz][gɑːt] - [baʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dʒɑːb] [ðeɪ] [ɪz] . ”
God's got ' bout the easiest job they is . ”
神的 得到 - 回合 这 最容易 工作 他们 是 . ”

上帝的工作算是世界上最轻松的工作了。

“ [aɪ] [θɔːt] ['eɪndʒəlz][dʒɛs] - [klæm] - [ðə; ði]['goʊldən] [ster] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [hɑːps] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I thought angels jes ' clam ' the golden stair and play they harps , ” said Billy .
” 我 想法 天使 杰斯 - 蛤 - 这 金的 楼梯 和 玩 他们 竖琴 , ” 说 比利 .

“我以为天使们正登上金色的阶梯，弹奏着竖琴，”比利说。

“ [eɪnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [swiːt] [æt; ət] [mɪs] [sɪ'siːliəz] ['wedɪŋ] , ” [sed] ['frænsɪs] , ['æftər][ə; eɪ]
“ Ain't we going to look sweet at Miss Cecilia's wedding , ” said Frances , after a
” 不是 我们 去 到 看 甜的 在 错过 塞西莉亚的 婚礼 , ” 说 弗朗西丝 , 后 一个
[ʃɔːrt] ['saɪləns] .
short silence .
短的 沉默 .

“我们打扮成这样去参加塞西莉亚小姐的婚礼，肯定会很甜蜜的。”弗朗西丝沉默片刻后说道。

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kjuːtɪst][kɪd][ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , ” ['boʊstɪd] ['dʒɪmi] [kən'siːtɪdli] .
“ I'll betcher I'll be the cutest kid in that church , ” boasted Jimmy conceitedly .
” 患病的 下注者 患病的 是 这 最可爱 孩子 在 那 教会 , ” 吹嘘 吉米 自负地 .

“我敢打赌，我一定是教堂里最可爱的小孩，”吉米自负地吹嘘道。

“ [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? ”
“ You coming , ain't you , Billy ? ”
” 你 未来 , 不是 你 , 比利 ? ”

“你会来吧，比利？”

“ [aɪ] ['ʌɔtə] [goʊ] , ” ['ænsər] [ðæt] ['dʒɪltɪd] [sweɪn] , ['gluːmɪli] ,
“ I gotter go , ” answered that jilted swain , gloomily ,
” 我 得到 去 , ” 回答 那 被抛弃 斯温 , 阴郁地 ,

“我得走了，”那个被抛弃的少年沮丧地回答道。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [eɪnt] [gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] .
“ Aunt Minerva ain't got nobody to leave me with at home .
” 阿姨 米涅瓦 不是 得到 无人 到 离开 我 和 在 家 .

“米涅瓦阿姨家里没人可以照顾我。”

[aɪ][dʒɛs] - [wɪʃ] [ʃiːd] [gɪt] ['mærid] . ”

I	jes	-	wish	she'd	git	married	.	”
我	杰斯	-	希望	棚	git	已婚	.	”

我真希望她结婚了。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][peɪdʒ] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['liːnə] .

“	Why	wouldn't	you	be	a	page	,	Billy	?	”	asked	Lina	.
”	为什么	不会	你	是	一个	页	,	比利	?	”	问	莉娜	.

“比利，你为什么不想当侍童呢？”莉娜问道。

“ - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæftoʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpɪʃ] [rɪ'plaɪ] .

“	-	Cause	I	didn't	hafto	,	”	was	the	snappish	reply	.
”	-	原因	我	没有	哈夫托	,	”	曾是	这	暴躁	回复	.

“因为我没必要，”对方不耐烦地回答道。

“ [aɪ][bet][maɪ]['mæmə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪnɪst]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɪz] , ” [brægd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] ;

“	I	bet	my	mama	give	her	the	finest	present	they	is	,	”	bragged	the	smaller	boy	;
”	我	赌注	我的	妈妈	给	她	这	最好的	展示	他们	是	,	”	吹嘘	这	较小的	男生	;

“我敢打赌，我妈妈会送给她最好的礼物，”小男孩吹嘘道；

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	I	reckon	it	cost	'	bout	a	million	dollars	.	”
”	我	估计	它	成本	-	回合	一个	百万	美元	.	”

“我估计花了大约一百万美元。”

“ ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [kʌt] - [glæs] [veɪs] , ” [sed] ['liːnə] .

“	Mother	gave	her	a	handsome	cut	-	glass	vase	,	”	said	Lina	.
”	母亲	给予	她	一个	英俊的	切	-	玻璃	花瓶	,	”	说	莉娜	.

“妈妈送给她一个漂亮的切割玻璃花瓶，”莉娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dɑːktər] ['sænfərd] ['wədv] [gɪv] [mɪs] [sə'siːliə] [ðoʊz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

“	It	looks	like	Doctor	Sanford	would've	give	Miss	Cecilia	those	twinses	for	a	wedding	present	,
”	它	看起来	喜欢	医生	桑福德	本来会	给	错过	塞西莉亚	那些	-	为了	一个	婚礼	展示	,

“看来桑福德医生会把那对双胞胎作为结婚礼物送给塞西莉亚小姐。”

” [sed] ['frænsɪs] .

”	said	Frances	.
”	说	弗朗西丝	.

弗朗西丝说道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [pɔːrtʃ] , ['dʒɪmi] ? ” [æskt] ['liːnə] ,

“	Who	is	that	little	boy	sitting	on	your	porch	,	Jimmy	?	”	asked	Lina	,
”	WHO	是	那	小的	男生	坐着	在	你的	门廊	,	吉米	?	”	问	莉娜	,

吉米，坐在你家门廊上的那个小男孩是谁？莉娜问道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['loʊnli] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] .

noticing	for	the	first	time	a	lonely	-	looking	child	.
注意到	为了	这	第一的	时间	一个	孤独	-	寻找	孩子	.

第一次注意到一个看起来很孤独的孩子。

“ [ðæts] ['liːɔn] ['tɪptən] , [ænt] ['ɛləz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	That's	Leon	Tipton	,	Aunt	Ella's	little	boy	.
”	那就是	莱昂	蒂普顿	,	阿姨	艾拉的	小的	男生	.

“那是莱昂·蒂普顿，艾拉阿姨的小儿子。”

[hiː; hi][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]

He	just	come	out	from	Memphis	to	spend	the	day	with	me	and	I'll	be
他	只是	来	出去	从	孟菲斯	到	花费	这	天	和	我	和	患病的	是

['ɔːf(ə)l][glæd] [wen] [hiː; hi][goʊz][hoʊm] ;

awful	glad	when	he	goes	home	;
可怕	高兴的	什么时候	他	去	家	;

他刚从孟菲斯过来陪我玩一天，他回家的时候我会非常高兴的；

['hiːz] - [baʊt][ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] - [ˌiː es 'tiː][kɪd] [ðeɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['skɪri] ?

he's	'	bout	the	stuck	-	up	-	est	kid	they	is	,	and	skeery	?
他是	-	回合	这	卡住	-	向上	-	est	孩子	他们	是	,	和	斯凯里	?

他算是他们当中最自负的孩子了，而且很可怕?

['hiːz] - [baʊt][ðə; ði] - - [jʌŋ] [ən] ['evər][juː; jʊ] [siː] .

He's	'	bout	the	'	fraidest	young	un	ever	you	see	.
他是	-	回合	这	-	-	年轻的	联合国	曾经	你	看	.

他是我见过最胆小的年轻人之一。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

And	look	at	him	now	?
和	看	在	他	现在	?

你看看他现在?

[werz] [lɔːŋ] [kəːlz] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['nevər] [get][hɪz; ɪz] [kliːn] ['dɜːrti] . ”

Wears	long	curls	like	a	girl	and	don't	want	to	never	get	his	clean	clo'es	dirty	.	”
穿着	长的	卷发	喜欢	一个	女孩	和	不	想	到	绝不	得到	他的	干净的	衣橱	肮脏的	.	”

他留着像女孩子一样的长卷发，而且永远不想弄脏他干净的衣服。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” ['tʃæmpiːənd] ['liːnə] .

“	I	think	he's	a	beautiful	little	boy	,	”	championed	Lina	.
“	我	思考	他是	一个	美丽的	小的	男生	,	”	拥护者	莉娜	.

“我觉得他是个漂亮的小男孩，”莉娜赞叹道。

“ [kɔːl][hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , ['dʒɪmi] . ”

“	Call	him	over	here	,	Jimmy	.	”
“	称呼	他	超过	这里	,	吉米	.	”

“叫他过来，吉米。”

“ [nɔː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Naw	,	I	don't	want	to	.
“	不	,	我	不	想	到	.

“不，我不想。”

[juː; jʊ] - [laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] ['oʊvər][ðer; ðər] ;

You	all'll	like	him	a	heap	better	over	there	;
你	-	喜欢	他	一个	堆	更好的	超过	那里	;

你们在那边肯定会更喜欢他；

['hiːz] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] - [hɪr] [kɪdz] [wʌt] [ðə; ði] [fɜ˞ːdɜ˞] [juː; jʊ][get] - [wei] [frʌm; frəm] - [ɪm] ,

he's	one	o	'	these	-	here	kids	what	the	furder	you	get	'	way	from	'	em	,
他是	一	o	-	这些	-	这里	孩子们	什么	这	更远	你	得到	-	方式	从	-	呃	,

他就是那种孩子——你离他们越远，他就越危险。

[ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] . ”

the	better	you	like	'	em	.	”
这	更好的	你	喜欢	-	呃	.	”

你越喜欢他们越好。

“ [hiː; hi] [ʃoʊ] - [duː] [lʊk] ['loʊnsəm] , ” [sed] ['bɪli] ; “ - ['viːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['dʒɪmi] . ”

“	He	sho	'	do	look	lonesome	,	”	said	Billy	;	“	'	vite	him	over	,	Jimmy	.	”
“	他	鞋子	-	做	看	寂寞	,	”	说	比利	;	“	-	维特	他	超过	,	吉米	.	”

“他看起来确实很孤单，”比利说，“吉米，邀请他过来吧。”

“ [ˈliːɔn] ! ” [skriːmd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] - .

| | | |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['envi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

to	the	intense	envy	and	disgust	of	the	other	two	little	boys	.
到	这	激烈的	嫉妒	和	厌恶	的	这	其他	二	小的	男孩们	.

这让另外两个小男孩既羡慕又厌恶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['liːnə] ['hæmɪltən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

“	I	am	Lina	Hamilton	,	”	said	the	little	girl	on	his	right	.
“	我	是	莉娜	汉密尔顿	,	”	说	这	小的	女孩	在	他的	正确的	.

“我是莉娜·汉密尔顿，”他右边的小女孩说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['frænsɪs] [blæk] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]

“	And	I'm	Frances	Black	,	and	Jimmy	ought	to	be	-	shamed	to	treat	you
“	和	我是	弗朗西丝	黑色的	,	和	吉米	应该	到	是	-	羞愧	到	对待	你

[laɪk] [hiː; hi] [dʌz] . ”

like	he	does	.	”
喜欢	他	做	.	”

“我是弗朗西丝·布莱克，吉米那样对待你，他应该感到羞耻。”

“ [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] ['skɪri] [teɪl] , ” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['liːnə]

“	I	knows	a	turrible	skeery	tale	,	”	remarked	a	malicious	Billy	,	looking	at	Lina
“	我	知道	一个	可怕的	斯凯里	故事	,	”	评论	一个	恶意	比利	,	寻找	在	莉娜

[ænd; ənd] ['frænsɪs] .

and	Frances	.
和	弗朗西丝	.

“我知道一个可怕的恐怖故事，”恶毒的比利看着莉娜和弗朗西丝说道。

“ [ɪf] [waɪ] - [ɔːl] [-] ['gɝːlz][aɪ] - [diː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	If	y	'	all	wa'n't	girls	I	'	d	tell	it	to	you	.	”
“	如果	是	-	全部	想	女孩们	我	-	d	告诉	它	到	你	.	”

“如果你们都不是女孩子，我会告诉你们的。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] [skerd] - [en][juː; jʊ] , ['wɪljəm] [hɪl] , ” [kraɪd] ['frænsɪs] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst]

“	We	aren't	any	more	scared	'	n	you	,	William	Hill	,	”	cried	Frances	,	her	interest
“	我们	不是	任何	更多的	害怕的	-	n	你	,	威廉	爬坡道	,	”	哭	弗朗西丝	,	她	兴趣

[æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] ;

at	once	aroused	;
在	一次	被唤醒	;

“我们并不比你更害怕，威廉·希尔，”弗朗西丝喊道，她的兴趣立刻被激发了；

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] - [baʊt] - [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['skɛriːɝ] - [en]

“	I	already	know	'	bout	'	raw	meat	and	bloody	bones	'	and	nothing's	scarier	'	n
“	我	已经	知道	-	回合	-	生的	肉	和	血腥	骨头	-	和	没什么。	更可怕	-	n

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“我已经知道‘生肉和血淋淋的骨头’是什么感觉了，没有什么比这更可怕的了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [ˌef 'iː] , [faɪ] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] , [aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	And	I	know	'	Fe	,	Fi	,	Fo	,	Fum	,	I	smell	the	blood	of	an	Englishman	.
“	和	我	知道	-	铁	,	菲	,	福	,	烟雾	,	我	闻	这	血	的	一个	英国人	.

“我知道‘Fe, Fi, Fo, Fum’，我闻到了英国人的血腥味。

[biː; bi][hiː; hi][əˈlaɪv][ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [ded] , [aɪl] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bred] ,

Be	he	alive	or	be	he	dead	,	I'll	ground	his	bones	to	make	me	bread	,
是	他	活	或者	是	他	死的	,	患病的	地面	他的	骨头	到	制作	我	面包	,

无论他生死，我都要把他的骨头磨成粉做面包。

” - [sed] ['liːnə] .

”	'	said	Lina	.
”	-	说	莉娜	.

“莉娜说道。”

“ [ðɪs] - [hɪr] [teɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] , [g'luːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ This - here tale , ” continued Billy , glueing his big eyes to those of the little
“ 这 - 这里 故事 , ” 持续 比利 , 胶合 他的 大的 眼睛 到 那些 的 这 小的
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“这就是这个故事，”比利继续说道，他那双大眼睛紧紧盯着这个陌生小个子的眼睛。

“ [ɪz][wʌn] - [lɜːrnt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [skuːl] .
“ is one Tabernicle learnt fer a speech at school .
“ 是 一 - 学会了 fer 一个 演讲 在 学校 .

“这是 Tabernicle 在学校演讲时学到的一句话。

[ɪts] [ɔːl] - [baʊt] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəmænt] [rɪŋ]
It's all ' bout a ' oman what was buriet in a graveyard with a diamant ring
它是 全部 - 回合 一个 - 阿曼 什么 曾是 - 在 一个 墓地 和 一个 钻石 戒指
[ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
on her finger ,
在 她 手指 ,

故事讲述的是一位女子，她被埋葬在墓地里，手指上戴着一枚钻石戒指。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɑːbər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
an ' a robber come in the night —
一个 - 一个 强盗 来 在 这 夜晚 —

夜里有个强盗进来了——

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['gʌtərəl] , ['θrɪlɪŋ] ,
” The child's tones were guttural , thrilling ,
” 这 孩子的 音调 是 喉音 , 惊险 ,

孩子的嗓音低沉沙哑，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd] [her] - ['reɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] ['liːɔn] ,
and hair - raising as he glared into the eyes of the effeminate Leon ,
和 头发 - 提高 作为 他 怒目而视 进入 这 眼睛 的 这 阴柔的 莱昂 ,

他怒视着举止阴柔的里昂，眼神令人毛骨悚然。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɑːbər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
“ an ' a robber come in the night an ' try to cut it off ,
” 一个 - 一个 强盗 来 在 这 夜晚 一个 - 尝试 到 切 它 离开 ,

“夜里有个强盗进来，想把它剪断。”

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [groʊnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði][wɪn] - [moʊn] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - [æn; ən] —
an ' ha'nts was groanin ' an ' the win ' moan ' oo - oo ' an —
一个 - 公鸡 曾是 呻吟 - 一个 - 这 赢 - 呻吟 - oo - oo - 一个 —

安汉茨呻吟着，胜利者呻吟着“呜呜”——

” ['liːɔn][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
” Leon could stand it no longer .
” 莱昂 可以 站立 它 不 更长 .

莱昂再也无法忍受了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
“ I am going right back , ” he cried rising with round , frightened eyes ,
” 我 是 去 正确的 后退 , ” 他 哭 上升 和 圆形的 , 害怕 眼睛 ,

“我马上回去！”他喊道，抬起头，睁大了眼睛，满眼惊恐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [skeərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [deθ]
“ I am not going to sit here and listen to you , scaring little girls to death
” 我 是 不是 去 到 坐 这里 和 听 到 你 , 吓人 小的 女孩们 到 死亡
.
:
.

“我不会坐在这里听你吓唬小女孩。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə] [sker] ['liːnə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

You	are	a	bad	boy	to	scare	Lina	and	Frances	and	I	am	not	going	to
你	是	一个	坏的	男生	到	吓	莉娜	和	弗朗西丝	和	我	是	不是	去	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

associate	with	you	;
联系	和	你	;

你吓唬莉娜和弗朗西丝，你这个坏孩子，我不会和你来往；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə]

"	and	this	champion	of	the	fair	sex	stalked	with	dignity	across	the	yard	to
"	和	这	冠军	的	这	公平的	性别	跟踪	和	尊严	穿过	这	院子	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

这位女性的捍卫者昂首阔步地穿过院子，走向大门。

" [aɪm][noʊ] [mɔːr] [skerd] - [en] ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['frænsɪs] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	I'm	no	more	scared	'	n	nothing	,	"	and	indignant	Frances	hurled	at	his	back	,
"	我是	不	更多的	害怕的	-	n	没有什么	,	"	和	愤怒	弗朗西丝	投掷	在	他的	后退	,

"我一点都不害怕了！"愤怒的弗朗西丝朝他背上喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [skerd] [jɔːr'self] .

"	you're	just	scared	yourself	.
"	你是	只是	害怕的	你自己	.

"你只是自己害怕而已。"

" ['dʒɪmi] ['gɪgld] ['hæpɪli] .

"	Jimmy	giggled	happily	.
"	吉米	咯咯地笑	快乐地	.

吉米高兴地咯咯笑了起来。

" ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['gliːfəli] .

"	What'd	I	tell	you	all	,	"	he	cried	,	gleefully	.
"	什么	我	告诉	你	全部	,	"	他	哭	,	兴高采烈地	.

"我早就告诉过你们了！"他得意地喊道。

" ['liːnə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [gɑːt][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [set] ['lɪt(ə)l] - [freɪd] [kæts] - [twiːn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [snɔːtid]

"	Lina	and	Frances	got	to	all	time	set	little	'	fraid	cats	'	tween	'	em	,	"	he	snorted
"	莉娜	和	弗朗西丝	得到	到	全部	时间	放	小的	-	害怕	猫	-	青少年	-	呃	,	"	他	哼了一声

.

:
.

"莉娜和弗朗西丝总是在他们之间放任胆小如鼠的小猫咪，"他嗤之以鼻。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] ;

"	It's	just	like	I	tell	you	,	he's	the	sissyest	boy	they	is	;
"	它是	只是	喜欢	我	告诉	你	,	他是	这	-	男生	他们	是	;

"就像我跟你说的那样，他是他们当中最娘娘腔的男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [ker] [huː] [kɪs] [hɪm; ɪm] ['niːðər] ; ['hiːl] [let] ['eni] ['wʊmən] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wʌt]

and	he	don't	care	who	kiss	him	neither	;	he'll	let	any	woman	kiss	him	what
和	他	不	关心	WHO	吻	他	两者都不	;	地狱	让	任何	女士	吻	他	什么

['wɒnts] [tuː; tə] .

wants	to	.
想要	到	.

他也不介意谁吻他；任何女人想吻他，他都允许。

[kɑːnt] [noʊ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] - - [maɪ]['mæmə][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

Can't	no	woman	at	all	'	cepting	my	mama	and	Miss	Cecilia	kiss	me	.
不能	不	女士	在	全部	-	-	我的	妈妈	和	错过	塞西莉亚	吻	我	.

除了我妈妈和塞西莉亚小姐，没有哪个女人能吻我。

[bʌt; bət]['liːɔn][ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] - [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] ; [waɪ] ,

But	Leon	is	'	bout	the	kissingest	kid	they	is	;	why	,
但	莱昂	是	-	回合	这	-	孩子	他们	是	;	为什么	,

但莱昂是他们当中最爱亲吻的孩子之一；为什么呢?

['hiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːnz] [nɑːt][let] ['frænsɪs] [ænd; ənd]['liːnə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['betər]

he'd	just	as	soon's	not	let	Frances	and	Lina	kiss	him	;	he	ain't	got	no	better
他会	只是	作为	很快	不是	让	弗朗西丝	和	莉娜	吻	他	;	他	不是	得到	不	更好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

他宁愿不让弗朗西丝和莉娜吻他；他就是没那么好的判断力。

- [kɔːrs] [aɪ] ['gɑːtə] [let] [mɪs] [sə'siːliə] [kɪs] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] ['sʌndeɪ] -

'	Course	I	gotta	let	Miss	Cecilia	kiss	me	'	cause	she's	'	bout	the	plumpest	Sunday	-
-	课程	我	必须	让	错过	塞西莉亚	吻	我	-	原因	她是	-	回合	这	最丰满的	星期日	-

[skuːl] ['tiːtʃər] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] - [ɪf] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [kɪs] [juː; jʊ]

School	teacher	they	is	and	the	Bible	say	'	If	your	Sunday	-	School	teacher	kiss	you
学校	老师	他们	是	和	这	圣经	说	-	如果	你的	星期日	-	学校	老师	吻	你

[ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ,

on	one	cheek	turn	the	other	cheek	and	let	her	kiss	you	on	that	,
在	一	脸颊	转动	这	其他	脸颊	和	让	她	吻	你	在	那	,

我当然要让塞西莉亚小姐亲我，因为她是主日学校里最丰满的老师，而且圣经上说：“如果你的主日学校老师亲你的左脸颊，你就把右脸颊转过来让她亲你的右脸颊。”

[tuː] , - [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [taɪm] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] .

too	,	'	and	I	all	time	bound	to	do	what	the	Bible	say	.
也	,	-	和	我	全部	时间	边界	到	做	什么	这	圣经	说	.

“我也一样，而且我一直都受圣经的教导约束。”

[juː; jʊ] - [diː] ['betər] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] , ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

You	'	d	better	call	him	back	,	Frances	,	and	kiss	him	,
你	-	d	更好的	称呼	他	后退	,	弗朗西丝	,	和	吻	他	,

弗朗西丝，你最好给他回个电话，然后吻他。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] - [ˌɑːr 'iː][soʊ] [stʌk] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

you	and	Lina	'	re	so	stuck	on	him	.	”
你	和	莉娜	-	关于	所以	卡住	在	他	.	”

你和莉娜都对他念念不忘。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , ” [dɪ'klerd] ['frænsɪs] ;

“	I	wouldn't	kiss	him	to	save	his	life	,	”	declared	Frances	;
”	我	不会	吻	他	到	节省	他的	生活	,	”	声明	弗朗西丝	;

“就算救他的命，我也不会吻他，”弗朗西丝说道；

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['spɪndliɪst] [legz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

“	he's	got	the	spindliest	legs	I	ever	saw	.
”	他是	得到	这	最细长的	腿	我	曾经	锯	.

“他是我见过腿最细的人。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]

”	CHAPTER	XX
”	章	xx

第二十章

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

RISING	IN	THE	WORLD
上升	在	这	世界

在世界上崛起

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [loʊ]

The	painter	had	just	finished	putting	a	bright	green	coat	of	paint	upon	the	low
这	画家	有	只是	完成的	推杆	一个	明亮的	绿色的	外套	的	画	之上	这	低的

,

,

,

油漆工刚刚给低矮的墙面涂上了一层亮绿色的油漆。

[flæt] [ruːf] [ʌv; əv] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [lɔːŋ] [bæk] - [pɔːrtʃ] .

flat	roof	of	Miss	Minerva's	long	back	-	porch	.
平坦的	屋顶	的	错过	米涅瓦的	长的	后退	-	门廊	.

米涅瓦小姐家长长的后廊的平屋顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə]

And	he	left	his	ladder	leaning	against	the	house	while	he	went	inside	to
和	他	左边	他的	梯子	倾斜	反对	这	房子	尽管	他	去	里面	到

[kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] .

confer	with	her	in	regard	to	some	other	work	.
授予	和	她	在	看待	到	一些	其他	工作	.

他把梯子靠在房子上，然后进屋去和她商量其他事情。

['bɪli] , ['dʒɪmi] , ['frænsɪs] , [ænd; ənd] ['liːnə] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] " [fɑːks] [ænd; ənd] [giːs] .

Billy	,	Jimmy	,	Frances	,	and	Lina	had	been	playing	"	Fox	and	Geese	.
比利	,	吉米	,	弗朗西丝	,	和	莉娜	有	到过	玩耍	"	狐狸	和	鹅	.

比利、吉米、弗朗西丝和莉娜一直在玩"狐狸和鹅"的游戏。

" ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['oʊnər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ]

"	Running	around	the	house	they	spied	the	ladder	and	saw	no	owner	to	deny
"	跑步	大约	这	房子	他们	间谍	这	梯子	和	锯	不	所有者	到	否定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"他们在房子里四处奔跑，发现了梯子，但又没看到主人，所以没人可以拒绝他们。"

" [lɛz] [klæm] - [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [tɑːp] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .

"	Le's	clam	'	up	and	get	on	top	the	porch	,	"	suggested	Jimmy	.
"	le's	蛤	-	向上	和	得到	在	顶部	这	门廊	,	"	建议	吉米	.

"咱们都安静下来，到门廊上去吧，"吉米建议道。

" [ænt] - [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [aɪ] [duː] , " [sed] ['bɪli] .

"	Aunt	Minerva'll	put	me	to	bed	if	I	do	,	"	said	Billy	.
"	阿姨	-	放	我	到	床	如果	我	做	,	"	说	比利	.

"如果我这么做，米涅瓦阿姨就会哄我睡觉了，"比利说。

" - [meɪk] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] ,

"	Mother'll	make	me	learn	a	whole	page	of	the	catechism	if	I	climb	a	ladder	,
"	-	制作	我	学习	一个	所有的	页	的	这	教理问答	如果	我	爬	一个	梯子	,

"如果我爬梯子，妈妈会罚我背一整页教义问答书。"

" [sed] ['liːnə] .

"	said	Lina	.
"	说	莉娜	.

莉娜说道。

" [maɪ] - [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːnt] [baʊnd] [tuː; tə]

"	My	mama'll	shut	me	up	in	the	closet	,	but	our	mamas	aren't	bound	to
"	我的	-	关闭	我	向上	在	这	壁橱	,	但	我们的	妈妈们	不是	边界	到

[noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	'	bout	it	,
知道	-	回合	它	,

"我妈妈会把我关进壁橱里，但我们的妈妈们不一定知道这件事。"

" — [ðɪs] [frʌm; frəm] ['frænsɪs] .
" — this from Frances .
" — 这 从 弗朗西丝 .

——这是弗朗西丝说的。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [klaɪm] [ʌp] . "
" Come on , let's climb up . "
" 来 在 , 我们来吧 爬 向上 . "

"来吧，我们往上爬。"

" [aɪ] [eint] - [nɑːt][tuː; tə][klæm] - [noʊ] ['lædər] [bʌt; bət] — " ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" I ain't neverpromise not to clam ' no ladder but — " Billy hesitated .
" 我 不是 - 不是 到 蛤 - 不 梯子 但 — " 比利 犹豫了一下 .

"我可没答应过不爬梯子，但是——"比利犹豫了一下。

" [juː; jʊ] - [ɔːl] - [baʊt] [ðə; ði] [foʊks] [ðeɪ] [ɪz] , " [sniəd] ['dʒɪmi] .
" You - all ' bout the skeeriest folks they is , " sneered Jimmy .
" 你 - 全部 - 回合 这 最恐怖的 各位 他们 是 , " 冷笑 吉米 .

"你们这些人真是最令人毛骨悚然的一群人，"吉米冷笑道。

" - [wɪp] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint]
" Mama'll whip me going and coming if she finds out ' bout it , but I ain't
" - 鞭 我 去 和 未来 如果 她 发现 出去 - 回合 它 , 但 我 不是
[skɪrd] .
skeered .
惊恐 .

"如果妈妈发现这件事，她会狠狠地打我，但我并不害怕。"

[aɪ] [der] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [der] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klæm] - [ʌp] . "
I dare anybody to dare me to clam ' up . "
我 敢 任何人 到 敢 我 到 蛤 - 向上 . "

谁要是敢让我闭嘴，我倒要看看。"

" [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] ['lædər] , " [ri'spɔndid] [æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['frænsɪs] .
" I dare you to climb this ladder , " responded an accommodating Frances .
" 我 敢 你 到 爬 这 梯子 , " 回应 一个 适应性强 弗朗西丝 .

"我倒要看看你敢不敢爬上这个梯子，" 弗朗西丝顺从地回答道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] ['tʊkən] [ə; eɪ] [der] [jet] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['praʊdli] ,
" I ain't never tooken a dare yet , " boasted the little boy proudly ,
" 我 不是 绝不 被带走 一个 敢 然而 , " 吹嘘 这 小的 男生 自豪地 ,

"我还没接受过任何挑战呢！"小男孩骄傲地吹嘘道。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌŋ] .
his foot on the bottom rung .
他的 脚 在 这 底部 梯子 .

他的一只脚踩在最底层的台阶上。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ? "
" Who's going to foller me ? "
" 谁是 去 到 福勒 我 ? "

谁会跟随我?

" [dəunt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['frænsɪs] .
" Don't we have fun ? " cried a jubilant Frances .
" 不 我们 有 乐趣 ? " 哭 一个 喜庆 弗朗西丝 .

"我们玩得开心吗？"弗朗西丝欢呼道。

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] ;
" Yes , " answered Jimmy ;
" 是的 , " 回答 吉米 ;

"是的，"吉米回答道；

“ [ɪf] [groʊn] [foʊks][dəunt][ɔ:l] [taɪm] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - [ɪn][jʊr; jər] [wei] .
“ if grown folks don't all time be watching you and sticking theirselfs in your way .
” 如果 生长 各位 不 全部 时间 是 观看 你 和 粘性 - 在 你的 方式 .
”
”
”

“如果成年人不一直盯着你，不妨碍你的话。”

“ [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [let][ˌju: 'es][ə'loʊn] , ” [ri'mɑ:kt] ['li:nə] , “ [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] ['evri]
“ If people would let us alone , ” remarked Lina , “ we could enjoy ourselves every
” 如果 人们 会 让 我们 独自的 , ” 评论 莉娜 , ” 我们 可以 享受 我们自己 每一个
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“如果人们不打扰我们，”莉娜说道，“我们每天都能过得很开心。”

“ [bʌt; bət] [groʊn] [foʊks][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [taɪm] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] ,
“ But grown folks got to be so pertic'lar with you all time , ” cried Jimmy ,
” 但 生长 各位 得到 到 是 所以 - 和 你 全部 时间 , ” 哭 吉米 ,

“可是大人总是要对你那么细心，”吉米喊道。

“ [ðeɪ] [dəunt] ['nevər] [wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] .
“ they don't never want us to play together .
” 他们 不 绝不 想 我们 到 玩 一起 .

“他们从来不希望我们一起玩。”

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['bɪli] ;
” He led the way up the ladder , followed by Frances and Billy ;
” 他 引领 这 方式 向上 这 梯子 , 随后 经过 弗朗西丝 和 比利 ;

“他率先向上攀升，弗朗西丝和比利紧随其后；

[ænd; ənd]['li:nə] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and Lina brought up the rear .
和 莉娜 带来 向上 这 后部 .

莉娜落在最后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði]
The children ran the long length of the porch leaving their footprints on the
这 孩子们 跑 这 长的 长度 的 这 门廊 离开 他们的 脚印 在 这
[freʃ] , ['stɪki] [peɪnt] .
fresh , sticky paint .
新鲜的 , 黏 画 .

孩子们沿着长长的门廊奔跑，在新鲜的、黏糊糊的油漆上留下了脚印。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] ? ” [æskt] ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] ['glu:mɪli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
“ Will it wash off ? ” asked Frances , looking gloomily down at her feet ,
” 将要 它 洗 离开 ? ” 问 弗朗西丝 , 寻找 阴郁地 向下 在 她 脚 ,

“能洗掉吗？”弗朗西丝沮丧地低头看着自己的脚问道。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪst] [ɪn] [gri:n] ['mɔkəsɪnz] .
which seemed to be encased in green moccasins .
哪个 似乎 到 是 包裹 在 绿色的 鹿皮鞋 .

看起来像是被包裹在绿色鹿皮鞋里一样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
At that moment she slipped and fell sprawling on top of the roof .
在 那 片刻 她 滑倒了 和 跌倒 蔓延 在 顶部 的 这 屋顶 .

就在这时，她脚下一滑，摔倒在屋顶上。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,
When the others helped her to her feet , she was a sight to behold ,
什么时候 这 其他的 帮助 她 到 她 脚 , 她 曾是 一个 视线 到 看哪 ,

当其他人把她扶起来时，她的样子令人惊叹。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] [griːn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

her	white	dress	splotched	with	vivid	green	from	top	to	bottom	.
她	白色的	裙子	斑驳的	和	生动	绿色的	从	顶部	到	底部	.

她那件白色连衣裙从上到下都沾满了鲜亮的绿色斑点。

“ [ɪf] [ðæt] [eint] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [juː; jʊ] , ['frænsɪs] , ” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	If	that	ain't	jus	'	like	you	,	Frances	,	”	Jimmy	exclaimed	;
”	如果	那	不是	果汁	-	喜欢	你	,	弗朗西丝	,	”	吉米	惊呼	;

“弗朗西丝，这可真不像你的作风，”吉米惊呼道；

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] [gɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [peɪnt] [ɑːn] [jʊr; jər] [dres] [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] - [siːv]

“	you	all	time	got	to	fall	down	and	get	paint	on	your	dress	so	we	can't	'	ceive
”	你	全部	时间	得到	到	落下	向下	和	得到	画	在	你的	裙子	所以	我们	不能	-	CEIVE

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

“你们总是摔倒，把颜料弄到裙子上，这样我们就没法接待任何人了。”

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mæmə; mə'mɑː] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] - [baʊt] [ˌjuː 'es] ['klæmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . ”

Now	our	mamas	bound	to	know	'	bout	us	clamming	up	here	.	”
现在	我们的	妈妈们	边界	到	知道	-	回合	我们	蛤蜊捕捞	向上	这里	.	”

现在我们的妈妈肯定知道我们在这里保持沉默了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , ” [mɔːnd] ['liːnə] ; “ [wiːl] ['nevər] [get] [ðɪs] [peɪnt] [ɔːf] [ʌv; əv]

“	They	would	know	it	anyhow	,	”	mourned	Lina	;	“	we'll	never	get	this	paint	off	of
”	他们	会	知道	它	无论如何	,	”	哀悼	莉娜	;	“	出色地	绝不	得到	这	画	离开	的

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

“他们迟早都会知道的，”莉娜哀叹道；“我们永远也洗不掉脚上的油漆了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɑːʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

We	had	better	get	right	down	and	see	if	we	can't	wash	some	of	it	off
我们	有	更好的	得到	正确的	向下	和	看	如果	我们	不能	洗	一些	的	它	离开

.

:
.

我们最好赶紧下去看看能不能把它洗掉一些。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ,

”	While	they	were	talking	the	owner	of	the	ladder	,
”	尽管	他们	是	说	这	所有者	的	这	梯子	,

“当他们谈论梯子的主人时，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] — [end; ənd] [wʌz; wəz] [def] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] — [hæd; həd]

who	had	not	noticed	them	—	and	was	deaf	in	the	bargain	—	had
WHO	有	不是	注意到	他们	—	和	曾是	聋	在	这	便宜货	—	有

['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] - [pɔːrtʃ] [end; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

quietly	removed	it	from	the	back	-	porch	and	carried	it	around	to	the
悄悄	已移除	它	从	这	后退	-	门廊	和	携带	它	大约	到	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

他没有注意到他们——而且他还是个聋子——悄悄地把它从后廊搬走，然后搬到房子前面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [lɔːs] .

The	children	looked	at	each	other	in	consternation	when	they	perceived	their	loss	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	什么时候	他们	感知	他们的	损失	.

孩子们意识到自己失去了什么，惊恐地互相看着对方。

“ [wʌt] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ What we goin ' to do now ? ” asked Billy .
“ 什么 我们 去 - 到 做 现在 ? ” 问 比利 .

“我们现在该怎么办？”比利问道。

“ [ɪf] [ðɪs] [eint] [dʒʌst][laɪk] ['bɪli] ,
“ If this ain't just like Billy ,
“ 如果 这 不是 只是 喜欢 比利 ,

“如果这不像比利那样，

[ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə] - [tuː; tə][klæm] - [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['lædər]
all time got to perpose to clam ' a ladder and all time got to let the ladder
全部 时间 得到 到 - 到 蛤 - 一个 梯子 和 全部 时间 得到 到 让 这 梯子
[get] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
get loose from him ,
得到 松动的 从 他 ,

他总是试图抓住梯子，却总是让梯子从他手中滑落。

” [grauld] ['dʒɪmi] .
” growled Jimmy .
” 咆哮 吉米 .

“吉米低吼道。”

“ [wiː; wi] [dʌn] [kʊkt] [ə; eɪ] [guːs] [eg] , [ðɪs] [taɪm] .
“ We done cooked a goose egg , this time .
“ 我们 完毕 煮熟 一个 鹅 蛋 , 这 时间 .

“这次我们彻底失败了。”

[juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] , ['bɪli] , [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] ? ”
You got us up here , Billy , how you going to get us down ? ”
你 得到 我们 向上 这里 , 比利 , 如何 你 去 到 得到 我们 向下 ? ”

比利，你把我们弄到这里来了，你打算怎么把我们弄下来?

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ['niːðər] . ”
“ I didn't , neither . ”
“ 我 没有 , 两者都不 . ”

“我也没有。”

“ [wel] , [its] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiːz] [jʊr; jər] [ænt]
“ Well , it's Miss Minerva's house and she's your aunt
“ 出色地 , 它是 错过 米涅瓦的 房子 和 她是 你的 阿姨

“嗯，这是米涅瓦小姐的房子，她是你的姑妈。”

[ænd; ənd] [wiːz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni]
and we's your company
和 我们是 你的 公司

而我们就是你们的公司

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ['spɑːnsəbəl] . ”
and you got to be ' sponsible . ”
和 你 得到 到 是 - 负责任的 . ”

你必须“负责任”。

“ [aɪ][kæn; kən][klæm] - [daʊn] [ðɪs] - [hɪr] [poʊst] , ” [sed] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti] .
“ I can clam ' down this - here post , ” said the responsible party .
“ 我 能 蛤 - 向下 这 - 这里 邮政 , ” 说 这 负责任的 派对 .

“我可以把这个帖子删掉，”负责人说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['sekəndid] ['frænsɪs] .
“ I can climb down it , too , ” seconded Frances .
“ 我 能 爬 向下 它 , 也 , ” 附议 弗朗西丝 .

“我也可以爬下去，”弗朗西丝附和道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [klæm] - [daʊn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['dʒɪmi] [kən'temptʃuəsli] .

“	You	can't	clam	'	down	nothing	at	all	,	”	said	Jimmy	contemptuously	.
”	你	不能	蛤	-	向下	没有什么	在	全部	,	”	说	吉米	轻蔑地	.

“你什么都安抚不了，”吉米轻蔑地说。

“ [tɔːk] - [baʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klæm] - [daʊn] [ə; eɪ] [poʊst] ; [juːd] [fɔːl] [ænd; ənd] [bʌst] [jɔːr'self] [waɪd] ['oʊpən] ;

“	Talk	'	bout	you	can	clam	'	down	a	post	;	you'd	fall	and	bust	yourself	wide	open	;
”	讲话	-	回合	你	能	蛤	-	向下	一个	邮政	;	你会	落下	和	摔碎	你自己	宽的	打开	;

“说你能稳住一根柱子；你会摔下来，把自己摔得血肉模糊；

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['klʌmziɪst] [gɜːrl] [ðer; ðər] [ɪz] ; - [saɪdz] , [jʊr; jər] [legz] - [ˌɑːr 'iː] [tuː] [fæt] . ”

you	'	bout	the	clumsiest	girl	there	is	;	'	sides	,	your	legs	'	re	too	fat	.	”
你	-	回合	这	最笨拙的	女孩	那里	是	;	-	侧面	,	你的	腿	-	关于	也	胖的	.	”

你大概是世界上最笨拙的女孩了；而且，你的腿也太粗了。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːlə; hə'lɑː] , ” [wʌz; wəz] ['liːnəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	We	can	holla	,	”	was	Lina's	suggestion	.
”	我们	能	霍拉	,	”	曾是	莉娜的	建议	.

“我们可以打个招呼，”莉娜提议道。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [groʊn] [foʊks] ['læfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [pɑːp] [ðer; ðər] [saɪdz] ['oʊpən] ?

“	And	have	grown	folks	laughing	fit	to	pop	their	sides	open	?
”	和	有	生长	各位	笑	合身	到	流行音乐	他们的	侧面	打开	?

“成年人是不是都笑得肚子都疼了？”

[aɪm] - [ʃeɪm] - [tuː; tə] [goʊ] ['enihwɛə] [naʊ] - [kɔːz] [foʊks] [ɔːl] [taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['iːstər] [egz] !

I'm	'	shame	'	to	go	anywheres	now	'	cause	folks	all	time	telling	me	when	I'm	going	to	dye	some	more	Easter	eggs	!
我是	-	耻辱	-	到	去	任何地方	现在	-	原因	各位	全部	时间	讲述	我	什么时候	我是	去	到	染料	一些	更多的	复活节	鸡蛋	!

我现在都不好意思出门了，因为总有人问我什么时候再去染复活节彩蛋！

[nɔː] , [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] ['hɑːlər] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

Naw	,	we	better	not	holler	,	”	said	Jimmy	.
不	,	我们	更好的	不是	抱怨	,	”	说	吉米	.

“不，我们最好别喊，”吉米说。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] , ['bɪli] ? ”

“	Ain't	you	going	to	do	nothing	,	Billy	?	”
”	不是	你	去	到	做	没有什么	,	比利	?	”

“比利，你难道什么都不打算做吗？”

“ [aɪl] [dʒest] [slaɪd] [daʊn] [ðɪs] - [hɪr] [poʊst] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] ['peɪntər] [mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [bæk] .

“	I'll	jest	slide	down	this	-	here	post	and	git	the	painter	man	to	bring	his	ladder	back	.
”	患病的	笑话	滑动	向下	这	-	这里	邮政	和	git	这	画家	男人	到	带来	他的	梯子	后退	.

“我就顺着这根柱子滑下去，让油漆工把梯子搬回来。”

[waɪ] - [ɔːl] [weɪt] [ʌp] [hɪr] .

Y	'	all	wait	up	here	.
是	-	全部	等待	向上	这里	.

你们都在这儿等着。

" ['bɪliːz] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [siːmd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

"	Billy's	solution	of	the	difficulty	seemed	the	safest	,	and	they	were	soon
"	比利	解决方案	的	这	困难	似乎	这	最安全	,	和	他们	是	很快

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] ['prɪzn] .

released	from	their	elevated	prison	.
发布	从	他们的	升高	监狱	.

“比利提出的解决办法似乎是最安全的，他们很快就从高处的监狱中被释放出来。”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , ” [groʊn] ['liːnə] .

“	I	might	as	well	go	home	and	be	learning	the	catechism	,	”	groaned	Lina	.
“	我	可能	作为	出色地	去	家	和	是	学习	这	教理问答	,	”	呻吟	莉娜	.

“我不如回家去学教理问答算了，”莉娜抱怨道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [suːnz] [aɪ] [get] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , ” [sed] ['frænsɪs] .

“	I'm	going	to	get	right	in	the	closet	soon's	I	get	to	my	house	,	”	said	Frances	.
“	我是	去	到	得到	正确的	在	这	壁橱	很快	我	得到	到	我的	房子	,	”	说	弗朗西丝	.

“我一到家就打算躲进衣橱里，”弗朗西丝说。

“ [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [naɪt] - [ʃɜːrt] , ['bɪli] .

“	Go	on	and	put	on	your	night	-	shirt	,	Billy	.
“	去	在	和	放	在	你的	夜晚	-	衬衫	,	比利	.

“比利，快去穿上你的睡衣吧。”

" ['bɪli] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	Billy	took	himself	to	the	bath	-	room	and	scrubbed	and	scrubbed	;	but	the
"	比利	采取	他自己	到	这	洗澡	-	房间	和	擦洗过	和	擦洗过	;	但	这

[peɪnt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

paint	refused	to	come	off	.
画	拒绝	到	来	离开	.

“比利走进浴室，使劲擦洗，但油漆就是擦不掉。”

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː]

He	tiptoed	by	the	kitchen	where	his	aunt	was	cooking	dinner	and	ran	into
他	踮着脚尖	经过	这	厨房	在哪里	他的	阿姨	曾是	烹饪	晚餐	和	跑	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

his	own	room	.
他的	自己的	房间	.

他蹑手蹑脚地经过姑姑正在做饭的厨房，然后跑回了自己的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [wer] ,

He	found	the	shoes	and	stockings	which	were	reserved	for	Sunday	wear	,
他	成立	这	鞋	和	长筒袜	哪个	是	预订的	为了	星期日	穿	,

他找到了那些留着星期天穿的鞋袜。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

and	soon	had	them	upon	his	little	feet	.
和	很快	有	他们	之上	他的	小的	脚	.

很快，他就把它们放在了他的小脚上。

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Miss	Minerva	rang	the	dinner	-	bell	and	he	walked	quietly	into	the	dining	-	room
错过	米涅瓦	响铃	这	晚餐	-	钟	和	他	步行	悄悄	进入	这	用餐	-	房间

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'trækt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

trying	to	make	as	little	noise	and	to	attract	as	little	attention	from	his
尝试	到	制作	作为	小的	噪音	和	到	吸引	作为	小的	注意力	从	他的

[ænt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

aunt	as	possible	;
阿姨	作为	可能的	;

米涅瓦小姐摇响了晚餐铃，他静静地走进餐厅，尽量不发出任何声音，以免引起姑妈的注意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

but	she	fastened	her	eyes	at	once	upon	his	feet	.
但	她	系紧	她	眼睛	在	一次	之上	他的	脚	.

但她的目光立刻被他的脚吸引住了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃu:z] [ɑ:n] , ['wɪljəm] ?

“	What	are	you	doing	with	your	shoes	on	,	William	?
”	什么	是	你	正在做	和	你的	鞋	在	,	威廉	?

威廉，你为什么还穿着鞋子?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['bɪli] [glɑ:nst] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Billy	glanced	nonchalantly	at	her	.
比利	瞥了一眼	漫不经心地	在	她	.

比利漫不经心地瞥了她一眼。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] [mɪ'nɜ:rvə] , ” [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] ,

“	Don't	you	think	,	Aunt	Minerva	,	”	he	made	answer	,
”	不	你	思考	,	阿姨	米涅瓦	,	”	他	制成	回答	,

“米涅瓦姑妈，你不觉得吗？”他回答道。

“ ['aɪz] ['gɪtɪn] - [tu:] [bɪg][tu:; tə][goʊ] - [θaʊt] ['eni] [ʃu:z] ?

“	I's	gittin	'	too	big	to	go	'	thout	any	shoes	?
”	是	吉廷	-	也	大的	到	去	-	空	任何	鞋	?

“我个子太高了，不能光脚走路了吗？”

['aɪz][məuz] - ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [pænts] , [æn; ən] - ['haʊd] [aɪ] [lʊk] , [aɪ'd][dʒest][laɪk][tu:; tə] [noʊ]

I's	mos	'	ready	to	put	on	long	pants	,	an	'	how'd	I	look	,	I'd	jest	like	to	know
是	莫斯	-	准备好	到	放	在	长的	裤子	,	一个	-	怎么做到的	我	看	,	ID	笑话	喜欢	到	知道

,

,

,

我差不多准备穿上长裤了，我很想知道我穿起来看起来怎么样。

['gɔɪn] - [raʊn] - ['ber'fʊtɪd] [æn; ən] - [gɑ:t][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['brɪtʃɪz] .

goin	'	roun	'	barefooted	an	'	got	on	long	breeches	.
去	-	圆	-	赤足	一个	-	得到	在	长的	马裤	.

光着脚到处走，穿上了长裤。

[aɪ] [dɑ:n] - [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ] ['ber'fʊtɪd] [noʊ][moʊ] - — [aɪl] [dʒest] [wer] [maɪ] [ʃu:z] - [deɪ] . ”

I	don	'	believe	I'll	go	barefooted	no	mo	'	—	I'll	jest	wear	my	shoes	ev'y	day	.	”
我	大学教师	-	相信	患病的	去	赤足	不	莫	-	—	患病的	笑话	穿	我的	鞋	-	天	.	”

我以后不会再光脚走路了——我每天都会穿鞋。

“ [aɪ][dʒʌst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wəʊnt] .

“	I	just	believe	you	won't	.
”	我	只是	相信	你	惯于	.

“我只是觉得你不会。”

[goʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] . ”

Go	take	them	off	at	once	and	hurry	back	to	your	dinner	.	”
去	拿	他们	离开	在	一次	和	匆忙	后退	到	你的	晚餐	.	”

赶紧把它们脱下来，然后回去吃饭。

“ ['lemi] [dʒest] [weɪt] [tel] [aɪ] [iːts] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['aʊər]
“ Lemme jest wait tell I eats , ” he begged , hoping to postpone the evil hour
“ 让我 笑话 等待 告诉 我 吃 , ” 他 乞求 , 希望 到 推迟 这 邪恶的 小时
[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .
of exposure .
的 接触 .

“让我等到吃饱饭再说吧,”他恳求道，希望能推迟那可怕的暴露时刻。

“ [noʊ] , [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] .
“ No , go at once , and be sure and wash your hands .
“ 不 , 去 在 一次 , 和 是 当然 和 洗 你的 双手 .

“不，立刻去，并且一定要洗手。”

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [spaɪd] [ðə; ði] [peɪnt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['entrəns] [ænd; ənd]
” Miss Minerva spied the paint the instant he made his second entrance and
” 错过 米涅瓦 间谍 这 画 这 立即的 他 制成 他的 第二 入口 和
[ɪ'miːdiətli] [in'kwaiəd] ,
immediately inquired ,
立即地 询问 ,

“米涅瓦小姐在他第二次进门的那一刻就看到了颜料，立刻问道：”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [peɪnt] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ?
“ How did you get that paint on your feet ?
“ 如何 做过 你 得到 那 画 在 你的 脚 ?

你脚上的油漆是怎么弄到你脚上的?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
” The little boy took his seat at the table and looked up at her with
” 这 小的 男生 采取 他的 座位 在 这 桌子 和 看起来 向上 在 她 和
[hɪz; ɪz] [swiːt] ,
his sweet ,
他的 甜的 ,

小男孩在桌边坐下，仰头用他甜美的眼神望着她，

[ə'træktɪv] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
attractive , winning smile .
吸引人的 , 获胜 微笑 .

迷人的微笑。

“ [peɪnt] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [kiːps] - [ɪm] - ['gɪtɪn] - ['hɜːrtɪd] ,
“ Paint - pertec's little boys ' feets , ” he said , “ an ' keeps ' em f'om gittin ' hurted ,
“ 画 - 小的 男孩们 - 脚 , ” 他 说 , “ 一个 - 保持 - 呃 - 吉廷 - 受伤了 ,

“给佩尔特克的小男孩们的脚涂上油漆,”他说，“这样可以防止他们受伤。”

[ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
Aunt Minerva , don't it ?
阿姨 米涅瓦 , 不 它 ?

是米涅瓦阿姨，对吧?

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]
” Miss Minerva laid down her fork and gave her nephew her undivided
” 错过 米涅瓦 铺设 向下 她 叉 和 给予 她 侄子 她 未分割的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“米涅瓦小姐放下叉子，全神贯注地听她侄子说话。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , [aɪ] [siː] , ['wɪljəm] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**have**	**been**	**getting**	**into**	**mischief**	**again**	**,**	**I**	**see**	**,**	**William**	**;**	**now**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
”	你	有	到过	获得	进入	恶作剧	再次	,	我	看	,	威廉	;	现在	告诉	我	全部	关于	它	.

“看来你又惹麻烦了，威廉；现在快告诉我都发生了什么事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

Are	**you**	**afraid**	**of**	**me**	**?**	**”**
是	你	害怕的	的	我	?	”

你怕我吗?

“ ['jəz] - [em] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] , “ [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [bed] ['niːðər] .

“	**Yas**	**'**	**m**	**,**	**”**	**was**	**his**	**prompt**	**response**	**,**	**“**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**neither**	**.**
”	亚斯	-	米	,	”	曾是	他的	迅速的	回复	,	“	一个	-	我	不	想	到	是	放	到	床	两者都不	.

“是的，”他立即回答，“我也不想被送去睡觉。”

[ðə; ði]['meɪdʒər][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][bed] [deɪ] [taɪmz] .

The	**Major**	**he**	**wouldn't**	**put**	**little**	**boys**	**to**	**bed**	**day**	**times**	**.**
这	主要的	他	不会	放	小的	男孩们	到	床	天	时代	.

这位少校白天都不会哄小男孩睡觉。

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

”	**She**	**blushed**	**and**	**eyed**	**him**	**thoughtfully**	**.**
”	她	脸红了	和	眼睛	他	深思熟虑	.

她脸红了，若有所思地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	**was**	**making**	**slow**	**progress**	**with**	**the**	**child**	**,**	**she**	**knew**	**,**
她	曾是	制作	慢的	进步	和	这	孩子	,	她	知道	,

她知道，她和孩子的相处进展缓慢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][stɜːrn]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

yet	she	still	felt	it	her	stern	duty	to	be	very	strict	with	him	and	,
然而	她	仍然	毛毡	它	她	船尾	责任	到	是	非常	严格的	和	他	和	,

然而，她仍然觉得严格要求他是她义不容辞的责任，而且，

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [tuː; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm]

having	laid	down	certain	rules	to	rear	him	by	,	she	wished	to	adhere	to	them
拥有	铺设	向下	肯定	规则	到	后部	他	经过	,	她	希望	到	粘着	到	他们

.

:
.

她为抚养他制定了一些规则，并希望自己能够遵守这些规则。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	William	,	”	she	said	after	he	had	made	a	full	confession	,
“	威廉	,	”	她	说	后	他	有	制成	一个	满的	忏悔	,

“威廉，”她在他彻底坦白后说道。

“ [aɪ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [led][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] — ”

“	I	won't	punish	you	this	time	for	I	know	that	Jimmy	led	you	into	it	but	—	”
“	我	惯于	惩治	你	这	时间	为了	我	知道	那	吉米	引领	你	进入	它	但	—	”

“这次我不会惩罚你，我知道是吉米把你引诱进去的，但是——”

“ - , ['dʒɪmi] ['dɪdnt] .

“	Naw'm	,	Jimmy	didn't	.
“	-	,	吉米	没有	.

“不，吉米没有。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['frænsɪs] [æn; ən] - ['liːnəz] [ɔːl] - ['spɑːnsəbəl] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

Me	an	'	him	an	'	Frances	an	'	Lina's	all	'	sponsible	,	but	I	promise	you	,
我	一个	-	他	一个	-	弗朗西丝	一个	-	莉娜的	全部	-	负责任的	,	但	我	承诺	你	,

我和他、弗朗西丝还有莉娜都负有责任，但我向你保证，

[ænt] [mɪ'nɜːrvə] , [nɑːt][tuː; tə][klæm] - [noʊ][moʊ] - ['lædərz] .

Aunt	Minerva	,	not	to	clam	'	no	mo	'	ladders	.
阿姨	米涅瓦	,	不是	到	蛤	-	不	莫	-	梯子	.

米涅瓦阿姨，别再拉梯子了。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXI
”	章	二十一

第二十一章

[priː'tɛndɪŋ] [ri'ælәti]

PRETENDING	REALITY
假装	现实

假装现实

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]

The	chain	-	gang	had	been	working	in	the	street	not	far	from	Miss	Minerva's
这	链	-	帮派	有	到过	在职的	在	这	街道	不是	远的	从	错过	米涅瓦的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

劳改队一直在离米涅瓦小姐家不远的街道上劳作。

[ænd; ənd]['liːnə] , ['frænsɪs] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [fens] [fɔːr; fər]

and	Lina	,	Frances	,	Billy	and	Jimmy	had	hung	on	her	front	fence	for
和	莉娜	,	弗朗西丝	,	比利	和	吉米	有	悬挂	在	她	正面	栅栏	为了

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

莉娜、弗朗西丝、比利和吉米在她家门前的栅栏上待了一个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

watching	them	with	eager	interest	.
观看	他们	和	渴望的	兴趣	.

饶有兴致地看着他们。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] , [bɪg] , ['bɜːrli] [waɪt]

The	negroes	were	chained	together	in	pairs	,	and	guarded	by	two	,	big	,	burly	white
这	黑人	是	连锁	一起	在	对	,	和	守卫	经过	二	,	大的	,	魁梧的	白色的

[men] .

men	.
男人	.

这些黑人被成对地用铁链锁在一起，由两个身材高大魁梧的白人看守。

“ [lets] [juː 'es] [pleɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .

“	Let's	us	play	chain	-	gang	,	”	suggested	Jimmy	.
“	我们来吧	我们	玩	链	-	帮派	,	”	建议	吉米	.

“我们来玩锁链囚徒游戏吧，”吉米提议道。

“ [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [tʃeɪn] ? ” ['kwiərid] ['bɪli] ;

“	Where	we	goin	'	to	git	a	chain	?	”	queried	Billy	;
“	在哪里	我们	去	-	到	git	一个	链	?	”	查询	比利	;

“我们去哪儿弄条链子？”比利问道；

“ - [tiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [fʌn] - [θaʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] [æn; ən] - [tʃeɪn] . ”

“	'	t	won't	be	no	fun	'	thout	a	lock	an	'	chain	.	”
“	-	t	惯于	是	不	乐趣	-	空	一个	锁	一个	-	链	.	”

“没有锁链就不好玩了。”

“ [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɔːf] - [em] ['serə] ['dʒeɪnz]['kæbɪn] . ”

“	I	can	get	the	lock	and	chain	off	'	m	Sarah	Jane's	cabin	.	”
“	我	能	得到	这	锁	和	链	离开	-	米	莎拉	简的	舱	.	”

“我可以把莎拉·简的小屋上的锁和链条打开。”

“ [joʊ] - ['mæmə][dəunt] - [loʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Yo	'	mama	don't	'	low	you	to	go	to	her	cabin	,	”	said	Billy	.
“	哟	-	妈妈	不	-	低的	你	到	去	到	她	舱	,	”	说	比利	.

“你妈妈不让你去她的小屋，”比利说。

“ [maɪ]['mæmə][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] ['bɔːrə] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ;

“	My	mama	don't	care	if	I	just	borra	a	lock	and	chain	;
“	我的	妈妈	不	关心	如果	我	只是	borra	一个	锁	和	链	;

“我妈妈不在乎我是不是只是借了一把锁和一条链子；

[soʊ][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

so	I	'	m	going	to	get	it	.	”
所以	我	-	米	去	到	得到	它	.	”

所以我打算买它。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” [sed] ['frænsɪs] .

“	I'm	going	to	be	the	perlice	of	the	gang	,	”	said	Frances	.
“	我是	去	到	是	这	-	的	这	帮派	,	”	说	弗朗西丝	.

“我将成为这伙人的警察，”弗朗西丝说。

“ - ['nʌθɪŋ] .
“ Perlice nothing .
” - 没有什么 .

“Perlice 什么都没有。”

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - , ” [skɔft] ['dʒɪmi] .
You all time talking ' bout you going to be the perlice , ” scoffed Jimmy .
你 全部 时间 说 - 回合 你 去 到 是 这 - , ” 嘲笑 吉米 .

“你整天说你要当警察，”吉米嗤之以鼻。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - [maɪ'self] . ”
“ I'm going to be the perlice myself . ”
” 我是 去 到 是 这 - 我 . ”

“我打算亲自当警察。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['liːnə] , ['fɜːrmli] .
“ No , you are not , ” interposed Lina , firmly .
” 不 , 你 是 不是 , ” 插入 莉娜 , 牢牢 .

“不，你不是，”莉娜坚定地插话道。

“ ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ,
“ Billy and I are the tallest and we are going to be the guards ,
” 比利 和 我 是 这 最高 和 我们 是 去 到 是 这 守卫 ,

“比利和我个子最高，我们将担任守卫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['frænsɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['prizənəz] . ”
and you and Frances must be the prisoners . ”
和 你 和 弗朗西丝 必须 是 这 囚犯 . ”

你和弗朗西丝必须成为囚犯。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - [θaʊt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪgər] .
“ Well , I ain't going to play ' thout I can be the boss of the niggers .
” 出色地 , 我 不是 去 到 玩 - 空 我 能 是 这 老板 的 这 黑鬼 .

“好吧，如果我不能当黑鬼的老大，我就不会上场。”

[ɪts] ['serə] ['dʒeɪnz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ]['mɑːməz] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt]
It's Sarah Jane's chain and she's my mama's cook , and I'm going to be what
它是 莎拉 简的 链 和 她是 我的 妈妈的 厨师 , 和 我是 去 到 是 什么
[aɪ] [pliːz] . ”
I please . ”
我 请 . ”

这是莎拉·简的连锁店，她是我妈妈的厨师，而我，想做什么就做什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [duː] , ” [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , “ [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [ə'baʊt]
“ I'll tell you what do , ” was Billy's suggestion , “ we'll take it turn about
” 患病的 告诉 你 什么 做 , ” 曾是 比利 建议 , “ 出色地 拿 它 转动 关于
;
;
;

“我告诉你该怎么做，”比利建议道，“我们换个角度来；

[ˌem 'iː][æn; ən] - - ['fɜːz] - [biː; bi][ðə; ðɪ] - [æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] ,
me an ' Lina'll firs ' be the perlice an ' y ' all be the chain - gang ,
我 一个 - - 杉树 - 是 这 - 一个 - 是 - 全部 是 这 链 - 帮派 ,

我和莉娜先当警察，你们都当苦役犯。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['nɪgər] [æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔsiz] .
an ' then we'll be the niggers an ' y ' all be the bosses .
一个 - 然后 出色地 是 这 黑鬼 一个 - 是 - 全部 是 这 老板 .

然后我们就是黑鬼，你们都是老板。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
" This arrangement was satisfactory ,
" 这 安排 曾是 令人满意的 ,

“这样的安排令人满意。”

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃeɪn]
so the younger boy climbed the fence and soon returned with a short chain
所以 这 年轻 男生 攀登 这 栅栏 和 很快 返回 和 一个 短的 链
[ænd; ənd] ['pædlɑ:k] .
and padlock .
和 挂锁 .

于是，小男孩翻过栅栏，很快带着一条短链子和一把挂锁回来了。

['bɪli] [tʃeɪnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [tə'geðər] [baɪ] [tu:] [raʊnd] ,
Billy chained Jimmy and Frances together by two round ,
比利 连锁 吉米 和 弗朗西丝 一起 经过 二 圆形的 ,

比利用两圈锁链把吉米和弗朗西丝锁在一起，

[fæt] ['æŋklz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
fat ankles and put the key to the lock in his pocket .
胖的 脚踝 和 放 这 钥匙 到 这 锁 在 他的 口袋 .

他扭着粗壮的脚踝，把锁的钥匙放进口袋里。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , " [sed] ['li:nə] .
“ We must decide what crimes they have committed , " said Lina .
" 我们 必须 决定 什么 犯罪 他们 有 坚定的 , " 说 莉娜 .

“我们必须确定他们犯了什么罪行，”莉娜说。

“ ['frænsɪs] [dʌn] [gɑ:t] - ['restɪd] ['fɜ:, 'fɛr] ['ʃu:tɪn] - [kræps][æn; ən] - ['dʒɪmi] [dʌn] [gɑ:t] - ['restɪd] ['fɜ:, 'fɛr] -
“ Frances done got ' rested fer shootin ' craps an ' Jimmy done got ' rested fer '
" 弗朗西丝 完毕 得到 - 休息 fer 射击 - 掷骰子 一个 - 吉米 完毕 得到 - 休息 fer -
- - ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] ,
sturbin ' public worship ,
- - 民众 崇拜 ,

“弗朗西丝已经休息好了，不用再去玩掷骰子了；吉米也已经休息好了，不用再去参加公开礼拜了。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔ:s] .
" said the other boss .
" 说 这 其他 老板 .

另一位老板说道。

“ [nɔ:] , [aɪ] [eɪnt] ['ni:ðər] , " ['ɔbdʒiktɪd] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] ,
“ Naw , I ain't neither , " objected the male member of the chain - gang ,
" 不 , 我 不是 两者都不 , " 反对 这 男性 成员 的 这 链 - 帮派 ,

“不，我两者都不是，”那名男囚犯反驳道。

“ [aɪ] [dʌn] [kʌt] [maɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] - [kɔ:z] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['rækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
“ I done cut my woman with a razor ' cause I see her racking down the street
" 我 完毕 切 我的 女士 和 一个 剃刀 - 原因 我 看 她 货架 向下 这 街道
[laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [ku:n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒent] ,
like a proud coon with another gent ,
喜欢 一个 自豪的 浣熊 和 其他 绅士 ,

“我用剃刀划伤了我的女人，因为我看到她像个骄傲的黑猫一样和另一个男人在街上招摇过市。”

[laɪk] [wʌt] ['serə] ['dʒeɪnz] ['brʌðər] [tɛld] [ˌem 'i:][hi:; hi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .
like what Sarah Jane's brother telled me he done at the picnic .
喜欢 什么 莎拉 简的 兄弟 告诉 我 他 完毕 在 这 野餐 .

就像莎拉·简的哥哥告诉我的，他在野餐时做了那样的事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['bɪli] [ænd; ənd]['liːnə]

"	The	children	played	happily	together	for	half	an	hour	,	Billy	and	Lina
"	这	孩子们	玩	快乐地	一起	为了	一半	一个	小时	,	比利	和	莉娜

[kə'mændɪŋ] ,

commanding	,
指挥	,

孩子们开心地玩了半个小时，比利和莉娜在一旁指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] , ['entərɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	the	prisoners	,	entering	thoroughly	into	the	spirit	of	the	game	,	according
和	这	囚犯	,	进入	彻底	进入	这	精神	的	这	游戏	,	根据

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɔsiz] .

prompt	obedience	to	their	bosses	.
迅速的	服从	到	他们的	老板	.

囚犯们完全投入到游戏中，对上司言听计从。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptivz] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊl][ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

At	last	the	captives	wearied	of	their	role	and	clamored	for	an	exchange
在	最后的	这	俘虏	疲惫	的	他们的	角色	和	喧闹	为了	一个	交换

[ʌv; əv][pɑːrts] .

of	parts	.
的	部分	.

最后，俘虏们厌倦了这种角色，吵着要交换身体部位。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['liːnə] .

"	All	right	,	"	agreed	Lina	.
"	全部	正确的	,	"	同意	莉娜	.

"好吧，"莉娜同意道。

" [get][ðə; ði] [kiː] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] .

"	Get	the	key	,	Billy	,	and	we'll	be	the	chain	-	gang	.
"	得到	这	钥匙	,	比利	,	和	出色地	是	这	链	-	帮派	.

"比利，拿到钥匙，我们就可以去当锁链队了。"

" ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [kiː] [ðer; ðər] ;

"	Billy	put	his	right	hand	in	his	pocket	but	found	no	key	there	;
"	比利	放	他的	正确的	手	在	他的	口袋	但	成立	不	钥匙	那里	;

比利把右手伸进口袋，却没找到钥匙；

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ; [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

he	tried	the	other	pocket	with	the	same	success	;	he	felt	in	his	blouse	,
他	尝试	这	其他	口袋	和	这	相同的	成功	;	他	毛毡	在	他的	女式衬衫	,

他又试了另一个口袋，结果也一样；他摸了摸衬衫的口袋，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

he	looked	in	his	cap	,	he	jumped	up	and	down	,
他	看起来	在	他的	帽	,	他	跳了起来	向上	和	向下	,

他看了看帽子，然后跳了起来。

[hiː; hi] ['nɪrli] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ; [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

he	nearly	shook	himself	to	pieces	all	without	avail	;	the	key	had	disappeared
他	几乎	摇晃	他自己	到	件	全部	没有	可用	;	这	钥匙	有	消失

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

as	if	by	magic	.
作为	如果	经过	魔法	.

他几乎把自己摇得粉碎，但一切都无济于事；钥匙仿佛变魔术般消失了。

" [aɪ] - [waɪ] - [ɔːl] [dʌn] [lɔːs] - [ðæt] [kiː] , " [kən'kluːdid] [hiː; hi] .

"	I	berlieve	y	'	all	done	los	'	that	key	,	"	concluded	he	.
"	我	-	是	-	全部	完毕	洛杉矶	-	那	钥匙	,	"	结束	他	.

"我相信你们都把那把钥匙弄丢了，"他总结道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] ['frænsɪs] .
“ Maybe it dropped on the ground , ” said Frances .
“ 或许 它 掉落 在 这 地面 , ” 说 弗朗西丝 .

“也许是掉在地上了，”弗朗西丝说。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
They searched the yard over , but the key was not to be found .
他们 搜索 这 院子 超过 , 但 这 钥匙 曾是 不是 到 是 成立 .

他们把院子里翻了个底朝天，但就是找不到钥匙。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [eint] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] ,
“ Well , if that ain't just like you , Billy , ” cried Jimmy ,
“ 出色地 , 如果 那 不是 只是 喜欢 你 , 比利 , ” 哭 吉米 ,

“哎呀，这可真像你啊，比利，”吉米喊道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] - [tuː; tə] [pleɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [luːz] [ðə; ði] [kiː] .
“ you all time perposing to play chain - gang and you all time lose the key .
“ 你 全部 时间 - 到 玩 链 - 帮派 和 你 全部 时间 失去 这 钥匙 .

“你们总是想玩锁链游戏，但你们总是弄丢钥匙。”

” ['liːnə] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] .
” Lina grew indignant .
” 莉娜 生长 愤怒 .

莉娜感到愤慨。

“ [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ðɪs] [jɔːr'self] , ['dʒɪmi] ['gɑːrnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ You proposed this yourself , Jimmy Garner , ” she said ;
“ 你 建议的 这 你自己 , 吉米 加纳 , ” 她 说 ;

“这是你自己提议的，吉米·加纳，”她说；

“ [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tʃeɪn] - [gæŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ we never would have thought of playing chain - gang but for you . ”
“ 我们 绝不 会 有 想法 的 玩耍 链 - 帮派 但 为了 你 . ”

“要不是你，我们根本不会想到要玩苦役。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [kɑːnt] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [moʊn] ['frænsɪs] ,
“ It looks like we can't never do anything at all , ” moaned Frances ,
“ 它 看起来 喜欢 我们 不能 绝不 做 任何事物 在 全部 , ” 呻吟 弗朗西丝 ,

“看来我们什么都做不了了，”弗朗西丝抱怨道。

“ - [θaʊt] [groʊn] [foʊks] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ ' thout grown folks ' ve got to know ' bout it . ”
“ - 空 生长 各位 - ve 得到 到 知道 - 回合 它 . ”

“成年人也应该知道这件事。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [læf] [fɪt] [tuː; tə] [pɑːp] - ['oʊpən] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] .
“ Yes , and laugh fit to pop theirselfs open , ” said her fellow - prisoner .
“ 是的 , 和 笑 合身 到 流行音乐 - 打开 , ” 说 她 同伴 - 囚犯 .

“是啊，笑得都快要把自己撑开了，”她的狱友说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [pæs] [baɪ] ['əuin] [gɪbz] [ænd; ənd] ['lɛn] ['hæmnɚ] [naʊ] - [θaʊt] [ðeɪ] [læf] [dʒʌst] [laɪk]
“ I can't never pass by Owen Gibbs and Len Hamner now ' thout they laugh just like
“ 我 不能 绝不 经过 经过 欧文 吉布斯 和 伦 哈姆纳 现在 - 空 他们 笑 只是 喜欢
- [ænd; ənd][grɪn][dʒʌst][laɪk] [poʊl] - [kæts] . ”
idjets and grin just like pole - cats . ”
- 和 咧嘴笑 只是 喜欢 极 - 猫 . ”

“我现在每次路过欧文·吉布斯和伦·哈姆纳身边，都会看到他们像傻子一样大笑，像臭鼬一样咧嘴笑。”

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] - [kæt] [grɪnɪn] - , ” [kə'rektɪd] ['bɪli] ,
“ I ain't never hear tell of a pole - cat grinnin ' , ” corrected Billy ,
“ 我 不是 绝不 听到 告诉 的 一个 极 - 猫 咧嘴笑 - , ” 已更正 比利 ,

“我从没听说过臭鼬会咧嘴笑，”比利纠正道。

“ [hiː; hi][dʒɛs] - [smel] ['wəːsə] - [en] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt][duː] . ”

“	**he**	**jes**	**'**	**smell**	**worser**	**'**	**n**	**what**	**a**	**billy**	**goat**	**do**	**.**	**”**
”	他	杰斯	-	闻	更糟	-	n	什么	一个	比利	山羊	做	.	”

“他身上的气味比山羊还难闻。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɛsi] [kæts] [ðæt] [grɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['liːnə] .

“	**It**	**is**	**Chessy**	**cats**	**that**	**grin**	**,**	**”**	**explained**	**Lina**	**.**
”	它	是	切西	猫	那	咧嘴笑	,	”	解释	莉娜	.

“是柴郡猫会咧嘴笑，”莉娜解释道。

“ [lʊk] [laɪk] [foʊks] [wʊd] [get] - [ɪm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [poʊl] - [kæts] [sted] [oʊ] - [tʃɪlənz] ['ɔːlweɪz] [hæftoʊ]

“	**Look**	**like**	**folks**	**would**	**get**	**'**	**em**	**a**	**lot**	**of**	**pole**	**-**	**cats**	**stead**	**o**	**'**
”	看	喜欢	各位	会	得到	-	呃	一个	很多	的	极	-	猫	坚定	o	-

chillens	**always**	**hafto**	[biː; bi] ['werɪŋ]	-	[bægz]	-	[raʊnd] [ðer; ðər] [neɪks] ,
孩子们	总是	哈夫托					

be	**wearing**	**assfetty**	**bags**	**'**	**round**	**their**	**nakes**	**,**
是	穿着	-	包	-	圆形的	他们的	纳克斯	,

“看起来人们会给他们买很多臭鼬，而不是让孩子们总是不得不穿着性感的尿布包遮住身体。”

['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːf] ['wɑːpɪŋ] - [kɔːf] , ” [sed] ['frænsɪs] .

so's	**they**	**can**	**keep**	**off**	**whopping**	**-**	**cough**	**,**	**”**	**said**	**Frances**	**.**
所以也是	他们	能	保持	离开	惊人的	-	咳嗽	,	”	说	弗朗西丝	.

“这样他们就能远离百日咳，”弗朗西丝说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wer] [ə; eɪ] [poʊl] - [kæt] [raʊn] - [joʊ] - [neɪk] , ” [grɪnd] ['bɪli] .

“	**You**	**can't**	**wear**	**a**	**pole**	**-**	**cat**	**roun**	**'**	**yo**	**'**	**nake**	**,**	**”**
”	你	不能	穿	一个	极	-	猫	圆	-	哟	-	裸体	,	”

grinned	**Billy**	**.**
咧嘴一笑	比利	.

“你不能光着身子穿着臭鼬的衣服，”比利咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd] ['lɛn] ['hæmnɝ] [ɔːl] [taɪm] [naʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	**And**	**Len**	**Hamner**	**all**	**time**	**now**	**asking**	**me**	**,**	**”**	**Jimmy**	**continued**	**,**
”	和	伦	哈姆纳	全部	时间	现在	问	我	,	”	吉米	持续	,

“还有伦·哈姆纳一直问我，”吉米继续说道，

“ [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['serə] ['dʒeɪnz] - [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

“	**when**	**I'm**	**going**	**to**	**wear**	**Sarah**	**Jane's**	**co'set**	**to**	**Sunday**	**-**	**School**	**.**
”	什么时候	我是	去	到	穿	莎拉	简的	-	到	星期日	-	学校	.

“当我要穿着莎拉·简的套装去主日学校的时候。”

[groʊn] [foʊks] - [baʊt] [ðə; ði] - [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪz] .

Grown	**folks**	**'**	**bout**	**the**	**lunatickest**	**things**	**they**	**is**	**.**
生长	各位	-	回合	这	-	事物	他们	是	.

成年人也会做些最荒唐的事情。

[eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðɪs] [tʃeɪn] , ['bɪli] ?

Ain't	**you**	**going**	**to**	**unlock**	**this**	**chain**	**,**	**Billy**	**?**
不是	你	去	到	开锁	这	链	,	比利	?

比利，你难道不打算解开这条链子吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	**What**	**I**	**got**	**to**	**unlock**	**it**	**with**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
”	什么	我	得到	到	开锁	它	和	?	”	问	比利	.

“我该用什么来打开它？”比利问道。

[æz; əz] ['dʒɪmiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp]
As **Jimmy's** **father** **was** **taking** **the** **crestfallen** **chaingang** **to** **the** **blacksmith** **shop**
作为 吉米的 父亲 曾是 采取 这 垂头丧气 - 到 这 铁匠 店铺
[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fetərz] [rɪ'muːvd] ,
to **have** **their** **fetters** **removed** **,**
到 有 他们的 镣铐 已移除 ,

吉米的父亲带着垂头丧气的囚犯们去铁匠铺取下他们的镣铐时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][sæm] [læm] ,
they **had** **to** **pass** **by** **the** **livery** **stable** **;** **and** **Sam** **Lamb** **,**
他们 有 到 经过 经过 这 涂装 稳定的 ; 和 山姆 羊肉 ,

他们必须经过马厩；还有萨姆·兰姆，

[bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [mɜːrθ] [æt; ət][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] , [jeld] :
bent **double** **with** **intoxicating** **mirth** **at** **their** **predicament** **,** **yelled** **:**
弯曲 双倍的 和 醉人 欢笑 在 他们的 困境 , 大喊 :

他们因自己的困境而欣喜若狂，弯下腰，大喊道：

" - ! - !
" **Lordee** **!** **Lordee** **!**
" - ! - !

"洛迪！洛迪！

[waɪ] - [ɔːl] [ʃoʊ] - [ɪz][diː] - [kɪdz] - [twɪkst][diː][bæd] [pleɪs] [æn; ən] - [diː] [muːn] .
Y **'** **all** **sho** **'** **is** **de** **outlandishest** **kids** **'** **twixt** **de** **Bad** **Place** **an** **'** **de** **moon** **.**
是 - 全部 鞋子 - 是 德 - 孩子们 - 中间 德 坏的 地方 一个 - 德 月亮 .

你们都是最古怪的孩子，介于坏地方和月球之间。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [mʌmps]
A **TRANSACTION** **IN** **MUMPS**
一个 交易 在 腮腺炎

腮腺炎交易

" [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [skriːmd] ['bɪli] , ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]
" **Don't** **you** **come** **near** **me** **,** **"** **screamed** **Billy** **,** **sauntering** **slowly** **and** **deliberately**
" 不 你 来 靠近 我 , " 尖叫 比利 , 闲逛 缓慢地 和 故意地
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] ;
toward **the** **dividing** **fence** **;**
朝向 这 分割 栅栏 ;

"别靠近我！"比利尖叫着，慢悠悠地、不慌不忙地走向分隔的栅栏；

" [kiːp] [wei] - [ˌem 'iː] ; [ðeɪz] - - .
" **keep** **way** **f'om** **me** **;** **they's** **ketchin** **'** **.**
" 保持 方式 - 我 ; 他们是 - - .

"离我远点；他们在偷东西。"

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [red] [flæg][kʊd; kəd][nɑːt]
" **Jimmy** **was** **sitting** **on** **his** **front** **steps** **and** **the** **proverbial** **red** **flag** **could** **not**
" 吉米 曾是 坐着 在 他的 正面 步骤 和 这 谚语 红色的 旗帜 可以 不是
[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] ['kwɪkər] ['ækʃ(ə)n] .
have **excited** **a** **bull** **to** **quicker** **action** **.**
有 兴奋的 一个 公牛 到 更快 行动 .

"吉米当时正坐在他家门前的台阶上，那面象征性的红旗再也无法激起公牛的行动了。"

[hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] [tɔːrd] ['bɪli] [æz; əz][fæst]

He	hopped	down	the	steps	and	ran	across	his	own	yard	toward	Billy	as	fast
他	跳跃	向下	这	步骤	和	跑	穿过	他的	自己的	院子	朝向	比利	作为	快速地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

as	his	short	,
作为	他的	短的	,

他跳下台阶，飞快地穿过自家院子朝比利跑去，速度快得惊人。

[fæt] [legz] , [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

fat	legs	,	could	carry	him	.
胖的	腿	,	可以	携带	他	.

粗壮的腿，能把他扛起来。

“ [gɪt] - [wei] - [ˌem 'iː] ; [juːl] [ketʃ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tɛk] [ˌem 'iː] , ” [wɔːrnd] ['bɪli] ;

“	Git	'	way	f'om	me	;	you'll	ketch	'	em	if	you	teches	me	,	”	warned	Billy	;
“	git	-	方式	-	我	;	你会	双体帆船	-	呃	如果	你	技术人员	我	,	”	警告	比利	;

“离我远点；你要是敢惹我，你就等着挨揍吧，”比利警告道；

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ,

“	an	'	you	too	little	to	have	'	em	,
“	一个	-	你	也	小的	到	有	-	呃	,

“而你太小，没有资格拥有它们。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] .

”	and	he	waved	an	authoritative	hand	at	the	other	child	.
”	和	他	挥手	一个	权威性	手	在	这	其他	孩子	.

“然后他向另一个孩子挥了挥手，语气不容置疑。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

But	Jimmy's	curiosity	was	aroused	to	the	highest	pitch	.
但	吉米的	好奇心	曾是	被唤醒	到	这	最高	沥青	.

但吉米的好奇心被彻底激发了。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	promptly	jumped	the	fence	and	gazed	at	his	chum	with	critical	admiration	.
他	及时	跳了起来	这	栅栏	和	凝视	在	他的	密友	和	批判的	钦佩	.

他迅速跳过栅栏，带着挑剔的欣赏目光打量着他的朋友。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , “ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ? ”

“	What's	the	matter	,	”	he	inquired	,	“	you	got	the	toothache	?	”
“	是什么	这	事情	,	”	他	询问	,	“	你	得到	这	牙疼	?	”

“怎么了？”他问道，“牙疼吗？”

“ ['tuːθeɪk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]['ekoʊ] , “ [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .

“	Toothache	!	”	was	the	scornful	echo	,	“	well	,	I	reckon	not	.
“	牙疼	!	”	曾是	这	轻蔑的	回声	,	“	出色地	,	我	估计	不是	.

“牙疼！”一个轻蔑的回声传来，“嗯，我想不是。”

[gɪt] [bæk] ; [dəunt][juː; jʊ] [tek] - [ɪm] ; [juː; jʊ] [eint] [oʊl] - - ['nɔː] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

Git	back	;	don't	you	tech	'	em	;	you	ain't	ol	'	'	nough	to	have	'	em	.
git	后退	;	不	你	技术	-	呃	;	你	不是	ol	-	-	足够了	到	有	-	呃	.

回去吧；别跟他们学；你年纪还不够大，没资格学他们。

” ['bɪliːz] [hed] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] [klɔːθ] ;

”	Billy's	head	was	swathed	in	a	huge	,	white	cloth	;
”	比利	头	曾是	裹挟着	在	一个	巨大的	,	白色的	布	;

“比利的头上裹着一块巨大的白色布；

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːn] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pʌft] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [jʌŋ]

his	usually	lean	little	cheeks	were	puffed	out	till	he	resembled	a	young
他的	通常	倾斜	小的	脸颊	是	膨胀的	出去	直到	他	类似	一个	年轻的

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

hippopotamus	,
河马	,

他原本瘦削的小脸蛋鼓了起来，看起来像只小河马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	his	pretty	grey	eyes	were	almost	invisible	.
和	他的	漂亮的	灰色的	眼睛	是	几乎	无形的	.

他那双漂亮的灰色眼睛几乎看不见了。

“ [juː; jʊ] ['betər] [gɪt] - [weɪ] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [dəunt] [tek] - [ɪm] , [laɪk][aɪ] [telz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]

“	You	better	git	'	way	f'om	me	an	'	don't	tech	'	em	,	like	I	tells	you	,	”	he
“	你	更好的	git	-	方式	-	我	一个	-	不	技术	-	呃	,	喜欢	我	讲述	你	,	”	他

[ri'ɪtəreɪtɪd] .

reiterated	.
重申	.

“你最好离我远点，别去招惹他们，就像我告诉你的那样，”他重申道。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [seɪ] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [hæd; həd] - [ɪm] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

“	Aunt	Minerva	say	you	ain't	never	had	'	em	an	'	she	say	fer	me	to	make
“	阿姨	米涅瓦	说	你	不是	绝不	有	-	呃	一个	-	她	说	fer	我	到	制作

[juː; jʊ] [kiːp] - [weɪ]

you	keep	'	way
你	保持	-	方式

米涅瓦阿姨说你从来没有过，她说让我让你离远点。

- [ˌem 'iː] - [kɔːz] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ][oʊl] - ['tʃɪli] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ɪz] . ”

f'om	me	'	cause	you	ain't	a	ol	'	chile	like	what	I	is	.	”
-	我	-	原因	你	不是	一个	ol	-	智利	喜欢	什么	我	是	.	”

“别跟我来往，因为你不像我一样是个老家伙。”

“ [juː; jʊ] [eint] [bʌt; bət][sɪks] , ” [ri'tɔːtid] ['æŋgri] ['dʒɪmi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][sɪks][nekst] [mʌnθ] ;

“	You	ain't	but	six	,	”	retorted	angry	Jimmy	,	“	and	I'll	be	six	next	month	;
“	你	不是	但	六	,	”	反驳	生气的	吉米	,	“	和	患病的	是	六	下一个	月	;

“你才六岁，”愤怒的吉米反驳道，“我下个月就六岁了；

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [sweɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld]

you	all	time	trying	to	'	suade	little	boys	to	think	you're	'	bout	a	million	years	old
你	全部	时间	尝试	到	-	苏德	小的	男孩们	到	思考	你是	-	回合	一个	百万	年	老的

.

:
.

你总是试图说服小男孩们相信你已经活了一百万年。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

What's	the	matter	with	you	,	anyhow	?
是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?

你到底怎么了？

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] ['lʊkɪŋ] [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] .

You	'	bout	the	funniest	looking	kid	they	is	.
你	-	回合	这	最搞笑	寻找	孩子	他们	是	.

你大概是他们当中长相最滑稽的孩子了。

” ['bɪli] [θi'ætrɪkli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [tʃiːk] .

”	Billy	theatrically	touched	a	distended	cheek	.
”	比利	戏剧性地	感动	一个	膨胀	脸颊	.

比利夸张地摸了摸鼓胀的脸颊。

“ [ðiːz] [hɪr] [ɪz] [mʌmps] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ;
“ These here is mumps , ” he said impressively ;
“ 这些 这里 是 腮腺炎 , ” 他 说 令人印象深刻 ;

“这是腮腺炎，”他语气坚定地说；

“ [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [groʊn] [foʊks][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]
“ an ' when you got ' em you can make grown folks do perzactly what you want
“ 一个 - 什么时候 你 得到 - 呃 你 能 制作 生长 各位 做 完全 什么 你 想
- [ɪm] [tuː; tə] .
' em to .
- 呃 到 .

“而且”当你拥有了他们，你就可以让成年人完全按照你的意愿行事。

[ænt] [mɪ'nɜːrvəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [raɪt] [naʊ] ['mækɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [læsiz] ['kʌstərd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi]
Aunt Minerva's in the kitchen right now makin ' me a ' lasses custard if I'll be
阿姨 米涅瓦的 在 这 厨房 正确的 现在 制造 - 我 一个 - 姑娘们 蛋奶冻 如果患病的 是
[gʊd] [æn; ən] - [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [dəunt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æn; ən] -
good an ' stay right in the house an ' don't come out here in the yard an '
好的 一个 - 停留 正确的 在 这 房子 一个 - 不 来 出去 这里 在 这 院子 一个 -
[dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mʌmps] .
don't give you the mumps .
不 给 你 这 腮腺炎 .

米涅瓦阿姨现在正在厨房给我做甜点，如果我乖乖待在屋里，别到院子里来，也别把腮腺炎传染给你的话。

[kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [tek] [ðæt] ['kʌstərd] [naʊ] - [kɔːz] [aɪ] [dʌn] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint]
Course I can't tech that custard now ' cause I done come out here an ' it ain't
课程 我 不能 技术 那 蛋奶冻 现在 - 原因 我 完毕 来 出去 这里 一个 - 它 不是
-
;
honer'ble ;
-
;

当然我现在不能再做那种蛋奶冻了，因为我已经来到这里，这不光彩；

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] .
but she's makin ' it jes ' the same .
但 她是 制造 - 它 杰斯 - 这 相同的 .

但她做的却是一样的。

[juː; jʊ] ['betər] [gɪt] - [wei] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [nɑːt] [tek] - [ɪm] ; [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
You better git ' way f'om me an ' not tech ' em ; you too little to have ' em .
你 更好的 git - 方式 - 我 一个 - 不是 技术 - 呃 ; 你 也 小的 到 有 - 呃 .
”
”
”

你最好离我远点，别跟他们学技术；你太小了，没资格学他们。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['iːzi] [tuː; tə] [ketʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['iːgərli] ;
“ Are they easy to ketch ? ” asked the other little boy eagerly ;
” 是 他们 简单的 到 双体帆船 ? ” 问 这 其他 小的 男生 急切地 ;

“它们容易钓到吗？”另一个小男孩急切地问道；

“ ['lemi] [dʒest] [tek] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] , ['bɪli] . ”
“ lemme jest tech ' em one time , Billy . ”
” 让我 笑话 技术 - 呃 一 时间 , 比利 . ”

“让我开玩笑科技一次，比利。”

“ [gɪt] - [wei] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] .
“ Git ' way , I tell you , ” warned the latter with a superior air .
” git - 方式 , 我 告诉 你 , ” 警告 这 后者 和 一个 优越的 空气 .

“滚开，我叫你，”后者带着优越的语气警告道。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['dʒɪmiːz] ['envi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

To	increase	Jimmy's	envy	he	continued	:
到	增加	吉米的	嫉妒	他	持续	:

为了加深吉米的嫉妒，他继续说道：

“ [groʊn] [foʊks] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃɪlənz] [wɒts] [gɑːt] [ðə; ði]

“	Grown	folks	tries	to	see	how	nice	they	can	be	to	chillens	what's	got	the
”	生长	各位	尝试	到	看	如何	好的	他们	能	是	到	孩子们	是什么	得到	这

[mʌmps] .

mumps	.
腮腺炎	.

“成年人会尽力对患有腮腺炎的孩子们表现得友善一些。

[ænt] [mɪ'nɜːrvə] [eint] [bɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['lemi] [duː] [dʒest] - [baʊt] [laɪk] [aɪ]

Aunt	Minerva	ain't	been	impedent	to	me	to	-	day	;	she	lemme	do	jest	'	bout	like	I
阿姨	米涅瓦	不是	到过	-	到	我	到	-	天	;	她	让我	做	笑话	-	回合	喜欢	我

[pliːz] ;

please	;
请	;

米涅瓦阿姨今天没阻拦我；她让我随心所欲地开玩笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [groʊn] [foʊks] [step] ['laɪvli] .

it	sho	'	is	one	time	you	can	make	grown	folks	step	lively	.
它	鞋子	-	是	一	时间	你	能	制作	生长	各位	步	热闹	.

这绝对是能让成年人也跟着动起来的一次机会。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] ['meditətivli] ,

”	He	looked	at	Jimmy	meditatively	,
”	他	看起来	在	吉米	冥想地	,

他若有所思地看着吉米，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] [plʌm] ['pɪti] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [oʊl] - ['tʃɪli] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ɪz] [æn; ən] - [kɑːnt] [hæv; həv]

“	It	sho	'	is	a	plumb	pity	you	ain't	a	ol	'	chile	like	what	I	is	an	'	can't	have
”	它	鞋子	-	是	一个	垂直	遗憾	你	不是	一个	ol	-	智利	喜欢	什么	我	是	一个	-	不能	有

[ðə; ði] [mʌmps] .

the	mumps	.
这	腮腺炎	.

“真可惜你不是像我一样的老孩子，不会得腮腺炎。”

[joʊ] - [mɑː] - [diː] [biː; bi] [skɪrd] [tuː; tə] [spæŋk] [juː; jʊ] , [skɪrd] [ʃiː; ʃi] - [diː] - [joʊ] - [mʌmps] .

Yo	'	ma	'	d	be	skeered	to	spank	you	,	skeered	she	'	d	injuh	yo	'	mumps	.
哟	-	玛	-	d	是	惊恐	到	打屁股	你	,	惊恐	她	-	d	-	哟	-	腮腺炎	.

你妈都不敢打你屁股，怕打到你腮腺炎。

[dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] [kˈlɒstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːrnd] , “ [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

Don't	you	come	any	closter	to	me	,	”	he	again	warned	,	“	you	too	little	to
不	你	来	任何	修道院	到	我	,	”	他	再次	警告	,	“	你	也	小的	到

[hæv; həv] - [ɪm] . ”

have	'	em	.	”
有	-	呃	.	”

“你别再靠近我了，”他再次警告道，“你太小了，没资格拥有它们。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['piːwiː] [ɪf] [juːl] ['lemi] [tek] - [ɪm]

“	I'll	give	you	five	peewees	if	you'll	lemme	tech	'	em
”	患病的	给	你	五	小矮人	如果	你会	让我	技术	-	呃

“如果你让我教他们技术，我就给你五个小家伙。”

[soʊ] - [es] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [ɪm] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

so	'	s	I	can	get	'	em	,	”	pleaded	the	younger	boy	.
所以	-	s	我	能	得到	-	呃	,	”	恳求	这	年轻	男生	.

“这样我才能得到它们，”小男孩恳求道。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Billy	**hesitated**	**.**
比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

" [juː; jʊ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	**You**	**mighty**	**little**	**—**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	你	强大的	小的	—	"	他	开始	.

"你这小家伙——"他开口说道。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['stəuni] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃaɪld] ['iːgərli] .

"	**And**	**my**	**stoney**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**child**	**eagerly**	**.**
"	和	我的	石头	,	"	说	这	其他	孩子	急切地	.

"还有我的石头，"另一个孩子急切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [oʊl] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['bɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] - ;

"	**If**	**you**	**was**	**a**	**ol**	**'**	**little**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**"**	**it**	**wouldn't**	**make**	**no**	**diffunce**	**;**
"	如果	你	曾是	一个	ol	-	小的	男生	,	"	说	比利	,	"	它	不会	制作	不	-	;

"如果你是个小男孩，"比利说，"那就没什么区别了；

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [joʊ] - [mɑː] [mæd] [æn; ən] - [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] -

I	**don't**	**want**	**to**	**make**	**yo**	**'**	**ma**	**mad**	**an**	**'**	**Aunt**	**Minerva**	**say**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**'**
我	不	想	到	制作	哟	-	玛	疯狂的	一个	-	阿姨	米涅瓦	说	为了	我	到	保持	-

[wei]

way
方式

我不想惹你妈妈生气，也不想让米涅瓦阿姨让我走开。

- [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] ['prɔmisiz] .

f'om	**you**	**anyhow**	**,**	**though**	**I**	**didn't**	**make**	**her**	**no**	**promises**	**.**
-	你	无论如何	,	尽管	我	没有	制作	她	不	承诺	.

不管怎样，我都会和你断绝关系，虽然我没有向她做出任何承诺。

" ['dʒɪmi] [gruː] ['æŋgri] .

"	**Jimmy**	**grew**	**angry**	**.**
"	吉米	生长	生气的	.

吉米生气了。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɪndʒɪɪst] ['piːtər] [ðeɪ] [ɪz] , ['wɪljəm] [hɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	**You're**	**the**	**stingiest**	**Peter**	**they**	**is**	**,**	**William**	**Hill**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**;**
"	你是	这	最吝啬的	彼得	他们	是	,	威廉	爬坡道	,	"	他	哭	;

"你真是个吝啬鬼，彼得，威廉·希尔，"他喊道；

" [wəʊnt] [let] ['noʊbɑːdi] [tek] [jʊr; jər] [oʊld] [mʌmps] .

"	**won't**	**let**	**nobody**	**tech**	**your**	**old**	**mumps**	**.**
"	惯于	让	无人	技术	你的	老的	腮腺炎	.

"不会让任何人治愈你以前的腮腺炎。"

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['mɛmfɪsɪz] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] ; [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] - [ɪm] .

My	**cousin**	**in**	**Memphis's**	**got**	**the**	**measles**	**;**	**you**	**just**	**wait**	**till**	**I**	**get**	**'**	**em**	**.**
我的	表哥	在	孟菲斯的	得到	这	麻疹	;	你	只是	等待	直到	我	得到	-	呃	.

我住在孟菲斯的表弟得了麻疹；你等着瞧吧，等我得了也会这样。

" ['bɪli] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

"	**Billy**	**eyed**	**him**	**critically**	**.**
"	比利	眼睛	他	关键	.

比利审视地打量着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [oʊl] - — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	**If**	**you**	**was**	**ol**	**'**	**—**	**"**	**he**	**was**	**beginning**	**.**
"	如果	你	曾是	ol	-	—	"	他	曾是	开始	.

"如果你老了——"他刚开口。

['dʒɪmi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ji:ldɪŋ] .
Jimmy thought he saw signs of his yielding .
吉米 想法 他 锯 标志 的 他的 屈服 .

吉米觉得他看到了对方妥协的迹象。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['tʃaɪnə] [eg] , [tu:] , " [hi:; hi] ['kwɪkli] [prə'poʊzd] .
" And I'll give you my china egg , too , " he quickly proposed .
" 和 患病的 给 你 我的 中国 蛋 , 也 , " 他 迅速地 建议的 .

"我还会把我的瓷蛋也送给你，"他迅速提议道。

" [wel] , [dʒest] [wʌn] [tek] , " [ə'gri:d] ['bɪli] ; " [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] - ['spɑ:nsəbəl] ['ni:ðər] ,
" Well , jest one tech , " agreed Billy ; " an ' I ain't a - goin ' to be ' sponsible neither ,
" 出色地 , 笑话 一 技术 , " 同意 比利 ; " 一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 是 - 负责任的 , 两者都不 ,

"好吧，就一个技术人员，"比利同意道；"而且我也不会负责的。"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [poʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['swoʊlən] [dʒɔ:] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
" and he poked out a swollen jaw for Jimmy to touch .
" 和 他 戳 出去 一个 肿 颚 为了 吉米 到 触碰 .

"然后他伸出肿胀的下巴让吉米摸摸。"

['aiki] ['roʊzən,staɪn, 'roʊzən,sti:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [spaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æz; əz]
Ikey Rosenstein at this moment was spied by the two little boys as
艾基 罗森斯坦 在 这 片刻 曾是 间谍 经过 这 二 小的 男孩们 作为
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒɔ:ntɪli] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
he was Walking jauntily by the gate .
他 曾是 步行 轻快地 经过 这 门 .

这时，两个小男孩看到了正轻快地走过大门口的艾基·罗森斯坦。

" [ju:; jʊ] ['betər] [ki:p] - [wei] - [hɪr] , [gu:s] - [gri:s] , " ['dʒɪmi] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
" You better keep ' way f'om here , Goose - Grease , " Jimmy yelled at him ;
" 你 更好的 保持 - 方式 - 这里 , 鹅 - 润滑脂 , " 吉米 大喊 在 他 ;

"你最好离这儿远点，鹅油，"吉米朝他喊道；

" [ju:; jʊ] ['betər] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [stri:t] .
" you better get on the other side the street .
" 你 更好的 得到 在 这 其他 边 这 街道 .

你最好到街对面去。

['bɪli] [hɪəz] [gɑ:t] [ðə; ði] [mʌmps] [æn; ən] - [hi:; hi] ['lemi] [tek]
Billy here's got the mumps an ' he lemme tech
比利 这里是 得到 这 腮腺炎 一个 - 他 让我 技术

比利得了腮腺炎，他让我给他做技术检查。

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

['soʊz] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [ɪm] ,
so's I can get ' em ,
所以也是 我 能 得到 - 呃 ,

这样我才能得到它们。

['soʊz] [maɪ] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] - ['lemi] [du:] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ;
so's my papa and mama'll lemme do just perzactly like I want to ;
所以也是 我的 爸爸 和 - 让我 做 只是 完全 喜欢 我 想 到 ;

所以，我的爸爸妈妈会让我完全按照自己的意愿去做；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][dʒuːz] [eint] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] ,

but	you're	a	Jew	and	Jews	ain't	got	no	business	to	have	the	mumps	,
但	你是	一个	犹	和	犹太人	不是	得到	不	商业	到	有	这	腮腺炎	,

但你是犹太人，犹太人不应该得腮腺炎。

[soʊ][juː; jʊ] ['betər] [get] - [wei] .

so	you	better	get	'	way	.
所以	你	更好的	得到	-	方式	.

所以你最好赶紧走开。

[aɪ] [peɪd] ['bɪli] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [tuː; tə] ['lemi] [tek] [hɪz; ɪz] [mʌmps] , ” [hiː; hi]

I	paid	Billy	'	bout	a	million	dollars	'	worth	to	lemme	tech	his	mumps	,	”	he
我	有薪酬的	比利	-	回合	一个	百万	美元	-	值得	到	让我	技术	他的	腮腺炎	,	”	他

[sed] ['praʊdli] .

said	proudly	.
说	自豪地	.

“我花了大约一百万美元让比利帮我治腮腺炎，”他自豪地说。

“ [get] - [wei] ; [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ɪm] .

“	Get	'	way	;	you	can't	have	em	.
“	得到	-	方式	;	你	不能	有	呃	.

“滚开；你不可能拥有它们。”

” ['aiki] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

”	Ikey	had	promptly	stopped	at	the	gate	.
”	艾基	有	及时	停止	在	这	门	.

“伊基径直在门口停了下来。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] , ['bɪli] , [tuː; tə] ['lemi] [get] - [ɪm] ?

“	What'll	you	take	,	Billy	,	to	lemme	get	'	em	?
“	什么会	你	拿	,	比利	,	到	让我	得到	-	呃	?

“比利，你打算拿什么让我去抓他们？”

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] .

”	he	asked	,	his	commercial	spirit	at	once	aroused	.
”	他	问	,	他的	商业的	精神	在	一次	被唤醒	.

“他问道，他的商业头脑立刻被激发了出来。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] ['gɪmi] ? ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləb(ə)l] [kə'mɑːdəti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

“	What'll	you	gimme	?	”	asked	he	of	the	salable	commodity	,	with	an	eye	to
“	什么会	你	给我	?	”	问	他	的	这	可售的	商品	,	和	一个	眼睛	到

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

a	bargain	.
一个	便宜货	.

“你能给我什么？”他指着待售商品问道，希望能捡个便宜。

['aiki] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [glæs] [biːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Ikey	pulled	out	a	piece	of	twine	and	a	blue	glass	bead	from	his	pocket
艾基	拉	出去	一个	片	的	缠绕	和	一个	蓝色的	玻璃	珠子	从	他的	口袋

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] .

and	offered	them	to	the	child	with	the	mumps	.
和	提供	他们	到	这	孩子	和	这	腮腺炎	.

艾基从口袋里掏出一根细绳和一颗蓝色玻璃珠，递给患有腮腺炎的孩子。

[ðiːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

These	received	a	contemptuous	rejection	.
这些	已收到	一个	轻蔑的	拒绝	.

这些提议遭到了轻蔑的拒绝。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [laɪk][juː; jʊ] [pliːz] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] , ” [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]

“	You	can	do	perzactly	like	you	please	when	you	got	the	mumps	,	”	insinuated
”	你	能	做	完全	喜欢	你	请	什么时候	你	得到	这	腮腺炎	,	”	暗示

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

“你得了腮腺炎的时候，想干嘛就干嘛，”吉米暗示道。

[huː] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] ['bɪznəs] ;

who	had	seemingly	allied	himself	with	Billy	as	a	partner	in	business	;
WHO	有	似乎	盟军	他自己	和	比利	作为	一个	伙伴	在	商业	;

他似乎与比利结成了商业伙伴关系；

“ [groʊn] [foʊks] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [mʌmps]

“	grown	folks	bound	to	do	what	little	boys	want	'	em	to	when	you	got	the	mumps
”	生长	各位	边界	到	做	什么	小的	男孩们	想	-	呃	到	什么时候	你	得到	这	腮腺炎

.

:
.

“当你得了腮腺炎时，大人也一定会按照小男孩的要求去做。”

” ['aiki] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][bɪd][baɪ][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

”	Ikey	increased	his	bid	by	the	stub	of	a	lead	pencil	,
”	艾基	增加	他的	出价	经过	这	存根	的	一个	带领	铅笔	,

“伊基将出价提高了一截铅笔芯的长度。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['pɑːkɪt]

but	it	was	not	until	he	had	parted	with	his	most	cherished	pocket
但	它	曾是	不是	直到	他	有	分手了	和	他的	最多	珍爱	口袋

[pə'zeʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]

possessions	that	he	was	at	last	allowed	to	place	a	gentle	finger	on	the
财产	那	他	曾是	在	最后的	允许	到	地方	一个	温和的	手指	在	这

[proʊ'tuːbərənt] [tʃiːk] .

protuberant	cheek	.
突出的	脸颊	.

但直到他交出了自己最珍贵的随身物品后，才终于被允许轻轻地将手指放在凸起的脸颊上。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbi] - ['bʌgiz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Two	little	girls	with	their	baby	-	buggies	were	seen	approaching	.
二	小的	女孩们	和	他们的	婴儿	-	婴儿车	是	已见	接近	.

可以看到两个小女孩推着婴儿车走过来。

“ [dʒiː] - - [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['frænsɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] , ” [hauld] ['dʒɪmi] .

“	G	'	'	way	from	here	,	Frances	,	you	and	Lina	,	”	howled	Jimmy	.
”	G	-	-	方式	从	这里	,	弗朗西丝	,	你	和	莉娜	,	”	嚎叫	吉米	.

“弗朗西丝，你和莉娜，都给我滚开！”吉米吼道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ;

“	Don't	you	come	in	here	;
”	不	你	来	在	这里	;

“你别进来；

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪliːz] [gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɔːl] - [ɑːr] - ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [ɔːt] [en] -

me	and	Billy's	got	the	mumps	and	you	-	all	'	r	'	little	girls	and	ought	n	'
我	和	比利	得到	这	腮腺炎	和	你	-	全部	-	r	-	小的	女孩们	和	应该	n	-

[tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

to	have	'	em	.
到	有	-	呃	.

我和比利得了腮腺炎，你们都是小女孩，也应该得。

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ketʃ] .

Don't	you	come	near	us	;	they	'	re	ketching	.
不	你	来	靠近	我们	;	他们	-	关于	划船	.

不要靠近我们；他们在偷猎。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] , [mɪd] [stʊd] [ɪn]

"	The	two	little	girls	immediately	opened	the	gate	,	crossed	the	yard	,	mid	stood	in
"	这	二	小的	女孩们	立即地	打开	这	门	,	交叉	这	院子	,	中	站立	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] .

front	of	Billy	.
正面	的	比利	.

“两个小女孩立刻打开大门，穿过院子，站在比利面前。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [bɔːr] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

They	inspected	him	with	admiration	;	he	bore	their	critical	survey	with	affected
他们	检查	他	和	钦佩	;	他	钻孔	他们的	批判的	民意调查	和	做作的

[ˌʌnkən'sɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

unconcern	and	indifference	,
漠不关心	和	漠不关心	,

他们带着钦佩的目光打量他；他却装出一副漠不关心、毫不在意的样子，承受着他们挑剔的审视。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnəns] .

as	befitted	one	who	had	attained	such	prominence	.
作为	合适的	一	WHO	有	已达到	这样的	显赫地位	.

这与他取得如此显赫地位的身份相符。

“ [dəunt] [tek] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['greɪsfəli]

“	Don't	tech	'	em	,	"	he	commanded	,	waving	them	off	as	he	leaned	gracefully
"	不	技术	-	呃	,	"	他	命令	,	挥手	他们	离开	作为	他	倾斜	优雅地

[ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

against	the	fence	.
反对	这	栅栏	.

“别跟他们较劲，”他命令道，一边挥手示意他们离开，一边优雅地倚靠在栅栏上。

“ [aɪ] [tetʃt] - [ɪm] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

“	I	teched	'	em	,	"	boasted	the	younger	boy	.
"	我	技术	-	呃	,	"	吹嘘	这	年轻	男生	.

“我把他们打败了，”小男孩吹嘘道。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɪl] [let][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn] - [ɪm] ? "

“	What'll	you	all	give	us	if	we	Il	let	you	put	your	finger	on	'	em	?	"
"	什么会	你	全部	给	我们	如果	我们	il	让	你	放	你的	手指	在	-	呃	?	"

“如果我们让你们指认他们，你们会给我们什么？”

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['nɑːθɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['gæləntˌ] ['bɪli] ,

“	I	ain't	a	-	goin	'	to	charge	little	girls	nothin	'	,	"	said	the	gallant	Billy	,
"	我	不是	一个	-	去	-	到	收费	小的	女孩们	什么也没有	-	,	"	说	这	英勇	比利	,

“我不会向小女孩们收取任何费用，”英勇的比利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz]['swoʊlən][dʒaʊl][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

as	he	proffered	his	swollen	jowl	to	each	in	turn	.
作为	他	提供的	他的	肿	面颊	到	每个	在	转动	.

他依次将自己肿胀的下巴伸向每个人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [baɪ] ; ['dʒɪmi] [heild] [ænd; ənd]

A	little	darkey	riding	a	big	black	horse	was	galloping	by	;	Jimmy	hailed	and
一个	小的	达基	骑术	一个	大的	黑色的	马	曾是	疾驰	经过	;	吉米	赞誉	和

['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

halted	him	.
停止	他	.

一个黑人小伙子骑着一匹高大的黑马飞奔而过；吉米向他打招呼，让他停了下来。

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][fæst] , ” [hiː; hi] [ʃriːkt] .

“	You	better	go	fast	,	”	he	shrieked	.
”	你	更好的	去	快速地	,	”	他	尖叫	.

“你最好快点走！”他尖叫道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['liːnəz] [gɑːt][ðə; ðɪ] [mʌmps] [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [gɑːt]

“	Me	and	Billy	and	Frances	and	Lina's	got	the	mumps	and	you	ain't	got
”	我	和	比利	和	弗朗西丝	和	莉娜的	得到	这	腮腺炎	和	你	不是	得到

[noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] - [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɪgər] ,

no	business	to	have	'	em	'	cause	you're	a	nigger	,
不	商业	到	有	-	呃	-	原因	你是	一个	黑鬼	,

“我和比利、弗朗西丝还有莉娜都得了腮腺炎，你没资格得这种病，因为你是个黑鬼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['steɪb(ə)l] - [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] [ketʃ] -

and	you	better	take	your	horse	to	the	lib'ry	stable	'	cause	he	might	ketch	'
和	你	更好的	拿	你的	马	到	这	-	稳定的	-	原因	他	可能	双体帆船	-

[ɪm] [tuː] .

em	too	.
呃	也	.

你最好把你的马牵到图书馆的马厩去，因为他也可能把它们抓走。

” [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] .

”	The	negro	boy	dismounted	and	hitched	his	horse	to	the	fence	.
”	这	黑人	男生	下马	和	搭便车	他的	马	到	这	栅栏	.

“黑人男孩下了马，把马拴在栅栏上。”

“ [aɪ] ['^ɔtə] ['lɪt(ə)l] - — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

“	I	gotter	little	tarrapim	—	”	he	began	insinuatingly	.
”	我	得到	小的	-	—	”	他	开始	暗示地	.

“我有点儿……嗯……”他开始暗示道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [mʌmps] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	thus	it	came	to	pass	that	there	was	an	epidemic	of	mumps	in	the
和	因此	它	来了	到	经过	那	那里	曾是	一个	流行性	的	腮腺炎	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['kʌviŋtən] ,

little	town	of	Covington	,
小的	镇	的	科文顿	,

于是，科文顿小镇爆发了腮腺炎疫情。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] [gruː] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɑːrblz] , [ɪn][tɑːps] , [ɪn] [strɪŋz] , [ɪn] [təudz] ,

and	William	Green	Hill	grew	rich	in	marbles	,	in	tops	,	in	strings	,	in	toads	,
和	威廉	绿色的	爬坡道	生长	富有的	在	弹珠	,	在	最高额	,	在	字符串	,	在	蟾蜍	,

威廉·格林·希尔靠着弹珠、陀螺、琴弦和蟾蜍发了财。

[ɪn] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] ['treʒərz] [ʌv; əv]

in	chewing	gum	,	and	in	many	other	things	which	comprise	the	pocket	treasures	of
在	咀嚼	胶	,	和	在	许多	其他	事物	哪个	包括	这	口袋	宝藏	的

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

little	boys	.
小的	男孩们	.

在口香糖里，以及许多其他构成小男孩口袋珍宝的东西里。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [maɪnd] [ʃuːts]

THE	INFANT	MIND	SHOOTS
这	婴儿	头脑	芽

婴儿的思维爆发

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ɪn'taɪtld] “ ['stɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]

Miss	Minerva	had	bought	a	book	for	Billy	entitled	“	Stories	of	Great	and
错过	米涅瓦	有	买	一个	书	为了	比利	标题	“	故事	的	伟大的	和

[gʊd] [men] ,

Good	Men	,
好的	男人	,

米涅瓦小姐给比利买了一本书，书名为《伟大而善良的人的故事》。

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

”	which	she	frequently	read	to	him	for	his	education	and	improvement	.
”	哪个	她	频繁地	读	到	他	为了	他的	教育	和	改进	.

她经常给他朗读这些书，以教育他、提升他的能力。

[ðiːz] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [bʌt; bət] ['nevər]

These	stories	related	the	principal	events	in	the	lives	of	the	heroes	but	never
这些	故事	有关的	这	主要的	活动	在	这	生活	的	这	英雄	但	绝不

['menʃ(ə)nd] ['eni] [neɪmz] ,

mentioned	any	names	,
提及	任何	姓名	,

这些故事讲述了英雄人物生平中的主要事件，但从未提及任何名字。

['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ?

always	asking	at	the	end	,	“	Can	you	tell	me	who	this	man	was	?
总是	问	在	这	结尾	,	“	能	你	告诉	我	WHO	这	男人	曾是	?

最后总是会问：“你能告诉我这个人是谁吗？”

” [hɜːr; hər] ['nefjuː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr]

”	Her	nephew	heard	the	stories	so	often	that	he	had	some	expression	or
”	她	侄子	听到	这	故事	所以	经常	那	他	有	一些	表达	或者

['ɪnsɪdənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [iːtʃ] ,

incident	by	which	he	could	identify	each	,
事件	经过	哪个	他	可以	确认	每个	,

“她的侄子听过这些故事太多遍了，以至于他能通过一些表情或事件来辨认出每个故事。”

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

without	paying	much	attention	while	she	was	reading	.
没有	付费	很多	注意力	尽管	她	曾是	阅读	.

她读书时并没有太集中注意力。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ]

He	and	his	aunt	had	just	settled	themselves	on	the	porch	for	a	reading
他	和	他的	阿姨	有	只是	定居	他们自己	在	这	门廊	为了	一个	阅读

.

:
.

他和姑妈刚在门廊上坐下来准备读书。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrtʃ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['fʌni] ['keipəz] ,

Jimmy	was	on	his	own	porch	cutting	up	funny	capers	,
吉米	曾是	在	他的	自己的	门廊	切割	向上	有趣的	刺山柑	,

吉米当时正在自家门廊上编造一些滑稽的故事，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪldz] [ə'mjuːzmənt] .

and	making	faces	for	the	other	child's	amusement	.
和	制作	面孔	为了	这	其他	孩子的	娱乐	.

并做鬼脸逗另一个孩子开心。

“ ['lemi] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

“	Lemme	go	over	to	Jimmy's	,	Aunt	Minerva	,	”	pleaded	her	nephew	,
“	让我	去	超过	到	吉米的	,	阿姨	米涅瓦	,	”	恳求	她	侄子	,

“米涅瓦阿姨，让我去吉米家吧，”她的侄子恳求道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ an ' you can read to me to - night .
” 一个 - 你 能 读 到 我 到 - 夜晚 .

“你今晚可以给我读书吗？”

[aɪ] - [diː][ə; eɪ] [hiːp] [ˈruːθɝ] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [riːd] [raɪt] [naʊ] .
I ' d a heap ruther not hear you read right now .
我 - d 一个 堆 拉瑟 不是 听到 你 读 正确的 现在 .

我真不想现在听到你读这些。

[ˈitl] [meɪk] [maɪ] [ˈbeli] [eɪk] .
It'll make my belly ache .
它将 制作 我的 腹部 疼痛 .

它会让我肚子疼。

” [mɪs] [mɪˈnɜːrvə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
” Miss Minerva looked at him severely .
” 错过 米涅瓦 看起来 在 他 严重 .

米涅瓦小姐严厉地看着他。

“ [ˈwɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [enˈdʒɔɪnd] , “ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] [wen] [juː; jʊ] [groʊ]
“ William , ” she enjoined , “ don't you want to be a smart man when you grow
” 威廉 , ” 她 禁止 , “ 不 你 想 到 是 一个 聪明的 男人 什么时候 你 生长
[ʌp] ? ”
up ? ”
向上 ? ”

“威廉，”她告诫道，“你长大后不想成为一个聪明人吗？”

“ [jes] - [em] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ Yes ' m , ” he replied , without much enthusiasm .
” 是的 - 米 , ” 他 回复 , 没有 很多 热情 .

“是的，女士，”他回答道，语气并不热情。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[dʒɛs] - [ˈlemi] [æsk] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [set][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪdər][juː; jʊ] [wɪlz] -
jes ' lemme ask Jimmy to come over here an ' set on the other sider you whils '
杰斯 - 让我 问 吉米 到 来 超过 这里 一个 - 放 在 这 其他 边锋 你 而 -
[juː; jʊ] [riːd] .
you read .
你 读 .

让我请吉米过来，坐在你对面，你就可以看书了。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈnevər] [hɪr] - [baʊt] [ðem; ðəm][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [æn; ən] - [aɪ] - - [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
He ain't never hear ' bout them tales , an ' I s'pec ' he'd like to come . ”
他 不是 绝不 听到 - 回合 他们 故事 , 一个 - 我 - - 他会 喜欢 到 来 . ”

他从没听说过这些故事，我想他会想来的。

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈflætərd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] [ˈrelətɪv] , “ [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
“ Very well , ” replied his flattered and gratified relative , “ call him over .
” 非常 出色地 , ” 回复 他的 受宠若惊 和 满意 相对的 , “ 称呼 他 超过 .

“很好，”他那受宠若惊、心满意足的亲戚回答说，“叫他过来吧。”

” [ˈbɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [wer] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
” Billy went to the fence , where he signaled Jimmy to meet him .
” 比利 去 到 这 栅栏 , 在哪里 他 发出信号 吉米 到 见面 他 .

比利走到栅栏边，示意吉米和他碰面。

“ [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [riːd] [sʌm; səm][ɜːr; ər][ðə; ði]

“	Aunt	Minerva	say	you	come	over	an	'	listen	to	her	read	some	er	the
“	阿姨	米涅瓦	说	你	来	超过	一个	-	听	到	她	读	一些	呃	这

['prɪti] - [teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ,

pretties	'	tales	you	ever	hear	,
漂亮女孩	-	故事	你	曾经	听到	,

“米涅瓦阿姨说，你过来听她读一些你听过的最动听的故事吧。”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

”	he	said	,	as	if	conferring	a	great	favor	.
”	他	说	,	作为	如果	授予	一个	伟大的	偏爱	.

“他说，语气仿佛在赐予我莫大的恩惠。”

“ [nɔː] , [sə:'riː] - [bɑːb] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪt] [rɪ'spɑːns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] , “ [ðem; ðəm] - [baʊt]

“	Naw	,	sirree	-	bob	!	”	was	the	impolite	response	across	the	fence	,	“	them	'	bout
“	不	,	先生	-	鲍勃	!	”	曾是	这	不礼貌	回复	穿过	这	栅栏	,	“	他们	-	回合

[ðə; ði] ['miːzliɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [ɪz] .

the	measliest	tales	they	is	.
这	最小的	故事	他们	是	.

“不，绝对不行！”篱笆那边传来不礼貌的回应，“他们讲的故事简直微不足道。”

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [ʃiːl] [riːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [bʊk] . ”

I'll	come	if	she'll	read	my	Uncle	Remus	book	.	”
患病的	来	如果	壳	读	我的	叔叔	雷穆斯	书	.	”

如果她愿意读我叔叔雷姆斯的书，我就来。

“ [pliːz] [kʌm] [ɑːn] , ” ['bɛgd] ['bɪli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	Please	come	on	,	”	begged	Billy	,	dropping	the	patronizing	manner	that	he	had
“	请	来	在	,	”	乞求	比利	,	下降	这	居高临下	方式	那	他	有

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

“求求你了，”比利恳求道，收起了他之前那种居高临下的语气。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] .

in	hope	of	inducing	his	chum	to	share	his	martyrdom	.
在	希望	的	诱导	他的	密友	到	分享	他的	殉道	.

希望以此诱使他的好友与他一同殉难。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] - [daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [træks] - [fɔːr] [ʃiːd] [riːd] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] .

“	You	know	Aunt	Minerva'd	die	in	her	tracks	'	fore	she'd	read	Uncle	Remus	.
“	你	知道	阿姨	-	死	在	她	轨道	-	前	棚	读	叔叔	雷穆斯	.

“你知道，米涅瓦姨妈宁愿一命呜呼也不会读雷姆斯叔叔的书。”

[juːl] [laɪk] [ðiːz] - [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz] - ['nʌðər] [saɪt] ['betər] ['eniweɪ] .

You'll	like	these	-	here	tales	'	nother	sight	better	anyway	.
你会	喜欢	这些	-	这里	故事	-	另一个	视线	更好的	反正	.

无论如何，你会更喜欢这些故事——这里的故事总比其他地方的更好。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['stəuni] [ɪf] [juːl] [kʌm] . ”

I'll	give	you	my	stoney	if	you'll	come	.	”
患病的	给	你	我的	石头	如果	你会	来	.	”

如果你来，我就把我的石头给你。

“ [nɔː] ; [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [bɑːks][æz; əz] [ðæt] .

“	Naw	;	you	ain't	going	to	get	me	in	no	such	box	as	that	.
“	不	;	你	不是	去	到	得到	我	在	不	这样的	盒子	作为	那	.

“不，你休想把我框定在那种条条框框里。”

[ɪf] [ʃiːd] [dʒʌst] [riːd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ;

If	she'd	just	read	seven	or	eight	hours	I	wouldn't	mind	;
如果	棚	只是	读	七	或者	八	小时	我	不会	头脑	;

如果她能读七八个小时的书，我不会介意的；

[bʌt; bət] [ʃiːl] [get] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [riːd] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊərz] .

but	she'll	get	you	where	she	wants	you	and	read	'	bout	a	million	hours	.
但	壳	得到	你	在哪里	她	想要	你	和	读	-	回合	一个	百万	小时	.

但她会把你带到她想让你去的地方，然后阅读大约一百万个小时。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .

I	know	Miss	Minerva	.
我	知道	错过	米涅瓦	.

我认识米涅瓦小姐。

" ['bɪliːz] [ænt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Billy's	aunt	was	growing	impatient	.
"	比利	阿姨	曾是	生长	不耐烦	.

比利的姑妈越来越不耐烦了。

" [kʌm] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Come	,	William	,	"	she	called	.
"	来	,	威廉	,	"	她	称为	.

"过来，威廉，"她喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	waiting	for	you	.
"	我	是	等待	为了	你	.

我在等你。

" ['dʒɪmi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] .

"	Jimmy	went	back	to	his	own	porch	and	the	other	boy	joined	his	kinswoman	.
"	吉米	去	后退	到	他的	自己的	门廊	和	这	其他	男生	加入	他的	女亲属	.

吉米回到了自己的门廊，另一个男孩则和他的亲戚待在一起。

" [waɪ] ['wʊdnt] ['dʒɪmi] [kʌm] ?

"	Why	wouldn't	Jimmy	come	?
"	为什么	不会	吉米	来	?

"吉米为什么不来？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [eint] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sɪdərət] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	He	—	he	ain't	feeling	very	well	,	"	was	the	considerate	rejoinder	.
"	他	—	他	不是	感觉	非常	出色地	,	"	曾是	这	周到	回复	.

"他——他身体不太舒服，"对方体贴地回答道。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] — " [bɪ'gæn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .

"	Once	there	was	a	little	boy	who	was	born	in	Virginia	—	"	began	Miss	Minerva	.
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	—	"	开始	错过	米涅瓦	.

"从前，弗吉尼亚州出生了一个小男孩——"米涅瓦小姐开口说道。

" [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [noʊz] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] .

"	Born	in	a	manger	,	"	repeated	the	inattentive	little	boy	to	himself	,	"	I	knows	who	that	was	.
"	出生	在	一个	马槽	,	"	重复	这	注意力不集中	小的	男生	到	他自己	,	"	我	知道	WHO	那	曾是	.

"出生在马槽里，"心不在焉的小男孩喃喃自语道，"我知道那是谁。"

" [soʊ] , [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	So	,	this	important	question	settled	in	his	mind	,
"	所以	,	这	重要的	问题	定居	在	他的	头脑	,

"于是，这个重要的问题在他心中萦绕不去。"

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ]

he	gave	himself	up	to	the	full	enjoyment	of	his	chum	and	to	the	giving
他	给予	他自己	向上	到	这	满的	享受	的	他的	密友	和	到	这	给予

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['siːkrət] ['signəlz] ,

and	receiving	secret	signals	,
和	接收	秘密	信号	,

他全身心地投入到与好友的相处中，以及彼此传递秘密信号的过程中。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'tekʃ(ə)n]

the	pleasure	of	which	was	decidedly	enhanced	by	the	fear	of	imminent	detection
这	乐趣	的	哪个	曾是	绝对地	增强型	经过	这	害怕	的	迫在眉睫	检测

.

:

.

这种快感因即将被发现的恐惧而大大增强。

“ ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,

“	Father	,	I	can	not	tell	a	lie	,	I	did	it	with	my	little	hatchet	,
“	父亲	,	我	能	不是	告诉	一个	说谎	,	我	做过	它	和	我的	小的	斧头	,

“父亲，我不能说谎，我是用我的小斧子做的。”

— ” [riːd] [ðə; ði] [θɪn] , [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

—	”	read	the	thin	,	monotonous	voice	at	his	elbow	.
—	”	读	这	薄的	,	单调	嗓音	在	他的	弯头	.

“——”他听到身旁传来一个单调乏味的声音。

['bɪli] [læft] [ə'laʊd] — [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['weɪvɪŋ] [tuː]

Billy	laughed	aloud	—	at	that	minute	Jimmy	was	standing	on	his	head	waving	two
比利	笑了	大声	—	在	那	分钟	吉米	曾是	常设	在	他的	头	挥手	二

['tʃʌbi] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

chubby	feet	in	the	air	.
胖乎乎的	脚	在	这	空气	.

比利大笑起来——就在这时，吉米倒立着，在空中挥舞着两只胖乎乎的小脚。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'pruːvɪŋli] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

“	William	,	”	said	his	aunt	reprovingly	,	peering	at	him	over	her	spectacles	,
“	威廉	,	”	说	他的	阿姨	责备地	,	窥视	在	他	超过	她	眼镜	,

“威廉，”他姑妈责备地说，透过眼镜看着他。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ” — [ænd; ənd]

“	I	don't	see	anything	to	laugh	at	,	”	—	and
“	我	不	看	任何事物	到	笑	在	,	”	—	和

“我看不出有什么好笑的，”——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

she	did	not	,
她	做过	不是	,

她没有。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] .

but	then	she	was	in	ignorance	of	the	little	conspiracy	.
但	然后	她	曾是	在	无知	的	这	小的	阴谋	.

但她当时对这个小阴谋一无所知。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [wel]

“	He	was	a	good	and	dutiful	son	and	he	studied	his	lessons	so	well
”	他	曾是	一个	好的	和	尽职尽责的	儿子	和	他	研究	他的	课程	所以	出色地

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['sɜːrveɪ] [væst]

that	when	he	was	only	seventeen	years	old	he	was	employed	to	survey	vast
那	什么时候	他	曾是	仅有的	十七	年	老的	他	曾是	受雇	到	民意调查	广阔的

[trækts] [ʌv; əv][lænd][ɪn][vər'dʒɪniə] —

tracts	of	land	in	Virginia	—
小册子	的	土地	在	弗吉尼亚州	—

“他是个孝顺的好儿子，学习成绩也非常好，以至于他才十七岁就被雇佣去弗吉尼亚州勘测大片土地——

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] ['emfəsaizd] ['evri] [wɜːrd] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] ['nefjuː] .

”	Miss	Minerva	emphasized	every	word	,	hoping	thus	to	impress	her	nephew	.
”	错过	米涅瓦	强调	每一个	单词	,	希望	因此	到	令人印象深刻	她	侄子	.

米涅瓦小姐一字一句地强调，希望以此给她的侄子留下深刻印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ,

But	he	was	so	busy	,
但	他	曾是	所以	忙碌的	,

但他太忙了，

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌdər] [pɔːrtʃ] ,

keeping	one	eye	on	her	and	one	on	the	little	boy	on	the	other	porch	,
保持	一	眼睛	在	她	和	一	在	这	小的	男生	在	这	其他	门廊	,

他一边留意着她，一边留意着另一边门廊上的小男孩。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌn]

that	he	did	not	have	time	to	use	his	ears	at	all	and	so	did	not	hear	one
那	他	做过	不是	有	时间	到	使用	他的	耳朵	在	全部	和	所以	做过	不是	听到	一

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他根本没时间用耳朵听，所以一个字也没听到。

“ ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

“	Leaving	his	camp	fires	burning	to	deceive	the	enemy	,	he	stole	around	by	a
”	离开	他的	营	火灾	燃烧	到	欺骗	这	敌人	,	他	偷窃	大约	经过	一个

[sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

circuitous	route	,
迂回	路线	,

“他留下营火迷惑敌人，自己则绕道而行，悄悄地走了一条迂回的路线。”

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] —

fell	upon	the	British	and	captured	—
跌倒	之上	这	英国	和	捕获	—

突袭英军并俘虏了他们——

” ['bɪli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [θroʊ] .

”	Billy	held	up	his	hands	to	catch	a	ball	which	Jimmy	made	believe	to	throw	.
”	比利	握住	向上	他的	双手	到	抓住	一个	球	哪个	吉米	制成	相信	到	扔	.

“比利举起双手去接吉米假装扔出的球。”

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [stɪl] [riːd] [ɑːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [ˌɪnə'tenʃn] :

Miss	Minerva	still	read	on	,	unconscious	of	her	nephew's	inattention	:
错过	米涅瓦	仍然	读	在	,	无意识	的	她	侄子的	注意力不集中	:

米涅瓦小姐继续读着书，丝毫没有察觉到侄子的注意力分散：

“ [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] —

“	The	suffering	at	Valley	Forge	had	been	intense	during	the	winter	—
”	这	痛苦	在	谷	锻造	有	到过	激烈的	期间	这	冬天	—

“在冬季，福吉谷的苦难尤为深重——

" ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['ʌpraɪt] [bæk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [waɪl]

"	Billy	made	a	pretense	behind	his	aunt's	upright	back	of	throwing	a	ball	while
"	比利	制成	一个	虚伪	在后面	他的	姑姑的	直立	后退	的	投掷	一个	球	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [held] [ʌp] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	child	held	up	two	fat	little	hands	to	receive	it	.
这	其他	孩子	握住	向上	二	胖的	小的	双手	到	收到	它	.

"比利在他姑妈挺直的背影后面假装扔球，而另一个孩子则举起两只胖乎乎的小手来接球。

[ə'gen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz] ['dʒɪmi] [spæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

Again	he	laughed	aloud	as	Jimmy	spat	on	his	hands	and	ground	the	imaginary
再次	他	笑了	大声	作为	吉米	争吵	在	他的	双手	和	地面	这	假想

[bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] .

ball	into	his	hip	.
球	进入	他的	时髦的	.

吉米又一次大笑起来，他朝手上吐了口唾沫，然后把想象中的球往臀部里蹭来蹭去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] :

She	looked	at	him	sternly	over	her	glasses	:
她	看起来	在	他	严厉地	超过	她	眼镜	:

她透过眼镜，严厉地看着他：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['sɪli] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

"	What	makes	you	so	silly	?	"	she	inquired	,
"	什么	制作	你	所以	愚蠢的	?	"	她	询问	,

"你为什么这么傻？"她问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	without	waiting	for	a	reply	went	on	with	her	reading	;	she	was
和	没有	等待	为了	一个	回复	去	在	和	她	阅读	;	她	曾是

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [naʊ]

nearing	the	close	now
临近	这	关闭	现在

她没等对方回答就继续看书；现在快到结尾了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

and	she	read	carefully	and	deliberately	.
和	她	读	小心	和	故意地	.

她认真仔细地阅读。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

"	And	he	was	chosen	the	first	president	of	the	United	States	.
"	和	他	曾是	选定	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	.

"他当选为美国第一任总统。"

" ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['dʒɪmi] ,

"	Billy	put	his	hands	to	his	ears	and	wriggled	his	fingers	at	Jimmy	,
"	比利	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	扭动	他的	手指	在	吉米	,

比利捂住耳朵，朝吉米晃了晃手指，

[huː] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

who	promptly	returned	the	compliment	.
WHO	及时	返回	这	赞扬	.

他随即回以赞美。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	had	no	children	of	his	own	,	so	he	is	called	the	Father	of	his
"	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,	所以	他	是	称为	这	父亲	的	他的

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

"他没有自己的孩子，所以他被称为国父。"

" [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd]
" **Miss Minerva closed the book , turned to the little boy at her side , and**
" 错过 米涅瓦 关闭 这 书 , 转向 到 这 小的 男生 在 她 边 , 和
[æskt] :
asked :
问 :

米涅瓦小姐合上书，转向身旁的小男孩，问道：

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , ['wɪljəm] ? "
" **Who was this great and good man , William ? "**
" WHO 曾是 这 伟大的 和 好的 男人 , 威廉 ? "

"威廉，这位伟大而善良的人是谁？"

" ['dʒiːzəs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['redi] ['ænsər] , [ɪn][æn; ən] [ə'proʊpriətli] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **Jesus , " was his ready answer , in an appropriately solemn little voice .**
" 耶稣 , " 曾是 他的 准备好 回答 , 在 一个 适当 庄严 小的 嗓音 .

"耶稣，"他用一种庄严肃穆的小声音脱口而出。

" [waɪ] , ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] !
" **Why , William Green Hill !**
" 为什么 , 威廉 绿色的 爬坡道 !

"为什么，威廉·格林·希尔！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **she exclaimed in disgust .**
" 她 惊呼 在 厌恶 .

她厌恶地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What are you thinking of ?**
" 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [riːd] .
I don't believe you heard one word that I read .
我 不 相信 你 听到 一 单词 那 我 读 .

我不相信你听进去了我读的一个字。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] . "
" **Billy was puzzled ; he was sure she had said " Born in a manger . "**
" 比利 曾是 困惑 ; 他 曾是 当然 她 有 说 " 出生 在 一个 马槽 . "

比利感到困惑；他确信她说的是"出生在马槽里"。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] ['bʊlrʌʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [soʊ] - [teɪnt] ['moʊzəs]
" **I didn't hear her say nothin ' ' bout bulrushes , " he thought , " so ' tain't Moses**
" 我 没有 听到 她 说 什么也没有 - - 回合 芦苇 , " 他 想法 , " 所以 - 污点 摩西
;
;
;

"我没听她说过关于芦苇的事，"他想，"所以肯定不是摩西说的；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] - [lɔːg]['kæbɪn] , - [soʊ] - [teɪnt] - ['lɪŋkən] ;
she didn't say ' log cabin , ' so ' tain't Ab'aham Lincoln ;
她 没有 说 - 日志 舱 , - 所以 - 污点 - 林肯 ;

她没说"小木屋"，所以"tain't Ab'aham Lincoln"；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] - ['θɜːrti] [sents] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , - [soʊ] - [teɪnt] - .
she didn't say ' Thirty cents look down upon you , ' so ' tain't Napolyon .
她 没有 说 - 三十 分 看 向下 之上 你 , - 所以 - 污点 - .

她没有说"三十美分瞧不起你"，所以"不是拿破仑"。

[aɪ] [ʃoʊ] - [wɪʃ] [aɪ'd] [peɪd] - ['tɛnʃən] . ”
I sho ' wish I'd paid ' tention . ”
我 鞋子 - 希望 ID 有薪酬的 - 紧张 . ”

我真希望我当时认真听讲了。

“ ['dʒi:zəs] !
“ Jesus !
” 耶稣 !

“耶稣！

” [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [bɔ:rn][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
” his aunt was saying , “ born in Virginia and first president of the United
” 他的 阿姨 曾是 说 , “ 出生 在 弗吉尼亚州 和 第一的 总统 的 这 团结的
[steɪts] ! ”
States ! ”
各州 ! ”

他的姑姑说：“他出生在弗吉尼亚州，是美国第一任总统！”

“ [dʒɔ:rdʒ] - , [aɪ] [eɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , ” [traɪ'ʌmfəntli] [skri:md] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:]
“ George Washin'ton , I aimed to say , ” triumphantly screamed the little boy , who
“ 乔治 - , 我 旨在 到 说 , ” 凯旋而归 尖叫 这 小的 男生 , WHO
[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][kju:] .
had received his cue .
有 已收到 他的 提示 .

“我要说的是乔治·华盛顿，”得到提示的小男孩得意地喊道。

['tʃæptər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER , XXIV
章 , 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
A FLAW IN THE TITLE
一个 缺陷 在 这 标题

标题中的缺陷

“ [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɪmi] .
“ Come on over , ” invited Jimmy .
“ 来 在 超过 , ” 受邀 吉米 .

“过来吧，”吉米邀请道。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] , ” [ri'spɔndid] ['bɪli] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
“ All right ; I believe I will , ” responded Billy , running to the fence .
“ 全部 正确的 ; 我 相信 我 将要 , ” 回应 比利 , 跑步 到 这 栅栏 .

“好的，我想我可以，”比利回答道，然后跑向栅栏。

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [pə'remptəri] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
His aunt's peremptory voice arrested his footsteps .
他的 姑姑的 蛮横 嗓音 被捕 他的 脚步声 .

他姑妈厉声喝止了他的脚步。

“ ['wɪljəm] , [kʌm] [hɪr] !
“ William , come here !
” 威廉 , 来 这里 !

“威廉，过来！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
” she called from the porch .
” 她 称为 从 这 门廊 .

她从门廊上喊道。

[hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	reluctantly	retraced	his	steps	.
他	勉强	重走	他的	步骤	.

他很不情愿地原路返回。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

“	I	am	going	back	to	the	kitchen	to	bake	a	cake	and	I	want	you	to
”	我	是	去	后退	到	这	厨房	到	烤	一个	蛋糕	和	我	想	你	到

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][jɑːrd] . ”

promise	me	not	to	leave	the	yard	.	”
承诺	我	不是	到	离开	这	院子	.	”

“我要回厨房烤蛋糕了，你答应我不要离开院子。”

“ [ˈlemi] [dʒɛs] - [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdʒɪmiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .

“	Lemme	jes	'	go	over	to	Jimmy's	a	little	while	,	”	he	begged	.
”	让我	杰斯	-	去	超过	到	吉米的	一个	小的	尽管	,	”	他	乞求	.

“让我去吉米家待一会儿吧，”他恳求道。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [təˈgeðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get]

“	No	;	you	and	Jimmy	can	not	be	trusted	together	;	you	are	sure	to	get
”	不	;	你	和	吉米	能	不是	是	可信	一起	;	你	是	当然	到	得到

[ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ,

into	mischief	,
进入	恶作剧	,

“不，你和吉米不能待在一起，你们肯定会惹出麻烦。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fens] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

and	his	mother	and	I	have	decided	to	keep	the	fence	between	you	for
和	他的	母亲	和	我	有	决定	到	保持	这	栅栏	之间	你	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

他母亲和我决定暂时保留你们之间的栅栏。

[naʊ] , [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ][jɑːrd] .

Now	,	promise	me	that	you	will	stay	right	in	my	yard	.
现在	,	承诺	我	那	你	将要	停留	正确的	在	我的	院子	.

现在，答应我你会一直待在我的院子里。

” [ˈbɪli] [ˈsʌlənli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] .

”	Billy	sullenly	gave	her	the	promise	and	she	went	back	to	her	baking	.
”	比利	闷闷不乐地	给予	她	这	承诺	和	她	去	后退	到	她	烘烤	.

比利闷闷不乐地答应了她，她便回去继续烘焙。

“ [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fens] ,

“	That's	always	the	way	now	,	”	he	said	,	meeting	his	little	neighbor	at	the	fence	,
”	那就是	总是	这	方式	现在	,	”	他	说	,	会议	他的	小的	邻居	在	这	栅栏	,

“现在总是这样，”他一边说着，一边在篱笆边与他的小邻居碰面。

“ [ˈevər] [sɛns] [ænt] [mɪˈnɜːrvə][gɑːt][ˈɑːntə] [ðɪs] - [hɪr] - - [ˈbɪznəs] , [aɪ] [dɑːn] - [hæv; həv][noʊ]

“	ever	sence	Aunt	Minerva	got	onto	this	-	here	promisin	'	business	,	I	don	'	have	no
”	曾经	感觉	阿姨	米涅瓦	得到	到	这	-	这里	-	-	商业	,	我	大学教师	-	有	不

[ˈfriːdəm] - [tiː][ɔːl] .

freedom	'	t	all	.
自由	-	t	全部	.

“自从米涅瓦阿姨开始做这门有前途的生意以来，我就一点自由都没有了。”

[its] - [ˈwɪljəm] , [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , - [æn; ən] - [its] - [ˈwɪljəm] , [dəunt] - [joʊ] - [ˈprɑːmɪs] [naʊ] ,

It's	'	William	,	promise	me	this	,	'	an	'	it's	'	William	,	don't	ferget	yo	'	promise	now	,
它是	-	威廉	,	承诺	我	这	,	-	一个	-	它是	-	威廉	,	不	-	哟	-	承诺	现在	,

是“威廉，答应我这件事”，也是“威廉，别忘了你的承诺”。

- [tel] ['aɪz][dʒɛs] - [plʌm] [sɪk] - [en]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' tell I's jes ' plumb sick ' n tired of it .
- 告诉 是 杰斯 - 垂直 生病的 - n 疲劳的 的 它 .

' 告诉我，我真是受够了。

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][æn; ən] - [ʃi:; ʃi][dʒest] - [gɪts][ðə; ði] - ['væntɪdʒ]
She know I ain't goin ' back on my word an ' she jest nachelly gits the ' vantage
她 知道 我 不是 去 - 后退 在 我的 单词 一个 - 她 笑话 - git 这 - 优势
[ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
of me ;
的 我 ;

她知道我不会食言，她只是在利用我的优势；

[ʃi:; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - [oʊ'mɑ:n][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ]['evər] [si:n] [sɛns] ['aɪz][bɔ:rn] . ”
she ' bout the hardest ' oman to manage I ever seen sence I's born . ”
她 - 回合 这 最难 - 阿曼 到 管理 我 曾经 已见 感觉 是 出生 . ”

她是我这辈子见过最难管的女人。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nɪrli] [ɔ:l] [taɪm] [meɪk] [maɪ]['mæmə][du:] ['eniθɪŋ] - [moʊst] [ɪf] [aɪ][ʒu:ˌdʒu:s] - [ki:p] [ɑ:n]
“ I can nearly all time make my mama do anything ' most if I jus ' keep on
“ 我 能 几乎 全部 时间 制作 我的 妈妈 做 任何事物 - 最多 如果 我 果汁 - 保持 在
['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] ,
trying and keep on a - begging ,
尝试 和 保持 在 一个 - 乞讨 ,

“只要我不断尝试、不断恳求，我几乎总能让妈妈做任何事。”

” [brægd] [ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪ] ; “ [aɪ][dʒʌst] [seɪ] - [meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ? -
” bragged the other boy ; “ I just say ' May I , mama ? '
” 吹嘘 这 其他 男生 ; “ 我 只是 说 - 可能 我 , 妈妈 ? -

另一个男孩吹嘘道：“我只要问‘妈妈，我可以吗？’”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ɔ:l] [taɪm] [seɪ] , - [noʊ] , [goʊ] - [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['lemi] - [loʊn] ,
and she'll all time say , ' No , go ' way from me and lemme ' lone ,
和 壳 全部 时间 说 , - 不 , 去 - 方式 从 我 和 让我 - 孤独 ,

她总是会说：“不，离我远点，让我一个人待着。”

- [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] , - [meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?
' and I just keep on , ' May I , mama ?
- 和 我 只是 保持 在 , - 可能 我 , 妈妈 ?

我只能不停地说：“妈妈，我可以吗？”

[meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?
May I , mama ?
可能 我 , 妈妈 ?

我可以吗，妈妈?

[meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ? -
May I , mama ? '
可能 我 , 妈妈 ? -

我可以吗，妈妈?

[ænd; ənd] - [ʃi:l] [seɪ] , - [jes] , [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] ['lemi] [ri:d] [ɪn] [pi:s] . - ”
and toreckly she'll say , ' Yes , go on and lemme read in peace . ' ”
和 - 壳 说 , - 是的 , 去 在 和 让我 读 在 和平 . - ”

她会很爽快地说：“好的，请继续，让我安静地看书吧。”

“ [ænt] [mɪ'nɜ:rvə] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [mʌtʃ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Aunt Minerva won't give in much , ” said Billy .
” 阿姨 米涅瓦 惯于 给 在 很多 , ” 说 比利 .

“米涅瓦阿姨不会轻易让步的，”比利说。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪ] - [noʊ] , ['wɪljəm] , - - [teɪnt] [noʊ][juːz] - [tɔːl] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] ;
“ When she say ' No , William , ' ' tain't no use ' tall to beg her ;
“ 什么时候 她 说 - 不 , 威廉 , - - 污点 不 使用 - 高的 到 求 她 ;

“当她说‘不，威廉’时，你再怎么求她也没用；

[juː; jʊ][dʒest]['wɑːstɪn] - [joʊ] - [breθ] .
you jest wastin ' yo ' breath .
你 笑话 浪费 - 哟 - 气息 .

你这是在浪费口舌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ;
When she put her foot down it got to go just like she say ;
什么时候 她 放 她 脚 向下 它 得到 到 去 只是 喜欢 她 说 ;

她一旦下定决心，就必须按照她说的去做；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [duː] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ['betər] - [en] ['eni] - [oʊ'mɑːn]
she sho ' do like to have her own way better ' n any ' oman
她 鞋子 - 做 喜欢 到 有 她 自己的 方式 更好的 - n 任何 - 阿曼

她确实比任何女人都更喜欢按自己的方式来。

[aɪ]['evər] [siː] . ”
I ever see . ”
我 曾经 看 . ”

我从未见过。

“ [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] .
“ She ' bout the mannishest woman they is , ” agreed Jimmy .
“ 她 - 回合 这 - 女士 他们 是 , ” 同意 吉米 .

“她算是她们当中最像男人的女人了，”吉米赞同道。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][juː; jʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] , ['bɪli] .
“ She got you under her thumb , Billy .
“ 她 得到 你 在下面 她 拇指 , 比利 .

“比利，她把你牢牢控制住了。”

[aɪ] [dɑːn] - [siː] [wʌt] ['wʊmən] - [ˌɑːr 'iː] [meɪd] [ˌɛf'oʊ] - [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [beg] - [ɪm] ['ɪntuː] [θɪŋz] .
I don ' see what womans ' re made fo ' if you can't beg ' em into things .
我 大学教师 - 看 什么 女人 - 关于 制成 fo - 如果 你 不能 求 - 呃 进入 事物 .

如果不能靠哄骗女人做事，我真不明白女人存在的意义是什么。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [noʊ][oʊld] ['spʌŋki] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] - [weɪ] .
I wouldn't let no old spunky Miss Minerva get the best of me that ' way .
我 不会 让 不 老的 活泼的 错过 米涅瓦 得到 这 最好的 的 我 那 - 方式 .

我才不会让那个老顽固米涅瓦小姐那样占我便宜呢。

[kʌm] [ɑːn] , ['enihaʊ] . ”
Come on , anyhow . ”
来 在 , 无论如何 . ”

不管怎样，来吧。”

“ [nɔː] , [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] ; “ [ɪf] [ʃiːd] [dʒest]['tɔl] - [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ,
“ Naw , I can't come , ” was the gloomy reply ; “ if she'd jest tol ' me not to ,
“ 不 , 我 不能 来 , ” 曾是 这 阴沉 回复 ; “ 如果 棚 笑话 托尔 - 我 不是 到 ,

“唉，我不能去，”他沮丧地回答道；“如果她只是简单地告诉我不要去，

[aɪ] - [went] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][maɪ]
I coulder went but she made me promise , an ' I ain't never goin ' back on my
我 - 去 但 她 制成 我 承诺 , 一个 - 我 不是 绝不 去 - 后退 在 我的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

我本来可以去的，但她让我答应她，我绝不会食言。

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
You come over to see me . ”
你 来 超过 到 看 我 . ”

你过来看看我。

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] ; “ [aɪm] ['ɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mæsk] .
“ I can't , ” came the answer across the fence ; “ I'm earning me a baseball mask .
“ 我 不能 , ” 来了 这 回答 穿过 这 栅栏 ; “ 我是 收入 我 一个 棒球 面具 .

“我不能，”栅栏那边传来回答；“我正在努力挣一个棒球面具。”

[aɪ] [dʌn] [ɔːl'redi] ['ɝnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪt] .
I done already earnt me a mitt .
我 完毕 已经 赚取 我 一个 手套 .

我已经赢得了一只手套。

[maɪ]['mæmə][dəunt]['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [peɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
My mama don't never make me promise her nothing , she just pays me to be
我的 妈妈 不 绝不 制作 我 承诺 她 没有什么 , 她 只是 支付 我 到 是
[gʊd] .
good .
好的 .

我妈妈从来不让我答应她任何事，她只是给我钱让我乖。

[ðæts] - [aɪm] - [baʊt] [tuː; tə] [get] - [lɪdʒən] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] .
That's huccome I'm ' bout to get ' ligion and go to the mourner's bench .
那就是 - 我是 - 回合 到 得到 - 宗教 和 去 到 这 哀悼者的 长椅 .

那太好了，我要去信教，然后去哀悼席了。

[ʃiːz] [gɔːn] [ʌp] [taʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][jɑːrd] [waɪl] [ʃiːz] [gɔːn] ,
She's gone up town now and if I don't go outside the yard while she's gone ,
她是 已消失 向上 镇 现在 和 如果 我 不 去 外部 这 院子 尽管 她是 已消失 ,

她现在去城里了，如果她不在的时候我不去院子外面，

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mæsk] .
she's going to gimme a baseball mask .
她是 去 到 给我 一个 棒球 面具 .

她要送我一个棒球面具。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
You got a ball what you bringed from the plantation ,
你 得到 一个 球 什么 你 带来 从 这 种植园 ,

你从种植园带来的球，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [mɪt] [ænd; ənd][mæsk][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl]
and I'll have a bat and mitt and mask and we can play ball
和 患病的 有 一个 蝙蝠 和 手套 和 面具 和 我们 能 玩 球
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

我会带上球棒、手套和面罩，我们可以一起打棒球。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [juː; jʊ] [eint] ['ɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
Come on over just a little while ; you ain't earning you nothing like what I'm doing .
来 在 超过 只是 一个 小的 尽管 ; 你 不是 收入 你 没有什么 喜欢 什么 我是 正在做 .
”
”
”

过来待一会儿吧；你挣的钱可比不上我。

“ [nɔː] ; [aɪ] [prə'mɪs] - [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][æn; ən] - [aɪ] [eint] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] . ”
“ Naw ; I promis ' her not to an ' I ain't ever goin ' to break my promise . ”
“ 不 ; 我 承诺 - 她 不是 到 一个 - 我 不是 曾经 去 - 到 休息 我的 承诺 . ”

“不，我向她保证过不会那样做，我永远不会违背我的承诺。”

“ [wel] , [ðen] , ['mɪstər] . ['prɑːmɪsər] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [goʊ][get][jʊr; jər][bɔːl][ænd; ənd] [wiːl] - -
“ Well , then , Mr . Promiser , ” said Jimmy , “ go get your ball and we'll th'ow '
” 出色地 , 然后 , 先生 . 承诺者 , ” 说 吉米 , “ 去 得到 你的 球 和 出色地 - -
[krɔːs] [ðə; ði] [fens] .
cross the fence .
叉 这 栅栏 .

“那么，普罗米瑟先生，”吉米说，“去拿你的球，我们一起扔过栅栏。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪn] .
I can't find mine .
我 不能 寻找 矿 .

我找不到我的了。

” ['bɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [fjuː] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld]
” Billy kept his few toys and playthings in a closet , which was full of old
” 比利 保留 他的 很少 玩具 和 玩具 在 一个 壁橱 , 哪个 曾是 满的 的 老的
['plʌndər] .
plunder .
掠夺 .

“比利把他的几件玩具和玩物都放在一个壁橱里，那个壁橱里堆满了以前的赃物。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɔːl] ['sʌmθɪŋ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv]
As he reached for his ball something fell at his feet from a shelf above
作为 他 达到 为了 他的 球 某物 跌倒 在 他的 脚 从 一个 架子 多于
.
:
.

他伸手去拿球的时候，有什么东西从上面的架子上掉到了他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
He picked it up , and ran excitedly into the yard .
他 挑选 它 向上 , 和 跑 兴奋地 进入 这 院子 .

他捡起它，兴奋地跑进了院子。

“ [lʊk] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [jeld] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mæsk][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
“ Look , Jimmy , ” he yelled , “ here's a baseball mask I found in the closet .
” 看 , 吉米 , ” 他 大喊 , “ 这里是 一个 棒球 面具 我 成立 在 这 壁橱 .

“看，吉米，”他喊道，“这是我在壁橱里找到的棒球面具。”

” ['dʒɪmi] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət]
” Jimmy , forgetful of the fact that he was to be paid for staying at
” 吉米 , 健忘 的 这 事实 那 他 曾是 到 是 有薪酬的 为了 入住 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

吉米完全忘记了他待在家里还能拿到工资这件事，

[ɪ'miːdiətli] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] ['iːgərli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] .
immediately rolled over the fence and ran eagerly toward his friend .
立即地 滚动 超过 这 栅栏 和 跑 急切地 朝向 他的 朋友 .

它立刻翻过栅栏，急切地跑向它的朋友。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
They examined the article in question with great care .
他们 检查 这 文章 在 问题 和 伟大的 关心 .

他们非常仔细地审阅了那篇文章。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] ['æftər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , “
“ It looks perzactly like a mask , ” announced Jimmy after a thorough inspection , “
“ 它 看起来 完全 喜欢 一个 面具 , ” 宣布 吉米 后 一个 彻底 检查 , “
[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] .
and yet it don't .
和 然而 它 不 .

“它看起来就像一个面具，”吉米仔细检查后宣布，“但它又不是面具。”

” [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
” He tried it on .
” 他 尝试 它 在 .

他试穿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] [feɪs] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It don't seem to fit your face right , ” he said .
“ 它 不 似乎 到 合身 你的 脸 正确的 , ” 他 说 .

“它好像不太适合你的脸型，”他说。

['serə] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
Sarah Jane was bearing down upon them .
莎拉 简 曾是 轴承 向下 之上 他们 .

莎拉·简正向他们逼近。

“ [kʌm] [bæk] [hoʊm] [dɪs] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] !
“ Come back home dis minute , Jimmy !
“ 来 后退 家 迪斯 分钟 , 吉米 !

“吉米，立刻回家！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , “ [wɑːnt] [tuː; tə] [ketʃ] [sʌm; səm] [moʊ] - - - , [dəunt] [jʌ] ?
” she shrieked , “ want to ketch some mo ' contagwous ' seases , don't yuh ?
” 她 尖叫 , “ 想 到 双体帆船 一些 莫 - - - 季节 , 不 嗯 ?

她尖叫道：“想再染上一些传染病吗？”

[wʌt] [dæt] [waɪ] - [ɔːl] [gɑːt] [naʊ] ?
What dat y ' all got now ?
什么 数据 是 - 全部 得到 现在 ?

你们现在都定好日期了吗?

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər]
” As she drew nearer a smile of recognition and appreciation overspread her
” 作为 她 画 更近 一个 微笑 的 认出 和 欣赏 蔓延 她
[bɪg] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .
big good - natured face .
大的 好的 - 自然 脸 .

“当她走近时，她那张和蔼可亲的大脸上露出了认同和感激的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'raɪsɪv] [læf] .
Then she burst into a loud , derisive laugh .
然后 她 爆裂 进入 一个 大声 , 嘲讽的 笑 .

然后她突然发出响亮而嘲讽的笑声。

“ [wʌt] [waɪ] - [ɔːl] [^wain] [tuː; tə] [duː] [wɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [oʊld] ['bʌs(ə)l] ?
“ What y ' all gwine to do wid Miss Minerva's old bustle ?
“ 什么 是 - 全部 格温 到 做 宽 错过 米涅瓦的 老的 忙碌 ?

“你们打算怎么处理米涅瓦小姐的旧裙撑呢？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she enquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [waɪ] - [ɔːl] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em][diː] - [tʃɪlənz] [ɪn][dɪs] [hɪr] [kɑːpɝeɪʃən] . ”
“ Y ' all sho ' am de contaritest chillens in dis here copperation . ”
“ 是 - 全部 鞋子 - 是 德 - 孩子们 在 迪斯 这里 铜化 . ”

“你们都在这里被铜化，这是最不公平的。”

“ ['bʌs(ə)l] ? ” ['ekəud] ['bɪli] , “ [wɒts] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ? ”
“ Bustle ? ” echoed Billy , “ What's a bustle ? ”
“ 忙碌 ? ” 回声 比利 , “ 是什么 一个 忙碌 ? ”

“喧闹？”比利重复道，“什么是喧闹？”

“ [dæt] - [ɑːrz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] — [dæts] [wɒts] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] .
“ Dat - ar's a bustle — dat's what's a bustle .
“ 数据 - ar 的 一个 忙碌 — 数据 是什么 一个 忙碌 .

“Dat-ar 很热闹——dat 就是热闹。

['leɪdiz] [juːsɛtoʊ] [wer] - [ɪm] - [kɔːz] [deɪ] [soʊ] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeɪ] ['dresɪz] [stɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Ladies useto wear ' em ' cause dey so stylish to make they dresses stick out in the
女士们 用来 穿 - 呃 - 原因 戴 所以 时髦的 到 制作 他们 连衣裙 戳 出去 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

女士们过去常穿这种鞋子，因为它们很时尚，可以让裙子的后摆露出来。

[kʌm] [ɑːn][hoʊm] , ['dʒɪmi] , - [fɔːr] [jʌ] [ketʃ] [diː] ['jælə] - [ɜːr; ər][diː] [ɛpɪzuːtɪks] ;
Come on home , Jimmy , ' fore yuh ketch de yaller jandis er de epizootics ;
来 在 家 , 吉米 , - 前 嗯 双体帆船 德 亚勒 - 呃 德 动物流行病 ;

吉米，快回家吧，免得你染上动物疫病；

[joʊ] - [mɑː]['tɔl] - [jʌ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] . ”
yo ' ma tol ' yuh to stay right at home . ”
哟 - 玛 托尔 - 嗯 到 停留 正确的 在 家 . ”

你妈告诉你待在家里。

“ [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [eint] [aɪ] ? ” [skauld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Well , I'm coming , ain't I ? ” scowled the little boy .
“ 出色地 , 我是 未来 , 不是 我 ? ” 皱着眉头 这 小的 男生 .

“好吧，我来了，对吧？”小男孩皱着眉头说。

“ ['mæmə] ['niːdnt] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [θaʊt] [juː; jʊ] [tel] . ”
“ Mama needn't to know nothing ' thout you tell . ”
“ 妈妈 不必 到 知道 没有什么 - 空 你 告诉 . ”

“妈妈不需要知道任何事，除非你告诉她。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [joʊ] - ['mɑːməz]['prez(ə)nt] [naʊ] , ['dʒɪmi] ? ” [æskt] ['bɪli] ; “ [juː; jʊ] [eint] ['ɜːnt]
“ Would you take yo ' mama's present now , Jimmy ? ” asked Billy ; “ you ain't earnt
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“吉米，你现在愿意收下你妈妈送的礼物吗？”比利问道，“你还没资格得到它。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , ['daʊtfəli] .
“ Wouldn't you ? ” asked Jimmy , doubtfully .
“ 不会 你 ? ” 问 吉米 , 怀疑地 .

“难道你不会吗？”吉米疑惑地问道。

“ [nɔː] , [aɪ] [wʊd] [nt] , [nɑːt] - [θaʊt] [aɪ]['tɔl] - [hɜːr; hər] . ”
“ Naw , I would n't , not ' thout I tol ' her . ”
“ 不 , 我 会 不 , 不是 - 空 我 托尔 - 她 . ”

“不，我不会，除非我告诉她。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dʒʌst]['kɒmɛd]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]
“ Well , I'll tell her I just comed over a minute to see ' bout Miss Minerva's
“ 出色地 , 患病的 告诉 她 我 只是 喜剧 超过 一个 分钟 到 看 - 回合 错过 米涅瓦的
['bʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ,

“好吧，我会告诉她我只是过来看看米涅瓦小姐的裙撑怎么样了。”

” [hiː; hi] [ə'griːd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
” he agreed as he again tumbled over the fence .
” 他 同意 作为 他 再次 翻滚 超过 这 栅栏 .

他一边说着，一边再次翻过栅栏。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt] [dɔːg] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]
A little negro boy , followed by a tiny , white dog , was passing by Miss Minerva's
一个 小的 黑人 男生 , 随后 经过 一个 微小的 , 白色的 狗 , 曾是 通过 经过 错过 米涅瓦的
[geɪt] .
gate .
门 .

一个黑人小男孩，后面跟着一条白色的小狗，正经过米涅瓦小姐的家门口。

['bɪli] ['prɑːmptli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .
Billy promptly flew to the gate and hailed him .
比利 及时 飞翔 到 这 门 和 赞誉 他 .

比利立即飞到登机口，向他打招呼。

['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['serə] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Jimmy , looking around to see that Sarah Jane had gone back to the kitchen ,
吉米 , 寻找 大约 到 看 那 莎拉 简 有 已消失 后退 到 这 厨房 ,

吉米环顾四周，发现莎拉·简已经回到了厨房。

[æz; əz] ['prɑːmptli] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
as promptly rolled over the fence and joined him .
作为 及时 滚动 超过 这 栅栏 和 加入 他 .

它迅速翻过栅栏，加入了他的行列。

“ ['lemi] [siː] [joʊ] - [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
“ Lemme see yo ' dog , ” said the former .
“ 让我 看 哟 - 狗 , ” 说 这 以前的 .

“让我看看你的狗，”前者说道。

“ [eint] [hiː; hi] [kjuːt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
“ Ain't he cute ? ” said the latter .
“ 不是 他 可爱的 ? ” 说 这 后者 .

“他是不是很可爱？”后者说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [geɪt] .
The little darkey picked up the dog and passed it across the gate .
这 小的 达基 挑选 向上 这 狗 和 通过了 它 穿过 这 门 .

那个小黑孩抱起狗，把它递过了栅栏。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['smɔːlər] [tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɔːft] ,
“ I wish he was mine , ” said the smaller child , as he took the soft ,
“ 我 希望 他 曾是 矿 , ” 说 这 较小的 孩子 , 作为 他 采取 这 柔软的 ,

“我希望他是我的，”个子较小的孩子一边说着，一边接过柔软的.....

['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; “ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
fluffy little ball in his arms ; “ what'll you take for him ?
蓬松的 小的 球 在 他的 武器 ; “ 什么会 你 拿 为了 他 ?

他怀里抱着一个毛茸茸的小球；“你要多少钱才能换他？”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'fɔːr] ,
" The negro boy had never seen the dog before ,
" 这 黑人 男生 有 绝不 已见 这 狗 前 ,

“这个黑人男孩以前从未见过这条狗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər]
but he immediately accepted the ownership thrust upon him and answered
但 他 立即地 公认 这 所有权 推力 之上 他 和 回答
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
without hesitation ,
没有 犹豫 ,

但他立即接受了强加给他的所有权，并毫不犹豫地回答道：

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" I'll take a dollar for her . "
" 患病的 拿 一个 美元 为了 她 . "

“我愿意花一美元买下她。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
" I ain't got but a nickel .
" 我 不是 得到 但 一个 镍 .

我身上只有五分钱。

['bɪli] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] - ['nɔː] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər] ? "
Billy , ain't you got ' nough money to put with my nickel to make a dollar ? "
比利 , 不是 你 得到 - 足够了 钱 到 放 和 我的 镍 到 制作 一个 美元 ? "

比利，你难道没有足够的钱加上我的五分钱赚一块钱吗?

" [nɔː] ; [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [red] [sent] . "
" Naw ; I ain't got a red cent . "
" 不 ; 我 不是 得到 一个 红色的 中心 . "

“不，我一分钱都没有。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] ; " [wiːl] [treɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mæsk]
" I'll tell you what we'll do , " suggested Jimmy ; " we'll trade you a baseball mask
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 建议 吉米 ; " 出色地 贸易 你 一个 棒球 面具
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“我告诉你我们该怎么做，”吉米建议道，“我们用一个棒球面具跟你换他。”

[maɪ]['mɑːməz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [mæsk] - [kɔːz] [aɪ][ɔːl] [taɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;
My mama's going to give me a new mask ' cause I all time stay at home ;
我的 妈妈的 去 到 给 我 一个 新的 面具 - 原因 我 全部 时间 停留 在 家 ;

我妈妈要给我买个新口罩，因为我一直待在家里；

[soʊ] [wiːl] [treɪd] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌn] .
so we'll trade you our old one .
所以 出色地 贸易 你 我们的 老的 一 .

所以我们会用我们旧的那个跟你交换。

[goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] .
Go get it , Billy .
去 得到 它 , 比利 .

加油，比利。

" [ðʌs] [kə'mɑːndid] ['bɪli] [ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɑːn]
" Thus commanded Billy ran and picked up the bustle where it lay neglected on
" 因此 命令 比利 跑 和 挑选 向上 这 忙碌 在哪里 它 躺 被忽视的 在
[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] .
the grass and handed it to the quasi - owner of the puppy .
这 草 和 递交 它 到 这 准 - 所有者 的 这 小狗 .

“于是比利听从命令，跑去捡起散落在草地上的那只被遗弃的狗窝，把它递给了小狗的准主人。”

[ðə; ðɪ] [diːl] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['niːgroʊ] [went] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

The	deal	was	promptly	closed	and	a	little	black	negro	went	grinning	down	the
这	交易	曾是	及时	关闭	和	一个	小的	黑色的	黑人	去	咧嘴笑	向下	这

[striːt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [oʊld] ['bʌs(ə)l] [taɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

street	with	Miss	Minerva's	old	bustle	tied	across	his	face	,
街道	和	错过	米涅瓦的	老的	忙碌	系	穿过	他的	脸	,

交易很快完成，一个矮小的黑人咧着嘴笑着走在街上，脸上绑着米涅瓦小姐的旧裙撑。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['herd] [dɔːg] .

leaving	behind	him	a	curly	-	haired	dog	.
离开	在后面	他	一个	卷曲	-	头发	狗	.

他身后留下了一只卷毛狗。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [swiːt] ? ” [sed] ['dʒɪmi] , [hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flʌfi] [waɪt] [bɔːl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

“	Ain't	he	sweet	?	”	said	Jimmy	,	hugging	the	fluffy	white	ball	close	to	his	breast	,
“	不是	他	甜的	?	”	说	吉米	,	拥抱	这	蓬松的	白色的	球	关闭	到	他的	胸部	,

“他是不是很可爱？”吉米说着，把毛茸茸的白色小球紧紧地抱在胸前。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , ['bɪli] . ”

“	we	got	to	name	him	,	Billy	.	”
“	我们	得到	到	姓名	他	,	比利	.	”

“我们得给他取名叫比利。”

“ [lɛz] [neɪm] [hɜːr; hər] - ['pɜ˞ːlaɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

“	Le's	name	her	Peruny	Pearline	,	”	was	the	suggestion	of	the	other
“	le's	姓名	她	-	珍珠	,	”	曾是	这	建议	的	这	其他

[dʒɔɪnt] ['oʊnər] .

joint	owner	.
联合的	所有者	.

“Le 给她取名叫 Peruny Pearline，”另一位共同所有者建议道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ;

“	He	ain't	going	to	be	name	'	nothing	at	all	like	that	,	”	declared	Jimmy	;
“	他	不是	去	到	是	姓名	-	没有什么	在	全部	喜欢	那	,	”	声明	吉米	;

“他绝对不会被这样称呼的，”吉米宣称；

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə] [neɪm] ['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ðə; ðɪ] - [neɪm] [ðeɪ] [ɪz] .

“	you	all	time	got	to	name	our	dogs	the	scalawaggest	name	they	is	.
“	你	全部	时间	得到	到	姓名	我们的	狗	这	-	姓名	他们	是	.

“你们总是可以给我们的狗取最无赖的名字。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - - [sæm] [læm] - - [kɔːz] ['hiːz][maɪ]['pɑːrtnər] . ”

He's	going	to	be	name	'	'	Sam	Lamb	'	'	cause	he's	my	partner	.	”
他是	去	到	是	姓名	-	-	山姆	羊肉	-	-	原因	他是	我的	伙伴	.	”

他将被命名为“山姆·兰姆”，因为他是我的搭档。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl][dɔːg] , ” ['ɑːrgjuːd] ['bɪli] , “ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [neɪm] - [noʊ]['mænz] [neɪm] .

“	She's	a	girl	dog	,	”	argued	Billy	,	“	an	'	she	can't	be	name	'	no	man's	name	.
“	她是	一个	女孩	狗	,	”	争论	比利	,	“	一个	-	她	不能	是	姓名	-	不	男人的	姓名	.

“她是只母狗，”比利争辩道，“她不能被取为男人的名字。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'd][kɔːl][hɜːr; hər]['meɪdʒər] . ”

If	she	could	I'd	call	her	Major	.	”
如果	她	可以	ID	称呼	她	主要的	.	”

如果她能做到，我会叫她少校。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [dɔːg][hiː; hi][ɪz] , [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ,

“	I	don't	care	what	sort	o	'	dog	he	is	,	girl	or	boy	,
“	我	不	关心	什么	种类	o	-	狗	他	是	,	女孩	或者	男生	,

“我不在乎它是公狗还是母狗，

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪm] - - [sæm] [læm] - !
he's going to be name ' ' Sam Lamb ' !
他是 去 到 是 姓名 - - 山姆 羊肉 - !

他将被命名为“山姆·兰姆”!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːndli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænəməlz] [sɔːft] [hed] .
" and he fondly stroked the little animal's soft head .
" 和 他 深情地 抚摸 这 小的 动物 柔软的 头 .

他慈爱地抚摸着小动物柔软的脑袋。

“ [hɪr] , - !
“ Here , Peruny !
" 这里 , - !

“佩鲁尼，给你！”

[hɪr] , - !
Here , Peruny !
这里 , - !

佩鲁尼，给你!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" and Billy tried to snatch her away .
" 和 比利 尝试 到 抢夺 她 离开 .

“比利试图把她抢走。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [dɔːg] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
The boys heard a whistle ; the dog heard it , too .
这 男孩们 听到 一个 哨 ; 这 狗 听到 它 , 也 .

男孩们听到了一声哨响；狗也听到了。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɑːrmz] [sæm] [læm] - ['pɝːlaɪn] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt]
Springing from the little boy's arms Sam Lamb Peruny Pearline ran under the gate
弹簧 从 这 小的 男孩们 武器 山姆 羊肉 - 珍珠 跑 在下面 这 门
[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,
and flew to meet her master ,
和 飞翔 到 见面 她 掌握 ,

山姆·兰姆·佩鲁尼·珀琳从小男孩的怀里跳出来，跑过大门，飞奔去迎接她的主人。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
who was looking for her .
WHO 曾是 寻找 为了 她 .

谁在找她。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['perilz]
EDUCATION AND ITS PERILS
教育 和 它是 危险

教育及其风险

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
It was a warm day in early August and the four children were sitting
它 曾是 一个 温暖的 天 在 早期的 八月 和 这 四 孩子们 是 坐着
[kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
contentedly in the swing .
心满意足地 在 这 摇摆 .

那是八月初一个温暖的日子，四个孩子开心地坐在秋千上。

[ðeɪ] [met] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [kept] ['ʌndər] [strɪkt]
They **met** **almost** **every** **afternoon** **now** **,** **but** **were** **generally** **kept** **under** **strict**
他们 遇见 几乎 每一个 下午 现在 , 但 是 一般来说 保留 在下面 严格的
[sɜːr'veɪləns] [baɪ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .
surveillance **by** **Miss** **Minerva** **.**
监视 经过 错过 米涅瓦 .

他们现在几乎每天下午都会见面，但通常都会受到米涅瓦小姐的严格监视。

" - - [biː; bi] [lɔːŋ] - [fɔːr] [wiːl] [ɔːl] [hæftoʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [riˈmɑːkt] ['frænsɪs] ,
" **'** **Twon't** **be** **long** **'** **fore** **we'll** **all** **hafto** **go** **to** **school** **,** **"** **remarked** **Frances** **,**
" - - 是 长的 - 前 出色地 全部 哈夫托 去 到 学校 , " 评论 弗朗西丝 ,

"用不了多久，我们都得去上学了，"弗朗西丝说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɑːri] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['evər] [hæftoʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [oʊld] [skuːl]
" **and** **I'll** **be** **mighty** **sorry** **;** **I** **wish** **we** **didn't** **ever** **hafto** **go** **to** **any** **old** **school**
" 和 患病的 是 强大的 对不起 ; 我 希望 我们 没有 曾经 哈夫托 去 到 任何 老的 学校
. "
: **"**
. "

"我会非常遗憾；我真希望我们永远不必去那些破旧的学校。"

" [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] - [raɪt] [wen] [wiːz] [bɔːrn] , " [sed] ['bɪli] .
" **I** **wisht** **we** **knowed** **how** **to** **read** **an** **'** **write** **when** **we's** **born** **,** **"** **said** **Billy** **.**
" 我 愿望 我们 已知 如何 到 读 一个 - 写 什么时候 我们是 出生 , " 说 比利 .

"我希望我们生下来就会读写，"比利说。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɑːd] [aɪ'd] [meɪk] [ɔːl] [maɪ] ['beɪbiːz]
" **If** **I** **was** **God** **I'd** **make** **all** **my** **babies**
" 如果 我 曾是 上帝 ID 制作 全部 我的 婴儿

"如果我是上帝，我会创造我所有的宝宝。"

['soʊz] [ðeɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] - [wen] [ðeɪ] [gɪts] [bɔːrn] .
so's **they** **is** **already** **eddicated** **when** **they** **gits** **born** **.**
所以也是 他们 是 已经 - 什么时候 他们 git 出生 .

所以，他们一出生就已经被赋予了某种使命。

['rekən] [ɪf] [wiːd] [preɪ] ['ɛvi] [naɪt] [æn; ən] - [æsk] [gɑːd] ,
Reckon **if** **we'd** **pray** **evy** **night** **an** **'** **ask** **God** **,**
估计 如果 我们会 祈祷 邪恶 夜晚 一个 - 问 上帝 ,

我想如果我们每晚祈祷并向上帝祈求，

['hiːd] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ['beɪbiːz] [wʌt] ['hiːz] ['mækɪn] - [ɑːn] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] - [raɪt] ? "
He'd **learn** **them** **babies** **what** **He's** **makin** **'** **on** **now** **how** **to** **read** **an** **'** **write** **?** **"**
他会 学习 他们 婴儿 什么 他是 制造 - 在 现在 如何 到 读 一个 - 写 ? "

他会教那些婴儿他现在挣的钱怎么读怎么写吗?

" [aɪ] [dɑːn] - [ker] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['beɪbiːz] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] ,
" **I** **don** **'** **care** **nothing** **at** **all** **'** **bout** **them** **babies** **,** **"** **put** **in** **Jimmy** **,**
" 我 大学教师 - 关心 没有什么 在 全部 - 回合 他们 婴儿 , " 放 在 吉米 ,

"我根本不在乎那些孩子，"吉米插嘴道。

" - [teɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbiːz] [wʌt] ['dɑːktər] ['sænfərd] [faindz]
" **'** **tain't** **going** **to** **do** **us** **no** **good** **if** **all** **the** **new** **babies** **what** **Doctor** **Sanford** **finds**
" - 污点 去 到 做 我们 不 好的 如果 全部 这 新的 婴儿 什么 医生 桑福德 发现
[kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
can **read** **and** **write** **;**
能 读 和 写 ;

"如果桑福德医生发现的所有新生儿都会读写，那对我们没有任何好处；

['ɪtəd] [dʒɛs] - [meɪk] - [ɪm] [ðə; ði] ['sæsi] [θɪŋz] ['evər] [wʌz; wəz] . -
it'd **jes** **'** **make** **'** **em** **the** **sassiest** **things** **ever** **was** **.** **'**
它会 杰斯 - 制作 - 呃 这 最泼辣的 事物 曾经 曾是 . -

那只会让他们变得无比傲慢。

[saɪdz] , [aɪ][gɑːt] ['plenti] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][gɑːd][fɔːr; fər] - [θaʊt] ['fuːlɪŋ] [lɔːŋ] ['ʌðər] [foʊks] - [bræts] ,
Sides , I got plenty things to ask God for ' thout fooling long other folks ' brats ,
侧面 , 我 得到 很多 事物 到 问 上帝 为了 - 空 愚弄 长的 其他 各位 - 小鬼们 ,

话说回来，我有很多事要向上帝祈求，而不是去愚弄其他人，这些小鬼们。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['bɪznəs] ['noʊˌhaʊ] . ”
and I ain't going to meddle with God's business nohow . ”
和 我 不是 去 到 插手 和 神的 商业 无论如何 . ”

我绝不会干涉上帝的事。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [wʌt] [mɪs] [lɑːˈriːmɔr] , [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ,
“ Did you all hear what Miss Larrimore , who teaches the little children at school ,
“ 做过 你 全部 听到 什么 错过 拉里莫尔 , WHO 教导 这 小的 孩子们 在 学校 ,

“你们都听到拉里莫尔小姐说的话了吗？她教学校里的孩子们，

[sed] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] ['liːnə] [ɪmˈpɔːrtntli] .
said about us ? ” asked Lina importantly .
说 关于 我们 ? ” 问 莉娜 重要 .

“他们说了我们什么？”莉娜郑重地问道。

“ [nɔː] , ” [ðeɪ] ['kɔːrəst] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Naw , ” they chorused , “ what was it ? ”
“ 不 , ” 他们 齐声说道 , “ 什么 曾是 它 ? ”

“不，”他们异口同声地说，“那是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv]['liːnə] ,
“ She told the Super'ntendent , ” was the reply of Lina ,
“ 她 讲述 这 - , ” 曾是 这 回复 的 莉娜 ,

“她告诉了校长，”莉娜回答道。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg][wɜːrd] ,
pleased with herself and with that big word ,
高兴 和 她自己 和 和 那 大的 单词 ,

她对自己和那个重要的词都感到很满意。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [nekst] [jɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['liːnə]
“ that she would have to have more money next year , for she heard that Lina
“ 那 她 会 有 到 有 更多的 钱 下一个 年 , 为了 她 听到 那 莉娜
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

“她明年就得有更多的钱了，因为她听说莉娜·汉密尔顿……”

['frænsɪs] [blæk] , ['wɪljəm] [hɪl] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['gɑːrnər][wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Frances Black , William Hill , and Jimmy Garner were all coming to school ,
弗朗西丝 黑色的 , 威廉 爬坡道 , 和 吉米 加纳 是 全部 未来 到 学校 ,

弗朗西丝·布莱克、威廉·希尔和吉米·加纳都要来上学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [bæd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] . ”
and she said we were the most notorious bad children in town . ”
和 她 说 我们 是 这 最多 臭名昭著 坏的 孩子们 在 镇 . ”

她说我们是镇上最臭名昭著的坏孩子。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['spaɪtfʊl; -f(ə)l] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” ['dʒɪmiːz] [blæk] [aɪz] [snæpt] ;
“ She is the spitefullest woman they is , ” Jimmy's black eyes snapped ;
“ 她 是 这 最恶毒的 女士 他们 是 , ” 吉米的 黑色的 眼睛 啪啪 ;

“她是他们当中最恶毒的女人，”吉米的黑眼睛厉声说道；

“ [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] - ['tiːtʃər] [ɪn] [ðæt] [skuːl] . ”
“ she ' bout the meddlesomest teacher in that school . ”
“ 她 - 回合 这 - 老师 在 那 学校 . ”

“她是那所学校里最爱管闲事的老师。”

“ [huː] [tɛld] [juː; jʊ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈliːnə] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	**Who**	**telled**	**you**	**'**	**bout**	**it**	**,**	**Lina**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**other**	**little**	**girl**	**.**
”	WHO	告诉	你	-	回合	它	,	莉娜	?	”	被质问	这	其他	小的	女孩	.

“莉娜，是谁告诉你的？”另一个小女孩问道。

“ [ðə; ði] - [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər] ,

“	**The**	**Super'ntendent**	**told**	**his**	**wife**	**and**	**you**	**know**	**how**	**some**	**ladies**	**are**	**,**
”	这	-	讲述	他的	妻子	和	你	知道	如何	一些	女士们	是	,

“校长告诉了他妻子，你知道有些女人就是这样，

— [ðeɪ] [dʒʌst][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] .

—	**they**	**just**	**can't**	**keep**	**a**	**secret**	**.**
—	他们	只是	不能	保持	一个	秘密	.

他们根本守不住秘密。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˈberiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] [ˈmʌðər] [ˈeniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [telz] [ˈenibɑːdi]

Now	**it**	**is**	**just**	**like**	**burying**	**it**	**to**	**tell**	**mother**	**anything**	**;**	**she**	**never**	**tells**	**anybody**
现在	它	是	只是	喜欢	埋葬	它	到	告诉	母亲	任何事物	;	她	绝不	讲述	任何人

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] ,

but	**father**	**,**
但	父亲	,

现在就像把一切都埋在地下一样，什么都不敢告诉母亲；除了父亲，她从不告诉任何人。

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ed] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnsən] ,

and	**grandmother**	**,**	**and**	**grandfather**	**,**	**and**	**Uncle**	**Ed**	**,**	**and**	**Brother**	**Johnson**	**,**
和	祖母	,	和	祖父	,	和	叔叔	艾德	,	和	兄弟	约翰逊	,

还有奶奶、爷爷、埃德叔叔和约翰逊兄弟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .

and	**she**	**makes**	**them**	**promise**	**never**	**to**	**breathe**	**it**	**to**	**a**	**living**	**soul**	**.**
和	她	制作	他们	承诺	绝不	到	呼吸	它	到	一个	活的	灵魂	.

她让他们发誓永远不要把这种气味告诉任何一个活人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [waɪf] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi] [telz] - [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] ,

But	**the**	**Super'ntendent's**	**wife**	**is**	**different**	**;**	**she**	**tells**	**ever'thing**	**she**	**hears**	**,**
但	这	-	妻子	是	不同的	;	她	讲述	-	她	听到	,

但校长的妻子却不一样；她会把听到的一切都说出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [ˈtiːtʃər] [sed] [əˈbaʊt] [juː ˈes] . ”

and	**now**	**everybody**	**knows**	**what**	**that**	**teacher**	**said**	**about**	**us**	**.**	**”**
和	现在	大家	知道	什么	那	老师	说	关于	我们	.	”

现在大家都知道那位老师是怎么说我们的了。

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈkræŋkiɪst] [ˈtiːtʃər] [ðeɪ] [ɪz] , ” [kraɪd] [ˈdʒɪmi] ,

“	**Everybody**	**says**	**she**	**is**	**the**	**crankiest**	**teacher**	**they**	**is**	**,**	**”**	**cried**	**Jimmy**	**,**
”	大家	说道	她	是	这	脾气最暴躁的	老师	他们	是	,	”	哭	吉米	,

“大家都说她是他们见过最古怪的老师，”吉米喊道。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] - - [jʊr; jər] [bʊks] ; [juː; jʊ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n]

“	**she**	**won't**	**let**	**you**	**bring**	**nothing**	**to**	**school**	**'**	**cepting**	**your**	**books**	**;**	**you**	**can't**	**even**
”	她	惯于	让	你	带来	没有什么	到	学校	-	-	你的	图书	;	你	不能	甚至

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈslɪŋʃɑːt] ,

take	**your**	**slingshot**	**,**
拿	你的	弹弓	,

“她不让你带任何东西去学校，除了书本；你甚至不能带弹弓。”

[nɔːr][jʊr; jər] [er] - [gʌn] , [nɔːr] — ”

nor	**your**	**air**	**-**	**gun**	**,**	**nor**	**—**	**”**
也不	你的	空气	-	枪	,	也不	—	”

既不是你的气枪，也不是——”

“ [nɔːr][jʊr; jər]['dɑːlz] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['frænsɪs] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ][bæt][jʊr; jər] [aɪ] ,
“ Nor your dolls , ” chimed in Frances , “ and she won't let you bat your eye ,
“ 也不 你的 娃娃 , ” 齐声说道 在 弗朗西丝 , “ 和 她 惯于 让 你 蝙蝠 你的 眼睛 ,

“你的娃娃也不行，”弗朗西丝插嘴道，“她也不会让你眨眨眼的。”

[nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [nɔːr] [krɔːs] [jʊr; jər][legz] , [nɔːr] [bloʊ] [jʊr; jər][noʊz] . ”
nor say a word , nor cross your legs , nor blow your nose . ”
也不 说 一个 单词 , 也不 叉 你的 腿 , 也不 吹 你的 鼻子 . ”

不许说话，不许翘二郎腿，也不许擤鼻涕。

“ [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [skuːl] ['fɝː, 'fɛr] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [fʌn]
“ What do she think we's goin ' to her of school fer if we can't have fun
“ 什么 做 她 思考 我们是 去 - 到 她 的 学校 fer 如果 我们 不能 有 乐趣
?
?
?

“如果我们不能玩得开心，她以为我们去她学校干什么？”

” [æskt] ['bɪli] .
” asked Billy .
” 问 比利 .

“比利问道。”

“ - [ʃoʊ] - [hæd; həd] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
“ Tabernicle sho ' had fun when he went to school .
“ - 鞋子 - 有 乐趣 什么时候 他 去 到 学校 .

“Tabernicle sho' 上学的时候玩得很开心。”

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tʃer] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
He put a pin in the teacher's chair an ' she set down on it plumb up to the
他 放 一个 别针 在 这 老师的 椅子 一个 - 她 放 向下 在 它 垂直 向上 到 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他把一根大头针插在老师的椅子上，她径直坐了上去，头正好顶在大头针上。

[æn; ən] - [hiː; hi] [taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [tə'geðər] [wʌt] [tuː] ['nɪgər] [gælz] [hæd; həd] [ðeɪ] [her]
an ' he tie the strings together what two nigger gals had they hair wropped
一个 - 他 领带 这 字符串 一起 什么 二 黑鬼 女孩们 有 他们 头发 扭曲
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他把两个黑人女孩用来包头发的绳子绑在了一起。

[æn; ən] - [hiː; hi] [skwoʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːstər] [fʊt]
an ' he squoze up a little boy's legs in front of him with a rooster foot
一个 - 他 挤压 向上 一个 小的 男孩们 腿 在 正面 的 他 和 一个 公鸡 脚
[tel] [hiː; hi] [skwɔːld] [aʊt] [laʊd] ,
tell he squalled out loud ,
告诉 他 尖叫 出去 大声 ,

他用鸡爪子夹住面前一个小男孩的腿，直到小男孩发出凄厉的叫声。

[æn; ən] - [hiː; hi] - ['spɪtˌbɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['wɔːtərmelən] [tiːθ] ,
an ' he th'owed spitballs , an ' he make him some watermelon teeth ,
一个 - 他 - 口水球 , 一个 - 他 制作 他 一些 西瓜 牙齿 ,

他吐口水，还用西瓜做了假牙。

[æn; ən] - [hiː; hi] [peɪnt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [laɪt] [red] [æn; ən] - [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]

an	'	he	paint	a	chicken	light	red	an	'	tuck	it	to	the	teacher	fer	a
一个	-	他	画	一个	鸡	光	红色的	一个	-	塞进	它	到	这	老师	fer	一个

['doʊdoʊ] ,

dodo	,
渡渡鸟	,

他把一只鸡涂成亮红色，然后把它送给老师当渡渡鸟。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] ['kɑːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pænts] -

an	'	he	put	cotton	in	his	pants	'
一个	-	他	放	棉布	在	他的	裤子	-

他把棉花塞进了裤子里。

[fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [lɪkt] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['drɔːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] .

fore	he	got	licked	,	an	'	he	drawed	the	teacher	on	a	slate	.
前	他	得到	舔过	,	一个	-	他	绘制	这	老师	在	一个	石板	.

在他挨揍之前，他在石板上画了老师的画像。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['fɝː, 'fɛr][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,

That's	what	you	go	to	school	fer	is	to	have	fun	,
那就是	什么	你	去	到	学校	fer	是	到	有	乐趣	,

你上学的目的就是为了玩乐，

[æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wen] [aɪ][goʊz] ,

an	'	I	sho	'	is	goin	'	to	have	fun	when	I	goes	,
一个	-	我	鞋子	-	是	去	-	到	有	乐趣	什么时候	我	去	,

我去的时候肯定会玩得很开心，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] - - ['ɔːfər][hɜːr; hər] , ['niːðər] . ”

an	'	I	ain't	goin	'	to	take	no	bulldozin	'	offer	her	,	neither	.	”
一个	-	我	不是	去	-	到	拿	不	-	-	提供	她	,	两者都不	.	”

我也不会接受任何强行把她卖掉的提议。”

“ [aɪ][bet][wiː; wi][kæn; kən] [skweltʃ] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] ['frænsɪs] , [vɪn'dɪktɪvli] .

“	I	bet	we	can	squelch	her	,	”	cried	Frances	,	vindictively	.
“	我	赌注	我们	能	静音	她	,	”	哭	弗朗西丝	,	怀有报复心理	.

“我敢打赌我们能把她彻底封杀掉，”弗朗西丝恶狠狠地喊道。

“ [jes] , [wiːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ” — [fɔːr; fər][wʌns] ['dʒɪmi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Yes	,	we'll	show	her	a	thing	or	two	”	—	for	once	Jimmy	agreed	with	her	,
“	是的	,	出色地	展示	她	一个	事物	或者	二	”	—	为了	一次	吉米	同意	和	她	,

“是的，我们会让她见识见识的”——吉米破天荒地同意了她的说法。

“ [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] [bʌt] - [ɪn] - [ˌiː es 'tiː][oʊld] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] ,

“	she	'	bout	the	butt	-	in	-	est	old	woman	they	is	,
“	她	-	回合	这	屁股	-	在	-	est	老的	女士	他们	是	,

“她简直是她们当中最老气横秋的女人。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wiː; wi] - [baʊt] [ðə; ði] - [kɪdz] ['evər][ʃiː; ʃi]['tæk(ə)l] . ”

and	she's	going	to	find	out	we	'	bout	the	squelchingest	kids	ever	she	tackle	.	”
和	她是	去	到	寻找	出去	我们	-	回合	这	-	孩子们	曾经	她	处理	.	”

她将会发现，她遇到的孩子们都是她见过的最淘气的孩子。

“ ['ælfred] [geɪdʒ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [jɪr] , ” [sed] ['frænsɪs] ,

“	Alfred	Gage	went	to	school	to	her	last	year	,	”	said	Frances	,
“	阿尔弗雷德	盖奇	去	到	学校	到	她	最后的	年	,	”	说	弗朗西丝	,

“阿尔弗雷德·盖奇去年和她上同一所学校，”弗朗西丝说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . ”

“	and	he	can	read	and	write	.	”
“	和	他	能	读	和	写	.	”

“而且他识字。”

“ [jes] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] ['dʒɪmi] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] - [baʊt] [ðə; ði] [praʊdɪst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**joined**	**in**	**Jimmy**	**,**	**“**	**and**	**he**	**'**	**bout**	**the**	**proudest**	**boy**	**they**	**is**	**;**
”	是的	,	”	加入	在	吉米	,	”	和	他	-	回合	这	最引以为豪	男生	他们	是	;

“是的，”吉米附和道，“他是他们中最骄傲的孩子之一；

[ɔ:l] [taɪm] [gɑ:t] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] . ”

all	**time**	**got**	**to**	**write**	**his**	**name**	**all**	**over**	**everything**	**.**	**”**
全部	时间	得到	到	写	他的	姓名	全部	超过	一切	.	”

“他总是要在所有东西上都写上他的名字。”

“ [ju:; jʊ] - ['membər] - [baʊt] [læst] [kə'mju:niən] ['sʌndeɪ] , ” [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

“	**You**	**'**	**member**	**'**	**bout**	**last**	**Communion**	**Sunday**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**little**	**girl**	**,**
”	你	-	成员	-	回合	最后的	圣餐	星期日	,	”	去	在	这	小的	女孩	,

“你还记得上周日的圣餐礼吗？”小女孩继续说道。

“ [wen] [ðeɪ] [hænd] [raʊn] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [tɛld] [ɔ:l] [ðə; ði] [foʊks] [wʌt] [wʌz; wəz]

“	**when**	**they**	**hand**	**roun**	**'**	**the**	**little**	**envellups**	**and**	**telled**	**all**	**the**	**folks**	**what**	**was**	
“	什么时候	他们	手	圆	-	这	小的	-	和	告诉	全部	这	各位	什么	曾是	

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæstɜ-z] - [dʒʌst] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

willing	**to**	**give**	**five**	**dollars**	**more**	**on**	**the**	**pastor's**	**sal'y**	**just**	**to**	**write**	**his**	**name**	**;**
愿意的	到	给	五	美元	更多的	在	这	牧师的	-	只是	到	写	他的	姓名	;

“当他们把小信封分发给大家，告诉大家谁愿意在牧师的薪水上多付五美元，只为了写上他的名字；

[soʊ] ['ælfred] [hi:; hi] [soʊ] ['frɪski] - [kɔ:z] [hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ;

so	**Alfred**	**he**	**so**	**frisky**	**'**	**cause**	**he**	**know**	**how**	**to**	**write**	**;**
所以	阿尔弗雷德	他	所以	活泼的	-	原因	他	知道	如何	到	写	;

阿尔弗雷德之所以如此活泼，是因为他懂得写作；

[soʊ] [hi:; hi] ['tʊkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['roʊtən] - ['ælfred] [geɪdʒ] - [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

so	**he**	**tooken**	**one**	**of**	**the**	**little**	**envellups**	**and**	**wroten**	**'**	**Alfred**	**Gage**	**'**	**on**	**it**	**;**
所以	他	被带走	一	的	这	小的	-	和	写	-	阿尔弗雷德	盖奇	-	在	它	;

于是他拿起一个小信封，在上面写下了“阿尔弗雷德·盖奇”的名字；

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] [faɪnd] [aʊt] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [seɪ] [ðæt] [kɪd] [gɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [peɪ]

so	**when**	**his**	**papa**	**find**	**out**	**'**	**bout**	**it**	**he**	**say**	**that**	**kid**	**got**	**to**	**work**	**and**	**pay**	
所以	什么时候	他的	爸爸	寻找	出去	-	回合	它	他	说	那	孩子	得到	到	工作	和	支付	

[ðæt] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - ,

that	**five**	**dollars**	**hi'self**	**,**
那	五	美元	-	,

所以当他爸爸知道这件事后，就说那孩子得自己去打工挣那五美元。

- [kɔ:z] [hi:; hi] [dʌn] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . ”

'	**cause**	**he**	**done**	**sign**	**his**	**name**	**to**	**it**	**.**	**”**
-	原因	他	完毕	符号	他的	姓名	到	它	.	”

因为他已经在上面签了名。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [eint] - [baʊt] [ðə; ði] ['sɪkəst] [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ;

“	**And**	**if**	**he**	**ain't**	**'**	**bout**	**the**	**sickest**	**kid**	**they**	**is**	**,**	**”**	**declared**	**Jimmy**	**;**
”	和	如果	他	不是	-	回合	这	病态	孩子	他们	是	,	”	声明	吉米	;

“如果他不是最厉害的孩子，那他就是，”吉米宣称；

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə] [hi:; hi] [wəʊnt] [get] [freʃ] [noʊ] [mɔ:r] [su:n] .

“	**I'll**	**betcher**	**he**	**won't**	**get**	**fresh**	**no**	**more**	**soon**	**.**
”	患病的	下注者	他	惯于	得到	新鲜的	不	更多的	很快	.

我敢打赌他很快就不会再有新鲜感了。

[hi:; hi] [tɛld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [eint] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['soʊdə] ['wɔ:tər] [ðɪs] ['sʌmər]

He	**telled**	**me**	**the**	**other**	**day**	**he**	**ain't**	**had**	**a**	**drink**	**of**	**soda**	**water**	**this**	**summer**	
他	告诉	我	这	其他	天	他	不是	有	一个	喝	的	苏打	水	这	夏天	

,

,

,

他前几天告诉我，他这个夏天都没喝过苏打水。

- [kɔːz] ['evri] ['nɪk(ə)l] [hiː; hi] [gets] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pæstɚz] - ;

'	cause	every	nickel	he	gets	got	to	go	to	Mr	.	Pastor's	sal'ry	;
-	原因	每一个	镍	他	获得	得到	到	去	到	先生	.	牧师的	-	;

因为他挣的每一分钱都要用来支付牧师先生的工资；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [plʌm] ['taɪərd] [sə'pɔːrtɪŋ] ['brʌðər] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ; [ænd; ənd] ,

he	says	he	plumb	tired	supporting	Brother	Johnson	and	all	his	family	;	and	,
他	说道	他	垂直	疲劳的	支持	兄弟	约翰逊	和	全部	他的	家庭	;	和	,

[hiː; hi] [seɪ] ,

he	say	,
他	说	,

他说他已经彻底厌倦了供养约翰逊兄弟和他的全家；他还说，

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [goʊ] [ʌp] [taʊn] [hiː; hi] [siːz] ['dʒɑːni] ['dʒɑːnsən] [ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn]

every	time	he	go	up	town	he	sees	Johnny	Johnson	a	-	setting	on	a	stool	in
每一个	时间	他	去	向上	镇	他	看到	约翰尼	约翰逊	一个	-	环境	在	一个	凳子	在

- [drʌg] [stɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['swɪgɪŋ] [mɪlk] - ['ʃeɪks] ;

Baltzer's	drug	store	just	a	-	swigging	milk	-	shakes	;
-	药品	店铺	只是	一个	-	大口喝	牛奶	-	奶昔	;

每次他进城，都会看到约翰尼·约翰逊坐在巴尔泽药店的凳子上，大口大口地喝着奶昔；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] - [kɔːz] [its] [hɪz; ɪz] ['nikəlz] [ðæt] ['kɪdz]

he	says	he	going	to	knock	him	off	some	day	'	cause	it's	his	nickels	that	kid's
他	说道	他	去	到	敲	他	离开	一些	天	-	原因	它是	他的	镍币	那	孩子们

[ə; eɪ] - ['spendɪŋ] .

a	-	spending	.
一个	-	开支	.

他说总有一天他会干掉他，因为那小子花的都是他的钱。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['broʊkən] [baɪ] ['bɪli] , [huː] [ri'mɑːkt] , [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

"	There	was	a	short	silence	,	broken	by	Billy	,	who	remarked	,	apropos	of	nothing
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	破碎的	经过	比利	,	WHO	评论	,	恰好	的	没有什么

:

:
:

一阵短暂的沉默后，比利突然开口，语无伦次地说：

" [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [glæd] [aɪ] [dəunt] [hɑːft] [biː; bi] [ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] [wen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [lɔːŋ] [pænts] ,

"	I	sho	'	is	glad	I	don't	hafter	be	a	'	oman	when	I	puts	on	long	pants	,
"	我	鞋子	-	是	高兴的	我	不	哈夫特	是	一个	-	阿曼	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	,

"我很高兴我穿长裤的时候不用变成女人。"

[menz] [ɪz] [hiːp] [moʊ] - [ə'kaʊnt] . "

mens	is	heap	mo	'	account	.	"
男士	是	堆	莫	-	帐户	.	"

男人是堆积更多账户。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " ['dʒɪmi] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

"	I	wouldn't	be	a	woman	for	nothing	at	all	,	"	Jimmy	fully	agreed	with	him
"	我	不会	是	一个	女士	为了	没有什么	在	全部	,	"	吉米	完全	同意	和	他

;

;
;

"我可不想白白当个女人，"吉米完全同意他的说法；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['poʊkiɪst] [taɪm] [ðeɪ] [ɪz] . "

"	they	have	the	pokiest	time	they	is	.	"
"	他们	有	这	最慢	时间	他们	是	.	"

"他们的日子过得非常艰难。"

“ [aɪm][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

“	I'm	glad	I	am	going	to	be	a	young	lady	when	I	grow	up	,
”	我是	高兴的	我	是	去	到	是	一个	年轻的	女士	什么时候	我	生长	向上	,

“我很高兴长大后会成为一名年轻女士。”

” ['liːnə] [dɪ'klerd] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

”	Lina	declared	,	“	I	wouldn't	be	a	gentleman	for	anything	.
”	莉娜	声明	,	“	我	不会	是	一个	绅士	为了	任何事物	.

莉娜宣称：“我无论如何都不会当绅士。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [bel] [laɪk]

I'm	going	to	wear	pretty	clothes	and	be	beautiful	and	be	a	belle	like
我是	去	到	穿	漂亮的	衣服	和	是	美丽的	和	是	一个	美女	喜欢

['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

mother	was	,
母亲	曾是	,

我要穿漂亮的衣服，变得美丽动人，像妈妈一样是个美人。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['lʌvəz] [niːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr]

and	have	lots	of	lovers	kneel	at	my	feet	on	one	knee	and	play	the	guitar
和	有	很多	的	恋人	下跪	在	我的	脚	在	一	膝盖	和	玩	这	吉他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

with	the	other	.	”
和	这	其他	.	”

让许多爱慕者单膝跪在我脚边，用另一只膝盖弹奏我的吉他。

“ [haʊ] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] ['ʌðər] [niː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

“	How	they	goin	'	to	play	the	guitar	with	they	other	knee	?	”	asked	the	practical
“	如何	他们	去	-	到	玩	这	吉他	和	他们	其他	膝盖	?	”	问	这	实际的

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“他们要怎么用另一条腿的膝盖弹吉他呢？”务实的比利问道。

“ [ænd; ənd] [sɪŋ] - [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [oʊn] , - ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“	And	sing	'	Call	Me	Thine	Own	,	'	”	she	continued	,	ignoring	his	interruption	.
“	和	唱歌	-	称呼	我	瘦	自己的	,	-	”	她	持续	,	忽略	他的	中断	.

“然后唱《Call Me Thine Own》。”她继续说道，无视他的打断。

“ ['fɑːðər] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['mʌðər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]

“	Father	got	on	his	knees	to	mother	thirty	-	seven	-	and	-	a	-	half	times	before
“	父亲	得到	在	他的	膝盖	到	母亲	三十	-	七	-	和	-	一个	-	一半	时代	前

[ʃiːd] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] . ” -

she'd	say	,	'	I	will	.	”	'
棚	说	,	-	我	将要	.	”	-

“父亲跪在母亲面前三十七次半，母亲才终于说‘我愿意’。”

“ [lʊk] [laɪk] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [aʊt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Look	like	he'd	'	a	'	wore	his	breeches	out	,	”	said	Billy	.
“	看	喜欢	他会	-	一个	-	穿着	他的	马裤	出去	,	”	说	比利	.

“看样子他的马裤都穿破了，”比利说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [dɪ'klerd] ['frænsɪs] ;

“	I	don't	want	to	be	a	lady	,	”	declared	Frances	;
“	我	不	想	到	是	一个	女士	,	”	声明	弗朗西丝	;

“我不想当淑女，”弗朗西丝宣称；

“ [ðeɪ] [kɑːnt] ['evər] [raɪd] ['strædl] [nɔːr] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

“	they	can't	ever	ride	straddle	nor	climb	a	tree	,
“	他们	不能	曾经	骑	跨骑	也不	爬	一个	树	,

“他们既不会骑跨式骑马，也不会爬树。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [skwɪntʃ] [ʌp][ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] [toʊz] .

and	they	got	to	squinch	up	their	waists	and	toes	.
和	他们	得到	到	眯眼	向上	他们的	腰部	和	脚趾	.

他们不得不收紧腰部和脚趾。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [maɪ] ['elboʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	wish	I	could	kiss	my	elbow	right	now	and	turn	to	a	boy	.
我	希望	我	可以	吻	我的	弯头	正确的	现在	和	转动	到	一个	男生	.

我真希望现在就能亲吻自己的手肘，然后变成一个男孩。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər]

UNCONDITIONAL	SURRENDER
无条件的	投降

无条件投降

" [ðeɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['nɪgər] - - [tuː; tə] ['memfɪs] [æt; ət] - ['liːvən] [ə'klɔk, əu-] ,

"	They's	going	to	be	a	big	nigger	'	scursion	to	Memphis	at	'	leven	o'clock	,
"	他们是	去	到	是	一个	大的	黑鬼	-	-	到	孟菲斯	在	-	十一	点钟	,

"他们晚上十一点要去孟菲斯进行一次大规模的黑人袭击，

" [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] ;

"	said	Jimmy	as	he	met	the	other	little	boy	at	the	dividing	fence	;
"	说	吉米	作为	他	遇见	这	其他	小的	男生	在	这	分割	栅栏	;

吉米在分隔栅栏边遇到另一个小男孩时说道；

" [sæm] ['læmz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði] ['nɪgər] [ðeɪ] [ɪz] .

"	Sam	Lamb's	going	and	'	most	all	the	niggers	they	is	.
"	山姆	羊羔的	去	和	-	最多	全部	这	黑鬼	他们	是	.

"萨姆·兰姆要走了，还有'几乎所有的黑鬼'都是如此。

['serə] [dʒeɪn] - [loʊd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] ['bɛni] [dɪk]

Sarah	Jane	'	lowed	she's	going	,	but	she	ain't	got	nobody	to	'	tend	to	Bennie	Dick
莎拉	简	-	低	她是	去	,	但	她	不是	得到	无人	到	-	趋向	到	本尼	迪克

.

:

.

莎拉·简说她要走了，但是她没有人照顾本尼·迪克。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['bɪli] ? "

Wouldn't	you	like	to	go	,	Billy	?	"
不会	你	喜欢	到	去	,	比利	?	"

比利，你不想去吗?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] - [θaʊt] [juːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	You	can't	go	'	thout	you's	a	nigger	,	"	was	the	reply	;
"	你	不能	去	-	空	你的	一个	黑鬼	,	"	曾是	这	回复	;

"你不能离开，因为你是个黑鬼，"对方回答道；

" [sæm] [læm] [seɪ] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [waɪt] [foʊks] - [loʊd] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] - [sɛpɪn] - [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	Sam	Lamb	say	they	ain't	no	white	folks	'	lowed	on	this	train	'	cepin	'	the	engineer
"	山姆	羊肉	说	他们	不是	不	白色的	各位	-	低	在	这	火车	-	塞平	-	这	工程师

[æn; ən] - [kən'dʌktər] . "

an	'	conductor	.	"
一个	-	导体	.	"

"萨姆·兰姆说，'这列火车上没有白人，"司机和列车员'都'被放'上去。"

“ [sæm] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] .

“ Sam Lamb'd take care of us if we could go , ” continued Jimmy .

” 山姆 - 拿 关心 的 我们 如果 我们 可以 去 , ” 持续 吉米 .

“如果我们能去的话，萨姆·兰姆会照顾我们的，”吉米继续说道。

“ [lets] [slɪp] [ɔːf] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['nɪgər] [get] [ɑːn] .

“ Let's slip off and go down to the depot and see the niggers get on .

” 我们来吧 滑 离开 和 去 向下 到 这 仓库 和 看 这 黑鬼 得到 在 .

“咱们溜下车，到车站去看看黑鬼们是怎么上车的。”

['ðɛrəl] [biː; bi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

There'll be ' bout a million .

将会 是 - 回合 一个 百万 .

大概会有一百万个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

" ['bɪliːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ə¸priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
" Billy's eyes sparkled with appreciation .
" 比利 眼睛 闪闪发光 和 欣赏 .

比利眼中闪烁着感激的光芒。

" [aɪ] [ʃoʊ] - [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I sho ' wish I could , " he said ;
" 我 鞋子 - 希望 我 可以 , " 他 说 ;

"我真希望我能做到,"他说;

" [bʌt; bət] [ænt] - [meɪk] [¸em 'iː] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [nɪr] [ðə; ði]
" but Aunt Minerva'd make me stay in bed a whole week if I want near the
" 但 阿姨 - 制作 我 停留 在 床 一个 所有的 星期 如果 我 想 靠近 这
['reɪlroʊd] . "
railroad . "
铁路 . "

"但是，如果我住在铁路附近，米涅瓦姨妈会让我整整一个星期都待在床上。"

" [maɪ] ['mæmə] - [diː] ['gɪmi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lɪks] , [tuː] ,
" My mama ' d gimme ' bout a million licks , too ,
" 我的 妈妈 - d 给我 - 回合 一个 百万 舔 , 也 ,

"我妈妈也会给我打上一百万下屁股，

[ɪf] [aɪ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪgər] - - [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] .
if I projeckted with a nigger ' scursion she ' bout the spankingest woman they is .
如果 我 - 和 一个 黑鬼 - - 她 - 回合 这 - 女士 他们 是 .

如果我和一个黑鬼一起行动，她就是他们中最厉害的女人。

[maɪ] ['pɑːpə] [pʊt] [sʌm; səm] [bɜːrnt] [kɔːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ɜːr; ər] - ['mɪnstrəl]
My papa put some burnt cork on his face in the Knights er Pythi's minstrels
我的 爸爸 放 一些 烧焦的 软木 在 他的 脸 在 这 骑士 呃 - 吟游诗人
[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [tuː; tə] [meɪk] [¸juː 'es] [blæk] ;
and I know where we can get some to make us black ;
和 我 知道 在哪里 我们 能 得到 一些 到 制作 我们 黑色的 ;

我爸爸在骑士团的吟游诗人队伍里，把烧焦的软木塞涂在脸上，我知道哪里可以弄到一些软木塞，让我们变黑；

[juː; jʊ] [goʊ] [get] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] [tuː] , ['ðætəl] [help] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
you go get Miss Minerva's ink bottle too , that'll help some , and get some
你 去 得到 错过 米涅瓦的 墨水 瓶子 也 , 那将 帮助 一些 , 和 得到 一些
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

你也去把米涅瓦小姐的墨水瓶拿来，那会有点帮助，还有，再去弄些火柴。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [get] [ðə; ði] [kɔːrk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['serə] ['dʒeɪnz] [haʊs] [ænd; ənd]
and I'll go get the cork and we can go to Sarah Jane's house and
和 患病的 去 得到 这 软木 和 我们 能 去 到 莎拉 简的 房子 和
[meɪk] - [blæk] . "
make usselfs black . "
制作 - 黑色的 . "

我去拿软木塞，然后我们就可以去莎拉·简家，把自己涂黑。"

" [aɪ] [eint] ['nevər] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [blæk] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,
" I ain't never promise not to black up and go down to the depot ,
" 我 不是 绝不 承诺 不是 到 黑色的 向上 和 去 向下 到 这 仓库 ,

"我从没答应过自己不涂黑脸去警局，

" [sed] ['bɪli] ['weɪvərɪŋli] .
" said Billy waveringly .
" 说 比利 摇摆不定 .

"比利犹豫地说。"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['nevər] [biː; bi][noʊ][moʊ] - ['ɪndʒən] — [aɪ] — "
" I promise not to never be no mo ' Injun — I — "
" 我 承诺 不是 到 绝不 是 不 莫 - 印第安人 — 我 — "

"我保证以后再也不做印第安人了——我——"

" [wel] , [rʌn] [ðen] , " ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , run then , " Jimmy interrupted impatiently .
" 出色地 , 跑步 然后 , " 吉米 中断 不耐烦地 .

"那就跑吧,"吉米不耐烦地打断道。

" [wiːl] [dʒʌst][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪgər] .
" We'll just slip down to the railroad and take a look at the niggers .
" 出色地 只是 滑 向下 到 这 铁路 和 拿 一个 看 在 这 黑鬼 .

"我们悄悄溜到铁路边去看看那些黑鬼。"

[juː; jʊ][dəunt][hæftoʊ][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn][dʒʌst] - [kɔːz] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .
You don't hafto get on the train just ' cause you down to the depot .
你 不 哈夫托 得到 在 这 火车 只是 - 原因 你 向下 到 这 仓库 .

即使你到了车站，也不一定要坐火车。

" [soʊ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['nefjuː] ,
" So Miss Minerva's nephew ,
" 所以 错过 米涅瓦的 侄子 ,

"所以，米涅瓦小姐的侄子，

['æftər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]
after tiptoeing into the house for her ink bottle and filling his pockets with
后 踮着脚尖 进入 这 房子 为了 她 墨水 瓶子 和 填充 他的 口袋 和
['kɑːntrəbænd] [mætʃɪz] ,
contraband matches ,
违禁品 比赛 ,

他蹑手蹑脚地进屋拿了她的墨水瓶，并在口袋里塞满了违禁火柴。

[met] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
met his chum at the cabin .
遇见 他的 密友 在 这 舱 .

他在小木屋里遇到了他的朋友。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['bɛni] [dɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [ɑːn]
There , under the critical survey of Bennie Dick from his customary place on
那里 , 在下面 这 批判的 民意调查 的 本尼 迪克 从 他的 习惯 地方 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

在那里，本尼·迪克像往常一样坐在地板上，用他那审视的目光审视着这一切。

[ðeɪ] ['daːkənd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['hedz] , [hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd][legz] ; [ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][kæps]
they darkened their faces , heads , hands , feet , and legs ; then , pulling their caps
他们 变暗 他们的 面孔 , 头部 , 双手 , 脚 , 和 腿 ; 然后 , 拉 他们的 帽子
['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
over their eyes ,
超过 他们的 眼睛 ,

他们将脸、头、手、脚和腿涂黑；然后，拉低帽子遮住眼睛，

[ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [daʊn] [æn; ən]

these	energetic	little	boys	stole	out	of	the	back	gate	and	fairly	flew	down	an
这些	精力充沛	小的	男孩们	偷窃	出去	的	这	后退	门	和	相当	飞翔	向下	一个

['æli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

alley	to	the	station	.
胡同	到	这	车站	.

这些精力充沛的小男孩从后门溜了出来，飞快地沿着小巷跑到了车站。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [hɑːt] , [pər'spaɪr] , [blæk] [kraʊd] .

No	one	noticed	them	in	that	hot	,	perspiring	,	black	crowd	.
不	一	注意到	他们	在	那	热的	,	出汗	,	黑色的	人群	.

在闷热潮湿、汗流浃背的人群中，没有人注意到他们。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] , ['hæpi] ['niːgrəuz] ,

A	lively	band	was	playing	and	the	mob	of	good	-	humored	,	happy	negroes	,
一个	热闹	乐队	曾是	玩耍	和	这	暴民	的	好的	-	幽默	,	快乐的	黑人	,

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] ,

dressed	in	their	Sunday	best	,
穿着	在	他们的	星期日	最好的	,

一支欢快的乐队正在演奏，一群穿着周日盛装、心情愉悦的黑人朋友们，

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

laughing	and	joking	,	pushing	and	elbowing	,	made	their	way	to	the
笑	和	开玩笑	,	推动	和	肘击	,	制成	他们的	方式	到	这

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

excursion	train	standing	on	the	track	.
短途旅行	火车	常设	在	这	追踪	.

他们笑着、打闹着、推搡着，走向停在铁轨上的观光列车。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [gɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	two	excited	children	got	directly	behind	a	broad	,
这	二	兴奋的	孩子们	得到	直接地	在后面	一个	广阔	,

两个兴奋的孩子径直走到一棵宽阔的树后，

['pɑːmpəs] ['niːgroʊ][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst]['æftər][hɪm; ɪm] .

pompous	negro	and	slipped	on	the	car	just	after	him	.
傲慢	黑人	和	滑倒了	在	这	车	只是	后	他	.

那个傲慢的黑人紧随其后，在车上滑倒了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt]

Fortunately	they	found	a	seat	in	the	rear	of	the	coach	and	there	they	sat
幸运的是	他们	成立	一个	座位	在	这	后部	的	这	教练	和	那里	他们	卫星

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

幸运的是，他们在车厢后部找到了一个座位，就这样悄无声息地坐了下来。

[stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪg(ə)l] ,

still	and	quiet	,	except	for	an	occasional	delighted	giggle	,
仍然	和	安静的	,	除了	为了	一个	偶然	高兴极了	傻笑	,

除了偶尔传来一阵愉悦的轻笑声，一切都静悄悄的。

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [klæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

till	the	bell	clanged	and	the	train	started	off	.
直到	这	钟	叮当作响	和	这	火车	开始	离开	.

直到铃声响起，火车启动。

“ [wiːl] [siː] [sæm] [læm] - , ” ['wɪspəd] ['dʒɪmi] , “ [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	We'll	see	Sam	Lamb	toreckly	,	”	whispered	Jimmy	,	“	and	he'll	take	care	of	us	.
“	出色地	看	山姆	羊肉	-	,	”	低声说道	吉米	,	“	和	地狱	拿	关心	的	我们	.

“我们会去找萨姆·兰姆的，”吉米低声说，“他会照顾我们的。”

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['koʊtʃɪz] ,
" The train was made up of seven coaches ,
" 这 火车 曾是 制成 向上 的 七 教练 ,

"这列火车由七节车厢组成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ['ni:grəuz] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]
which had been taking on negroes at every station up the road as far as
哪个 有 到过 采取 在 黑人 在 每一个 车站 向上 这 路 作为 远的 作为
[pə'dju:kə] ,
Paducah ,
帕杜卡 ,

此前，这条路沿途的每个车站，甚至远至帕杜卡，都一直在招募黑人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑ:r] .
and it happened that the two little boys did not know a soul in their car .
和 它 发生 那 这 二 小的 男孩们 做过 不是 知道 一个 灵魂 在 他们的 车 .

碰巧的是，车里的两个小男孩一个熟人都没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] ['wʊdstɑ:k] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,
But when they were nearing Woodstock , a little station not far from Memphis ,
但 什么时候 他们 是 临近 伍德斯托克 , 一个 小的 车站 不是 远的 从 孟菲斯 ,

但当他们接近伍德斯托克——一个离孟菲斯不远的小车站——时，

[sæm] [læm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rz] ,
Sam Lamb , making a tour of the cars ,
山姆 羊肉 , 制作 一个 旅游 的 这 汽车 ,

山姆·兰姆正在参观这些汽车。

[keɪm] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [heild] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
came into their coach and was promptly hailed by the children .
来了 进入 他们的 教练 和 曾是 及时 赞誉 经过 这 孩子们 .

他们走进马车，立刻受到了孩子们的热烈欢迎。

[wen] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,
When he recognized them ,
什么时候 他 认可 他们 ,

当他认出他们时，

[hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]
he burst into such a roar of laughter that it caused all the other passengers
他 爆裂 进入 这样的 一个 吼 的 笑声 那 它 导致 全部 这 其他 乘客
[tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
to turn around and look in their direction .
到 转动 大约 和 看 在 他们的 方向 .

他突然放声大笑，引得其他乘客纷纷转头看向他们这边。

" [wʌt] [waɪ] - [ɔ:l] [^wain] [tu:; tə] [du:] ['nɛks] - [aɪ] [dʒɛs] - ['wʌndər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What y ' all gwine to do nex ' I jes ' wonder , " he exclaimed .
" 什么 是 - 全部 格温 到 做 下一个 - 我 杰斯 - 想知道 , " 他 惊呼 .

"我真想知道你们接下来打算做什么，"他惊呼道。

" [joʊ] - - [eint] [meɪd] [dɪs] [saɪd] [oʊ] - - - .
" Yo ' ekals ain't made dis side o ' ' ternity .
" 哟 - - 不是 制成 迪斯 边 o - - - .

"Yo' ekals 还没到永恒的这一边。"

- , - , " [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] , " [ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz] - [kɔ:rn] -
Lordee , Lordee , " he gazed at them admiringly , " you sho ' is genoowine corn -
- , - , " 他 凝视 在 他们 钦佩地 , " 你 鞋子 - 是 - 玉米 -
[fed] ,
fed ,
美联储 ,

"老天，老天，"他赞叹地看着他们，"你们真是地道的玉米喂养的。"

['stɜːrlɪn] - ['sɪlvər] , [ɔːl] - - - [ə; eɪ] - [jɑːrd] - [waɪd] , [pjʊr] - [liːf] , [griːn] - ['rɪvər] [ˌlɔləpə'luːzə] .

| | | |

[ænd; ənd] - [noʊ] - [kaʊnt] ['nɪgər] [ɑːn] - [biː; bi] [fʊl] [oʊ] - [red] [aɪ] .

and	ev'y	no	'	count	nigger	on	her'll	be	full	o	'	red	eye	.
和	-	不	-	数数	黑鬼	在	-	是	满的	o	-	红色的	眼睛	.

每一个不计较的黑鬼都会被打得满眼通红。

[æn; ən] - [joʊ] - [foʊks][ɪz] [plʌm] - - - [baʊt] [jər] [dɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] - [loʊ] .

An	'	yo	'	folks	is	plumb	'	stracted	'	bout	yer	dis	minute	,	I	'	low	.
一个	-	哟	-	各位	是	垂直	-	-	-	回合	你的	迪斯	分钟	,	我	-	低的	.

你们这些人此刻都完全被你们的事分心了，我低声说。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə][stɑːp] .

She	am	gittin	'	ready	to	stop	.
她	是	吉廷	-	准备好	到	停止	.

她准备停下来了。

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['blækənd] [hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['bɪli] ,

"	He	grabbed	the	blackened	hand	of	each	,	pushing	Jimmy	and	pulling	Billy	,
"	他	抓住	这	变黑	手	的	每个	,	推动	吉米	和	拉	比利	,

他抓住两人被熏黑的手，推开吉米，拉住比利。

[ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

and	towed	the	reluctant	little	boys	through	the	coach	.
和	被拖走	这	不情愿的	小的	男孩们	通过	这	教练	.

然后拖着不情愿的小男孩穿过马车。

" [jʌ] [ʃoʊ] - [ɪz] - [maɪ] [fʌn] ,

"	Yuh	sho	'	is	sp'iled	my	fun	,
"	嗯	鞋子	-	是	-	我的	乐趣	,

“你破坏了我的乐趣，

" [hiː; hi] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌsəld] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] - .

"	he	growled	as	he	hustled	them	across	the	platform	to	the	waitingroom	.
"	他	咆哮	作为	他	匆忙	他们	穿过	这	平台	到	这	-	.

他一边咆哮着，一边催促他们穿过站台，走向候车室。

“ [dɪs] - [hɪəz] [diː][ɛfjuː'ɛs] - - - [aɪ] [bɪn] [ɑːn] [wɪ'daʊt] ['suːki] [ə; eɪ] - [tægɪn] - [lɔːŋ] [ɪn] [faɪv] [jɪr]

“	Dis	-	here's	de	fus	'	'	scursion	I	been	on	widout	Sukey	a	-	taggin	'	long	in	five	year
"	迪斯	-	这里是	德	fus	-	-	-	我	到过	在	无	苏基	一个	-	标签	-	长的	在	五	年

[æn; ən] - [aɪ] [eɪmd] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə][roʊl] - [ɪm] [haɪ] ;

an	'	I	aimed	fo	'	to	roll	'	em	high	;
一个	-	我	旨在	fo	-	到	卷	-	呃	高的	;

“Dis-here's de fus' 'scursion I been on wid out Sukey a-taggin' long in 5 year and' I aim fo' to roll 'em high;

[æn; ən] - [naʊ] , - [keɪs] [oʊ] - - - [ʌp] [wɪd] [waɪ] - [ɔːl] , [aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [raɪt] [bæk] [hoʊm] .

an	'	now	,	'	case	o	'	ketchin	'	up	wid	y	'	all	,	I	gotta	go	right	back	home	.
一个	-	现在	,	-	案件	o	-	-	-	向上	宽	是	-	全部	,	我	必须	去	正确的	后退	家	.

现在，因为跟你们闹别扭了，我得赶紧回家了。

[naʊ] [waɪ] - [ɔːl] [set] [dʒɛs] - [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jər] [kɪn] [set] [ɑːn] [dɪs] [hɪr] [bentʃ] ,

Now	y	'	all	set	jes	'	as	straight	as	yer	kin	set	on	dis	here	bench	,
现在	是	-	全部	放	杰斯	-	作为	直的	作为	你的	亲属	放	在	迪斯	这里	长椅	,

现在你们都给我坐直，就像你们的亲人坐在这条长凳上一样。

" [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] , “ [waɪlst] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] [mɑːs] [dʒiːmz]['gɑːrnər] .

"	he	admonished	,	“	whilst	I	send	a	telegraph	to	Marse	Jeems	Garner	.
"	他	告诫	,	“	而	我	发送	一个	电报	到	马尔斯	吉姆斯	加纳	.

“他告诫道，同时我向杰姆斯·加纳上将发了一份电报。”

[æn; ən] - [dɑːn] - [jʌ] [traɪ][tuː; tə] - [loʊp] [aʊt] [ɑːn][diː]['flæt͵fɔːrm] ['niːdɚ] .

An ' don ' yuh try to ' lope out on de flatform neider .

一个 - 大学教师 - 嗯 尝试 到 - 洛珀 出去 在 德 平台 尼德尔 .

别想在平台上溜出去，伙计。

[set] [wɔːr] [aɪ][kɪn] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [skɪnd] [ɑːn] [jʌ] , [jʌ] ['lɪt(ə)l] - - ['ɛləm] ['iːlz] .

Set whar I kin keep my eye skinned on yuh , yuh little slipp'ry - ellum eels .

放 码头 我 亲属 保持 我的 眼睛 去皮 在 嗯 , 嗯 小的 - - 埃勒姆 鳗鱼 .

我要时刻盯着你们这些滑溜溜的小鳗鱼。

[den] [aɪ] [^wain] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [wɑːʃ] [jər] , [soʊ][waɪ] - [ɔːl] [lʊk] [laɪk] - [spɛktəbəl] [waɪt] [foʊks] .

Den I gwine to come back an ' wash yer , so y ' all look like ' spectable white folks .

丹 我 格温 到 来 后退 一个 - 洗 你的 , 所以 是 - 全部 看 喜欢 - 壮观的 白色的 各位 .

然后我回来给你们洗澡，这样你们看起来就像体面的白人一样。

" [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

" Miss Minerva came out of her front door looking for Billy at the same time that Mrs . Garner appeared on her porch in search of Jimmy .

" 错过 米涅瓦 来了 出去 的 她 正面 门 寻找 为了 比利 在 这 相同的 时间 那 太太 . 加纳 出现 在 她 门廊 在 搜索 的 吉米 .

“米内瓦小姐从前门出来寻找比利，与此同时，加纳太太出现在门廊上寻找吉米。”

" ['wɪljəm] !

" William !

" 威廉 !

“威廉！

[juː; jʊ] ['wɪljəm] ! " [kɔːld] [wʌn] ['wʊmən] .

You William ! " called one woman .

你 威廉 ! " 称为 一 女士 .

“你，威廉！”一个女人喊道。

" - - [iː] ! [oʊ] - - [iː] - [iː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" Jimmee - ee ! O Jimmee - ee - ee ! " called the other .

" - - ee ! 哦 - - ee - ee ! " 称为 这 其他 .

“吉米-伊！哦，吉米-伊-伊！”另一个叫道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['nefjuː] ? " [æskt] [ðə; ði][wʌn] .

" Have you seen my nephew ? " asked the one .

" 有 你 已见 我的 侄子 ? " 问 这 一 .

“你见过我侄子吗？”其中一人问道。

" [noʊ] . [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

" No . Have you seen anything of Jimmy ? " was the reply of the other .

" 不 . 有 你 已见 任何事物 的 吉米 ? " 曾是 这 回复 的 这 其他 .

“没有。你见过吉米吗？”另一个人回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [sed] ['bɪliːz] [ænt] .

" They were talking together at the fence about an hour ago , " said Billy's aunt .

" 他们 是 说 一起 在 这 栅栏 关于 一个 小时 前 , " 说 比利 阿姨 .

:

.

“大约一个小时前，他们还在栅栏边聊天，”比利的姑姑说。

“ ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][sæm] [læm] ; [aɪl] [foʊn] [ænd; ənd]

“	Possibly	they	are	down	at	the	livery	stable	with	Sam	Lamb	;	I'll	phone	and
”	可能	他们	是	向下	在	这	涂装	稳定的	和	山姆	羊肉	; 患病的		电话	和

[faɪnd] [aʊt] . ”

find	out	.	”
寻找	出去	.	”

“他们可能和萨姆·兰姆一起在马厩里；我打电话问问。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ʌp]['mɪsɪz] . [blæk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

“	And	I'll	ring	up	Mrs	.	Black	and	Mrs	.	Hamilton	.
”	和	患病的	戒指	向上	太太	.	黑色的	和	太太	.	汉密尔顿	.

“我会给布莱克太太和汉密尔顿太太打电话。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['liːnə][ɔːr] ['frænsɪs] .

They	may	have	gone	to	see	Lina	or	Frances	.
他们	可能	有	已消失	到	看	莉娜	或者	弗朗西丝	.

他们可能是去看望莉娜或弗朗西丝了。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəuθ] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔːtʃiz] [ə'gen] :

”	In	a	short	time	both	women	appeared	on	their	porches	again	:
”	在	一个	短的	时间	两个都	女性	出现	在	他们的	门廊	再次	:

不久之后，两位女士又出现在了自家门廊上：

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ʌn'iːzɪli] ,

“	They	have	not	been	to	the	stable	this	morning	,	”	said	Miss	Minerva	uneasily	,
”	他们	有	不是	到过	到	这	稳定的	这	早晨	,	”	说	错过	米涅瓦	不安地	,

“他们今天早上没有去马厩，”米涅瓦小姐不安地说。

“ [ænd; ənd][sæm] [went] [tuː; tə] ['memfɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] . ”

“	and	Sam	went	to	Memphis	on	the	excursion	train	.	”
”	和	山姆	去	到	孟菲斯	在	这	短途旅行	火车	.	”

“萨姆乘坐观光火车去了孟菲斯。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ]['liːnə][ɔːr] ['frænsɪs] , ” — ['mɪsɪz] .

“	And	they	are	not	with	Lina	or	Frances	,	”	—	Mrs	.
”	和	他们	是	不是	和	莉娜	或者	弗朗西丝	,	”	—	太太	.

“而且他们没有和莉娜或弗朗西丝在一起，”——夫人

['gɑːrnərz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] , “ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [tuː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .

Garner's	face	wore	an	anxious	look	,	“	I	declare	I	never	saw	two	such	children	.
加纳的	脸	穿着	一个	焦虑的	看	,	“	我	宣布	我	绝不	锯	二	这样的	孩子们	.

加纳脸上露出焦虑的神色，“我敢说我从未见过这样的两个孩子。”

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['wɜːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] ,

Still	,	I	don't	think	we	need	worry	as	it	is	nearly	dinner	time	,
仍然	,	我	不	思考	我们	需要	担心	作为	它	是	几乎	晚餐	时间	,

不过，我觉得我们不必担心，因为快到晚餐时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [mɪs] [ðer; ðər] [miːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	they	never	miss	their	meals	,	you	know	.
和	他们	绝不	错过	他们的	餐	,	你	知道	.

而且他们从来不会错过任何一顿饭。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

”	But	the	noon	hour	came	and	with	it	no	hungry	little	boys	.
”	但	这	中午	小时	来了	和	和	它	不	饥饿的	小的	男孩们	.

“但是正午时分到了，却没有一个挨饿的小男孩出现。”

[ðen] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌn'iːzi] .

Then	,	indeed	,	did	the	relatives	of	the	children	grow	uneasy	.
然后	,	的确	,	做过	这	亲属	的	这	孩子们	生长	不安	.

于是，孩子们的亲属们确实感到不安了。

[ðə; ði] [tuː] ['tɛlə,foʊnz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːrnər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men]

The	two	telephones	were	kept	busy	,	and	Mr	.	Garner	,	with	several	other	men
这	二	电话	是	保留	忙碌的	,	和	先生	.	加纳	,	和	一些	其他	男人

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

两部电话一直占线，加纳先生和几个骑马的人一起，

['skauəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

scoured	the	village	.
彻底清洗	这	村庄	.

搜遍了整个村庄。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][hæd; həd] [siːn] ['iːðər] [tʃaɪld] .

Not	a	soul	had	seen	either	child	.
不是	一个	灵魂	有	已见	任何一个	孩子	.

没有一个人见过这两个孩子。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	three	o'clock	Miss	Minerva	,	worn	with	anxiety	and	on	the	verge	of	a
在	三	点钟	错过	米涅瓦	,	磨损	和	焦虑	和	在	这	边缘	的	一个

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

三点钟，米涅瓦小姐焦虑不已，几乎崩溃。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər][və'rændə] , [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['meɪdʒər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

dropped	into	a	chair	on	her	veranda	,	her	faithful	Major	by	her	side	.
掉落	进入	一个	椅子	在	她	阳台	,	她	忠实	主要的	经过	她	边	.

她一屁股坐在阳台的椅子上，忠实的少校陪伴在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	had	come	to	offer	help	and	sympathy	as	soon	as	he	heard	of
他	有	来	到	提供	帮助	和	同情	作为	很快	作为	他	听到	的

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

her	distress	,
她	痛苦	,

他一听到她的遭遇就赶来提供帮助和慰问。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] , [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [muːd] ,

and	,	finding	her	in	such	a	softened	,	dependent	,	and	receptive	mood	,
和	,	寻找	她	在	这样的	一个	软化	,	依赖	,	和	接受	情绪	,

而当他发现她处于如此温柔、依赖和易于接受的状态时，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .

the	Major	had	remained	to	try	to	cheer	her	up	.
这	主要的	有	剩余	到	尝试	到	欢呼	她	向上	.

少校留下来是为了想办法让她开心起来。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrnər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] ['fɜːrðər] [steps]

Mr	.	and	Mrs	.	Garner	were	also	on	the	porch	,	discussing	what	further	steps
先生	.	和	太太	.	加纳	是	还	在	这	门廊	,	讨论	什么	更远	步骤

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] .

they	could	take	.
他们	可以	拿	.

加纳先生和太太也在门廊上，讨论着他们还可以采取哪些进一步的措施。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	It	is	all	the	fault	of	that	William	of	yours	,
“	它	是	全部	这	过错	的	那	威廉	的	你的	,

“这都是你家那个威廉的错。”

" [snæpt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ænt] :
" **snapped one little boy's mother to the other little boy's aunt :**
" 啪啪 一 小的 男孩们 母亲 到 这 其他 小的 男孩们 阿姨 :

一个小男孩的母亲厉声对另一个小男孩的姑姑说：

" ['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði][best] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [hiː; hi][ɪz][baɪ][hɪm'self] ,
" **Jimmy is the best child in the world when he is by himself ,**
" 吉米 是 这 最好的 孩子 在 这 世界 什么时候 他 是 经过 他自己 ,

“吉米独处的时候是世界上最好的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [led]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
but he is easily led into mischief .
但 他 是 容易地 引领 进入 恶作剧 .

但他很容易被唆使去做坏事。

" [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [feɪs] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Miss Minerva's face blazed with indignation .**
" 错过 米涅瓦的 脸 燃烧的 和 愤慨 .

米涅瓦小姐的脸上燃起了愤怒的火焰。

" ['wɪljəmz] [fɔːlt] [ɪn'diːd] !
" **William's fault indeed !**
" 威廉的 过错 的确 !

“这的确是威廉的错！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [bæk] .
" **she answered back .**
" 她 回答 后退 .

她反驳道。

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːtər] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ;
“ **There never was a sweeter child than William ;**
" 那里 绝不 曾是 一个 更甜 孩子 比 威廉 ;

“威廉是世界上最可爱的孩子；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][læst] .
" **for the lonely woman knew the truth at last .**
" 为了 这 孤独 女士 知道 这 真相 在 最后的 .

因为孤独的女人终于明白了真相。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] ,
At the thought that her little nephew might be hurt ,
在 这 想法 那 她 小的 侄子 可能 是 伤害 ,

想到她的小侄子可能会受伤，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['tendərnəs] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
a long forgotten tenderness stirred her bosom and she realized for the first
一个 长的 被遗忘的 压痛 搅拌 她 怀 和 她 已实现 为了 这 第一的
[taɪm] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
time how the child had grown into her life .
时间 如何 这 孩子 有 生长 进入 她 生活 .

一种久违的温柔涌上心头，她第一次意识到这个孩子是如何融入她的生活的。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] .
The telegram came .
这 电报 来了 .

电报到了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['gɑːrnər] ['dʒɔɪəsli] ,
“ **They are all right , " shouted Mr . Garner joyously ,**
" 他们 是 全部 正确的 , " 喊叫 先生 . 加纳 欣喜地 ,

“他们都平安无事！”加纳先生高兴地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɪsɪv] ,

as	he	quickly	opened	and	read	the	yellow	missive	,
作为	他	迅速地	打开	和	读	这	黄色的	信函	,

他迅速打开并阅读了那封黄色信封。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][sæm] [læm] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]

"	they	went	on	the	excursion	and	Sam	Lamb	is	bringing	them	home	on	the
"	他们	去	在	这	短途旅行	和	山姆	羊肉	是	带来	他们	家	在	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

"他们参加了这次短途旅行，Sam Lamb 将安排住宿送他们回家。"

" [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ʃɔːrt] , [plʌmp] , ['ruːbɪkənd] , ['dʒɑːli] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , [tɔːl] , ['sæloʊ] ,

"	As	the	Major	,	short	,	plump	,	rubicund	,	jolly	,	and	Miss	Minerva	,	tall	,	sallow	,
"	作为	这	主要的	,	短的	,	丰满	,	红润的	,	快乐的	,	和	错过	米涅瓦	,	高的	,	黄褐色	,

['æŋgjələr] ,

angular	,
角度	,

"少校身材矮胖，面色红润，性格开朗；而米涅瓦小姐身材高挑，面色蜡黄，棱角分明，

['sɑːləm] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

solemn	,	were	walking	to	the	station	to	meet	the	train	that	was	bringing
庄严	,	是	步行	到	这	车站	到	见面	这	火车	那	曾是	带来

[hoʊm] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] ,

home	the	runaways	,
家	这	逃亡者	,

他们神情肃穆地走向车站，准备迎接那列将逃亡者送回家的火车。

[ðə; ði] ['eldərli] ['lʌvər] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [læst] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	elderly	lover	knew	himself	to	be	at	last	master	of	the	situation	.
这	老年	情人	知道	他自己	到	是	在	最后的	掌握	的	这	情况	.

这位年长的情人知道自己终于掌控了局面。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]

"	The	trouble	with	Billy	—	"	he	began	,	adjusting	his	steps	to	Miss	Minerva's
"	这	麻烦	和	比利	—	"	他	开始	,	调整	他的	步骤	到	错过	米涅瓦的

['mɪnsɪŋ] [wɔːk] .

mincing	walk	.
绞碎	走	.

"比利出了点问题——"他开口说道，同时调整步伐，模仿米涅瓦小姐轻快的步伐。

" ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] , ['feɪntli] .

"	William	,	"	she	corrected	,	faintly	.
"	威廉	,	"	她	已更正	,	淡淡的	.

"威廉，"她轻声纠正道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['suːtər] ['fɜːrmli] , " [ɪz] [ðɪs] :

"	The	trouble	with	Billy	,	"	repeated	her	suitor	firmly	,	"	is	this	:
"	这	麻烦	和	比利	,	"	重复	她	求婚者	牢牢	,	"	是	这	:

"比利的问题在于，"她的追求者坚定地重复道，"那就是：

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] ;

you	have	tried	to	make	a	girl	out	of	a	healthy	,	high	-	spirited	boy	;
你	有	尝试	到	制作	一个	女孩	出去	的	一个	健康	,	高的	-	精神抖擞	男生	;

你试图把一个健康、活泼的男孩变成一个女孩；

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;

you	haven't	given	him	the	toys	and	playthings	a	boy	should	have	;
你	还没有	给定	他	这	玩具	和	玩具	一个	男生	应该	有	;

你没有给他一个男孩应该有的玩具和玩物；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] ['kɑːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

you	have	not	even	given	the	child	common	love	and	affection	.
你	有	不是	甚至	给定	这	孩子	常见的	爱	和	感情	.

你甚至没有给予孩子最基本的爱和关怀。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['lektʃər] ,

"	He	was	letting	himself	go	,	for	he	knew	that	she	needed	the	lecture	,
"	他	曾是	出租	他自己	去	,	为了	他	知道	那	她	需要	这	演讲	,

他放任自己，因为他知道她需要听他好好说说。

[ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['miːkli] .

and	,	wonderful	to	tell	,	she	was	listening	meekly	.
和	,	精彩的	到	告诉	,	她	曾是	聆听	温顺地	.

令人欣慰的是，她当时正安静地听着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['stiːld] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ə'genst] ['bɪli] [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

“	You	have	steeled	your	heart	,	"	he	went	on	,	“	against	Billy	and	against	me
“	你	有	钢铁般的意志	你的	心	,	"	他	去	在	,	“	反对	比利	和	反对	我

.

:
.

“你已经铁了心，”他继续说道，“敌视比利，也敌视我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] —

You	have	about	as	much	idea	how	to	manage	a	boy	as	a	—	as	a	—
你	有	关于	作为	很多	主意	如何	到	管理	一个	男生	作为	一个	—	作为	一个	—

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] :

"	he	hesitated	for	a	suitable	comparison	:
"	他	犹豫了一下	为了	一个	合适的	比较	:

你对如何管教男孩的了解，就跟——跟——”他犹豫了一下，想找个合适的比喻：

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [goʊt] , " [bʌt; bət] ['gæləntri] [fər'bædˌfər'beɪd] ; “ [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [meɪd]

he	wanted	to	say	“	goat	,	"	but	gallantry	forbade	;	“	as	any	other	old	maid
他	通缉	到	说	“	山羊	,	"	但	英勇	禁止	;	“	作为	任何	其他	老的	女佣

,

,
,

他想说“山羊”，但绅士风度让他作罢；“就像其他老处女一样，

" [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] ,

"	he	blurted	out	,
"	他	脱口而出	出去	,

他脱口而出：“

['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [goʊt] [ðæn; ðən]

realizing	as	he	did	so	that	a	woman	had	rather	be	called	a	goat	than
意识到	作为	他	做过	所以	那	一个	女士	有	相当	是	称为	一个	山羊	比

[æn; ən][oʊld][meɪd] ['eni] [taɪm] .

an	old	maid	any	time	.
一个	老的	女佣	任何	时间	.

他这才意识到，女人宁愿被人叫做山羊，也不愿被人叫做老处女。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [feɪs] .

The	color	mounted	to	Miss	Minerva's	face	.
这	颜色	安装	到	错过	米涅瓦的	脸	.

色彩映照在米涅瓦小姐的脸上。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['spʌŋkɪli] .

“	I	don't	have	to	be	an	old	maid	,	"	she	snapped	spunkily	.
“	我	不	有	到	是	一个	老的	女佣	,	"	她	啪啪	活泼地	.

“我又不是非得当老处女，”她爽朗地说道。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

“	No	;	and	you	are	not	going	to	be	one	any	longer	,	”	he	answered	with
”	不	;	和	你	是	不是	去	到	是	一	任何	更长	,	”	他	回答	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“不，你以后也不会再是其中之一了，”他果断地回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ,

“	I	tell	you	what	,	Miss	Minerva	,	we	are	going	to	make	a	fine	,
”	我	告诉	你	什么	,	错过	米涅瓦	,	我们	是	去	到	制作	一个	美好的	,

“我告诉你，米涅瓦小姐，我们要罚款。”

['mænli] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

manly	boy	out	of	that	nephew	of	yours	.	”
男子气概	男生	出去	的	那	侄子	的	你的	.	”

你侄子真是个男子汉。

“ [wiː; wi] ?

“	We	?
”	我们	?

“我们?

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['feɪntli] .

”	she	echoed	faintly	.
”	她	回声	淡淡的	.

她轻声回应道。

“ [jes] , [wiː; wi] !

“	Yes	,	we	!
”	是的	,	我们	!

“是的，我们！”

[aɪ] [sed] [wiː; wi] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .

I	said	we	,	didn't	I	?	”	replied	the	Major	ostentatiously	.
我	说	我们	,	没有	我	?	”	回复	这	主要的	炫耀地	.

“我说的是我们，不是吗？”少校故作姿态地回答道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt]

“	The	child	shall	have	a	pony	to	ride	and	every	thing	else	that	a	boy	ought
”	这	孩子	将	有	一个	小马	到	骑	和	每一个	事物	别的	那	一个	男生	应该

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

“孩子应该有一匹小马骑，以及一个男孩应该拥有的一切其他东西。”

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['aʊtlet] [fɔːr; fər]

He	is	full	of	natural	animal	spirits	and	has	to	find	some	outlet	for
他	是	满的	的	自然的	动物	烈酒	和	有	到	寻找	一些	出路	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他天生精力充沛，需要找到释放这些精力的途径；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

that	is	the	reason	he	is	always	in	mischief	.
那	是	这	原因	他	是	总是	在	恶作剧	.

这就是他总是惹是生非的原因。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] .

Now	,	I	think	I	understand	children	.
现在	,	我	思考	我	理解	孩子们	.

现在，我想我了解孩子了。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" He drew himself up proudly .
" 他 画 他自己 向上 自豪地 .

他骄傲地挺直了身子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" We shall be married to - morrow , " he announced ,
" 我们 将 是 已婚 到 - 明天 , " 他 宣布 ,

"我们明天就要结婚了,"他宣布道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'suːm] [æt; ət] [wʌns] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['rɪrɪŋ] .
" that I may assume at once my part of the responsibility of Billy's rearing .
" 那 我 可能 认为 在 一次 我的 部分 的 这 责任 的 比利 饲养 .

"这样我就可以立即承担起抚养比利的责任。"

" [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['flʌtərɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" Miss Minerva looked at him in fluttering consternation .
" 错过 米涅瓦 看起来 在 他 在 飘动 惊愕 .

米涅瓦小姐惊恐地看着他。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ; " ['pɑːsəbli] [nekst] [jɪr] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" Oh , no , not to - morrow , " she protested ; " possibly next year some time . "
" 哦 , 不 , 不是 到 - 明天 , " 她 抗议 ; " 可能 下一个 年 一些 时间 . "

"哦，不，不是明天，"她抗议道；"可能要到明年某个时候。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" To - morrow , " reiterated the Major , his white moustache bristling with
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

"明天，"少校再次强调道，他白色的胡须上透着坚定的神情。

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [ə'sɜːrtɪd] [hɪm'self] ,
Having at last asserted himself ,
拥有 在 最后的 断言 他自己 ,

最终表明了自己的立场之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [weɪ]
he was enjoying the situation immensely and was not going to give way
[wʌn] [ɪntʃ] .
one inch .
一 英寸 .

他非常享受这种局面，丝毫不打算让步。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] — "
" We will be married to - morrow and — "
" 我们 将要 是 已婚 到 - 明天 和 — "

"我们明天就要结婚了，而且——"

" [nekst] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] .
" Next month , " she suggested timidly .
" 下一个 月 , " 她 建议 胆怯地 .

"下个月吧,"她怯生生地提议道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
" To - morrow , I tell you ! "
" 到 - 明天 , 我 告诉 你 ! "

"明天再告诉你！"

“ [nekst] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Next week , ” she answered .
“ 下一个 星期 , ” 她 回答 .

“下周，”她回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
“ To - morrow !
“ 到 - 明天 !

“明天！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
To - morrow ! ” cried the Major , happy as a schoolboy .
到 - 明天 ! ” 哭 这 主要的 , 快乐的 作为 一个 男生 .

“明天！”少校像个孩子一样高兴地喊道。

“ [nekst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvə] .
“ Next Sunday night after church , ” pleaded Miss Minerva .
“ 下一个 星期日 夜晚 后 教会 , ” 恳求 错过 米涅瓦 .

“下周日晚上做完礼拜后，”米涅瓦小姐恳求道。

“ [noʊ] , [nɑːt][nekst] ['sʌndeɪ] [ɔːr]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] .
“ No , not next Sunday or Monday or Tuesday .
“ 不 , 不是 下一个 星期日 或者 周一 或者 周二 .

“不，不是下周日、周一或周二。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [kən'fedərət] ['vetərən] .
We will be married to - morrow , ” declared the dictatorial Confederate veteran .
我们 将要 是 已婚 到 - 明天 , ” 声明 这 独裁的 南方邦联 老将 .

“我们明天就要结婚了，”这位独裁的南方邦联老兵宣布道。

['bɪliːz] [ænt] [sə'kʌmd] .
Billy's aunt succumbed .
比利 阿姨 屈服了 .

比利的姑妈去世了。

“ [oʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɪmpər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['mæstərfl] . ”
“ Oh , Joseph , ” she said with almost a simper , “ you are so masterful . ”
“ 哦 , 约瑟夫 , ” 她 说 和 几乎 一个 傻瓜 , “ 你 是 所以 精湛 . ”

“哦，约瑟夫，”她几乎带着一丝嘲讽的语气说道，“你真是太厉害了。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ?
“ How would you like me for an uncle ?
“ 如何 会 你 喜欢 我 为了 一个 叔叔 ?

“你觉得我做你的叔叔怎么样？”

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [ə'faɪənst] [æskt] ['bɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
” Miss Minerva's affianced asked Billy a few minutes later .
” 错过 米涅瓦的 已订婚 问 比利 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，米涅瓦小姐的未婚夫问比利……”

“ [faɪn] [æn; ən] - ['dændi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['rɪgəld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Fine an - dandy , ” was the answer , as the child wriggled himself out of
“ 美好的 一个 - 花花公子 , ” 曾是 这 回答 , 作为 这 孩子 扭动 他自己 出去 的
[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ɪm'breɪs] .
his aunt's embrace .
他的 姑姑的 拥抱 .

“很好，棒极了，”孩子一边回答，一边挣脱了姑姑的怀抱。

[ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] ,

The	enthusiastic	reception	accorded	him	,	when	he	got	off	the	train	,
这	热情的	接待	同意	他	,	什么时候	他	得到	离开	这	火车	,

他下火车时受到了热烈的欢迎。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	almost	too	much	for	the	little	boy	.
曾是	几乎	也	很多	为了	这	小的	男生	.

对小男孩来说，这几乎太过分了。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .

He	gazed	at	the	pair	in	embarrassment	.
他	凝视	在	这	一对	在	尴尬	.

他尴尬地看着两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] ; [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	for	the	moment	disconcerted	and	overcome	;	in	place	of	the
他	曾是	为了	这	片刻	不安	和	克服	;	在	地方	的	这

[ɪkˈspektɪd] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

expected	scoldings	and	punishment	,
预期的	责骂	和	惩罚	,

他一时不知所措，惊愕不已；出乎意料的是，迎接他的不是责骂和惩罚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

he	was	received	with	caresses	and	flattering	consideration	.
他	曾是	已收到	和	爱抚	和	奉承	考虑	.

他受到了热情的抚摸和奉承。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	understand	it	at	all	.
他	可以	不是	理解	它	在	全部	.

他完全无法理解。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl]

The	Major	put	a	hand	on	the	little	boy's	shoulder	and	smiled	a	kindly	smile
这	主要的	放	一个	手	在	这	小的	男孩们	肩膀	和	微笑	一个	亲切地	微笑

['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] ,

into	his	big	,
进入	他的	大的	,

少校把手放在小男孩的肩膀上，对他露出了慈祥的笑容。

[greɪ] , [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvər] [dɪˈlaɪtɪdli] ['wɪspəd] ,

grey	,	astonished	eyes	as	the	happy	lover	delightedly	whispered	,
灰色的	,	惊讶	眼睛	作为	这	快乐的	情人	欣喜地	低声说道	,

灰色的眼睛里满是惊讶，幸福的恋人欣喜地低语道：

“ [jʊr; jər] [ænt] [mɪˈnɜːrvə] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['bɪli] . ”

“	Your	aunt	Minerva	is	going	to	marry	me	to	-	morrow	,	Billy	.	”
“	你的	阿姨	米涅瓦	是	去	到	结婚	我	到	-	明天	,	比利	.	”

“比利，你姨妈米涅瓦明天要嫁给我了。”

“ [pænts][æn; ən] - [ɔːl] ? ” [æskt] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] .

“	Pants	an	'	all	?	”	asked	William	Green	Hill	.
“	裤子	一个	-	全部	?	”	问	威廉	绿色的	爬坡道	.

“连裤子都穿了吗？”威廉·格林·希尔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神